



كتاب

# تقويم البلدان



Checked  
1987

١٠٢٥

٢

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين  
الحمد لله حمداً يليق بجلاله وصلى الله على سيدنا محمد وآله وبعد فاني لما  
طالعت الكتب المؤلفة في البلاد ونواحي الارض من الجبال والبحار وغيرها لم  
اجد فيها كتاباً موفياً بغرضي فمن الكتب التي وقفت عليها في هذا الفن كتاب  
ابن حوقل وهو كتاب مطول ذكر فيه صفات البلاد مستوفياً غير انه لم يضبط  
الاسماء وكذلك لم يذكر الاطوال ولا العروض فصار غالب ما ذكره مجهول  
الاسم والبقعة ومع جهل ذلك لا تحصل فائدة نامّة وكتاب الشريف الادريسي  
في المسالك والمسالك وكتاب ابن خرداذبه وغيرها وجميعهم حدّوا حدّوا ابن

هو قل في عدم التعرّض الى تحقيق الاسماء ~~والاطوال والعروض~~ واما الزيجات  
 والكتب المؤلفة في الاطوال والعروض فانها عربية عن تحقيق الاسماء وعن ذكر  
 صفات المدن واما الكتب المؤلفة في تصحيح الاسماء وضبطها مثل كتاب الانساب  
 لسمعان والمشارك لياقوت الجوى وكتاب مزيل الارتباب عن مشتبّه الانتساب  
 وكتاب الفصيل كلاهما لابي المجد اسمعيل بن هبة الله الموصلى فانها اشتملت  
 على ضبط الاسماء وتحقيقها من غير تعرّض الى الاطوال والعروض ومع الجهل  
 بالاطوال والعروض يجهل سمت ذلك البلد فلا يعرف الشرق منها ولا الغربى  
 ولا الجنوبي ولا الشمالى ولما وقفنا على ذلك وتاملناه جمعنا في هذا المختصر ما  
 نفرّق في الكتب المذكورة من غير ان ندعى الاحاطة بجميع البلاد او بغالبها  
 فانّ ذلك امر لا مطمع في الاحاطة به فان جمع الكتب المؤلفة في هذا الفن  
 لا تشتمل الا على القليل الى الغاية فان اقليم الصين مع عظمتها وكثرة مدنها  
 يقع البنا من اخبارها ~~الا~~ الشاذ النادر وهو مع ذلك غير محقق وكذلك  
 اقليم الهند فان الذى وصل اليها من اخبارها مضطرب وهو غير محقق وكذلك  
 بلاد البلغار وبلاد الجركس وبلاد الروس وبلاد السرب وبلاد الاولق وبلاد  
 الفرنج من الخليج القسطنطينى الى البحر المحيط الغربى فانها بلاد كثيرة وممالك  
 عظيمة متسعة الى العاية ومع ذلك فان اسماء مدنها واحوالها مجهولة عندنا  
 لم يذكر منها الا القليل النادر وكذلك بلاد السودان في جهة الجنوب فانها  
 ايضا بلاد كثيرة لجنوس مختلفة من الحبس والزرع والنوبة والتكرور والزبلع  
 وغيرهم فانه لم يقع اليها من اخبار بلادهم الا القليل النادر وغالب كتب  
 المسالك والممالك انما حققوا بلاد الاسلام ومع ذلك فلم يحصوها عن آخرها  
 ولكن كما قيل ما لم يعلم كله لا يترك كله فان العلم ببعض خير من الجهل بالكل  
 وقد جمعنا في هذا المختصر ما تفرّق في كتب عديدة على ما ستقف عليه ان

شَاءَ الله عند ذكرها وحدونا في تاليفه حدوا ابن جزلة في كتاب تقويم ~~الاجل~~ في الطب وسمينا كتابنا هذا تقويم البلدان وقبل ذكر البلاد في الجداول نقدم ما يجب معرفته من ذكر الارض والاقاليم السبعة والبحار في معرفة جملة الارض اما جملة الارض فكرية الشكل حسبا ثبت في علم الهيئة بعدة ادلة منها ان تقدم طلوع الكواكب وتقدم غروبها المشرقيين على طلوعها وغروبها المغربيين يدل على استدارتها شرقا وغربا وارتفاع القطب والكواكب الشمالية وانحطاط الجنوبية للواغليين في الشمال وارتفاع القطب والكواكب الجنوبية وانحطاط الشمالية للواغليين في الجنوب بحسب وغولهما وترتب الاختلافيين للساثيرين على سمت بين السمتين وغير ذلك دليل على استدارة جملة باقى الارض واما تضاريسها التى تلزمها من جهة للبال والافوار فانه لا يخرجها عن اصل الاستدارة ولا نسبة لها محسوبة الى جملة الارض فانه قد تبرهن في علم الهيئة ان جبلا يرتفع نصف فرسخ يكون عند جملة الارض كخمس سبع عرض شعيرة عند كرة قطرها ذراع وكذلك ثبت في علم الهيئة ان الارض في وسط الفلك بعدة ادلة منها ان انخساف القمر في مقاطراته للحقيقة للشمس يدل على ان الارض في الوسط والواقف على الارض من جميع الجوانب راسه الى ما يلى المحبط وهو الفوق ورجله الى ما يلى المركز وهو التحت ومحدب الارض مواز لمقعر الفلك المحيط به والساثير على الارض يجب ان يصير سمت راسه في كل وقت جزءا آخر من الفلك مسألة لتنبية الذهن على ما نحن فيه وي لو كان السير على جميع الارض ممكنا ثم فرض تفرق ثلاثة اشخاص من موضع بعينه فصار احدهم نحو المغرب والثاني نحو المشرق واقام الثالث حتى دار الساثيران دورا من الارض ورجع الساثير في الغرب اليه من جهة الشرق والساثير في الشرق من جهة الغرب نقص من الايام التى عدوها جميعا للمغربى واحد وزاد للمشرق



واحد لان الذى سار الى الغرب ولنغرض انه دار الارض في سبعة ايام سار موافقاً لمسير الشمس فيتأخر غروبها عنه بقدر سبع الدور بالتقريب وهو ما يسيرة في كل نهار في سبعة ايام حصل له دور كامل وهو يوم بكماله والذى سار الى الشرق كان سيرة مخالفاً لمسير الشمس فتغرب الشمس عنه قبل ان يصل<sup>١</sup> الى سبع الدور فيجتمع من ذلك مقدار يوم فتزيد ايامه يوماً كاملاً فلو كان افتراقهم يوم الجمعة ثم حضرا الى المقام الجمعة الاخرى فانه يكون بالنسبة الى المقام يوم الجمعة والنسبة الى المغربى الذى حضر من المشرق يوم الخميس والنسبة الى المشرق الذى حضر من المغرب يوم السبت وكذلك الحال لو فرضت هذه الصورة في الشهور او السنين

في معرفة اجزاء الارض خط الاستواء هو الدائرة العظيمة المتوقفة التي تمر بنقطتي الاعتدالين الربيعي والخريفي وتفضل الارض بنصفين احدهما همالي والآخر جنوبي واذا توقفت عظيمة اخرى تمر بنقطتي هذه الدائرة انقسمت الارض بهما ارباعاً احد الشماليتين هو الربع المسكون وثلاثة الارباع غير معلومة الاحوال والاكثر على انها مغمورة بالماء وانما حكم بان المعمور ربع لانه لم يوجد في ارضاد الحوادث الفلكية كالحسوفات تقدم ساعات الواغليين في المشرق لها على ساعات الواغليين في المغرب زائداً على اثني عشرة ساعة لكل ساعة خمس عشرة درجة وخمسة عشر في اثني عشر بمائة وثمانين وهو نصف الدور فعلوا من ذلك ان طول المسكون لا يزيد على نصف الدور وانما قيل ان المسكون هو الشمالي لانه لم يوجد اظلال انصاف نهار الاعتدالين في شيء من المساكن جنوبياً الا في قليل من مساكن على اطراف الزنج والحبشة لكن لا يزيد عرضها على ثلث درجات وفي جانب الشمال ايضا لا يمكن ان يسكن

<sup>١</sup> Le manuscrit autographe de la bibliothèque de Leyde porte temel.

فيها جاوز عرضه تمام الميل الكلى لشدة البرد والمراد بتمام الميل الكلى فرض  
 ست وستين درجة ونصف تقريباً والبحر محيط بأكثر جوانب الأرض أما من  
 جانب المغرب وهما له والجانب الشرقى للجنوب فمعلوم وأما جنوب المغرب  
 فإنه لم يصل أحد فيه إلى البحر وكذلك همال المشرف ليس لنا وقوف يقين  
 على البحر الذى فيه وقد قيل أن علة عمارة الربع الشمالى وخراب الربع  
 الجنوبى إنما هو قرب الشمس لأنها إذا سامت الربع الجنوبى من الأرض تكون  
 فى البروج الجنوبية فى حضيتها فتكون حينئذ أقرب إلى الأرض وأعظم جرماً  
 واشد شعاعاً وأثراً وقد ضعف النصير الطوسى هذا التعليل وقال أن التفاوت  
 بين صغر الشمس من جهة كونها فى الأوج وكبرها من جهة كونها فى الحضيض  
 ليس ببين عند الحس فمن البعيد أن يبلغ تأثيرها إلى حد يصير أحد موضعين  
 متساويين فى الوضع مسكوناً والآخر غير مسكون وليس لذلك علة غير  
 العناية الإلهية وقيل لمسامته الطريقة المحترقة والمراد بالطريقة المحترقة ما بين  
 هبوط النيران وهو من انثناء الميزان إلى انثناء العقرب وهو أيضاً تعليل ضعيف  
 قال النصير وهو من خرافات الأحكاميين فصل الذى عليه اتفاق المشائين  
 ومجهور المنجمين أن الأرض مقسومة بخمسة أقسام يفصلها دوائر متوازية  
 وموازية لمعدل النهار فمن ذلك دائرتان تفصلان الخراب من العالم بسبب  
 القرب من القطبين لشدة البرد وذلك للخراب قطعتان قطبتان أحدهما شمالية  
 والأخرى جنوبية يحيط بكل واحدة منهما طائفة من محيط كرة الأرض ووسط  
 مستوي والدائرة المشتركة بينهما مقسومة بثلاثة قطوع يحيط بكل واحدة منها  
 سطحاً دائريتين فالسطح المتوسط من هذه القطوع الثلاثة هو الذى عليه خط  
 الاستواء وأكثره خراب من جهة الحر وأما السطحان اللذان عن جانبيه

1 Le man de Leyde porte فيكون. — 2 Le man. n° 578 de la Biblioth. roy. de Paris porte العالم.

احدهما من شماليه والآخر من جنوبيه فهما <sup>١</sup> معتدلان لكن الجنوبي منهما  
مغور بالماء على المشهور وليتصور من هذا الشكل صورته



ذكر خط الاستواء وهو يمر من بحر الصين الى بحر الهند الى الزنج الى براري  
سودان المغرب وينتهي الى البحر المحيط في المغرب فمن سكن في احد الاماكن  
الى على خط الاستواء لم يختلف عليه الليل والنهار واستويا عليه ابدًا وكان  
قطبا العالم على افق بلده وكانت المدارات قائمة على الافق واجتازت الشمس  
على سمت راسه في السنة مرتين عند كون الشمس في راسي الحمل والميزان  
وبعضهم يرى انه اعدل المواضع وبعضهم يرى انه حار وانه انما سُمي  
خط الاستواء لاستواء الليل والنهار فيه وانه غير معتدل المزاج لاحتراق  
اهله ومن قرب منهم لوقًا وشعرًا وخلقًا ويصير في مدة اثني عشر شهرًا وهو  
سنة كاملة في خط الاستواء ربيعان وصيفان وخريفان وشتاءان فان الشمس اذا  
حلّت براس الحمل سامنت رؤوس اهل خط الاستواء وهو اول فصل صيفهم  
الاول فاذا حلّت بنصف برج الثور كان اول خريفهم الاول واذا حلّت باول برج

<sup>١</sup> فيها Le manuscrit de Leyde porte .

السرطان كان اول فصل شتائهم الاول لانها تكون<sup>١</sup> حينئذ في نهاية البعد عن خط الاستواء في الشمال واذا حلت بنصف برج الاسد كان اول فصل ربيعهم الاول واذا حلت راس الميزان كان اول الصيف الثاني واذا حلت بنصف العقرب كان اول الخريف الثاني واذا حلت باول الجدي كان اول الشتاء الثاني لانها حينئذ تكون في نهاية البعد عن خط الاستواء في الجنوب واذا حلت

### بنصف برج الدلو كان الربيع الثاني

كلام كل على الاقاليم السبعة اعلم ان معظم العمارة يقع بين ما يجاوز عشر درجات في العرض الى حدود الجسين فقسما اهل الصناعة بالاقاليم السبعة ليكون كل اقليم تحت مدار تتشابه احوال البقاع التي فيه وكل اقليم منها يمتد ما بين الخافقين طولاً ويكون عرضه قدرًا قليلًا وهو ما يوجب تفاضل نصف ساعة في مقادير النهار الاطول والجمهور جعلوا مبدأ الاطوال من جانب المغرب ليكون ازدياد عدد الطول في جهة توالي البروج ومبدأ العرض خط الاستواء لانه بالطبع متعين وقد ذكر ان بداءة العمارة في المغرب كانت في جزائر تسمى بالخالدات وفي الآن غير معمورة فجعل بعضهم للجزائر المذكورة مبدأ الطول وقوم آخرون جعلوا ساحل البحر الغربي مبدأً وبينهما عشر درجات من دور معدل النهار واما نهاية العمارة في الجانب الشرقي فهو موضع يقال له كتكدر<sup>٢</sup> ومنتصف ما بين النهايتين اعني الغربية والشرقية على خط الاستواء يسمى قبة الارض<sup>٣</sup> وفي على بعد ربع الدور من المبدأ الغربي ويلزمها الاختلاف بسبب الاختلاف في المبدأ الغربي اعني كونه للجزائر الخالدات او الساحل واما الاقاليم بحسب العروض فان آخر كل اقليم ما عدا أول الذي يليه وقد

١ On lit dans le man. de Leyde يكون. — ٢ Le n° 578 porte كتكدر ; il faut lire لتكدز. Voy. ci-après, p. 11, et les notes jointes à la trad. franç. — ٣ On lit de plus dans le n° 578 : وفي نسخة أخرى قبة ارض.

اختلفوا ايضاً في ترتيب الاقاليم بحسب العرض فقوم جعلوا مبدا الاقليم الاول  
خط الاستواء وآخر السابع منتهى العمارة واما المختار الذى عليه المحققون  
فانهم جعلوا اول الاقليم الاول حيث العرض اثنتا عشرة درجة وثلثا درجة  
وآخر الاقليم السابع حيث العرض خمسون درجة وثلث درجة وعليه رتبنا  
الاقاليم في هذا المختصر واما الاطوال فانا اثبتناها من الساحل حسبها اختاره  
المتأخرون ولنشرح في ذكر الاقاليم السبعة مفصلاً الاقليم الاول مبدأه حيث  
النهار الاطول اثنتا عشرة ساعة ونصف ورُبُع وعرضه اثنتا عشرة درجة وثلثا  
درجة ووسطه حيث النهار ثلث عشرة ساعة والعرض ست عشرة درجة  
ونصف وثمان درجة وآخره حيث النهار ثلث عشرة ساعة ورُبُع ساعة  
والعرض عشرون درجة ورُبُع ومُخمس درجة ينقص شيئاً ما لانا قلنا ان آخره  
ما عداه اول الثانى واول الثانى عشرون ورُبُع ومُخمس فآخر الاول ينقص عن ذلك  
امراً ما فسعة الاقليم الاول سبع درجات وثلثا درجة وثمان درجة بالتقريب  
واما مساحته فسنذكرها مع مساحة باقى الاقاليم ان شاء الله تعالى  
الاقليم الثانى مبدأه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض  
عشرون ورُبُع ومُخمس ووسطه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ونصف ساعة  
والعرض اربع وعشرون ونصف وسُدس وآخره حيث النهار ثلث عشرة ساعة  
ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع وعشرون درجة ونصف درجة ينقص  
شيئاً ما فيكون سعته بالتقريب سبع درج وثلث دقائق الاقليم الثالث  
مبدأه حيث النهار ثلث عشرة ساعة ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع  
وعشرون درجة ونصف درجة ووسطه حيث النهار اربع عشرة ساعة  
والعرض ثلثون درجة وثلثا درجة وآخره حيث النهار اربع عشرة ساعة  
ورُبُع ساعة والعرض ثلث وثلثون درجة ونصف وثمان درجة ينقص شيئاً

ما فسعته ست درجات وثمان درجة بالتقريب الاقليم الرابع مبدأه حيث  
 النهار اربع عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض ثلث وثلثون درجة ونصف  
 وثمان درجة ووسطه حيث النهار اربع عشرة ساعة ونصف ساعة والعرض  
 ست وثلثون درجة وثمان وسُدس درجة وآخرة حيث النهار اربع عشرة  
 ساعة ونصف ورُبُع ساعة والعرض ما ينقص شيئاً ما عن تسع وثلثين درجة  
الاقليم الخامس مبدأه حيث النهار اربع عشرة ساعة ونصف ورُبُع ساعة  
 والعرض تسع وثلثون درجة الا عَشْرًا ووسطه حيث النهار خمس عشرة  
 ساعة والعرض احدى واربعون درجة ورُبُع درجة وآخرة حيث النهار  
 خمس عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض ثلث واربعون درجة ورُبُع وثمان  
 درجة ينقص شيئاً ما فسعته اربع درجات ورُبُع وثمان وعُشر درجة بالتقريب  
الاقليم السادس مبدأه حيث النهار خمس عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض  
 ثلث واربعون درجة ورُبُع وثمان درجة ووسطه حيث النهار خمس عشرة  
 ساعة ونصف ساعة والعرض خمس واربعون درجة ورُبُع وعُشر درجة وآخرة  
 حيث النهار خمس عشرة ساعة ونصف ورُبُع ساعة والعرض سبع واربعون  
 درجة وثمان درجة ينقص شيئاً ما فيكون سَعته ثلث درجات ونصف وثمان  
 وثمان درجة بالتقريب الاقليم السابع مبدأه حيث النهار خمس عشرة  
 ساعة ونصف ورُبُع والعرض سبع واربعون درجة وثمان درجة ووسطه  
 حيث النهار ست عشرة ساعة والعرض ثمان واربعون درجة ونصف ورُبُع  
 وثمان درجة وآخرة حيث النهار ست عشرة ساعة ورُبُع ساعة والعرض  
 خمسون درجة وثلث درجة فيكون سَعته ثلث درجات وثمان دقائق  
 وقد رأينا غالب واضى الكتب المؤلفة في الاطوال والعروض من الريحات

وغيرها لا يحفظون فيها على اثبات الاماكن في مواضعها من الاقاليم بل  
يعتبون بعض اماكن الاقليم في الاقليم الآخر ومن تأمل ذلك وكشفه  
تحقق صحة ما ذكرناه ونحن فقد راعينا ذلك واقتنا كل مكان في اقليمه  
واعلم ان ثمة بلاداً كثيرة ليست من الاقاليم السبعة وفي البلاد التي وراء اول  
الاقليم الاول من الجهة الجنوبية وكذلك البلاد التي خلف آخر الاقليم السابع  
من جهة الشمال والى نهاية العمارة في الشمال وأما ساعات النهار الاطول في  
العروض التي وراء الاقليم السابع فان النهار الاطول يبلغ سبع عشرة ساعة  
حيث العرض اربع وخمسون درجة وكسر ويبلغ ثمانى عشرة ساعة حيث  
العرض ثمان وخمسون ويبلغ تسع عشرة ساعة حيث العرض احدى وستون  
ويبلغ عشرين ساعة حيث العرض ثلث وستون ويبلغ احدى وعشرين  
حيث العرض اربع وستون ونصف ويبلغ اثنتين وعشرين حيث العرض  
خمس وستون وكسر ويبلغ ثلثاً وعشرين حيث العرض ست وستون  
ويبلغ اربعاً وعشرين حيث العرض مثل تمام الميل كله وهوست وستون  
وكسر ويبلغ شهراً حيث العرض سبع وستون ورُبع وشهرين حيث العرض  
سبعون الا ربع درجة وثلاثة اشهر حيث العرض ثلث وسبعون ونصف  
واربعة اشهر حيث العرض ثمان وسبعون ونصف وخمسة اشهر حيث  
العرض اربع وثمانون ونصف السنة تقريباً حيث العرض ربع الدور وهو  
تسعون فصل من كلام البيروني في القانون قال خط الاستواء الذى لا عرض  
له فالعرض منه ومنسوب اليه لما اجتازت افقه على قطبي اكلد قسمت  
المدارات المخطوطة على الافق الموازية لمعدل النهار كلها بنصفين فلم يدم فيه  
ظهور مدار او خفاؤه اصلاً ولم يختلف فيه ليل مع نهارة بل استويا لكل

طالع وغارب وقطبا فلك البروج من جملتها فمرت منطقة البروج على سمت الراس في كل دورة مرتين عند طلوعهما وغروبهما واقتصبت المدارات على الافق فاستقامت الحركة لمبصرها وساوت سعة المشارق والمغارب الميول كون الافق احدى دوائرها واستوى بعد المنقلين عن سمت الراس فتساوى ارتفاعهما في نصف النهار عن جنوب وهمال وكذلك ظلالهما فيهما وتوسطهما اعظم الارتفاع العدير الظل ولم يختلف فيه جهتا سعة<sup>١</sup> المشرق وارتفاع نصف النهار في مدار واحد وسامتته الشمس على نقطتين متقاطعتين هما اول الجدل والميزان وكانت المدة بينهما نصف سنة بالتقريب

في صفة المعور باجمال قال البيروني الروم والهند اصدق سائر الامم عناية بهذا الصناعة ولكن الهند لا يبلغون غاية اليونانيين فيعتفون لهم بالتقدم ولمثله نميل الى آرائهم ونؤيدها فاما الهند ففي كتبهم ان نصف كرة الارض ماء ونصفها طين يعنون البر والبحر وان على ترابع خط الاستواء اربعة مواضع هي جمكوت الشرق والروم الغربي وكذلك الذي هو القبة والمقاطر لها فلزم من كلامهم ان العمارة في النصف الشمالي باسره واما اليونانيون فقد انقطع العُمران في جانبهم ببحر اوقيانوس فلما لم ياتهم خبر الا من جزائر فنه غير بعيدة عن الساحل ولم يتجاوز المخبرون عن الشرق ما يقارب نصف الدور جعلوا العمارة في احد الربعين الشماليين لا ان ذلك موجب امر طبيعي فزاج الهواء الواحد لا يتباين ولكن امثاله من المعارف موكول الى الخبر من جانب الثقة فكان الربع دون النصف هو ظاهر الامر والاولى بان يؤخذ به الى ان يرد لغيره خبر طاري وطول العمارة على ذلك اوفر من عرضها لتعطل

<sup>١</sup> Il faut probablement lire *من* ou *سعة* — <sup>٢</sup> Lisez *رومي* au lieu de *الروم*, et *لك* au lieu de *الراس*. Voyez ci-devant, pag. 7, et les notes jointes à la traduction.



العمارة في الشمال بالبرد عند ثُلثي رُبع الدور بالتقريب والهند سموا بَر الارض  
بلغتهم سَلحفاة من اجل احاطة الماء بحواشيه وبروزه مقبباً منه وخاصة  
اذا اعتقدوا ان هذا البارز نصف كرة قال وانما سمى بحر اوقيانوس الغربي  
محيطاً لان ساحله ياخذ من اقصى المنتهى في الجنوب محاذياً لارض السودان  
مراً على حدود اودغست والسوس الاقصى وطنجة وتاهرت ثم الاندلس  
وجليقية والصفالبة وينعطف الى العران من ناحية الشمال ويمتد من هناك  
ايضاً ورآء للبال غير المسلوكة والاراضى غير المسكونة من شدة البرد ويمر  
نحو المشرق غير مشاهد والبحر الشرق الذى عنده منتهى العمارة في تلك  
الناحية غير محصل كتحصيل اوقيانوس من اجل بعد المشقة وعدم الفوز  
بمن يتحقق الامر منه ولكنه بالجملة يمتد من الجنوب على مثال اوقيانوس نحو  
الشمال فيقال انه يحد بالمتد ورآء ما ذكرنا من للبال الصردة ثم البحر  
الاعظم في جنوب الربع المسكون متصل بالبحر المحيط الشرق مسمى بما يوازيه  
في الساحل من المالك او حصل فيه من الجزائر فياخذ من ارض الصين الى  
الهند الى الزنج وساحله من جانب الشمال ليس بمعمور ومن جانب الجنوب  
غير معلوم له يقف عليه احد من ركابه ولم يخبر بشيء منه سكان الجزائر  
ويدخل من هذا البحر في لحد الشرق اعباب<sup>١</sup> والسنة واخلجان معروفة  
واعظمها خليج فارس الذى على شرق مبدئه ارض مكران وعلى غربيه  
ارض عُمان ثم خليج القلزم الذى على شرق اوله ارض اليمن وعدن وعلى  
غربيه ارض للبشة ورأس ببرة واخلج البربرتي وكل واحد من هذه يسمى  
بحراً على حدة لعظمه واكثر ما يبلغ ساكنو البحر الاعظم من جانب المغرب  
سفالة الزنج ولا يتجاوزونها وسببه ان هذا البحر طعن في البر السمالى في

<sup>١</sup> Il faut peut-être lire اغباب. On lit dans l'Abregé de la Géographie d'Édrisi, 1<sup>re</sup> climat, vi<sup>e</sup> section, vers la fin, ces mots : ومعنى العبّ للون.

ناحية المشرق ودخله في مواضع كثيرة وكثرت الجزائر في تلك المواضع وعلى  
 مثله بالتكافى طعن البرقى البحر للجنوبي في ناحية المغرب وسكنه سودان  
 المغرب وتجاوزوا فيه خط الاستواء الى جبال القمر التي منها منابع نيل  
 مصر فحصل البحر هناك فيما بين جبال وشعاب ذوات مهابط ومساعد يتردد  
 فيها الماء بالمدة والجزر الدائم ويتلاطم فيحطم السفن ويمنع السلاخ ومع  
 هذا فليس يمنع عن الاتصال ببحر اوقيانوس من تلك المضائق ومن جهة  
 الجنوب ورآء تلك للجبال فقد وجدت علامات اتصالها وان لم يُشاهد وبذلك  
 صار بحر المعورة وسط ما قد احاط به باتصال وفي خلال هذا البر مستنقعات  
 مياه كثيرة مختلفة المقادير فيها ما استحق بعظمته اسم البحر كبحر نيطش  
 الارمنى وبحر الروم وبحر الجزر واذا تقرّر جملة المعورة قلنا ان الارض قسمت الى  
 اقسام تقوم مقام الاجناس وفي مختلفة عند الامم واولاها التسبيع بالاقاليم  
 المتحدة من شرق الارض الى غربها بالتلاصق في العرض والاقليم هو الناحية  
 والريستاق والاصل فيها ان الاختلافات المحسوسة انما تكون بالسير في العروض  
 واظهرها لعامة الناس اختلاف النهار والليل فجعلوا ما يوجب تفاوت نصف  
 ساعة اقليةا حسما تقدم ذكره وهذا ما اختزنه من كلام ابي الريحان  
 فصل في تحقيق امر المساحة قد تقدم ان الارض كرية وانها في الوسط  
 فسطح الارض وهو محدبها مواز لمقعر السماء فالدوائر العظام التي على سطح  
 الارض موازية للعظام الفلكية وينقسم كاقسامها على ثلثاية وستين جزءا  
 وسامت كل جزء من الدائرة الارضية نظيرة من الفلكية فاذا سار سائر على  
 خط نصف النهار وهو الخط الواصل بين القطبين الشمالي والجنوبي في ارض  
 مستوية خالية عن الوهيدات عرية عن الربوات على استقامة من غير انحراف  
 اصلا حتى يرتفع له القطب او ينقص له جزءا فالقدر الذي ساره من تلك

الدائرة يكون حصّة درجة واحدة منها وتكون تلك الدائرة الارضية ثلاثماية وستين مرة مثل ذلك القدر وقد قام بتحقيق ذلك طائفه من القدماء كبطلميوس صاحب المجسطى وغيره فوجدوا حصّة الدرجة الواحدة من العظمه المتوقفة على الارض ستة وستين ميلاً وقلبي ميل ثم قام بتحقيقه طائفه من الحكماء المحدثين في عهد المامون وحضروا بامره في بركة ساجار وافترقوا فرقتين بعد ان اخذوا ارتفاع القطب محرّراً في المكان الذى افترقوا منه واخذت احدى الفرقتين في المسير نحو القطب الشمالى والاخرى نحو القطب الجنوبى وساروا على اشد ما امكنهم من الاستقامة حتى ارتفع القطب للسائرين في الشمال واتحط للسائرين في الجنوب درجة واحدة ثم اجتمعوا عند المفترق وتقابلوا على ما وجدوه فكان مع احديهما ستة وخمسون ميلاً وقلنا ميل ومع الاخرى ستة وخمسون ميلاً بغير كسرافخذ بالاكثر وهو ستة وخمسون ميلاً وقلنا ميل وقد تقدّم ان القدماء وجدوا حصّة الدرجة ستة وستين ميلاً وقلبي ميل فبينهما من التفاوت عشرة اميال فيبقى ان يعلم ان ذلك انما هو للخلل في العمل لان مثل هذه الاعمال لا يخلو من تفاوت اذ لا يمكن الاحتراز عن المساهلة والمساحه تارة في استقامة المشى على خط نصف النهار وتارة من جهة الذراع وغير ذلك فقد علمت للخلاف في مساحة دور الارض بين القدماء والمحدثين وان مساحتها عند القدماء اكثر مما هو عند المحدثين وغالب عمل المتأخرين انما هو على راي القدماء لتعلق كثير من المسائل به واعلم ان بين القدماء والمحدثين ايضا اختلاف في الاصطلاح على الذراع والميل والفرسخ واما الاصبع فليس بينهم فيها اختلاف لانهم اجمعوا واففقوا على ان كل اصبع ست شعيرات معتدلات مضموم بطون

١ On lit dans le manuscrit de Leyde .

بعضها الى بعض أما الذراع فالخلاف بينهم فيه حقيقى لانه عند القدماء  
اثنان وثلاثون اصبعاً وعند المحدثين اربع وعشرون اصبعاً وذراع القدماء  
اطول من ذراع المحدثين بثمان اصابع وأما الميل فهو عند القدماء ثلاثة  
آلاف ذراع وعند المحدثين اربعة آلاف ذراع والخلاف بينهم فيه انما هو لفظى  
فان مقدار الميل عند الجميع شئ واحد وان اختلفت اعداد الاذرع لانه على  
التفسيرين ستة وتسعون الف اصبع فاذا قسمتها اثنى وثلاثين اثنى وثلاثين  
كان المتحصل ثلاثة آلاف ذراع واذا قسمتها اربعة وعشرين اربعة وعشرين  
كانت اربعة آلاف ذراع وأما الفرج فهو عند القدماء وعند المحدثين ثلاثة  
اميال لكن يجى للخلاف لفظياً فى الفرج اذا جعل اذرعاً فانه بذراع القدماء  
تسعة آلاف ذراع وبذراع المحدثين اثنا عشر الف ذراع وهو على التفسيرين  
ثلثمائة الف اصبع ينقص اثنى عشر الف اصبع واذا علمت ان الفرج  
عند القدماء تسعة آلاف ذراع والميل ثلاثة آلاف ذراع وعند المحدثين الفرج  
اثنا عشر الف ذراع والميل اربعة آلاف ذراع فاعلم ان الميل على التفسيرين  
ثلث فرسخ وكل فرسخ ثلاثة اميال باتفاق فصل وفراخ درجة واحدة عند  
القدماء اثنان وعشرون فرسخاً وثلثمائة فرسخ اذ هو الخارج من قسمة ستة  
وستين ميلاً وثلاثى ميل على ثلاثة وأما فراخ درجة واحدة عند المحدثين  
فثلاثة عشر فرسخاً الا تسمع فرسخ اذ هو الخارج من قسمة ستة وخمسين ميلاً  
وثلاثى ميل على ثلاثة والعمل انما هو على مذهب القدماء فاذا عمل  
على مذهب القدماء وضرب حصة الدرجة الواحدة من الفراخ وهو اثنان  
عشرون فرسخاً وثلثمائة فرسخ فى ثلثمائة وستين حصل مقدار الدائرة العظمى  
من الارض وهو ثمانية آلاف فرسخ من غير زيادة ولا نقص وأما تكسبر سطح  
الارض على ذلك فهو عشرون الف الف فرسخ وثلثمائة الف وستون الف

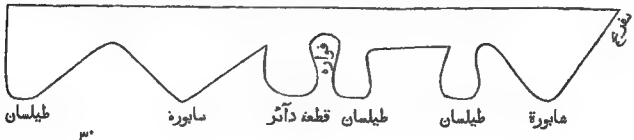
فرسخ ورُبُع ذلك تكسير الربع المسكون ويكون طول الربع نصف المحيط وعرضه ربع المحيط وأما إذا ضرب حصّة الدرجة الواحدة على مذهب المحدثين وهو تسعة عشر فرسخًا الا تُسع فرسخ في ثلثاية وستين فانه يخرج مقدار الدائرة العظمى من الارض على مذهب المحدثين وهو ستة آلاف وثمان مائة فرسخ فدور الارض عند المحدثين ينقص عما هو عند القدماء ألفًا ومايتى فرسخ ذكر مساحة الاقاليم السبعة على المذهبين اما ابو الريحان البيروني فانه ذكر في القانون المسعودي مساحتها على رأى المتأخرين فنضرب درج الاقليم في تسعة عشر فرسخًا الا تُسع فرسخ فقال الاقليم الاول طوله من ساحل البحر الغربى الى نهايته في المشرق مائة واثنان وسبعون درجة وسبع وعشرون دقيقة فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف ومائتين واثنين وخمسين فرسخًا وكسرًا وسعته من الجنوب الى الشمال سبع درج وثلثان وثمان درجة فيكون بالفراخ مائة وسبعة واربعين فرسخًا وسبعًا وعشرين دقيقة اقول فان اردت مساحته على رأى القدماء ضربت درج الطول المذكورة وهى ١٧ درجة و٣٧ دقيقة فى اثنين وعشرين فرسخًا وتُسعى فرسخ فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف وثمان مائة واثنين وثلثين فرسخًا ويكون التفاوت بين المساحتين خمس مائة واربعة وسبعين فرسخًا ونصف فرسخ وهو المقدار الذى يزيد به مساحة المتقدمين لطول الاقليم الاول على مساحة المتأخرين وكذلك تضرب درج العرض وهى سبع درج وثلثان وثمان فى اثنين وعشرين وتُسعين فيكون بالفراخ مائة وثلثة وسبعين فرسخًا وسُدس فرسخ فيكون التفاوت بين المساحتين ستة وعشرين فرسخًا وهو القدر الذى يزيد به مساحة المتقدمين لسعة الاقليم الاول على مساحة المتأخرين وأما الاقليم الثانى فقال ابو الريحان طوله من ساحل البحر الغربى الى نهايته فى المشرق مائة واربع وستون درجة وعشرون دقيقة

فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف ومائة وأربعة فراخ وسعته سبع درج وثلاث دقائق  
 فيكون بالفراخ مائة وخمسة وثلاثين فرسخًا ورُبع وثمان فرسخ أقول فان اردت  
 مساحتهم على راي القدماء ضربت درج الطول المذكورة وهي ١٧٤ وعشرون  
 دقيقة في اثنين وعشرين فرسخًا وتُسعين فيكون بالفراخ ثلاثة آلاف وستمائة  
 واثنين وخمسين فرسخًا ويكون التفاوت بين المساحتين خمس مائة وثمانية  
 واربعين فرسخًا وكذلك تضرب درج العرض وهي سبع درج وثلاث دقائق في  
 اثنين وعشرين وتُسعين فتكون بالفراخ مائة وتسعة وخمسين فرسخًا ورُبع  
 فرسخ فيكون التفاوت بين المساحتين ثلاثة وعشرين فرسخًا ورُبع فرسخ بالتقريب  
 وعلى ذلك طول الاقليم الثالث مائة وأربع وخمسون درجة وخمسون دقيقة  
 فهو على راي المتأخرين الفان وتسع مائة وأربعة وعشرون فرسخًا وكسر  
 وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف وأربع مائة وأربعون فرسخًا وكسر فيكون  
 التفاوت بين المساحتين خمس مائة وستة عشر فرسخًا وكذلك سعته ست  
 درجات وثمان وهو على راي المتأخرين مائة وخمسة عشر ونصف وربع  
 وثمان وعلى راي القدماء مائة وستة وثلاثون وثمان فالتفاوت بينهما عشرون  
 فرسخًا ورُبع وسُدس وطول الاقليم الرابع مائة وأربع وأربعون درجة  
 وسبع عشرة دقيقة وهي على راي المتأخرين الفان وسبع مائة وخمسة  
 وعشرون فرسخًا وعلى راي القدماء ثلاثة آلاف ومائتان وثمانية فراخ ورُبع  
 فرسخ فالتفاوت بينهما أربع مائة واثنان وثمانون فرسخًا ونصف ورُبع وسعته  
 خمس درج ورُبع وكسر وهو على راي المتأخرين تسع وتسعون فرسخًا وسُدس  
 وعلى راي القدماء مائة وثمانية عشر فرسخًا وثلاث فيكون التفاوت تسعة  
عشر فرسخًا وسُدسًا وطول الاقليم الخامس مائة وخمس وثلاثون درجة  
 واثنان وعشرون دقيقة وطوله على راي المتأخرين الفان وخمس مائة وسبعة

وخمسون فرسخًا بما فيه من الجبر وعلى رأى القدماء ثلاثة آلاف فرسخ وثمانية  
 ونصف فالتفاوت بينهما أربع مائة واحد وخمسون فرسخًا وكسرو سبعة أربع  
 درجات ورُبُع وثمان وعُشر وهو على رأى المتأخرين اثنان وثمانون فرسخًا  
 ونصف وثمان وعلى رأى القدماء سبعة وتسعون ورُبُع فالتفاوت بينهما  
 أربعة عشر ونصف وثمان وطول الاقليم السادس مائة وست وعشرون  
 درجة وسبع وعشرون دقيقة وهو بالفراخ على رأى المتأخرين الفان وثلثمائة  
 وتسعون ونصف وعلى رأى القدماء الفان وثمان مائة وعشرة فالتفاوت  
 بينهما أربع مائة وتسعة عشر فرسخًا ونصف وسبعة ثلاث درجات ونصف  
 وثمان وخمسة وهو بالفراخ على رأى المتأخرين اثنان وسبعون فرسخًا بما فيه  
 من الجبر وعلى رأى القدماء نحو خمسة وثمانين فرسخًا فالتفاوت بينهما ثلاثة  
 عشر فرسخًا بالتقريب وطول الاقليم السابع مائة وتسع عشرة درجة وثلاث  
 وعشرون دقيقة وربع بالفراخ على رأى المتأخرين الفان ومائتان وأربعة وخمسون  
 فرسخًا بالتقريب وعلى رأى القدماء الفان وسقاية واحد وخمسون فرسخًا  
 بالتقريب فالتفاوت بينهما ثلثمائة وستة وتسعون بالتقريب وسبعة ثلاث درجات  
 وثمان دقائق وهو بالفراخ اثنان وستون فرسخًا بالتقريب وعلى رأى القدماء  
 ثلاثة وسبعون فرسخًا وكسرو فالتفاوت بينهما أحد عشر فرسخًا بالتقريب  
 الكلام على البحار المنقول عن الحكماء ان البحر الملح هو أحد العناصر الأربعة  
 وربع النار وموضعها مقعر فلك القمر ثم الهواء وموضعها تحت النار وفوق  
 الماء ثم الماء وموضعها الطبيعي ان يكون شاملًا للأرض مشمولًا للهواء ثم الأرض  
 وموضعها الطبيعي ان تكون وسط الكل وان يحيط بها الماء من جميع جهاتها  
 وانما العناية الإلهية كشفت بعض الأرض وجعلته بارزًا عن البحر ليعلم  
 مكانًا للحيوان البري والنبات قالوا والقدر المكشوف من الأرض هو بالتقريب

رُبْعُهَا وَأَمَّا ثَلَاثَةُ أَرْبَاعِ الْأَرْضِ الْبَاقِيَةِ بِالتَّقْرِيبِ فَمَغُورٌ بِالْبَحَارِ وَقَدْ اسْتَدَلُّوا أَنَّ  
 الْبَحْرَ غَامِرٌ لثَلَاثَةِ أَرْبَاعِ الْأَرْضِ بَأَن قَالُوا أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ كُلَّ عُنْصُرٍ بِحَالَةٍ لَوْ  
 اسْتَحَالَ بِكَالَيْتَهُ إِلَى الْعُنْصُرِ الْآخَرِ كَانَ بِقُدْرَةِ وَلَوْ لَمْ يَكُنِ الْمَاءُ غَامِرًا لثَلَاثَةِ  
 أَرْبَاعِ الْأَرْضِ لَمَا كَانَ مِنَ الْكَثْرَةِ بِحَالَةٍ لَوْ اسْتَحَالَ أَرْضًا كَانَ بِقُدْرَتِهَا لِأَنَّ الْمَاءَ  
 يَصْغُرُ وَيَنْعَصِرُ حَتَّى إِذَا صَارَ أَرْضًا وَلَا يَلِيقُ بِهَذَا الْكِتَابُ بِسُطِّ الْقَوْلِ فِي الْعُنْصُرِ  
 أَكْثَرَ مِنْ هَذَا الْقَدْرِ فَإِنَّ ذَلِكَ الْبَقِيَّةَ بِالْكَتَبِ لِلْحِكْمَةِ وَفِيهَا أوردنا الْكَلْفَايَةَ لِمَا  
 نَحْنُ بِصَدَدِهِ قَالُوا وَالْبَحَارُ الْعَظِيمَةُ الْمَشْهُورَةُ خَمْسَةُ الْبَحْرِ الْمَحِيطِ وَبَحْرُ الصِّينِ  
 وَبَحْرُ الرُّومِ وَبَحْرُ بَيْطُشَ وَبَحْرُ الْخَزَرِ وَلِلْمُصْحَفِ جُغْرَافِيَا إِبْطِلَاحٌ فِي تَعْرِيفِ  
 الْبُحُورِ فَيَقُولُونَ يَمْتَدُّ كَالْقَوَارِ وَكَالشَّابُورَةِ وَكَالطَيْلَسَانَ وَنَحْوِ ذَلِكَ وَقَدْ صَوَّرْنَا  
 ذَلِكَ وَكَتَبْنَا الْأَسْمَاءَ الَّتِي اصْطَلَحَ عَلَيْهَا أَهْلُ الصَّنَاعَةِ وَهِيَ هَذِهِ<sup>١</sup> وَلِلْخُورِ كُلِّ خَلِجٍ  
 يَمْتَدُّ مِنَ الْبَحْرِ إِلَى بَعْضِ النُّوَاحِي وَالْمَجْرَى مَا يَقْطَعُهُ الْمَرْكَبُ فِي يَوْمٍ وَلِمِثْلِهِ  
 بِالرَّجِ الطَّيْبِ ذَكَرَ الْبَحْرَ الْمَحِيطَ نَحْنُ إِذَا عَرَّفْنَا الْبَحْرَ إِنَّمَا نَعْرِفُهُ بِجَوَانِبِ  
 الْأَرْضِ الَّتِي قَدْ أَحَاطَ بِهَا وَقَدْ نَعْرِفُ بَعْضَ جَوَانِبِ الْأَرْضِ بِالْبَحْرِ الْمَحِيطِ بِهَا  
 وَلَكِنْ الْبَعْضَ الَّذِي يَعْرِفُ بِهِ الْبَحْرَ غَيْرَ الْبَعْضِ الَّذِي نَعْرِفُهُ بِالْبَحْرِ فَلَا دَوْرَ  
 وَأَمَّا سَمِيُّ مُحِيطًا لِأَحَاطَتِهِ بِجَمِيعِ الْقَدْرِ الْمَكْشُوفِ مِنَ الْأَرْضِ وَلِهَذَا كَانَ  
 يُسَمَّىهِ أَرِسْطُو الْأَكْلِيلِي لِأَنَّهُ حَوْلَ الْأَرْضِ كَالْأَكْلِيلِ عَلَى الرَّاسِ وَلِنَبْتِدَى  
 فَنَذْكُرُهُ مِنَ الْجَانِبِ الْغَرْبِيِّ ثُمَّ نَذْكُرُ أَحَاطَتَهُ مِنَ الْجِهَةِ الْجَنُوبِيَّةِ ثُمَّ مِنَ  
 الْجِهَةِ الشَّرْقِيَّةِ ثُمَّ الشَّمَالِيَّةِ ثُمَّ الْغَرْبِيَّةِ مِنْ حَيْثُ ابْتَدَأْنَا فَنَقُولُ أَنَّ جَانِبَ

<sup>١</sup> Le man. de la bibliothèque royale de Paris, n° 579, présente ici la figure suivante :





المحيط<sup>١</sup> الغربي الذي على ساحله بلاد الغرب<sup>٢</sup> يسمى اوقيانوس وفيه الجزائر الخالدات وهي واقعة فيه عن ساحله عشر درجات وقوم ابتدأوا باطوال الاماكن من الجزائر المذكورة وقوم ابتدأوا من الساحل على ما تقدمت الاشارة اليه والبحر المحيط المذكور ياخذ في الامتداد من سواحل بلاد المغرب الاقصى الى جهة الجنوب حتى يتجاوز صحراء ملتونة وهي براري البربر بين طرف بلاد المغرب وبين اطراف بلاد السودان ثم يمتد جنوباً على اراضي خراب غير مسكونة ولا مسلوكة حتى يتجاوز خط الاستواء في الجنوب عند ثم يعطف الى جهة الشرق ورآه جبال القمر التي منها منابع نيل مصر فيصير البحر المذكور جنوبياً عن الارض ثم يمتد مشرقاً على اراضي خراب ورآه بلاد الرنج ثم يمتد شرقاً وهماً حتى يتصل ببحر الصين والهند ثم ياخذ مشرقاً حتى يسامت نهاية الارض الشرقية المكشوفة وهناك بلاد الصين ثم يعطف في شرق الصين الى جهة الشمال ثم يمتد هماً على شرق بلاد الصين حتى يتجاوز بلاد الصين ويسامت سداً ياجوج وماجوج ثم يعطف ويستدير على اراضي غير معلومة الاحوال ويمتد مغرباً ويصير في جهة الشمال عن الارض ويسامت بلاد الروس ويتجاوزها ويعطف مغرباً وجنوباً ويستدير على الارض ويصير من جهة الغرب ويمتد على سواحل أمم مختلفة من الكفار حتى يسامت بلاد رومية عن غربيها ثم يمتد جنوباً ويتجاوز بلاد رومية الى مسامتة البلاد التي بين رومية وبين الاندلس حتى يتجاوزها الى سواحل الاندلس ثم يمتد على غربي الاندلس جنوباً حتى يتجاوز الاندلس ويسامت سبتة من بر العدو من حيث ابتدأنا ومما نقلنا من كلام الشريف الادريسي ان ماء البحر المحيط الذي بجهة الجنوب غليظ قال لان الشمس بسبب

<sup>١</sup> Le n° 578 porte المحيط.

<sup>٢</sup> Ibid. المغرب.

مسامتتها له وقربها منه حُلَّت الاجزاء اللطيفة من الماء فغلظ مأوؤه واشتدت  
ملوحته وسخونته ولذلك لا يعيش فيه حيوان ولا يسلك فيه مركب [وقال في  
كتابه المسمى بنزهة المشتاق في اختراق الآفاق ان البحر المحيط الشرق يسمى  
البحر الزفقي لان مآءه كدر ورجحه عاصفة والظلمة لا تزال واقعة عليه في  
اكثر الاوقات قال ويتصل هذا البحر الزفقي بالبحر المحيط المتصل ببلايه ياحوج]  
ذكر البحر الخارج من المحيط الشرق الى جهة الغرب اجمالاً وهو بحر ينبعث  
من البحر المحيط من عند اقصى بلاد الصين الشرقية التي ليس شرقيها غير  
البحر المحيط وياخذ مغرباً الى القلزم حيث الطول ست وخمسون درجة  
ونصف فيكون طول هذا البحر من طرف بلاد الصين الى <sup>١</sup> القلزم نحو مائة  
واربع وعشرين درجة فاذا ضربتها في اثنين وعشرين وتُسَعِينَ وهو فرائخ  
درجة واحدة على راي القدماء خرج طول هذا البحر بالفرائخ وهو الفان  
وسبع مائة وثمانية واربعون فرسخاً بالتقريب ويسمى هذا البحر باسماء  
البلاد التي يسامتها فطرفه الشرق يسمى بحر الصين لان بلاد الصين على ساحله  
ثم القطعة الغربية عن بحر الصين يسمى بحر الهند لمسامتها بلاد الهند  
ثم يصير منه بحر فارس ثم بحر البربر وهو المعروف بالخليج البربري ثم بحر  
القلزم وسنذكر كل واحد من هذه البحور بمفرده ذكر بحر الصين اما  
تفاصيل احواله وتحديدته فانه مجهول لنا ولم نقف فيه على تفصيل محقق  
والذي ثبت في الكتب ان اطراف بلاد الصين الشرقية الجنوبية تتصل بخط  
الاستواء حيث لا يكون عرض ومن هناك يخرج بحر الصين المذكور وياخذ  
في الغرب وفيه جزائر بها مدن كقبرة بعضها على خط الاستواء وبعضها  
جنوبي خط الاستواء ولا يزال بحر الصين يغرب حتى يسامت جبال فامرون

١. والى : dans le man. de Leyde.

وعى حجاز بين الصين والهند وعى معدن العُود وعى حيث الطول مائة وخمس وعشرون والعرض عشر درج ورايت فى كتاب المسالك والممالك المعروف بالعزيرى نسبة الى العزيز صاحب مصر الفاطمى تاليف الحسن بن احمد المهلبى ان جزيرة سريرة اذا اقلع الانسان منها طالبًا بلاد الصين الشرقية واجهته فى البحر جبال معترضة داخلة فى البحر مسيرة عشرة ايام وفى تلك الجبال ابواب وفرج يسلك فيها المراكب بين تلك للجبال وكل باب من هذه الابواب يقضى الى بلد من بلدان الصين وهذه الطريق لمن سار الى سمت الشرق وتياسر عن الجهة واما من قصد الجهة فانه يصير فى جنوب هذه للجبال خارجًا عنها ذكر البحر الاخضر وهو بحر الهند اما شرقيه فبحر الصين وهما ليه بلاد الهند وغربيه بلاد اليمن واما جنوبيه فغير معلوم لنا فانه بحر ممتدّ فى الجنوب حتى يتجاوز خط الاستواء وفيه جزيرة سرنديب على ما سندكرها ان شاء الله تعالى قالوا وبحر الهند والصين الف وسبع مائة جزيرة عامرة غير الخراب وقد ذكر فى كتاب رسم الربع المعمور وهو كتاب منسوب الى بطليموس وعُرب اللامون لهذا البحر اطوال وعروض لاطرافه اعتبرنا بعضها فلم يوافق فاضربنا عنها ذكر بحر فارس وهو بحر ينبعث من بحر الهند شمالاً بين مكران وعى على فم بحر فارس من شرقيه وقصبة مكران فيزوى حيث الطول ثلث وتسعون والعرض اربع وعشرون وخمس واربعون دقيقة وبين عُمان وعى على فم بحر فارس من غربيه حيث الطول اربع وسبعون والعرض تسع عشرة وخمس واربعون دقيقة ثم يمتدّ البحر على ساحل عمان ويمرّ شمالاً حتى يبلغ عبادان حيث الطول خمس وسبعون ونصف والعرض احدى وثلاثون فقط ثم يمتدّ من عبادان الى مهبوان مشرقًا بميلة يسيرة الى الجنوب وعى حيث الطول ست وسبعون والعرض ثلاثون ثم يمرّ الى

سبينز<sup>1</sup> حيث الطول ست وسبعون والعرض ثنتان وثلثون فقط ثم يمتد جنوبًا الى جنابة حيث الطول سبع وسبعون وثلث والعرض ثلثون فقط ثم يمتد الى سيف البحر وهو ساحل بلاد فارس فيه مينا للخط والاتلاع وحواليها قري ثم يتجاوز سيف البحر ويمتد مشرقًا الى سيراى حيث الطول تسع وسبعون ونصف والعرض تسع وعشرون ونصف ثم يمتد على جبال منقطعة ومفاوز وياخذ مشرقًا الى حصن ابن عمارة حيث الطول اربع وثمانون فقط والعرض ثلثون درجة وعشرون دقيقة ثم يمتد مشرقًا حتى يصل الى هرموز وهو فريضة كرمان حيث الطول خمس وثمانون والعرض ثلثون ثم يمتد جنوبًا ومشرقًا الى ساحل مكرآن وقصبتها تيز التي طولها وعرضها ما ذكر وهو بحر والعرض كد مة وعلى فم بحر فارس من بحر الهند الدردور وفي ثلث جبال يقال لاحدها كسير والاخر عوير والثالث ليس فيه خبر وماء البحر يدور هناك فاذا وقع فيه المركب كسره هناك قالوا وهذه للجبال فارقة في البحر ويظهر منها القليل ويقع في جميع البحر الشرق وبحر فارس المذكور المد والجزر في كل نهار وليلته مرتان وهو ان يرتفع البحر نحو عشرة اذرع ثم يهبط حتى يرجع الى مقداره الاول ذكر بحر القلزم ولنبتدى بذكره من القلزم وفي بليدة على طرفه الشمالى حيث الطول اربع وخمسون وربع وقيل ست وخمسون ونصف والعرض ثمان وعشرون وثلث وياخذ البحر المذكور من القلزم جنوبًا بميلة الى الشرق حتى يصير عند القصير وفي فريضة قوص حيث الطول تسع وخمسون درجة والعرض ست وعشرون ثم ياخذ جنوبًا بميلة يسيرة الى الغرب وذلك عند عيذاب حيث الطول ثمان وخمسون درجة والعرض احدى وعشرون ثم يمتد في سمت الجنوب من غير ميله حتى يصير

<sup>1</sup> Le man. de Leyde et le n° 578 portant سبينز.

عند سواكن وفي بليدة للسودان حيث الطول ايضاً ثمان وخمسون درجة والعرض سبع عشرة ثم يمتد جنوباً حتى يحيط بجزيرة دهلك وفي قربة من ساحله الغربي حيث الطول احدى وستون درجة والعرض اربع عشرة ثم يمتد على سواحل للبخشة جنوباً ويصل الى راس جبل المندب وهو نهاية بحر القلزم للجنوبية عند فم بحر القلزم من بحر الهند ويتقارب جبل المندب وبر عدن ويبقى البحر بينهما ضيقاً حتى يرى الرجل صاحبه من البر الآخر وهذا المضيق يسمى باب المندب وحكى لى بعض المسافرين ان باب المندب دون عدن وهو عنها في جهة الشمال بميلة الى الغرب على نحو مجرى وجبال المندب في بر السودان وترى جبال المندب من جبال عدن على بُعد وهو غاية ضيق البحر هناك وعدن عن باب المندب في جهة الجنوب والشرق فهذا ما على جانب بحر القلزم من القلزم الى المندب وهو للجانب الغربي لهذا البحر ثم تنتقل الى البر الآخر المقابل لجبل المندب وهناك عدن فنقول ثم يمتد بحر القلزم من عدن حيث الطول ست وستون درجة والعرض احدى عشرة همالاً ويتجاوز سواحل اليمن حتى يتصل بحلى في اواخر حدود اليمن حيث الطول سبع وستون والعرض تسع عشرة ينقص عشرة دقائق ثم يمتد همالاً حتى يتصل بحدّة حيث الطول ست وستون درجة والعرض احدى وعشرون ثم يمتد همالاً بميلة يسيرة الى الغرب حتى يتصل بالجحفة وفي ميقات اهل مصر حيث الطول خمس وستون والعرض اثنان وعشرون ثم يمتد همالاً بميلة الى الغرب حتى يتصل بساحل ينبع حيث الطول اربع وستون والعرض ست وعشرون ثم ياخذ بين الغرب والشمال حتى يتجاوز مدين ويتصل بايلة حيث الطول خمس وخمسون والعرض تسع وعشرون وقال في القانون ايلة حيث الطول ست وخمسون درجة واربعون دقيقة

والعرض ثمان وعشرون وخمسون دقيقة ثم يرجع جنوباً الى الطور وهو مكان  
 حط واقلاع بين ذراعين من البحر ثم يعود همالاً ويتصل بالقلزم عند طول  
 اربع وخمسين وهو غربي ايلة والعرضان متقاربان من حيث ابتدانا والقلزم  
 وايلة على ذراعين او لسانين من البحر قد طعنا في البرّ الشمالى وصار بين  
 اللسانين المذكورين للبرّ دخلة الى الجنوب في البحر وفي تلك الدخلة الطور  
 حيث الطول نحو طول ايلة وعلى طرف اللسان الشرق ايلة وعلى طرف اللسان  
 الغربى القلزم فإيلة شرقى القلزم وفيها بين القلزم وايلة الطور وهو جنوبي  
 القلزم وايلة على رأس الدخلة في البحر بين الطور وبين برّ مصر بحر وهو  
 اللسان الذى على طرفه القلزم وكذلك بين الطور وبين برّ الحجاز بحر وهو  
 اللسان الذى على طرفه ايلة فن الطور الى كل من البرّين في البحر قريب  
 وأما في البرّ ففيه بُعد لانه يحتاج ان يستدير على القلزم ان قصد ديار  
 مصر او يستدير على ايلة ان قصد الحجاز فالطور جهته الشمالية مكشوفة  
 متصلة بالبرّ وباقي ثلث جهاته يحيط بها البحر وبحر القلزم المذكور اذا  
 تجاوز القصير اتسع الى جهتي الجنوب والشرق حتى يكون اتساعه سبعين  
 ميلا وتسمى تلك القطعة المتسعة بركة غُرُنْدُل بضم الغين المحجمة والراء  
 المهملة وسكون النون ثم دال مهملة ولام<sup>١</sup> ذكر للخليج البربرى هو خليج  
 ينبعث من بحر الهند في جنوبي جبل المندب وجنوبي بلاد الحبشة وياخذ  
 مغرباً حتى يتصل ببربرا من بلاد الزنج حيث الطول ثمان وستون والعرض  
 ست ونصف وفي القانون عرض بربرا اثنتا عشرة درجة وطول هذا البحر  
 من الشرق الى الغرب نحو خمس مائة ميل ويحكى عن امواج هذا الخليج

<sup>١</sup> Le man. autographe portait jadis ce passage  
 qui a été ensuite biffé:

قال ابن سعيد وهذا البحر عند القصير ضيق ثم كلما

اخذت من القصير هرقا وجنوبا اخذ البحر الى الاتساع  
 حتى يكون اتساعه سبعين ميلا فيسمى بركة الغُرُنْدُل  
 والطور وايلة على خور من هذه البركة

البربرى شئ عظيم قال الشريف الادريسى ان الموج يصير فيه كالجبال الشواهد  
وموجه لا ينكسر قال وانما يركب فيه الى جزيرة قبلو وفي جزيرة في البحر  
المذكور للريح وفيها مسلمون ذكر بحر اوقيانوس وهو قطعة من البحر المحيط  
الغربي قد طردت بلاد المغرب الاقصى عن ابتداء الاطوال الى جهة الشرق  
ويبتدى هذا البحر من طرف خط الاستواء الغربي وهو الموضع الذى يوخذ  
منه ومما هو في سمته اطوال الاماكن فيبتدى هذا البحر من حيث لا عرض  
وياخذ مشرقا الى طول درجة واحدة ثم يمتد همالا وشرقا الى طول عشر  
درجات وعرض ست عشرة ثم يعطف همالا ومغربا فينقص طوله حتى ينتهى  
الى طول سبع درجات والعرض خمس وثلاثون درجة وذلك عند طبخة ثم  
يتمد على غربي ساحل الاندلس ويتجاوز الاندلس ويستدير على همالي رومية  
ويتمد كذلك همالا الى عرض احدى وستين وطول ثلث اربعين ويتمد حتى  
يصير في الجانب الشمالى عن الارض حيث العرض احدى وسبعون درجة  
ويخرج من هذا البحر المذكور عدة اجرامها بحر الروم وبحر برديل وبحر  
وردك على ما سندكرها ان شاء الله تعالى ويقع في هذا البحر ايضا المد  
والجزر في اليوم والليلة مرتين قال الشريف الادريسى في كتابه المسمى نزهة  
المشتاق ان المد والجزر الذى رايناه عيانا في بحر الظلمات وهو البحر المحيط  
بغربي الاندلس وبلاد برطانية فان المد يبتدى في الساعة الثالثة من النهار  
الى اول الساعة التاسعة ثم ياخذ في الجزر ست ساعات مع آخر النهار ثم  
يتمد ست ساعات ثم يجزر ست ساعات هكذا يمد في اليوم مرة وفي الليل  
مرة ويجزر في اليوم مرة وفي الليل مرة اخرى وعلة ذلك ان الريح تهيج هذا  
البحر في اول الساعة الثالثة من النهار وكلما طلعت الشمس في افقها كان المد  
مع زيادة الريح ثم ينقص الريح عند آخر النهار لميل الشمس الى الغروب

فيكون للجزر ايضا وكذلك الليل تهيج الريح في صدره وتركد مع آخره وزيادة  
 الماء في المد تكون في ليلة ثلاث عشرة وليلة اربع عشرة وليلة خمس عشرة  
 وليلة ست عشرة وفي هذه الليالي يفيض الماء فيضا كثيرا ويصل الى امكنة  
 لا يصل اليها الا في تلك الليالي من الشهر الآتي وهذا يراء اهل المغرب  
 مشاهدة لا امترآء فيه ويسمون هذا المد فيضا [ ذكر بحر الروم وهو  
 البحر الخارج من اوقيانوس في جهة الشرق وابتدأؤه من عند طنجة وهو  
 يخرج بين طنجة وسبتة وغيرها من برّ العدوّة وبين الاندلس ويسمى هناك  
 بحر الزقاق وهو ضيق هناك وكان في الزمان القدير سعة الزقاق وهو من  
 برّ العدوّة الى برّ الاندلس عشرة اميال قال الشريف الادريسي وذلك ثابت  
 في الكتب القديمة واما في زماننا هذا فانه اتسع عن ذلك قال ابن سعيد  
 وقدره ثمانية عشر ميلا في زماننا هذا ولبتدى فنذكر هذا البحر من طنجة  
 وسبتة اللتين من برّ العدوّة ثم نذكر جوانبه حتى ننتهى الى البرّ الآخر  
 من الاندلس الى مدينة الجزيرة الخضراء المقابلة لسبتة وطنجة من حيث ابتدانا  
 فنقول يخرج هذا البحر من الغرب الى جهة الشرق ويبتدى من بين الاندلس  
 وطنجة حيث الطول سبع درج والعرض خمس وثلاثون ثم يعطف جنوبا  
 وشرقا الى ١ سلا حيث الطول سبع درج وكسر والعرض ثلث وثلاثون ثم  
 يمتدّ شرقا وهمالا الى سبتة حيث الطول تسع والعرض خمس وثلاثون بحال  
 ثم ياخذ البحر في الجنوب والشرق الى طول خمس عشرة وعرض اثنتين وثلاثين  
 وذلك بعد ان يتجاوز حدود تلمسان ثم ياخذ مشرقا بميلة الى الشمال حتى  
 يصير عند الجزائر فضة بجاية حيث الطول عشرون والعرض ثلث وثلاثون  
 ثم يمرّ حتى يتجاوز ملكة بجاية الى اول حدود افريقية ويمرّ في سمت وسط

<sup>١</sup> Ce passage commençant par سلا, et finissant par همالا, ne se trouve pas dans le n° 578.



المشرق حتى يقابل تونس من شمالها ويدخل منه خور الى تونس حيث  
الطول اثنان وثلثون والعرض ثلث وثلثون ثم يمتد بعد ان يتجاوز تونس  
نحو تسعين ميلا مشرقا نصبا ثم يعطف جنوبا حتى يصير له دخلة كثيرة  
في الجنوب وفي فم هذه الدخلة وهو حيث انعطف البحر عن التشريق الى  
الجنوب جزيرة قوصرة المقابلة لجزيرة صقلية وامتد البحر في الجنوب الى قبل  
ان يصل سوسة ثم يشرق الى سوسة حيث الطول اربع وثلثون والعرض  
ثلث وثلثون ينقص عشرين دقيقة ثم ياخذ مشرقا وجنوبا الى المهدية  
حيث الطول خمس وثلثون ينقص عشرين دقيقة والعرض اثنان وثلثون  
ثم يمتد البحر شرقا وجنوبا حتى يتجاوز صفاقس الى حيث يكون جزيرة  
جربة وفي في شرق صفاقس وجنوبها وبعد ان يتجاوز البحر جربة مشرقا  
يعطف الى الشمال ويصير للبر للجنوب دخلة في البحر وياخذ البحر مشرقا وهمالا  
حتى يبلغ طرابلس الغرب حيث الطول ثمان وثلثون والعرض اثنان وثلثون  
ونصف ثم يمتد مشرقا حتى يتجاوز حدود افريقية عند طول احدى واربعين  
ثم بعد ان يتجاوز افريقية يمتد شرقا بشمال الى طليثا حيث الطول اربع  
واربعون والعرض ثلث وثلثون وعشر دقائق ثم يمتد على ساحل بلاد برقة  
في الشمال لان برقة على دخلة قد اخذت همالا ودخلت في البحر والبحر  
ينعطف من اول حدود برقة الى جهة الشمال ولا يزال مشتملا الى راس اوثنان  
وهو جبل داخل في البحر حيث الطول اربع واربعون بحاله والعرض اربع  
وثلثون ثم يشرق البحر من راس اوثنان الى راس تبني وهو جبل في البحر قبالة  
راس اوثنان من جهة الشرق واذا وصل البحر الى راس تبني انعطف الى جهة  
الجنوب وامتد جنوبا الى ان يسامت العقبة وفي اول حدة الديار المصرية حيث  
الطول تسع واربعون درجة والعرض اثنان وثلثون ثم ياخذ مشرقا وجنوبا

الى الاسكندرية حيث الطول احدى وثمانون درجة وعشرون دقيقة والعرض احدى وثلاثون ونصف ثم ياخذ مشرقاً الى دمياط حيث الطول اربع وثمانون والعرض بحاله احدى وثلاثون وكسر ثم ياخذ البحر مشرقاً الى العريش بالقرب من غزة ومن العريش ينقطع تشريقه وياخذ الى غزة ثم الى عسقلان ثم الى يافا ثم الى قيسارية ثم الى عفليت ثم الى عكا ثم الى صور ثم الى صيدا ثم الى بيروت [ وكل واحدة من هذه المدن القى من غزة الى هنا في سمت الشمال عن الاخرى لكن من غزة الى كيفا كل ثمانية تميل عن الاخرى عن وسط الشمال شيئا يسيرا الى الشرق ] ثم الى جبيل ثم الى انفة الشام ثم الى طرابلس الشام ثم الى انطربوس ثم الى مرقية ثم الى بلنياس بلدة المرقب ثم الى بلدة وى بلدة خراب ثم الى جبلة ثم الى اللاذقية ثم الى السويدية مينا انطاكية وجميع هذه الاماكن المذكورة مدن على ساحل البحر اكثرها خراب وبعضها عامر وجميعها متقاربة الاطوال ومتفاوتة العروض كل ثان منها همالى الاول وعرضه اكثر من عرضه [ وعند السويدية انتهى تشريق هذا البحر ] ثم ياخذ البحر من السويدية غرباً وهمالاً حتى يتجاوز حدة مملكة الاسلام ثم ياخذ همالاً ويمر على باب اسكندرونة وهو الحد بين المسلمين والارمن ثم يمر على باياس ثم ياخذ غربيّاً وهمالاً الى اياس مينا بلاد الارمن ثم يمر على سواحل طرسوس حيث الطول ثمان وثمانون والعرض سبع وثلاثون ونصف ثم يمتد همالاً ومغربياً حتى يتجاوز حدود الارمن عند الكرك بضم الكاف الاولى وسكون الراء المهملة وفي الآخر كاف ثانية ثم اذا تجاوز الكرك همالاً مر على سمت جبال التراكمين وهم تراكمين ابن قرمان ثم ابن الجيد وابن الاشرف ثم يسامت بلاد سليمان باشاء وهو صاحب البلاد المتاخمة لبلاد اصطنبول من شرق الخليج القسطنطيني ثم يعطف البحر مغرباً

وينقطع اشقاله فيمرّ على مصبّ الخليج القسطنطيني وهو مصبّ بحر نيطش المعروف في زماننا ببحر القرم في بحر الروم على ما سنذكره ان شاء الله ثم يمتدّ البحر مغرباً بميلة الى الجنوب حتى يمرّ على بلاد الفرنج وفي بلاد تعرف ببلاد المرا وفي غربي بلاد قسطنطينية ثم يمرّ بين الغرب والجنوب ويتجاوز بلاداً يقال لها بلاد المنجوط ثم يمتدّ كذلك الى بلاد يقال لها الباسليسة وفي امارة ملكة ومن طرف بلاد الباسليسة يخرج من البحر جون البنادقة الذي سنصفه ومن الجانب الآخر بلاد بولية وفي تقابل بلاد الباسليسة ومخرج جون البنادقة بينهما مغرباً بميلة الى الشمال وجميع هذه الاسماء الانجيلية قد حققناها بالصبط في آخر جداول هذا الكتاب ثم يمتدّ البحر جنوباً حتى يتجاوز بلاد بولية الى بلاد قلورية ويقال لها قلغرية ايضاً ثم يمتدّ على ساحل رومية وينقطع تغريبه وياخذ جنوباً نصباً حتى يتجاوز سواحل رومية الى بلاد يقال لها التسقان ثم يمتدّ كذلك جنوباً الى بلاد بيزة التي منها الفرنج البيازنة ثم يمتدّ كذلك جنوباً حتى يمرّ على جنوة حيث الطول احدى وثلاثون والعرض احدى واربعون وقُلْتُ ثم يتجاوز جنوة فيعطف شمالاً وغرباً الى بلاد النُبرديّة وفي حيث الطول ثلاثون درجة وكسر والعرض ثلث واربعون وكسر ثم ياخذ مغرباً الى جبل البرت وهو الجبل الفاصل بين الاندلس وبين بلاد الفرنج وفي سمت جبل البرت المذكور مدينة طركونة في نهاية الاندلس حيث الطول ثمان وعشرون والعرض ثلث واربعون وينقطع تغريب البحر عند جبل البرت ويعطف مشرقاً ويدخل ركن من الاندلس وهو الركن الشرقي في البحر ثم ياخذ البحر مشرقاً حتى يستدير على الركن المذكور ويعطف مغرباً ويمتدّ الى برشلونة وفي حيث الطول اربع وعشرون ونصف والعرض ثنتان واربعون ثم ياخذ بين الغرب والجنوب ويمرّ

على طُرطُوشة حيث الطول اثنتان وعشرون ونصف والعرض اربعون ثم  
يمتد كذلك مغربًا وجنوبًا ويمر على بلنسية حيث الطول عشرون درجة  
والعرض ثمان وثلاثون ثم يعطف مغربًا وهمالًا الى دانية حيث الطول تسع  
عشرة والعرض تسع وثلاثون وكسر ثم يمتد مغربًا وجنوبًا الى مالقة حيث  
الطول ست عشرة درجة والعرض سبع وثلاثون ثم يمر الى جزيرة الخضراء  
حيث الطول تسع والعرض ست وثلاثون وفي قبالة سبتة وطنجة من حيث  
ابتدانا والبحر هناك ضيق حسها تقدّم ذكره وتقابل بجاية وفي من بر  
العدوة طرطوشة من الادللس وعرض البحر بينهما نحو ثلاثة مجاز [قال الشريف  
الادريسي وطول هذا البحر الف ومائة وستة وثلاثون فرسخًا وفيه نحو مائة  
جزيرة] ويتشعب من بحر الروم عدّة ألّسن وخلجان بعضها له اسم وبعضها  
مجهول ومن مشاهير ما يتشعب منه جون البنادقة وخليج آخر يخرج منه في  
الشمال خمس مائة ميل الى رومية ويتصل بمدينة رومية ذكر جون البنادقة  
وهو خليج يخرج من بحر الروم مغربًا وهمالًا بين بلاد الباسليسة وبلاد بولية  
ويمتد مغربًا بميلة الى الشمال حتى يصير طرفه في غربي رومية وعلى طرفه  
مدينة البندقية حيث الطول اثنتان وثلاثون درجة والعرض اربع واربعون  
ودقائق ومن فيه الى منتهاه نحو سبع مائة ميل وبلاد البنادقة على ساحل  
ذلك الجون ذكر بحر نيطش<sup>١</sup> وبحيرة مانيطش<sup>٢</sup> المتصلة به المعروفة في زماننا  
بحر الازق<sup>٣</sup> وفي مدينة على ساحله الشمالي فرضة للتجار ويعرف بحر نيطش  
في زماننا بحر القرم والبحر الاسود ومآؤه يجري ويمر على القسطنطينية  
ويتصايق حتى يصب في بحر الروم ولهذا تسرع المراكب في سيرها من  
القرم الى بحر الروم وتبطئ اذا جاءت من نحو الاسكندرية الى القرم لاستقبالها

الازق Lisex. — مانيطش Lisex. — بنطش en grec, Ilorloc. — ١ est une altération de بنطش Lisex.

جريان الماء ويصبّ بحر القرم في جنوبي القسطنطينية وهذا الخليج  
القسطنطينيّ وان كان بمنزلة الذنب لهذا البحر ولكن هو اشهر جوائبه  
فنبتدي بتعريفه من البرّ الشرقى المقابل للقسطنطينية ونذكر ما على ساحله  
الشرقى ثم نستدير على ساحله الشمالى ثم الغربى حتى نصل الى القسطنطينية  
فنقول ان القسطنطينية وفي اصطبول على الخليج المذكور من غربيه وقبالتها  
من البرّ الآخر الشرقى قلعة تسمى للجرون وفي خراب وبينها وبين اصطبول  
عرض للخليج وهو مقدار يسير يرى الانسان صاحبه من البرّ الآخر فعلى هذا  
عرض للجرون وخمسون درجة والعرض خمس واربعون بعرض قسطنطينية واطول  
بعشر دقائق تقريباً فيمتدّ للخليج القسطنطينيّ المذكور من الجرون همالاً  
بجهة يسيرة الى الشرق الى مدينة يقال لها كربي من اعمال اصطبول وكربي  
على الغم الشمالى للخليج المذكور ومن عند كربي ياخذ البحر المذكور في  
الاتساع الى جهة الشرق فيمتدّ الى مدينة يقال لها بنترقلى ثم يمتدّ شرقاً  
وهمالاً الى مدينة يقال لها كترؤ وفي آخر مدن قسطنطينية التى على هذا  
الساحل ثم يمتدّ من كترؤ الى مدينة يقال لها كنىلى<sup>١</sup> ثم ياخذ البحر بين  
الشمال والغرب ويكون للبرّ الشرقى دخلة في البحر الى جهة الغرب وعلى طرف  
الدخلة فرضة سنوب وفي حيث الطول سبع وخمسون درجة والعرض ست  
واربعون درجة واربعون دقيقة وفي البرّ الآخر الغربى دخلة ايضاً تقابل  
هذه الدخلة وعلى طرفها صاروكرمان وفي تقابل سنوب التى من البرّ الشرقى  
ثم يمتدّ البحر من سنوب شرقاً نصباً وياخذ في الاتساع الى سامسون وفي  
حيث الطول تسع وخمسون وعشرون دقيقة والعرض ست واربعون ونحو

<sup>١</sup> Dans les Tables, le nom كنىلى est changé en كينولى. Le man. autographe portait de plus autrefois les mots سليمان باناء من اعمال سليمان

اربعين دقيقة بعرض سنوب ثم يمتدّ كذلك مشرقاً الى اطرايزون وفي فرضة  
للروم حيث الطول اربع وستون ونصف والعرض ست واربعون وخمسون  
دقيقة قريب من عرض سامسون ثم يمتدّ البحر من اطرايزون همالاً بميلة الى  
الغرب الى مدينة الكرج يقال لها مخوم ثم يتضايق البحر منها مغرباً وكذلك  
يضيق من البرّ الآخر الغربي حتى يتقارب البرّان ويصير بينهما الماء مثل الخليج  
وهو مصبّ بحر الازق في بحر القرم وعلى جانب هذا الخليج من البرّ الشرقى  
مدينة يقال لها الطامان وفي حدّ مملكة بركة وصاحبها في زماننا يقال له ازبك  
ورسله تصل الى مصر في كثير من الاوقات ثم اذا تجاوز الخليج المذكور الطامان  
المذكور اخذ في الاتساع شرقاً وهمالاً وغرباً وصار كالبركة وانتهى السائر  
على ساحله الشرقى الى مدينة يقال لها الشقراق ومن الشقراق ينتهى تشريقه  
ويعطف الى الشمال فياخذ همالاً الى مدينة الازق وفي مينا يقصدها تجار  
البلاد وهناك مصبّ نهرتان بالامالة ثم يستدير السائر من الازق على البحر  
حتى يصير في الجانب الغربي من بحر الازق ثم يمرّ الى الخليج الذى بين بحر  
الازق المذكور وبحر القرم الى مدينة على فم الخليج المذكور من جانبه  
الغربي يقال لها الكرش وفي تقابل الطامان التى من البرّ الآخر المقدّمة الذك  
ثم يمرّ جنوباً حتى ينتهى للخليج المذكور الى بحر القرم ثم ياخذ البحر  
المذكور جنوباً ومغرباً الى ألكفا وفي فرضة على الساحل الغربى تقابل  
اطرايزون المقدم ذكرها ثم يمتدّ كذلك جنوباً ومغرباً الى صوداق حيث  
الطول ست وخمسون درجة والعرض احدى وخمسون درجة ثم ياخذ  
البحر من صوداق فى الانضمام جنوباً ويعطف مشرقاً حتى يكون للبرّ دخلة فى  
البحر وهناك مدينة صاروكرمان المقابلة لسنوب المقدم ذكرها ثم من صاروكرمان  
ياخذ البحر فى الاتساع مغرباً بميلة الى الجنوب ويمتدّ كذلك على مدينة يقال



جبل الابواب الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وبرديل مدينة على طرفه الشرق وعند مخرجه الغربي من البحر المحيط بلدة او ناحية يقال له شنت ياقوه وسندكرها في اواخر هذا الكتاب ان شاء الله ويقرب طرفه الشرق من بحر الروم حتى يبقى بينهما اربعون ميلاً وبحر برديل المذكور جزيرة برطانية وسندكرها [ومن كتاب الشريف الادريسي برديل مدينة من اقليم الفرنجة بين الاندلس وبرطانية وبحر برديل احد البصور المتفرعة من البحر المحيط ويخرج هذا البحر عند شنتياقوه الى جهة الشرق عند منتهى الاندلس وينقطع هذا البحر عند مدينة برديل ويقرب حينئذ من بحر الزقاق المنعطف عند نهاية الاندلس حتى يبقى بينهما نحو اربعين ميلاً] ذكر بحر ورنك<sup>١</sup> له احد لهذا البحر ذكرنا الا في مصنفات ابى الريحان البيروني وفي التذكرة للنصير فاثبتت حسماً ذكره البيروني قال بحر ورنك يخرج من البحر المحيط الشمالى الى جهة الجنوب وله طول وعرض صالحان وورنك امة على ساحله ذكر بحر الخزر هذا بحر ملح لا يتصل بالبحر المحيط ولا بغیره من البصور المقدم ذكرها بل هو بحر منفرد قريب من الاستدارة قال الشريف الادريسي طوله ثمان مائة ميل وعرضه ستمائة ميل وهو مدور الشكل الى الطول وقيل مثلث الشكل كالقلع وعن القاضى قطب الدين ان طوله من الشرق الى الغرب مائتان وسبعون فرسخاً وعرضه مائتان فرسخ ويسمى بحر الخزر وبحر جرجان وبحر طبرستان ونبتدى فنصفه من جانبه الغربى ثلث للجنوب ثلث للشرق ثلث الشمالى حتى يصل<sup>٢</sup> الى جانبه الغربى من حيث ابتدأنا فنقول ان غاية تغريب هذا البحر حيث الطول ست وستون درجة والعرض نحو احدى واربعين عند باب الحديد وهناك بالقرب من باب الحديد دربند شروان ثم يمتد جنوباً من باب الحديد احدًا

<sup>١</sup> Le man. n° 578 porte partout ورنك.

<sup>٢</sup> On lit dans le man. de Leyde, نصيل.



وخمسين فرسخاً وهناك مصب نهر الأثر ثم تمتد البحر مشرقاً بانحراف الى الجنوب ستة عشر فرسخاً فيتر على موغان وي من اعمال اردبيل ثم تمتد جنوباً ومشرقاً حتى يبلغ غايته في الجنوب حيث العرض سبع وثلاثون درجة وهذا غاية ما يبلغه في الجنوب وطول جانبه للجنوب المذكور سبع وسبعون قبالة امل طبرستان وفي ساحله الجنوبي بلاد لليل والديلم ثم تمتد البحر مشرقاً حتى يتجاوز بلاد لليل الى ابسكون وي حيث الطول تسع وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض سبع وثلاثون وعشر دقائق ونهاية ما يبلغه في المشرق حيث الطول ثمانون درجة والعرض نحو اربعين عند جرجان وي قريبة من البحر المذكور وفي شرقيه المغازة التي بين جرجان وخوارزم ثم بعد نهايته الشرقية المذكورة تمتد همالاً ومغرباً حتى يبلغ نهايته في الشمال حيث العرض نحو خمسين درجة والطول تسع وسبعون ويقع في هماليه بلاد الترك وجبل سياكوة وفي هماليه وغربيه يصب<sup>١</sup> نهر الائل النهر العظيم الذي يقال انه اكبر انهار تلك البلاد وقد حكى لي بعض التجار الذين ركبوا هذا البحر انهم لما انتهوا في الشمال الى آخرة تغير عليهم الماء المالح الصافي بماء متغير اللون فقل لهم هذا ماء الائل حيث اختلط بالبحر قال فشربنا منه فاذا هو حلو قال وبقينا سائرين في بحر حلو بعض يوم قال واخبرنا اهل تلك البلاد ان الائل عند مصبه في بحر الخزر المذكور يصير الف نهر ونهراً قال ثم اعترضنا في البحر غاب قصب قال ورأى المركب يعرف الطريق فيه فدخلنا في القصب وانتهينا الى نهر من بعض الانهار المتفرعة عن الائل وسرنا فيه حتى انتهينا الى الشط وهناك قرية يقال لها اسكي يورت ومعناه بالعربي المنزلة العتيقة قال ثم سرنا منها في نهر الائل حتى

<sup>١</sup> Ici dans le man. autographe, et plus loin, pag. ٣٨, lign. ١٩, on lit يصب, au lieu de يصب<sup>١</sup>

وصلنا الى مدينة الصراى<sup>١</sup> وليس في هذا البحر جزيرة مسكونة فيها عبارة ولكن فيه جزائر فيها مياه وغياض منها جزيرة سياكوه وفي جزيرة كبيرة بها عمون واشجار وليس بها انيس ومنها جزيرة بحدآء مصب نهر الكر بها غياض ومياه وفي كبيرة ويحمل منها القوة الكفيزة الى البلاد وليس وراء ابسكون عليه مدينة سوى قرية واحدة<sup>٢</sup>

الكلام على البحيرات البحرية والبطيحة بمعنى واحد وفي المياه المجمعة التي في القدر دون البحار المذكورة والبحيرات من الكثرة على وجه لا يحصر ولم ينقل في الكتب الا بعضها فمنها البطيخان اللتان هما جنوبي خط الاستواء ومهما نيل مصر وهما بطيحة غربية عند طول خمسين والعرض سبع درجات جنوبي خط الاستواء ويدخل اليها خمسة انهار تصدر من جبل القمر وفي اصل نيل مصر على ما سياتي ذكره ان شاء الله تعالى وبطيحة شرقية في جنوبي خط الاستواء ومركزها عند طول سبع وخمسين وعرض سبع درج عن جنوبي خط الاستواء وفي شرق البحيرة الغربية المقدم ذكرها ويدخل الى كل واحدة من البطيختين المذكورتين خمسة انهار تصدر من جبل القمر على ما سيجيء وصفه عند ذكر نيل مصر ان شاء الله بحيرة كورى عن ابن سعيد قال

<sup>١</sup> On avait d'abord écrit de plus dans le manusc. autographe:

ذكر تحديد بحر الخزر على وجه آخر الذي يحيط ببحر الخزر من جهة الغرب بلاد آران وباب الحديد ويحيط به من الجنوب كيلان والدليم ويحيط به من جهة الشرق طبرستان وعلى ساحله سالوس وهي فيها بين الجنوب والشرق ثم عرقها على ساحله اصل ثم ابسكون ثم جرجان وجرجان نافذة عن ساحله وهي في سمت بين سمتين اعنى انها بين الشرق والشمال عن البحر المذكور ويحيط به من جرجان وممالا برارى وبلاد منقطعة ويحيط به من الشمال جبل سياكوه

وقباله جزيرة سياكوه وفيها بين الغرب والشمال عنه مدينة صراى وبحر الخزر بحر مالم مظم وقعره طين وليس له اتصال بغيره من الجهور ويركب فيه للتجارة من اراض المسلمين الى اراض الخزر وهو فيها بين آران وكيلان وطبرستان وجرجان

<sup>٢</sup> On lisait également dans le manuscrit autographe:

وفد اعبروت اطوال نهاياته وعروضها فكان اقل عرضه لآ والطول ثم اعظم عرضه نآ والطول ثم اقل طوله عآ والعرض ثم اعظم طوله مآ والعرض مآ

وعى بحيرة على خط الاستواء ويخرج منها نيل مصر همالاً ونيل مقدشو مشرقاً ونيل غانة مغرباً ويستدير بجهتها الشرقية الجنوبية جبل يسمى جبل المقسم ومن تحته يخرج نيل مقدشو ويدخل اليها الانهار الآتية من البطيختين المقدم ذكرهما واما الشريف الادريسي فقد حكى ما قاله ابن سعيد من خروج نيل غانة من بحيرة كورى المذكورة ثم قال وقد انكر بطليموس ذلك وزعم انه لا يخرج منها غير نيل مصرفقط وان نيل غانة يخرج من تحت جبل هناك وقال في كتاب رسم المعمور ان هذه البحيرة اعنى بحيرة كورى بطبيعة مدوّرة عند خط الاستواء وقطرها جُزْءان ومركزها عند طول ثلث وخمسين ونصف والعرض صفر وقيل درجتان همال فيكون جانبها الغربى حيث الطول اثنان وخمسون وجانبها الشرقى حيث الطول اربع وخمسون بحيرة سودان وعى بالمغرب الاقصى بين قصر عبد الكرم وبين سلا وعى بحيرة كبيرة بحيرة تونس العذبة وعى بحيرة تجتمع من مياه الامطار وعليها رُبى مشرفة ويجمع بها من اصناف الطير شئ عظيم بحيرة تونس الملح وعى بحيرة تخرج من البحر الملح من فم هناك وتتصل بتونس وتونس حيث الطول اثنان وثلثون ونصف والعرض ثلث وثلثون ونصف ودقيقة ويدخل الى هذه البحيرة المراكب الصغار من البحر وبين ساحل هذه البحيرة عند تونس وبين فمها عند البحر عشرة اميال ودورها اربعة وعشرون ميلا وبهذه البحيرة جزيرة للفرجة واما ساحلها المتصل بتونس فيجتمع بها الاقذار بحيرة الفيوم وعى بحيرة بقرب الفيوم يصب فيها فضلات ماء الفيوم ولا تخرج منها وفيها سمك كثير وطرفاء واجام وعى عن الفيوم على نحو نصف يوم في جهة الشمال بميلة الى الغرب وطولها شرقا بغرب نحو يوم وعى حلوة بحيرة نستسروة وعى بحيرة مالحة تخرج من البحر فيما بين اسكندرية ورشيد وعى في جهة

الغرب والشمال عن رشيد وفي على دون مسافة يوم من رشيد ولهذه البحيرة فم من البحر المالح ولها خليج يأتيها من النيل من جهة رشيد. وفي طرف هذه البحيرة جزيرة فيها قرية تسمى نسترو وتنسب البحيرة اليها وليس لهذا القرية مزدوج بل جميع اهل نسترو انما يعيشون من صيد السمك وليس في البحيرات بحيرة يبلغ ضماؤها ما يبلغه بحيرة نسترو فان ضماها سمكها يبلغ فوق عشرين الف دينار مصرية واذا توسطها الانسان في المركب لا يرى شيئا من جوانبها لسعتها وبعد مركزها عن البحر بحيرة دمياط وتيس هما بحيرتان متصلتان احدهما بالآخرى ومتصلتان بالبحر المالح فبحيرة تيس هي البحيرة الشرقية منها وبحيرة دمياط هي الغربية ويصب فيها بحر افهمون وهو النيل الشرقى من النيلين المتفرقين عند جوجر والمنصورة وبحيرة تيس ودمياط متسعة الى الغاية وفي متصلة بالبحر ويعذب ماؤها في زيادة النيل ويبلغ اذا نقص النيل وفي قليلة الحق يسار في اكثرها بالمرادى وتيس في وسطها حيث الطول اربع وخمسون ونصف والعرض ثلثون ونصف بحيرة زغرو في البحيرة المنتنة ويصب فيها نهر الاردن وهو نهر الشريعة ويغيض الماء فيها ولا يخرج منه شيء من الانهر بل في مغيض لتلك المياه العظيمة ولا يكون بها حيوان لا من الطير ولا من السمك وفي آخر الغور من جهة الجنوب ودورها اكثر من مسيرة يومين وسطها حيث الطول تسع وخمسون درجة والعرض احدى وثلثون بحيرة طبرية وفي اول الغور تدخل اليها الشريعة المنصبة من بحيرة بانياس الى بحيرة طبرية ووسطها حيث الطول ثمان وخمسون درجة والعرض اثنتان وثلثون وتنسب الى طبرية وفي مدينة خراب على شاطئ البحيرة المذكورة من جانبها الغربي الجنوبي ودورها نحو مسيرة يومين وفي قرعاء ليس بها قصب بحيرة بانياس

وعى عند بافاس من معاملة دمشق وعى بطبعة ولها غاب قصب ويقلب فيها  
 عدة انهار من جبال هناك ويخرج منها نهر الشريعة ويصب في بحيرة طبرية  
 بحيرة البقاع وعى مستنقعات واهياش واقصاب في جهة الغرب عن بعلبك على  
 مسيرة يوم عنها <sup>١</sup> بحيرة دمشق في شرق غوطة دمشق بمسلة يسيرة الى  
 الشمال يصب اليها فضلة نهر بردا وغيره وتتسع هذه البحيرة في ايام الشتاء  
 واستغنا الناس عن الانهر وتضييق في الصيف ولها غاب قصب وبها اماكن  
 تنحى عن العدو وعى مشهورة بحيرة قدس وعى بحيرة محص طولها من الشمال  
 الى الجنوب نحو ثلث مرحلة وسعتها طول السد حسما نذكرة وعى مصنوعة  
 على نهر الارنط فانه قد صنع في طرف البحيرة <sup>٢</sup> الشمالى سد بالحجر من عمارة  
 الاوائل وينسب الى الاسكندر وعلى وسط السد المذكور برج من الحجر  
 الاسود وطول السد شرقا وغربا الف ومايتان وسبعة وثمانون ذراعا وعرضه  
 ثمانية عشر ذراعا ونصف ذراع وهو حابس لذلك الماء العظيم بحيث لو خرب  
 السد سال الماء وعمدت البحيرة وصارت نهرا وعى في ارض مستوية وعى عن  
 محص بعض يوم في غربها ويصاد بها السمك بحيرة الافامية وعى عدة بطائح  
 تفوت للحصربين غابات من الاقصاب واعظم تلك البطائح بحيرتان احدهما  
 جنوبية والاخرى شمالية وماؤهما من نهر الارنط يصب هناك من جهة الجنوب  
 فيصير منه تلك البطائح ثم يخرج النهر المذكور عند النهاية الشمالية لهذه

نهر لا يجد ولا يوصف ويطبخ وقتا وحصل للناس نفع  
 عظيم ومعاش ونصب في اولها قياس حورخبط وعمر  
 طواحين والذي كان دله على ذلك علاء الدين ابن  
 مسج وكان من اهل تلك الناحية لما ملك الناصر  
 دنكز اخذ منه اكثر القرايا واقطع لأمراء القام  
 وبقي منهم من يسير باقية على ورثته وامه اعلم

<sup>١</sup> Ici et en quelques autres endroits le manuscrit  
 de Leyde porte الجرة.

<sup>١</sup> Le man. de Paris porte en marge ce passage  
 qui renferme quelques mots probablement altérés :

بحيرة البقاع كانت غايه اقصاب وقش يعمل منه اللحم  
 في وسط البقاع البعلبكي بين كرك نوح عليه السلام  
 وبين عين الجرو في ايام الامير سيف الدين دنكز  
 اعتراها نفسه من بيت المال وحفر بها انهر كثيره  
 ترى على ليطه حتى تصفا الماء من اراضيها وعمرت  
 قرايا ما ينفي عن عشرين قرية واقبلت مغالبتها

البطائح والغابات والبحيرة الجنوبية من البحيرتين في بحيرة افامية وسعتها بالتقريب نحو نصف فرسخ وقعرها قريب دون قامة الانسان وارضها موحلة لا يقدر الانسان على الوقوف فيها ويحيط بها القصب والصفصاف من كل جانب وفي وسطها حجم قصب وبردتي ولذلك لا يكاد ان تنظر العين الى جميعها لان الحجم التي بها تحجب بعضها ويكون بها وبغيرها من البطائح المذكورة من انواع الطير مثل القات والغُريبات والجمعات والاصواغ والاوز والطيور التي تاكل الاسماك مثل الجلط والابيضانيات وغير ذلك من طير الماء ما لم يكن مثله في شيء من البحيرات التي بلغنا خبرها وفي ايام الربيع ينبت بهذه البحيرة المذكورة النيلوفر الاصفر حتى يغطي جميعها بحيث يستر الماء عن آخره بوزقه وزهره وتبقى المراكب سائرة بين ذلك النيلوفر واما البحيرة الثانية الشمالية فبينها وبين البحيرة المذكورة غاب قصب وفيه زقاق يخرج فيه المراكب من البحيرة الجنوبية الى الشمالية والبحيرة الشمالية المذكورة من عمل حصن برزية وتعرف بحيرة النصارى لان صيادين السمك بها نصارى ولهم بيوت على الخوازيق في عمالي البحيرة المذكورة وتكون بقدر بحيرة افامية اربع مرات ووسط بحيرة النصارى مكشوف وينبت النيلوفر في طرفيها الجنوبي والشمالي وبها من الطير نحو ما تقدم ذكره وبها السمك المعروف بالانكليس ولشهرة بحيرة افامية وبتأثيرها اقتصرنا على هذا القدر من وصفها وهذه البطائح في الغرب بميلة الى الشمال عن افامية وقريبة منها فعرضها وطولها مقارب لعرض افامية وطولها بحيرة انطاكية وفي بحيرة بين انطاكية وبين بغراس وبين حارم في ارض مستوية تعرف تلك الارض بالعق وفي من معاملة حلب على مسيرة يومين عنها في جهة الغرب ويقلب الى هذه البحيرة ثلاثة انهر تاتي من الشمال فاحدها وهو الشرق منها يقال له عفرين والآخر

وهو الغربي منها يجري تحت دريساك ويقال له النهر الاسود والآخر في الوسط بين النهرين المذكورين ويقال له نهر يغرا ويغرا قرية على النهر المذكور واهلها نصارى ودور هذه البحيرة نحو مسيرة يوم ويحيط بها الاقصاب وبها من الطير والسماك قريب ممّا وصف في بحيرة افامية وتجتمع هذه الانهر الغلثة اعلى النهر الاسود ويغرا وعفرين وتصير نهراً واحداً ويصبّ في البحيرة من شمالها ويخرج من جنوبها نهر واحد ويتصل بنهر الارنط تحت جسر الحديد وفوق انطاكية على نحو ميل منها وهذه البحيرة في همالى انطاكية فعرضها اكثر من عرض انطاكية بدقّائق وطولها بطول انطاكية بالتقريب بحيرة ارجيش وفي شرق خلاط على مسافة يوم وفي بحيرة كبيرة<sup>١</sup> مالحة ووسطها عميق ودورها فوق مسيرة اربعة ايام وعلى جوانبها خلاط وارجيش وغيرها ويصاد منها السمك المعروف بالطرخ ويحمل الى الآفاق وتهيج في الريح ويقوى موجها واذا هاجت وصلت روافدها الى خلاط وغيرها من المدن التي حولها فيعلمون بقوّجها وتمتلى من انهار تغلب اليها من غالب جوانبها وغالب جوانبها ليس فيه قصب بحيرة تلا وفي بحيرة أرمية والبحيرة المذكورة بين مراغة وبين سلساس في غربي مراغة وشرقي سلساس ومراغة غربي تبريز على سبعة عشر فرسخاً وبين طرف البحيرة الشرقى الهمالى وبين مراغة مرحلة وامتداد هذه البحيرة من الغرب الى الشرق بانحراف الى الجنوب نحو مائة وثلاثين ميلاً وعرضها نحو نصف ذلك وفي وسطها جزيرة فيها قلعة تسمى قلعة تلا على جبل منقطع في هذه الجزيرة وكان هلاون قد جعل امواله فيها لحصانتها وقيل انه مدفون بها وكان لا يزال عنده مقدّم الف يقيم سنة لحفظ الموضع ثم يدخل مقدّم آخر ويقيم سنة وعلى ذلك وليس بـتلك

<sup>١</sup> On lit dans le man. de Leyde, كبيرة. — <sup>٢</sup> Les mots غالب جوانبها manquent dans le n° 578.

للجزيرة مزدور ولا منتفع به وفي صغيرة والجبل الذي عليه القلعة مرتفع فيها ودور هذه البحيرة عدة أيام بعضهم قال ستة أيام وبعضهم قال أكثر واقل قال في المشترك ويقال لها بحيرة ارمية وارمية مدينة على القرب من البحيرة المذكورة وارمية من اذربيجان وطول هذه البحيرة مسيرة ثلاثة أيام للراكب في منله وفي وسطها جزائر ومآوها ملح متن ردى وقال ابن حوقل وبحيرة ارمية مآوها ملح وبين هذه البحيرة وبين مراغة ثلاثة فرائخ وطول هذه البحيرة نحو اربعة أيام بطائع العراق من رسم المعور منها بطائع البصرة ووسطها حيث الطول ثلث وسبعون والعرض اثنان وثلثون ومنها بطائع واسط حدثت عند اشتغال الفرس بقتال المسلمين في اول الاسلام بين واسط والبصرة وقاعدة البطائع للجامة وهذه البطائع تصير من الانهار الخارجة من دجلة تحت واسط والكوفة بطائع تصير من فضلات ماء الفرات واما بطائع واسط فهي من مياه دجلة فالبطيخة العظمى تدخلها دجلة في زقاق قصب ثم تخرج منها في زقاق قصب ثاني الى بطيخة ثانية وكذلك تخرج من البطيخة الثانية في زقاق قصب الى بطيخة ثالثة وكذلك حتى تصير اربع بحيرات يفصل بينهم القصب وتسمى البطيخة والبحيرة عندهم الهور ثم عند انتهاء البطائع المذكورة يخرج نهر دجلة وتسمى بعد خروجها من البطائع دجلة العوراء ثم بعد ذلك يتفرع منها انهار البصرة على ما سنذكره عند ذكر دجلة ان شاء الله تعالى بحيرات فارس فمنها بحيرة دشت ارزن وفي في الكورة المعروفة بكورة سابور وامتداد هذه البحيرة طولاً نحو عشرة فرائخ ومآوها عذب وربما جفت حتى لم يبق منها الا القليل وعامة سمك شيراز منها ومنها بحيرة الجكان<sup>١</sup> مآوها ملح وامتدادها طولاً نحو اثني عشر فرسخاً واولها من شيراز على فرسخين

<sup>١</sup> Le n° 578 porte النكان. Voy. ci-après, p. ٧٠, vers la fin.



وآخرها قريب من حدود خورستان و في كورة اصطخر وجميع ذلك نقلناه من كتاب ابن حوقل ولذلك لم نذكر لهذه البحيرات اطوالاً ولا عرضاً ولم نضبط اسماءها لخلو كتابه من ذلك وعدم ظفرنا به من غيره والله اعلم بحيرة زرة و في بحيرة في بلاد سجستان يقع فيها نهر الهندمند قال ابن حوقل ويتسع فيها الماء وينقص على قدر زيادة الماء ونقصانه وطولها نحو ثلثين فرسخاً وعرضها مقدار مرحلة و في عذبة الماء ويرتفع منها سمك كثير واقصاب وحواليها كلها قري الا الوجه الذي يلي مغازة سجستان وزرة بتقدير الزاء المحجمة ثم رآه مهمل مخففة وهاء نص على ذلك في المشترك قال واليهما تنصب مياه سجستان و في عذبة بحيرة اول جيحون من رسم الارض<sup>١</sup> و في حيث الطول مائة درجة والعرض ثمان واربعون بحيرة خوارزم من رسم المنحور وسطها حيث الطول تسعون والعرض ثلث واربعون وجانبها الغربي حيث الطول ست وثمانون والعرض اثنتان واربعون ويصب فيها جيحون وجيحون ياتيها من الشرق ويصب في جانبها الجنوبي الشرقي ومن كتاب ابن حوقل ان دور بحيرة خوارزم مائة فرسخ ومآؤها ملح وليس بها مغيض ظاهر ويقع فيها جيحون ونهر الشاش وغيرها وبينها وبين البحر نحو عشرين مرحلة وبينها وبين خوارزم ست مراحل وبحيرة خوارزم قريبة من قرية تسمى جنب وجنب المذكور على خمسة فرسخ من كركنج

أكلام على الانهار اعلم ان أكلام على الانهار كالكلام على البلاد والبحيرات و في انها من الكثرة على حد لا يبلغ الانسان الاحاطة بجميعها وانما المذكور بعضها ونحن نذكر ما وقع لنا منها ذكر نيل مصر وهو النهر العظيم المشهور الذي ليس له نظير في الوجود وقد وصفه ابن سينا فقال وقد

<sup>١</sup> رم المعبر n° 578 Le man

انفرد بثلاث صفات عن سائر انهار الارض احدها انه اطول انهار الارض من  
 مبتداه الى منتهاه وذلك يستلزم لطافته بسبب كثرة الجريان الثانية انه يجري  
 في رمال وحقور فيسلم عن الارض لفظة<sup>١</sup> والحياة والوحل الذي لا يكاد ان  
 يخلو منه نهر الثالثة ان الجرف فيه لا يخضر كما يخضر في غيره وهو يزيد في  
 ايام نقص الانهار وزيادته انما هي من الامطار التي تقع في تلك البلاد ومبتداه  
 واوله للخراب الذي هو جنوبي خط الاستواء ولذلك تعسر الوقوف عليه ولم  
 يتصل بنا من اخباره الا ما نقل عن اليونان ونسب الى بطليموس انه ينحدر  
 من جبل القمر من عشرة مسيلات منه بين كل نهر منها والآخر درجة في  
 الطول فالغربي منها عند طول ثمان واربعين والثاني عند طول تسع واربعين  
 وعلى ذلك حتى يكون النهر العاشر منها عند طول سبع وخمسين وتصب هذه  
 الانهار العشرة في بطيختين كل خمسة انهار تصب في بطيخة وقد تقدم ذكرها  
 انفاً ثم يخرج من كل واحدة من البطيختين اربعة انهار وينصب منها نهران  
 في الانهار الاخر فتصير ستة انهار وتسير الانهار الستة الى جهة الشمال حتى  
 تصب في بحيرة مدورة عند خط الاستواء وفي بحيرة كورا المقدّم ذكرها  
 ويخرج منها نيل مصر همالاً ويمر على بلاد السودان واول ما يمر على زفاوة ثم  
 على النوبة وعلى مدينتها دنقلة عند طول اثنتين وخمسين وعرض خمس عشرة  
 ثم يمر همالاً بميلة الى الغرب الى طول احدى وخمسين وعرض سبع عشرة  
 ثم يمر مغرباً نصباً الى طول خمسين وعرض سبع عشرة على حاله ثم يمر  
 مغرباً بميلة قليلة الى الشمال الى طول اثنتين وثلاثين وعرض تسع عشرة ثم  
 يرجع مشرقاً الى طول احدى وخمسين ثم يمر الى الشمال والشرق الى اسوان  
 عند طول خمس وخمسين وعرض اثنتين وعشرين ثم يمر همالاً بميلة الى الغرب

الى طول ثلث وخمسين وعرض اربع وعشرين ثم يشرق الى طول خمس وخمسين  
ثم يشق الى مصر عند طول اربع وخمسين وعرض ثلثين ويتجاوز مصر الى  
قرية على شاطئه تسمى شطنوف فيفترق النيل منها شطرين ويمر الغري منها  
الى بليدة تسمى رشيد ويصب في البحر حيث الطول ثلث وخمسون والعرض  
احدى وثلثون والشرق منها يفترق ايضا شطرين عند قرية تسمى جوجي  
ويمر الغري منها على دمياط من غربيها ويصب في البحر ويمر الشرق منها  
الى اعمون طناح ثم يصب في بحيرة هناك في شرق دمياط تسمى بحيرة تنيس  
وبحيرة دمياط ودمياط فيما بين هذين الشطرين والشاطر الغري منها يصب  
عند دمياط حيث الطول ثلث وخمسون وخمس وعشرون دقيقة والعرض  
احدى وثلثون وخمس وعشرون دقيقة والشاطر الشرق يصب في بحيرة  
تنيس حيث الطول اربع وخمسون وثلثون دقيقة والعرض ثلثون واربعون  
دقيقة وهذا ما تهيا لنا من ذكر النيل المذكور ويخرج من نيل مصر نهر  
القيوم عند زيادته نهر السوس الاقصى وهو نهر ياتي من الجنوب والشرق  
من جبل لمطة ويجري الى الشمال ويمر على مدينة السوس الابدع من  
هماليها حيث الطول سبع درج والعرض ثلثون درجة ويزرع على جانبه قصب  
السُّكَّر والحناء وغير ذلك مثل ديار مصر ويجري كذلك ويصب في البحر  
نهر ملوية ذكره ابن سعيد قال هو نهر كبير مشهور في المغرب الاقصى ويصب  
اليه نهر بجلماسة الذي منبعه من جنوبي بجلماسة بمسافة بعيدة ويصيران  
نهرًا واحدًا ويصب في بحر الروم في شرق سبتة وجنوبها على ثلثماية  
وعشرة اميال منها وبين منبع نهر بجلماسة ومصبه في البحر نحو ثمان مائة ميل  
نهر اشبيلية من الاندلس قال ابن سعيد وهو في قدر دجلة وهو اعظم نهر  
بالاندلس وتسميه اهل الاندلس النهر الاعظم وتخرجه من جبل شقورة

حيث الطول خمس عشرة درجة والعرض ثمان وثلاثون وثلثان ثم يصب اليه  
عدة انهار منها نهر شتيل الذي يمر على غرناطة ونهر سوس الذي عليه  
مدينة اسنجة قال ابن سعيد وعلى هذا النهر من الضياع والقرى ما لا يبلغه  
وصف ويسير من جبال شقورة الى جهات جيان ويمر على مدينة بياسة  
ومدينة ابدة ثم يمر على قرطبة ويجري من الشرق الى الغرب ثم اذا تجاوز  
قرطبة وقرب من اشبيلية ينعطف ويجري من الشمال الى الجنوب ويمر كذلك  
على اشبيلية ويكون اشبيلية على شرقه وطرياقه على غربه قبالة اشبيلية  
من البر الآخر ثم ينعطف فيجري من الشرق الى الغرب حتى يصب في البحر  
المحيط عند مكان يعرف بئر المائدة حيث الطول ثمان درجات وربع والعرض  
ست وثلاثون وثلثان وتكون جزيرة فادس على يسار مصبه في البحر المستقبل  
جهة الغرب ويقع في هذا النهر المد والجزر من البحر مثل دجلة عند البصرة  
ويبلغ فيه المد والجزر سبعين ميلاً وذلك الى فوق اشبيلية عند مكان يعرف  
بالارقي ولا يبلغ مائة بسبب المد عند اشبيلية بل يبقى على عذوبته وبين  
مصبت نهر اشبيلية في البحر وبين اشبيلية خمسون ميلاً فالمد يتجاوز اشبيلية  
عشرين ميلاً ولا يهرح المد والجزر فيه يتعاقبان كل يوم وليلة وكلما زاد القمر  
نوراً زاد المد والمراكب لا تزال فيه متحدرة مع الجزر صاعدة مع المد  
ويدخل فيه السفن العظيمة الانفرجية بوسقها من البحر المحيط حتى يحط عند  
سور اشبيلية وفي المد والجزر يقول بعض شعراء الاندلس

خليلي بادري الى النهر بكثرة      وقف منه حيث المد يثنى عنائه  
ولا تجز الارحا فان وراءها      يباباً وعيني لا تريد عبائه

نهر مرسية بالاندلس وهو قسم نهر اشبيلية يخرج من جبال شقورة فيمر

نهر اشبيلية مغرباً ويصب في البحر المحيط ويمر نهر مرسية مشرقاً ويصب في البحر الشامي عند مرسية نهر رومية اوله عند طول خمس وثلاثين وعرض ثلث واربعين ثم يمر حتى يدخل رومية وفي حيث الطول خمس وثلاثون ونصف والعرض ثلث واربعون ويخرج منها ويصب في البحر عندها نهر ابي فطرس بضم الفاء وهو نهر قريب من الرملة بفلسطين ومن كتاب المسالك والممالك المعروف بالعزيزي ان نهر العوجاء يسمى نهر ابي فطرس وهو هالي مدينة الرملة باثني عشر ميلاً قال وما التقي عليه جيشان الا غلب الغربي منهما وانهزم الشرقي فان عليه انهزم المعتصم من شاروبية بن احمد ابن طولون وعليه انتصر العزيز خليفة مصر الفاطمي واسر هفتكين التركي مقدم جيش الشرق اقول ومنبعه تحت جبل للخليل قبالة قلعة خراب يقال لها مجدالياا ويحري من الشرق الى الغرب ويصب في بحر الروم في جنوبي فابة ارسوف ومن منبعه الى مصبة دون مسافة يوم نهر الاردن وهو نهر الغور ويسمى الشريعة ايضاً واصله من انهار تصب من جبل الثلج الى بحيرة بادياس ويخرج منها نهر الشريعة المذكور ويسير ويصب في بحيرة طبرية ثم يخرج من بحيرة طبرية ويسير جنوباً ويصب في الشريعة بعد انفصالها عن بحيرة طبرية نهر اليرموك بين القصير وبين بحيرة طبرية وتسير الشريعة وفي نهر الاردن المذكور في وسط الغور جنوباً ويتجاوز بيسان عند طول ثمان وخمسين وعرض اثنتين وثلاثين وخمسين دقيقة ويتجاوزها ويسير جنوباً الى ربحا عند طول ست وخمسين وثلث وعرض احدى وثلاثين وكسر ثم يسير جنوباً ويصب في بحيرة المنتنة وفي بحيرة زغر وزغر حيث الطول سبع وخمسون درجة وعشر دقائق وعرض ثلاثين وكسر من الباب الاردن بضم الالف

<sup>1</sup> Le man. autogr. porte للخليل.

وسكون الرآء وضم الدال المهملتين وتشديد النون في آخرها قال وفي بلدة من بلاد الغور من الشام وبها نهر كبير نهر حماة ويسمى نهر الارنط والنهر المقلوب لجريته من الجنوب الى الشمال ويسمى العاصبي لان غالب الانهر تسقى الاراضى بغير دواليب ولا نواعير بل بانفسها تركب البلاد ونهر حماة لا يسقى الا بنواعير تنزع منه الماء وهو يجري بكليته من الجنوب الى الشمال واوله نهر صغير من ضيعة قريبة من بعلبك تسمى الراس في الشمال عن بعلبك على نحو مرحلة عنها ويسير من الراس همالا حتى يصل الى مكان يقال له قائم الهرمل بين جوسية والرأس ويمر في وادٍ هناك وينبع من هناك غالب النهر المذكور من موضع يقال له مغارة الراهب ويسير همالا حتى يتجاوز جوسية ويصب في بحيرة قدس في غربي حمص ويخرج من البحيرة ويتجاوز حمص الى الرستن الى حماة ثم الى شيزر ثم الى بحيرة افامية ثم يخرج من بحيرة افامية ويمر على دركوش الى جسر الحديد ينقطع للجبل المذكور هناك ويستدير النهر المذكور ويرجع ويسير جنوباً ومغرباً ويمر على سور انطاكية حتى يصب في بحر الروم عند السويديّة عند طول احدى وستين وعرض ست وثلاثين ويصب في نهر الارنط المذكور عدّة انهر منها نهر منبعه من تحت افامية يسير مغرباً الى بحيرة افامية ويختلط بنهر حماة ومنها نهر في شمالي افامية على نحو ميلين ويعرف بالنهر الكبير يسير مدّاً قريباً ويصب ايضاً في بحيرة افامية ويخرجان منها مع نهر الارنط ومنها النهر الاسود يجري من الشمال ويمر تحت دربساك ونهر يغرا ومنبعه قريب يغرا يمر على يغرا ويصب في النهر الاسود المذكور ويصبان في بحيرة انطاكية ايضاً ويغرا بفتح المثناة التحتيّة وسكون الغين المعجمة وفتح الرآء المهملّة ثم الف مقصورة ونهر عفرين

يأتي من بلاد الروم ويمر على الراوندان الى الجومة ويمر في الجومة ويتجاوزها  
 الى العلق ويختلط بالنهر الاسود وتسير هذه الانهر الثلاثة اعني النهر الاسود  
 ونهر يغرا ونهر عفرين نهرا واحداً ويصب في بحيرة انطاكية ويخرج منها  
 ويصب في عاصي حماة فوق انطاكية بالغرب منها وعفرين بكسر العين المهمة  
وسكون الفاء وكسر الراء المهمة ثم مئة تحتية وفون والنهر الاسود معلوم  
 نهر جيجان من كتاب رسم المعور ان اوله عند طول ستين وعرض وست واربعين  
 وهو نهر يقارب الغرات في الكبر وهو الذي يمر ببلاد سبيس وتسميه العامة  
 جهان ويسير من الشمال الى الجنوب بين جبال في حدود الروم حتى يمر  
 بالمصيصة من شمالها وجريانه عندها من الشرق الى الغرب والمصيصة حيث  
 الطول تسع وخمسون وكسر والعرض ست وثلاثون وخمس عشرة دقيقة  
 ويتجاوز المصيصة مغرباً ويصب بالقرب منها في بحر الروم نهر سيجان من  
 رسم المعور اوله عند طول ثمان وخمسين وعرض اربع واربعين ويمر ببلاد الروم  
 ويجري من الشمال الى الجنوب غربي مجرى جيجان وهو دون جيجان في القدر  
 ويسير حتى يمر ببلاد الارمن المعروفة في زماننا ببلاد سبيس ويمر على سور  
 اذنة من شرقيها حيث الطول تسع وخمسون بغير كسر والعرض ست وثلاثون  
 وخمسون دقيقة ويتجاوز اذنة وفي دون مرحلة عن المصيصة ويلتقي مع جيجان  
 تحت اذنة ومصيصة ويصيران نهرا واحداً ويصبان في بحر الروم بين اباس  
 وبين طرسوس نهر انقره من رسم المعور اوله عند طول ست وخمسين وعرض  
 اربعين ثم يمر الى انقره وفي حيث الطول اربع وخمسون والعرض احدى  
 واربعون فيسقى مروجها وضياعها ويصب في بحر الروم عند طول ست وخمسين  
 وعرض تسع واربعين اقول فاذا لم يختلف طول مخرجه ومصبة واختلاف  
 العرض فكان مخرجه عند عرض اربعين ومصبة عند عرض تسع واربعين

لخريانه من الجنوب الى وسط الشمال نهر هرقله من كتاب ابن سعيد قال ينزل  
 من جبال العلاليه الى جهة سنوب حيث الطول سبع وخمسون والعرض ست  
 واربعون فقط وهرقله على شرق هذا النهر قرب البحر وي التي خربها هرون  
 الرشيد وهرقله حيث الطول سبع وخمسون وثلاث والعرض ست واربعون  
 ونصف نهر الفرات اوله من همالى مدينة ارزن الروم وشرقيها وارزن في  
 آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وي حيث الطول اربع وستون والعرض  
 اثنتان واربعون ونصف ثم ياخذ الى قرب ملطية حيث الطول احدى  
 وستون والعرض سبع وثلاثون وقيل تسع وثلاثون ثم ياخذ الى سميساه  
 عند طول اثنتين وستين وعرض سبع وثلاثين ثم ياخذ مشرقا ويتجاوز قلعة  
 الروم وي حصن مبيع على جنوبي الفرات وغربيها وتمر الفرات مع جانب  
 الحصن من شماليه وشرقيه ثم تسير الى البيرة وي على جانب الفرات من  
 هماليتها ثم تمر مشرقا حتى تتجاوز بالس وقلعة جعبر وتتجاوزها الى الرقة  
 حيث الطول ثلث وستون والعرض ست وثلاثون ثم تسير مشرقا وتتجاوز  
 الرحبة من همالى الرحبة وتسير الى مائة حيث الطول ثمان وستون ونصف  
 والعرض ثلث وثلاثون وعشر دقائق ثم تسير الى هيت حيث الطول تسع  
 وستون والعرض اثنتان وثلاثون ثم تسير الى الكوفة حيث الطول تسع  
 وستون ونصف والعرض احدى وثلاثون وخمسون دقيقة ثم تسير  
 مشرقا وتصب في البطائح حيث الطول ثلث وسبعون درجة [وعن سليمان  
 ابن مهنا ان بجاني الفرات سعة الى قائر عنقا وفي قائر عنقا تدخل في  
 واد الى مائة الى الحديدية الى هيت الى الانبار ومن هيت تخرج الى فضاء  
 العراق والسهول] ويصب في الفرات ويخرج منها انهر كثيرة فن الانهار  
 التي تصب فيها نهر همشاط وهو نهر يمر على همشاط ثم يمر على



حصن زياد وهو خرت برت ثم يصب في الفرات فوق ملطية ويصب في  
الفرات ايضا نهر البلخ واول البلخ من ارض حران من عين يقال لها  
الدَّهْبَانِيَّة ويسير مشرقاً ويمر على ظهر مدينة الرقة من عماليها ثم يصب  
في الفرات اسفل من الرقة ويصب في الفرات ايضا نهر الخابور واول الخابور  
من راس عين من عين يقال لها عين الزاهرية ويسير نهر الخابور حتى يمر على  
قرقيسيا حيث الطول اربع وستون وثلاثان والعرض اربع وثلاثون وثلاث  
ويصب عندها في الفرات ويصب الى الفرات ايضا نهر الهرماس واوله من  
ارض نصيبين ثم يسير ويتشعب منه نهر الثرثار ويمر الثرثار بالحضر وبرية<sup>١</sup>  
سجبار ويصب في دجلة عند تكريت واما الهرماس فيمر بعد خروج نهر  
الثرثار منه ويصب في الخابور قبل وصوله الى قرقيسيا ويصير الهرماس والخابور  
نهرًا واحدًا ويصبان في الفرات عند قرقيسيا ويحمل من الفرات عدة انهار فمنها  
نهر عيسى ومخرجه من الفرات عند طول ثمان وستين وعرض اثنتين وثلاثين  
وذلك اعني مخرجه من قبالة الكوفة من موضع يقال له دَقَا وقيل مخرجه من  
قرب الانبار تحت قنطرة دها [واخبر سليمان ابن مهنا ان مخرج نهر عيسى  
تحت الانبار بالقرب منها عند ضيعة يقال لها الفلوجة قال وفي ايام نقص  
الفرات ينقطع جريان نهر عيسى وتسقي البساتين التي عليه بالدواليب من  
مستنقعات تسمى في النهر المذكور] ويسير الى بغداد فاذا وصل الى  
المحول تفرع منه عدة انهر ويصب في جوف الجانب الغربي من بغداد في  
دجلة ونسبته الى عيسى بن علي بن عبد الله بن عباس وهو عم المنصور  
ومنهما نهر صرصر ومخرجه من الفرات تحت مخرج نهر عيسى ويسير في  
سواد العراق الذي بين بغداد والكوفة حتى يصل الى صرصر ويسقي ما عليه

<sup>١</sup> On lit plus bas, page ٥٥, ligne 5, بالحضر في برية.

من البلاد ويصبّ في دجلة بين بغداد والمدائن ومنها نهر الملك ومخرجه تحت نهر صرصر ويسمى ما عليه من سواد العراق ويصبّ في دجلة تحت المدائن ومنها نهر كوثي ومخرجه من تحت نهر الملك وكذلك يسمى سواد العراق ويصبّ في دجلة تحت مصبّ نهر الملك وإذا جاوزت الفرات نهر كوثي بستة فراسخ انقسمت قسمين ومترّاحدهما وهو الجنوبي الى الكوفة ويتجاوزها ويصبّ في البطائح ويمرّ الآخر وهو اعظمها بازاء قصر ابن هُبيرة عند طول سبعين ونصف وعرض اثنتين وثلاثين وخمس واربعين دقيقة ويعرف هذا القسم الاعظم الثاني بنهر سُورا ويتجاوز قصر ابن هُبيرة ويسير جنوبا الى مدينة بابل القديمة عند طول سبعين وعرض اثنتين وثلاثين درجة وخمس عشرة دقيقة ويتفرّع من نهر سُورا المذكور بعد ان يتجاوز بابل عدّة اناهار ويمرّ عموده الى مدينة النيل وتسمى من بعد النيل نهر الصراة ثم يتجاوز النيل ويصبّ في دجلة وسُورا بضم السين المهملة وآخرة الف تتمدّد وتقصّر وفي قرية على هذا النهر تُسبب النهر اليها ذكر دجلة وما يصبّ اليها وما يتشعب منها من المشترك دجلة بكسر الدال المهملة وسكون اللّيم قال وفي نهر عظيم مشهور مخرجه من بلاد الروم ثم يمرّ على امد وحصن كيخا وجزيرة ابن عمر والموصل وتكريت وبغداد وواسط والبصرة ثم يصبّ في بحر فارس من رسم المعمر ان اول دجلة ومنبعها حيث الطول اربع وستون واربعون دقيقة والعرض تسع وثلاثون ومن العزبى المهلّى ان راس دجلة من شمالي ميافارقين من تحت حصن يعرف بحصن ذى القرنين وتجري دجلة من الشمال والغرب الى جهة الجنوب والشرق ثم الى عرض سبع وثلاثين والطول بحاله اعني اربعًا وستين ثم تشرق وترجع الى جهة الشمال الى طول ثمان وستين وعرض ثمان وثلاثين ثم تغرب بميلة الى الجنوب الى مدينة امد حيث الطول

خمسة وستون وثلاثان والعرض سبع وثلاثون واثنان وخمسون دقيقة ثم  
 تأخذ جنوباً الى جزيرة ابن عمر حيث العرض سبع وثلاثون ونصف والطول  
 بحاله ثم تأخذ مشرقاً وجنوباً الى مدينة بلد حيث الطول ست وستون  
 واربعون دقيقة والعرض ست وثلاثون وخمسون دقيقة ثم تشرق الى الموصل  
 حيث الطول سبع وستون والعرض ست وثلاثون ونصف ثم تسير مشرقاً  
 وجنوباً الى تكريت حيث الطول ثمان وستون وخمس وعشرون دقيقة والعرض  
 اربع وثلاثون ثم تأخذ مشرقاً نصباً الى سمر من راي حيث الطول تسع  
 وستون والعرض اربع وثلاثون ثم تأخذ جنوباً على عكبراً حيث الطول تسع  
 وستون والعرض ثلث وثلاثون ثم تأخذ مشرقاً الى البردان حيث الطول  
 تسع وستون وخمسون دقيقة والعرض ثلث وثلاثون ونصف ثم تأخذ جنوباً  
 بميلة الى الشرق الى بغداد حيث الطول سبعون والعرض ثلث وثلاثون  
 وخمس وعشرون دقيقة ثم تسير جنوباً الى كلوذا حيث الطول سبعون على  
 حاله والعرض ثلث وثلاثون وخمس عشرة دقيقة ثم كذلك تسير جنوباً الى  
 المدائن حيث الطول سبعون وعشرون دقيقة والعرض ثلث وثلاثون وعشر  
 دقائق ثم تسير جنوباً وتجاوز السيب الى دير العاقول حيث الطول سبعون  
 وعشر دقائق والعرض ثلث وثلاثون فقط ثم تسير مشرقاً الى النجادية حيث  
 الطول سبعون وعشرون دقيقة والعرض بحاله ثم تسير جنوباً ومشرقاً الى  
 فم الصلح حيث الطول اثنان وسبعون وثلث والعرض ثنتان وثلاثون ثم  
 تسير مغرباً الى واسط حيث الطول احدى وسبعون ونصف والعرض ثنتان  
 وثلاثون ودقائق ثم تشرق الى بطائح واسط حيث الطول ثلث وسبعون  
 والعرض ثنتان وثلاثون ثم تخرج من البطائح وتسير بين الشرق والجنوب  
 وتجاوز البصرة وتمر على فوهة الالبلة حيث الطول اربع وسبعون والعرض

احدى وثلاثون ثم تسير الى عبادان وتصب في بحر فارس حيث الطول خمس وسبعون والعرض بحاله اعنى احدى وثلاثين ويصب في دجلة عدة اهار فنها نهر ارن ونهر الفرات وهو نهر يتشعب من الهرماس الذى يقلب الى الفرات على ما تقدم وصفه مع ذكر الفرات فيتشعب من الهرماس نهر الفرات ويمر بالمحضر في بركة ستجار ويصب في دجلة اسفل من تكريت وقيل فوق تكريت بفرسخين ويصب اليها ايضا نهر باسانفا اوله من ارض مهابارقين ويصب في دجلة فوق جزيرة ابن عمر خمسة فراسخ من الشرق ويصب ايضا الى دجلة الزاب الاعلى ومخرجه من بين الموصل واربل من اول حدود اذربيجان ويسير حتى يصب في دجلة قرب السن حيث الطول ثمان وستون والعرض خمس وثلاثون وخمس عشرة دقيقة ويقال له الزاب المجنون لحدته وشدة جريانه وعليه كان يوم الزاب الذى قتل فيه عبيد الله بن زياد ويصب ايضا في دجلة الزاب الاصغر وهو نهر مخرجه من جبال شهرزور ويمر بين اربل ودقوقا ويسير حتى يصب في دجلة ويصب ايضا في دجلة من الفرات اهار كثيرة ذكرنا ما يتيسر لنا عند ذكر الفرات ويحمل من دجلة عدة اهار منها القاطول الاعلى ويخرج من دجلة عند قصر المتوكل المعروف بالجعفرى ثم يسير بين القرايا ويسقيها حتى يمر بقريه يقال لها صولى فاذا تجاوزها لا يسمى القاطول ويسمى حينئذ النهر وان ولا يزال يمر في قرايا وبلاد ويسقيها حتى يعود ويصب في دجلة اسفل من جرجرايا من الجانب الشرق حيث الطول سبعون ونصف والعرض ثلث وثلاثون ويحمل من دجلة ايضا ثلثة

<sup>١</sup> On lisait de plus dans le man. autographe, mais quelques pages plus loin :

قال في المسرى الزاب اسم لعدة انهار ويقال لكل واحد منها الزاب ايضا والثنية زابيان والجمع زوايا فاحدها الزاب الاعلى وهو بين موصل وبين اربل

والزاب الثانى يقال له الزاب الاسفل وهو بين دقوقا وبين اربل ويميلان في دجلة والزاب الثالث نهر يخرج من الفرات بين سورا واسط ويصب في دجلة في كورة النعمانية والزاب الرابع نهر يخرج من الفرات ايضا ويصب في دجلة قرب واسط

القواطيل أوائلها موضع واحد اسفل من سَرّ من راي بفرسخين وسَرّ من راي حيث الطول تسع وستون والعرض اربع وثلاثون ويجعل من دجلة الدجيل قال في المشترك بضم الدال المهملة وفتح الجيم وسكون المثناة من تحتها ولام قال وهو نهر في اعلى بغداد ومخرجه دون سَرّ من راي وعليه كُورة كبيرة مشتملة على مدن وقرى ويجعل من دجلة ايضا من تحت البطائح عدّة انهر في الجانب الشرق والجانب الغربى اما التى<sup>١</sup> في الجانب الشرق فليس لها شهرة طائفة فيها نهر الاهواز وغيره واما التى في الجانب الغربى فهى الانهار المشهورة وانهار الجانب الغربى وان كانت كثيرة جدًا حتى قيل انها تزيد على مائة الف نهر فان اصولها تسعة انهر فالولها وهو الغوثاني منها يقال له نهر المرة ويخرج من دجلة الى جهة الغرب فيسقى الاراضى التى في غربى دجلة وهمالى البصرة وينصب فضلاته الى النهر الثانى والنهر الثانى يقال له نهر الدير وهناك عند فوهته مشهد محمد بن الحنفية وفيه الى يومنا هذا من الاموال ما لا يحصر فان غالب اهل تلك البلاد روافض واذا مات الشخص منهم اوصى بماله لهذا المشهد وهو معظم عددهم الى الغاية وبين مخرج نهر الدير ونهر المرة ثلثة فرائخ ويخرج نهر الدير في غربى دجلة ويسقى تلك البلاد والنهر الثالث بئق شيرين وهو تحت نهر الدير بستة فرائخ واخبرني من اثق به ان بئق شيرين المذكور خرب وبطل بالكلية الرابع نهر معقل وهو من اجلّ انهر البصرة واعظمها ومخرجه من دجلة من تحت بئق شيرين بفرسخين ويسير مغربا ثم يعطف جنوبًا كالقوس حتى يتصل بالبصرة من غربها وهماليها ويلتقى عند البصرة مع نهر الابلّة الذى سنصفه وموضع ملتقاهما يقال له المثني<sup>٢</sup> وسمى نهر المعقل باسم الذى حفرة لان الاحنف

<sup>١</sup> Les manuscrits ici, et une ligne plus bas, portent الذى. — <sup>٢</sup> On lit dans le n° 578, المينا.

اشار على عمر بن الخطاب رضى الله عنه ان يحفره لاهل البصرة فامس عمر  
 معقل بن بشار المُرِّي بحفرة خفرة ونسب اليه ولخامس نهر الابلة  
 ومخرجه من دجلة من تحت نهر معقل باربعة فراع والابلة بليدة عند فوهته  
 وذلك بعد ان يتجاوز دجلة سمت البصرة ويسير نهر الابلة الى جهة البصرة  
 ويتفرع منه انهار تسقى ما على جانبيه من البساتين الملتفة التي في احدى  
 متنزهات الدنيا ويجرى نهر الابلة مغرباً ثم يعطف الى جهة الشمال كالقوس  
 حتى يلتقى مع نهر معقل عند البصرة فاذا مد البحر جرى نهر الابلة في نهر  
 معقل ورجع الماء قهقري حتى ينتهي المد وفاق السفن من بحر الهند  
 وتصعد من عبادان في دجلة الى الابلة وتصعد في نهر الابلة الى البصرة ثم  
 تسير في نهر معقل الى دجلة واذا جزر البحر رجع الماء وجرى نهر معقل  
 في نهر الابلة وهما على ذلك دائماً ونهر معقل مع نهر الابلة مثل نصف دائرة  
 ودجلة بمنزلة الوتر او القطر وما تحيط به هذه الانهر تسمى الجزيرة العظمى  
 وجميعها بساتين ومزدورع والسادس نهر اليهودي وهو تحت نهر الابلة باربعة  
 فراع وقد خرب بعضه وبقي البعض والسابع نهر ابي الحصيب وهو تحت  
 نهر اليهودي بفرخ وبعضه ايضا عامر والبعض خراب والثامن نهر الامير  
 ومخرجه من دجلة من تحت نهر ابي الحصيب بفرخ وبعضه عامر والبعض خراب  
 ايضا والتاسع نهر القنديل وهو نهر كان موجودا في ايام عمارة البصرة وقد  
 خرب الآن بالكلية وجميع هذه الانهر تخرج من دجلة ويتفرع منها فوق الف  
 نهر جميعها تسقى البساتين والمزدورات وتنصب فضلات بعضها الى بعض وحكي  
 لي من ائق به ان البصرة وبلادها التي على هذه الانهر المذكورة قد خربت  
 حتى لم يبق منها غير قيراط واحد من اربعة وعشرين قيراطاً دجلة الاهواز  
 تتبععت من الاهواز وفي حيث الطول خمس وسبعون والعرض احدى وثلاثون

وتمر الى جهة الغرب الى عسكر مكرم وفي حيث الطول ست وسبعون في القانون وقال غيره اربع وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض احدى وثلاثون وخمس عشرة دقيقة ودجلة الاهواز المذكورة تقارب دجلة في الكبر وعليها متنزهات كثيرة ومزدورات عظيمة من قصب السكر وغيرها نهر شيرين مخرجه من جبل دينار من ناحية نازنج ويخترق بلاد فارس ويقع في البحر عند جتابة وفي حيث الطول خمس وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض ثمان وعشرون وكسور نهر المسرقان وهو نهر في بلاد خوزستان يجري من ناحية تستر وفي حيث الطول ست وسبعون وثلاث والعرض احدى وثلاثون ونصف وهو نهر كبير عظيم ويمر على عسكر مكرم وفي حيث الطول ست وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض احدى وثلاثون وخمس عشرة دقيقة وعليه عدد عسكر مكرم جسر كبير نحو عشرين سفينة ولا يضيع من هذا النهر شيء وانما يسقى بجميعه الخيل والزروع وقصب السكر نهر تستر يخرج من وراء عسكر مكرم ويمر على الاهواز ثم ينتهي الى نهر السدرة الى حصن مهدي وهو حيث الطول خمس وسبعون وثلاث والعرض ثلاثون وخمس واربعون دقيقة ويقع هناك في بحر فارس ذكر نهر طاب الذي يقول فيه بعضهم

ما طاب لي قط عيسى      الا على نهر طاب

قال ابن حوقل ومخرجه من قرب المرج من جبال اصفهان وفي حيث الطول سبع وسبعون وثلاث والعرض ثلاث وثلاثون وينضم اليه نهر آخر يقال له نهر ماسن ثم يسير نهر طاب المذكور ويجري على باب ارجان وفي حيث الطول ست وسبعون ونصف والعرض ثلاثون ونصف ثم يسير ويقع في البحر عند سينيز<sup>١</sup>

<sup>١</sup> On lit dans le man. de Leyde شينيز.

وعى حيث الطول خمس وسبعون وخمس وثلاثون دقيقة والعرض تسع وعشرون  
وعشر دقائق نهر سَكَّان يخرج من رستاق الرويجان من قرية تدعى ساذفري  
ويسقى شيئاً كثيراً من كور فارس ثم بعد ذلك يقع في البحر وليس في بلاد فارس  
أكثر من العجاة والبلاد على هذا النهر نهر زَنْدَرُود وهو نهر كبير على باب  
أصفهان وزندردود بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الدال المهملة  
والواو ثم راء مهملة ساكنة<sup>١</sup> وفي آخرها ذال معجمة ذكر ذلك في اللباب  
نهر الهندمند وهو نهر مشهور قال ابن حوقل عند ذكر سجستان أن أعظم  
أنهارها نهر الهندمند ويخرج من ظهر الغور والغور حيث الطول تسع وثمانون  
وثلاثين والعرض إحدى وثلاثون ويمر على حدود الرُّخ ومدينة الرُّخ من  
رسم الأرض حيث الطول أربع وتسعون والعرض اثنتان وثلاثون ثم يعطف  
ويمر على بست وعى حيث الطول إحدى وتسعون والعرض اثنتان وثلاثون  
ويجري من الشرق إلى الغرب ويصل إلى سجستان حيث الطول تسع وثمانون  
والعرض اثنتان وثلاثون ونصف ثم يقع في بحيرة زرة المقدمة الذكر  
وإذا تجاوز نهر الهندمند بست حتى يصير على مرحلة من سجستان تشعبت  
منه أنهار كثيرة أولها يسمى نهر الطعام ثم نهر باسبرود ثم نهر سارود  
ويجري على فترخ من زرج قصبة سجستان وهو النهر الذي يجري فيه السفن  
من بست إلى سجستان في زيادة الماء وجميع أنهار مدينة سجستان من سارود  
المذكور وعلى باب بست على نهر الهندمند جسر من السفن كما يكون على  
أنهار العراق نهر الرُّس وهو نهر يخرج من جبال قاليقلا وعى حيث الطول  
سبع وستون والعرض إحدى وأربعون ثم يمر إلى الديبل وعى حيث الطول  
سبعون وثلاثين والعرض تسع وثلاثون ونصف ثم يمر إلى ورتان ثم يلتقي مع

<sup>١</sup> ورأه مملوءة ثم واو Lisez.

<sup>٢</sup> Le man. n° 578 porte المعبر.



نهر أكر بالقرب من بحر الخزر فيصيران نهراً واحداً ويصبان في البحر وخلف  
نهر الرس فيما يقال ثلثاية وستون مدينة خراباً قليل في التي ذكرها الله تعالى  
في القرآن فقال واصحاب الرس وقروناً بين ذلك كثيراً ومن كتاب ابن حوقل  
قال نهر الرس يخرج من ارمينية ويمر الى ورثان ويصير خلف موغان وخلف  
نهر أكر ثم يقع في بحر طبرستان نهر أكر اسمان لنهرين احدهما وهو  
المشهور وهو اعظمهما هو النهر الفاصل بين اذربيجان وآران فهو كالحدّة  
بينهما والثاني نهر بفارس وبلاد شيراز يقال له نهر أكر وليس له شهرة نهر  
أكر الذي بآران ونهر أكر الذي بآران المذكور اوله عند جبل باب الابواب  
وفي عند طول ست وستين وقيل ثلث وستين وعرض احدى واربعين وقيل  
منبعه حيث العرض اربع واربعون ويخترق بلاد آران ويصب في بحر الخزر  
ومن كتاب ابن حوقل ان نهر أكر يمر على ثلث فرائخ من بردعة ويرتفع من  
نهر أكر السمك المسمى بالرازقي المفضل وهو نهر عذب<sup>١</sup> يخرج من ناحية  
الجبل على حدود سمكور الى قرب تغليس اقول وبردعة حيث الطول ثلث  
وسبعون وعرض اربعين ونصف وتغليس حيث الطول ثلث وسبعون  
والعرض ثلث واربعون فعلى هذا يكون جزيانه من الجنوب الى الشمال ومن  
كتاب ابن سعيد ان اول نهر أكر حيث الطول ثلث وستون والعرض اربع  
واربعون وثلثان ونهر أكر كالحدّة بين آران واذربيجان والثاني نهر أكر  
بفارس قال ابن حوقل يخرج من كرّوان ويسقي رستاق كام فيروز ويصب في  
بحيرة البجكان<sup>٢</sup> نهر جرجان اوله من جبل جرجان وفي حيث الطول ثمانون  
والعرض ثمان وثلثون ويسير مغرباً وجنوباً الى ابسكون حيث الطول تسع  
وسبعون وخمس واربعون دقيقة والعرض سبع وثلثون وعشر دقائق ويفترق

من ابسكون نهريْن ثمر يصبان في بحر البديلم نهر بلخ وهو جيحون قد  
 اختلف النقل فيه واقربه ما نقله ابن حوقل قال ان عمود نهر جيحون  
 يخرج من حدود بدخشان وبدخشان حيث الطول اربع وتسعون وخمس  
 وعشرون دقيقة وعرض سبع وثلاثين وعشر دقائق قال ثمر يجمع اليه انهار  
 كثيرة جداً ويسير مغرباً وهمالاً حتى يصل الى حدود بلخ وفي حيث  
 الطول احدى وتسعون وكسر والعرض ست وثلاثون واحدى واربعون  
 دقيقة ثمر يسير الى الترمذ وفي حيث الطول احدى وتسعون وخمس  
 وخمسون دقيقة والعرض ست وثلاثون وخمس وثلاثون دقيقة ثمر يسير مغرباً  
 وجنوباً الى زم وفي حيث الطول تسع وثمانون والعرض ثلث وثلاثون وخمس  
 وثلاثون دقيقة ثمر يسير مغرباً وهمالاً الى امل الشط وفي حيث الطول سبع  
 وثمانون ونصف والعرض ثمان وثلاثون واربعون دقيقة وفي رسم المعسور  
 واسمها اموية طولها فتمته وعرضها تزم ويحجرى كذلك مغرباً وهمالاً الى  
 خوارزم حيث الطول اربع وثمانون وخمس دقائق والعرض اثنتان واربعون وخمس  
 واربعون دقيقة ثمر يشترق بميلة الى الشمال حتى يصب في بحيرة خوارزم  
 حيث الطول ثمان وثمانون وقيل تسعون واما العرض فثلث واربعون  
 نهر الشاش هو نهر سيحون ووجدت النقل فيه مختلفاً واخترت ما ذكره ابن  
 حوقل فانه يحكى ذلك عن مشاهدة قال ان نهر الشاش بقدر الثلاثين من نهر  
 جيحون قال وهو يحجرى من حدود بلاد الترك ويمر على اخسيكت وفي حيث  
 الطول احدى وتسعون وثلاث والعرض اثنتان واربعون وخمس وعشرون  
 دقيقة ثمر يسير مغرباً بميلة الى الجنوب الى مجندة وفي حيث الطول تسعون  
 ونصف ودقائق والعرض احدى واربعون وخمس وعشرون دقيقة قال ثمر  
 يحجرى الى فاراب وفي حيث الطول ثمان وثمانون ونصف والعرض اربع

واربعون ثم يجرى من فاراب الى يفتى كنت وفي حيث الطول ست وثمانون ونصف والعرض سبع واربعون ثم يقع في بحيرة خوارزم على مرحلتين من يفتى كنت ومن كتاب آخر انه يصب في بحيرة خوارزم حيث الطول تسعون وعرض احدى واربعين نهر مهران وهو نهر السند ويمر بناحية الملتان وفي حيث الطول ست وتسعون درجة وخمس وثلاثون دقيقة والعرض تسع وعشرون وثلاثين ويجري الى الجنوب والغرب ويمر على المنصورة وفي حيث الطول خمس وتسعون والعرض ست وعشرون وثلاثين ثم يقع في البحر شرق الدبيل والديبل حيث الطول اثنان وتسعون ونصف والعرض خمس وعشرون وعشر دقائق وهو نهر كبير عذب جدًا ويشبه نيل مصر بان فيه تماسيح وانه يرتفع ويركب البلاد ثم ينزل فيزرع عليه واما من كتاب رسم المعمور فقال ان اول مهران من طول مائة وست وعشرين وعرض ست وثلاثين ثم يسير مغربًا وجنوبًا الى طول مائة وعشرين وعرض اثنيتين وثلاثين ثم يغرب<sup>١</sup> الى طول مائة واحدى عشرة وعرض ست وعشرين ثم يسير الى الجنوب الى طول مائة وسبع درجات وعرض ثلث وعشرين ثم يفترق فرقتين فيصب احداهما في البحر الهندي حيث الطول مائة واربع درجات والعرض عشرون وتمت الفرقة الثانية وتصب في البحر ايضا بعد ذلك وبين ما ذكرناه عن ابن حوقل وبين كتاب رسم المعمور اختلاف كثير وان جعلنا الاطوال التي في رسم المعمور من الخالدات والاطوال المقدم ذكرها من ساحل البحر يقل الاختلاف وقد ذكرنا ما وقع الينا في ذلك والله اعلم بالصواب نهر كند ويقال له بالهندية كانكو ويمر شرق قنوج وقنوج حيث الطول مائة واربع درجات وخمسون دقيقة والعرض ست وعشرون وخمس وثلاثون دقيقة قال

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte بشرق.

وبين نهر كرك و بين قنوج اربعون فرسخاً فاذا اخذنا للاربعين فرسخاً درجتين بالتقريب وزدنا على طول قنوج يكون كرك حينئذ حيث الطول مائة وست درجات وكرك نهر معظم عند الهنود ويحج اليه الهنود ويغرقون انفسهم فيه ويقتلون نفوسهم ايضاً على شاطئه اقول وثر انهيار عظيمة في بلاد الترك معروفة للتجار المسافرين في تلك البلاد وقد اهلها غالب مولى اكتسب في هذا الفن وقد اثبتها حسماً تلقيتها ممن شاهدها على قدر الطاقة فيها نهر طنا بضم الطاء المهملة وفتح النون والفاء وهو نهر عظيم يكون اكبر من دجلة والفرات اذا اجتمعا بكثير ويجرى من اقصى الشمال الى جهة الجنوب ويمر في شرق جبل يسمى قشقاطاغ ومعناه الجبل الصعب لصعوبة مرتقاء وهو جبل فيه اجناس مختلفة من الكفر مثل الاولاك والماجار والسرب وغيرهم ويمر هذا النهر العظيم مع شرق الجبل المذكور وكلما جرى جنوباً قرب من بحر قزوين وهو المعروف في زماننا ببحر القرم ولا يزال يتقارب منه ويقرب ما بين الجبل والبحر حتى يصب نهر طنا المذكور في البحر في همالي مدينة تسمى صنجى وهي مدينة في بر القسطنطينية وهي في همالي القسطنطينية بميلة الى الغرب فعرض صنجى حينئذ اكثر من عرض القسطنطينية التي عرضها خمس واربعون فعرض صنجى يقارب الخمسين بالتقريب يزيد على الخمسين او ينقص قليلاً نهر ازو بالراء المعجمة المنخمة بعد الالف وفي آخرها واو وهو ايضا نهر عظيم ياتي من الشمال وهو شرق نهر طنا المقدم الذكر ويمر مغرباً ثم يعطف ويجرى مشرقاً حتى يصب في خور من بحر القرم بين صارى كرمان واجا كرمان وهما مدينتان على بحر القرم عرضهما مقارب لعرض صوداق وطولهما<sup>١</sup> اقل بكثير لانهما غري صوداق بمسافة كبيرة<sup>٢</sup> وصوداق

<sup>١</sup> On lit dans les deux manuscrits : طولهما .

<sup>٢</sup> On lit dans le man. de Leyde : كتيرة .

حيث الطول ست وخمسون درجة والعرض احدى وخمسون درجة كذا ذكر ابن سعيد في الجزء الرابع من المعمور خلف الاقاليم السبعة نهران بتاء مثناة من فوق والفاء ممالاة وفي آخرها نون وهو نهر عظيم شرق ازو وغربي الاتل يجري من الشمال الى الجنوب ويصب في بحيرة مايطش وهي المعروفة في زماننا ببحر الازق والازق فرضة على ساحله يقصدها التجار ويصب نهران عند الازق من غربيها في البحر المذكور نهر الاتل وهو من اعظم انهار تلك البلاد واشهرها ياتي من اقصى الشمال والشرق من حيث لا عارة ويمر بالقرب من مدينة بلار ويستدير عليها من هماليتها وغربيها وهي المدينة التي تسمى بالعربي بلغار الداخلة وعرضها اكثر من خمسين ويجري الاتل المذكور من بلار الى بليدة على شطه يقال لها اوكد ثم يتجاوزها الى قرية يقال لها بلجمن ويجري جنوبا ثم يعطف ويجري الى الشرق والجنوب ويمر على مدينة صراى من جنوبيها وغربيها وصراى على شط الاتل من همالى الاتل وشرقيه واذا تجاوز الاتل مدينة صراى يفترق قريب بحر الخزر فيصير على ما قيل الف نهر ونهرا ويصب جميع ذلك في بحر الخزر من جهته الشمالية الغربية

ذكر الجبال جبل القمر جبل القمر المذكور قد اختلف في ضبطه فبعضهم يجعله مضافا الى القمر الذى في السماء ويفتح القاف والميم وقد رايت في كتاب ياقوت الذى سماه المشترك وضعًا مختلف صُقعًا مضبوطًا بضم القاف وسكون الميم وكذلك ذكر جزيرة الزنج في اقصى الجنوب وذكر ان اسمها جزيرة القمر بضم القاف وسكون الميم وكذلك رايت في كتاب ابن سعيد المغربي بضم القاف وسكون الميم وقد ذكره ابن مطرف في الترتيب ولم يضبطه بل قال هو مشتق من قمر الطرف وهو جبل في الخراب الجنوبي وعرضه احدى عشرة درجة جنوبي من خط الاستواء ومنه منابع نيل مصر من عشر

مسيلات تتحدّر منه ولم يثبت وصول أحد اليه بل شاهدوه من بُعد قال  
 النصير الطوسي في التذكرة انهم شاهدوه من بعد وهو ابيض من الثلج  
 الذى عليه وهو عندى مستبعد فان عرض احدى عشرة درجة في غاية  
 الحرارة ويعتبر من عرض احدى عشرة الشمالى وهو عرض عدن من اليمن فان  
 وقوع الثلج في مثل عرض عدن لم يسمع به في زمن من الازمان والجانب  
 الجنوبي مثل الشمالى بل اشد حرارة لحضيض الشمس ومن كتاب رسم الارض  
 قال وطرف جبل القمر المذكور الغربى عند طول ست اربعين ونصف وعرض  
 احدى عشرة ونصف جنوبي قال ويمتدّ مشرقاً حتى يكون طرفه الشرقى  
 حيث الطول احدى وستون درجة ونصف والعرض على حاله احدى عشرة  
 ونصف جنوبي خط الاستواء فعلى هذا يكون طوله من طرفه الغربى الى طرفه  
 الشرقى نحو خمس عشرة درجة بالتقريب قال في رسم الارض ولونه احمر ورأسه  
 الى جهة الجنوب اقول وهذا النقل يخالف ما نقله النصير من انه ابيض  
 جبل دَرَن وهو جبل عظيم مشهور ببلاذ المغرب قال ابن سعيد هو جبل شاهق  
 لا يزال عليه الثلج ويظهر من مراكش وبينهما مرحلتان قال ويقال ان اول  
 هذا الجبل عند البحر المحيط الغربى في اقصى المغرب ويمتدّ مشرقاً حتى يصير  
 طرفه الشرقى على ثلث مراحل من اسكندرية ويسمى طرفه الشرقى المذكور  
 راس اوثان فيكون امتداده نحو خمسين درجة قال وفيه بلاد المصامدة وبلاد  
 مشكورة وع في شرقه وفيه بلاد هنتاة غربى بلاد مشكورة وغربها بلاد  
 تيملك جبل كزولة قال ابن سعيد انه جبل يبتدى من البحر المحيط الغربى  
 ويمتدّ مشرقاً الى طول اثنى عشرة درجة والمدينة التى في قاعدة كزولة  
 اسمها تاغست والجبل المذكور بين الاقليم الثانى وبين الاقليم الثالث  
 جبل غُمارة وهو جبل ببر العدو وفيه من الامم ما لا يحصىهم الا الله تعالى

وهو ركن على البحر فان بحر الزقاق اذا جاوز سبتة مشرقاً اخذ جنوباً الى جبل غمارة المذكور وهناك مدينة باديس فرضة لغارة المذكورين وبين باديس وبين سبتة مائة ميل وثمانين باديس من الاندلس مائة وعرض البحر بينهما درجة ومائة في آخر الاقليم الرابع واول الخامس على خطه جبل مديونة وهو جبل مشهور بئر العدو في شرق مدينة فاس وهو جبل يمتد الى الجنوب حتى يتصل بجبل درن وشرق جبل مديونة جبال مدغرة ومعظم اهل جبال مدغرة كومية قبيل عبد المؤمن وجبال مدغرة حيث الطول ثلث عشرة والعرض سبع وثلاثون جبل يسر وهو جبل في شرق جبال مديونة ايضاً ومن جبل يسر ينبع نهر يسر المشهور هناك جبل ونشريس وهو جبل يتصل بجبل يسر من شرقيه ويعمل في جبل ونشريس البسط الفاتكة ومن جبل ونشريس ينبع نهر سلف المشهور قال ابن سعيد وهو نهر كبير يزيد عند نقص الانهار مثل نيل مصر جبل طارق ويسمى جبل الفتح لان المسلمين التحوا اليه لما عبروا الى الاندلس وهو جبل بحريزة الاندلس في جانبها الجنوبي ومنه فتحوا الاندلس وهذا للجبل يظهر في البحر من سبتة وتقع الجزيرة الخضراء بالقرب من هذا الجبل وفي قبالة سبتة جبل الشارة من كتاب ابن سعيد قال وهو جبل ممتد في وسط الاندلس ويقسمها بنصفين نصف جنوبي ونصف شمالي ويمتد من شرق بلاد الاندلس الى غربيها جبل البرت<sup>١</sup> الفاصل بين جزيرة الاندلس والارض الكبيرة لان الاندلس من جميع جهاتها قد احاطت بها البحار ولم يبق لها الا هذا المدخل وامتداد هذا الجبل من البحر المحيط الى بحر الروم اربع مراحل وفي هذا الجبل هيكل الزاهرة قال وهيكل الزاهرة حيث الطول اربع وعشرون والعرض

<sup>١</sup> البرت est probablement une altération du mot Pyréne.

ثلث واربعون قال وليس الى الاندلس طريق في البر الا من هذا الجبل ولم يكن يُسلك وانما الاوائل فتحوا فيه ابواباً بالحديد والنار والحلّ وطرف هذا الجبل الشرق من جهة اربونة وبرشلونة وفي اعنى برشلونة حيث الطول اربع وعشرون ونصف والعرض اثنتان واربعون وثمان عشرة دقيقة ومنتهاء البحر المحيط الغربي في غربي جليقية وفي طرف هذا الجبل مع بحر الروم مدينة طركونة جبل الجنادل قال ابن سعيد وهو للجبل الذي ينتهي اليه مراكب النوبة ومن ههنا جبل الجنادل يبتدى الحاجر الذي يمر غربي النيل حتى يتجاوز الفيوم والجنادل حيث الطول ست وخمسون والعرض اثنتان وعشرون جبل اللازورد وهو جبل في الجنوب عن جبل جالوت قيل ان فيه معدن اللازورد وامتنع استخراج لانه لقطع العارة هناك جبل جالوت وهو جبل ممتد من فوق الواحات حتى يسامت اللاهون ويقال ان فيه مطالب وعليها كتب بايذى المشتغلين بهذا الفن وجبل جالوت المذكور في الجنوب عن جبل الطيلمون جبل الطيلمون ويسمى جبل الطير وهو جبل بصعيد مصر في الجانب الشرق بالقرب من مينة ابن خصيب ويدخل طرف هذا الجبل في النيل وينزع الماء بسببه حتى يحذر منه على المراكب قالوا وانما قيل له جبل الطير لان الطير المعروفة بالبحر يقدم اليه في كل سنة منها شيء كثير وتضع رؤسها في بحش هناك في سفح للجبل المذكور حتى يتعلق منها واحد وهذا مستغاض على السنة اهل تلك البلاد والعهد على ناقله جبلا طى وهما اجاء وسلمى وهذان الجبلان مشهوران وهما في شرق مدينة الرسول ويمر بهما حجاج الكوفة قال ابن سعيد والغربي منهما حيث الطول ثمان

<sup>1</sup> Le n° 578 porte بالغ.

<sup>2</sup> Dans le man. de Leyde, on lit partout اجاء,

<sup>3</sup> On lit de plus dans le n° 578: في ايام معلومه. mais les lexicographes et les poètes écrivent اجاء.



وستون والعرض ثمان وعشرون جبل العارض وهو جبل له وجه وظهر اما وجهه فهو صخر ابيض واقف كانه قد نُحِتَ حتى صار كالحائط ووجهه الى جهة الغرب وظهره الى جهة الشرق وهو ممتد همالاً وجنوباً وطرفه الجنوبي متصل ببلاذ اليمن حتى يقارب صعدة ويصير منها على مسيرة ثلاثة ايام بالتقريب والهامه ونجر في ظهره وقريباً من منتصفه وبينهما وبين وجهه تقدير مسافة يومين وكذلك يبرين في ظهر العارض ويبرين لها تخيل كثير وعينان من الماء يحريان وسنذكرها في جزيرة العرب جبل الرهون وهو جبل عال جداً في جزيرة سرنديب على خط الاستواء حيث لا عرض ويقال انه هو للجبل الذي هبط عليه آدم من الجنة جبل باي من حدود الصين ويمتد مغرباً الى حدود فرغانة واسروشنه ثم يمتد حتى يصير بين كشم وسمرقند ويمتد كذلك حتى يتصل بجبل بخارا المسمى وركه جبل الثلج وجبل لبنان وجبل اللكام جميع هذه الجبال متصلة بعضها ببعض حتى صارت جبلاً ممتداً من الجنوب الى الشمال فالطرف الجنوبي لهذا الجبل بالقرب من صغد قال في رسم الارض طرف جبل الثلج حيث الطول تسع وخمسون وخمس واربعون دقيقة والعرض اثنان وثلثون وهو يمتد الى الشمال ويتجاوز دمشق ويسمى اذا صار في همالها جبل سنير وجانبه المطل على دمشق فاسيون ويتجاوز دمشق ويمر غربي بعلبك ويسمى للجبل المقابل لبعلبك جبل لبنان قال وهو حيث الطول ستون والعرض ثلث وثلثون وكسر واذا تجاوز بعلبك وصار شرق طرابلس الشام يسمى جبل عكار وعكار حصن في الجبل المذكور ثم يمر همالاً ويتجاوز سمت طرابلس الى حصن الاكراد ويسامت حمص من غربيها على مسيرة يوم ويمتد ويتجاوز سمت حماة ثم سمت شيزر ثم سمت افامية ويسمى حين ما يكون قبالة هذه البلاد جبل اللكام قال

في كتاب الرسم وجبل اللكام حيث الطول ستون ومخسون دقيقة والعرض خمس وثلاثون وعشر دقائق قال ثم يمتد الى طول اثنتين وستين وعرض سبع وثلاثين اقول فاذا سامت افامية من غربها وهناك اعنى عند افامية اول جبل آخر شرقى يقابل جبل اللكام وينالجه ويسمى عند افامية جبل شحشبو نسبة الى قرية اسمها شحشبو في طرفه الجنوبي ويمتد جبل شحشبو من الجنوب الى الشمال فيمر على غربي المعرة وسرمين وحلب ثم ياخذ غربا ويتصل بجبال الروم واما جبل اللكام فيمتد همالا ويصير بينه وبين جبل شحشبو غور اتساعه نحو نصف يوم وفيه بحيرات افامية ويمتد جبل اللكام كذلك همالا حتى يتجاوز صهيون والشجر وبكاس والقصير وينتهي الى انطاكية وهناك ينقطع للجبل المذكور ويصير قبالة جبال الارمن ويمر نهر العاصى بينه وبين جبل الارمن ويفصل بينهما حتى يقع في البحر عند السويدية جبل الطور من المشترك الطور في اللغة العبرانية اسم كل جبل ثم صار علما لجبال بعينها منها طور زيتا بلفظ الزيت علم لجبل معروف قرب راس عين وطور زيتا ايضا جبل بالقدس وفي الاكرمات بطور زيتا سبعون الف نبى قتلهم الجوع وطور جبل بعينه مطّل على طبرية وطور سينا اختلفوا فيه ف قيل هو جبل بقرب ايلة وقيل جبل بالشام وقيل سينا حجارتة وقيل شجر فيه وطور هارون علم لجبل عالي مشرف في قبلة القدس قبر هارون في راسه جبل الجودي من المشترك وهو جبل يمتد جنوبا وهمالا نحو مسيرة ثلاثة ايام وارتفاعه نحو مسيرة نصف يوم وهو جبل اخضر به شعرة من البلوط وهو بضم الجيم وسكون الواو ثم دال مهملة مكسورة وفي آخرة ياء آخر الحروف مشددة وهو جبل مطّل على جزيرة ابن عمر من شرقها على دجلة فوق الموصل ويقال ان عليه استوت سفينة نوح والقرب من الجودي قرية ثمانين قال

والجودي ايضا جبل في بلاد طى في اجا وهو المراد بقول الشاعر

لما نطفة من جبّ مزي تقادفت      بها جنبنا الجودي والليل دامس  
باطيب من فيها وما دقت طعمه      وكنتي فيما ترى العين فارس

جبل يبتدى من زحجان وفي حيث الطول ثلث وسبعون وثلثان والعرض ست وثلثون ونصف ويمتدّ همالاً الى قرب بردعة وفي حيث الطول ثلث وسبعون والعرض اربعون ونصف ثمّ يمتدّ كذلك همالاً الى قفليس وفي حيث الطول ثلث وسبعون والعرض ثلث واربعون ثمّ يعطف من الشمال الى جهة الجنوب والغرب ويفترق قسمين احدهما ياخذ الى جهة الجنوب ويمتدّ الى قريب حلوان وفي حيث الطول اثنان وسبعون ورُبُع والعرض اربع وثلثون ويعطف مشرفاً الى بين قرميسين والدينور الى طول ثلث وسبعين ويخرج منه جبل بين حلوان والدينور ويدور على الدينور وفي حيث الطول ثلث وسبعون والعرض خمس وثلثون ثمّ يمتدّ للجبل المذكور مشرقاً الى ساوة وفي حيث الطول خمس وسبعون والعرض اعني خمساً وثلثين في همالي ساوة وذلك بعد ان يتجاوز هذان عن هماليها ايضاً ويخرج منه جبل بين هذان والدينور في شرق الدينور وغربي هذان وخروجه الى نحو الجنوب ويدور حول هذان وفيه عقبة هذان والقسم الثاني من اصل هذا الجبل يمتدّ من جبل حلوان نحو الشمال ويمرّ عن همالي شهرزور الى نحو ارزن وفي حيث الطول خمس وستون والعرض ثمان وثلثون ويتشعب من عند ارزن شعبتين وتمرّ احدهما الى جهة الشرق مميلة الى الجنوب الى جزيرة ابن عمر وفي حيث الطول خمس وستون ونصف والعرض سبع وثلثون ونصف ويسمى هذا الجبل عند جزيرة ابن عمر للجودي وتمرّ الشعبة الاخرى على شـرقي

قليلاً وفي حيث الطول سبع وستون والعرض احدى واربعون ويمتد من  
 انشاء اصل هذا الجبل جبل يتر بين خلاط وسلباس جبل بيستون وهو  
 جبل في بلاد الجبل المعروفة بعراق العجم قال ابن حوقل هو جبل ممنوع لا  
 يرقى الى ذروته ووجهه الواحد من اعلاه الى اسفله املس وعلى ظهره نار  
 وفي الغارين ماء ومصوّر في الغار المذكور صورة كسرى وشيرين  
 جبل طبرستان وهو في الجنوب والشرق عن بحر الخزر وطرف جبل طبرستان  
 الغربي حيث الطول ست وسبعون والعرض ست وثلاثون وطرفه الشرق  
 حيث الطول ثمان وثمانون والعرض خمس وثلاثون جبل دباوند وهو حدة  
 عمل الرقي وربما يرى من ساوة وهو في وسط جبال يعلوها كالقبة وله يشتهر  
 ان احداً ارتقاء ويطلع من اعلاه دخان على الدوام وهو حيث الطول خمس  
 وسبعون ونصف ويرى من مسافة بعيدة جبل كرمان من رسم الارض<sup>١</sup> قال  
 طرفه الغربي حيث الطول تسع وثمانون وثلاثون والعرض تسع وعشرون  
 وطرفه الشرق حيث الطول اربع وتسعون وخمس واربعون دقيقة والعرض  
 ثلث وعشرون وخمس وثلاثون دقيقة من المشترك جبل القيتق ويمتد من  
 ساحل بحر الخزر بالقرب من مدينة باب الابواب الى جهة الجنوب ومن العيزي  
 قال ويقال له جبل الالسن لان فيه امماً لغاتهم مختلفة قيل انهم اهل ثلثاية  
 لغة وفي جانبه الشمالي القيتق وهم جنس وفي جانبه الجنوبي الكزي وهم  
 جنس ايضاً ويمتد من باب الابواب الى بلاد الروم نحو مسيرة شهر وجانبه  
 الجنوبي كالحائط لا طريق فيه كانه نُحِتَ بقدم وعرضه مسيرة عشرة ايام ولا  
 يسلك الى بلاد الترك الا بين ساحل بحر الخزر وبين طرف هذا الجبل وبين  
 طرفه والبحر ثلثة اميال وبني هنالك انوشروان حائطاً بالحجر والرصاص بعد

<sup>١</sup> رم المعمور 578 p<sup>o</sup>te Le n°

صلحه واتفاقه مع ملك الخزر على ذلك وجعل في ذلك الخائن بابا ومصراعيه من الحديد في قدير الزمان فعرف باب الحديد بسبب ذلك وفي اثناء هذا الجبل مسالك عشرة واكبرها مسلك في وسطه بنى عليه ايضا سوّرا وجعل فيه بابا يسمى باب اللان جبل سياكوه وهو همالى بحر الخزر بميلة الى الغرب قال في الرسم وطرفه الغربى حيث الطول سبعون والعرض خمس وخمسون وطرفه الشرقى حيث الطول ثمانون والعرض بحاله اعني خمسًا وخمسين قال ابن سعيد وجبل سياكوه طرفه في شرق بحر طبرستان ثم يمتد حتى يستغرق الاقليم السادس والسابع ويستدير على بحر طبرستان حتى يصير في هماليه جبل للحرث وهو جبل عند اردبيل من اذربيجان لا يرتقى الى اعلاه لارتفاعه و اردبيل حيث الطول ثلث وسبعون وخمسون دقيقة والعرض ثمان وثلاثون على ما قاله في القانون والمسلك الى اعلى هذا الجبل في غاية الصعوبة ولا يزال عليه الثلوج دأما ودونه جبل صغير يسمى الخويرث ويخرج من الخويرث مياههم ومحتطبهم ومتصّدم فيه ويقال انه لا يعرف جبل اعلى منه بهذه المدن

الكلام على ترتيب الكتاب اما ترتيبه فانه مجداول على وضع التقاويم وقد ذكرنا فيه الاقليم الحقيقي والاقليم العُرفى في بيتين والمراد بالاقليم الحقيقي احد الاقاليم السبعة المقدم ذكرها والعُرفى كل ناحية او مملكة تشتمل على عدة كثيرة من الاماكن والبلاد مثل الشام والعراق وغيرها وقد يكون الاقليم العُرفى بعضا من الاقليم الحقيقي وقد يكون بعضا من اقليمين مثل الشام فان بعضه من الاقليم الثالث وبعضه من الرابع وقد يشتمل الاقليم العُرفى على ابعاض الاقاليم السبعة كما يحكى عن الصين فانه يقال ان عرضه اكثر من طوله وانه يشتمل على رؤس الاقاليم الشرقية حتى يستوعب اطراف الاقاليم السبعة

وقد جعلنا في الجدول بيتاً لضبط الاسماء فان في هذه الاسامي اسماء اجمية لا يهتدى عليها بغير ضبط وكذلك في الانماء المشهورة اسماء قد غيرتها العامة تارة بتغيير الفتحة الى الكسرة او الضمة وبالعكس وتارة بزيادة الحروف في الكلمة وتارة بالتنقيص مثل ما يقولون في تبرز تويريز وتستر شستر ومثل ما يقولون تدمر بضم التاء وفي بالفتح فلذلك احتجنا الى ضبط الاسماء وذكرنا في الهامش من فوق وتحت كلاماً على ذلك الاقليم وتحديد ذكربعض مسافاتنا ونحو ذلك واما ترتيب الاماكن وتقدير بعضها على بعض في الذكر فانه امر لم يتهماً لنا فيه ترتيب يرضينا فتبعنا فيه ابن حوقل وابتدانا بحزيرة العرب لكون بيت الله للحرام وقبر نبه عليه افضل الصلوة والسلام فيها واما الاطوال المذكورة في هذا الكتاب فهي من ساحل البحر الغربي وهو ينقص عشر درج عن الاطوال من الجزائر لخالدات والعروض من خط الاستواء ليس الا ويساوي عرض البلد ارتفاع القطب وينبغي ان تعلم ان بعض الاماكن لم يقع لنا طولها ولا عرضها وربما يقع لنا بعدها في الغرب او الشرق او الشمال او الجنوب عن اماكن معروفة العرض والطول واذا وقع لنا ذلك قربنا فيها واستخرجنا عرضها وطولها بالتقريب فاننا كما اخذنا للدرجة اثنين وعشرين فرسخاً وتوسعنا على راي المتقدمين او تسعة عشر فرسخاً تنقص تسعاً على راي المتأخرين حسبما تقدم ذكره عند ذكر مساحة الاقاليم كذلك يمكننا ان نستخرج من المسافة الدرجة برة الفراخ الى الدرج وكذلك نستخرج من سير السائر بحسب المراحل والايام الفراخ فان الفقهاء قدروا لستة عشر فرسخاً مسيرة يومين فكل ثمانية فراخ مسيرة يوم بالسير الوسط فكل يومين ونصف عشرون فرسخاً وقد ذكر البيروني ان

<sup>1</sup> Dans cette édition, les morceaux que l'auteur avait placés au haut et au bas des pages ont été, pour plus de commodité, mis en tête de chaque section.

تعريجات الطرق والتواءها بحسب الجبال والوعر وغير ذلك يكون الجسس بالتقريب فإذا كان بين البلدين خمسون فرسخًا بحسب سير السائر فيكون على خطٍّ مستقيم أربعين فرسخًا وعلى ذلك استخرجنا أطوال أماكن عدة وعروضها بأن استخرجنا من مسافة الأيام الفرائخ ومن الفرائخ الدرج وكل ذلك بالتقريب لا بالتحقيق وينبغي أن تعلم أن غالب ما ذكر من أطوال البلاد وعروضها غير صحيح وفيه غلط كثير وقد نص على ذلك أبو الريحان البيروني قال ولم ينتهيا لي تصحيحها جميعها وقد صححت ما أمكن منها ونحن قد نقلنا ما وصل إلينا مما قيل في ذلك مع علمنا بعدم صحته لأن معرفة هذه الأماكن بالتقريب خير من الجهل بها بالكلية ومما يدل على عدم صحة ما ذكره من الأطوال والعروض أن مثل أبي الريحان وهو الاستاذ في هذا الفن ذكر في القانون لدمشق وسلمية عرضًا واحدًا مع قطعنا بعدم صحة ذلك لأن سلمية في جهة الشمال عن دمشق بأكثر من درجة وربما تجد في كتابنا هذا طول بلد بعينه مختلفًا وكذلك عرضه والعذرفيه. انني نقلت الأطوال والعروض من القانون للبيروني ومن كتاب الأطوال والعروض للفرس ومن كتاب ابن سعيد المغربي ومن كتاب رسم الربع المعمور وهو كتاب نقل من اللغة اليونانية إلى اللغة العربية وعرب المأمون وهذه هي الكتب المعتمدة عليها في هذا الفن وقلنا تتفق هذه الكتب على عرض مكان بعينه أو طوله بل لا بد من الاختلاف فيها وقد نقلنا نحن من مجموع هذه الكتب وهي غير متفقة

فصل في كتابنا اختلاف في الأطوال والعروض فالعذرفيه ما شرحناه  
 أكلام على تحديد الأقاليم العرفية اعلم أن الأمر في تحديد الأقاليم العرفية لا يجري كما يجري في تحديد الدار أو البستان ونحوهما لأن غالب الدور والبساتين تكون قطعًا مربعة أو متساوية للجوانب وليس الأمر في الأقاليم

العرفية كذلك فان بعض جوانبها يكون مداخلها لاقليم آخر وبعضها يكون فيه تقويس وبعض جوانبها اعرض من الجانب الآخر والذي يحدده المكان انما يحدده بالجهات الاربع وع الشرق والغرب والجنوب والشمال وذلك لا يصغوفى الاقاليم العرفية لما ذكرناه ولو كانت الاقاليم قطعاً مربعة او متساوية للجوانب لامكن فيها ذلك فينبغى ان تعرف العذر في التقصير في تحديدها لا سيما عند من لم يشاهدها وانما نقلها من الاوراق وافواه الرجال فان عذره في التقصير اوضح وايضاً فان بعض الاقاليم يكون على شكل مثلث كجزيرة الاندلس وصقلية وبعضها يكون ذا خمسة اضلاع واكثر واقل فيتعذر ذكر جهاته الاربع على التحفة وقد وضعنا زائجة يعلم بها موضع كل اقليم عرفى من الآخر وع هـ

٢٤

<sup>١</sup> La figure qui se trouve ici dans l'original a été placée sous forme d'index à la fin du volume.







# ذكر جزيرة العرب



الذي يحيط بجزيرة العرب من جهة الغرب بحر القلزم من اطراف اليمن الى  
تلى الحجاز الى ايلة وايلة من جزيرة العرب في وسط الغرب وتنام للحد الغربي  
من ايلة ممتد على اطراف الشام ويحيط بها من جهة الشمال بعض الشام الى  
بالس على الفرات الى الرحبة ومانعة وفي وسط للجهة الشمالية وتنام للحد  
الشمالى يمتد من مانعة على الفرات الى نحو الكوفة ويحيط بها من جهة الشرق  
من حدود الكوفة ممتدًا مع الفرات الى البصرة وفي وسط للجهة الشرقية  
وتنام للحد الشرقى من البصرة يمتد على ساحل بحر فارس الى البحرين وكذلك  
حق يتجاوز عمان ويحيط بها من جهة للجنوب بحر الهند من وراء عمان الى  
سواحل مهرة من اليمن ويستدير على اليمن الى عدن وفي وسط للجهة  
الجنوبية وتنام للحد الجنوبي من عدن يمتد على سواحل اليمن الى آخر اليمن  
من جهة الحجاز الى اول حد للجهة الغربية من حيث ابتدانا والساثر على حدود  
جزيرة العرب يسير من ايلة على حافة البحر وهو مستقبل للجنوب والبحر  
على يمينه الى مدين الى ينبع الى البرّة الى جدّة الى اول اليمن الى زبيد الى  
عدن ويستدير على اليمن ويصير مستقبل الشرق والبحر على يمينه كما كان  
الى سواحل ظفار الى سواحل مهرة ويستدير على اليمن ويستقبل الشمال

والبحر على يمينه ويتجاوز سواحل مهرة الى عمان الى جزيرة اوال الى القطيف الى كاظمة الى البصرة ويستدير على جزيرة العرب ويستقبل الغرب ويفارق البحر ويصير الفرات على يمينه ويسير من البصرة الى السبب الى الكوفة الى مائة الى الرحبة الى بالس الى حدود حلب الى سلمية الى البلقاء الى ايلة من حيث ابتدانا انتهى الكلام على دور جزيرة العرب ذكر بعض اماكن مكة منها ابو قبيس وهو لجبل المشرف على مكة من شرقها ومنها قعيقعان وهو لجبل المشرف على مكة من غربها ومنها بطن محسر وهو واد بين منى والمزدلفة وليس هو من واحد منهما والغار الذى كان يتعبد فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم غار فى جبل حرا وهو مطّل على مكة وحرا على ثلثة اعيال من مكة والغار الذى اوى اليه رسول الله صلى الله عليه وسلم ومعه ابو بكر رضى الله عنه فى جبل ثور وهو مطّل على مكة من جنوبها [ومنها عرفات وى ما بين غزنة وحائط ابن عامر والمازمين وليس وادى غزنة من عرفات وهو حدة عرفات مما يلى منى والقرب من حائط ابن عامر المسجد الذى يجتمع فيه الامام بين الظهر والعصر يوم عرفة وقد اشهر بمسجد ابراهيم وبعض المسجد المذكور واقع فى غزنة وبعضه فى عرفات وابن عامر المنسوب اليه للحائط المذكور هو عبد الله بن عامر بن كريب ومن جملة عرفات جبل الرحمة ويسمى إلال بكسر الهمزة وتخفيف اللام] من كتاب ابى بكر احمد بن محمد بن الفقيه قال قال المدائنى جزيرة العرب خمسة اقسام تهامة ونجد وحجاز وعروض ويمن فاما التهامة فهى الناحية الجنوبية من الحجاز واما نجد فهى الناحية التى بين الحجاز والعراق واما الحجاز فهو جبل يقبل من اليمن حتى يتصل بالشام وفيه المدينة وعمان<sup>١</sup> واما

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte عُمان, et le n° 578, عَمَّان. Ce mot paraît déplacé, ou peut-être il est altéré.

العروض فهي اليمامة الى البحرين قال وانما سمي الحجاز حجازاً لانه يحجز بين نجد  
وتهامه قال وقال الواقدي الحجاز من المدينة الى تبوك وايضاً من المدينة الى  
طريق الكوفة وما وراء ذلك الى ان يشارف ارض البصرة فهو نجد ومن  
المدينة الى طريق مكة الى ان يبلغ مهبط العرج حجاز ايضاً وما وراء ذلك  
الى مكة وجدة فهو تهامة قال وقال ابن الاعرابي وما كان بين العراق وبين  
وجرة وعمرة الطائف فهو نجد وما كان وراء وجرة الى البحر فهو تهامة وما  
كان بين تهامة ونجد فهو حجاز قال والسروات في المواضع المشرفة على  
تهامة قال في المشترك والعذيب بضم العين المهلة وفتح الذال المحجمة  
ثر مشاة من تحتها وفي آخرها بآء موحدة قال وهو ماء لبني تميم وهو اول  
ماء يلقي الانسان بالبادية اذا سار من قادسية الكوفة يريد مكة والعذيب  
اسم لعدة مياه بالبرية قال والعرج بفتح العين وسكون الراء المهملتين وفي  
آخرها جيم قرية جامعة من نواحي الطائف واليهما ينسب العرجي الشاعر  
والعرج ايضاً عقبه بين مكة والمدينة على جادة الطريق قال النضر بن  
سميدل النجد قفای الارض وصلاتها وما غلط واشرف وفي نجد المشهورة  
خلای والاكثر على انها اسم للارض المرتفعة الفاصلة بين اليمن وتهامة  
وبين العراق والشام فاليمن وتهامة اعلاها والعراق والشام اسفلها واولها  
من ناحية الحجاز ذات عرق ومن المواضع المشهورة بديار العرب العقيق  
قال في المشترك وهو اسم لعدة اودية فمنها العقيق الاعلى عند مدينة  
الرسول وهو مما يلي الحرة الى منتهى البقيع مقابر المدينة ومنها العقيق  
الاسفل وهو اسفل من ذلك ومنها عقيق العارض باليمامة والعقيق ايضاً  
وإد يدفق سيله في غور تهامة متصل بعقيق المدينة وهو الذي ذكره

ولم جبل عرج — Le n° 578 porte de plus — أيضا الصاعقة، On lit dans le man. de Leyde.

الشافعي فقال لو اهلوا من العقيق كان احب اليّ والعقيق ايضا بطن وادي ذي الحليفة ومن بلاد اليمن تحول قال في اللباب بفتح السين وضم الحاء المهملتين وواو ولام قال وفي قرية في اليمن فيما يظن السمعاني واليهما تنسب الغياب التحولية وفي البيض واما ابن حوقل فقال ديار العرب منها الحجاز الذي يشمل على مكة والمدينة واليمامة ومنها نجد الحجاز المتصل بارض البحرين ومنها بادية العراق وبادية الجزيرة ومنها بادية الشام ومنها اليمن المشتمل على تهامة ونجد اليمن وعمان ومهرة وحضرموت وبلاد صنعاء وعدن وسائر مخاليف اليمن فما كان من حدّ السريين الى ان ينتهي الى ناحية يلهم وظهر الطائف ممتدّا الى نجد اليمن الى بحر فارس مشرقا فهو من اليمن قال ويكون ذلك نحو الفلثين من ديار العرب وما كان من حدّ السريين على بحر فارس راجعا في حدّ المشرق على البحر الى جبل طى على ظهر اليمامة فن الحجاز وما كان من حدّ اليمامة الى قرب المدينة راجعا على ناحية البصرة حتى يمتدّ على البحرين فهو نجد وما كان من حدّ عبّادان الى الانبار مواجها لنجد والحجاز فن بادية العراق وما كان من حدّ الانبار الى بالس الى تهامة ووادي القرى فهو بادية الجزيرة وما كان من بالس الى ايلة مواجها للحجاز معارضا لارض تبوك فهو بادية الشام قال على ان من العلماء بتقسيم هذه الديار من زعم ان المدينة من نجد وان مكة من تهامة اليمن ومن الاماكن المشهورة الجحفة وفي ميقات المصريّين بالقرب من رابع<sup>١</sup> وفي رسم خال لا ساكن به واسمها مشهور والمخصّب من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهمة وتشديد الصاد المفتوحة المهمة ثم باء موحدة قال هو

<sup>١</sup> Lo passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde: وهي قرية من رابع بين خليمين وبدرومي عن جنة . خمسة ايام ومن الحار ثلثة ايام وكانت حال عمارتها في القدر مثل فيميد .

موضع فيما بين مكة ومنى وهو الى منى اقرب قال وهو بطأء مكة وى خيف  
 بنى كنانة سُمى بذلك للخصباء التى فى ارضه قال ابن حوقل ولا يُعلم فى ديار  
 العرب نهر ولا بحر يحمل سفينة فان قيل ان البحيرة المنتنة كذلك قلنا انها  
 مصاقبة لديار العرب وليست منها واما الماء الذى كان يجتمع بارض اليمن  
 عند الستة فى ديار سبأ فكان من السيول تجتمع ويستعملونه فى القرى  
 والمزارع قال ولكن بديار العرب من الجداول والعيون والآبار شئ كثير قال وليس  
 بجميع مكة شجر مثمر الا شجر البادية واما خارج حدود الحرم فغنية عيون  
 وثمار قال ومنى على طريق عرفات من مكة وبينها وبين مكة ثلاثة اميال قال  
 وبطن مُحَسَّر واد بين منى ومزدلفة وليس هو من منى ولا من مزدلفة قال فى  
 المشترك ورامة منزلة فى طريق مكة من البصرة وى عن البصرة على اثنتى  
 عشرة مرحلة وى آخر بلاد بنى تميم قال وثبير جبل مشرف يرى من منى  
 والمزدلفة وكانت لجاهلية لا تدفع من مزدلفة الا بعد طلوع الشمس على  
 ثبير قال واللحديبية موضع بعضه فى الحِلّ وبعضه فى الحرم وهو الموضع الذى  
 صدّ فيه المشركون رسول الله صلى الله عليه وسلم عن زيارة البيت وهو  
 ابعد اطراف الحرم عن البيت وهو فى مثل زاوية للحرم فلذلك صار بينها  
 وبين المسجد اكثر من يوم قال ورضوى جبل منيف ذو شعاب واودية  
 قال ورايته من ينبع اخضر قال واخبرنى من طاف فى شعابه ان به مياها كثيرة  
 وهو الجبل الذى زعمت طائفة يعرفون بالكيسانية ان محمد بن على المعروف  
 بابن الحنفية مقيم به من المشترك وقباً بضم القاف وفتح الباء الموحدة  
 والف محدودة ويروى بالقصر ايضاً قال وى قرية على ميلين من المدينة  
 وهناك مسجد التقوى وله فضائل وقباً ايضاً بلدة كبيرة ينواحى فراغة قرب  
 الشاش ومن تلك الاماكن الابوا بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وواو

والف وقي في الشمال عن الجحفة على ثمان فراسخ<sup>١</sup> وقيل ان بها توقّ عبد الله والد رسول الله صلى الله عليه وسلم والصحيح انه توقّ بالمدينة بدار النابغة عند اخواله بني الجار ودومة الجندل وهو موضع فاصل بين الشام والعراق على سبع مراحل من دمشق وعلى ثلث عشرة مرحلة من المدينة وعسفان بضم العين وسكون السين المهملتين وقاء والف ونون<sup>٢</sup> وهي منزلة للحجاج على مرحلة من خليص في الجنوب ومن عسفان الى بطن مرّ ثلثة وثلثون ميلا ومن تلك الاماكن للجار من الباب بفتح الجيم والف ورأه مهملته وهو فرضة المدينة على ثلث مراحل منها قال ابن حوقل وبين ساحل الجحفة والجار نحو ثلث مراحل ومن للجار الى ايلة نحو عشرين مرحلة ومن تلك الاماكن ذات عرق<sup>٣</sup> مبيقات اهل العراق وهي عن مكة على ثمانية واربعين ميلا قال في العزيزي وبين ذات عرق وعُمرة ستة وعشرون ميلا واوطاس التي كان بها غزاة النبي صلى الله عليه وسلم يوم هوازن في بين ذات عرق وبين عُمرة ذكر بعض مسافات جزيرة العرب من المدينة الى الكوفة نحو عشرين مرحلة ومن المدينة الى مكة نحو من عشر مراحل ومن المدينة الى البصرة نحو ثمان عشرة مرحلة ومن المدينة الى البحرين نحو خمس عشرة مرحلة ومن المدينة الى الرقة نحو عشرين مرحلة ومثل ذلك من المدينة الى دمشق ومثل ذلك من المدينة الى فلسطين ومن المدينة الى مصر على الساحل نحو

<sup>١</sup> On lisait de plus dans le man. autogr. :

قال في العزيزي والابواب بها ابار وبينها وبين الجحفة تسعة وعشرون ميلا

<sup>٢</sup> On lisait de même :

وعسفان منزلة على طريق حجاج مصر والشام بين مكة والمدينة في الفاصل من بطن مرّ على نحو مرحلتين ويعرف في وقتنا هذا بمدرج عشان وبه ابار كثيرة

قال في العزيزي وبين عسفان وبين الجحفة احد وخمسون ميلا ومن عسفان الى بطن مرّ ثلثة وثلثون ميلا ثم الى مكة تسعة عشر ميلا فبين عسفان وبين مكة اثنان وخمسون ميلا

<sup>٣</sup> Le man. de Leyde porte, الخناس.

<sup>٤</sup> On lisait de plus dans le man. autogr. :

عن البصرة ماينان وثمان فراسخ وهي

خمس وعشرين مرحلة ومن مكة الى عدن نحو شهر ولعدن طريقان الى مكة  
 احدهما على ساحل البحر وهو الابلعد والآخر ياخذ على صنعاء وصعدة  
 وجرش وجران والطائف حتى ينتهي الى مكة المهراس بكسر الميم وسكون  
 الهاء اسم لماء في جبل أحد وفي الحديث ان رسول الله صلى الله عليه  
 وسلم يوم أحد نجاة علي بن ابي طالب بماء في درقته من المهراس فعافه رسول  
 الله وغسل به الدم من وجهه واياه اراد شديد بـ.....

واذكروا مقتل الحسين وزيد وشهيد بجانب للمهراس

يريد بالشهيد بجانب المهراس حمزة عم رسول الله لانه استشهد عند أحد  
 حيث المهراس من اللباب وحوارين بضم الحاء المهملة والفاء ورآء مهملة  
 ومعناة من تحتها وفي آخرها نون قال وفي بلدة بالبحرين افتتحها زياد بن  
 عمرو فكان يقال له زياد حوارين وكان اخو زياد المذكور فقيها من اصحاب  
 علي بن ابي طالب رضى الله عنه اقول وحوارين ايضا قرية من بلد حص من  
 جهتها الشرقية للجنوبية ورايتها وفي التاريخ ان يزيد كان بها لما جاءه النقي  
 معاوية ومن البلاد القريبة من القطيف تاروت عن بعض اهلها تاروت  
 بفتح التاء المثناة من فوقها ثم الف وضم الرآء المهملة وواو ساكنة وفي  
 آخرها تاء ثانية قال وتاروت بلدة في الشرق عن القطيف واذا مد البحر  
 احاط بها وباراضها فتصير جزيرة واذا جزر البحر انكشف بعض الارض التي  
 بينها وبين القطيف فيصل اليها الناس في البر وفي عن القطيف على نصف  
 مرحلة وتاروت اكثرهم الكثيرة والعنب المفضل ومن الاماكن بالمجاز  
 الرجيع برآء مهملة وجيم وهو بين مكة والطائف وهو الموضع الذي  
 غدر فيه عضل والقارة باصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم والرجيع ايضا  
 موضع عند خيبر كان به معسكر رسول الله صلى الله عليه وسلم في قتاله لخيبر من



المشترك الدَّهْنَا تَمَدَّ وتَقْصُر اَرْض واسعة بَنَجْد في ديار بني تميم<sup>١</sup> ومن بلاد  
الْجَمَنِ الشَّحْرُوع بليدة صغيرة بِكسر الشين المعجمة وسكون الحاء  
المهملة بين عدن وظفار<sup>٢</sup> ومنها حضرموت<sup>٣</sup> وهو بلد عامر ينقل منه القمر  
الى الشَّحْرُوعين الشَّحْرُوعين حضرموت اربعة ايام من الباب وحضرموت بفتح  
الحاء المهملة وسكون الصاد المعجمة وفتح الرَّاء المهملة وبعدها ميم  
مفتوحة وواو ساكنة وفي آخرها مئاة من فوقها من المشترك لياقوت قال  
وغدير تميم للحاء المعجمة وتشديد الميم وهو بين مكة والمدينة قيل  
هو على ثلاثة اميال من الجحفة وقيل هو غيضة هناك والشيعة عيد ينسبونه  
اليه قال ابن حوقل دور جزيرة العرب من عبادان الى البحرين وجزر نحو من  
خمس عشرة مرحلة ومن البحرين الى عمان نحو من شهر ومن عمان الى مهرة  
نحو من شهر ومن مهرة الى عدن نحو من شهر ومن عدن الى جدّة نحو من  
شهر ومن جدّة الى ساحل الجحفة ثلث مراحل ومثلها الى الجار ثلث مراحل  
ومن الجار الى ايلة نحو من عشرين مرحلة اقول ومن ايلة الى الشراة نحو ثلث  
مراحل ومن الشراة الى البلقاء نحو ثلث مراحل ومن البلقاء الى مشاريق  
حوران نحو ست مراحل ومن مشاريق حوران الى مشاريق غوطة دمشق  
نحو ثلث مراحل ومن مشاريق الغوطة الى سلمية نحو اربع مراحل ومن  
تَمَر الى بالس نحو سبع مراحل ومن بالس الى الكوفة نحو عشرين مرحلة ومن  
الكوفة الى البصرة نحو اثنى عشرة مرحلة ومن البصرة الى عبادان نحو  
مرحلتين فهذا هو دور جزيرة العرب بالتقريب يبرين في ارض سبغة تشتمل  
على عيين ونخيل كثير الى الغاية وبين العين والعين تقدير نصف مرحلة

<sup>١</sup> On lisait de plus dans le man. autogr. :

وهي سبعة اجبل من الرمل في بادية البصرة

<sup>٢</sup> Le man. autogr. portait de plus :

ومأوتا من الابار وهي في مسنوي من الارض

<sup>٢</sup> On lit dans le n° 578 :

ومنها حضرموت وهو بلد عامر لبني الفر وبينه

وبين العر اربعة ايام

واكثر وغالب الغنيل على القرب من العينين ويبرين بالقرب من الحسا<sup>١</sup>  
والقطيف واليمامة وبين اليمامة وبين يبرين تقدير مسافة ثلاثة ايام وكذلك  
ما بين يبرين وبين الحسا والحسا واليمامة ويبرين على صورة مثلث اليمامة  
في جهة الغرب والحسا في الشرق ويبرين في الجنوب عنهما بميلة وقال في المشترك  
يبرين بفتح المثناة التحتية وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهملة وسكون  
المثناة التحتية وفي آخرها نون قال وهو اسم رمل لا تدرك اطرافه عن يمين  
مطلع الشمس من حجر اليمامة اقول ويبرين في غاية الوخامة وقد اخبرني من  
اثق به ان اهل تلك البلاد يعتقدون انه من اكل تمرها وشرب من مائها  
ونام في ظلها فانه يحتم لا محالة وتمرها يشبه برني المدينة ومن الاماكن  
المشهورة بالبحرين كاظمة بكاف والفاء وظاء معجمة مكسورة وميم وهاء و  
جون على ساحل البحرين البصرة والقطيف وبين كاظمة والبصرة مسيرة يومين  
وبين كاظمة والقطيف مسيرة اربعة ايام وفي سمت الجنوب عن البصرة ويقال  
لها كاظمة الجور وفي منازل للعرب وبها مراعى جيدة وابار كثيرة قريبة المداء<sup>٢</sup>

<sup>١</sup> الاحماء : On lit ci-après dans les Tables :

<sup>٢</sup> On lisait de plus dans le man. autogr. :

واما وسط الجهات الاربع لجزيرة العرب فان طرفها  
الجنوبي عند عدن ويقابلها في وسط الشمال هامة لان  
طولها واحد وهو ست وستون درجة وعرضها يختلف  
فعرض عدن احدى عشرة وعرض هامة اربع وثلاثين  
فهما على خط نصف النهار واما وسط الشرق والغرب

فالبصرة وابلة لان عرضها واحد وهو ثلثون درجة  
بالنقريب والطول يختلف فطول ابلة ست وخمسون  
وكسر وطول البصرة اربع وسبعون فهما على خط وسط  
الشرق والمغرب معدن في وسط جنوب جزيرة العرب  
وعانة في وسط الشمال وابلة في وسط الغرب والبصرة  
في وسط الشرق قال في المشترك والمفتقر حص  
بالبحرين له ذكر في اخبار العرب

سطر العدد	الاسماء	الاسماء بالحرف الاول	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	م	ك	ل			
١	مكة	اطوال قانون ابن سعيد رم كوهيار	س س س س س	م ن لا ن س	كا كا كا كا كا	م ك لا ن م	من تهايم وقيل من اللجاز	بفتح الميم المفتوحة والكان المفتوحة المعتدة وفي آخرها هاء	
٢	المدينة الدوية	اطوال قانون ابن سعيد رم	س س س س	ك ل ك ك	س ك ك ك	م ن لا ن	قريبة من وسط الثاني	بفتح الميم والباقي معلوم ويقال لها يثرب بفتح المثناة من تحت وسكون المثناة وكسر الراء المعملة ويقال لها طيبة بفتح الطاء	
٣	ايالة	اطوال قانون ابن سعيد	نه نو نح	ن م م	كط كح ل	ن ن ن	من الثالث	بفتح الهيم وسكون المثناة من تحت ولام وهاء	
٤	مدین	اطوال قانون ابن سعيد رم	نه نو سا سا	م ك ن ك	كط كط كر ك	ن ن ن	من اول الثالث	بفتح الميم وسكون الهال المعملة وفتح المثناة من تحت وفي آخرها نون	
٥	تيماء	اطوال قانون	س نح	ن ل	ل مو	ن ن	من آخر الثاني	بفتح التاء المثناة من فوق وسكون المثناة من تحت وميم والف	
٦	تبوك	اطوال قانون	نح نح	ن ن	ل كر	ن ن	من الثالث	بفتح التاء المثناة من فوق وضم الباء الموحدة وسكون الاول وبعد هاء كاف	

## الوصاف والاختبار العامة

ومكة في وادي بين جبال غير ذي زرع وبها الكعبة في وسط المعبد الحرام ولقاهرة ذلك تركنا وصفه ويقال لبطن مكة مكة بالباء الموحدة المفتوحة قال في صاح للجوهري وقى بطن مكة بمكة لاندحام الناس فيه لانه من مكة اى زحمة ومحيط بها سور وبالحرم بئر زمزم وهى البئر المشهورة تجاه باب الكعبة وعليها قبة مبنية [

ومدينة الرسول صلى الله عليه وسلم في مستوي الارض وفي شمالها جبل أحد وفي جنوبها جبل غير ولها نخيل كثير والغالب على ارضها السباح وبها قبر رسول الله صلى الله عليه وسلم ومكة اى الى جانب قبر رسول الله صلى الله عليه وسلم بئر عريض منها ا وعليها سور من لبن ومن قرى المدينة الريد وبها قبر ابي ذر الغفاري والريد حيث الطول سرك والعرض كعبى (١) وبالمدينة بئر بضاعة وذكره في الاحاديث مشهور وبها بئر اريس التى سقط فيها خاتم النبى من يد عثمان وجدة في طلبه فلم يجد ا

وايلة كانت مدينة صغيرة وكان بها زرع يسير وهى مدينة اليهود الذين جعل منهم القردة والنازير وهى على ساحل بحر القلزم وعليها طريق حجاج مصر وهى في زماننا برج وبه والى من مصر وليس بها مزرع وكان لها قلعة في البحر فابطلت ونقل الوالى الى البرج في الساحل

ومدين مدينة خراب على بحر القلزم محاذية لتبوك على نحو ستة مراحل منها وبها البئر التى استقى موسى لسانه شعيب ومدين ام للقبيلة التى كان منها شعيب ثم هجيت القرية بهم ويخمد به قوله تعالى والى مدين احام شعيبا قال ابن سعيد ويكون عرض البحر عند ساحلها نحو مجرى وفوق ذلك المكان مسامتة القصر من الجانب الشرقى

وتهاء حصن امر من تبوك وبها نخيل ومن الكتاب العزيزى قال تهاى حاضرة طى وبها الحصن المعروف بالابلق وينسب الى القول بن عاديء الذى يقول فيه ، لنا جبل يحتله من تجيره ، منبع يرد الطوى وهو كليل ، هو الابلق الفرد الذى سار ذكره ، له غرر مقصورة وجول ،

وتبوك بين البحر وبين الشام وبها عين ونخيل ويقال ان بها كان اصحاب الايكة الذين بعث الله شعيبا اليهم ولم يكن شعيب منهم وانما كان من اهل مدين قال في القانون وتبوك في البر على محاذة مدين اتول وتبوك في الشرق ومدين في الغرب

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ل	س	ل			
٧	الحجر	اطوال	س	ل	س	ل	من الثالث	من الحجاز	بكسر اللام المعلة وسكون الجيم وفي آخرها راء معلة
٨	تدمر	اطوال رسم	س	ل	س	ل	من الرابع	من هادية الشام	من اللباب بفتح التاء المثناة من فوق وسكون الدال المعلة وضم الميم وفي آخرها راء معلة
٩	البيبع	ابن سعيد	س	ل	س	ل	من الثاني	من تهائم الحجاز تقريباً	بفتح المثناة من تحت وسكون النون وضم الباء الموحدة وأخرها عين معلة
١٠	خبير	اطوال قانون ابن سعيد	س	ل	س	ل	من الثاني	من الحجاز تقريباً	بفتح اللام المعلة وسكون المثناة من تحت وفتح الباء الموحدة وراء معلة
١١	المعجم	اطوال	س	ل	س	ل	من الاقليم الاول	من تهائم اليمن	بفتح الميم وسكون الهاء وجم وميم
١٢	زبيد	اطوال قانون ابن سعيد	س	ل	س	ل	من لوائل الاول	من تهائم اليمن	بفتح الزااء المعلة وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت ودال معلة

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل والحمر بين جبال على يوم من وادي القرى اقول لم يحصل ذلك فان بينهما اكثر من خمسة ايام قال وكانت ديار حمود الذين قال الله عنهم وحمود الذين جاؤا العرب بالواد قال ورايت تلك الجبال وما تحث منها كما اخبر الله تعالى وتختون (١) من الجبال بيوتنا فربهم وتختى تلك الجبال الاتالب اقول وهي التي ينزلها ججاج الشام وهي من العلى على نحو نصف مرحلة من جهة الشام (٢) وروى ان رسول الله صلى الله عليه وسلم شرب ماءها

وتدمر بليدة ببداية الشام من اعمال حمص وهي في هرقى حمص وارض تدمر غالبها مباح وبها نخيل وزيتون وبها آثار عظيمة اولية من الائمة والصور وهي عن حمص على نحو ثلث مراحل وكذلك هي عن سلمية ولها سور وقلة قال في العزيزي (٣) وبينها وبين دمشق تمعة وخمسون ميلا ومن تدمر الى الرجة مائة ميل وميلان (٤)

وهي بليدة بالقرب من المدينة وورد ذكرها في الحديث قال ابن سعيد والبنع بها عيون وحضر (٥) وحصن وهي منازل بني الحسن رضي الله عنهم ولها فرصة على البحر على مرحلة منها قال ابن حوقل ويبيع حصن به نخيل وماء وزروع وبها وقف لعلي بن ابي طالب رضي الله عنه يتولاه اولاده وبقرى يبيع جبل رضوى مطل عليها من هرقيا ومن رضوى يحمل جمر المسقى الى سائر الاقطار (٦) وبينه وبين المدينة سبع مراحل

وخبر لها نخيل كثير وهي بلد بني عنزة والخيبر بليدة اليهود للحصن وهي في جهة الشمال والشرق من المدينة على نحو ست مراحل قال الادريسي وخيبر مدينة صغيرة للحصن ذات نخيل وزروع وكانت في صدر الاسلام دارا لبنى قريظة والنفير وكان بها الحوّل بن عاديّاء ومنها الى المدينة اربع مراحل

والهمم من اجل مدن الهن وهي عن زبيد ثلثة ايام ولها جامعان وهي في مستوي من الارض من مدن النهام وهي في الشمال والشرق عن زبيد وهي عن صنعاء ست مراحل قال الشريف الادريسي من عدن الى مدينة الهمم ست مراحل ومن مدينة الهمم الى مدينة خيوان خمسة وعشرون فرسخا

وزبيد قصبة النهام وهي في مستوي من الارض عن البحر اقل من يوم ومائها ابار ولها نخيل كثير وعليها سور وفيه ممانية ابواب قال البيروني وهي فرصة الهن وفرصة زبيد موضع يعقى علافة (٧) وبينها اربعون ميلا قال في العزيزي ولها ساحل يعرى بعلافة وبينها خمسة عشر ميلا قال في كتاب الاطوال وعلافة حيث الطول سده والعرجى مدّ

الاسماء	اسماء المتولد	لؤلؤ الاقاليم العرفية ومرو جزيرة العرب						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	س	ل	س				
١٣	حصن قعر	ابو العتول ابن سعيد قياس	س ع س	ل ل ل	م ن م	ل ن م	من الؤل	من الؤل	بكسر المثناة من فوق والعين المهلة وفي آخرها زاء معبئة
١٤	حصن الدملة	ابو العتول	س س	م م	ن ن	ه ه	من الؤل	من الؤل	بكسر الدال المهلة وسكون الميم ثم لام وواو وهاء في الآخر
١٥	قن قانون	اطوال قانون	س س	م م	ن ن	ل ل	من الؤل	من الؤل	بفتح العين المعبئة وسكون الراء المهلة وجيم وهاء
١٦	جبله	قياس اب العتول	س س	ن ن	م م	س س	من الؤل	من الؤل	بفتح الميم وسكون الباء الموحدة ولام مفتوحة وهاء
١٧	الجند	اطوال	س س	ل ل	ن ن	ل ل	من الؤل	من الؤل	من اللباب بالمجيم والنون المفتوحين وفي آخرها دال معهلة
١٨	ذمار	اطوال قانون	م س	ن ن	م ن	ل ك	من الؤل	من الؤل	من المشترك بفتح الدال المعجمة ومن اللباب بكسرها وميم والفاء وراء معلة قال في المختلوك وبعضهم يبدئه على الكسر وبعضهم يعربه اعراب ما لا ينصرف

## الوصاف والاعخبار العامة

وتعز في زماننا هذا هي مقر ملوك اليمن وهي حصن في الجبال مطّل على النّهائم وأراضي زيد وفوق تعز منتزه يقال له مهلة قد ساق اليه صاحب اليمن المياه من الجبال التي فوقها وبني فيها ابنية عظيمة في غاية الحسن في وسط بستان هناك

وهو حصن في شمال عدن في جبال اليمن والدملوة خزانة صاحب اليمن قال ابن سعيد وهي على الجبل المستند من الجنوب الى الشمال ويغرب بامتدادها وحصانتها المثل وفي شمالها يقع لجوة وهي بليدة مشهورة في جادة طريق الجبال

والفرجة مينا على الساحل بيوتها اخصاص وهي صغيرة قال الادريسي وبين الفرجة والردة مسيرة يوم والردة بكسر اللام وسكون الراء وفتح الدال المعلمات وفي آخرها ماء

وجبله بين عدن ومنعاه في الجبال وهي على نهرين ولذلك تسمى مدينة الهرين وهي محدثة بناها (٦) السليحيون لما استولوا على اليمن واما اليمن فقد قال في الباب بفتح المشنة الضمنية والميم وفي آخرها نون قال وينسب اليها يني ويأتي قال وهي بلاد عريضة كبيرة (٧) وقيل لها اليمن لانها بين الارض كما ان الشام شمال الارض قال بعض الثقات جبله عن تعز دون يوم وهي من تعز في الشرق بمسيرة يسيرة الى الشمال

والجند شمال تعز وماء الجند في غاية الوخامة وهي عن صنعاء ثمانية واربعون فرسخا وهي عن ظفار اربعة وعشرون فرسخا والجند قريب من تعز وهو بلد رخم وهي على نصف مرحلة من تعز قال الشريف الادريسي والجند بين ذمار وبين زيد وهو بلد جليل به مسجد جامع لمعاذ بن جبل وغالب اهلها شيعة ويقرب الجند وادى محول ومنه يسير (٨) في محاري الى جبل فيه خوالف قسرية وعرض هذا الجبل احد وعشرون فرسخا ومنه يسير (٩) في محارم ورمال الى مدينة زيد

وذمار بلدة باليمن مشهورة وقد نسب اليها قوم من اهل الرواية ولها ذكر في الاخبار وهي عن صنعاء ستة عشر فرسخا وعن ظفار ثمانية فراسخ قال الادريسي وعلى يمين من صنعاء في الطريق الى ذمار جبل ومجد معاذ بن جبل



سطر العدد	الاسماء	الاسماء المفقولة	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ج	ل	ج			
١٩	حلى	اطوال قانون	س و	ك ن	ح	ن	من الاول	من الهن	بفتح الحاء المهمله وسكون اللام ثم ياء مثناة من تحت
٢٠	جدة	اطوال قانون رم	س ه	ل ل	كا كا	مه مه	من اوائل الثاني	من تهائم للحجاز	بضم الجيم وتصديه الدال المهمله وهاء
٢١	ظفار	اطوال قانون ابن سعيد رم	س س ع	ل ن ن	م م ه	ك ل ن	من لوائل الاول	من تهائم الهن	بفتح الظاء المعجمة والفاء والى وراء مهمله
٢٢	البيسرين	اطوال قانون	س س	م ن	ك	ن	من آخر الاول	من الهن	من اللباب بكسر السين المهمله وفتح الواء المهمله المشددة وسكون المثناة من تحت وفى آخرها نون
٢٣	نجران	اطوال قانون ابن سعيد	س س ه	ن ل ن	ط ر	ن ن	من الاول	من الهن من بلاد مزدان القبيلة	من اللباب بفتح النون وسكون الجيم وراء مهمله والى وفى آخرها نون
٢٤	عدن	اطوال ابن سعيد رم نحلة	س ع ه ه	ن ن ن ن	با ب م م	ن ن ن م	خارجة عن الاول الى الجنوب	من تهائم الهن	بفتح العين والدال المعملتين ونون

## الأوصاف والاعخبار العامة

وحلى من أطراف الهن من جهة الشمال قال الإدريسي ومن أراد أن يركب البرية من تهامة إلى صنعاء فإنه يسير من السريين نحو ست مراحل (١) وبذلك الناحية مدينة حلى وتعرف بحلى ابن يعقوب (٢)

وجدة فرسة مكة وهي على مرحلتين منها على مئة الهر وهي عامرة قال الإدريسي وجدة مرسى مكة وبينهما أربعون ميلاً وهي ميقات من قطع من جهة عيذاب إليها

وظفار مدينة على ساحل خور وقد خرج من الهر الجنوبي وطعن في البر في جهة الشمال نحو مائة ميل وعلى طرف هذا الهر مدينة ظفار ولا يخرج المراكب من ظفار في هذا الخور إلا برح البر ويتقلع منها في الخور المذكور إلى الهند وظفار قاعدة بلاد البحر ويوجد في أراضيها كثير من نبات الهند مثل النارجيل والتينبل وهالي ظفار رمال الاحقاف (٣) وبين ظفار وبين صنعاء أربعة وعشرون فرسخاً ومن بعض ظفار على ساحل الهن ولها بعاتين على سواحل ظفار نحو قارة وأكبر بقعة ليل

والسريين عن حلى تسعة عشر فرسخاً وهي في جهة الشمال عن حلى وقال في الباب وهي بليدة عند جنة في نواحي مكة قال في العزيزي والسريين مدينة على ساحل الهر بينها وبين مكة أربعة أيام كبار قال الإدريسي وبالقرب من السريين قرية يلمن وهي ميقات أهل الهن

ونجران بليدة بها نخيل وتشغل على أحياء من الهن ويقعد بها الأدم وهي عن صنعاء عشر مراحل ونجران بين عدن وحضرموت في جبال ولها أشجار (٤) ويسير من مكة إلى نجران في نحو عشرين يوماً في طريق معتدل ونجران من بلاد همدان بين قرى ومدائن وعمائر ومياه

ويقال لها عدن ابن وهي على ساحل الهر وهي بلدة حطاً وأقلاع لمراكب الهند وهي بلدة تجارة وهي يابسة تشقق (٥) وبين يفتح الهمة وسكون الباء الموحدة ونفع المشنة الثقتية ونون قال في المفتوح وعن سيويه بكسر الهمة في الكتب أن طولها سائر وعرضها ثا قال في المغرب أن ابن أم رجل أضيفت عدن إليه (٦) وأما عدن لاعة فبليدة في جبل صبر بالهن أيضاً ومنها أعنى عدن لاعة كان ظهور دعاة الفاطميين خلفاء مصر وعدن عن صنعاء مائة وستون فرسخاً قال ابن حوقل بل بينها ثلاث مراحل (٧) وهي بعض المسافرين وعدن في ذيل جبل كالسور عليها ونمامه سور إلى البحر ولها باب إلى البحر وباب إلى البر يعرف بباب الساقيين والماء العذب ينقل إليها

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتوكل مهم	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ع	ل	ع	
٢٥	صنعاء	اطوال قانون ابن سعيد رم	س س ع م	ن ك ل ل	ل ل ل ل	ن ن ن ن	من أوائل الاول	من اليمن	بفتح الصاد المعجمة وسكون النون وعين معجمة والفاء ممدودة
٢٦	بطن مر	اطوال	س	ن	ك	ن	من الغاري	من الحجاز	بفتح الباء الموحدة وسكون الطاء المعجمة ونون وفتح الميم ثم راء معجمة مشددة
٢٧	صعدة	اطوال ابن سعيد	س س	ك ك	س ع	ن ل	من الاول	من اليمن	بفتح الصاد وسكون العين المعلمين وodal معجمة وهاء
٢٨	بلاد خيوان	اطوال	س	ك	ل	ن	من الاول	من اليمن	بفتح الفاء المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف بعدها نون
٢٩	القطائف	اطوال قانون ابن سعيد رم	س س ع ع	ل س لا ك	ك ن ك ك	ك ن م ك	من أوائل الثاني	من الحجاز	بفتح الطاء المعجمة والفاء وكسر المثناة من تحت وفي آخرها فاء
٣٠	الفرع	اطوال	س	ل	ك	ن	من الثاني	من الحجاز	بفتح الفاء وسكون الواو المعجمة ثم عين معجمة في آخرها
٣١	جرش	اطوال قانون رم	س س س	ن ن ن	ن ن ن	ن ن ن	من الاول	من اليمن	بفتح الجيم وفتح الواو المعجمة وفي آخرها هين معجمة

## الاصناف والاعخبار العامة

وصنعاء من اعظم مدن اليمن تشبه دمشق لكثرة مياهها وانجارها وهي هرقى عدن بشمال في الجبال وهي معتدلة الهواء ويتقارب فيها ساعات الشتاء والصيف وهي كانت كروى ملوك اليمن في القدم وبها تل عظيم يعرف ببغدان كان قصر ملوك اليمن قال ابن سعيد وبينها وبين عدن مدينة جبلت قال في العزيزى مدينة صنعاء مدينة جليلة وهي قصبة اليمن وبها اسواق جليلة ومتاجر (١٣) كغيرة

وهي بقعة فيها عدة قرايا ومياه تجري ونخيل كثير وهي من مكة مسيرة يوم وهي على طريق هجاص مصر والشام والنخل والمزدرع متصل من بطن مَرَّ الى وادى نخلة ومنها ومن الطائف تجلب الخضر والثمار الى مكة والميرة ايضا وفي ايام نقص المياه بمكة ومنى ترد الحجاج من بطن مَرَّ ويحملون المياه منه الى منى

وبين صنعاء وبين صنعاء ستون فرسخا قال في القانون وتقى غيل ويجلب منها الادم قال في العزيزى وصعدة مدينة عامرة أهلة وبها مداخل للادم وجلود البقر التي للنعال وهي خصبة ومنها الى الاعشى قرية عامرة خمسة وعشرون ميلا ومنها الى خيوان اربعة وعشرون ميلا

وبلد خيوان تشغل على قرى ومزارع ومياه معبورة باهلها وبها اصناف من قباثل اليمن قال في العزيزى وخيوان طرف منازل بني الحنظل من آل يعفر من اولاد التبابعة ومكوا من الهك قال الادريسي من خيوان (١٤) الى صنعاء ستة عشر فرسخا

والطائف بليدة كثيرة الفواكه وهي على ظهر جبل غزوان وهو ابرد مكان بالحجاز وربما جمد الماء في ذروة غزوان المذكور واكثر ممرها الزبيب وهي طيبة الهواء (١٥) وقال في المختصر وسكان بغض النون والعين المهمة واد بين مكة والطائف ويقال له نمان الاراك

والفرع من المدينة على اربعة ايام في جنوبها وهو على قرى أهلة والطريق القريبة من المدينة الى مكة انما هي على الفرع ولكن لا يكاد يسلم المار بها من قطاع الطريق قال الادريسي في كتابه المسقى نزعة المشتاق ومن محاليف المدينة المنسوبة اليها تهام ودومة الجندل والفرع وادى القرى ومدين وخيبر وفدك

وجرش بلدة وبها نخيل وتشغل على احياء من اليمن ويتخذ بها الادم الكثير قال في العزيزى وجرش بلدة سالحة وحولها من حجر القوط ما لا يحصى وبها مداخل كثيرة وعرضها ست عشرة درجة قال الادريسي ومدبنة جرش ومدينة نجران متقاربتان في القرب والعمارة ولها مزارع وضياع وبينهما ست مراحل

الاسماء	الاسماء المقتول منهم	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ل	ا	د	ج			
٣٢	مارب ويقال لها سبأ	اطوال ابن سعيد رم	ح عو سد	ل ا د	د ن د	من الاول	من اليمن	رايتها مكتوبة في السحاح بفتح الميم وهزة ساكنة وراء مهملة مكسورة وفي آخرها باء موحدة والمشهور فتح الهزة ومدها
٣٣	فيد	اطوال رم	ح ح	س ك	كو كر ن	من آخر الثاني	من نجد	بفتح الفاء وسكون المثناة من تحت وذال مهملة
٣٤	شبهام قمبة حضر موت	اطوال ورم قانون	عا عا	د د	د د ل	خارجة عن الاول الى الجنوب	قمبة حضر موت	من السباب بكسر السين المجبهة وفتح الباء الموحدة والف وميم وقد غلط ابن الاثير في تغليطه للمصنفين حيث قال عباد قبيلة وليس بمكان
٣٥	الحجر	قياس	عا س	س ك	ك د ن	من اوائل الثاني	من الهامة	من المشترك بفتح الحاء المعجمة وسكون الجيم وفي آخرها راء مهملة
٣٦	الجمامة	اطوال ابن سعيد رم	عا عا عا	م مو مه	كا كا كا ل	من اوائل الثاني	من الحجاز وقيل من العروحي وهو الاصح	بفتح المثناة من تحت والميم والف وميم زهاء

## الأوصاف والأخبار العامة

وبين مارب وبين صنعاء ثلاث مراحل وقيل أربع وهي خراب وكانت قاعة تبابعة الهن وهي في آخر جبال حضرموت وبها كان العمدة وتسمى مدينة سبا قال في المشترك وسبا بفتح السين المهلة والباء الموحدة ثم ألف مقصورة موهزة قال وهي مدينة مارب بالهن بقيت باسم بانيتها سبا بن يثعب بن يعرب بن قحطان

وفيد بلدة بعيد على منتصف طريق حجاج العراق من الكوفة إلى مكة قريب من سلى أحد جبال طى وبها يودع للحجاج بعض امتنعهم وفيد عن الكوفة مائة وتمعة فراع قال في العزبى وفيد نصف طريق حجاج العراق قال (١٥) وبينها وبين الجبلين المعروفين بسلي واجا ستة وثلاثين ميلا وبها جبال طى وبين فيد وبين التعلبية وهي قرية وعليها سور وهي كثيرة الماء ستة ومائون ميلا (١٦) والتعلبية ثلاث طريق حجاج العراق وذكر في كتاب الاطوال ان طول التعلبية سبع ل وعرضها سبع ل

وعبار جبل منبع فيه قرى ومزارع كثيرة وهو مشهور من جبال الهن وفيه قلعة وعبار قصبة حضرموت وبينها وبين صنعاء أحد وسبعون فرسخا وقيل إحدى عشرة مرحلة وبينها وبين ذمار مرحلة واحدة قال في العزبى في الجبل المذكور سكان كثيرون وهو ممتنع من كل ناحية وهو معدن للجر المعروف بالعقيق والجر

قال في المشترك والجر مدينة الهامة ولها ذكر فتكون في طول الهامة وعرضها وقال بعضهم انها من الهامة مسيرة يوم وليلة قال والهامة والجر منازل بنى حنيفه وبعض مضر وبحر قبور الشهداء الذين قتلوا في حرب مسيلة الكذاب في خلافة أبي بكر رضي الله عنه وجر عن الهامة في الغرب والشمال وبينها نحو مرحلتين وقد ذكر في الباب للجر بعض الماء المهلة وسكون الجيم قال وهو موضع بالهن ينسب اليه احمد بن عبد الله الهذلي الشاعر للجرى

والهامة مدينتها دون مدينة الرسول وهي أكثر تحيلا من سائر الحجاز قال في الباب وهي مدينة بالبادية من بلاد العوالي وبها كان قد تدبى مسيلة الكذاب وهي بلاد بنى حنيفه والهامة عن البصرة سب عشرة مرحلة وعن الكوفة مثل ذلك واخبرني من رآها في زماننا هذا ان بها انسانا قليلا يحيل قال ولها وادى يسمى للخرج وهي أسفل الوادى والخرج بناء معبئة مفرجة ورأى مهلة ساكنة وفي آخرها جيم قال في الصحاح للخرج موضع بالهامة والهامة في سمت الشرق عن مكة وهي في مستوى من الارض وادى الهامة للخرج وبه عدة قرى وبها الخنطة والشعير كثير ويقرب الهامة عين ماء متعة يسرح ماؤها والسا والقטיפ شرق الهامة على نحو أربع مراحل قال في القانون وام الهامة في القدم جى بفتح الجيم

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول مع	اول الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الطبيقي	الاقليم العرفي	
			ح	و	ح	و			
٣٧	مرباط	اطوال ابن سعيد	مت عد	ح و	ح ل	ح	من الهن	بكرم الميم وسكون الراء المعلمة وياء موجة ثم الف بعدها طاء معلمة	
٣٨	الاحساء	اطوال	ع	ل	ك	ح	من اوائل التالي	من الجهريين	بفتح المزة وسكون الحاء ووقع السين الممثلين وفي الآخر الف
٣٩	القطيف	قياس	م	نه	ك	له	من التالي	من الجهريين	من اللباب يفتح القاف وكسر الطاء المعلمة وسكون المثناة من تحت وفي الآخر فاء
٤٠	صهار قصة عمان	اطوال قانون ابن سعيد رم	عد عد فا قد	ح ح ح ل	ط ط ط ط	ك مه نو مه	من الاول	من الجهريين	من الصاح بعن الصاد وفتح الحاء الممثلين ومان من اللباب بعن العين المعلمة وقع الميم وفي آخرها نون بعد الالف
٤١	آخر الجهريين	اطوال	عد	ك	كه	مه	من التالي	من نهاية الجهريين الفصالية	بفتح الباء الموحدة وسكون الحاء وفتح الراء الممثلين وسكون المثناة من تحت ثم نون تنخية بحر

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد وهو على ساحل جون ظفار وهو بليدة وهي في الشرق والجنوب من ظفار قال الادريسي وبين مرياط وبين قبر هود عليه السلام خمسة ايام وقال في كتابه نزهة المشتاق وبجبال مدينة مرياط بنبت حجر اللبان ومنها يجهز الى البلاد

وهي بليدة ذات نخيل كثير ومياه جارية ومنابعها حارة عديدة للحرارة والاحساء في البرية وهي عن القطيف في الغرب بميلة الى الجنوب على نحو مرحلتين ونخيلها بقدر غرطة دمشق مستدير عليها قال في المستدرى والاحياء جمع حصا وهو رمل يفوس فيه الماء حتى اذا صار الى صلاية الارض امسكت ففقفر عنه العرب وتسفرجه والاحساء علم لمواقع من بلاد العرب وهي احساء بنى سعد بن جهر وهي دار القرامطة بالبحرين وقيل احساء بنى سعد غير احساء القرامطة وليس للاحساء سور وبين الاحساء والهامة نحو مميعة اربعة ايام واهل الاحساء والقطيف يلبسون القهر الى الخرج وادى الهامة ويشتركون بكل راحلتين من القهر راحلة من الخطة

والقطيف بلدة بواجهة الاحساء وهي على خط بحر فارس ولها مفاص وهي في عرق الاحساء بفصل على نحو مرحلتين منها ولها نخيل دون نخيل الاحساء وعن بعض اهلها قال وللقطيف سور وخندق ولها اربعة ابواب والبحر اذا مده يصل الى سور القطيف واذا جزر ينكشف بعض الارض وللقطيف خور من البحر يدخل فيه (١٧) المراكب الكبار الموسقة في حالة المد والجزر وبين (١٨) القطيف والاحساء مميعة يومين وبينهما (١٩) وبين البصرة مميعة ستة ايام وبينهما (٢٠) وبين مازطة اربعة ايام وبينهما (٢١) وبين عمان مميعة شهر والقطيف قريب سلبية في القدر وهي اكبر من الاحساء

ومار بليدة خراب والمعبر انا هو عمان وهي كثيرة الخلل والفواكه وبلاد عمان بلاد حارة جدا قال في الصحاح ومار قصبة عمان مما يلي الجبل قال وتوام قصبة عمان مما يلي الساحل وقال في اللباب وعمان على البحر تحت البصرة قال في العزيزي وعمان مدينة جبلية بها مرسى السفن من الهند والصين والبرنج والقصبة بها اسمها موار وليس على بحر فارس مدينة اجل منها واعمالها نحو ثلثاية فرسخ وهي ديار الازد

والبحرين في ناحية نجد وهي كثيرة القور وهي ناحية على خط بحر فارس وهي ديار القرامطة ولها قري كثيرة وبلاد البحرين هي بحر وهايتها الشرقية الشمالية حيث الطول والعرض المذكوران قال في المشترك ونقله عن الازهرى انما مقبوت بحر بالبحرين بكمية بها عند الاحساء وبالبحر الملح وهو بفتح الهاء والجم ثم رأى معلنة من الصحاح وينسب اليها هاجر على غير قبيل ومن المشترك ايضا ان بحر اسم يهل جميع البحرين كالقاف والعراق وليس هو مدينة بعينها



ضبط الاسماء	لؤل الاقاليم العرفية وهو جزيرة العرب						الاسماء المثول عنهم	اسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العربي		الطول				
			ع	ب	ع	ب			
بفتح الميم ثم هاء ساكنة وراء معلقة مفتوحة وفي آخرها هاء	من اليمن	من الول	ع	ب	ع	ب	اطوال	آخر بلاد مهرة	٤٢

<sup>1</sup> Dans le manuscrit de Leyde le passage suivant a été biffé :

قال ابن سعيد وفي مرقها العوالي وهي من السروات الممتدة من لؤل اليمن الى الكوكب بالشام وفي مرقها  
وصالها تقع جبال طى وهي ثلاثة يجر بها ججاج الكوفة الغربي منها حيث الطول سج والعرض حيث راسه الجنوبي  
كح مرون هناك الى آخر جهة المشرق بمالات بطون طى ثم بمالات بنى عامر

<sup>2</sup> Le man. de Leyde et le n° 578 portent : يحنون.

<sup>3</sup> On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde :

ومدينة تدمر مدينة عظيمة مبنية بالحجارة والعد وفيها عيين جارية وعمار وزروع

<sup>4</sup> Ibid. بناها داود بن سليمان بن داود بناها.

<sup>5</sup> Le man. n° 578 porte : خسر.

<sup>6</sup> Le Dictionnaire géographique de Seyoum porte : خلافة, et c'est la bonne leçon.

<sup>7</sup> Le man. de Leyde porte : بياها.

<sup>8</sup> Ibid. كثيرة.

<sup>9</sup> يسير est une faute; il devrait y avoir يسار ou تسير; on pourrait également supposer que le sens est  
انعد; mais cette ellipse paraît être usitée seulement avec قال et انعد. — Dans le n° 578 on lit  
خوالف au lieu de خوالف.

<sup>10</sup> Le man. de Leyde porte : الاحفان.

## الوصاف والاعخبار العامة

وبلاد مهرة ليس بها نخيل ولا زرع وإنما أموال أهلها الابل والستهم مصنعة لا يكاد يورق<sup>(٥٥)</sup> عليها وينسب اليها اللب المفصلة ويحمل منها اللبان الى الافاق وهي من بحر ثلثون يوما وهي نائية<sup>(٥٦)</sup> البوادي وذكر في الصحاح ان الابل المهرية منسوبة الى مهرة بن حيدان ابي قبيلة

<sup>٥٥</sup> On lisait de plus dans le man. de Leyde :

وكانت قبل الميعة قد غلبت عليها الحبش ستون سنة وهم الذين قصدوا مكة بالفيل فكان من امرهم ما قصه الله تعالى

<sup>٥٦</sup> On lisait dans le man. de Leyde :

قال العزيزي وهي مدينة جليلة على ساحل الهروبها مرضى مراصعب الهند والصين وبها التجار وذو اليسار وعدن من مخلاف اليمن

<sup>٥٧</sup> Le man. de Leyde porte : متاخرا.

<sup>٥٨</sup> On lisait de plus dans le man. de Leyde :

قالوا وبقيت تلك البقعة بالطائى لأنها في طوفان نوح انقطعت من الشام وطافت وحملها الماء وانفسق انها ثبتت في موضعها فاستقر بها فواكه الشام ونحو ذلك فقصت الطائى

وهي مدينة عامرة آهلة فيه (فيها ١٢) اسواق وبينها وبين قبر العبادى منازل طي ودارها وبلادها.

<sup>٥٩</sup> Ibid. من العلوية الى قبر العبادى تسعة وعشرون ميلا.

<sup>٦٠</sup> Le man. n° 578 porte : يدخل اليها منه.

<sup>٦١</sup> Ibid. في حالة المد وبين.

<sup>٦٢</sup> Ibid. بجنها.

<sup>٦٣</sup> On lit dans le manuscrit de Leyde, تروق.

<sup>٦٤</sup> Ibid. تاييه, et le n° 578, بابيه. Le Géographie d'Ebn-Haukal, man. ar. de la Bibl. du roi, p. 23, à l'article بلادهم ذات بوادى نائية : مهرة.



## ذكر ديار مصر



لما فرغ من ذكر ديار العرب انتقل الى ذكر ديار مصر وى مصابقة لمجزيرة العرب من جهة تيه بنى اسرائيل وديار مصر تقع فى غربى جزيرة العرب وفى جنوبى ديار مصر بلاد السودان من النوبة وغيرهم ومن تلك الجهة باقى نيل مصر وقد تقدم ذكره مع ذكر الانهار فى صدر الكتاب فاعنى عن الاعداء ويمتدّ الحاجزان المكتنفان بالصعيد واحدهما شرق النيل والآخر غربيه من الجنادل والجنادل فوق اسوان واليه ينتهى مراكب النوبة فى احداها الى الشمال ومراكب مصر تنتهى اليه فى صعودها جنوبًا وهو جبل يصدر منه نيل مصر وهناك حجارة مترسّسة لا يمكن معها عبور المراكب ذكر تحديد ديار مصر للحدّ الشمالى لديار مصر بحر الروم من رى الى العريش ممتدًا على الجفار الى الغربا الى الطينة الى دمياط الى ساحل رشيد الى الاسكندرية الى ما بين الاسكندرية وبرقة والحدّ الغربى مما بين الاسكندرية وبرقة على الساحل اخذًا جنوبًا الى ظهر الواحات الى حدود النوبة والحدّ الجنوبى من حدود النوبة المذكور اخذًا مشرقًا الى اسوان الى بحر القلزم والحدّ الشرقى من بحر القلزم قبالة اسوان الى عيذاب الى القصير الى القلزم الى تيه بنى اسرائيل ثم يعطف هملاً الى بحر الروم عند رى حيث ابتدانا ومن بلاد مصر للخصوص بضم الحاء المعجمة وصادين مهملتين بينهما واو وى قرية كبيرة فى الصعيد الاوسط قبالة سيوط وخصوص فى برّ الشرق على نحو شوط فرس عن النيل وقولا بفتح القاف وميم مضمومة واو ولام الف وى بلدة

بالصعيد الاعلى من بئر الغرب كثيرة البساتين وقصب السكر و في فوق قوص على بعض مرحلة ودشنا بفتح الدال المهمة وسكون الشين المحجمة ونون والف و في بليدة صغيرة في بئر الشرق من ولاية قوص على نحو ثلث مراحل عنها ومن بلاد مصر ابويط بهمة مفتوحة وسكون الباء الموحدة قال في المشترك وهما قريتان احديهما في كورة البوصيرية والاخرى في الاسموطية والى احديهما ينسب ابو يعقوب البريطي صاحب الشافعي ومن بلاد مصر ايضا حلوان بضم الحاء المهمة و في قرية فوق مصر من شرق النيل وبيها وبين القسطاط نحو فرسخين و في قرية نزهة وحلوان ايضا مدينة في آخر حدة العراق من جهة الجبل على ما سذكرها ان شاء الله ومن بلاد مصر سخا بفتح السين المهمة والحاء المحجمة و في قرية باسفل ارض مصر ينسب اليها بعض اهل العلم قال ياقوت في المشترك ومن بلاد مصر ابوان وهو اسم لثلاثة مواضع احدها ابوان عطية بالاهمويين والثاني ابوان من كورة البهنسا والثالث ابوان قريب دمياط ويسمى ما علا عن القسطاط على جانبي النيل الصعيد وما سفلى عند الريف وطول الصعيد من اسوان الى القسطاط فوق خمس وعشرين مرحلة وعرضه ما بين نصف يوم الى يوم واما الريف فعرضه من حدود الاسكندرية الى طرف الخوف الشرق عند اول مفازة القلزم نحو ثمان مراحل قال ابن حوقل ويعرف همالي النيل اسفل من القسطاط بالخوف وجنوبيه بالريف ومعظم رساتيق مصر وقرائها في هذين الموضعين وبالقرب من اسوان مشهد الرديني وهو مشهد كبير على حافة النيل من شرقيه وهو في جنوب اسوان على شوط فرس صعيد مصر بفتح الصاد المهمة صقع طويل غير عريض لانه بين جبلين على حافتى النيل وفيه مدن وكور كثيرة والصعيد

\* Il faut probablement lire معد, comme on l'avait originellement écrit dans les Tables du man. antogr.

جنوبي الفسطاط من الفسطاط الى اسوان ومن صعيد مصر طياً بقرب اسبوط  
 وفي قرية خرج منها الطحاوي الفقيه لحنى المشهور وبديار مصر الواحات  
 وفي بلاد كثيرة الضيل والمياه التجارية من عمون هناك ويحيط بالواحات  
 البرارى كالجزيرة في وسط رمال ومفاوز وبينها وبين الصعيد مفاضة ثلثة ايام  
 وقال في الباب ألواح بفتح الالف وسكون اللام وفتح الواو وفي آخرها  
 حاء مهملة وفي بلدة بنواحي مصر مما يلي برية طريق المغرب وقال ياقوت  
 في المشترك واحات بغمر الف ولام قال وفي ثلث كور في غربي صعيد مصر  
 خلف الجبل الممتدة بازاء جريان النيل قال ويقال لها واح الاولى وواح الوسطى  
 وواح القصوى واعمرها الاولى وبها انهار وتحات سخنة وجأتب وبها زروع  
 ونخيل كثير واهلها اهل قشف في العيش ومن كتاب ابن سعيد قال وفي  
 سمت اسوان من جهة الشرق طريق الحجاج الى عيذاب وغيرها من الموانى  
 التي يركبون منها الى مكة فمن اخذ من اسوان مشرقاً فعلى الوبح ثم يلتقى  
 هذه الطريق مع طريق قوص وسميت هذه الطريق بالوبح لخلوها عن الجبال  
 المشتبكة التي في طريق قوص ومن الآثار الغربية بديار مصر منارة الاسكندرية  
 وطولها مائة وثمانون ذراعاً وفي انما بنيت لتهدى بها المراكب اذ بر  
 الاسكندرية منخفض لا علم فيه ولا جبال وكان بالمنارة مرآة من الحديد  
 الصينى يرى فيها مراكب الروم فاحتال عليها النصارى حتى اعدموها في  
 صدر الاسلام في مدة خلافة الوليد بن عبد الملك وللأسكندرية جزيرة  
 الرمل وفي بين خليج الاسكندرية وبين البحر المالح وطولها بقدر نصف  
 مرحلة جميعها كروم وبساتين وترباها رمل نظيف حسن المنظر وخليج  
 الاسكندرية الذى ياتيها من النيل من احسن المنتزهات لانه ضيق مختصر  
 للجانبين بالبساتين وفيه يقول ظافر الحداد

وعشيرة اهكت لعينك منظرًا      جاء السرور به لقلبك واحدًا  
 روض كحضر العذار وجدول      نقضت عليه يد الشمال مباردا  
 والخل كالغيد للسان ترتفت      وليس من اثمار حتى قلائدا

ومن بلاد مصر دمنهور وهي في الشرق وللجنوب عن الاسكندرية وهي قاعدة البحيرة ولها خليج من خليج الاسكندرية ودمنهور بفتح الدال المهملة وفتح الميم وسكون النون ثم هاء مضمومة واو وراء مهملة : وهي على مرحلة من الاسكندرية وهذه تعرف بدمنهور الوحش واليه ينسب الثياب الدمنهورية ودمنهور ايضا قرية اخرى بين الفسطاط واسكندرية تعرف بدمنهور وحشبي ودمنهور ايضا قرية ثالثة من نواحي القاهرة وتعرف بدمنهور شبرا ودمنهور الشهد : ومن بلاد مصر قرية تضم الفاء وتشديد الواو وهي بلدة بالقرب من اسكندرية في وسط البلاد ومن اماكن ديار مصر المشهورة في اكتب القديمة الفرما بقاء وراء مهملة وميم مفتوحة ثم الف وهي بلدة على شاطئ بحر الروم خراب وهي بالقرب من قطية على بعض يوم قال ابن حوقل وبها قبر جالينوس وعن ابن سعيد عند الفرما يقرب بحر الروم من بحر القلزم حتى يبقى بينهما نحو سبعين ميلاً قال وكان عمرو بن العاص قد اراد ان يخرق ما بينهما في مكان يعرف الى الآن بذبب التمساح فنهاه عمر ابن الخطاب رضى الله عنه وقال كانت الروم تعطف الحجاج ومن بلاد مصر المنصورة قال في المشترك والمنصورة بناها المالك الكامل بن العادل قبالة جوجر عند مفترق النيل الى دمياط واشمون وهي بين القاهرة ودمياط بناها في وجه العدو لما حاصرت الفرنج دمياط قال والمنصورة ايضا اسم لعدة مدن غيرها وقد خربت كلها ومما هو قبالة المنصورة بلدة جوجر وهي عند مفترق

<sup>١</sup> Le man. de Leyde et le n° 578 portent ومع. — <sup>٢</sup> Le n° 578 porte الفهيد — <sup>٣</sup> Le n° 578 porte لما حاصروا دمياط.

النيلين نيل اضمور طناع وهو الشرق منهما ونيل دمياط وهو الغربى وما بين هذين النيلين جزيرة يقال لها البشمور واما اضمور جريس<sup>١</sup> فهى قرية على النيل الغربى من المنوفية تحت شطون من البر الشرق قبالة جزيرة القط وقد شاهدها لما سرت الى الاسكندرية فى النيل ومن بلاد مصر الطور وهو فرضة آهلة وبها سوق ويقصدها التجار وي بين القلزم وبين ايلة وعلى مرحلة من الطور المذكور طور سينا وهو دير كبير هناك وجبال الطور داخلة فى بحر القلزم حتى يصير بين الطور وبين بر مصر البحر وعلى طرف لسان البحر الداخل بين الطور وبين بلاد مصر مدينة القلزم والسائر من مصر الى الطور يستدير على البحر على القلزم حتى يصل الى الطور ونهر الفيوم مخرجة بالقرب من ضروط الصربان وياخذ هملاً الى البهنسا ثم الى البلدة المعروفة باللاهون ثم ينعطف غرباً الى بلاد الفيوم وباللاهون سد مبنّى يعرف بحجر اللاهون وفيه فرجة عظيمة واذا كان السيل فى الزيادة فمن هذه الفرجة تدخل المراكب الى الفيوم ومن اعمال الفيوم بوضير بضم الباء الموحدة وسكون الواو وكسر الصاد المهملة وسكون المثناة التحتية ثم رآه مهمة كذا قاله فى المشترك وبوضير اسم لعدة مواضع جميعها من مصر وبوضير التى من اعمال الفيوم وبوضير قور يذس وبها قتل مروان للحمار آخر خلفاء بنى امية وبوضير السدر من الجزيرة وبوضير ايضا من كورة السعدونية ويقال لها بوضير بنا بفتح الباء الموحدة والنون وبوضير ايضا بلدة من كورة بوش بضم الباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة جميع ذلك من ديار مصر والى جانب الفسطاط من هماليها مدينة القاهرة احدثها الخلفاء الفاطميون الذين ظهوروا بالمغرب<sup>٢</sup> ثم ملكوا مصر وكان اول من ملك منهم بمصر المعز

<sup>١</sup> Ce passage ne se trouve pas dans le n° 578. — <sup>٢</sup> Le manuscrit de Leyde porte الغرب



معد بن المنصور اسمعيل بن القاهر محمد بن المهدي عبيد الله فلك ديار مصر واختط القاهرة في سنة تسع وخمسين وثلاثمائة قال ابن سعيد ولما اختط القاهرة رغب الناس فيها ونسوا الفسطاط وزهدوا فيه بعد الاقتباب به قال وكانت القاهرة بستاناً لبني طيلون على القرب من مدينة ملكهم المعروفة بالقطائع وسميت القاهرة للتقال اي لتقهر من خالف امرها والقاهرة ليست على شط النيل بل في شرقيه والفسطاط على حافة النيل وهو محط واقلاع المراكب وبسبب ذلك صار الفسطاط اكثَر رزقاً وارخص اسعاراً من القاهرة ومن الآثار الغربية العجيبة بديار مصر الهرمان ثنية هرم بفتح الهاء والراء المهمله وفي آخرها ميم وهما بنان عظيمان لا يبلغ راس احدهما النشأ اذا رمى به عن قوس قوى<sup>١</sup> وهما مقابر الاوائل وقد نقل فيها اخبار كثيرة لم تتحقق وهما في غربي الفسطاط على نحو نصف مرحلة وبالقرب منهما اهرامات كثيرة لا تبلغ قدر هذين الهرمين ومن بلاد مصر العباسية وفي همالى بلبيس على نحو مرحلة منها وفي محدثة سميت باسم عباسية بنت احمد بن طيلون لانها خرجت الى موضع العباسية مودعة بنت اخيها قطر الندي بنت مجاروية بن احمد بن طيلون لما اهديت الى المعتضد فضربت عباسية فساطيطها بهذا الموضع ثم بنت به قرية وسميت عباسية باسمها وما هو داخل في حد مصر للجفار وهو المعروف برمل مصر وبه منازل للسفارة اشهرها واكبرها قطية ثم الوردية وبهما سكان وتخييل والذي يحيط بالجفار بحر الروم من ريح الى بحيرة تنيس ومن بحيرة تنيس

<sup>١</sup> La description des pyramides se trouvait originellement dans les tables du manuscrit autographe; mais l'auteur l'avait ensuite transportée en marge où deux lignes ont été entièrement effacées par la vétusté, ce qui nous oblige à suivre la leçon du n° 578. Dans les tables du manuscrit autographe on

وارتفاع احدهما فوق غلوة سم فان راي : النشأ اذا رمى عن قوس قوى سمّاً سبقاً لا يبلغ راس الاهرام وهذا مما يعتبعد ولولا راي ذلك يعني ربما كنت اسك فيه.

الى القلزم ومن القلزم الى تيه بنى اسرائيل ومن تيه بنى اسرائيل الى بحر  
الروم عند رغ من حيث ابتدانا واما تيه بنى اسرائيل فيقال ان طولها اربعون  
فرسخًا وعرضه قريب من طولها وارضه صلبة وفيها رمال وبها عيون رديّة الماء  
ويحيط به الجفار وحدوده القلزم وحدوده بيت المقدس ومن الاماكن  
المشهورة بالجفار رغ<sup>١</sup> وهي منزلة في طرف الجفار من جهة الشام على مرحلة من  
غزة<sup>٢</sup> والعريش وهو الآن منزلة على شطّ بحر الروم وبها آثار قديمة من  
الرخام وغيرها وهي في الغرب والجنوب عن رغ على مسيرة يوم<sup>٣</sup> والوَرْدَة  
وهي ذات عمارة بقدر قرية<sup>٤</sup> وهي في وسط الرمل بين مصر والشام وهي عن  
العريش في جهة الغرب والجنوب على مسيرة يوم ايضًا قال ابن مطرف في  
الترتيب اما سمى الجفار لان الدواب تجفرفيه اى تهلك من السير لبعده  
مراحله ومشقة السير فيه فتهلك فاشتق الجفار كما قيل العقال وللخطام واليجاز  
وكذلك قال ابن حوقل وفي اخبار مصر ان الجفار في ايام فرعون كانت  
معجزة بالقرى والمياه وعنها قال الله تعالى ودمرنا ما كان يصنع فرعون وقومه  
وما كانوا يعرشون ولذلك سمى العريش عريشًا

<sup>١</sup> On lisait de plus dans le manuscrit autographe :

وبها خيل البريد

<sup>٢</sup> Item.

<sup>٣</sup> Le manuscrit de Leyde portait originellement :  
وبها بيوت وهي كالقرية

<sup>٤</sup> On lisait de plus dans le manuscrit autographe  
وبها خيل البريد.

شكر السعد	الاسماء	الاسماء التي في مصر	ثلاث الاقاليم العرفية ومصر بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرش	
			د	ج	د	ج			
١	قفط	اطوال رم	نا فر	م م	ك ن	ل ن	من الثاني	من الصعيد الاعلى	بكمز القاي وسكون الفاء وفي الخرطاء مهلة
٢	قوص	اطوال قانون ابن سعيد	نا نه نو	ل ل ل	ك ك ك	ل ل ن	من الثاني	من الصعيد الاعلى	من المشترك بضم القاي وسكون الواو ثم صاد مهلة
٣	إقليم	اطوال قانون ابن سعيد رم	نا نه نه نه	ل ل ل ل	ك ك ك ك	ل ل ل ل	من آخر الثاني	من الصعيد	بكمز الالف وسكون القاء المعجمة والمثناة من تحت بين المجهين والواو مكسورة
٤	البهنسا	اطوال رم وفي نهضة	نا س نم	ل له م	ك ك ك	ل ل ل	من الثاني	كورة من الصعيد	بفتح الباء الموحدة وسكون الهاء وفتح النون وسين مهلة مفتوحة والفاء مقصورة زحالة في المشترك
٥	اقصر	اطوال رم	نا نم	م ن	ك نم	نه مه	من الثاني	من الصعيد الاعلى	بفتح الالف وسكون القاي وهم الصاد المعجمة وفي آخرها راء مهلة
٦	ارمنت	اطوال رم نحو الرم	نا نو نم	مه ن ك	ك كا ك	ل مه ك	من الثاني	من الصعيد الاعلى	بفتح الالف وسكون الراء المهمل وفتح الميم وسكون النون وفي آخرها تاء مثناة من فوقها

## الوصاف والاعخبار العامة

وقط تحت قوس من بر الشرق على بعض مرحلة عنها وهي بليعة موقوفة على الامراف وهي اقرب الى الجبل من النيل  
قال الادريسي في نزهة المشتاق ومدينة قفط متباعدة عن سفة النيل من الجهة الشرقية واهلها شيعه وهي مدينة  
جامعة متضمنة (١) بها اخلاط من الناس ومنها الى قوس في الجهة الشرقية من النيل سبعة اميال (٢) ومن مدينة قفط  
الى مدينة اخميم اقلع نصف يوم

وقوس مدينة بالصعيد وليس باري مصر بعد الغمطاط مدينة اعظم منها وهي فرسة التجار من مدن وهي على حافة  
النيل من البر الشرق وفرسة قوس قصير بعم القاف وقع الصاد المعلة ثم ياء آخر الحروف وراء مهلة والقصير  
مينا على بحر القلزم وهي على ثلاثة ايام عن قوس في مفاذه

واخميم بلد كبير من الصعيد الاوسط من اعلاه وهي عن اسبوط على نحو مرحلتين واخميم من بر الشرق وبها البرق  
المهورة وهي من اعظم آثار الاوائل لكبر حورها المهورة وكثرة النساوير التي عليها وذو النيل المصري  
كان بن اخميم

من المفترق البهنسا بلد يضاف اليها كورة واسعة بالصعيد الادنى ويهنا ايضا بلدة في ناحية الناحات في اوائل  
بلاد السودان بينها وبين متفرقة شهر مراحل وهي مدينة ذات اسواق ومدينة البهنسا راضية على بحر يوسف  
وهو بحر اليوم وجميع ما بين بحر يوسف والجبل من ارض البهنسا وفيها عربة من بحر يوسف وما بين بحر يوسف  
والنيل من البهنسا بحرب من نزع من النيل والبهنسا تحت الجبل في طرف المزدرج عن النيل في بر العرب على  
مرحلة قوية ومن البهنسا يغزون الى الواح

والاقصر جنوب قوس في بر الشرق على نحو مرحلة من قوس والاقصر بليعة لها مزدرج ونخيل وهي على حافة النيل  
ويجمل بها التجار من المصريات وغيرها وينقل الى البلاد

وارمنت بلدة بالصعيد الاعلى من بر الغرب وهي من الاقصر على بعض مرحلة من جهة الجنوب والغرب ولها مزدرج  
وقليل نخيل قال العزهرزي وبين اسوان وارمنت مرحلتان وبين وارمنت وقوس مرحلتان

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول علم	ثلاث الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للتقيق	الاقليم العرفي	
			ن	ك	ن	ك			
٧	اسميوط	اطوال قانون بمنهم	نا نه نو	به كه مو	ك كم كو	ل ل لح	من آخر الثاني	من الصعيد	بضم الالف وسكون السين المهمله وضم المثناة من تحت وفي آخرها طاء مهمله كذا ضبطها الصعاني
٨	الاسمكدي	اطوال قانون ابن سعيد رم	نا نف نا نا	ند ن ك ك	ل ل لا لا	لح لح لا ه	من الثالث	من سواحل ديار مصر	بضم الالف وسكون السين المهمله وفتح الكاف وسكون النون وفتح الدال والراء المهلين
٩	اسوان	اطوال قانون ورم ابن سعيد	ن نو نو	ن ن ن	ك ك كم	ل ل ن	من الثاني	من الصعيد الاعلى	من الباب بفتح الالف وسكون السين المهمله ثم و لو والى ونون وقال في وفيات الاعيان بضم الالف ونقله عن الفصح عبد العظيم وغلط الصعاني في قوله اسوان بالفتح
١٠	اسنا	اطوال رم	ن نو	ن ل	ن ك	ل ن	من الثاني	من الصعيد الاعلى	بفتح الهزة وسكون السين المهمله ثم نون والى
١١	منغلوط	اطوال	ن	ك	كر	مر	من اول الثاني	من الصعيد	بفتح الميم وسكون النون وفتح الفاء وضم اللام ثم واو وطاء مهمله في الآخر

## الوصاف والخبار العامة

ورأيت أسيرط في مصر ابن الساعاتي بغير ألف في قوله ، ه يوم في سيوط وليلة ، عمر الزمان بمثلها لا يغلط ،  
بننا بها والبدر في غلوائه ، وله ينجح الليل فزع اهبط ، والطير يقرأ والعدير هيضة ، والرج تكتب والغمام ينطق ،  
قال ابن سعيد وأسيرط في جهتها جبل الطير وحده أنه ينجح إليه الطير في كل سنة ويترك منها واحداً معلقاً في  
شقيف كما تقدم ذكره ]

والاسكندرية على خط بحر الروم وبها المنارة المشهورة وبها علمود السوارى وطوله نحو ثلاثة وأربعين ذراعاً والمنارة  
في وسط الماء والبحر يحيط بها وهي من بناء الإسكندر ولذلك نسبت إليه وهي موضوعة على صورة رقة الشطرنج  
وهي من أجل المدن وأزقتها كالصليبان لا ينجح فيها الغريب ولها جزيرة فيها بساتين ومنازل والخضرة تجلب إلى  
الاسكندرية ولذلك لا تكون موصلة لأن أرضها سهبة [ ولها سور من الحجر قال ولها أربعة أبواب باب رهيد وباب  
سدرة وباب البحر وباب رابع لا يفتح إلا يوم الجمعة ]

واسوان من برّ الفرق وهي آخر الصعيد الأعلى بالقرب من الجندل وهي كمخيرة النخيل وليس لها مزدورج والخضرة  
تنقل إليها وهي بلدة نحو المعرة وهي عن قوس على نحو خمس مراحل وهي من ولاية قوس قال القاموس همس الدين  
ابن خلكان في وفيات الأعيان اسوان بتم المعزة وهو الصحيح

واسنا بلدة بها حمامات وأسواق وهي بين اسوان وقوس في برّ الغرب وهي إلى قوس اقرب ولها نخيل وكروم ومزدورج  
قال الشريف الإدريسي في كتابه نزهة المشتاق إن اسنا من المدن القديمة من بناء القبط الاول وبها مزارع وبساتين  
حسنة وبها بقايا ببيان القبط وآثار عجيبة ومنها إلى أرمدت في الضفة الشرقية يجري بوم ]

ومنفلوط ببلية نحو المعرة وهي بالصعيد المتوسط تحت أسيرط على مرحلة منها وهي في برّ الغرب عن النخيل وهي على  
خط النيل وبها معبد جامع

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول	ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الاقليم العربي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ن	ك	ن	ك	
١٢	ابوتيج	اطوال	ن	ل	ك	ن	من الثالث	من الصعيد	بعم الباء الموحدة بعد الالف رواوساكنة ومثناة من فوقها مكسورة ومثناة من تحتها وجيم
١٣	اهمونين	اطوال قانون رم	ن	نو نو	ك كو كو	ل ن ن	من الثالث	من الصعيد	بعم الالف وسكون الصيين المعجمة وهم الميم وسكون الواو وفي الآخر نون
١٤	انصنا	اطوال قانون رم	ن	نه نو	ك كو كو	ن ن لظ	من الثالث	من الصعيد	بفتح الالف وسكون النون وكسر الصاد المعجمة ثم نون ثانية والى
١٥	القياس	اطوال قياس	ن	ن	ك كو	ن ن	من الثالث	من الصعيد	بعم الميم وسكون النون وفتح المثناة من تحت وفي آخرها هاء وخصيب بفتح الحاء المعجمة وكسر الصاد المعجمة وباء مثناة من تحت ساكنة وفي آخرها باء موحدة
١٦	القيوم	قياس قانون رم	ن	ند ند	ك ل ك	ن نه ك	من الثالث	من الصعيد	بفتح الفاء وتشديد المثناة من تحت ثم واو ومن

## الأوصاف والأخبار العامة

وابوتيج في بئر الغرب عن النيل في بئر اسبوط على بعض مرحلة منها وابوتيج للجناس الكثير الذي يجعل منه الافيون وهي ناقلة عن النيل قال العزيمى ومن اسبوط الى ابوتيج أربعة وعشرون ميلا ومن ابوتيج الى اخيم مدينة قديمة على عنق البحر أربعة وعشرون ميلا

واهنونين بلفظ التننية بلد بالصعيد الاوسط بالبئر الغربى وهي قاعدة ولاية وبها آثار قديمة عظيمة من الاعمدة المحفوة وغيرها وهي ناقلة من النيل في البئر الغربى على نحو ثلث مرحلة واما اهنون بلفظ الافراد فبلد كبير تحت مصر بالقرب من دمياط ويقال لها اهنون طناع واهنون الريان واهنون جريس اهلاء مستعدة لبلدة واحدة بعينها وسياتي ذكرها [ان شاء الله]

وانصا بلدة بالصعيد الاوسط وبها آثار عظيمة اولية وهي على خط النيل من البئر الشرقى قبالة الاهنونين من البئر الآخر ولها مزدرع كثير [قال الادريسي في نزعة المشتاق انصا مدينة قديمة البناء كثيرة الفار غزيرة الحصب وهي للمدينة المشهورة بمدينة العرة ومنها جليهم فرعون]

ومنية ابن خصيب بلد به اسواق وحمامات وجامع ومدارس للمالكية والشافعية وهي على حافة النيل من الجانب الغربى وهي تحت الاهنونين على مرحلة قوية ورايتها في المشترك منية ابن الخصيب وسعتها ايضا منية بنى الخصيب وهي كثيرة المزدرع وتحت منية ابن الخصيب على يوم منها دهروط في الجانب الغربى عن النيل وهي بليدة كثيرة المزدرع ايضا

قال في المشترك القيوم كورة في ديار مصر عن القسطنطين الغرب والجنوب وهي في واحة وقد سبق (١) اليها نهر من ربح النيل منسوب الى يوسف الصديق عليه السلام ومدينة القيوم قاعدة ولاية وبها حمامات واسواق ومدارس شافعية ومالكية وهي راحكة على نهر يوسف من جانبيه والنهر يخرق مدينة القيوم المذكورة والقيوم بساتين كثيرة وهي عن مصر على نحو مسيرة ثلاثة ايام قال في العزيمى وبين القسطنطين والقيوم ممانية واربعون ميلا



سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	ثاني الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			ب	ج	د	هـ			
١٧	رشيد	اطوال ابن سعيد رم	ب د ز	ج ل م	ن	من الثالث	من سواحل مصر	بفتح الراء المهمله وكسر العين المهمله وسكون المشناة من تحت وفي آخرها دال مهمله	
١٨	منف	اطوال قانون رم	ب د ز	ل كط كه	ك	من الثالث	من ديار مصر	بكسر الميم وسكون النون وفي آخرها فاء	
١٩	المهمل	ابن سعيد	ب ك	ج ل	د	من الثالث	من الغربية بين البيلىين	من المفتوح بفتح الميم والفاء المهمله وتهديد اللام ثم فاء	
٢٠	دمياط	اطوال قانون ابن سعيد رم	ب د ز	ل كط كه	ك	من الثالث	من سواحل ديار مصر	بكسر الدال المهمله وسكون الميم وياء مشناة من تحت والنوطاء مهمله	
٢١	القلزم	اطوال قانون ورم	ب د ز	ل كط كه	ك	من الثالث	من اطراف التيه وقيل الاردن	من المشترك بضم القاف وسكون اللام وضم الزاى المهمله ثم ميم	

## الوصاف والاعخبار العامة

ورعيد بليدة على غرب النيل العري عند مصبه في البحر ومصب النيل في البحر عند رعيد خاصة يهتدى الارسمية وتجاهه المراكب عند طلوعها فيه من البحر ورعيد بليدة صغيرة وهي عن الاسكندرية على مرحلة قريبة وهي شرق الاسكندرية قال في العزبي وهي على خفتي النيل والبحر الملح عنها صمانية عفر ميل وهي ثغر جليل ومنها على ساحل البحر الملح الى الاسكندرية ستة وثلاثون ميلا والارسمية بفتح الهزة وسكون الواء المعجمة وهم الميم وكسر السين المعجمة ثم مثناة تحتية متعددة وهاء ا

وهي مصر القديمة وهي من غرب النيل ولما فتحها عمرو بن العاص خربها وبني القسطنط من البر الآخ الشرق بامر عربين للطاب رعى الله عنهما وبمنى آثار عظيمة مذكلة من العصور المصنوعة المصنوعة وعليها دهان اخضر وغيره باقى الى يومنا هذا لم يتغير من النقص وغيرها (٥) على طول هذه المدة ومنى عن مصر على مرحلة قريبة

قال في المعترك ويقال لها محلة الدقل بفتح الدال المعجمة والقاف قال وهي مدينة كيبية ذات اسواق وهي قصبة كورة الغربية من الديار المصرية قال وفي بلاد مصر نحو مائة قرية يقال لكل منها محلة

ودمياط كانت مدينة معصرة على البحر عند مصب النيل العرق ثم خربت وبني بالقرب منها بليدة تحق المنسية وهي مدينة ذات اسواق وحمامات وخربت دمياط في سنة ثمان واربعين وسقاية وكانت اسوارها من عارة المنعزل الخليفة العباسي وكان سبب تخريبها ما قلناه المسلمون عليها من الصدّة مرة بعد اخرى بسبب قصد الفرنج اياها بجموعهم مرة بعد اخرى واذا سار السائر مع الساحل من دمياط مغربا ينتهي الى البرلس ثم الى نستره (٦) ثم الى رعيد ثم الى الاسكندرية على النيل وذلك مقدار مسافة خمس ايام بالتقريب ا

والقلزم بليدة كانت على ساحل بحر الهن من جهة مصر واليه ينسب البحر فيقال بحر القلزم وبالقرب منها غرق فرعون وهي على اللسان العرق لان بحر القلزم يآخذ من الجنوب الى الشمال ويمتد منه ذراعان طاعنان في الشمال واحدهما شرق الآخر فعلى طرف الشرق ايلة وعلى طرف الغرب القلزم وعلى راس البر الداخل في البحر بين القلزم وايلة الطور وهو داخل في البحر الى جهة الجنوب عنهما اوبين القلزم والقاهرة نحو ثلث مراحل ا

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول عام	ثلاث الاقاليم العرفية وهو بلاد مصر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ج	ب	ج			
٢٢	أهموم طناح	قياس	ند	ب	لا	ند	من الثالث	من ديار مصر	من الباب بغم الالف وسكون العين المعجمة وهم المم وسكون الواو وفي آخرها نون كذا قال الصعالي ومواب ذلك ان تقول وأخرها ميم حمها كتبناها
٢٣	قنيس	اطوال قانون ابن سعيد رم	ند	ب	ل	ر ك ل ر	من الثالث	من جزائر ديار مصر	من الباب بكسر الباء المثناة من فوق وكسر النون المشددة ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها سين مهملة
٢٤	الفسطاط كرسى المملوك	اطوال قانون ابن سعيد رم	بم ند بم ند	ب ر ن ر	ل كط كط كط	ر نه نه نه	من الثالث	كرسى مملكة الديار المصرية	بغم الباء وسكون السين وفتح الطاء المعجلتين والفاء وطاء ثائية
٢٥	عين هوس	اطوال قانون رم وفي نسخة	بم ند سا ند	ل ل ن مه	ل كط ل ل	ك ل د د	من الثالث	من ديار مصر	يفتح العين المعجمة وسكون المثناة من تحت ونون مضافة الى لفظة هوس النبر الاعظم
٢٦	بلينيس	قياس قول ابن سعيد	ند	له	ل	ر	من الثالث	من الحوف	بكسر الباء الموحدة وسكون اللام وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت ثم سين مهملة

## الوصاف والاعخبار العامة

يقال لها انهم طيناح وانهم البريان وهي قصبة كورة الدقهلية (١) وقصبة البهنسي ايضا وانهم مدينة ذات حمامات واسواق وجامع وهي على النيل الشرقى والعلامة تهييها انهم بنون في آخرها والصحيح انها بالميم كما ذكرنا وكذلك يكتبها ياقوت الحموي في المختار وحقق ذلك من بعض فضلاء مصر وانفذ من بعض تاليفه جيو (٢) في قايي تنوئي بها وكان يعرف بابن مرحل ، يا الروم ابن المرحل قاضي انهم (٣) "

وتنيس في جزيرة في وسط بحيرة تعرف ببحيرة تنيس المقدمة المذكور ولا زرع بها وقد خربت وبادت قال في اللباب وتوتة عند تنيس قال في العزيزي ومقدار بحيرتها اقلع يوم في عرجي نصف يوم ويكون موكها في اكثر السنة ملحا لدخول ماء بحر الروم اليها عند هبوب الريح الشمالية

والفسطاط مدينة محدثة بناها عمرو بن العاص لما فتح ديار مصر في خلافة عمرو بن العاص وكان في موضع الفسطاط قصر من بناء اليرموك يقال له قصر الفصح وكان فسطاط عمرو حيث الجامع المعروف بجامع عمرو بن نصر ولم تنزل مصر وهي الفسطاط كرس مملكة الديار المصرية حتى توفي مصر احمد بن طيلون فبنى له ولعسكره القطائع في شمال مصر وبنا عند القطائع جامع المعروف بجامع طيلون وهو مشهور هناك قال ابن يونس للحاكمي بعد ان حسب ان بعدت همت القبلية عن خط الجنوب بالفسطاط ثم على ان طول الفسطاط ثمة وقد حسبت لارتفاع القصر على همت القبلية على ان الانحراف المذكور ثمة وذلك لثقتي رأيته في الطول ويدل قوله على ان قول من جعل ان طول الفسطاط ثمة لو ما يقرب منه فيرسدين فيكون طول الفسطاط على قول ابن يونس ما يزيد على ثمة وقوله اولى ما اخذ به

وهي شمس في زماننا رم وليس بها ديار ويقال انها كانت مدينة فرعون وبها آثار قديمة عظيمة مذهلة من العصور العظيمة وبها عمود عديم مرتفع يبقى مائة فرعون طوله نحو ثلثين ذراعا وهي من القاهرة على نصف مرحلة وعندها ضيعة تسمى مطرية وهي من القاهرة في جهة الشمال بشرقي على درب الشام

وبليبس قصبة الحوف ولها انجار ونخيل كثير وهي قاعدة الولاية بالحوف ويتر بها من النهار الآخرة من النيل حال زيادته نهر يعرف ببحر ابن مغيا ومن النهر المذكور غرب تلك الناحية بأسرها

ضبط الاسماء	ثلاث الاقاليم العرفية ومصر بلاد مصر						الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
			أ ب ج	د هـ و	أ ب ج	د هـ و		
بفتح العين المعجمة واللام المضددة ثم الف وقاف مكسورة ثم ياء مثناة من تحت	من الجبا	من آخر الاول	أ ب ج	كو كر ك	أ ب ج	مح نه سم	اطوال قانون ابن سعيد	٢٧
بفتح العين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الذال المججمة والف وفي الآخر ياء موحدة	من الجبا	من الثاني	أ ب ج	كا ك	أ ب ج	مح	اطوال عبدال	٢٨

<sup>1</sup> Le n° 578 porte مقبيرة.

<sup>2</sup> Ibid. سبع فرائع.

<sup>3</sup> Il est probable que les mots suivants ثم ولو ont été omis ici par la négligence du copiste.

<sup>4</sup> Le man. de Leyde porte سبق, et le n° 578 porte سبق.

<sup>5</sup> Le man. de Leyde porte شبره.

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد والعلاقى من بلاد الحبا ومردان مملون ونصارى واحباب لوثان ومن بالقرب من بحر القلزم ولها مغاص ليس بالمديد ويجعلها معدن ذهب يتحصل منه بقدر ما ينفق في استخراجها وجبل العلاقى مشهور والوجه هو منزلة الحاج في شرق العلاقى وعرض الوجه قريب من عرض اسوان وطولها ما قال العزيزى اذا اخذت من اسوان في سمت الشرق تصل الى العلاقى بعد اثنتى عشرة مرحلة وبين العلاقى وعيذاب فثمان رحلات ومن العلاقى يدخل الانسان في بلاد الحبا

قد اختلف في عيذاب فبعضهم يحده ديار مصر على وجه تدخل فيه وهو الاهبه لان الولاية فيها من مصر ومن اعمال مصر حقيقة وبعضهم يجعلها من بلاد الحبا وبعضهم يجعلها من بلاد الحبشة وهو فرضة لتجار اليمن والحاج الذين يتوجهون من مصر في البحر فيركبون من عيذاب الى جدة قال ابن سعيد وعرض البحر بين عيذاب وجدة درجتان ومن اهبه بالبيعة منها بالمدين (١٥)

<sup>١</sup> On lit تسره, dans le n° 578, le seul manuscrit qui rapporte ce passage.

<sup>2</sup> Le man. de Leyde porte الدهقليه, et le n° 578 porte الدهقله.

<sup>3</sup> Le man. de Leyde porte هجر من بليقه هجر.

<sup>4</sup> Le vers cité ici est certainement altéré; les manuscrits cependant n'offrent aucune variante.

<sup>5</sup> L'auteur a écrit بالمدين au lieu de بالمدينة, pour que le lecteur ne crût pas qu'il s'agissait de la ville de Médine.

## ذكر بلاد المغرب



لمّا فرغ من ذكر ديار مصر انتقل الى ذكر بلاد المغرب وفي مصابقة لديار مصر من جهة الغرب والذي يحيط ببلاد المغرب المذكورة من جهة الشرق حدود ديار مصر من ظهر الواحات الى بحر الروم عند العقبة التي على طريق المغرب بين برقة واسكندرية على بحر الروم ومن جهة الشمال بحر الروم من العقبة المذكورة الى قم بحر الزقاق عند سلا وطنجة ومن الغرب البحر المحيط من طنجة الى صحراء متونة في الجنوب ومن الجنوب المفاوز الفاصلة بين بلاد السودان وبلاد المغرب وهذه المفاوز ممتدة غرباً بشرق من البحر المحيط الى ظهر الواحات من حيث ابتدأنا وبلاد المغرب ثلث قطع الغربية منها تعرف بالمغرب الاقصى وهو من ساحل البحر المحيط الى تلمسان غرباً وشرقاً ومن سبتة الى مراكش ثم الى مجلباسة وما في سمتها شمالاً وجنوباً والقطعة الثانية تعرف بالمغرب الاوسط وفي من شرق وهران عن تلمسان مسيرة يوم في شرقها الى آخر حدود مملكة بجاية من الشرق والقطعة الثالثة الشرقية افريقية وتمتد الى برقة الى حدود ديار مصر ويقال للبر الذي يُعدّى من فرضه الى الاندلس برّ العدو وهو المغرب الاوسط والاقصى واما افريقية فقبالتها صقلية والارض الكبيرة ولا يعدّى منها الى الاندلس فليست من برّ العدو وقد قال ابن حوقل ان تونس يعدّى منها الى الاندلس وفي من افريقية فتكون من برّ العدو ايضاً وسبتة لها على القرب منها منزهات اشهرها

بليونش وهو موضع في غربي سبتة ذو انهار وبساتين وارى كثيرة وبشرقي  
بليونش جبل به قروء كثيرة وبين بليونش وسبتة اوتار صعبة وفي ذلك يقول  
ابن عياض فاضى سبتة

بليونش جنة ولكن      طريقها نقطع النباط  
كجنة للحد لا يراها      الا الذي جاوز الصراط<sup>١</sup>

وسبتة من بر العدو تقابلها الجزيرة الخضراء بالاندلس وفي شرقي فاس  
جبل مديونة ويمتد جنوبا حتى يتصل بجبل درن الممتد شرقا وغربا وفي  
شرقي جبل مديونة جبال مدغرة ومعظم اهل جبال مدغرة كومية قبيل عبد  
المؤمن وجبل مدغرة حيث الطولم والعرض آرو وفي شرقي هذه الجبال  
جبال يسر وفي شرقيها جبال ونشريس ومما هو بقرب فاس مدينة مكناسة  
وعى عن فاس في الشمال وعى مشهورة بكثرة الزيتون ومن المشترك مكناسة  
بكسر الميم وسكون ألكاف ونون والف وسين مهلة وهاء قال ابن سعيد  
ومكناسة مدينتان على ثنية ببضآء<sup>٢</sup> بينهما شوط فرس وعى عن فاس على مرحلة  
ولمكناسة نهر يسمى فلغل وفي ذلك يقول بعضهم

انظر الى مكناسة الزيتون      بين الاباط والجبال الجون  
وكان فلغل بينهما مهتد      يهتز بين تعطف وسكون

وارسقول<sup>٣</sup> فرضة تلمسان على عشرين ميلا عن تلمسان وعى ببر العدو ويقابلها  
مدينة المرية من الاندلس وعرض البحر بينهما درجتان ومدينة فاس متوسطة  
بين مدن المغرب الاقصى فنما الى كل مدينة من مراكش وسبتة ومكناسة  
وتلمسان عشرة ايام ولها جئات كثرة وزرع وضرع وعلى نهرها الغربي ثلاثة  
آلاف رعى وعلى حافتي النهر القرى والمدن للجليلة وعى تشبه دمشق والجبال

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte الصراط. — <sup>٢</sup> Le n° 578 porte ببضآء. — <sup>٣</sup> Ibid. ارعقون.



تكنعها ونهرها يصبّ في البحر المحيط بين سلا وقصر عبد الكريم وقد شاع ان  
 في داخلها عيونًا تنبع على عدد ايام السنة قال ابن سعيد وله اَرْقَطُ حَمَامًا  
 داخلها عين ينبع الآ في فاس وما هو من بلاد المغرب اشير قال في اللباب بفتح  
 الهمزة وكسر الشين المحجمة وسكون المثناة من تحت وفي الآخر رَأَءَ مهملة  
 قال وهو حصن بالمغرب من عمل بجاية ومن تلك البلاد وهران قال في المشترك  
 وهران بفتح الواو وسكون الهاء وفتح السراء المهملة وبعد الالف نون قال  
 وفي مدينة في بلاد البربر من المغرب على ضفة البحر وفي عن تلمسان على  
 مسيرة يوم وذكر من رآها ان عندها فريضة تلمسان وفي شرق تلمسان بشمال  
 قليل فيقرب ان يكون طولها ية ك وعرضها ثَمَنَ [ قال الادريسي ومدينة  
 وهران على قرب من ضفة البحر وعليها سور تراب متقن وفي تقابل المرية من  
 جزيرة الاندلس وقال ايضا في كتاب نزهة المشتاق وعلى ستة اميال من اغمات  
 وريكة اغمات ايلان مدينة صغيرة في اسفل جبل درن وفي عن اغمات في  
 جهة الشرق وبها يسكن يهود تلك البلاد وفي مدينة حسنة كثيرة للخصب  
 كاملة النعم وكانت اليهود لا تسكن مدينة مَرَاكش عن امر اميرها على  
 ابن يوسف بن تاشفين ] قال العزيزي تاهرت القديمة هي تاهرت عبد الخالق  
 وبينها وبين تاهرت الجديدة مرحلة وفي مدينة جلبة وكانت قديمًا تسمى  
 عراق المغرب ولها من اعمالها مرسى على البحر يقال له مرسى فروخ ومدينة  
 ناهرة الاولى على جبل متوسط وبها منبر وكذلك المحدثه بها منبر وفي اعظم  
 من القديمة ولاهلها مياه تتخرق دورهم قال ابن سعيد وكان لتيهرت في المملكة  
 الرسقبة صيت عظيم وبها كان كرسى ملك الخوارج ومن مدن برّالعدوة مدينة  
 باديس وفي فريضة مشهورة من فرض غمارة وباديس في الجنوب والشرق عن  
 سبنة وبينهما نحو مائة ميل فان البحر اذا تجاوز سبنة احدى الجنوب الى

جبل غمارة وهناك مدينة باديس وباديس قياساً حيث الطول  $\bar{\text{آ}}$  والعرض  $\bar{\text{آد}}$  تدته ومن كتاب ابن سعيد قال ومن مدن المغرب الأقصى ببرّ العدوّة مدينة رباط الفتح وهي محدثة بناها عبد المؤمن على وضع بناء أسكندرية وهي جنوبي سلا وتقع سلا في هماليتها ومن مدن برّ العدوّة أزموّر عن الشيخ شعيب أزموّر بفتح الهمزة والزّاء المحجمة وتشديد الميم ثم واو ورآء مهملة في الآخر وهي مدينة على ميلين من البحر وأكثر سكّانها صنهاجة ومن مدن برّ العدوّة مدينة المزمّة<sup>١</sup> وهي فرضة مشهورة ببرّ العدوّة وهي شرقي مدينة باديس وبينها وبين باديس مائة ميل ويقابل المزمّة من الاندلس فرضة المنكب وهو في ساحل غرناطة وعرض البحر بين المزمّة وبين المنكب مجرى والمزمّة في جهة الشرق عن سبتة على مايتى ميل قال في العريزي ان لاودغست المذكورة في الجدول اعمالاً واسعة وهي حارة جداً قال وامطارهم في الصيف ويزرعون عليه للنبطة والدخن والذرة واللوبياء والكرسنه والخل ببلادهم كثير جداً وليس ببلادهم من الفاكهة غير التين وبلادهم شجر النجاره كله من الصنط والمقل وغيرهما قال وهي مدينة بين جبلين وهي مصر من الامصار الجبلية وهي جنوبي مدينة سجلماسة بينهما نيف واربعون مرحلة في رمال ومفاوز على مياه معروفة<sup>٢</sup> قال ولها اسواق جبلية والسفر متصل اليها من كل بلد واهلها مسلمون والمتوتى عليها صنهاجة وشرقيها بلاد السودان واما غربي بلادها فالبحر المحيط وجنوبيهم حدود السودان [ قال الادريسي ومدينة جزائر بنى مزغتان على ضفة البحر وشرب اهلها من عيون على البحر ومن آبار وهي عامرة أهلة وتجارتها مريحة واسواقها عامرة ولها بادية كبيرة ومن الجزائر

<sup>١</sup> On lit partout dans le man. de Leyde: المزمّة.

<sup>٢</sup> Le n° 578 porte للبحار.

<sup>٢</sup> On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde

وعلى بعض يوجب البربر.

الى مرسى الدجاج ثمانية وثلاثون ميلاً ومرسى الدجاج مدينة كبيرة القطر لها حصن دأثر بها وبشرها قليل وربما فترعها اكثر اهلها في زمن الصيف خوفاً من قصد الاساطيل اليها ومرساها مامون ] اذا جاوز البحر تونس الى جهة الشرق فوق تسعين ميلاً دخل البحر في الجنوب وعلى راس تلك الدخلة في الجنوب مدينة تسمى للحمامات وهي قريبة من تونس في البر واما في البحر فدورة كبيرة وفي فم هذه الدخلة جزيرة قوصرة المقابلة لجزيرة صقلية وفي شرق الحمامات على الدخلة المذكورة مدينة سوسة وبعد ان يشرق البحر عن سوسة يندفع الى الشمال ويدخل البر للجنوبي في البحر حتى يكون هناك مدينة المهدية قال في المشترك وقرطاجنة بفتح القاف وسكون الراء وفتح الطاء المهملتين والفاء وفتح الجيم وتشديد النون ثم هاء بلدة من اعمال افريقية قرب تونس خراب وبها آثار قديمة قال وقرطاجنة ايضاً مدينة بالاندلس من اعمال تدمير غمرها البحر فبادت وقال في المشترك منستير بضم الميم وفتح النون وسكون السين المهمة ثم مثناة من فوقها وبعدها مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها راء مهمة قال وهو موضع بين المهدية وسوسة من ارض افريقية بينه وبين كل واحدة منهما مرحلة افريقية بفتح الالف وسكون الفاء وكسر الراء المهمة وسكون الياء المثناة من تحت وكسر القاف ومثناة من تحت وفي آخرها هاء ومن مدن بر العدو مدينة مستغانم وهي فرضة لمغراوة ويصب في شرقيها نهر سلف ومستغانم تقابل دائية من الاندلس وعرض البحر بينهما نحو ثلثة مجار ونصف مجرى [ وفي شرق مستغانم مدينة يقال لها جزائر بني مرغتان فرضة مشهورة من عمل بجاية ] قال ابن سعيد وفي شرق غدامس ودان وهي جزائر تطل على مياه واولها حيث الطول احدى واربعون درجة والعرض سبع وعشرون درجة وخمسون

دقيقة وفي شرقها بلاد فزان<sup>١</sup> وهي ايضا جزائر نخل ومياه. ولها مدن وعمائر  
 اكثرها من ودان وللجميع الآن في طاعة ملك ألكان [ وفزان بفتح الفاء والزاء  
 المشددة والف ونون ] وقاعدة فزان مدينة زويلة وفي جنوبي فزان ودان  
 مجالات ازكان<sup>٢</sup> وهم برابر مسلمون وفي جنوبيهم جبل طنطنة وهو كبير ممتدة  
 من الشرق الى الغرب نحو ست مراحل وفي اسفله معدن الحديد الجيد وفي  
 همالي زويلة مدينة سرت وفي جنوبي قابس للجبل العظيم الممتد شرقا وغربا  
 فيعرف في جهتها بجبل دَمَر وفي جهة قفصة بجبل الأوطس وفي جهة  
 القيروان بجبل وسلات وهو خصيب ويحيى منه الاموال السلطانية وفي  
 جنوبي هذا للجبل مدينة القيروان ويتصل ببرقة جبل يقال له راس اوثان  
 وهو ركن غربي ويقابله من جهة الشرق ركن آخر يقال له راس قبنى والبحر  
 داخل في الجنوب بين هذين الركنين ثم بعد ان يجاوز البحر راس قبنى ياخذ  
 في الجنوب والشرق حتى يتصل بالعقبة التي هي حد ديار مصر من جهة المغرب  
 وعندها مرسى والعقبة حيث الطول تسع واربعون والعرض اثنتان وثلثون  
 وكانت بلاد برقة تسمى في ايام الروم انطابلس فسَمَّتها العرب لما فتحها في  
 صدر الاسلام برقة لكثرة حجارته المختلطة بالرمل قال في المشترك وبرقاء كل  
 موضع فيه حجارة مختلفة الالوان وولاية برقة تجاور الديار المصرية وهي بين  
 ديار مصر وبين افريقية وبرقة ولاية طويلة وقد استولت عليها العرب وليس  
 بها في زماننا مدينة جليلة مصر قال في العزيزي ولبرقة جبلان فيها عدة  
 ضياع نفيسة وعيون ماء جارية ومزارع وآثار بناء للروم جليل واسعارها على  
 سائر الاوقات رخيصة جدا ويجهز منها الى مصر القطران والشراب والضمان

<sup>١</sup> On lit partout dans le man. de Leyde : فزان.

<sup>٢</sup> Le n° 578 porte دَمَر.

<sup>٣</sup> Le n° 578 porte اركان, et la géographie d'Édrisi, ازانار.

الكثير قال ولها ساحل قرسى به المراكب<sup>١</sup> ومن البلاد الواقعة بين بلاد المغرب والواحات أوجلى بالجيم واللام وهي جزيرة في تلك الرمال وعمارة في تلك البحارى فيها ماء ونخل [قال الادريسي ومدينة أوجلة مدينة صغيرة متحضرة فيها قوم ساكنون كثيرون التجارة ومنها يدخل الى كثير من ارض السودان نحو بلاد كوار<sup>٢</sup> وبلاد كوكو وارضها وارض برقة ارض واحدة ومياهاها قليلة ومنها الى مدينة زالة عشر مراحل غربًا وزالة مدينة صغيرة ذات سوق عامر وهي حصن منيع ومن زالة يدخل الى بلاد السودان ايضا ومن زالة الى مدينة زويلة عشرة ايام في جهة الغرب والجنوب ومن زالة الى سرت تسعة ايام ومن سرت الى ودان خمس مراحل وودان هذه ناحية في جنوبي سرت وهما قصران وبينهما رمية سهم والقصر الذى الى البحر خال<sup>٣</sup> والذى الى البرية مسكون ولها ايار كثيرة يزرعون بها الذرة وبغربها غابات وبها قسوت كثير وتين ونخل قال ومن ارض كوار<sup>٤</sup> يجلب الشب<sup>٥</sup> ] وأوجلة حيث الطول خمس واربعون درجة وخمس وخمسون دقيقة والعرض سبع<sup>٦</sup> وعشرون درجة واثنان وخمسون دقيقة وفي سمت ارضها مدينة سنترية حيث الطول ثمان واربعون درجة وخمسون دقيقة وهي ايضا جزائر نخل ومياه في بحارى والجبال محذقة بها وفيها رمان يكون في اوله مرًا ثم يكون حلوًا اذا طاب وهي مهلكة بالوباء لاهلها فكيف الغرباء وبين البحر وبينها حيث<sup>٧</sup> العقبة الصغيرة ثمان

<sup>١</sup> On lisait de plus dans le man. autogr. :

يقال له اجيه ولها مدينة بها منبر وسوق وعلة عمارس على سنة اميال من برقة وساحل آخر يقال له طلسه وسنذكره قال ابن سعيون وفي غرب مدينة سرت جون رديه الذى يقال له جون ردين وبها بين سرت واجدانبيه يدخل البحر الى الشمال الى الافليم الرابع ويقع مدينة اجدانبيه حيث الطول أربع واربعون درجة والعرض مع خط الانقلام الرابع وبينها وبين

البحر اميال ومنعا الى الفيوم مجالات عرب وبرابر مفرقة وفيها منع المعز المهارج المذكورة في الجدول وعن جنوبي الطريق الى الاسكندرية أوجلة

Au lieu de اجدانبيه, il faut lire احدانيه

<sup>٢</sup> Le n° 578 porte كدار.

<sup>٣</sup> Le n° 578 porte كزار.

<sup>٤</sup> Le n° 578 porte سنة.

<sup>٥</sup> Le man. de Leyde porte حنب.

مراحل وفي شرقيها وجنوبيها الواحات الشمالية [قال الأديسي ومدينة سنترية صغيرة وبها منبر وقوم من البربر واخلاق من العرب المحضرة ومنها الى البحر الشامي تسع مراحل وشربهم من آبار وعمون قليل وبها نخل كثير من سنترية الى اوجلة مغرباً عشرة ايام وعن بعض كُتّاب عرب اسكندرية بن مُقَطِّعٍ سنترية انها على مسيرة عشرة ايام من اسكندرية فيما بين الغرب والجنوب قال وي بلدة فيها نحو الف نفر وبنّاؤها من طوب وغمره وبها عيون ماء في غاية الحرارة وي وبيّة الى الغاية وما بين الغرب والجنوب عن سنترية على مسيرة ثمانية ايام اوجلة بلدة قريبة الى الوصف من سنترية وعلى مسافة ثمانية ايام عن اوجلة زآلة وي بلدة ولها ملك بذاتها وفي السميت المذكور عنها مدينة فزان وكذلك ورآء فزان بثمانية ايام في السميت المذكور عن فزان بلاد كاور ومنها الى بلاد التكرور وكاور جنوبي طرابلس الغرب سنترية بفتح السين المهملة ونون ساكنة ومثناة فوقية مفتوحة ورآء مهملة ومثناة تحتية مشددة مكسورة واوجلة بفتح الهمزة وسكون الواو وفتح الليم ولام وهاء وزآلة بفتح الزآء المحجمة واللام المشددة وهاء وكاور بفتح الكاف واللف وفتح الواو ثم رآء مهملة ووجدناها في الكتب مكتوبة كوار بتقدير الواو ذكر شيء من مسافات المغرب الاقصى بين مراكش وبين سلا عشرة ايام وبين مراكش واغمات ثلاثة فراع ومن اغمات الى مكناسة اربع عشرة مرحلة ومن فاس الى سبعة عشرة ايام ومن سبتة الى سجلماسة على جبل درن عشرة ايام ومن سجلماسة الى درعة اربعة ايام ومن فاس الى تلمسان عشرة ايام ومن تلمسان على وهران الى البحر مرحلة وفي آخر المغرب الاقصى من جهة المغرب الاوسط

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتحول منهم	ثالث الاقاليم المعرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العربي	
			ا ب ج	د هـ و	ز ح ط	ي ك ل			
١	اسفي	ابن سعيد	ر	هـ	ل	هـ	من الثالث	من اقاصي المغرب	بفتح الغمزة والميم الممهلة وكسر الفاء وفي آخرها ياء مثناة من تحت
٢	سلا	ابن سعيد	را	س	ط	ل	من لواخر الثالث	من المغرب الاقصى	بفتح الميم الممهلة واللام وفي آخرها الف وسلايين مزاكشي وسبعة
٣	(قاعدة) لمطة وتنقى [نوى]	بعضم	ر	ل	كر	هـ	من لواخر الثاني	من المغرب الاقصى	بفتح اللام وسكون الميم وفتح الطاء الممهلة عن الشخ عبد الواحد
٤	السوسن الاقصى ومحبيته تارودانت	اطوال ابن سعيد	ح	هـ	ل	ك كو ك	من الثاني	من اقصى المغرب	بفتح الميم الممهلة وسكون الواو ثم سين ثانية وتارودانت بفتح المثناة من فوق والف وراء مهمله معجمومة ثم واو ودال مهمله مفتوحة ونون ساكنة ثم تاء ثانية نقلته عن الشخ عبد الواحد

## الوصاف والاعخبار العامة

عن ابن سعيد ومدينة أسفى على جون من البحر داخل في البر واسفى فرضة مراكش وهى مدينة مسورة فى مستنق من الارض وارحها كثيرة للبحر وليس بها ماء الا من المطر ولها كروم وليس بها بساتين الا على دواليب وملوكها النبع غير مذهب بل يغويه ملححة قال الشيخ عبد الواحد وهى تغيب حماة ودونها فى القدر ولكن ليس لها نهر يجرى بل كرومها ومقانيها على باب البلد واسفى من اقلم ذكالة وهى كورة عظيمة من اعمال مراكش وبين اسفى وبين مراكش اربعة ايام

وسلا مدينة قديمة عاصمة فى غربها البحر المحيط وفى جنوبها النهر والبساتين والكروم وبني عبد المؤمن امامها من الهط للجنوب على النهر والبحر المحيط قصراً عظيماً واختط خامته حوله المنازل فصارت مدينة مقامها بالمهدية وسلا متوسطة بين بلاد المغرب الاقصى وتربطها رمل احمر ونهرها كبير يصعد فيه المد وهى مدينة كثيرة الرخاء والرخص وسلا معاملة كبيرة فى جنوب سلا يقال لها تامسنا كثيرة الزرع والمصرى وفى تامسنا مدن كثيرة ومن فروع تامسنا مدينة انفا وهى على ساحل البحر مشعورة [قال الادريسي مدينة سلا الحديثة على شفاة البحر منبوعة من جانب البحر لا يقدر احد من اهل المراكب على الوصول اليها من جهته لان فى فر الوادى اجار وغيرها تتركز عليها المراكب فلوهم تقييده بالحديثة (١) انما مدينتان]

وللمطة نهر كبير مشهور ينزل من جبل لمطة الذى فى غربها على مرحلتين منها ويجرى على جنوب لمطة مغرباً بسيلة الى الشمال حتى يصب فى البحر المحيط وبين لمطة وبين البحر المحيط ثلث مراحل

عن ابن سعيد المغربى قال ومدينة الموس الاقصى تسمى تارودنت وهى على طرف من البر داخل فى البحر اربعين ميلاً يقال له كيلي (٢) يحذره المراكب وهى مدينة على نهر فى جانبه الشمال وتغربها ياق من الشرق من جبل لمطة قال واما الموس فهو يطلق فى الكتب على ما وراء جبل درن من جهة الجنوب الى الغرب ومن مدن الموس بلاد درعة بلاد جليمة قد تضاف الى الموس وقد تضاف الى الجلماسة



سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول منهم	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ح	ل	ح			
٥	قصر عبد الكريم	ابن معين	ح	ل	له	م	من أوائل الرابع	من المغرب الاقصى	بفتح القاف وسكون الصاد المهمله ورآء مهمله واما عبد الكريم فاسم علم معلوم
٦	طاحنة	ابن سعيد رسم	ح ح	لا ن	له له	ل ل	من الرابع	من اقاصي المغرب	بفتح الطاء المهمله وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء
٧	سبتة	ابن سعيد	ط	ن	له	ل	من الرابع	من اقاصي المغرب	بفتح السين المهمله وسكون الباء الموحدة وتآء منناة من فوق وفي آخرها هاء
٨	فاس	اطوال قانون ابن سعيد	ح ح س	ن ن ن	ل له لم	ن له ن	من لواخر الثالث	من المغرب الاقصى	بفتح الفاء ثم السين مهمله

## الأوصاف والأخبار العامة

ومدينة قصر عبد الكريم عن سبعة على أربع مراحل وهي في غرب مكناة بأحراف إلى الشمال ومكناة شمال فاس وقصر عبد الكريم على نهر من جهته الشمالية وكانت قاعدة تلك الناحية قبلها مدينة البصرة وكان يسكنها العلويون الإدارة وكانت تعرف ببصرة الدبان لكثرة ألبانها ثم خربت البصرة وصارت مدينة قصر عبد الكريم هي القاعدة بعد البصرة وتعرف أيضا بقصر كناسة ويصعد في نهر قصر عبد الكريم المراكب من البحر الصيظ بالخيرات وجانباه محفوفان بالجنان والكسور

ومدينة طجة على فم بحر الزقاق واتساع البحر عندها ثلث مجرى فلذا هرق عنها أجمع عن ذلك وهي مدينة أولية وقد استحدث أهلها لم مدينة على ميل منها على ظهر جبل ليعتنعوا بها وماء طجة مجلوب من قنّ البها من بعد وطجة كثيرة الفواكه لثمها العنب والكمثرى وأهلها مشهورون بقلعة العقل وامنق ما يكون البحر من طجة إلى سبعة وقدره ممانية شعور ميل وهناك موضع يقال له قصر الهجاز ومن طجة إلى قصر الهجاز مرحلة لطيفة ومن قصر الهجاز إلى سبعة كذلك

وسبعة مدينة بين بحرين البحر الصيظ وبحر الروم وهي مورد البرنس برّ العدو وبزّ الأندلس وهي مدينة حطّ وأقلع وهي في دخله من البرّ في البحر ومدخلها من جهة الغرب وهو ضيق والبحر محيط بأكثرها ولو هاء أهلها لوصلوا البحر حولها وجعلوها جزيرة وأسوارها عظيمة مدحور وميناءها بشرقيها والبحر عندها ضيق وإذا كان البحر أبصرت منها الجزيرة الخضراء من برّ الأندلس ومأوها مجلوب لها مزارع من المطر

وفاس مدينتان يشقّ بينهما نهر وفي فاس عدة هيون تجرى والمدينتين ثلثة عشر بابا والمياه تجري بأسواقها وديارها وحماماتها وليس بالمغرب ولا بالشرق مثلهما في هذا الشأن وهي مدينة محدثة إسلامية ونقل ابن سعيد عن الحجازي أنهم لما خرجوا في حفر هذه المدينة وجدوا فاسا في موضع للفر فمقيت بذلك قال وعلى أنهارها داخل المدينة تحرمضاية جزارح تدور بالماء دائما وأهل فاس محصورون برضاية العيش وفاس قلعة بارفع مكان بها ويشقّ القلعة نهر وفي فاس ثلثة جوامع يحطب فيها ومنها إلى سبعة عشرة أيام ويخرج نهرها على نصف يوم من فاس يجري في مرج وأزاهر (٥) حتى يدخلها قال في كتاب الأطوال وفاس قصبه طجة ثم ذكر بعد ذلك أنه يقال فاس القديم

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول منهم	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الاطليم العرفي	الاطليم الحقيقي	العرص		الطويل		
					ح	ا	ح	ا	
٩	مراكش	ابن سعيد	ح	ا	ك	ح	ح	ا	يفتح الميم وتشدده الراء المعلمة وفتحها والى ساكنة ثم كافي ومن معجمة
١٠	درعة	بعضهم	ح	ا	و	ك	ح	ا	يفتح الدال وسكون الراء وفتح العين المعلمات ثم هاء من الجنوب
١١	اغصات	قياس	ح	ا	ل	ك	ح	ا	من اللباب يفتح الالف وسكون العين المعجمة وفتح الميم والى وتاء مثناة من فوق في آخرها
١٢	تادلا فاعدية جنال صنهاجية	ابن سعيد	ح	ا	ل	ح	ح	ا	يفتح المثناة من فوق ثم الف ودال معلمة مكسورة ولام الف عن عبد الواحد المذكور وفي خط ابن سعيد تادلة في آخرها هاء

## الأوصاف والأخبار العامة

وعن ابن سعيد مراكش محدثة بناها يوسف بن تاهفين في أرض صوالية وجلب إليها المياه وأكثر الناس فيها البساتين فكثر وحما ولا يكاد الغريب يعلم فيها من التقي وجنوبي مملكة مراكش جبل درن وشاليها مملكة سلا وغريبها البحر المحيط وشرقها الجهات التي بين سجلماسة وفاس ودور مراكش سبعة أميال ولها سبعة عشر بابا وحرها هديد وهي في شالي أغات جميلة يسيرة إلى الغرب وبينها نحو خمسة عشر ميلا

قال ابن سعيد ولدرعة نهر مشهور يجري في غريبها ينزل من ريو حمرآء عند جبل درن وينبت عليه الحنّاء ويغوص ما ينفصل عنه بعد السقي في صاري تلك البلاد ومن كتاب الشريف محمد الإدريسي قال وعند طرف المغرب الأقصى مع البحر المحيط صرّاء لمثونة وعلى جانب هذه الصرّاء من المدن درعة ولمطة وجزولة (وقال في نزعة المشتاق وليست بمدينة يحوط بها سور ولا حفير وإنما هي قرى متصلة وعمارات متقاربة ومزارع كثيرة وهي على نهر سجلماسة ومن أرض درعة إلى بلاد السوس الأقصى أربعة أيام)

وعن ابن سعيد ومدينة أغات في شالي جبل درن وهي كانت حاضرة البلاد قبل بنيان مراكش وأغات ذات مياه وفواكه كثيرة وهي في الجنوب جميلة إلى الشرق عن مراكش وهي من أقصى المغرب (٨) قال ابن سعيد أيما كانت كرمي ملك أمير المسلمين يوسف بن تاهفين قبل أن يختط مدينة مراكش وبينها قال وهي مدينة قديمة [قال الإدريسي وأغات في مكان أفع طيب التراب كثيرة البساتين والأعقاب والمياه تخترقها جبالا وشالا وحرها جثات محدقة وبساتين وأجار ملتنة وهي طيبة المقام هبة الغواء وبها نهر ليس بالكبير يشق المدينة ويأتيها من جنوبها ويخرج من شاليها وربما حمد بها النهر في الشتاء حتى يجتاز الأطفال عليه قال وهذا شيء عايناه بها غير مرة وتمشى هذه أغات وريكة]

وعنه وتادلا مدينة بين جبال سهاجة وفي غريبها جبل درن ممتدة إلى البحر المحيط وتادلا بين مراكش وبين أعمال فاس من الغرب الأقصى ولها عمل جليل ورعينها بهر يعرفون بحرولة

الاسماء	الاسماء المقبول عام	ثالث الاقاليم الحرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ج	ج	ج	ج				
١٣	تجاسة	قانون ابن سعيد	هـ	هـ	لا	ل	من اواخر الثاني	من المغرب الاقصى بالهواء	بكسر الميم المهملة واليم وسكون اللام وفتح الميم والفاء وسين ثانية وهاء
١٤	تلمسان	ابن سعيد	هـ	م	لم	مت	من اوائل الرابع	اول العرب الاقصى متاخمة الوسط	بكسر المعناة من فوق وكسر اللام وسكون الميم وفتح السين المهملة والفاء وفنون
١٥	اوشيت	اطوال قانون	هـ	هـ	و	هـ	من الثاني	من العرب الاقصى في الصحراء	من عيد الواحد بفتح العزة وسكون الواو وفتح الدال المهملة وفتح الغين المعجمة وسكون السين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوق
١٦	بجاية	ابن سعيد	ك	هـ	له	هـ	من اوائل الرابع	من العرب الاقصى	بكسر الباء الموحدة وفتح اليم ثم الي وياء مثناة من تحت وهاء

## الوصاف والاعخبار العامة

وعنه وجملة عرق دومة وجملة قاعة ولاية مشهورة ولها نهر يأتى من الجنوب والشرق وينقسم فهز على هرق وجملة وغربها وعليه البساتين الكثيرة وجملة ممانية أبواب ومن ايها خرجت نرى النهر والتخيل وغير ذلك من النهر على جميع بساتينها وتغليها حائط يمنع قارة العرب مساحتها اربعون ميلا وهي مدينة تلى الهراء الفاصلة بين بلاد المغرب وبلاد السودان وليس في جنوبها ولا غربها عمارة قال ابن سعيد واهلها يسمون الكلاب ويأكلونها وارضها سهلة

وتلسان مدينة مشهورة مسورة في سفح جبل ولها ثلثة عشر بابا ومكوثها محبوب من عين على ستة اميال منها وفي خارجها انهار وانجار ويستدير النهر بقبليها وهرقها ويدخل فيه السفى اللطاف حيث يصب في البحر ويقطعها مرفعة كثيرة المرافق وهي قاعة مملكة ولها حصون كثيرة وفرض مدينة اشهرها هنين وهران وهنين يقابل المرفعة من الاندلس وهران حصينة ولها مياه سائكة وهي على ثمانين ميلا من تلسان وملوك تلسان من بنى عبد الواد من زناتة وفي غرب تلسان باتحراف الى الجنوب مدينة فاس قال الادريسي ومن تلسان الى تاهرت اربع مراحل

قال ابن سعيد ولودغمت يسكنها اخلاط من البربر المسلمين والرياسة فيها لصهاجة قال في القانون وهي في برارى السودان المغرب قال ابن سعيد ايضا وغرق هذه المدينة هراء يسر التي يقطعها المسافرون بين جملة وغانة (٥) وهي طويلة مرفعة يكادون فيها هذه العطش والوجع وربما هبت ريح جنوبية عليهم فنسف مياههم بقرهم ثم يحتون لذلك المياه التي تكون في بطون الابل يذبونها ويشربون مياه اجافها وليس فيها ماء ولا مرقى وأكثر ما يكون فيها اللط لصبره على العطش وهو حيوان يشبه الغزال ولكنه امة منه او وحدث هراء يسر مكتوبة في كتاب الادريسي نزهة المشتاق هراء يسر بنون قبل اليا

وجباية هي قاعة العرب الوسط ولها نهر على شاطئه البساتين والمنازة في شرق جباية ويقابل جباية من الاندلس طوطمة وعرض البحر بينهما ثلثة مجار وغرق جباية جزائر بنى مزغتان وهي فرضة مشهورة من عمل جباية وجزائر بنى مزغتان حيث الطول كح والعرض لم آل الجزائر معروفة ومزغتان يقع الميم وسكون الزاء وكسر العين المعبيين ثم نونان بينهما ألف الأولى مسددة عن الشبح صعب وفي آخره مملكة جباية وهرق قسطنبة مرسى للفرز الخصوص بالمرجان وامام هذا المرسى جزيرة سودانية

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول علم	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ك	ل	ك			
١٧	المسيلة	اطوال ابن سعيد	ك	م	ل	ك	من الجريد من	من آخر الثاني	ومن عبد الواحد المذكور المسيلة بكسر الميم والسين المهمله وسكون المثناة من تحت وفي آخرها لام الف
١٨	بسكرة	اطوال ابن سعيد	ك	ك	ل	ل	من الجريد قبالة	من آخر الثاني	من الباب بكسر الباء الموحدة من تحت وقبل بثقها وسكون السين المهمله وكاف وراء مهمله وهاء
١٩	تاهرت	اطوال بعض	ك	ك	ل	ك	من	من الثالث	من الباب بفتح الباء المثناة من فوق والفاء وسكون الراء المهمله وفي آخرها تاء ثانية وفي خط ابن سعيد عوض الالف ياء مثناة من تحت وهو الاعمى عدوى لثان ابن سعيد مغربي فاضل
٢٠	قسطينة	اطوال ابن سعيد	ك	ك	ل	ل	من	من لواخر الثالث	بغم القاف وسكون السين وكسر الطاء المهملين وسكون المثناة من تحت ونون وهاء وعن بعض المتأخرين أن بعد السين وقبل الطاء نون وحينئذ بغم السين وسكون النون (١)

## الوصافى والاخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة مسيلة محدثة بناها الخلفاء الفاطميون خلفاء مصر ولها نهر يسمى بغيرها ويغوص في البحار والرمال وهي في شمال بمسكرة قال في المعزى ومدينة المسيلة محدثة أحدثها القائم بالله الفاطمى سنة خمس عشرة وثلاثمائة وهما المدينة ومنها الى مدينة طينة أربعة وعشرون فرسخا وطينة مدينة عظيمة كثيرة المياه والبساتين والاهل والزروع واكثر زرعهم سقى واكثر غلاتهم القطن

قال ابن سعيد ومدينة مسكرة قاعدة بلاد الزاب ولبمسكرة بلاد ذات نخيل وزروع كثيرة ومن بمسكرة يجلب القطن الطيب الى تونس وبجاية قال في المختصر والزاب كورة كبيرة ونهر جزار ببلاد المغرب قال في كتاب الاطوال والزاب حيث الطول ل ل والعرض ل ل قال الادريسي في نزهة المشتاق وطينة مدينة الزاب وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والبساتين والزروع من القطن والنفطة والشعير وطيعا سور من التراب واهلها اخلاط والقهر بها كثير والفواكه كذلك وبينها وبين المسيلة مرحلتان ومن طينة الى بجاية ست مراحل

عن ابن حوقل وتبعثت مدينة كبيرة خصبة كثيرة الزروع وقد قيل ان كورة تبهرت من افريقية وهي غربي سطيف وهي كانت قاعدة الغرب الاوسط وكان بها مقام بنى رستم ملوك الغرب الاوسط حتى انقضت دولهم بدولة الخلفاء الفاطميين الذين صاروا ملوك مصر وقال في كتاب الاطوال تاهرت العليا طولها وعرضها كما ذكرتم قال تاهرت السفلى طولها ك و عرضها ك ط فدل على ان هناك مكانا آخر يسمى تاهرت كما نقلناه عن المعزى في العماش وقال في القانون وتاهرت السفلى طولها ك ط و عرضها ك ط ك قال الادريسي وتاهرت كانت فيها سلتى مدينتين كبيرتين والقديمه مدعى على جبل ليس بالعالي ولها سوق

وبقسطينة نهر يصب في خندقها العظيم ويصع لذلك دوى هائل ويرى النهر في قعر الخندق مثل ذوابة النجم لشدة ارتفاع قسطينة عن خندقها وقسطينة على آخر مملكة بجاية واول مملكة افريقية قال في نزهة المشتاق وقسطينة عامرة وبها اسواق وتجارات والنفطة تقيم في مقاميرها مائة سنة لا تقصد وهي على قطعة جبل منقطع مرتفع فيه بعض الاستدارة لا يتوصل اليه الا من جهة باب من غربيها ليس تكبير السعة ويحيط بقسطينة الواد من جميع جهاتها وبينها وبين مدينة مسيلة ثمانية عشر ميلا ومدينة مسيلة حسنة كثيرة الاشجار والثمار ومياهها عذبة وبين مسيلة وقسطينة جبل متصل



سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول من	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	د	ح	د			
٢١	سيف	اطوال	كر	هـ	لا	ن	من الثالث الوسط	من الغرب الوسط	يفتح السين وكسر الطاء المهلتي ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم فاء
٢٢	بونة	ابن سعيد	كح	هـ	لم	ن	من اول الرابع	من ساحل افريقية	من اللباب بعن الباء الموحدة وسكون الواو ثم نون وهاء
٢٣	باجنة	اطوال	كط	مه	لا	ن	من الثالث	من افريقية بين بجاية وتونس	من المشترك يفتح الباء الموحدة والى وتخفيف للميم ثم هاء
٢٤	سيطانية	اطوال	ل	هـ	ل	ل	من الثالث	قائمة افريقية قديما	بعن السين المهملة وفتح الباء الموحدة من تحت وسكون المثناة من تحتها وفتح الطاء المهمل واللام وفي آخرها هاء

## الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة سطيف مدينة كبيرة بين تيهرت وبين القيروان وهي خصبة ولها كورة تشغل على قري كثيرة سكانها من البربر قال الشريف الادريسي وحصن سطيف كبير القطار كثير الخلق كالمدينة وهو كثير المياه والبحر المشر بضروب من الفواكه ومنها يحمل الحوز لكثرتة الى سائر البلاد وهو بالغ الطيب وبين سطيف وقسطينة اربع مراحل ويقرب سطيف جبل يسمى أنكبان (١) وبه قبائل كتامة وبه حصن حصين وبينه وبين بجاية مرحلتان بجاية في الشمال والحصن في الجنوب (٢)

وعن ابن سعيد بونة على آخر سلطنة بجاية واول سلطنة افريقية ولها نهر متوسط يصب في البحر من جهة الغرب عنها قال في العنبري ومدينة بونة هذه مدينة جلييلة عامرة على البحر خصبة الزرع كثيرة الفواكه رخية وبظاهرها معادن الحديد وينزع بها كنان كثير وحدث بها عن قريب مغاس على المرجان ليس كمرجان مرسى للجزر (٣) قال الادريسي وبونة وسطة ليست بالكبيرة ولا بالصغيرة وهي على بحر البحر وكانت لها اسواق حسنة وبساتين قليلة واكثر فواكهها من باديتها (٤)

قال في المشتري وباجة من افريقية وباجة ايضا كورة من الاندلس وباجة مدينة كبيرة ولها بساتين قليلة ولها هيون ماء وهي مسورة حصينة في مستوي من الارض وهي عن البحر على نحو مسيرة يوم قال ابن سعيد وبين باجة وبونة نهر مغيلة قد زين الله جانبيه من ابحار الرند وغيرها ما سيوره عليها كالطرازين وهو في نهاية من الحسن وذكر بعض المسافرين ان باجة ايضا قرية من القوم شرق مدينة قيرم على هوط فوس (٥) قال الادريسي وبباجة عين في وسطها ينزل اليها بادراج ومنها شرب اهلها وبين باجة وطبرقة مرحلة وبعض اخرى ويقابل باجة على البحر مرسى للجزر مدينة صغيرة عليها سور حصين وبين باجة والقيروان خمس مراحل (٦)

وسبيطة كانت كرسى مملكة افريقية في القدم ولها آثار عظيمة تدل على ذلك ثم سارت القيروان قاعدة افريقية ثم سارت المهدية ثم سارت تونس (٧) قال ابن سعيد وهي مدينة ازلية وآثارها تدل على عظمها (٨) قال الادريسي ومدينة سبيطة كانت قبل الاسلام مدينة جرجيس ملك الروم الافارقة وفقها المسلمون في صدر الاسلام وقتلوا ملكها المذكور ومنها الى مدينة قفصة مرحلة وبعض اخرى ومنها ايضا الى القيروان سبعون ميلا (٩)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول علم	ثالث الاقاليم: العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	و	ح	و			
٢٥	فبززت وقيل ببززت	ابن سعيد	ل	ن	ح	و	من آخر الغالت	من افريقية على البحر	بفتح النون وسكون الباء الموحدة وفتح الزاء المعجمة وفتح الراء المهمللة وفي آخرها تاء مفتحة من فوق من عند الواحد وهي موحى تونس (١١)
٢٦	وقادة	اطوال	لا	ح	لا	ل	من الغالت	من حواضر (١٢) القيروان	بفتح الراء المهمللة وتشديد القاف والى ودا ل مهمللة وهاء
٢٧	قفصة	اطوال وابن سعيد	لا	ح	ل	ن	من الغالت	من الجريد قبالة افريقية	بفتح القاف وسكون الفاء وصاد مهمللة وفي آخرها هاء
٢٨	تونس	ابن سعيد رم	ل ل	ح ح	ح ح	لا ح	من آخر الغالت	كروى مملكة افريقية	بفتح المفتحة من فوق وسكون الواو وهم النون وفي آخرها سين مهمللة
٢٩	قابس	ابن سعيد	ل	م	ل	ح	من الغالت	من افريقية	بفتح القاف والى وباء موحدة وفي آخرها سين مهمللة

## الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة بنزرت على نهر يجرى في مرقبها وعليه المنارة ولها بحيرة حلوة في جنوبها وبحيرة مالحة في مرقبها تصب كل واحدة منهما في النهر سعة اهر فلا تلوة تقدم بالملحة ولا الملحة تعذب بالحلوة قال الشيخ عبيد الواحد وهي مدينة خراب والبحيرات بها حشما ذكرها قال العزيز في امر الجيوتين المذكورتين انه اذا جاء الشتاء وكثرت السيول على البحيرة الحلوة فاضت على الملحة ومدتها واذا جاء الصيف قل الماء عنها وغارت (١٠) واختلطت من الملحة فقط الملحة الى ايام السيول قال الادريسي وطول الملحة سعة عشر ميلا وعرضها ممانية اميال واللولة اربعة اميال في مثلها ومن بنزرت الى طبرقة سبعون ميلا وطبرقة حصن على البحر قليل العمارة وحوله حرب لا خلاق ثم وبها مرسى للمراكب [

ومدينة رقادة ابنة مستعدة خارج القبروان وبالغرب منها امصدها آل الاغلب لمعسكرهم واقام برقادة المهدي اول الخلفاء الفاطميين حتى استحدث المهدي فانتقل من رقادة اليها وفي ذلك يقول بعض شعرائه وكانهم كانوا يعتقدون فيه الالهية حل برقادة المسحج ، حل بها آدم ونوح ، حل بها الله ذوالبرايا ، وما سوا ذلك فهو ربح ،

ومن ابن سعيد قال وقفصة قاعدة مغفورة ولها اللؤلؤ والفتق قال ولا يكون الفتق بالمغرب الا بوقفصة وبها من الفواكه والمشمومات انواع كثيرة ومنها يجلب دهن البنفسج وخل العنصل

وتونس قاعدة افريقية وهي على بحيرة مالحة خارجة من الجرويين ساحل البحيرة عند تونس وبينها عند البحر عشرة اميال وهو مسافة البحر من تونس ودور هذه البحيرة نحو اربعة وعشرين ميلا قال في العزيز ومدينة تونس مدينة جليلة قديمة البناء ولها مياه ضعيفة جارية ينزع عليها وهي كثيرة الفلات خصبة وجبل زغوان بالقرب منها وهو عنها في جهة الغرب بميلة الى الجنوب على مسيرة يومين وهو بقع الزآء وسكن الغين المعبتين وفق السؤل ولم السف ونون [

وقابس في افريقية كدمشق في الشام وينزل اليها نهران من الجبل في جنوبها يجترقان في غوطتها وقد خضت من بلاد افريقية بالمزوحب العزيز والشتاء وبينها وبين البحر ثلثة اميال والمراكب المنسطة تدخل في نهرها وقابس مرقى سفاس وجنوبها ولكن اطوالها المنقولة تقتضي خلاف ذلك فتنازل قال في العزيز وعليها سور وخندق ومنها في سمت الجنوب الى غدامس اربع عشرة مرحلة

الاسماء	اسماء المتداول	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
		الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي			
٣٠	الشمس	اطوال ابن سعيد	لا لم	لا لا	من الثالث	من افريقية	بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهلة وواو والف وفي آخرها نون	
٣١	سوس	ابن سعيد	له له	له له	من الثالث	من افريقية على البحر	بفتح السين المهلة وسكون الواو وفتح السين الثانية وهاء	
٣٢	المهدية	اطوال قانون ابن سعيد	له لا	له لا	من الثالث	من افريقية على البحر	بفتح الميم وسكون الهاء وكرم الدال المهلة وهي منسوبة الى المهدي	
٣٣	مكة	ابن سعيد	له ل	لا لا	من الثالث	من افريقية على البحر	بفتح الصاد المهلة ثم فاء والفاء وم القاف وفي آخرها سين مهلة	
٣٤	توزر	اطوال ابن سعيد	لا لو	له و	من الثالث	من افريقية من بلاد الجريد	بفتح المثناة من فوق وسكون الواو وفتح الزاء المجنبة وفي آخرها راء مهلة عن الشيخ عبد الواحد	

## الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة القيروان محدثة بنيت في صدر الاسلام وهي في جنوبي الجبل والجبل من شاليها وهي في هراء تسلم لجمال العرب وكانت قاعدة افريقية في صدر الاسلام وهي اليوم تابعة لتونس وعرب اهلها من التبار وليس لها ماء جار وهي في الوطاة قال في المعنزي ومدينة القيروان اجل مدن المغرب وكان عليها سور عظيم فهدمه زيادة الله بن الاغلب لما ثار على عمار بن محالد (١٤) وهرب اهلها من ماء المطر فيقع لها من الشتاء في برك عظام تنقى المواحل ولم ياد في قبلة المدينة ياتي فيه ماء ملح يستعمله الناس فيها محتاجونه

وهي مدينة على الساحل في جنوبي تونس وشرقها ومنها فقع المسلمون جزيرة منقلبة وهي في طرف داخل في البحر وهي قبلية العارة لاستيلاء العرب عليها ولها سور من لبن قال في المعنزي وبين المهدية وبين مدينة سوسة مرحلتان وسوسة مدينة اولية بها سوق وفنادق وحمامات وهي على البحر الملح وهي حد بين كورة الجزيرة وبين القيروان قال الادريسي ومدينة سوسة عامرة بالناس كثيرة المتاجرة والمسافرون اليها قاصدون وعنها صادرون بالمتاع الذي يعدم قرينه من انواع الثياب والعمائم المنسوبة اليها وعليها سور من حجر حصين

والمهدية مدينة استحدثها المهدي عبيد الله اول الخلفاء الفاطميين وهي في شرقي سوسة وجعلها المهدي كرمق مملكة افريقية وهي على طرف داخل في البركة كرمق متصل بزنن والبحر يحيط بها غير مدخلها وهو مكان ضيق مثل سبتة وهي غربي صفاقس وحصنها بسور شاهق في الهواء بالجحر الابيض باهرجة عظام وكان الابتداء في بنائها سنة ثلث وثلثمائة وانتهى بها القصر الحسن الفارعة على البحر والظاهرة عنه وابتنى الناس بالمهدية اجل الابنية وصارت من اجل الامصار

ومدينة صفاقس شرق المهدية جميلة الى الجنوب وهي مدينة صغيرة ولها سور ولها ابار يشربون منها ولها بساتين بسمية وهي في مستومن الارض والجبل من جنوبها بينها وبين قفصة على نصف مرحلة ويهي ذلك الجبل جبال السبع بفتح السين المهلة والباء الموحدة ثم عين مهلة منقول عن خط ابن سعيد

وتوزر قاعدة بلاد قسطلية ولها تمل (١٥) ومحمضات ونهر يسقي بساتينها قال ابن سعيد وتوزر وبلادها جزائر في وسط الرمل والصحارى المكتنفة بها وبها الكتان والكتان وهي مشبعة بذلك وبقلع المطر لدار مصر وهي من بلاد الجريد

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقبول علم	ثالث الاقاليم العرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ك	ل	ك	
٣٥	طيرة	ابن سعيد	لر	ك	كط	٢	من الثالث	من عمل توزر من بلد الجريد قاعة مكرولة	من عبد الواحد طرا بمن الطاء وتشديد الراء المهملتين وفي آخرها الف وكذلك حققت اسمها من ههص آخر فقال طوة بتشديد الراء
٣٦	اطرايس اطرايس	اطوال قانون ابن سعيد رم	ل لر لح ر	٢ ك ٢ ر	ل ل ل ل	ل ل ك ٢	من الثالث	من افريقية	بفتح الالف وسكون الطاء وفتح الراء المهملتين والفاء وم الباء الموحدة واللام وفي آخرها سين مهلة
٣٧	غلايس	ابن سعيد	لط	ع	كط	ع	من الثالث	في الصحراء في الجنوب من بلاد الجريد	بفتح الغين والذال المعجمتين والف وميم مكسورة وسين مهلة
٣٨	قصر احمد	ابن سعيد	ما	كت	لم	لر	من اول الرابع	من افريقية	بفتح القاف وسكون الصاد المهلة وراء مهلة واحمد اسم معلوم
٣٩	زويلة	اطوال ابن سعيد	لط م	٢ ٢	ل كر	٢ ر	من اول الثالث	من افريقية	من المشرك بفتح الزاء المهلبة وكسر الواو وسكون المغناة من تحت ولام وهاء

## الوصاف والاعخبار العامة

وطرة من بلاد الجريد ويعمل بها الزجاج الصافي وتقاميل الصوف وتجلب الى الاسكندرية وهي قاعدة بلاد  
مكراوة (١٥)

واطرابلس آخر المدن التي في هرق القمروان واذا فارقت اطرابلس مضرقا لا تلتقي مدينته فيها حمام حتى تصل  
الى الاسكندرية واطرابلس مدينته على البحر مبنية بالحصى (١٦) واسعة الكورة حصينة جدا وليس بها ماء  
جاري بل بها حباب وعليها سواق قال في المزني وهي مرسى للمراكب

وبغدامس الجلود المفصلة وهي على طريق بلاد السودان المعروفين بالكام قال في المزني مدينته غدامس مدينته  
جليله عامرة في وسطها عين ازلية عليها اثر بنيان رومي عجيب وبقيض الماء منها ويقسمها اهل المدينة باقساط  
معلومة وعليه يزرعون واهلها قوم من البربر مسلمون ولم يجد جماعة وليس لهم رئيس ومرجعهم الى مشائهم

عن ابن سعيد وقصر احمد آخر حد افريقيه من جهة الشرق ولول حد برفه وفي عرضه قصور ممراته مقدار اثني  
عشر ميلا وهي بلاد لها زيتون وبخيل كثير واهل هذه الاماكن يجلب الليل الى الاسكندرية وتجذ الحاج بهم الوفق  
وقصر احمد قريه صغيرة وهو كالعزن العرب تخزن فيه غلالها ومن قصر احمد يزكرون البريه الى برفه

وعن ابن سعيد وزويلة قاعدة بلاد فزان وهي جرائر نخل ومياه في محاري وهي تحت حكم السودان ومن المستورك زويلة  
في قبلة اهل افريقيه قال وزويلة ايضا مدينته محدثة كالريش للمهديه جعلها المهدي اول خلفاء العلويين مسكنا  
لرعيته وسكن هو وبنوه المهدية وزويلة محلة كبيرة بالقاهرة قال في المزني ومدينته زويلة مدينته كثيرة النخل  
وزرع اهلها يسقى من الابار واما ضبط فزان فان قد تقدم انه بالغاء والزاء المعجبة



العدد سجل	الاسماء	الاسماء التي في الكتاب	ثالث الاقاليم المعرفية وهو بلاد المغرب						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
					ع	ل	ع	ل	
٤٠	برقة	اطوال رم	م م	م م	ل ل	ع ع	من الثالث العرب	من أوائل العرب	بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وقاف وهاء
٤١	مدينة سرت	اطوال ابن سعيد	م م	ل ل	لا ل	ع ع	من الثالث العرب	من أوائل العرب	بهم الميم وسكون الراء المهملة ثم تاء مثناة من فوق
٤٢	طليها	ابن سعيد	م م	ل ل	ل ل	ع ع	من الثالث العرب	مرعى برقة على البحر وعلى طرف العابنة	بهم الطاء المهمله وسكون اللام وفتح الميم وسكون المثناة من تحت وتاء مثناة والفاء في الآخر

<sup>1</sup> Le man. n° 578 porte: الحديث.

<sup>2</sup> Ibid. Dans le man. d'Ebn-Said, appartenant à la bibl. du Roi, on lit كبطي.

<sup>3</sup> Plus régulièrement il faudrait lire ازاهير.

<sup>4</sup> On lisait de plus dans le manuscrit de Leyde:

وذكر بعضهم أنها مدينتان بينهما ممانية اميال ولها نهر لطيف يسمى أحدها ايلان والآخرى وريكة ولها بساتين  
وتخيل كثير

<sup>5</sup> Le man. n° 578 porte: بجاية.

<sup>6</sup> Le man. de Leyde porte: معالم.

<sup>7</sup> Ibid. Même leçon.

<sup>8</sup> قسنطينة est pour قسنطينة. Ebn-Said écrit ce nom قسنطينة.

## الوصاف والاعخبار العامة

وبرقة على دخلة من البرقة دخلت شمالا في البحر وغالب بلاد برقة براري مقفرة وبها آثار مدينة عظيمة كانت عامرة في القدم وليس في بلاد برقة غير نهر واحد يقال له نهر درنا قال ابن حوقل وبرقة بلدة متوسطة وهي في مستوي من الارض وحولها كورة عامرة وهي في وسط البوادي قال ابن سعيد ليس فيها مدينة عمورة لتستيلاه العرب عليها قال في المعنزي وهي مرج ابيض واسع وترتبتها حراء وبني العور عليها ايام المتوكل

قال ابن سعيد وسرت من القواعد القديمة المذكورة في الكتب وقد خربها: العرب وبقي بها قصورهم يسكنون بها وسرت على البحر قال وبعد ان يتجاوز الجرسرت ينعطى الى الشمال ويطن البر الجنوبي في البحر والطريق من هذه الجهة على الغنيم الى مصر اقرب منها على الساحل وفي العاري بين سرت وبين الغنيم عمل المعز بن المهدي الفاطمي مهاريع لما عزم على الوصول الى مصر

وطليطيا فرسة مشهورة وبها قصر فيه يهود تحت خنارة العرب ومنها تحمل المراكب الصغير والعسل الى غيرها وقصر اليهود المذكور على هيئة برج كبير وعمدة اليهود الذين به الى يومنا هذا ما يزينه على ما ياتي يهودي وطليطيا عن الاسكندرية على نحو مسافة شهر والمراكب ترمى قبالة قصر اليهود بالقرب منه وتحضر العرب وتبايعهم بالبضائع مقايضة (١٠)

<sup>١</sup> Le n° 578, seul manuscrit dans lequel on lise ce passage, porte ايكبان.

<sup>٢</sup> Le man. de Leyde portait de plus : وهي اليوم قاعدة افريقية.

<sup>٣</sup> C'est la ville que nous appelons Biserte.

<sup>٤</sup> Le man. de Leyde et le n° 578 portent : عارت.

<sup>٥</sup> Ibid. خواصر.

<sup>٦</sup> Le copiste, en écrivant ce nom, a sans doute omis un point diacritique.

<sup>٧</sup> Le man. de Leyde porte محل.

<sup>٨</sup> Ibid. بكرارة. Telle est aussi la leçon du man. d'Ebn-Seïd.

<sup>٩</sup> Le man. n° 578 porte : حصينة.

<sup>١٠</sup> Ibid. مقايضة.



## ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان (١)



قال ابن سعيد ما معناه انّا اذا ابتدأنا في بلاد السودان من الغرب فأول ما نجد فيه من المدن التي للسودان العراة المهملين الذين هم كالبهاآمر وذكر من بلادهم ما اسماءها اعجبية غير محققة [ مدينة ما نقلوه حيث الطول ٢ والعرض ٣ ثر زفوح حيث الطول ٤ والعرض ٥ وزغتة حيث الطول ٦ والعرض ٧ وبرسنة حيث الطول ٨ والعرض ٩ وكوشة على عيون تمدة آخر الانهار من البطيعة الثانية من بطائح النيل حيث الطول ١٠ والعرض ١١ وتحتها يمر نيل مقدشو الخارج في همالى للخط ومجالات القمر بين البطيختين ومجالات اكراو وجبل القمر على ما نقل عن بطليموس حيث الطول ١٢ والعرض ١٣ وحوله عماثر القمر الذين ينسب اليهم للجبل قال وهم اخوة الصين والمشهور عنهم وعن اكثر من يعرف تلك البلاد اكل من وقع اليهم من الناس ونيل مقدشو يصعد الى طول سؤ وعرض ١٤ ثر يصدر على شرق بربرا ويبقى بينها وبينه نحو درجة ثر يصدر على شرق مقدشو ثر يجد السائر الى المشرق مدينة قرفونة من بلاد البربر وفي شرقيها من مدنهم برمة وفي شرقيها جبل خافوني ١

<sup>١</sup> Ce chapitre, dans les divers manuscrits, était placé vers la fin du Traité, et formait le chapitre 27<sup>e</sup> de l'ouvrage : il nous a paru mieux place ici

<sup>٢</sup> Le long passage entre crochets ne se trouve que dans le man. de la bibl. du Roi, n° 579. Le

man. de Leyde, apres le mot محققه porte ما صرينا عسما

<sup>٣</sup> Le manuscrit d'Ebn-Said porte ما بعلر.

<sup>٤</sup> On lit dans le man. d'Ebn-Said : حافوني

وهو مشهور عند المسافرين يظهر داخلًا في البرّ الجنوبي نحو مائة ميل ويدخل في البحر نحو مائة وأربعين ميلاً اخذاً الى الشمال بتسعين الى الشرق وفي الظاهر منه سبعة روس وملندة<sup>١</sup> في من مدن الزنج طولها قآ ل وعرضها بآ ن وفي غربها خور كبير ينزل اليه نهر من جبل القمر وعلى شطى هذا الخور عمائر كبيرة للزنج وفي الجنوب عمائر القمر وفي شرق ملندة<sup>٢</sup> الخرائى<sup>٣</sup> وهو جبل مشهور عند المسافرين يدخل في البحر نحو مائة ميل اخذاً الى الشمال بتشريق ويظهر في البرّ اخذاً نحو الجنوب مستقيماً نحو خمسين ميلاً ومن غرائب ان ما في البرّ منه فيه معدن الحديد وما في البحر منه فيه حجر المغناطيس للجاذب للحديد وفي هذه المدينة بحيرة<sup>٤</sup> الزنج وسكنها ملكهم في مدينة منبسة وبينها وبين ملندة<sup>٥</sup> مقدار درجة وفي على البحر وفي غربها خور على البحر تدخله المراكب نحو ثلثمائة ميل وبالقرب من ذلك مشرقاً المغارة التي بين الزنج وبين سفالة ومن مدن سفالة بتينة<sup>٦</sup> وفي ذيل جون عظيم يدخل في البرّ من خط الاستواء عرضها بآ ل وطولها فرّ قال وفي غربي بتينة<sup>٧</sup> داخلًا في الشمال والشرق مجرد وهو جبل طوله في البحر مائة ميل وللأمواج فيه صوت عظيم وشرقي ذلك عمائر السفاليين وقاعدتهم صيوفة طولها صطّ وعرضها بآ ل وفي على خور كبير ينزل فيه نهر من جبل القمر وفيها ملك السفاليين ثم ينتهي بعد ذلك الى مدينة ليرانة قال ذكر ابن فاطمة انه دخلها وفي بلد حظّ واقلاع وانها للمسلمين وطولها قتب وعرضها نحو ثلثين دقيقة وفي على خور كبير ومدينة دغوة آخر مدن سفالة وآخر العارة في البرّ المتصل وطولها قطّ وعرضها يّب [ قال ثم منها الى انهار النيل وينابيعه وبطآحه

<sup>١</sup> Le man. n° 579 porte يليك.

<sup>٥</sup> Le man. n° 579 porte ملند.

<sup>٢</sup> Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce nom est écrit sans points diacritiques.

<sup>٦</sup> Ibid. بنينه.

<sup>٣</sup> Les deux manuscrits portent بحيرة.

<sup>٧</sup> Ibid. بتينة.

حسبنا نقلناه في صدر الكتاب ومن بلاد السودان قاعدة التكرور قال ابن سعيد  
وعلى جانب النيل حيث الطول قرآن والعرض ح<sup>١</sup> له قال والتكرور قسمان قسم  
حضر ويسكنون المدن وقسم رحالة في البوادي وبلاد النوبة على شرف النيل  
وقاعدتهم دنقلة وبلاد البجاء بين بحر القلزم وبين بحر النيل وبينهم وبين  
النوبة جبال منيعة وبلاد زغاوة تحاذي بلاد النوبة على الضفة النيل من الغرب  
وبلاد الحبشة متصلة بالبحر وساحل بلاد الحبشة مقابل لبلاد اليمن والحبشة  
مدن كثيرة وبلادهم تتصل بالخليج البربري وليس ببر الحبشة شيء من الخيل  
وبين عدن وبين زيلع ثلثة مجارٍ وزيلع عن عدن في جهة الغرب بميلة الى  
الجنوب [قال ابن سعيد نهر الهو وهو من الانهار التي ذكرها بطليموس ينحدر  
من جبل الهو الذي جنوبه خلف خط الاستواء وهذا الجبل راسه حيث  
الطول لب والعرض ما خلف خط الاستواء فيمتد من هناك الى ان يحوز  
الخط بدرجتين ودقائق ويخرج منه مع خط الاستواء شعبة يكون طولها  
درجتين ويخرج من راسها الغربي النهر المذكور ويلتوي الى الشمال كالنون  
ثم يصب في النيل حيث الطول بآ عن مدينة ملل بالميم ولا ثم لام  
ثانية التي في من مدن الكفار المهملين وطولها كرو على شطى هذا النهر من  
مبتداه الى مصبه مجالات غمهم وهم اخوة لهم في النسب وفي شرقيه جبل  
سامقدي وهو كبير مشرف فيه عقاقير ونبات من منافع تلك البلاد وياوي اليه  
خلق من كفرة السودان المعروفين بسامقدي وطولها آ وعرضها ح قال ابن سعيد  
وفي همالى بلاد سحرسة من النيل الى البحر للحاسة وهم مذمومون بين اجناس  
الحبشة وقد اشتهر عنهم انهم يخصمون من يقع الى ايديهم ويدفعون ذكور

<sup>١</sup> قلت: Le man. d'Ebn-Said contient ces mots: نلت  
عسرة درج.

<sup>٢</sup> On lit dans le man. de Paris: على جانب النيل.

<sup>\*</sup> Le passage mis entre crochets ne se lit que  
dans le man. n° 579. Nous avons corrigé le texte  
d'après le man. d'Ebn-Said.

الادميين في صدقاتهم ويفتخرون بذلك ومن شرقيهم الى البحر سمهر وفي ارض يكون فيها القنأ الطوال السهرية وربما حصل بين بعض القنأ هناك احتكاك فيقدح ناراً فيصرق منها طائفة وبهذه الارض الكركدن وله قرنان في جبهته احدهما اطول من الآخر وهو حيوان مفرد واهل تلك الناحية ياكلون له قال وفي غربي مدينة بختة التي تنسب اليها الجمال البختية جبل الجاهن يوجد فيه حجر الجاهن وكان عند الفرس عزيزاً يختمون به ويتداون بحكته بالماء او بمصه ويقال له الصندل المعدني ويتداوى به من العلل الحارة وطول هذا الجبل مائة ميل من الشمال الى الجنوب باعوجاج الى المشرق واول ما يلقاك من مدن للبشة التي على بحر الهند من ساحله الغربي مدينة بطا قال ابن سعيد وفي مشهورة على السنة للبشة الذين ببلادنا وفي على درجتين من لظ وطولها سـد آ وفي هماليها من مدنها على مائة ميل باقطي وفي على جون داخل الى الغرب نحو خمسين ميلا وفي هماليها مدينة منقوبة<sup>١</sup> وفي حيث الطول سـه والعرض ح آ وفي طرف الدخلة جبل مقروس<sup>٢</sup> داخل في البحر وفي هماليها مدينة الزيلع [ قال ابن سعيد ان عرض ذنب البحر الهندي من بر المندب الى بر بربرا ثمان مجار وجبل المندب هو الفاصل بين بحر الهند الكبير وبين بحر القلزم الذي يخرج منه وهو صغير يمتد اثني عشر ميلاً من الشرق الى الغرب باحراف الى الشمال والبحر يضيق هناك حتى يرى الرجل صاحبه من البر الآخر ويقولون هو قدر مايقى سهم ويسمى المسافرين هذا المكان باب المندب وهو حيث الطول ثمان وستون درجة ونصف درجة والعرض احدى عشرة درجة ودقائق ولا بد للمراكب من دخولها وخروجها منه واذا فارق باب المندب ياخذ في الاتساع والزيادة قليلاً قليلاً الى ان يكون اتساعه عند

<sup>١</sup> On lit dans le man. d'Ebn-Said : جبل منقوبه. — <sup>٢</sup> Le man. d'Ebn-Said porte مقروس.

مدينة عوان فيها بينها وبين تهامة اليمن ستين ميلا وعوان حيث الطول  
ثمان وسبعون<sup>١</sup> درجة والعرض ثلث عشرة درجة ونصف درجة وع مشهورة  
وسكانها حبشة مسلمون وإذا كان الخوظهر منها للجناح وهو جبل عال في  
البحر ومنها الى جزيرة دهلك جزائر صغار لصاحب اليمن ولصاحب دهلك  
واكبر للجزائر واشهرها جزيرة كمران وع قريبة من برزديد وفي شرق  
عوان وهما لهما من الفرض المشهورة<sup>٢</sup> غلاققة<sup>٣</sup> فرضة زبيد وبهما  
اربعون ميلا

<sup>١</sup> Le man. d'Ebn-Said porte وستون. — <sup>٢</sup> Le man. de Leyde porte المشهور. — <sup>٣</sup> Les deux man. portent غلاققة.



الاسماء	اسماء المجلد علم	السابع والمقررون من الاقاليم العرفية وهو الجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ج	ا	ج	ا				
١	مدينة بريسا	بعضم	ك	ر	م	ل	من الاول	من التكرور	قد كتبناها في الجدول حسبها وجدناها
٢	مدينة فاقدة	ابن سعيد	ك	ر	س	هـ	خارجة عن الاول في الجنوب	من بلاد السودان	يقع الغين المعبد والافى م نون وهاء في الآخر
٣	كوكو	ابن سعيد قانون	م	ر	س	هـ	خارجة عن الاول في الجنوب	قاعة من بلاد السودان	الظاهر انها لا تقبل التصفين وهي مكتوبة في الكتب بكافين وولوين
٤	سفالة الربيع	قانون	ن	ر	ب	ا	في جنوب خط الاستواء	من بلاد الزنج	بالعين المعلة والفاء ثم الف ولام وهاء في الآخر
٥	جروفي قاعة الجبهة	اطوال قانون	ن	ر	ط	ل	من الاول	قاعة الجبهة	بالجيم المفتوحة والراء المعلة الساكنة ثم ميم مكسورة وياء مثناة تحتية في الآخر كذا وجدناها مضبوطة بخط ابن سعيد

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة بريهما من امهر بلاد التكمور وهي على شمال نيل غانة ولا يوجد بها الخبز الا طرفه عند ملوكهم والابنوس عندهم كثير وفي ديارهم بحر القطن قال الشريف الادريسي مدينة ابرهما مدينة صغيرة لا سور لها غير ان أهلها تجار مقولون وهي بالقرب للناصرة وفي جنوبيها على مسيرة عشرة ايام ارض لم طائفة من السودان

ومدينة غانة محل سلطان بلاد غانة ويدعى انه من نسل الحسن بن علي عليها السلام والى غانة تسير التجار المغاربة من جهالة في بر مقفر ومفارز عظيمة يحفر المهرب (١) نحو خمسين يوما ولا يحفرون منها غير الذهب الاحمر وقد حكى ابن سعيد ان لغانة نيلك هو حقيق نيل مصر قال ومصبه في البحر الهيط عند طول عشرة ونصف وعرض اربع عشرة فيكون بين مصبه وبين غانة نحو اربع درج وغانة على شقي نيلها قال وغانة مدينة ان احدها يسكنها المسلمون والاخرى الكفار

قال ابن سعيد وكوكو مقر صاحب تلك البلاد وهو كافر يقابل من غريبه مسلم غانة ومن غريبه مسلم الكرام ولكوكو نهر منسوب اليها وهي في شرق نهرها قال في القانون وكوكو واقعة بين خط الاستواء وبين اول الاتليم الاول قال في العزيزي وعرض كوكو عشر درج قال ومسلمون قال الادريسي الذي هو ان نهرها يخرج من ناحية الشمال فيمر بها ويجوزها بايام كثيرة ثم يغوص في الصحراء في رمال قال ومن كوكو الى مدينة غانة مهر ونصف

من القانون وسفالة من الزنج وأهلها مسلمون وهم جنوبي خط الاستواء والعرض المذكور جنوبي قال ابن سعيد واكثر ما يشتم من الذهب والفضة ولباسهم جلود الفرو وذكر المعزدي ان الزنج لا يعيش عندهم لليل فعسكروهم رجالة ويقاوتون على البقر اقول وسفالة ايضا من الهند

وهي مدينة ذكرها اكثر المصنفين في كتب المسالك والممالك والاطوال والعروض وانها كرسق مملكة للبيشة وقاعدتهم

سطر العدد	الاسماء	أسماء المبتلى بهم	الماح والمقرون من الاقاليم العرفية وهو الجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	ج	د	ج			
٦	جى ومن على النيل	ابن سعيد	ن	ط	٣		بين الاول والخط	قاعة بلاد الكايم	بكر الجيم والياء المشاة الضمنية الساكنة وكسر الميم ثم ياء مثناة تحتية ثانية في الآخر وجدناها في خطأ ابن سعيد
٧	دنفلة مدينة النوبة	اطوال ابن سعيد قانون	م	م	د	ل	من التول	قاعة النوبة	الظاهر انها بهم الدال المهمل ونون ساكنة وقاف مضمومة وفتح اللام ثم هاء في الآخر
٨	بربرا	قانون ابن سعيد	نه	د	د	ل	خارجة من التول في الجنوب	قاعة بلادهم	الظاهر انها بفتح الباء الموحدة والراء المهمل الساكنة ثم ياء ثانية وراء ثانية ايضا والى في الآخر مقصورة
٩	زغاوة	اطوال ابن سعيد	نو	س	د	ل	خارجة من التول في الجنوب	من الزنج	الظاهر انها بالراء والغين المجهتين ثم الف وواو وهاء في الآخر
١٠	بلاد سكرتا	اطوال	ند	د	٥	٣	خارجة من التول في الجنوب	بلاد مفردة بذاتها من عمل الحيفة	عن بعضهم بالسين والياء ثم راء مهملة وياء مثناة فوقية ثم الف في الآخر ومنهم من يبدل الالف هاء

## الوصاف والخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة بلاد الكام وفيها سلطان الكام المجهور بالجهاد وهو من ولد سيف بن ذي يزن وله في هات جهى مدينة فيها بساتين ومستنزه وهي على غربي النيل الاتى الى مصر وبينها وبين جهى اربعون (٥) ميلا وبها فواكه لا تشبه فواكهنا وبها الرمان والخوخ وتصب السكر

قال ابن سعيد ودنقلة هي قاعدة النوبة وفي جنوبها وغربها مجالات زنج النوبة الذين قاعدتهم كومة خلق لفظ والنوبة نصارى وفي غربي دنقلة وشمالها مدنهم المذكورة في الكتب قال الادريس ودنقلة في غربي النيل وعلى شفته وغرب اهلها منه واهلها سدان ولكنهم احسن السودان وجوها واجمل شكل وطعام الذرة والقمير والقرع يلب اليم واللحم التى يستعملونها لحوم الابل طرية ومقعدة ومطهونة وفي بلادهم الزرائف والفيلة والعزلان

قال ابن سعيد ومدينة بربرا قاعدة البرابر وقد اسلم اكثرهم فلذلك عدم رقيهم في بلاد الاسلام

قال ابن سعيد وقاعة الزغاويين حيث الطول تسمى العريضة (٦) وقد اسلم اهلها ودخلوا في طاعة الكهنة وفي جنوبها (٧) مجالات الزغاويين والباجويين ممتدة في المسافة التى على امواج النيل وهم جنس واحد غير ان الباجويين احسن صورة وخلقاً من الزغاويين قال في العزيزى ومن دنقلة الى بلاد زغاوة في سمت المغرب عشرين مرحلة

محرقة من اجناس الحبشة المشهورة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقول	المابع والعشرون من الاقاليم العربية وهو للجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العربي	
			١	٢	١	٢			
١١	وفات وهي جبرة ايضا	قياس	نر	١	ح	١	بين الاول والخط	من بلاد الحبشة	بالواو المفتوحة والغاء ثم الف وتاء مئنة فوقية في الآخر
١٢	هدية	قياس	نر	٣	و	١	من الخط الاول	من الحبشة	بالهاء والذال المعجمة والياء المئنة القتية ثم هاء في الآخر كذا قاله بعض من رآها
١٣	زيلع	اطوال وقانون ابن سعيد	سا سو	١ ١	١ س	١ نه	خارجة من الاول الى الجنوب	من فرض الحبشة	الظاهر انها بفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المئنة القتية وفتح اللام ثم عين معجمة في الآخر
١٤	مهند شمير	ابن سعيد	عد	١	ب	١	خارجة من الاول الى الجنوب	من الزنج والحبشة	وايتمها في منزل الارتسياب مضبوطة بالشكل كذا بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المعجمة وضم الشين المعجمة وفي آخرها واو
١٥	قاعدة (٥) التكرور	ابن سعيد	نر	١	٣	ل	من الاول	من التكرور	بفتح الغاء المئنة فوقية والكاف المعجمة وضم الراء المعجمة وسكون الواو ثم راء ثانية في الآخر

## الاصناف والاخبار العامة

عن بعض المسافرين اليها قال وفات ويقال لها جبرة ايضا وهي من اكبر مدن الحبشة قال ومن زيلع اليها نحو عشرين مرحلة وعمارة وفات متفرقة دار الملك على تل والقلعة على تل وهي بعيدة عن البحر جدًا وهي في جهة الغرب عن زيلع وبها الموزوقصب السكر واهلها مسلمون وهي على نفق من الارض ولها واد فيه نهر صغير ومطر في الليل غالبًا مطرًا كثيرًا

وعن بعض المسافرين ايضا قال ومدينة بلدة الحبشة جنوبي وفات ومنها يجلب الخدام ويحسونها في قرية قريبة من مدينة

قال ابن سعيد وزيلع مدينة مشهورة من مدن الحبشة واهلها مسلمون وهي على ركن من البحر وزيلع في الوطأة وحدها مدينة واماها عديبي (٨) من حضارات وليس لهم بساتين ولا يعرفون الفواكه وقال في القانون وزيلع فرقة الحبشة نحو ارض الهن وفيها مغاص وهي بين خط الاستواء وبين الاقليم الاول ومن بعض من رآها ان زيلع مدينة صغيرة نحو عذاب في القدر وهي على الساحل وفيها شيخ يحكمون بين اهلها ومنهم ينزل التجار ويضيفونهم ويبتاعون لهم

ومقدمو على بحر الهند واهلها مسلمون ولها نهر عظيم يغيبه نيل مصر في زيادته في الصيف وقد ذكر انه يخرج عقيبًا لنيل مصر من بحيرة كورا ويصب بالقرب من مقدمو في بحر الهند قال ابن الجوزي الموصلي في منزل الارتياح ومقدمو مدينة كبيرة من الزنج والحبشة

قال ابن سعيد وقاعة النكروور على جانبي النيل واهلها نكروور وهم قيمان قوم يحضر ويسكن المدن وقوم رحالة في البرادى واكثر مجالاتهم في جانب النيل الشمالى ولم في الجنوب قليل اماكن

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	السابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الجنوبي وهو بلاد السودان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	د	ع	س			
١٦	فرقة	ابن سعيد	سد	ل	١	ك	خارجة من الاول	من بلاد الزنج	بالقاف والراء المهمله وهاء والواو والنون وفي الآخر هاء
١٧	بجة	اطوال	نه	١	فت	١	خارجة عن الاول الى الجنوب	من بربرا	بالباء الموحدة واليم ثم هاء في الآخر
١٨	مركة	اطوال ابن سعيد	ع سط	ح ل	١ ا	١ س	خارجة عن الاول في الجنوب	من بربرا	بالميم والراء المهمله ثم كاف وهاء في الآخر
١٩	دمدمة	ابن سعيد	ند	ك	ط	ل			بالدال المهمله والميم ثم دال ثانية وميم وهاء في الآخر
٢٠	جاجة	ابن سعيد	ع	ك	ر	١			بالميم والالف ثم جيم ثانية وهاء في الآخر هكذا وجدناها في كتاب ابن سعيد
٢١	ماتان	ابن سعيد	نا	١	م	١			بالميم والالف والتاء المشناة الفوقية ثم الف ثانية ونون في الآخر هكذا وجدناها في كتاب ابن سعيد

## الاصناف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة قرقوتة هي على جون في أول ركن البحر قال هي أول مدن بربرا على ساحل البحر العنبدى وفي هرقيا من مدن بربرا مدينة برمة طولها ست وستون درجة وعرضها درجة واحدة

وهذه المدينة من بلاد البربر وليست من بلاد الهيا التي فيها معدن الذهب عند الطلاق كما تقدم ذكره

قال ابن سعيد وفي هرقى خافق (١٠) بالنون في الآخر المشهور على البحر مدينة مركة وأهلها مسلمون وهي قاصدة العازية التي تزيد على خمسين قرية وهي على هرقى نهر يخرج من نيل مقدهو ويصب على مرحلتين من المدينة في هرقيا ومنه فرع يكون خوراً لمركة وفي هرقى ذلك مدينة السلام المشهورة في ذلك الصقع المعروفة الذكر على السن المسافرين وهي مقدهو

قال ابن سعيد ودمدمة هي التي خرج منها الدمام على بلاد النوبة والحبشة في ستة سبع عشرة وسقاية في تاريخ (١١) خروج البخر على بلاد الهم وم تتر السودان وبالقرب منها قلهر التي ينسب اليها السيوف وعندها معدن الحديد وطولها خمس وخمسون درجة وستون (١٢) دقيقة وعرضها درجتان ونصف درجة

قال ابن سعيد وهي كرقى مملكة مفردة ولها مدن وبلاد وهي الآن لسلطان الكانم المشهور بالجهاد وهي موصوفة بالخصب وكثرة الخيرات وبها الطواويس والبيغاء والدجاج الرقط والعنق البلق التي على دون الخبير الصغار ولها صور تخالف صور كباها والزرافات وفي هرقيا على ركن بحيرة كورى المغزا دار صناعة سلطان الكانم والمغزا مدينة مشهورة

قال ابن سعيد وهي في سمت ركن البحيرة المعروفة بجميرة كورى وجنوبيها قاعدة الكانم خبي وهي من مدن الكانم وهذه البحيرة هي التي يخرج منها نيل مصر ونيل مقدهو ونيل غانة وطولها ألف ميل ورأسها المشرق حيث الطول نأ وسعها عند الرأس تسع درجات ونصف ثم يسير قليلا قليلا الى ان يكون وسع وسطها أربع مائة وخمسون ميلا ووسع ذيلها ثلثمائة وستون ميلا قال ابن فاطمة ولم أر من رأى جانبها الجنوبي قال ويصدق بها من جميع جهاتها امم طائفة من السودان الكفرة الذين ياكلون الناس اكثرها هؤلاء الذين يذكروهم سكان الجانب الشمال منهم بدى ومدينتهم تعرف بم ومن تحتها يخرج نيل غانة ومجالاتهم حولها ويجاوروها (١٣) من الجانب الغربى جابى وهم الذين يبردون اسنانهم واذا مات لهم ميت دفعوه الى جيرانهم وكذلك يفعل معهم جيرانهم



## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

<sup>1</sup> Le n° 678 porte *بجته الحرب*.

<sup>2</sup> Le mot *أريخون* est omis dans le man. de Leyde; mais on le lit dans les n° 578 et 579, ainsi que dans le man. d'Ebn-Saïd.

<sup>3</sup> Cette latitude est évidemment fautive. Il est à remarquer que dans les Tables, l'auteur, sur l'autorité d'Ebn-Saïd, assigne une latitude et une longitude à Zeghawa, entièrement différentes de celles qu'il cite ici d'après le même géographe. On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : *ومدبنة زغوة حبت الطول ثة والعرض ثا آ*.

<sup>4</sup> On lisait d'abord de plus dans le man. de Leyde : *ومدبنة زغوة و*.

<sup>5</sup> On lit dans le n° 578 *غدي*.

<sup>6</sup> Les sept articles qui suivent ne se lisent que dans le man. de la bibl. du Roi, n° 579. Les extraits d'Ebn-Saïd ont été vérifiés et corrigés d'après le man. de cet auteur.

<sup>7</sup> Dans le man. d'Ebn-Saïd on lit *فرقونه*.

<sup>8</sup> Il faut probablement lire *ب*.

<sup>9</sup> Le man. d'Ebn-Saïd porte *حافوني*.

<sup>10</sup> On lit dans le man. d'Ebn-Saïd *طالع*.

<sup>11</sup> Les deux manuscrits portent *سورن*; il est inutile de dire que la leçon est fautive.

<sup>12</sup> Il serait plus exact de dire *بجاءورونها*.

## ذكر جزيرة الاندلس



الاندلس، بفتح الالف وفتح الدال المهملة وسكون النون بينهما وضّم اللام ثم سين مهملّة وفي تقابل بلاد المغرب وبينهما بحر الزقاق واتّساعه بينهما عند سبتة نحو ثمانية عشر ميلا وجزيرة الاندلس على شكل مثلث ركن جنوبي غربي وهناك جزيرة فادس وسم بحر الزقاق وركن شرقي بين طركونة وفي شمالي الركن وبين برشلونة وفي في جنوبيه وبالقرب منه بلنسية وطرطوسة وللحاجز وجزيرة مبورقة والركن الثالث شمالي بميلة الى الغرب على البحر المحيط حيث الطول عشر درجات ودقائق والعرض ثمان واربعون وهناك بالقرب من الركن المذكور مدينة شنتياقوة وفي على البحر المحيط في همال الاندلس وغربيها وسباق ذكرها قال ابن سعيد ونقله عن ابن عبد البر ان الاندلس احد الممالك الثلاث التي للروم ومسيرة كل مملكة منها شهر وفي مملكة قسطنطينية ومملكة رومية ومملكة الاندلس وهذه الممالك الثلاث متصلة قال ابن سعيد وما سوى الاندلس من همال المغرب يعرف بالارض الكبيرة واذا عرفت ثلثة اركان الاندلس وانها على صورة مثلث عرفت ثلثة اضلاع المثلث فالضلع الاول من الركن الجنوبي الغربي وهو الذي عند جزيرة فادس الى الركن الشرقي الذي عند جزيرة مبورقة وهذا الضلع هو ساحل الاندلس للجنوبي الشرق الممتدة على بحر الزقاق والضلع الثاني من الركن الشرقي المذكور الى

وركن مري بين برشلونة وفي في شمالي الركن وبين . Il semble que ce passage devrait être ainsi rétabli . طركونة وفي في جنوبيه . طركونة ، à la place de أربونة .

الركن الشمالى الذى عند شنتياقوة وهذا الصلح هو حدة الاندلس الشمالى ويمتد على الجبل للحاجزين الاندلس والارض الكبيرة وعلى ساحل الاندلس الممتد على بحر برديل والصلح الثالث من الركن الشمالى المذكور الى الركن الاول الجنوبي المقدم الذكر وهذا الصلح هو ساحل الاندلس الغربى الممتد على البحر المحيط ولاشبيلية كور عديدة اكثرها فى جنوبى نهرها الاعظم واقلها فى شماله فن كورها كورة أركش بالراء المهمة وى فى جنوبى النهر وكورة شريس فى جنوبى النهر المذكور ايضا وكورة جزيرة طريف وكورة الجزيرة الخضراء وكورة رندة جميع هذه الكور فى جنوبى النهر اما شريس فهى مدينة مليحة الظاهر والباطن وى فى كورة شدونة الى سنذكرها على البحر المحيط جنوبى نهر اشبيلية ومن كورة شدونة قلعة حولان<sup>١</sup> وى قلعة منيعة ولها كروم وبساتين ونهر صغير واما اركش فيها معقل اركش وهو فى غاية المنعة وبه ثار ولد المعتمد بن عباد وكورة اركش كثيرة الارزاق واما كورة رندة فهى احد معاقل الاندلس المنيعة قالوا وهو معقل يغم بالسحاب ويوشح بالانهار العذاب ومن كور اشبيلية الى جنوبى نهرها كورة طريف وطريف مدينة صغيرة وامامها جزيرة فى البحر تعرف بجزيرة طريف منسوبة الى طريف احد موالى بنى امية ومن كور اشبيلية التى فى جنوبى النهر كورة قمرونة وقمرونة مدينة ومعقل فى غاية المنعة والارتفاع ومن كور اشبيلية كورة شدونة وى من اجل كور اشبيلية محرقا وشجرا وى الى جانب البحر المحيط ومن مشاهير اعمال اشبيلية جزيرة قبطل وى جزيرة كبيرة فى نهر اشبيلية والماء نندها غير عذب لقرب البحر المحيط منها وقبالة اشبيلية مدينة طريانة وى كالحاضر لاشبيلية لانها امامها من البر الآخر على نهرها الاعظم وطريانة على

<sup>١</sup> Le n° 578 porte حولان

نشر من الارض وترك وجهها الذى الى النهر من غير سور بل هو طراز من مناظر قد اتقنت بالبياض والزخرفة تخطف بالابصار عند وقوع شعاع الشمس عليها والمياه مجلوبة الى طريانة من غير نهريها وتحت طريانة واشبيلية من غير حد جزيرة شنتبوس وى من بدائع منازة نهر اشبيلية لما فيها من الرياض والمياه المنقطعة ولاشبيلية كورتان هماليتان واشهرها كورة اوتنة وى همالى نهر اشبيلية واوتنة مدينة جليلة ولها اعمال فن اعمالها جزيرة شلطبش وى جزيرة فى البحر المحيط فيها مدينة صغيرة حصينة وبين طريانة واشبيلية جسر عظيم من خشب على سفن ومن الممالك المصابقة لاشبيلية مملكة شلب وى كورة ومدينة فى غربي اشبيلية وهماليتها على ساحل البحر المحيط ومدينة شلب على البحر وبينها وبين قرطبة تسعة ايام وشلب مدينة حسنة مشهورة بالادباء وفيها انتشأ المعتمد بن عباد وفى شلب قصر الشراحيب الذى قال فيه وسلم على قصر الشراحيب عن نسي

له ابداء شوق الى ذلك السفير

وكانت الولاة ترد عليها من اشبيلية فصل ومن مدن الاندلس مدينة بباسة وى على نهر اشبيلية فوق اشبيلية وى طيبة الارض كثيرة الزرع وبها الزعفران الكثير يجل الى الآفاق وبالقرب من بباسة مدينة آبدة ولكنها ليست على النهر ولاآبدة عين تسقى الزعفران وآبدة اسلامية احدثت فى دولة الامويين بالاندلس وبالاندلس الغزال وجمار الوحش والايل واما الاسد فلا يوجد به البتة وبالاندلس عدة مقاطع رخام لالوان شتى من الحمري والاحمر والابيض والمجتمتع وغير ذلك وكان من الاندلس حصن البيرة وكان من قواعد الاندلس فخرت البيرة فى زمان الاسلام وصارت القاعدة غرناطة بدل البيرة ذكر ابن سعيد ان باجة حصن بالاندلس فى جبل الشارة وجبل الشارة بقسم الاندلس بنصفين نصف جنوبى ونصف همالى لان جبل الشارة بمكة من الشرق الى

الغرب في وسط بلاد الاندلس ومن عند باجة من جبل الشارة يخرج نهر طليطلة<sup>١</sup> ومن مدن الاندلس المشهورة شنقرية وي بشرق الاندلس وي غير شنقرية التي من غرب الاندلس بججه شلب فصل مملكة طليطلة همالي مملكة قرطبة و طليطلة في الشرق والشمال عن قرطبة وبينهما سبعة ايام وبين طليطلة وبين كل واحدة من قرطبة و غرناطة ومرسية وبلنسية نحو سبعة ايام و طليطلة مدينة حصينة ذرة وفيها قيل

زادت طليطلة على ما حدثوا      بلد عليه نصارة ونعم  
الله زينته فوق حصرو      نهر المجرة والغصون تجمر

ومملكة باجة وي مملكة غربية همالية من الاندلس ومدينة باجة من اقدم مدائن الاندلس وارضها ارض زرع وضرع وعسلها نهاية في الحسن ولماؤها خاصية في دباغ الادم ومملكة باجة شرق اشبونة ومن معاقل الاندلس قلعة رياح<sup>٢</sup> وكانت من مضافات طليطلة فلما ملك الفرنج طليطلة انضافت قلعة رياح<sup>٣</sup> الى قرطبة وي من المعاقل للحصينة ومن اعمال غرناطة مدينة لوشة وي عن غرناطة على مرحلة بين البساتين والرياض وكان المعقد بن عباد قد توفي شلب المقدمة الذكر لابيها وبها نشأ ولشلب اعمال فن اعمالها مدينة شنقرية وي غير شنقرية التي بشرق الاندلس وخرج من شنقرية الغربية المذكورة جماعة فضلاء والنسبة اليها شنقرية ومن بلاد الاندلس مدينة شاطبة وي مدينة عظيمة مانعة كريمة ولها معقل في غاية الامتناع ولها عدة منتزهات منها البطاء والغدير والعين الكبيرة وي بججات بلنسية وغالب الاندلس خرج من ايدي المسلمين واستولت عليه النصارى وملوكهم بالاندلس اربعة اقدم الازفونش وتسميه العامة الفنس ومملكتها جهات

<sup>١</sup> Il y a peut-être ici confusion, ou bien il faut

lire باجة. Voyez, ci-après, aux Tables

<sup>٢</sup> Le n° 578 porte رياح.

<sup>٣</sup> Le man. de Leyde porte ici ناح.

طليطلة والثاني البرجلوني ويقال البرشلوني وهو ملك شرق الاندلس والغالب  
 الببوح<sup>١</sup> ومملكته من جهات بطليموس الى شمال الاندلس والرابع ابن الرنق  
 وهو ملك غرب الاندلس وجلبقية ولم يبق للمسلمين بها غير مملكة غرناطة  
 وما انضاف اليها مثل الجزيرة الخضراء<sup>٢</sup> والمرية وصاحبها ابن الاحمر وهو مقهور  
 مع الفرنج وليس له من يعجده وجبل البرت<sup>٣</sup> هو حد الاندلس عند الركن  
 الشرق ويفصل بين الاندلس وبين الارض الكبيرة ولما احاطت البحر بالاندلس  
 ولم يبق الا هذا المدخل اعنى جبل البرت سميت جزيرة والا فهي متصلة  
 بالبر الطويل وجبل البرت متصل من بحر الزقاق الى البحر المحيط وطوله  
 اربعون ميلاً وقد قيل ان طول الاندلس غرباً وشرقاً من اشبونة وى في  
 غرب الاندلس الى اربونة وى في شرق الاندلس مسيرة ستين يوماً وقيل شهر  
 ونصف وقيل مسيرة شهر وهو الاتح قال ابن سعيد وقد نقله عن البحارى  
 ان طول الاندلس من جبل البرت الفاصل بين الاندلس والارض الكبيرة وهو  
 نهاية الاندلس الشرقية الى اشبونة وى في نهاية الاندلس الغربية الف ميل  
 ونيف واما عرض وسط الاندلس فمسيرة ستة عشر يوماً من بحر الزقاق الى  
 البحر المحيط وذلك عند طليطلة وجبل البرت المذكور يقال له الحاجز قال  
 وفيه ابواب فتحها الاوائل حتى صار للاندلس طريق في البر من الارض الكبيرة  
 وقبل فتح الابواب المذكورة لم يكن الى الاندلس من الارض الكبيرة طريق  
 [ قال ابن سعيد واول عمارة في الاقليم السادس على البحر المحيط كنيسة  
 الغرباء المشهورة عند اهل البحر ومنها الى بودانس<sup>٤</sup> في جون الغبرى اربعون  
 ميلاً وعليه القصر المنسوب اليه كان لعباد الصليب عليه في عصرنا مع المسلمين

<sup>١</sup> Ce mot est écrit par quelques auteurs الببوح  
 البانوخ.

<sup>٢</sup> البرت est sans doute une altération de البرن.

<sup>٣</sup> Ce qui suit ne se lit que dans le manuscrit  
 n° 579.

<sup>٤</sup> Le man. d'Ebn-Said porte بودانس.

حرب مشهورة وهو كان آخر ثغور الاسلام بتلك الجهة ومنه الى مصب  
 نهر اشبونة الكبير الذي يمر على طليطلة اربعون ميلاً وذكر المسافرون ان  
 عرض هذا النهر عند مصبه في البحر نحو عشرة اميال وعلى جبل الشارة  
 المحتدة من شرق الاندلس الى غربيها حصون كثيرة محصنة الاسماء منها  
 حصن المائدة يقال ان مائدة سليمان عليه السلام كانت محفوظة فيه ومنه  
 اخذه طارق حين فتح طليطلة وبلد للبالقة كله سهل والغالب على ارضها  
 الرمل واكثر اقواتهم الدخن والدررة واهله دناء وعذر ودناء اخلاق لا  
 بتنظفون ولا بغتسلون في العام الا مرة او مرتين بالماء البارد ولا يغسلون  
 ثيابهم منذ يلبسوها الى ان تنقطع ولهم باس شديد لا يرون الفرع عند  
 اللقاء بل يرون الموت دونه ]

<sup>١</sup> Les mots « ودناء » و « عذر » sont altérés. le sens paraît exiger qu'on les supprime.





سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					د	ج	د	ج
١	أشبونة	ابن سعيد	من الاندلس	من اواخر الخامس	م	م	ر	
٢	شنتين	ابن سعيد	من جليقية صالي الاندلس	من الخامس	ل	م	ح	س
٣	الجزيرة الحضراء	قبيل	من الاندلس	من الرابع	ن	ل	ط	ر
٤	الجزيرة البيضاء	ابن سعيد	من غرب الاندلس	من الرابع	ن	ل	ط	ر
٥	ماردة	قانون ابن سعيد	من غرب الاندلس وجليقية	من اول الخامس	ر	ل	س	ط
					ر	ل	نه	ط
			ضبط الاسماء					
			<p>بفتح العزة وسكون السين المعجمة وهم الباء الموحدة ثم واو ونون وفي آخرها هاء وعن بعض المسافرين ان اولها لام</p> <p>بفتح العين المعجمة وسكون النون وكسر المثناة من فوق والراء المعجمة وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون كذا رايتها في خط ابن سعيد</p> <p>بفتح الجيم وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحت وراء معجمة وحاء وخضراء تانيث لخضر</p> <p>بفتح الباء الموحدة من تحت والطاء المعجمة وسكون اللام وفتح المثناة التحتية وسكون الواو وفي آخرها سين معجمة</p> <p>من خط ابن سعيد بفتح الميم ثم الف وراء معجمة مكسورة ودال معجمة وفي آخرها هاء</p>					

## الوصاف والاندلس ارا الحاقه

وامام اهبيونة في الشمال بحيرة ملحة وغربها مثلها وهي قاعدة مملكة على البحر المحيط في غربي اهبيلية وصالهاها  
وامبيونة مدينة اولية في غربي بلجة ولامبيونة البساتين والفار المغفلة على غيرها وبزاتها خبار البزاة وكانت  
في آخر وقت مضافة الى بطليوس وملكها ابن الافطش ومن اعمال امبيونة مدينة متنة وبهترة تقاح مغوط  
في الكبر والنبالة قال ابن سعيد ومن امبيونة الى البحر المحيط ثلثون ميلا وهي على جانب نهر يودانس

ومدينة هتريين على بحر برطانية وهو بحر يخرج وراء الزكن الصالي للاندلس من البحر المحيط مشرقا أقول وبحر  
برطانية هو بحر يرديل المقدم المذكور مع جملة البحور في صدر الكتاب وهتريين على نهر يصب في البحر وارضها  
كبرية طيبة وكانت الولاية تنبذد عليها من امبيونة وهي من معامل اهبيونة وهتريين غربي بلجة وقد صمناها في  
الذكر مع الاندلس وان كانت من جليقية قال ابن سعيد وهتريين من قري جليقية المشهورة

والجزيرة الخضراء مدينة امام سبتة من بر الاندلس الجنوبي وهي مدينة طيبة نزهة توسطت مدن الساحل واهرفت  
بعمورها على البحر ومرساها احسن المراسي الجواز وارضها ارض زرع وضيع وبخارجها المياه التجارية والبساتين  
الغنية ونهرها يعرف بوادي العسل وعليه مكان نزه يعرف عليه وعلى البحر يعرف بالحاجبية ومن منتزهاتها  
النقا قال ابن سعيد وهي ارفع المدن واطيبها وارضها باهلها واجمعها لخير البر والبحر من المعتزك ينسب  
اليها جزيرتي الفرق بينها وبين اقليم الجزيرة فانه ينسب اليها جزيرتي

وبطليوس قاعدة مملكة وملكها في الشمال والغرب عن مملكة قوطية وهي في الغرب بميلة الى الجنوب عن مملكة  
طليطلة وبين بطليوس وقوطية ستة ايام وبطليوس مدينة عظيمة وهي على نهر في بيط من الارض حفص وبنا  
فيها صاحبها المتوكل بن عمر الافطش المبادئ العظيمة وهي محدثة اسلامية وفيها لابن القناس بطليوس لا انما  
ما اتصل البعد فله غور من جنبها لا يوجد وه دوحات تحلق بينها تفجر واديها كما تفجر البرد  
ومن اعمال بطليوس المشهورة مدينة يابرة بياض آخر الحروف والى وباء موحدة من تحت وراء عملة وهاء

ومدينة ماردة على جنوب نهر بطليوس وهي من اعمال بطليوس وماردة مدينة اولية ولها ماء مجلوب تحيّر صنعتها  
قال ابن سعيد قال الرازي مدينة ماردة هي احدى القواعد التي بنتها ملوك العم للقرار وفيها من اظهار القدرة  
الماء الجلب الجيوب عليه بابنية اعجزت الصانعين صنعها وكان قد اتخذها ملاطين الاندلس قبل الاسلام  
سور المملكة بالاندلس وكانت في دولة بني امية يليها عظماء منهم ثم صار الكركي بطليوس وهي الآن للنصارى  
ويحكى انه كان في كنيسها حجر يغيء الموضع من نوره فاخذته العرب اول دخولها

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					دقائق	دقائق	دقائق	دقائق	
٦	اشبيلية	قانون ابن سعيد	ح ط	ن س	ل ر	م ل	من غروب الاندلس وجنوبه بالقرب من البحر العظيم	من الرابع	بكر الالف وسكون الفين المهبة وكسر الموحدة من تحت وسكون المثناة من تحت ثم لام ويا ثمانية تحتية وفي آخرها هاء
٧	قرطبة	قانون ابن سعيد وم	ح ط	م ه ك	ل لح لح	ه ل ك	من غربي الاندلس بجنوب	من لواخر الرابع	من اللباب بهم القاف وسكون الراء وهم الطاء المهملتين وباء موحدة وفي آخرها هاء اقول وهذا هو المفهوم وقال ابن سعيد هي بلسان القوط بالتاء المهبة ونقله من جماعة
٨	مالقة	قانون قياس ابن سعيد	س س	ك ل	ل لح	ح ند	من جنوب الاندلس	من الرابع	بفتح الميم والي وكسر اللام وفتح القاف وفي آخرها هاء
٩	مدينة وليده	ابن سعيد	ب ب	ن م	م م	س	من الاندلس	من لواخر الخامس	وليده بفتح الواو وكسر اللام وسكون المثناة من تحت ثم دال مهلة

## الاصناف والاخبار العامة

واهبيلية على هرق نهرها الاعظم وجنوبه وقد تقدم ذكر النهر المذكور واهبيلية من قواعد الاندلس ولها خمسة عثر بابا وهي من غرب الاندلس وجنوبه وملكة اهبيلية في غربي مملكة قرطبة وبين اهبيلية وقرطبة اربعة ايام وطول مملكة اهبيلية من الغرب من عند مصب نهرها في البحر العبيط الى الشرق الى اعلى النهر عما يلي مملكة قرطبة نحو خمس مراحل وعرضها من الجزيرة للضراء وهي على ساحل الاندلس الجنوبي الى مملكة بطليوس في الشمال نحو خمسة ايام وهي مدينة لولية ومعنى اسمها المدينة المنبسطة

وهي على غربي النهر الكبير الذي عليه اهبيلية ومملكة قرطبة هرق مملكة اهبيلية وهي في الجنوب والشرق من مملكة بطليوس وهي في جنوبي مملكة طليطلة وطيطة عن قرطبة في الشمال والشرق على سبعة ايام ونور قرطبة ثلثون الف ذراع وهي اعظم مدائن الاندلس وهي مدينة حصينة بحور حمر من الحجر وبلغت عتمة مساجدها الفا وسقاية مهدة وتمج مائة حمام وبقربها سبعة ابواب وبني الناصر الاموي في غربها مدينة الزهراء في سبع جبال ومن مشاهير اعمال قرطبة كوره القمير وهو حصن في شرقي قرطبة على النهر وكذلك من اشهر اعمال قرطبة حصن المدبر وهو المعتقل العظيم المشهور والروم به اعتناء عظيم وكذلك حصن مراد وهو في غربي قرطبة ومن اعمال قرطبة كورة عافق (١) وهي معاملة كبيرة وكورة اسفجة

ومملكة مالقة جنوبي مملكة قرطبة وبين مالقة وقرطبة نحو خمسة ايام ومملكة مالقة بين مملكتي اهبيلية وغرناطة على بحر الزقاق من جنوبي الاندلس وهي كثيرة البن والوز ومن اعمال مالقة مدينة ابليس وهي مدينة ضخمة وهي في شرقي مالقة وليس في اعمال مالقة مثلاً ولها نهر من احسن الانهار ومن منزهات المربة (٢) منى عبدوس ومنى غسان وبركة الصغرو من اعمالها حصن عنتش على مرحلة منها وبه القريز كثير ومن اعمال مالقة حصن لمايه (٣) وحصن بزيانته على بحر الزقاق ومن اعمال مالقة حصن مورور وهو في غربي مالقة من عمل سهيل ومنه عبد الرحمن بن عبد الله السعيلي الاعلى صاحب كتاب روي الانفي الذي شرح فيه السيرة النبوية لابن هشام وابليس بهمة وكسر الباء الموحدة وتشديد اللام ثم ياء آخر الحروف وعين مجمة واما عنتش فبعضين معبدين بنهما نون وبزيانته بباء موحدة وزاء معبده ساكنه ومورور بفتح الميم وسكون الواو ورايين معبدين بينهما واو

ومدينته وليد من احسن المدن ويحل بها الفتن ملك الفرغ في اكبر اوقاته ولها اكبر من نلكه انهر وهي في جنوبي جبل الشارة الذي يقم الاندلس بمصعين ومدينته وليد غربي طليطلة

عطر السمكة	الاسماء	الاسماء المتداول	رابع الاقاليم العرفية ومبو جزيرة الاندلس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ب	ل	ب			
١٠	جيان	ابن سعيد	نا	مر	لح	ندر	من لوانل لخامس	من الاندلس	بفتح الجيم وتضديد المثناة من تحت والى وفى آخرها نون ومملكة جيان بين غرناطة وطليطلة وموسية
١١	غرناطة	ابن سعيد	نا	مر	لر	ل	من الرابع	من الاندلس	بفتح الغين المعجمة وسكون الراء المعلة ونون والى وطاء مهلة وفى آخرها هاء
١٢	المروية	قياس	دد	مر	له	مف	من الرابع	من الاندلس بين مملكة مالقة وموسية	من المشترك بفتح الميم وكسر الراء المعلة وتضديد المثناة من تحت وفى آخرها هاء
١٣	طليطلة	قانون ابن سعيد	سه له	مر ل	له م	ل ح	من آخر لخامس	من الاندلس	بفتح الطاء المعلة وفتح اللام وسكون المثناة من تحت وكسر الطاء الغائبة ثم لام وهاء

## الوصاف والاعخبار العامة

وجيان في نهاية من المنعة والحصانة وجيان عن قرطبة في الشرق وبينهما خمسة ايام وبلاد جيان جمعت كثرة العيون والشارع مع طيبة الارض وبها الكثير وجيان من اعظم مدن الاندلس واكثرها خصبا وحصانة ولم يقدر النصراني عليها الا بعد حصار طويل فسلمها اليهم ابن الاجر صاحب غرناطة وكان من اعمال جيان مدينة قبيباطة (١) وهي مدينة نزهة كثيرة القصب اخذها النصراني بالمعيف ومن اعمال جيان مدينة بياسة وهي كثيرة الزعفران ومن اعمال جيان معقل محورة وجبل هنتان وهو جبل فيه حصون وقرى كثيرة ومن اعمال جيان مدينة ابلة وهي محورة لبباسة ومن اعمال جيان مدينة بسطة (٢) وحصن برشانة

وغرناطة في نهاية من الحصانة وملكيتها في الجنوب والشرق عن مملكة قرطبة وبينها وبين قرطبة نحو خمسة ايام وغرناطة في نهاية النزاعة وتشبه دمشق وتفضل عليها بان مدينتها مشرفة على غرطتها وهي مكشوفة من الشمال وينصب انهارها من جبل الثلج الذي هو من جنوبها وتكثر فيها الانهار وطيها الارض داخل المدينة ولها قلعة عالية هدية الامتناع ولها ايجار ومار ومياه مسيرة يومين تقع تحت مرأ العين لا يجيها شيء ونهرها الكبير يقال له هذيل ومن اعمال غرناطة حصن ملوبينية وهو من حصون غرناطة البحرية على بحر الزقاق ومنه ابو على عمر بن محمد الملوبيني امام نحاة المغرب اتول وقد غلط من قال ان الملوبيني هو الامقر بلغة اهل الاندلس ومن اعمال غرناطة بلدة باقة وهي غزيرة المياه ولما نفا حامية انه يعتقد جزا وبها الزعفران والعنب الكثير ومن اعمال غرناطة القلعة السعدية وفيها ألفى للجاري كتاب المشهب لصاحبها عبد الملك وهي رباط جهاد

ومدينة المرية معورة على حافة بحر الزقاق وهي باب الشرق ومفتاح الرزق ولها بر فسق وساحل تبرى وبحر زهرجدي واسوارها عالية وقلعتها منيعة شامخة وهادها معتدل ويعمل بها من الحرير ما يفوق معمول غيرها ومن اعمالها حصن بجانة على ستة اميال منها وحصن برشانة وحصن هنتان ومدينة برجة ومدينة اندرش وبجانة بباء موحدة وجم والى ونون وهاء وهي محدثة اسلامية وكانت مقر الولاية ثم ضعفت بجانة وقويت المرية فصارت تابعة لها

وطليطلة قاعدة الاندلس وهي في شرق مدينة ولبة وطليطلة على جبل عال وهي من امنع البلاد واحصنها ولها نهر يمر باكثرها وهي مدينة اولية ومعنى اسمها انت فارح ومنها الى نهاية الاندلس الشرقية عند الحاجز نحو نصف مهر وكذلك الى البحر المحيط بجهة شلب وهو نهاية الاندلس الغربية وتحقق الانجاس بطليطلة من كل جهة ويصير بها للجنار في قدر الرمانة من غيرها ويكون بها الحجرة فيها انواع من الفر ونهر طليطلة ينحدر اليها من عند حصن هناك يقال له باجة ويعرف نهر طليطلة به فيقال نهر باجة (٣)

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المذكور علم	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم التقيقى	الاقليم العرفى	
			١	٢	١	٢			
١٤	وادي الحجارة وهو اسم نهرها واسمها مدينة الفرج	قانون ابن سعيد	هـ	و	لـ	مـ	من آخر لخامس	من الاندلس ثغر جليقية	الفرج بفتح الفاء والراء المهله ثم جيم
١٥	مرسية	قانون ابن سعيد	بـ	ن	لـ	كـ	من أوائل لخامس	من شرق الاندلس	بضم الميم وسكون الراء وكسر السين المعلنين ثم ياء مثناة من تحتها وفي آخرها هاء ومرسية من مملكة تدمير
١٦	مدينة سالم	ابن سعيد	حـ	هـ	مـ	٦	من اواخر لخامس	من شرق الاندلس	المدينة معلومة وسالم بسين مهله والفاء ولام وميم
١٧	دانية	ابن سعيد	طـ	سـ	لـ	و	من أوائل لخامس	من شرق الاندلس من عمل بلنسية	بفتح الدال المهله والفاء وكسر النون ومثناة تحتية وهاء
١٨	بلنسية	ابن سعيد	كـ	هـ	حـ	و	من اواخر الرابع	من شرق الاندلس بين مملكتي موسية وطرطوسة	بفتح الباء الموحدة واللام وسكون النون وكسر السين المهله وفتح المشددة من تحت وفي آخرها هاء

## الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل ومدينة وادى الحجارة بالقرب من مدينة سام قال ابن سعيد وفي هرق طليطلة مدينة الغرج ويقال لهرها وادى الحجارة وفي هرقها مدينة سام .

ومرسية مدينة محدثة اسلامية بنيت في ايام التميميين الاندلسيين ومرسية في هرق الاندلس تقبى أهيلية التي في غرب الاندلس بكثرة المنازه والبساتين وهي على الذراع الشرقى الخارج من عين نهر أهيلية ومرسية من قواعد هرق الاندلس ولها عدة منتزهات منها الرقاقة والزقاق وجبل إبل وهو جبل تحت البساتين وبسط تخرج فيه العيون ومن أعمال مرسية مولة وهي في غرب مرسية ومن أعمال مرسية مدينة اربولة ومن أعمالها قرية الحولة وهي حسنة المنظر على نهر مرسية [ والحولة بكسر الحاء والراء المهملتين وتقديده الدم المفتوحة ثم عام ]

ومدينة سام قاعدة النهر الأوسط من الاندلس وهي مدينة جلييلة وبها قبر المنصور بن أبي عامر قال ابن سعيد ومدينة سام بالجهة المصهورة بالنهر من هرق الاندلس وهي مدينة جلييلة

ومدينة دانية في غربي بلنسية وهي مدينة عظيمة القدر وهي على البحر كثيرة الخيرات ومن أعمالها حصن يكثران وحصن بيران يكثران بغم الباء آخر الحروف وقع الكاف وسكون المنة القوية ورأه مهلة والى ونون وبيران بفتح الباء الموحدة وسكون المنة الضعيفة ورأه مهلة والى ونون

وهي على بحيرة يصب فيها نهر يمر على شمال بلنسية وهي من هرق الاندلس وبلنسية في احسن مكان وقد حُفَّت بالانهار والجنان فلا ترى الا مياه تتفرع ولا تصح الا اطيارا تتجمع ولها بحيرة حصنة وهي على القرب من بحر الزقاق وحيث خرجت منها لا تلقى الا منازه وهي هرق مرسية وغربي طرطوش ومن مشاهير منازلها الرصافة ومنية ابن عامر ومن أعمالها مدينة شاطبة وهي حصينة قال ابن سعيد ويقال ان ضوء مدينة بلنسية يزيد على ضوء بلاد الاندلس وجوها صقيل ابدا لا يرى فيه ما يكدره ابدا



سجل العدد	الاسماء	اسماء المخلول علم	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١٩	قطيلة	ابن سعيد	ك	ل	م	نه	من أوائل السادس	من هرق الاندلس	بغم المثناة من فوق وكسر الطاء المهلة وسكون المثناة من تحت وفتح اللام وفي آخرها هاء
٢٠	سقيسطلا	ابن سعيد	كا	ل	مب	ل	من اوآخر الخامس	من هوق الاندلس	بفتح السين والراء المهملتين وهم القاف وسكون السين الثانية وفتح الطاء المهلة وفي آخرها هاء
٢١	ينيلوفا (٥)	ابن سنيذ	كب	نه	مد	٢	من أوائل السادس	من الاندلس	بفتح الباء المثناة من تحت وسكون النون وهم الباء الموحدة واللام ثم واو ساكنة ونون مفتوحة وهاء
٢٢	طرطوشة	قانون ابن سعيد	مح كب	ل ل	له مر	٢ ٢	من الخامس	من هرق الاندلس	بغم الطائنتين المهملتين وبينهما راء ساكنة ثم واو ساكنة وهين معجمة وفي آخرها هاء
٢٣	لاردة	قانون ابن سعيد	ك كب	٢ مر	لر مب	ل ل	من اوآخر الخامس	من هرق الاندلس	بلام والفاء وراء مكسورة ودال مفتوحة مهملتين وفي الآخر هاء هكذا ضبطها بخط ابن سعيد

## الارصاف والابخار العنامة

ومدينة تطيلة في جنوبي جبل القارة وهي من الثغور المقاربة لمدينة سالم ولعرقسطة وأرضها طيبة للزرع وهي محدثة بنيت في أيام بني مروان قال ابن سعيد ومدينة تطيلة من المدن الجلييلة بفتح الاءندلس الشرقي

وسرقسطة قاعة الثغر الاعلى وهي في ارض طيبة وهي مدينة بيضاء قد احدثت بها من بساتينها زمودة خضراء والتفت عليها انهارها الاربعة فاصحت بها رياضها مرسعة مجزعة وهي مدينة اولية ومن منزهاتها للجلقين (٦) وقصر السرور ومجلس الذهب وفيه يقول ابن هود من ابيات ، قصر السرور ومجلس الذهب ، بكما بلغت نهاية الطريق ، قال ابن سعيد وفي الجهة المشهورة بالثغر من عرق الاءندلس مدن كثيرة وكراحي مشهورة

وينبلونة مدينة في غرب الاءندلس خلف جبل القارة وهي قاعة النهرى احد ملوك الفرنج

ومدينة طرطوشة هرق بلنسية وهي على هرق النهر الكبير الذى يمر على سرقسطة ويصب في بحر الزقاق على نحو عشرين ميلا من طرطوشة وهرق طرطوشة جزيرة مايرقه في بحر الزقاق قال ابن سعيد ومي كراحي ملك هرق الاءندلس مدينة طرطوشة

ولاردة على شرقي نهر يصب في نهر سرقسطة وفي هرق لاردة جبل البرت الفاصل بين الاءندلس والارض الكبيرة وهي مدينة اولية وكانت من قواعد هرق الاءندلس ولها ماء مجلوب في قنق قد اعجزت صنعة جميع العالم قال ابن سعيد ومدينة لاردة من المدن الجلييلة بالجهة المشهورة بالثغر من هرق الاءندلس

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ج	ح	ج			
٢٤	كركنة	ابن سعيد	ك	م	ك	م	من نهاية الخامس	من الاندلس	بفتح الطاء المعجمة بالراء (المعددة) للمعجمة ومع الكاف وسكون الواو ثم نون مفتوحة وهاء
٢٥	هيكل الزهرة	ابن سعيد رم	ك ط	م ل	م س	م س	من اواخر الخامس	من حد الاندلس الغالي	معروف
٢٦	مشمش والتقاليد	ابن سعيد	ك	ل	م	ح	من اواخر الخامس	خارجة من الاندلس ومى من بلاد الفرنج	بفتح الباء المسوكة وسكون الراء المعجمة وفتح الشين المجبة ومع النون وسكون الواو ثم نون مفتوحة بعدها هاء
٢٧	اربونة	ابن سعيد	ك	م	ك	م	من آخر الخامس	قيل انها من الاندلس وقيل خارجة عنها	بمع العزة وسكون الراء المعجمة ومع الباء المسوكة وسكون الواو ثم نون مفتوحة وهاء
٢٨ (١١)	شنت يانفو	ابن سعيد	ط	م	م	س	من السابع	على حد الاندلس قال في العزيزي من جليقية	المشهور بالعين المجبة والنون والتاء المثناة من فوق ثم مشنة تحمية والفاء وقاف وواو في الآخر

## الوصاف والاعخبار العامة

وهي آخر مدن الاندلس الحاضرة بشرقيها وجنوبيها (٥)

وهيكل الزهرة هو حد الاندلس من جهة الشرق والسهل وكان هيكل الزهرة المذكور يعبده اهل تلك البلاد قبل دين النصرانية وهو في طرف جبل البرت مع بحر الزقاق

وهي مصافة للاندلس وقريبة من طرطومة وقد سميناها مع الاندلس في الذكر وان كانت خارجة عنها لقربها منها وبرملونة قاعدة ملك من ملوك الغرغ يقال له البرملوني وهو ملك على جنس من الغرغ يقال لهم الكيطلان وبرملونة من جملة فتوح المسلمين ثم ارتجعها الكفار

وفي جنوب اربونة بحيرة تتصل ببحر الزقاق والى اربونة انتهى موسى بن نصير في فتوح الاندلس وبقيت اربونة اقصى تغرب المسلمين من الاندلس ومنها ومعرق (١٥) بلاد الافرغ مثل مرهيلية وبلاد الانبردية وغيرها وهي على نهاية الشرقية كما ان اربونة على النهاية الغربية

قال ابن سعيد اوفى السهل والعرب عن مدينة ليمون قاصية عن ياقوفها دفن ياقوف الخوارى ولها مان عظيم عند النصارى وهي على البحر وحولها انهار تنزل من جبل في شرقيها قال في العزبي ومدينة هتياقوم مدينة جليلة من مدن الجلالقة بينها وبين البحر الصيط يوم واحد

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتولد منهم	رابع الاقاليم العرفية وهو جزيرة الاندلس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ج	ب	ج			
٣٩	جليقية وقاعدتها سورة	ابن سعيد اطوال	ل	ك	م	ن	من السادس	قاعة الجلايقة	من الباب بكسر الهم المشددة وبعدها ياء وقاف اقول ثم ياء ثانية وهاء
٣٠	سليمان	ابن سعيد	ر	ك	هـ	ن	من السادس	من بلاد قليبية	بالعين المعجمة واللام والميم والنون ثم كاف وهاء في الآخر
٣١	مدينة قورية	ابن سعيد اطوال	ح	ل	م	ن	من السادس	قاعة البلاد	بالقاف المخمومة والواو والراء المعجمة ثم ياء مثناة تحتية وهاء في الآخر (١٥)
٣٢	لهون	ابن سعيد	س	ل	م	ن	من السادس	من بلاد الجلايقة	باللام والياء المثناة التحتية والواو والنون في الآخر
٣٣	برغش	ابن سعيد	ط	هـ	م	ن	من السادس	من جليقية	بالياء الموحدة والراء المعجمة والعين المعجمة ثم مين معجمة في الآخر
٣٤	فستليون	ابن سعيد	كه	كر	م	ن	من السادس	معقل القرصالية	بالقاف والسين والياء المثناة الفوقية واللام والياء المثناة التيهية ثم واو ونون في الآخر

## الأوصاف والأخبار العامة

قال في الباب وجليقية بلدة من بلاد الروم متاخمة للاندلس ومن بعض ممرات قاعة الجلائقة وهي مدينة جليقة معظمه مندم قال ابن سعيد ومروءة قاعة جليقية أكبر مدائن الفنز في جزيرة بين فرغين (١٤) من نهر مروءة ولها ذكر في غزوات الناصر المرواني والمنصور بن أبي عامر وكان المملوكون قد ملكوها ثم استرجعها الجليقيون بالفتنة ومصب نهرها في الصيوط حيث الطول من الجزائر الخالدات لآل (١٥) والعرض مائة في العرض مائة مدينة مروءة مدينة جليقة من مدن الجلائقة وبها مستقر ملكهم الآن

قال ابن سعيد ومدينة سلمكة على نهر قلمرية وبينها وبين مدينة قلمرية قاعة غلبسية مرحلتان وهي أصغر قلمرية في مرتبها

قال ابن سعيد ومدينة قورية على جنوبي جبل القارة وهي كانت ثغر المملوكين في مدة ملوك الطوائف وفي جنوبيها وجنوب نهر طليطلة مدينة هنترين وفي سمت هنترين في الشرق على جنوبي النهر حصن قنطرة الصيف بيدها ممانون مباد وفي شرق ذلك على نهر مدينة وليد المقدمة الذكر

قال ابن سعيد وفي شمال مروءة بالحراة إلى الشرق مدينة ليون التي خرب سورها العظيم (١٥) المنصور بن أبي عامر وهي على نهر يصب في نهر مروءة قال في العنزي هي الممر الأعظم وأجل مدن الجلائقة قال الجلائقة صباح الوجه أحد الأبدان ومن ليون إلى ساحل بحر الظلمات أصغر الصيوط أربع مراحل غرباً وقال في العنزي أيضاً ويستعمل ببلاد الاندلس من جهة الشمال بلاد الجلائقة ولم نصارى ولم مملكة منفردة عن الروم الفرنجة

قال ابن سعيد وفي غرب بنيبلونة في سمت العرض قاعة قستاليه وهي مدينة برغش وهي دار صناعة السلاح المعول في بلاد الفنز وهي في شمال الجبل الكبير

قال ابن سعيد وفي شرق برشلونة قستليين وهو معقل القرماليه يخرج منها المصطحات (١٥)

## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- <sup>1</sup> Le n° 578 porte عائق.
- <sup>2</sup> Dans le manuscrit de Leyde, on lisait primitivement من منتزعاتها, et telle est la leçon du n° 578.
- <sup>3</sup> Le n° 578 porte لمابه.
- <sup>4</sup> *Ibid.* عباطه.
- <sup>5</sup> Le man. de Leyde porte لسطه.
- <sup>6</sup> Il faut probablement lire تاجه.
- <sup>7</sup> Le n° 578 porte الخلقين.
- <sup>8</sup> Il faut lire بنيلونه.
- <sup>9</sup> *Lisea* وصالها.
- <sup>10</sup> Il faut sans doute lire ومعا مشرقاً.
- <sup>11</sup> Ce qui suit jusqu'à la fin est tiré du man. n° 579.
- <sup>12</sup> Le man. d'Ebn-Saïd porte فرعين; cette leçon paraît préférable.
- <sup>13</sup> On lit dans le man. d'Ebn-Saïd : الطول عشر درجات.
- <sup>14</sup> Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce nom est écrit ainsi قورته.
- <sup>15</sup> Le man. n° 579 porte المحظم.
- <sup>16</sup> Il faut sans doute lire المستطعات.

## ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي



لما فرغ من الاندلس اخذ في ذكر الجزائر البحرية والمذكور هنا هو جزائر البحر المحيط الغربي وجزائر بحر الروم خاصة واما جزائر بحر فارس وبحر الهند فسنذكرها ان شاء الله تعالى في موضع آخر مفرد لها فن جزائر البحر المحيط الغربي جزائر الخالدات<sup>١</sup> وهي جزائر واعلة في البحر عشر درجات عن الساحل وهي عدة جزائر وبطليموس اخذ اطوال المدن منها وقد قيل انها انغمرت في البحر وانقطعت اخبارها قال ابن سعيد وجزائر السعادة فيها بين جزائر الخالدات والساحل قال وهي مبددة في الاقليم الاول والثاني والثالث قال وهي اربع وعشرون جزيرة والحديث عنها كالحرفات <sup>٢</sup> ومن جزائر البحور المتفرعة عن البحر المحيط الغربي جزيرة برطانية في بحر برديل وهو البحر الخارج في همالي الاندلس وليس بهذه الجزيرة ماء الا من الامطار وعلى ذلك يزعمون وجزائر برطانية احدى عشرة جزيرة ومن الجزائر المشهورة جزيرة انكلطرة ويقال انكلترة قال ابن سعيد وصاحب هذه الجزيرة يسمى الانكستار في تاريخ صلاح الدين في حروب عكا وقاعدته في هذه الجزيرة مدينة لندرس قال وطول هذه الجزيرة من الجنوب الى الشمال باسحراف قليل اربع مائة وثلثون ميلاً واتساعها في الوسط نحو مائتي ميل قال وفي هذه الجزيرة معدن الذهب والفضة والنحاس والقصدير وليس فيها كروم لشدة الجمد واهلها

<sup>١</sup> Ebn-Said écrit الجزائر الخالدات — <sup>٢</sup> Le passage entre crochets ne se lit que dans le man. n° 579.



يحملون جواهر هذه المعادن الى بلاد افرنسة ويتعوضون به للحر فصاحب  
فرنسة انما كثر الذهب والفضة عنده من ذلك وعندهم يصنع الاشكر لاط  
العال من صوف غفهم الذى هو ناعم كالحرير فيجعلون عليها جلالات تقيها من  
الامطار والشمس والغبار ومع غناء الاكتار وسعة مملكته فانه يقر  
بالسلطنة للفرنسيس واذا كان مجتمع حفل خدمه بان يحط قدامه زبدية  
طعام عادة متوارثة وفي شمالي جزيرة اكلترة وبعض شمالي برطانية جزيرة  
ارلدة ومسافة طولها نحو اثني عشر يوماً وعرضها في الوسط نحو اربعة ايام  
وفي مشهورة بكثرة الفتن وكان اهلها مجوساً ثم تنصروا اتباعاً لـ جيمرانهم  
ويجلب منها النحاس والقصدير الكثير والقرب من هذه الجزاير جزيرة السناقر  
قال وطول جزيرة السناقر سبعة ايام شرقاً وغرباً وعرضها اربعة ايام ومنها  
ومن الجزائر التي شماليها تجلب السناقر البيض التي يحمل من هنالك الى  
سلطان مصر ورسم الخارج منها في خزائنه الف دينار وان اتوا به ميتاً دفع  
لهم خمس مائة دينار وعندهم الدب الابيض يدخل في البحر ويسبح ويصيد  
السمك فينظف ما فضل او ما غفل عنه هذه السناقر ومن ذلك عيشها ان  
لا طائر هنالك من شدة الجهد وجلود هذه الدبة ناعمة ومن جزائر البحر  
المحيط جزيرة قولي وفي البحر المحيط الشمالي وفي على نهاية المعمور في  
الشمال ومن جزائر بحر الزقاق جزيرة طريف وطريف بليدة من الاندلس  
وامامها في البحر جزيرة صغيرة تسمى جزيرة طريف ومن جزائر بحر  
الروم جزيرة قوصرة وفي جزيرة قبالة افريقية بالقرب من تونس وبينها  
وبين صقلية مجرى وفي اواخر الاقليم الرابع ويوجد بها شجر المصطكى  
ويجلب منها التين والقطن الكثير وقوصرة بفتح القاف وسكون الواو  
وفتح الصاد والراء المهملتين وفي آخرها هاء ومن جزائر بحر الروم

جزيرة ممرها وفي جزيرة في وسط فم الخليج القسطنطيني وبها مقطع الرخام  
 وفي على مايتي ميل من قسطنطينية ومن جزائر بحر الروم جزيرة مصطكى  
 وبها ديورة وقرى وفي بالقرب من فم الخليج القسطنطيني قال ابن سعيد وفي  
 واغلة في بحر الروم على مائة وعشرين ميلا من فم الخليج القسطنطيني وفي  
 لصاحب قسطنطينية ومنها يجلب المصطكى الى البلاد وهو من شجر تنبت  
 بها تشبه شجر الغسوق الصغار وفي فصل الربيع تشرط تلك الشجر بمشاريط  
 فيسيل منها المصطكى ثم تجدد على الشجر وهو الجيد والذي يقطر على الارض  
 يكون دون ذلك وهذه الجزيرة جنوبي قسطنطينية وغربي بلاد الارمن وشرقي  
 بلاد الفرج وعن ابن سعيد ان طول جزيرة المصطكى من الشمال الى الجنوب  
 نحو ستين ميلا وفي شرقي جزيرة النقرينت<sup>١</sup> وبينهما نحو ثلثين ميلا ومن الجزائر  
 البحرية جزيرة قرسقة وفي قبالة جنوة وامتدادها من الشمال الى الجنوب مجرى  
 ونصف ووسط هذه الجزيرة متسع ورأسها الذي الى جهة جنوة ضيق  
 وبينها وبين جزيرة سردانية مجاز نحو عشرة اميال قال في المشترك وقصريانة  
 بفتح القاف وسكون الصاد المهملة ثم راء مهملة وبفتح المعناة من تحتها والـ  
 ونون مشددة ثم هاء قال ويانة لفظة رومية وقصريانة مدينة  
 كبيرة بصقلية على سن جبل قال في المشترك ايضا مازر بفتح الزاء  
 المعجمة وبعدها راء مهملة مدينة بحزيرة صقلية ينسب اليها المازري  
 شارح موطا مالك<sup>٢</sup>

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte شمالى. — <sup>٢</sup> Le man. de Leyde porte ici et dans la Table العربي، il faut lire المشترك. — <sup>٣</sup> Le man. de Leyde porte ملك.

سطر المسند	الاسماء	أسماء المثلث مع	خمس الاقاليم العرفية وهو للجزائر بالبحار الغربية						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	د	ح	د			
١	وسط جزيرة قاصي	ابن سعيد	٣	١	ط	٢	من اول الخامس	في فم بحر الزقاق	بفتح القاف ثم السين ودال مهمل مكسورة وفي آخرها سين مهمل
٢	جزيرة جاسية ومدينتها	ابن سعيد	ك	م	ح	د	من آخر الرابع	في بحر الروم	بفتح المثناة من تحت والفي وباء موحدة مكسورة وسين مهمل مفتوحة ثم هاء
٣	جزيرة مائيتة ومدينتها	ابن سعيد	كد	ر	ح	ل	من أوائل الخامس	في بحر الروم حداء الاندلس	بسم والفي ومثناة تحذية وسكون الراء المهمل وقاف مفتوحة وحاء
٤	جزيرة مائيتة ومدينتها	ابن سعيد	كد	ن	ط	٢	من أوائل الخامس	في بحر الروم حداء صرق الاندلس	بفتح الميم وثم النون المشددة وراء مهمل ساكنة وقاف مفتوحة وحاء
٥	جزيرة سردانية ومدينتها	اطوال ابن سعيد رسم	د	٢	ح	٢	من الرابع	في بحر الروم	ويقال لسردانية بالفريجي سرداني وهي بفتح السين وسكون الراء وفتح الدال المهملات ثم الف ونون مكسورة وياء مثناة تحذية مفتوحة ثم هاء

## الوصاف والاعخبار العامة

عن ابن سعيد جزيرة قادس صغيرة وطولها نحو اثني عشر ميلا وهي تقابل قصر الصبار قبالة مصب نهر امبيلية في البحر المحيط وفي مجراها من جهة البر وهو العجاز اليها آثار عمارة وقنطرة كان يدخل الماء للطر عليها في البحر المالح الى جزيرة قادس المذكورة وفي جزيرة قادس كروم كثيرة وبساتين قال ابن سعيد وطولها طول طنجة وهي عند فم بحر الزقاق من البحر المحيط

وعنه ان جزيرة يابسة غربي جزيرة مايورقة ومنقرقة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وامتداد هذه الجزيرة من الغرب الى الشرق نحو واحد وثلاثين ميلا واتساعها من الجهة الغربية نحو عشرين ميلا وبسببها وبسبب بلنسيه من الاندلس مجرى واحد قال الادريسي من ذانية الى جزيرة يابسة تسعون ميلا عرقا ومن جزيرة يابسة الى جزيرة ميورقة المدينة مائة ميل عرقا

وعنه ان جزيرة مايورقة آخر جزيرة ثبتت في يد الاسلام وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر ومسافة هذه الجزيرة من الشمال الى الجنوب اربعون ميلا وهي في الغرب من منقرقة وفيها بحيرة دورها تسعة اميال وفيها غير مدينتيها عدة حصون ومدينتيها بجهتيها الجنوبية ويدخلها ساقية جارية على الدوام ولها قلعة للملك وفيها يقول ابن اللبانة " بلد اعارته الحمامة طوقها " وكساه حلة ريشه الطروس " كلنا تلك المياه مدامة " وكان قيعان الديار كؤوس "

وعنه وجزيرة منقرقة في بحر الزقاق وهي خصبة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وطول مسافتها من الشمال الى الجنوب باعتراف خمسون ميلا وقبل سبعون ميلا وجزيرة منقرقة المذكورة عرقا جزيرة مايورقة التي ذكرت وبينهما خمسون ميلا وهي مستطيلة قليلة العرش وفي وسطها حصن مانع

وعنه ان جزيرة سردانية عرقية من الجزر المذكورة وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وفي غربي هذه الجزيرة يخرج المرجان وطول هذه الجزيرة من الشمال الى الجنوب مجولوان ونصف ويقابل سردانية من بر العدو مرسى للبحر (١) وهو عرق قسطينية (٢) قال ابن سعيد ان جزيرة سردانية قبالة بلاد بيزرة وبردانية قلاع كثيرة ومعدن فضة ومغاس المرجان

سفر المجدد	الاسماء	الاسماء المنقول منه	خامس الاقاليم العرفية وهو الجزائر والبحار الغربية					
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	الطول		العرض	
					د	ج	د	ج
٦	جزيرة جربة	قياس		من الثالث	٦	ل	٦	ل
				في بحر الرومر حذاء افريقية				من القاع الرومر حذاء افريقية
٧	قاعة جزيرة صقلية بكم (٩)	اطوال ابن سعيد		من الرابع	٦	ل	٦	ل
				في بحر الرومر حذاء افريقية				من القاع الرومر حذاء افريقية
٨	صقلية مدينة من صقلية	ابن سعيد		من الرابع	٦	ل	٦	ل
				من صقلية				
٩	جزيرة شامس	اطوال		من آخر الرابع	٦	ل	٦	ل
				في بحر الرومر				
١٠	مدينة في وسط جزيرة	ابن سعيد		من لائل السادس	٦	ل	٦	ل
				في بحر الرومر				

ضبط الاسماء

من القاع  
الرومر  
حذاء  
افريقية

من القاع  
الرومر  
حذاء  
افريقية

من القاع  
الرومر  
حذاء  
افريقية

من القاع  
الرومر  
حذاء  
افريقية

من القاع  
الرومر  
حذاء  
افريقية

## الأوصاف والأخبار العامة

ومنه وطول جزيرة جربة مرحلة وهي في هرق قابس وبينها وبين البر (٤) مجاز ضيق يعبر فيه اليها بالزوارق وهذا الجهاز عن قابس في سمت المشرق على مرحلة ويجلب من جزيرة جربة الزيت الكثير والزبيب والتفاح والاكشميه المقلنة وفي شمال جزيرة جربة تقع مقلية وإذا جاوز البحر جربة اندفع شمالا وطعن البر الجنوبي فيه ولا يزال يشغل الى طرابلس الغرب (٥) قال الادريسي وطول جزيرة جربة من الغرب الى الشرق ستون ميلا وعرض الرأس الشرقى خمسة عشر ميلا وهي عامرة بقبائل من البربر والهدرة تغلب على الوان اهلها .

وجزيرة مقلية بين ذنبا الغرب وبين تونس محرى (٦) ستون ميلا ودورها خمس مائة ميل وامام بلرم جبل يبيع منه عيون كثيرة سفار يحمى بالفرحال وجزيرة مقلية على صورة مثلث حاذى الزاوية فالزاوية الاولى شمالية وهناك الجهاز الضيق الى الارض الكبيرة وهو نحو ستة اميال والزاوية الثانية جنوبية وهي تقابل بر طرابلس من افرقييه والزاوية الثالثة غربية وهناك بركان النار في جزيرة مقلية منقطعة شمالى الزاوية الغربية المذكورة وسنذكره في آخر الكتاب وشمال مقلية بلاد قلورية وصاحب مقلية في زماننا افريقي من الكبلان اسمه الردهمربك واعماء مدن جزيرة مقلية بلرم طرابلس (٥) مازر جرجنت ميسنى وقصر بانه

ومدينه مسبنى ومسينه في الزاوية الشمالية من جزيرة مقلية وهي مدينه مشهورة بكثرة العنب والخمر وهي في جانب الجزيرة المقابل لقلقرية وجزيرة مقلية كثيرة الزلازل بحيث يكثر تهديم ابنتها منها وبلجزيرة اكثر من مائة حصن ودور جزيرة مقلية سبعة عشر يوما وطولها على الاستقامة خمسة ايام واكبر مدنها وقاعدتها مدينه بلرم ولها مدن كثيرة ولكن امهرها هاتان المدينتان اعنى بلرم ومسينى وكانت للمسلمين مخرجن عنهم وهي اليوم للنصارى قال الشريف الادريسي ودور مقلية خمس مائة ميل

وهي من الجزائر الرومانية التي ذكر انها ثلثاها جزيرة وهي فيها بين اقريطش والشمال كذا قاله بعم المسافرون

عن ابن سعيد وجزيرة لمريا اكبر جزائر الروم ودورها على التقين سبع مائة ميل وفيها اجون وبعريجات وبنيتها وبين جزيرة اقريطش مجاز قدره ستون ميلا وفي وسطها مدينه لمريا قال ابن سعيد وتعرف في الكسب بجزيرة بلونس (٦)

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول عليها	خامس الاقاليم العرفية وهو للجزائر والبحار الغربية						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١١	جزيرة التي في البحر المتوسط	قانون ابن سعيد	مه	٦	لو	ل	من القلمس	في بحر الروم حذاء برقة	من الباب بفتح الالف وسكون القاف وكسر الراء المهمله وسكون المثناة من تحت وكسر الطاء المهمله وفي اخرها هين معجمة
١٢	الطرف الشرق جزيرة التي في البحر المتوسط	ابن سعيد	مح	ن	مب	نه	من اواخر القدس	في بحر الروم	بفتح النون وسكون القاف والراء المهمله وفتح الباء الموحدة وسكون النون ثم مثناة فوقية (١٥)
١٣	جزيرة رودس	اطوال	نا	مر	لو	٦	من الرابع	في البحر المتوسط	بفتح الراء المهمله ثم ولو ساكنه ودال معمله ويقال معمله مكسورة ثم سين معمله
١٤	وسط جزيرة قبرس	اطوال قانون	نر	٦	له	٦	من الرابع	في بحر الروم حذاء القاص	من الباب بفتح القاف وسكون الباء الموحدة وهم الراء المهمله وفي اخرها سين معمله
١٥	جزيرة (١٥) برطانية	ابن سعيد	ط	٦	ن	ل	خارجة عن الساحل الى الشمال	اقليم بذاته عمل برطانية	من خط ابن معبد بالباء الموحدة والراء والطاء المهملتين ثم الف ونون وباء مثناة تحتية وهاء في الآخر

## الأوصاف والأخبار العامة

وعنه جزيرة اقريطش جزيرة مشهورة عظيمة وامتدادها من الغرب الى الشرق ودورها ثلثاين وخمسون ميلا وبها مدينة طولها وعرضها ما ذكر وقيل ان الاميال المذكورة وهي ثلثاين وخمسون هو طول اقريطش مرقا بعرب لا دورها ويجلب من اقريطش الى اسكندرية للبحر والعمل وغير ذلك وقال الشريف الادريسي دور اقريطش ثلثاين وخمسون ميلا وقال في كتاب الفرس ان دورها مسيرة خمسة عشر يوما

وعنه جزيرة النقرنت (١١) في الشمال عن جزيرة لمريا وجزيرة النقرنت ايضا من الجزائر الكبار وامتدادها من العرب الى الشرق باتجاه الى الجنوب مائة وخمسون ميلا وعرضها من عشرين ميلا الى نحو ذلك وهي جزيرة مشهورة بخروج الفولق والتقطائع منها وهي في العرب عن جزيرة المصطكى

جزيرة رودس فقها المسلمون في زمن معاوية وامتدادها الى الجزيرة من الشمال الى الجنوب باتجاه نحو خمسين ميلا وعرضها نصف ذلك وبين هذه الجزيرة وبين ذنب امريطش مجرى واحد وبعض رودس للفرنج وبعضها لصاحب اسطنبول ورودس في الغرب عن قبرس باتجاه الى الشمال وهي بين جزيرة المصطكى وبين جزيرة اقريطش

وطول جزيرة قبرس مائتا ميل قال ابن سعيد وذلك طولها من العرب الى الشرق ولها ذنب دقيق في درجتها وبغرب الى ساحل الشام وسعتها نحو مائة ميل وبينها وبين البر الكرك من بلاد الارمن نحو نصف مجرى والكرك بم الكا الاولى وسكون الرأء المهمله وقال الشريف الادريسي دور جزيرة قبرس مائتان وخمسون ميلا

قال ابن سعيد اول ما يلقاك اذا ابتدأت من العرب من العائثر التي خلق الاقليم السابع الى جهة الشمال جزيرة برطانية وهي في البحر المحيط ويقال للبحر الخارج من البحر المحيط بحر برطانية وبحر بوديل وهو مكتنف بهذه الجزيرة من سائر جهاتها وبقي لها مدخل الى بلاد الاندلس من الجهة الشرقية الجنوبية ومساحة هذه الجزيرة في الطول مائة وعشرين يوما من الجانب الجنوبي واتساعها نحو واحد عشر يوما في الوسط ولها ملك منفرد



## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- 
- <sup>•</sup> Le man. d'Ebn-Said porte الطول ح سآ.
  - <sup>2</sup> Le man. de Leyde et le n° 578 portent الجسر.
  - <sup>3</sup> C'est ainsi que ce nom est écrit dans le man. de Leyde et dans le n° 578
  - <sup>4</sup> Il faut sans doute lire الجسر. Nous avons adopté la leçon d'Ebn-Said
  - <sup>5</sup> Il faut probablement lire تونى.
  - <sup>6</sup> Le man. de Leyde porte partout بلزير; telle est aussi la leçon du man. d'Ebn-Said.
  - <sup>7</sup> La lettre و est sans doute pour او.
  - <sup>8</sup> Au lieu de طرانيس, il faut probablement lire طرابيس.
  - <sup>9</sup> Le man. de Leyde porte بلولس.
  - <sup>10</sup> Le man. de Leyde porte المغرب معروف وهو من الغرباء. Ce même man. donne la véritable orthographe de ce nom dans l'article البندقية. Voy. ci-après, page 111.
  - <sup>11</sup> Le man. de Leyde, ainsi que celui de la géographie d'Ebn-Said portent المغرب.
  - <sup>12</sup> Dans les manuscrits, cet article se trouve dans la Table des pays du Nord; mais il nous a paru plus convenable de le placer ici



# ذكر الجانِب الشمالي من الارض

ويشتمل على بلاد الفرج والاتراك وغم—رم<sup>1</sup>



ومن بلاد تلك الجهات مملكة بولية بضم الباء الموحدة وسكون الواو ولام  
وياء آخر للحروف وهاء وفي مملكة على بحر الروم عند فم جون البنادقة من  
عربية وفي تقابل مملكة الباسليسة التي من البر الآخر وملك بولية في زماننا  
يقال له الريدشار ويقال لبولية انبولية ايضاً وعربي بلاد بولية بلاد قلغرية  
بفتح القاف وتشديد اللام وسكون الفاء ثم راء مهملة وياء آخر للحروف  
وهاء ويقال لها قلغرية بالواو ايضاً وفي داخله في مملكة الريدشار صاحب  
بولية واهل قلغرية يونان وفي بلاد على ساحل بحر الروم ومن تلك الممالك  
مملكة الباسليسة بفتح الباء الموحدة والفاء وكسر السين المهملة واللام  
وياء آخر للحروف وسين مهملة ثانية وهاء وفي مملكة على بحر الروم عند فم  
جون البنادقة تقابل مملكة بولية التي من البر الآخر وبلاد الباسليسة في  
من فم جون البنادقة الى جهة قسطنطينية والباسليسة امرأة في صاحبة هذه  
البلاد في زماننا ومن تلك البلاد بلاد المرا بفتح الميم والراء المهملة والفاء  
وفي مملكة تبتدي<sup>2</sup> من فم الخليج القسطنطيني على ساحل بحر الروم وتمتد  
معرباً وتشتمل على قطعة من ساحل بحر الروم وعلى بلاد وجبال خارجة

<sup>1</sup> Ce chapitre, dans les manuscrits, était renvoyé à la fin de l'ouvrage, il nous a paru mieux placé ici.

— <sup>2</sup> On lit dans le man de Leyde سبتس

عن البحر وهذه المملكة مناصفة بين صاحب قسطنطينية وبين جنس من  
 الفرنج يقال لهم القيتلان بالقاف او الكاف والباء الساكنة آخر للسروف  
 والمناة القوقية ولام الف ونون ويجاور هذه المملكة من غربها بلاد الملحوظ  
 بفتح الميم وسكون اللام وفتح القاف وضمت الجيم وواو وفي آخرها طاء مهملة  
 وبلاد الملحوظ غربي بلاد المرا على ساحل بحر الروم وفي من اعمال قسطنطينية  
 والملحوظ جنس من الروم لهم لسان يتفردون به وغربي بلاد الملحوظ  
 بلاد اقلرئس بكسر الهمزة وسكون القاف وكسر اللام والراء المهملة  
 وسكون النون وفي آخرها سين مهملة وفي بلاد اهلها يونان تحت حكم  
 الباسليسة وفي على ساحل بحر الروم غربي بلاد الملحوظ وفي واقعة بين  
 الملحوظ وبين الباسليسة قال الشريف الادريسي امتداد كنيسة رومنة  
 سقاية ذراع في مثله وفي مسقفة بالرصاص ومفروشة بالرخام وفيها اعمدة  
 كثيرة عظيمة وعلى يمين الداخل من آخر ابوابها حوض رخام عظيم  
 للعبودية وفيه ماء جار ابدًا وفي صدر الكنيسة كرسي من ذهب يجلس  
 عليه الباب وتحت باب مصنوع بالفضة يدخل منه الى اربعة ابواب واحد  
 بعد آخر يفضي الى سرداب فيه مدفون بطرس حواري عيسى [عليه السلام]  
 ولهذه المدينة كنيسة اخرى مدفون فيه بولص وبجذآء قبر بطرس حوض  
 رخام منقوش عظيم فيه فرش الكنيسة وستورها التي تزين بها في اعيادهم وفي  
 خارج الكنيسة عند ركن من اركانها عمود عظيم على اربع قواعد من نحاس  
 مربعة كل وجه منها اثنا عشر ذراعًا وكلها صعد العهود يدق وفي اعلاه عمود  
 نحاس في اعلاه كرة مذهبة يكون قطرها نحو باع ولها بريق ولمعان وتظهر من  
 اثني عشر مبةً دعبل بها موضع الكنيسة وغربي بلاد رومية على الساحل  
 بلاد التسفان بضم الثناة القوقية وسكون السين المهملة وقاف والاف ونون

وهم جنس من الفرنج ليس لهم ملك بعينه يحكم عليهم وأما لهم اكابر يحكمون بينهم وبلاد التسقان و معدن الزعفران وعن بعض من رأى تلك البلاد قال وقبالة رومية في البحر جبلان شامخان لا يزال يظهر منها الدخان نهارا والنار ليلاً واسم احد الجبلين بركان بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وكاف والفاء وفون واسم الآخر استنبرى بكسر الهمزة وسكون السين المهملة وفتح المثناة الفوقية وسكون النون ثم باء موحدة من تحت وراء مهملة وياء آخر الحروف ومعنى بركان واستنبرى الرعد والبرق وأما الشريف الادريسي فقال بركان اسم لجبلين احدهما في جزيرة منقطعة في الشمال عن صقلية ولا يعلم في العالم اشنع منظرًا منه والبركان الثاني في جزيرة صقلية في ارض خفيفة التربة كثرة الكهوف قال ولا يزال يصعد من ذلك الجبل لهب النار تارة والدخان اخرى قال وكلما هاجت الرياح اجتمع بتلك الكهوف تلال من الرمل كالها مادة لتلك النار قال وفي تلك الكهوف مواضع للتنقيس يسمع لها دوى مثل نباح الكلاب القرم بكسر القاف والراء المهملة وميم في الآخر اسم للاقليم وهو يشق على نحو اربعين بلدًا منها صلغات وصوداق والكفا المشهورات وقد بطلق القرم على صلغات خاصة وصلغات والكفا وصوداق كالاتاني فصلغات عن الكفا شمال بغرب وعن صوداق بشمال بشرق والكفا عن صوداق<sup>١</sup> في سمت الشرق وبين كل واحدة من هذه المدن الثلث وبين الاخرى مسيرة يوم وصارى كرمان<sup>٢</sup> عن هذه الثلث في سمت الغرب وبين صارى كرمان وصوداق<sup>٣</sup> نحو خمسة ايام قال في العزيزى وخليج فلسطينية اذا جاوزهها الى الجنوب ضاق حتى يصير عرضه رمية سهم عند موضع يقال له اندس<sup>٤</sup> ومن هذه الموضع عبر مسلمة بن عبد الملك الى

<sup>١</sup> On lit dans le man. de Leyde في صوداق.

<sup>٢</sup> Ibid. صارمن كرمان

<sup>٣</sup> Le man. de Leyde porte صوداق

<sup>٤</sup> Il faut probablement lire اندس

القسطنطينية والموضع المذكور قريب من مصب الخليج القسطنطيني في بحر الروم واطن اندس الذي ذكره في العريزي هو المسمى في الكتب برنديس وله اتحقق ضبطها قالوا وبرنديس في أول الخليج القسطنطيني من الجهة الجنوبية الغربية قال في العريزي والخليج يطوف بقسطنطينية من شرقيها وشماليها واما جانيها الغربي والجنوبي في البر ولها في هذين الجانبين نحو مائة باب قال ولقسطنطينية اربعة عشر اعمالاً في غربي الخليج وشرقيها اقول وكان يقال لمن يتولى عملها الذي في شرقي الخليج الدّمستق وله ذكر في حروب الاسلام مع الروم في ايام سيف الدولة بن حمدان وغيره ومن تلك البلاد كوتاجر بضم الكاف وسكون السواو والميم المشددة والف وجيم وآء مهمة وهي مدينة في مملكة تتر بركة قريبة من الوسط بين باب الحديد والازق فهي شرقي الازق وغربي باب الحديد مميلة عنهما الى الجنوب وبالقرب من تلك البلاد الكزي<sup>١</sup> وهم جنس يسكنون في الجبل الفاصل بين التتر الشماليين اعني تتر بركة وبين التتر الجنوبيين اعني تتر هلاوو<sup>٢</sup> ومدينتهم تسمى كز بفتح اللام وسكون الكاف وفي آخرها زاء معجمة وفي همالى الكز القيتق بفتح القاف وسكون المثناة التحتية وفتح المثناة الفوقية وفي آخرها قاف ثانية والقيتق جنس ايضاً يسكنون في الجبل المتصل بالكز من هماليهم وهم قُطّاع طريق وجبلهم متحكم على باب الحديد وما يقع في همالى العمارة بلاد الروس وهم في همالى مدينة بلار المذكورة في الجدول وهمالى الروس القوم الذين يبايعون مغايبه قال بعض من سافر الى تلك البلاد اتهم يتصلون بساحل البحر الشمالي قال فاذا وصل القفل الى تخومهم اقاموا حتى يعملوا به ثم يتقدمون الى المكان المعروف بالبيع والشرأ ويحط كل ناجم بضاعته معلّة ويمجعون

<sup>١</sup> On lit dans le n° 578 المذكور . il faut probablement lire الكزي

<sup>٢</sup> هلاكو Le n° 578 porte هلاكو .  
الكز Ibid.

الى منازلهم فيحضر أولئك القوم ويضعون قبالة تلك البضاعة السمور والعلب  
والوشق وما شاكل ذلك ويدعونهم ويمضون ثم يحضر التجار فمن أعجبه  
ذلك اخذه والآ تتركه حتى يتفاصلوا على الرضى [ قال ابن سعيد وعلى  
ساحل البحر المحيط في الاقليم السابع بلاد بيطو<sup>١</sup> وسكانها الفرج ومنها يحتاز  
الملوك لافرنسة اذا عدموا في افرنسة عادة متوالية لهم وفي همالي بيطو  
مصب<sup>٢</sup> نهر بريس حيث الطول كـ و في وسط هذا النهر وجانيه مدينة  
بريس قاعدة افرنسة وفي ثلث قطع كما في مدينة الباب<sup>٣</sup> فالوسطى التي في  
الجزيرة لفرنسيس سلطان الفرج والجنوبية للهند والشمالية لساتر قوامسهم  
وتجارهم ورعيتهم وهذا النهر ينزل من جبل دنيوس الكبير ويقال له في  
السمال جبل ملحة ومن شرقه منبع نهر دنيوس الذي يقال انه اكبر من  
النيل ومن جيون وهو مشهور بنهر درياه<sup>٤</sup> ويسميه الترك طنا وعلى جانيه  
وفي جزيرة الى مصبه في بحر القسطنطينية من المدن والعائر الكثير الا انها  
محمية الاسماء<sup>٥</sup> خاملة الذكر عندنا وفي جنوبي هذا النهر وهماليه  
بلاد اللانية الطويلة التي يقال ان فيها اربعين ملكا وسلطانها هو المعروف  
بالانبرطور ومعناه ملك الملوك والعامّة تقول الانبرور وقاعدتها القديمة  
المذكورة في الكتب بيضة<sup>٦</sup> وفي حبث الطول تب والعرض مـ و في هماليها  
جبل جرواسيا الكبير وهو متصلة بجبال لنبردية وجبال اشكفونية وعليه  
شيء كبير من المعادل والحصون ويصب منه كثير من الانهار قال ابن  
سعيد ومدينة سقسين مشهورة وفي حيث الطول سـ والعرض نـ وفي  
شرقيها مدينة سوه<sup>٧</sup> وفي ايضاً مشهورة مضافاً اليها وقال في كتاب

<sup>١</sup> Tout ce qui suit n'est que dans le man. n° 579.

<sup>٢</sup> Ce mot est écrit dans le man. n° 579 بيطو،  
et dans celui d'Ebn-Said بيطو.

<sup>٣</sup> Il faut peut-être lire بشار.

<sup>٤</sup> Voyez à la page suivante, note 5

<sup>٥</sup> Il faut probablement lire دوبا

<sup>٦</sup> Le man. d'Ebn-Said porte بيصة.

<sup>٧</sup> Le man n° 579 porte سوه.

الاطوال مدينة سقسن بحذف الياء وذكر ان طولها تسب آل وعرضها من  
 فيحصل انها غيرها وقال ابن سعيد وفي شرق اركشية على البحر مدينة  
 الانجاز وفي فرضة من فرض الكرخ وهم نصارى وطولها تح آل وعرضها م قال  
 في العزيزي ومدينة الانجاز العظمى تعرف بارطوب قال ابن سعيد وفي شرق  
 الانجاز على البحر مدينة علانية وفي مدينة يسكنها قوم من العلان وهم ترك  
 تنصروا وطولها سطا وعرضها موال العلان خلق كثير في تلك الجهة وخلف  
 باب الابواب ويجاورهم قوم من الترك يقال لهم الاس على منزعهم وعلى دينهم  
 وقلعة العلان التي في احدى قلاع العالم تنعم بالسحاب وفي حيث الطول  
 عم كد والعرض مة م وفي على ذروة الجبل الذي الى جانب باب الحديد  
 ويقال ان التتر فاسوا عليها شدة ولم ياخذوها الا بالحيل بعد مدة وما في  
 همالي السور المبني فيه الابواب اليوم فهو في مملكة بركة سلطان تتر المسلمين  
 وما في جنوبية فلان هلاون وفي شرق علانية على جون من البحر في آخر  
 منتهى بحر سنوب مدينة خزرية وفي منسوبة الى الخزر الذين افناهم الروس  
 وقد يسمى هذا البحر بحر خزرية نسبة اليها وفي حيث الطول م والعرض  
 مة آل وفي على نهر يصب في البحر من هماليها واكثر الانهار التي تنزل  
 الى بحيرة طوما نهر طنابرس الطويل الكبير المذ الذي عليه كثير من  
 عماثر البلغار والترك وعلى هذه البحيرة مدن كثيرة وعماثر غزيرة  
 واكثر سكانها البلغاريون ومعظمهم مسلمون وفيهم نصارى والقاعدة

<sup>١</sup> اركيبة Ce nom est écrit ailleurs

<sup>٢</sup> الانجاز Lisez

<sup>٣</sup> الكرخ Il faut lire

<sup>٤</sup> هلاون Le n° 579 porte

<sup>٥</sup> On lit dans un autre endroit de la géographie d'Ebn-Said :

وفي شرق وتعالى نغوان مدينة الباب فاعن سلطه  
 الباب وفي بلد قطع على نهر ائل الكبير عمد

مصبه في بحر طبرستان والقطعة الجنوبية كانت للمسلمين  
 والقطعة الشمالية كانت للهنود والنصارى واليهوس  
 والقطعة التي في الجزيرة كانت لحامان الخزر وكان يهودنا  
 م حربها الروس وازالوا سلطه الخزر منها وعمر  
 بعد ذلك بالمسلمين فحربها النور وموضعها حيث  
 الطول مة والعرض مة



المشهور في هذه الصقع مدينة طوما التي تنسب اليها البحيرة وعى حيث  
الطول سطا والعرض تم كروفي جنوبها الى بحر نبطش شعراء البقس ومنها  
تجلب الى سائر اقطار الدنيا وعى سريعة الغى والخلف وفي شرق شعراء  
البقس على البحر مدينة مطرخا ولها بلاد وملك منفرد بنفسه وعى على ركن  
البحر الشرقى الشمالى حيث الطول تم مت والعرض نا وفي شرق مطرخا نهر  
الغم الذى عليه بلاد السرى وقاعدة السرى على جبل متصل بجبل اللسن  
وهذا النهر نهر كبير يحد في الشتاء وتعب الدواب عليه ويصب في بحر  
الخرروفي جنوبية يصب نهر اقل الصغير ياتي من نحو اقل الكبير ويمر في  
جنوبي نهر الغم فيبقى بينهما جزيرة عرضها نحو ثلاث مراحل وكان عسكر  
هلاون<sup>١</sup> قد عبر هذين النهرين الى قتال عسكر بركة فكسروهم عسكر بركة  
فغرقوا في رجوعهم في نهر الغم ثم غرق الذين خلصوا في النهر الآخر وكانوا  
قد جاوزوا عليه في الثلج فانخسف بهم ويقال ان الدروع والجواشن تخرج  
من هذين النهرين الى الآن وفي شرق مدينة السرى مدينة برطاس قاعدة  
هذا الجنس من الاتراك حيث الطول عو والعرض ن نت وعى على طرف جبل  
قرمانية الكبير الدائر من همالها نحو ثمانية وثلاثين يوماً الى جانب نهر  
طنابرس ومنه ينزل انهار كثيرة الى بحيرة طوما ولبرطاس مجالات كثيرة على  
نهر اقل الذى في شرقهم وجنوبيهم وفي شرقى برطاس دخلة من بحر  
طبرستان كثيرة وفي شرقها بحيرة مازنا ودورها نحو ثمانية ايام ويصب فيها  
ويخرج منها نهر يصب في نهر اقل الطويل وعلى جبل قرمانية قلعة درمو  
وبها يجعل ملك الغربة<sup>٢</sup> ذخائره ومنها يعبر الى البرطاسية وغيرهم وعى في  
طول ص وعرض ن نت وفي همالى هذه الناحية مجرى نهر طنابرس الكبير

<sup>١</sup> Le n° 579 porte هلاكو. — <sup>٢</sup> Il faut lire ici et plus loin العرب.

وعليه مدينة سقسين التي تقدّم ذكرها وبها الآن ولد بركة ملك التنر المسلمين وفيها مدارس ومساجد وشرق ذلك بنحو بضع وعشر درجة منبع نهر طنابرس الذي يصبّ في بحيرة طوما من الجبل الاحدب العالي المتصل بالجبل الكبير الممتد مع آخر العارة بالشمال وذلك حيث الطول قرل والعرض سا وفي جنوبي هذا الجبل جبل ارسانا الممتد من الشرق الى الغرب وينزل منه نهران كبيران الى نهر اتل وشرق ذلك جبل اسقاسيا الممتد من الشمال الى الجنوب وفي جهة هذا الجبل بلاد القامانية وهم اجناس من الترك ولهم اعتناء بالنجوم والاشتغال باحكامها وهم يعبدونها ولهم بحيرة تسمى بحيرة عنقود<sup>١</sup> طولها من الشرق الى الغرب باحراف الى الجنوب احد عشر يوماً وعرضها اربعة ايام ويدور بها من جهة الغرب جبل طغورا قاعدة القامانية وفي حيث الطول قبو والعرض نة ولها مدن على الانهار النازلة من هذا الجبل وعلى البحيرة خاملة الاسماء وفي شرق بلاد القامانية جبل الجناك وهو معترض من الشمال الى الجنوب يخرج منه نهران والشمال يغرب ويكون عند بحيرة دورها نحو مائة ميل وعلى جاذبها الغربي بجناكية وفي قاعدة خافان الجناك وهم امّة من الترك يحرقون انفسهم ويحرقون من وقع اليهم وهذه المدينة حيث الطول تكّة والعرض نة وللبجناك جبل ثانٍ ينعطف من الاقليم السابع ويمرّ متصلاً بجبل السهروجية وينحدر منه نهر الى بحيرة يكون عرضها مائة ميل وكذلك طولها وعلبها وعلى النهر المذكور مدن الجناك خاملة الاسماء ويخرج من هذه البحيرة نهر يمر مغرباً الى بحيرة اخرى عليها مدينة طيغوا وفي لملك من الجناك يحاربه صاحب الجناكية مع ان الخافانية عندهم متوارثة في عقبه وفي حيث الطول قل درجة والعرض

<sup>١</sup> Le man. d'Ebn-Said porte .

تَب لَ وفي شرق الجنك الارض المنتنة لا يقدر احد على سلوكها الا بالرواح  
الطبية وفي خالية وفي شمالها بلاد لشحت<sup>١</sup> وهم كفار لا يدخل اليهم احد  
الا قتلوه وشرق ذلك الارض المحفورة وفي مدورة عرضها اربعة ايام وكذلك  
طولها وزعموا انها مسكونة بقوم لا يقدررون على الصعود منها ولا يستطيع  
احد النزول اليهم لبعدها عمقها ويشققها للجبل الكبير المعروف بسلسلة الارض  
وحدها الشرق حيث الطول قترآ وحدها الجنوبي في آخر عرض الاقليم  
السابع وفي شمالها بلاد الحفشاح<sup>٢</sup> ذكر البيهقي انهم الذين صاروا يعرفون  
بالقبحاق وغربوا الى بلاد القسطنطينية وكان لهم ملوك كثيرة في المغرب ففرق  
التتر شمالهم وفي آخر ذلك انعطف للجبل المحيط بهاجوج وماجوج يستصل  
بالجبل المعروف بسلسلة الارض قال ابن سعيد وبلاد الباشقرد في الاقليم  
السابع وهم ترك جاوروا المانيين على عهد متواتق وهم مسلمون من جهة  
مقيد تركاني نصرهم بشرائع الاسلام واكثر عماثرهم على نهر دوما وعلى  
جنوبية قاعدتهم قرات حيث الطول لطآح والعرض مويح وفي مما دخله  
التتر وخرّبوه واهلكوا اهلهم وفي شرقيها بلاد الهنقر اخوة الباشقرد تنصّروا  
لمحاورة المانيين ولهم مدائن وعماثر على النهر الكبير مستعجبة وقاعدتهم  
مدينة ترتبوا وفي حيث الطول متب والعرض مويح وهو ايضا مما دخله التتر  
وفي شرقيهم مدائن وعماثر كثيرة داخله في مملكة الاشكري صاحب  
القسطنطينية عن ابن سعيد ومدينة لويانية<sup>٣</sup> يقال انها كانت لاعظم  
ملوك المصقلية وفي موصوفة بالكبر ومرساها في البحر المحيط مقصود يجمع  
فيه المراكب الكثيرة وهو احسن مراسى تلك الجهة وفي شرقيها من قواعد  
ملكهم صاصين<sup>٤</sup> وفي على البحر المحيط قال في العزيزي ان على يمين بلاد

<sup>١</sup> On lit ailleurs بحرب.

<sup>٢</sup> Le man. n° 579 porte العيان.

<sup>٣</sup> Le n° 579 porte اراما.

<sup>٤</sup> On lit dans le n° 579 صاح.

البلغار في نحو الجنوب مملكة الكاساق أمة بين الانجاز وبين اللان ثم يصير على يمين بلاد البلغار وفي الجنوب مملكة اللان الى آخر حدّ البلغار ثم يتصل بعد ذلك من نحو الجنوب بمملكة الخزر وهو آخر حدّ البلغار لانفضائه الى أمة يقال لها الروسية<sup>١</sup> جيل من البلغار شداد عظامهم الخلق لا بغوم للرجل منهم عشرة من اشدّة غيرهم جاهلية يعبدون الشمس وفي شرق الروسية الى بلاد الروسية وفي شمالى الصقالبة مفاوز لا عمارة فيها الى البحر المحيط ولا يسكن لشدة البرد الذى بها الى نحو الروسية وهم أمة من الاتراك يتصلون بالشرق بالغزبه<sup>٢</sup> من الاتراك ]

١ Il faut peut-être lire المردسة — ٢ Il faut lire بالمربة

الاسماء	اسماء المنقول من	القامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى		
		ل	ا	ع	م				
١	بردال <sup>(١)</sup>	ابن سعيد	كه	٦	مه	٦	من لوائى السادس	خارجة عن الاندلس وهى من بلاد الفرنج	بعم الباء الموحدة ومكون الراء المهلة وفتح الدال المهلة ثم الف بعدها لام
٢	الانبردية	ابن سعيد	ل	لو	م	ن	من لول السادس	ناحية من الارض الكبيرة	باللام المشددة المعمومة والنون الساكنة والباء الموحدة المفتوحة والراء المهلة الساكنة والدال المهلة والياء المثناة الضمنية والفاء وامال <sup>(٢)</sup> النوبدية والانبردية عن بعض أهلها
٣	جنوة	ابن سعيد	لا	م	ما	ك	من الخامس	قاعة الجنيين من الفرنج	بفتح الجيم والنون والواو ثم هاء فى الآخر
٤	بيزة	قياس	ل	مو	كو	من السادس	على ركن الاندلس القشالى	بياء موحدة مكسورة وياء آخر للحروف ساكنة وزاء مجهه وهاء وقد تبدل الزاء هيتا معجمة	

## الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة بردال في شمال برملونه وسيوفها مشهورة وهي على شرق بحيرة حلوة يصب فيها نهر يقال له نهر طلوة (١) ويخرج من هذه البحيرة النهر المذكور ويصب في البحر

والانبردية بلاد يحيط بها جبال الى حد جنوة وملك الانبردية في زماننا صاحب قسطنطينية ورثها من خاله المركيس وغرب بلاد الانبردية بلد الريدرايون وقبالتها في البحر جزيرة مايوتا ومن بلد الريدرايون ومغرب (٢) جزيرة الاندلس والهدد بكمر الرأء المعلة وسكون المثناة القتيبة ثم دال معلة ومعناه ملك (٣) وراقون برأء معلة والى وقاف مخومة وواو ونون في الآخر

قال ابن سعيد وهي على غربي جون عظيم من البحر اعنى بحر الروم والبحر فيها بيننا وبين الاندلس يدخل في الشمال وبالتقرب من جنوة جبل الانبردية وبلاد جنوة غربي بلاد البيازية قال الشريف الادريسي وجنوة لها جئات واودية وبها مرسى جيد مأمون ومداخله من الغرب وعن بعض اهلها ان جنوة في ذيل جبل عظيم وهي على حافة البحر ولها ميناء عليها سور وهي مدينة كبيرة الى الفايه ولها بساتين فيها انواع الفواكه ودور اهلها عظيمة كل دار بسنزله قلعة ولذلك اغتروا عن عمل سور على جنوة ولما عيون ماء منها شربم وشرب بساتينهم

وبلاد بيضة غربي بلاد رومية وليس لهم ملك وانما مرجعهم الى الباب خليفة النصارى وينسب اليها الفرع البيازية (٤) وقبالة بيضة في البحر جزيرة سودانية

سجل العدد	الاسماء	اسماء المقول مع	الفاس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ل	ع			
٥	البنداقية	ابن سعيد اطوال	ل لو	ع ع	مد مو	ع ع	من السادس	قاعة البنداقية	بعم الباء الموحدة ومكون النون ثم دال معلة وقاف ومثناة تحتية وهاء في الآخر
٦	رومية	خوارزمي ابن سعيد قانون	ل ل له	ع ع ك	م ما مر	ن لا ن	من الخامس والسادس	قاعة الباب	ويقال لها رومة (١) وضبطها مشهور غير خفي قال في كتاب الاطوال وهي الرومية الكبرى
٧	برشان	رم قانون اطوال ابن سعيد	م م	ع ع	مه مه	ع ع	من السادس	كانت قاعة البلاد	بعم الباء الموحدة وسكون الراء المعلة وفتح السين المعجمة ثم الف ونون في الآخر ويقال لها ايضا بوجان بالجم
٨	ايشنية	ابن سعيد اطوال قانون	م م ع	لر م ع	ك ع ع	ع ع ع	من الرابع	مدينة حكماة اليونانيين	بالعزة والياء المغناة التحتية وثاء مقلقة ونون ثم ياء ثانية تحتية وهاء في الآخر

## الأوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد وبندقية شرق بلاد الانبردية وهي على طرف الخليج المعروف بجون البنادق وعمارتها في البحر وتختبئ المراكب اكثرها تتردد بين الدور ومركب الانسان على باب داره وليس له مكان يقفون فيه الا الساباط التي فيه سوق الصرف صنعوه لراحتهم اذا اهتموا القهي وملكم من انفسهم يقال له الدورى بعم الدال المهلة وواو وكاف في الآخر اوفى نهر من انهار ارضه الذهب المائل الى الخضرة وعنده الاخشاب الكبيرة العظيمة وعلى مط بحر البنادق جبل الشكوفية فيه الاخشاب والسنافر والرجال النجمان الذين يغلبونهم في البحر اهل الجزيرة ولم جزائر صغار (١٥) ومن اعمال البندقية جزائر النقرنت بفتح النون وسكون القاف والراء المهلة وفتح الباء الموحدة من تحتها وسكون النون وتاء مثناه فوقية في الآخر وكثيرا ما يمكن بين تلك الجزائر موانئ للخرامية وفي شمال جزائر النقرنت ومرفئها مملكة استيب بفتح الهزة وسكون السين المهلة وكمر المتناة الفوقية (١٦) وسكون المثناة القتية وفي آخرها بام موحدة من تحتها وفي مملكة استيب يعمل الاطلس المحنى

قال ابن سعيد وهي على جانبي نهر الصفر وهي مدينته مشهورة ومقرّ خليفه النصارى المسقى بالباب وهي على جنوبي جون البنادق وبلاد رومية غربي قلفرية ومن كتاب الادريس قال مدينة رومية دور سورها اربعة وعشرون ميلا وهو مبنى بالاجر ولها وادى يمتد وسط المدينة وعليه قناطر يجاز عليها من الجهة الشرقية الى الغربية قال المهلبى ومدينة رومية مدينة عظيمة وتصل بها الجبال من جهة الغرب والجنوب ومرفئها سهل والبحر في شمالها

قال ابن سعيد وبرهان كان قاعدة الامة الذين يقال لهم برجان وكان لهم شهرة وبأس في قدم الزمان فاسولت عليهم الامانية وابلغهم حتى لم يبق منهم احد ولا بقى لهم اثر

قال في القانون ايتنية مدينة للحكماء اليونانيين وقال ابن سعيد واليها يبلغ حكم الاسكرى صاحب قسطنطينية وهي غربي الخليج بشال (١٧) قال ابن حوقل وايتناس مدينة بها مجمع للناصري بقرب الجروهي دار حكمه اليونان وبها يحفظ علومهم وحكمهم



سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتفرقة	النامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد اسم مختلفة					
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			دق	دق	دق	دق		
٩	قسطنطينية ونمى بوزنانيا	رم وقانون اطوال وابن سعيد	مط	ن	مه	٦	من السادس	قاعة الروم
١٠	مافرونية	اطوال قانون	ن مط	مه ٦	ما م	٦ ٦	من الخامس	بفتح الميم وبالألف والفاء الساحنة والذال المعجمة المعمومة وبالواو م نون وياء مثناة تحتية وحاء فى الآخر
١١	صنجى	اطوال	مح	لر	ن	٦	من السابع	عن بعض اهلها بفتح الصاد المهاء وسكون القاف وكسر الجيم المشبهة بالعين المعجمة وفى الآخر ياء مثناة تحتية
١٢	انزو	ابن سعيد	مط	مط	مه	٦	من السادس	الظاهر انها بالهمزة وسكون الباء الموحدة وثم الزاى المعجمة وواو فى الآخر
١٣	البلغار والنوك	قياس	مه	٦	ن	٦	من السابع	بفتح الهمزة وسكون القاف وفتح الجيم والى وفتح الكاف والراء المعجمة والميم والى ونون فى الآخر

## الامصار والاعخبار العامة

قال في العزيزى وارتفاع سور القسطنطينية احد وعشرون ذراعاً ولها اربع عشرة معاملة وحكى لى بعض من سافر اليها قال سورها كبير وكنيسها مستطيلة ودار الملك تسمى بلاط الملك وليست قريبه من الكنيسة ودخل سورها مزدوج وبساتين وبالمدينة خراب كثير واكثر عمارتها بالجانب الشرقى الشمالى الى جانب الكنيسة عمود على ودوره اكثر من ثلاث باعات وعلى راسه فارس وفرس من نحاس وفى احدى يدي الفارس كرة وقد فتح اصابع يده الاخرى وهو مشير بها قيل ان ذلك صورة قسطنطين بالى هذه المدينة قال ابن سعيد وقسطنطينية بناها قسطنطين واضع دين النصرانية وبين قسطنطينية وسنوب نحو ستة ايام فى البر

قال فى القانون وماقنونية مدينة الاسكندر قال ابن خرداذبة ومن اعمال قسطنطينية بلاد ماقدونية وهى فى غربى الخليج القسطنطينى

ومدينة صفى بلدة مترسطة بين الكبر والصغرى عند مصب نهر طنا فى بحر نيطنى فى مستوى من الارض قريبه من طرف قسقاطاغ وصفى عن الحاكمران على نحو خمسة ايام وبين صفى وبين قسطنطينية فى البر نحو عشرين يوماً وهى فى الجانب الجنوبى الغربى من طنا وهى والقسطنطينية فى بر واحد وغالب اهل صفى مسلمون وقسقاطاغ بفتح القاف وسكون القين المصمة وقاف ثابته والى وطاء مهله والى وغين مهبة

قال ابن سعيد وابزو على قم الخليج القسطنطينى من المشرق قال وبهذه المدينة يعرف الخليج فيقال قم ابزو قال وهى للنصارى الخرائطة والمراد بالخرائطه الذين لا يملقون لحام قال وعرض قم الخليج عند ابزو نحو رمية سم قال ويسمى الخليج رقيقاً نحو خمسين ميلاً ثم يالخد فى الاتماع

والجا كرماني بلبدة على بحر نيطنى وهى غربى صارى كرماني وبينها نحو خمسة عشرين ميلاً وهى فى مسو من الارض واهلها مسلمون وكفار ويصّب بالقرب منها فى البحر نهر طرلو وهو نحو عاصى حماة فى الكبر وطرلو بفتح الطاء وسكون الراء المهملين ولام وولو وبين الجا كرماني وصفى نحو مسيرة خمسة ايام

سطر العدد	الاسماء	اسماء المفضل مع	الناس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
١٤	طرفو	قياس	مر	ل	ن	٢	من السابع	من بلاد الولايق	بالطاء المكسورة والراء المكسنة المثلثتين والنون المفتوحة والولو في الآخر
١٥	صاري كرومان	قياس	نه	٢	ن	٢	من السابع	من البلغار والتركي	بفتح الصاد المهمله والفاء وكسر الراء المهمله وباء معناة تحتية وكرومان قد تقدم ضبطها
١٦	قرقر	قياس	نه	ل	ن	٢	من آخر السابع	من بلاد الاس	بهمز القاف وسكون الراء المهمله وسكون القاف الثانية وكسر الراء المهمله في الآخر ومعنى اسمها بالتركي اربعون رجلاً
١٧	صوداق	أهين سعين قياس	نو نو	٢ ٢	با ن	٢ ٢	في الشمال عن السابع أو من لواخره	من بلاد القرم	بفتح الصاد المهمله وواو وفتح الدال المهمله والفاء وقاف في الآخر
١٨	صلغات وهي القرم	قياس	نو	س	ن	س	من السابع	قاعة بلاد القرم	بفتح الصاد المهمله وسكون الدال وفتح الغين المعجمة والفاء وتاء معناة فوقية في الآخر
١٩	ألكفا	قياس	نو	ن	ن	٢	من السابع	فرضه القرم	بفتح الكاف والقاف والفاء والفاء مقصورة

## الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة طرنو غربي منجى على نحو ثلاثة ايام واهلها كفار وهم جنس يقال لهم اولاق ويقال لهم البرغال ايضا قال في رسم المعبر طرنون على البحر طولها نحو وعرضها مئة فيمقل ان تكون هي (١١) قال بعض المسافرين طرنون على خور البرغال

وصارى كرمان شرقي انجا كرمان وهي بليدة اصغر من انجا كرمان وبين صارى كرمان وبين القرم وهي صلغات نحو خمسة ايام والذي يقابل صارى كرمان من البر الآخر مدينة سنوب

وقرقرى قلعة حامية متباعدة في جبل لا يقدر احد على الطلوع اليه ووسط ذلك الجبل وطاة تسع اهل البلاد وقرقرى ناقلة من البحر واهل قرقرى الجنس الذي يقال له آس وعندها جبل عظيم شاهق في الغواء يقال له جاطر طاع يظهر للمراكب من بحر القرم بنفخ الليم والى وطاة مكسورة ورآء ساكنة معلتين وطاة معلنة والى قوقين معلنة وقرقرى شمالى صارى كرمان وبينهما نحو مسيرة يوم

وصوداق في ذيل جبل وارضها محجر وهي بلدة مسورة واهلها مسلمون وهي على ميط بحر القرم وهي فرضة التجار وهي بقدر الكفا والذي يقابل صوداق من البر الآخر مدينة سامسون قال ابن سعيد وصوداق اهلها اخلاط من الامر والاديان والامر فيها راجح الى النصرانية وهي على بحر نيطنش الذي يسافر فيه التجار منها الى خليج القسطنطينية

وصلغات هي مدينة القرم والقرم ام لاقلتم وقد اطلقه الناس على صلغات حتى اذا قالوا القرم لا يربطون به الا صلغات وصلغات ناقلة عن البحر على نصف يوم

والكفا بلد في وطاة من الارض على ساحل بحر القرم وهي فرسة التجار وتقابل الكفا من البر الآخر مدينة طرابزون وعلى الكفا سور من لبن والكفا شرقي صوداق ومن الكفا وشمال وشرقي (١٢) بحراء التقياق

سطر العدد	الاسماء	اقياس المقبول علم	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرقى	
			د	د	د	د			
٢٠	الكرش	قياس صوابه	س	٢	مر	ل	من السابغ	من سواحل بحر الازق	يفتح الكاف وسكون الراء المعلة وهين معبة في الآخر
٢١	الازق	قياس	س	٢	ع	٢	من السابغ	فوضة على بحر الازق	يفتح الهزة والراء المهبة وفي الآخر كاف (١٥)
٢٢	صراى	قياس	ع	٦	ح	٢	من السابغ	قاعة بلاد بركة	يفتح الصاد والراء المهملتين والى وباء معناة تحتية
٢٣	الاكك	قياس	ع	٢	مط	نه	من السابغ	من بلاد صراى	بهم الهزة وفتح الكاف الاولى ثم كاف ثانية
٢٤	بلار ومر بلغار	اطوال قانون	ى	٦	ن مط	ل ل	في الشمال عن السابغ لومنه	قاعة بلاد البلغار	بهم الباء الموحدة وفتح اللام والى وراء معلة في الآخر

## الوصاف والاعخبار العامة

والكرش ببلدة صغيرة بين الكفا وبين الأزق على قم بحر الأزق والكرش تقابل الطلمان من البر الآخر والكرش من البر الشمالي الغربي لهذا البحر والكرش قريب من منتصف الطريق بين (١٥) الأزق والقرم والى القرم اقرب واهل الكرش قهباق كفار

والازق مدينة مشهورة فرجة للتجار وهي في مستوي من الارض عند مصب نهرتان في بحر الأزق وبحر الأزق هو المعروف في الكتب القديمة ببجيرة مانيطش وملاوة قليل الملوحة تضره المسافرين فيه ويجهد في هذه البرد وبنائها بالمخشب وبينها وبين القرم نحو خمس عشرة مرحلة وهي في الشرق والجنوب (١٥) عن القرم

وهي مدينة عظيمة وهي كرمي مملكة التتر صاحب البلاد الشمالية وهو في زماننا ازيد وهي في مستوي من الارض وهي غربي بحر الخزر (١٥) وشماليه على نحو مسيرة يومين وبحر الخزر هرقها وجنوبها ويجري نهر الاثل عندها من الشمال والغرب الى الشرق والجنوب حتى يصب في بحر الخزر ومدينة سراى على شط نهر الاثل من الجانب الشمالي الشرقي وهو فرجة عظيمة للتجار وريق الترك او هي محدثة نسبت الى بعض ولد جنكيز خان ويعرف (١٦) بصلابانو (١٨) وحكى لي بعض اهلها ان نهارها الاطول سبع عشرة ساعة فعلى هذا يكون عرضها اربع وخمسين درجة وهو اقرب مما في الجداول

والاوكل ببلدة على جانب الاثل من الجانب الغربي وهي بين سراى وبلار وهي على منتصف الطريق بينها وهي من كل واحدة منها على نحو خمس عشرة مرحلة والى اوكل ينتهي اردو ملك التتر بسيلاد برك ولا يتجاوزها

ومدينة بلار يقال لها بالعربي (١٩) بلغار وهي بلدة في نهاية التجارة الشمالية وهي قريبة من شط اتل من البر الشمالي الشرقي وهي وراى في بر واحد وبينهما فوق عشرين مرحلة وهي في وطة والجبل عنها اقل من يوم وبها ثلثة حمامات واهلها مسلمون حنفيون ولا يكون بها شيء من الفواكه ولا اشجار للفواكه لشدة بردها وكذلك العنب لا يوجد بها ويستوى بها الجبل ويكون اسود في غاية الكبر وحكى (٢٠) لي بعض اهلها ان في اول فصل الصيف لا يغيب الشفق عنها ويكون ليلها في غاية القصر وهذا الذى حكاه جميع موافق لما يظهر بالاعمال الفلكية لان من عرض ممانية واربعين ونصف يبتدى عدم غيوبة الشفق في اول فصل الصيف وعرضها اكبر من ذلك فحق ما تقدم على كل تقدير

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول	الثامن والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالى ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			١	٢	١	٢			
٢٥	بلنجر وهى اقل مدينة للخز	اطوال قانون	٥٤	٦	٦٠	٦٠	من السادس	قاعة للخز	من الباب بفتح الباء الموحدة واللام ونون ساكنة وجم مفتوحة ثم راء مهله
٢٦	سبيل سبيل	اطوال	٥٤	٦	٦٠	٦٠	من السادس	من بلاد للخز	من المشترك بكسر السين المهله ومثناة تحتية والفاء وكاف مضمومة ولو ساكنة ثم هاء فى الآخر
٢٧	جيوقة (٥٤)	ابن سعيد	٦٠	٦	٦٠	٦٠	من السادس	فرصة ملكته النبوى	بالباء الموحدة والمثناة تحتية والواو ثم نون وهاء فى الآخر
٢٨	طلوزة	ابن سعيد	٦٠	٦	٦٠	٦٠	من السادس	من بلاد الفرج	بالطاء المهله واللام المثناة المفتوحين ثم ولو زاء مهله وهاء فى الآخر
٢٩	مرشيلية	ابن سعيد	٦٠	٦	٦٠	٦٠	من السادس	فرصة من فرج الفرج	بفتح الميم وسكون الراء المهله وكسر القين المهله ثم مثناة تحتية ولام ومثناة تحتية ثانية وهاء فى الآخر
٣٠	سبيلو	ابن سعيد	٦٠	٦	٦٠	٦٠	من المانية	من بلاد المانية	بالسين المهله والباء الموحدة والقاف واللام والواو فى الآخر

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب بلخير مدينة بدهند حزران وهي داخل الباب والابواب قيل سميت الى بلخير بن ياغت قال في كتاب الاطوال وبلخير هي اطل مدينة الخزر واظنها هي سراى لانها على نهر اطل (١١)

قال في المغترب وسياكوه معنا بالفارسية الجبل الاسود قال وهو في جزيرة في بحر الخزر من جهة الشمال وفيها مياه وخصب قال وسياكوه ايضاً جبل يتصل بمغارة خراسان ويمتد الى ارض كيان (١٢) قال ابن سعيد وجبل سياكوه يستغرق عرج الاقليم السادس وعرج السابع ثم يدور مع البحر الى شمالى مدينة الباب وفي هرقيه مجالات الغريبة (١٣) من اجناس الترك الى جوانب بحيرة خوارزم

قال ابن سعيد ومدينة بيرون على البحر المحيط وهي فورة مملكة البرى ومنعا يخرج القوافر وفي غربيها خلف جبل الصارة قاعدة البرى وهي مدينة ببليونة

قال ابن سعيد وفي هرقى بردال مدينة طولوزة يقال ان صاحبها الفرنجى في الجبال التي في شماله وهرقيه نيف على الف حصن وهو قريب من صاحب فرنس والهرقى جنوبيها يصعد منه مراكب البحر المحيط اليها بالقصدير والغاس اللذان يجلبان من جزيرة انكطرة وجزيرة ارلنك وتحمل على الظهر الى مرونة ومنعا تحمل في مراكب الفرنج الى الاسكندرية

ومرهيلية فورة من فرجى الفرنج وهي غرقى الانبردين

قال ابن سعيد وفي شمالى جبل جراسيا مدينة سيقلوا يصنع فيها السيوف اللمانية المنهورة ولها معدن حديد يجلبها ويقال ان في مكان منه معدن حديد مصوم يصنع منه السيوف والخنجر لا يبيع الملوك اكتوبرها لغيرهم وفي هرقيا وهنت عرضها مدينة نفمين (١٤) وهي محصورة بعملاء لمانية وحكمائهم وهي حيث الطول لآ



سطر العدد	الاسماء	اسماء القبول علم	القائم والعصريون من الاقاليم الحرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد اسم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرش		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا ب ج	ن	ح			
٣١	عراز	ابن سعيد	ل	ن	ن	ن	من شمال الاقليم السابع	من قواعد الصقلب	بالعين والراء المعملتين ثم الف وراء معبة في الآخر
٣٢	لوشيرة	ابن سعيد	ل	م	م	م	من السابع	من بلاد الانبودية	باللام والو واليمين المعبة والمثناة الضمنية ثم راء معلة وهاء في الآخر
٣٣	سينقو (٥٥)	ابن سعيد	ل	م	م	م	من السابع	قاعدة الهنكر	باليمين المعلة المكسورة والمثناة القتية والنون ثم قاف وواو في الآخر
٣٤	مشقة	ابن سعيد	م	ن	ن	ك	في شمال الاقليم السابع	من الصقلية	بالميم والسين المعبة والقاف والهاء في الآخر
٣٥	مغاذما (٥٦)	ابن سعيد	ل	ن	ن	ن	من شمال الاقليم السابع	قاعدة جزيرتها	بالباء الموحدة والراء المعلة والعين المعبة والالف والذال المعبة ثم ميم والى في الآخر
٣٦	دندرة (٥٧)	ابن سعيد	ل	ن	ن	ن	في شمال الاقليم السابع	من بلاد البرطاس	بالهال المعلة والنون والذال الثانية والراء المعلة وهاء في الآخر

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد ومدينة عراز على البحر المحيط وهي قاعدة إحدى ملوك الصقل الذين في جهة الغرب وقد استولى على جميع بلاد المقابلة للمانون والهنقر والباعقر وهذه المدينة مشهورة وهي مخصصة في وسط بحيرة مالحة كبيرة ولا يدخل إليها إلا على جسر مصنوع

قال ابن سعيد ولوهيرة من بلاد الانبرور ولما استولى الانبرور على صقلية نقل المسلمين من صقلية واسكنهم في لوهيرة المذكورة

قال ابن سعيد وسينقوصالي جون البنادقة واليهاء يتبع النتر فاجتمع عليهم بها الهنكر والباعقر والمانون وكسروهم كسرة اياسهم من العودة الى تلك البلاد وفي غربي هذه المدينة على الخليج جبل اكفونية

قال ابن سعيد ومدينة مشقة كان صاحبها من الصقل واسع الملك يحرم العسكر

قال ابن سعيد وجزيرة الصقل الكبيرة التي لا معبر فيها خلف عرقها ولا شاليها في البحر المحيط وطولها نحو سبعين ميل واتساعها في الوسط نحو ثلثين ميل وثلثين ميلاً وفيها انهار وجبال ومدن وعماير وخلق كثير ويقال انهم باقون على النجس وعبادة النار ولا يهرون انفس منها ويقال ان فيها قومًا قد التصقت رؤسهم باكتافهم واكثر ما يسكنون البحر الكبار بحفرونها ويدخلون فيها وقاعة هذه الجزيرة برغلاما التي متى بها الباغار (١٥) ويقال ان اصلهم من هذه المدينة

قال ابن سعيد وعلى جبل قربانيا قلعة دندرة وفيها يجعل ملك برطاس ذخائره ومنها يعبر الى الفريسة ومن يترشح حول بحيرة مازغا من اجناس الترك وهذه البحيرة دورها نحو مائة ايام وهي في شرقي دجلة كبيرة من بحر طبرستان

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الغائب والعشرون من الاقاليم العرفية وهو للجانب الشمالي ويشتمل على بلاد امم مختلفة						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	د	د	د			
٣٧	روسيا	ابن سعيد	د	د	د	د	في شمال الاقليم السابع	قاعة امة الروس	بالراء المهلة والواو والسين المهلة ثم ياء مثناة تحتية والف في الآخر
٣٨	ألكسا	ابن سعيد	د	د	د	د	من الاقليم السابع	قاعة بلاد الكما	بفتح الكاف والسين المهلة ثم الف في الآخر
٣٩	قلعة مافعة	ابن سعيد	د	د	د	د	في شمال عن السابع	من الجزائر	مانعة من المنعة
٤٠	قاعة بلاد البحرية	اطوال	د	د	د	د	في شمال السابع	قاعة بلادهم	بالميم والميم والعين المسحوبة والراء المهلة والمثناة التحتية ثم هاء في الآخر

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعة الروس وم خلق كثير من العج خلق الله وفي وجوههم طول ولم على بحر نيطن عمائر كثيرة خاملة السماء وذكر في كتاب الطوال ان طولها عر ل وعرضها مة وذكر ايضا كونها مدينة الروسية وان طولها عر وان عرضها م

قال ابن سعيد وفي هرقى اطرابنة مدينة كسا وم جنس من الترك تنصروا وتحدنوا (٥٥) وهي على البحر قال وفي هرقيا مدينة اركعية (٥٦) قوس من الاركش وم من اجناس الترك وتنصروا للجاورة وهي على البحر وطولها س ر م والعرض م

قال ابن سعيد وفي هرقى روسيا بحيرة طوما وطولها من الغرب الى الشرق سقايم ميل وتلثين ميلا وعرضها في البرنس الشرق (٥٦) نحو ثلثماية ميل وفي وسطها جزيرة التتر (٥٨) طولها نحو مائة وخمسين ميلا وعرضها نحو سبعين ميلا وفيها قلعة مانعة على جبل يكون فيها خزائن سلطان بلاد الطومان وفيها اليوم اموال ولد تبركة وانما سميت هذه الجزيرة الى التتر (٥٩) لانه موجود فيها وهو حيوان يقبه الاسد وهو في قوته وفي فكه الفر (٦٠) ويقال انه متولد بينهما وينزل الى هذه البحيرة انها كثيرة وذكر البيهقي انها تنيف على مائة نهر

وم طائفة من الترك وقال بعضهم بلاد البصرية بين بلاد الهنالك وبين بلاد السك من بلاد البلكرية وم عباد النيران وم ذوو قباب وخيام ينبعون مواقع المسطر ومواقع العقب وعرض بلادهم مائة فرسخ في مثلها وحدة من بلادهم يتصل ببلاد الروم وهي آخر حدتهم مما يلي المغارة

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

<sup>1</sup> Dans les manuscrits, cette ville se trouvait au chapitre de l'Espagne; il nous a paru plus convenable de la placer ici.

<sup>2</sup> Il faut lire طلوزة.

<sup>3</sup> Le n° 578 porte ويقال.

<sup>4</sup> Le mot مغرب est pour مغربا.

<sup>5</sup> Dans le man. de Leyde, on lit seulement والرد معروف.

<sup>6</sup> Le n° 578 porte البياضه.

<sup>7</sup> Le n° 579 et le man. d'Ebn-Saïd rapportent ce passage qui ne se lit pas dans les autres manuscrits.

<sup>8</sup> On lit dans le man. de Leyde الفتحة.

<sup>9</sup> Le man. de Leyde porte روميه.

<sup>10</sup> Il faut lire جنوب.

<sup>11</sup> Il serait plus exact de lire ان تكون هي اياها.

<sup>12</sup> Il serait plus exact de lire بهمال وعرق.

<sup>13</sup> Le man. de Leyde porte وبين.

<sup>14</sup> Nous devons faire observer que les géographes et historiens arabes écrivent invariablement زني au lieu de زي; au lieu de ماتيطس au lieu de مانيطس; ازى au lieu de بنطس. Voyez la note ۲, page ۳۱.

<sup>15</sup> Au lieu de الشمال, lisiez الجنوب.

<sup>16</sup> On lit dans le man. de Leyde وهي عن بحر القزير.

<sup>17</sup> Il faut lire يعرف.

<sup>18</sup> Au lieu de بانو, il faut lire بانو; et le mot ملا est probablement pour صاب.

<sup>19</sup> Le n° 578 porte بالمرجيه.

<sup>20</sup> On lit dans le man. de Leyde ويحكى.

<sup>21</sup> Ce passage est tiré du man. n° 579.

<sup>22</sup> Le man. de Leyde porte كلاًز.

<sup>23</sup> On lit dans le man. de Leyde العربيه.

<sup>24</sup> Les articles suivants ne se lisent que dans le man. 579.

<sup>25</sup> Le man. d'Ebn-Saïd porte حصن.

<sup>26</sup> Il faut lire سبتق.

<sup>27</sup> Le man. d'Ebn-Saïd porte يرغارما.

<sup>28</sup> Il faut probablement lire بلغار.

<sup>29</sup> Édriai écrit درند.

<sup>30</sup> Dans le man. d'Ebn-Saïd, ce mot est écrit sans points; le man. n° 579 porte نهدروا.

<sup>31</sup> Le n° 579 porte ازكسيه.

<sup>32</sup> Ce passage paraît altéré.

<sup>33</sup> Il faut probablement lire البير.

<sup>34</sup> Le man. d'Ebn-Saïd porte البين; il faut probablement lire البير.

<sup>35</sup> Il faut peut-être lire وفي محله كالفهر, ou bien وفي محله كالفهر.

كتاب  
تقوية البدن



# كتاب تقويم البلدان

تأليف السلطان الملك المؤيد عماد الدين اسمعيل بن الملك الأفضل  
نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر  
ابن شاهنشاه بن أيوب صاحب جملة

قد اُعْتُني بتصحيفه وطبعه العبدان المقتدران الى الله  
زينود مدرّس العربية  
والبارون ماك كوكين ديسلان



طبع في مدينة باريس المحروسة بدار الطباعة السلطانية

١٨٣٠  
مسئلة مسيحية



Les vers suivants, relatifs à la Géographie d'Aboulféda, se lisent en regard du commencement du livre, dans le n° 578 des manuscrits arabes, ancien fonds de la Bibliothèque royale.

من نظم هوف الدين الحسين بن رتبان

كتاب بديع وضعه (١) واختراعه	وابداعه قد فاق تاليفه الكتب
تضئ من وصف البلاد غرائبها	محاسنها كل العقول بها تسمى
وترتيبه في غاية الحسن واج	وقد راق حتى خلت الفاظه المهيبا
فاكرم من ابداء وابدع وضعه	وفاق به الافاق والسبع الشهبا
هو الملك المرقم ذو الهمة التي	تعالى على الافلاك واستعملت القطبا
نراه مجتدا في العلوم محصلا	حريصا عليها مستهام بها صبا
اقام منار الفضل بعد انهدامه	وقد كان قبل اليوم ايجاب سلبا
له راحة للناس والبود ترجيا	فيوم العطا مجرا ويوم العطا حربا
اذا استلت البيض الصوارم في الوفا	علينا بان البرق يمتطي (٢) العبا
وان سار في جيش سرى النصر فوجه	واحلل اذ ذاك الجناحين والقلبا
فلا زال منصورا مجتد مظفرا	يؤيده ما اسرجب المصدر النصبا

بسنوطي. — \* Il faut probablement lire : nous a paru plus convenable. — Le manuscrit porte وضعه : mais

# ذكر الشام



لما فرغ من ذكر الجزائر التي ببحر الروم انتقل الى ذكر الشام وقد حدّدوا الشام على وجه دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروف في زماننا ببلاد سبيس والذي يحيط بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الى ريف التي في اول الجفاريين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حدّ يمتدّ من ريف الى حدود قبة بني اسرائيل الى ما بين الشوبك وايطة الى البلقاء ويحيط به من جهة الشرق حدّ يمتدّ من البلقاء الى مشاريق صرخد آخذًا على اطراف الغوطة الى سلمية الى مشاريق حلب الى بالس ويحيط به من جهة الشمال حدّ يمتدّ من بالس مع الفرات الى قلعة نجم الى البيرة الى قلعة الروم الى سميساط الى حصن منصور الى بهسنا الى مرعش الى بلاد سبيس الى طرسوس الى بحر الروم من حيث ابتدانا وبعض هذه الحدود تقع شرقية عن بعض الشام وهي بعينها جنوبية عن بعض آخر مثل البلقاء فانها جنوبية عن حلب وما في سمتها وهي شرقية عن مثل غزّة وما في سمتها فليعلم العذر في ذلك وانما سمى شامًا لان قومًا من بني كنعان تشاموا اليه اى تباثروا اليه لانه عن يسار الكعبة وقيل سمى شامًا بسام<sup>١</sup> بن نوح واسمه بالسريانية شام بشين محجمة وقيل سمى شامًا بشامات له بيض وجه وسود اى ان به اراضى<sup>٢</sup> على هذه الالوان ووقعت<sup>٣</sup> على كتاب لاجد بن ابي

<sup>١</sup> Ce mot qu'on a déjà vu à la page ٨٢, ne doit point être confondu avec le mot مشاريق. — <sup>٢</sup> Le man. de Leyde porte بهام. — <sup>٣</sup> Ibid. اراضا. — <sup>٤</sup> Il faut peut-être lire ووقعت.

يعقوب الكاتب في المسالك والممالك قد اثنى فيه على العراق وذم الشام  
ومصر فقال عن الشام الوي هو آوة الضيقة منازلها للحرنة ارضه المتصلة طواعينها  
للجفاة اهله وقال عن مصر في بحر رطب عفن كثير البخارات<sup>١</sup> الرديئة التي  
قوله الادواء وتفسد الغذاء وبين جبل وبر يابس صلد ولشدة يبسه  
لا ينبت فيه خضرآء ولا يتججر فيه عين ماء قال ابن الاثير واعلم ان الشام  
خمسة اجناد اولها من الفرات جند قنسرين ثم جند حمص ثم جند دمشق  
ثم جند الاردن ثم جند فلسطين قال وكل جند من هذه عرضة من ناحية  
الفرات الى ناحية فلسطين وطوله من الشرق الى البحر وفلسطين بكسر الفاء  
وفتح اللام وسكون السين وكسر الطاء المهملتين وسكون المثناة التحتية  
وفي آخرها نون قال وفي كورة كبيرة تشقل على بيت المقدس وغزة وعسقلان  
قال ابن حوقل جند فلسطين اول اجناد الشام من جهة الغرب من رغب الى  
حدّ الحجون وعرضه من يافا الى ربحا نحو يومين واما زغر وديار قوم لوط  
والجبال والشرأة فمضمومة اليها وفي منها في العجل الى حدّ ايلة وديار قوم  
لوط والبحيرة المنتبة وزغر الى بيسان والى طبرية يسمى الغور لانه بين  
جنلين وسائر بلاد الشام مرتفع عليه وبعضها من الاردن وبعضها من فلسطين  
في العجل وقال ابن حوقل ايضا الغور اوله بحيرة طبرية ثم يمتدّ على بيسان  
حتى ينتهي الى زغر واربحا الى البحيرة المنتنة ويمتدّ كذلك الى ايلة<sup>٢</sup> وفلسطين

<sup>١</sup> On lit dans le man. de Leyde البخارات

<sup>٢</sup> Ibid. الذي.

<sup>٣</sup> Dans le man. de Leyde, ce mot est souvent écrit ainsi الغرة.

<sup>٤</sup> Le man. de Leyde porte المغرب.

<sup>٥</sup> Le manuscrit autographe porte ici la préposition من, qui manque dans le traité original d'Ibn-Haukal.

<sup>٦</sup> On lit dans le man. de Leyde : زغر

<sup>٧</sup> Le passage suivant a été supprimé dans le man. de Leyde :

والغور ما بين جبلين غائر في الارض جداً وبه نخيل  
وعيون وانهار ولا يسبقه التلوج وبعض الغور من  
حدّ الاردن الى ان تجاوز بيسان فلذا جاوزته كان من  
حدّ فلسطين وهذا البطن اذا امتدّ فيه السائر اذا

الى ايلة

مآؤها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء<sup>١</sup> الا نابلس<sup>٢</sup> فان فيها مياها جارية  
 وفلسطين ارض<sup>٣</sup> بلدان الشام ومدينتها العظمى الرملة وببيت المقدس يليها  
 في الكبر وببيت المقدس مرتفع على جبال يصعد اليها من كل مكان وبه مسجد  
 ليس في الاسلام اكبر منه وبه العصرة وهي حجر مرتفع مثل الدكة وعلى  
 العصرة قبة عالية جدًا وارتفاع العصرة من الارض قريب القامة وينزل الى  
 تحتها بمراق الى بيت يكون طوله بسطة في مثلها وليس ببيت المقدس ماء  
 جار سوى عيون لا تتسع للزروع وهي من اخصب بلاد فلسطين وحراب داود  
 بها قال الحسن بن احمد المهلكي في كتابه المسمى بالعزيرى ان الوليد بن عبد  
 الملك لما بنى القبة على العصرة ببيت المقدس بنى ايضا هناك عدة قباب  
 وسمى كل واحدة باسم قبة المعراج وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة  
 المحشر قال وانما فعل ذلك لمعظم موقع القدس في نفوس اهل الشام وينتهون  
 به عن الحج الى بيت الله الحرام قال فانه كان يكره مسير الناس الى الحجاز لئلا  
 يطلعوا من اهل الحجاز على فضل آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 فيتغبرون على بنى امية والعهد عليه في ذلك ومن بلاد فلسطين لد قال في  
 اللباب بضم اللام وتشديد الدال المهمة وهو موضع بالشام وبه يقتل  
 الدجال ولد على شوط فرس من الرملة ومن تلك الاماكن الجون بفتح اللام  
 وضم الجيم المشددة وهي قرية على نصف مرحلة من بيسان في جهة الغرب  
 عن بيسان وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ترمة والعرض  
 لآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بلدة صغيرة بقرب البلقاء  
 وبيوتها كلها منصوتة من صخر كانها حجر واحد والبلقاء احدى كور الشراة  
 وهي خصبة وقاعدة البلقاء حسبان بضم الحاء وسكون السين المهملتين وفتح

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte بابليس. — <sup>٢</sup> Le traité d'Ibn-Haucal porte اذكى.

الباء المرحدة ثر الف ونون في الآخر وفي بلدة صغيرة وحسبان وإد وبه  
 اشجار وارحية وبساتين وزروع ويتصل هذا الوادي بغور زغر والبلقاء عن  
 ارجحا على مرحلة وارحما عن البلقاء في جهة الغرب وبحيرة زغر جنوبي ارجحا  
 على بعد شوط فرس وتعرف هذه البحيرة بالبحيرة المنتنة وليس فيها حيوان ولا  
 سمك ولا غيرة وفي تقذف بشيء يسمى للتمر بضم الحاء [المهمل] وفتح الميم المشددة  
 ثر راء مهمل ويطلق منه اهل تلك البلاد كرومهم واشجار تنهم ويزعمون انه  
 للشجر كالتفح للخل وعلى القرب من البحيرة المنتنة ديار قوم لوط وفي ديار  
 تسمى الارض المقلوبة وليس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وفي بقعة سوداء  
 قد فرش بها حجارة كلها متقاربة في الكبر ويروى انها من الحجارة المسومة التي  
 رمى بها قوم لوط والشرأة بفتح الشين المحجمة والراء المهمل ثر الف وهاء  
 في الآخر ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل تاملة وهو ممتد في شرقي  
 الساحل وجنوبيه حتى يقرب من صور وعليه الشقيف الذي استرجعه  
 الملك الظاهر بيبرس من ايدى الافرج وكانت رعاياه في حكم الفرع وفي  
 شرقيه وجنوبيه جبل عوف وكان اهله عصاة فبنى عليهم اسامة حصن عجلون  
 حتى دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف على الغور ولبدة اشجار  
 وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبيه جبل الصلت كان اهله عصاة  
 فبنى عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتى دخلوا في الطاعة وبينه وبين  
 عجلون مـ حلتان وكذلك بينه وبين الكرك وجبل الشرأة في جنوبي البلقاء وخلفه  
 البية ويسكنه الآن فلاحون وفي جهة جبل الشرأة الحسيمة التي خرج  
 منها بنو العباس الى الخلافة بالعراق بضم الحاء ثر ميم مفتوحين بينهما

يآء آخر الحروف وفي آخرها هاء وي قرية على مرحلة من الشوبك<sup>١</sup> ومن الاماكن المشهورة بتلك الناحية معان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول قوآ والعرض آ ٢٠ وي بضم الميم وبالعين المهملة ثم الف ونون قال ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة سكانها بنو امية ومواليهم وهو حصن من الشراة اقول وهو الآن خراب ليس به احد وهو على مرحلة من الشوبك ومن الاماكن المشهورة فارة وي قرية كبيرة بين دمشق وحمص على نحو منتصف الطريق وي منزلة للقوافل وغالب اهلها نصارى وي عين حمص على مرحلة ونصف وعن دمشق على مرحلتين ومن الاماكن المشهورة انطربوس وهو حصن على بحر الروم وهو ثغر لاهل حمص وكان به معصف عثمان رضى الله عنه قال في الباب في بفتح الهزة وسكون النون وفتح الطاء وسكون الراء المهملتين وضم الطاء الغاية ثم واو وفي آخرها سين مهملة قال في كتاب الاطوال ان موضوع انطربوس حيث الطول س ٢٠ والعرض آد ٢٠ وفتحها المسلمون وخرّبوا اسوارها وي آهلة : ومدينة مصيف في بلدة جليلة وبها اهر صغار من اعين ولها بساقيين ولها قلعة حصينة وي مركز دعوة

<sup>١</sup> Ce qui suit a été biffé dans le man. autographe :

وفي ذلك لخط الجوى الازرق وهو حصن بناء الملك المعظم على طرف البرية التي فيها الطريق الى الحجاز وعلى الهين طريق القاد وتبرك وعلى اليسار طريق تها وخيبر وبصرى تقع عن الازرق في جهة الشمال

<sup>٢</sup> Dans le m. de Leyde, ce passage a été supprimé.

قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن الواقعة في الشام جبل لبنان والنخ فيه كبير وهو معروف بالصلحين والجبال الثلج متبكتة به الى جهة حمص وبينه وبين الجرجل ليط بسكنه قوم من الاباحية كثيرا ما يخيمون ابييعون الم المسلمين من الغرغ اذا مروا بهم

ويصل بم الى جهة وادى يعرف بوادى اليم جبل الدوزية ويعرف بجبل كسروان قال والكسروان ايضا على سرعتهم ثم قال ويستند جبل السكين الذى فيه دعوة الانصاريين وقبة من حصونهم مصباى والكهف والقواقي (مصباى والكوا والقواقي = مصباى) يقابله ما بين حمص وحماة الى جهة الهموم مدينة حماة مع مصباى وحمص على شكل مثلث الضرفى حماة والغرقى الشمالى مصباى والعرقى الجنوبى حمص وبين كل واحدة منهن وبين كل واحدة من الآخرين في المسافة قريب من يوم

الاسماعيلية وحي في لحف جبل اللكام الشرق ومصبات عن بارهن في جهة  
الشمال على مسافة فرسخ وعن حماة في جهة الغرب على مسيرة يوم وجبل  
 اللكام بضم اللام وتشديد الكاف والفاء وميم وعين للجر المذكورة في ترجمة  
 صيدا بها آثار عظيمة من الصخور وحي عن بعليك في جهة الجنوب على مرحلة  
 فوية والغرب من عين للجر ضيعة تعرف بالجدل وحي على الطريق الآخذ من  
 بعليك على وادي التيم وينبع من عين للجر نهر كبير ويجري الى البقاع والعين  
 معروفة والجر بفتح الجيم وتشديد الراء المهملة قال ابن حوقل ومخرج النهر  
 دمشق من تحت كنيسة يقال لها الفيجة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع  
 ذراع في عرض ذراع ثم يجري في شعب يتجر منه العيون ثم يجمع مع نهر  
 يقال له بَرْدَاً ويستخرج من ذلك سائر انهر دمشق وبها مسجد ليس في الاسلام  
 احسن ولا اكثر نفقة منه فاما الجدار والقبة التي فوق المحراب عند  
 المقصورة فمن بناء الصابئين وكان مصلاً ثم صارت لليهود وعبدة الاوثان  
 فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكرياء عليه السلام ونصب راسه على باب هذا  
 المسجد المسقى باب جيرون ثم تغلب عليه النصارى وعظموه حتى جاء  
 الاسلام فصار المسلمين محجداً وعلى باب جيرون حيث نصب راس يحيى بن  
 زكرياء نصب راس الحسين بن علي رضي الله عنهما ولما كان في ايام الوليد بن عبد  
 الملك عمرة فجعل ارضه رخاماً مفروشا وجعل وجه جدرانہ رخاماً مجزواً  
 واساطينه رخاماً موثقاً ومعاقده رؤس اساطينه ذهباً وسطحه رصاصاً ويقال  
 انه انفق عليه خراج الشام قال المهلكي انه وجد في ركن من اركان الجامع  
 بدمشق مكتوب بنى هذا البيت دامت قوس على اسم اله آلهة زيوش قال  
 ودامت قوس اسم الملك الذي بناء زيوش تفسيره بالعربية المشتري ومن  
 الاماكن المذكورة مرج راهط قال في المشترك وهو في غوطة دمشق من

ناحية المشرق وبه كانت الوقعة بين الهانية والقيسية وكانت الغلبة فيها  
 لمروان واليهانية وانهمزت القيسية واستقر أمر مروان بن الحكم المذكور  
 في الخلافة وكان ذلك في سنة أربع وستين للهجرة واكثر الشعراء ذكر  
 هذه الوقعة ومرج راهط ومن الاماكن المشهورة معرة نسرين بالنون والسين  
 المهمة عن السمعاتي والمشهور انها معرة مصرين بميم وصاد مهمة قال ابن  
 حوقل ومعرة نسرين مدينة متوسطة وما حولها من القرى اعداء ليس  
 بجميع نواحيها ماء جار ولا عين وكذلك اكثر ما يجمع جند قيسرين اعداء  
 ومياهم من السماء قال في كتاب الاطوال ان موضوع معرة المصريين حيث  
 الطول سآ مآ والعرض لآ نآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الكارب  
 بالهمزة المفتوحة والثاء المثلثة والفاء وراء مهمة وبآء موحدة موضوعها  
 حيث الطول سآ بآ والعرض لآ ومن بلاد الشام المشهورة كورة قورس  
 وقاعدتها حيث الطول سآ مآ والعرض لوك كذا فانه في كتاب الاطوال للفهرس  
 ومن الاماكن القديمة المشهورة مدينة الرستن وكانت عامرة في قديم  
 الزمان وفي اليوم خراب وبها بيوت كالقربة وآثار العارة والجدران وبعض  
 العقود بها ظاهر وكذا بعض ابواب المدينة واسوارها وقنيها وفي في جنوبي  
 نهر العاصي على جبل اكثره تراب سطحها في المنبسط الآخذ الى حمص وفي  
 بين حمص وحماة وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآ بآ والعرض  
 لآ نآ ويقال انها خراب من زمن فتوح الشام ومن الاماكن المشهورة مدينة  
 الفوعة قال في كتاب الاطوال انها حيث الطول سآ مآ والعرض لآ ك وفي  
 وسمرين ومعرة مصرين في بقعة واحدة من اعمال حلب في جهة للجنوب  
 على مرحلة منها ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من الزيتون والتين وغير ذلك  
 ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال



ان موضوعه حيث الطول سآته والعرض لآوته وهو في همالي حلب بميلة الى الغرب. قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعنى اعزاز جهات في نهاية الحسن والطيبة ولخصب<sup>١</sup> وفي من انزة الاماكن التي في جهاتها قال في اللباب ومن اعمال حلب عزاز وفي بفتح العين المهمة والزآء المحجمة والف وزآء ثابئة مكسورة قال وفي قلعة بالقرب من حلب قال فيها الشاعر

ان قلبي بالندى تد عزاز عند ظلي من الظباء للجواز

ومن الاماكن المشهورة حصن تل باشر قال ابن سعيد حصن تل باشر على مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين<sup>٢</sup> ومن الاماكن المشهورة خناصره وفي في طرف البرية شرق حلب بميلة الى الجنوب على مرحلتين منها وقال في كتاب الاطوال للفرس طولها اثنتان وستون درجة ونصف درجة وعرضها خمس وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد العزيز احد خلفاء بني امية وخناصره بالحآء المحجمة المضمومة والنون المفتوحة والف وصاد ورآء مهملتين ثم هآء في الآخر ومن كور حلب كورة الخبار وفي زماننا بركة ليس بها غير الوحوش وكورة الخبار ذكر في كتب البلدان قال احمد الكاتب وكورة الخبار وتعرف بحيار بني القعقاع قال واهلها عبس وفزارة وغيرهم وفي بالحآء المهمة المكسورة والياء آخر الحروف والف ورآء مهمة<sup>٣</sup> قال ياقوت الحموي في المشترك الاحص وشبيث بفتح الهمزة

<sup>١</sup> Le n° 579 porte de plus ces mots :

ومعظم تربتها احمر فهي تفرح النفس واكثر ما ينزع بها القطن الذي يحمل في المراكب الى سبته فيعم بلاد المغرب وقد خضب ارضها بالفسق الكثير

<sup>٢</sup> On lit de plus dans le n° 579 :

وقد خص بالفقر المعروف بالاجاس ما له نظير ولا يستطيعون بوصلته الى حلب لانه يستحيل ماء في الطريق

<sup>٣</sup> On lit dans le n° 579 :

قال ابن سعيد ومن هاء الاماكن جبل النصيرية وممنسبون الى نصير مولى على بن ابي طالب رضي الله عنه يزعمون ان علياً قدس الله روحه وقفت له النفس كما وقفت ليوسف بن نون وكلمته الجمجمة كما كلمت المسيح عيسى بن مريم صلوات الله عليه وغلسوا فيه الالهة

والقاء ثم الصاد المهملتين وشبث مصغر بضم الشين المحجمة وفتح الباء  
 الموحدة وفي آخرها ثاء مثلثة قال هما موضعان بحد وها ايضاً موضعان  
 ببلاد حلب قال فاتفق الاحص وشبث بهذين الموضعين المتباعدين عجيب  
 والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا وهو شرق حلب بينها وبين خناصره  
 وخناصره في طرفه الشرق واما شبث فهو جبل اصغر من الاحص وهو  
 شرقيه وبهـما واد سعتد شوط فرس وفيه خناصره ومن الاماكن المشهورة  
 بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعاً  
 بعينه يسمى العواصم وقصبتها انطاكية وعد ابن خرداذبة العواصم  
 فكثرتها وجعل منها كورة منج وكورة تيزين وبالس والرصافة وفي السق  
 تقدم ذكرها وتعرف برصافة هشام وكورة جومة وعد منها ايضاً اقليم شهر  
 واقامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تل باشر  
 وكفرطاب واقليم سلمية واقليم جوسية واقليم لبنان الى ان بلغ الى اقليم  
 القسطل بين حمص ودمشق ومن بلاد الشام السويدية قال ابن سعيد  
 السويدية على مصب نهر العاصي وقال والى هنا ينتهي بحر الزقاق مشرقاً  
 ثم يلتوي الى الشمال فيكون في التوائه جون الاربن والمدن المشهورة عليه  
 وعلى همالى البحر اول ما يكون من البلاد المصبية على نهر جيجان وموضع  
 السويدية حيث الطول س س والعرض آه م قال ابن سعيد: وبين الفرات  
 حيث قلعة نجم والجسر اعنى جسر منج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة  
 في الصحاب وكان يقال لذلك المكان حصن منج فصار يعرف بقلعة نجم  
 وهو من بناء السلطان محمود ابن زنكي قال وهذا الجسر جزا عليه الى حران

: Il manque ici les mots منج و بين منج , lesquels se trouvent dans le traité d'Ibn-Said.

\* On a supprimé dans le man. de Leyde :

وكان كثيرون ما يربط بها ويعزونها منها الفرغ الذين تسلطوا بالفننة على نهر الفام والجزيرة

وفوقه بمحلة جيدة حصن بدياً<sup>١</sup> يجاز عليه الى سروج قال في كتاب الاطوال  
ان موضوع جسر منج حيث الطول ست آ والعرض لوك<sup>٢</sup> ومن الاماكن  
المشهورة بالشام زبطرة بالراء المعجمة المفتوحة وفتح الباء الموحدة ثم طاء  
مهملة ساكنة وراء مهملة وهاء في الآخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها  
حصن من اقرب الثغور الى بلد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال ان  
موضوعها حيث الطول سآ ك والعرض لوك اقول وزبطرة اليوم خراب خالية  
من الزرع والسكان ولم يبق منها غير رسم سورها وليس بالكثير وفي في ارض  
مستوية والجبال تحيط بها والشجرة من جميع جهاتها على القرب منها وفي في  
الجنوب عن ملطية على نحو مرحلتين وفي في جهة الغرب عن حصن منصور على  
نحو مرحلتين ايضاً وبينها وبين حصن منصور للجبل والدربند ولقد اجترت  
بها في عام فتحنا ملطية في المحرم سنة خمس عشرة وسبعمائة وكان في شهر  
نيسان واصطدنا من ارض زبطرة بين شجر البلوط صيودا كثيرة وفي ارانب  
كبار الى الغاية لا يوجد في الشام ارانب تقاربهن في القدر قال في المشترك  
الثغر بفتح المثلثة وسكون الغين المعجمة وفي آخرها راء مهملة قال وهو اسم  
لكل موضع يكون في وجه العدو وثغور الشام كانت اذنية وطرسوس وما  
معهما فاستولى عليها الارمن وكذلك كان ببلاد ما وراء النهر بلاد تسمى  
الثغور فاستولى عليها الكفار وكذلك كان بالاندلس وغيرها قال في اللباب والارمن  
بفتح الالف وسكون الراء المهملة وفتح الميم وفي آخرها نون قال وهم طائفة

<sup>١</sup> حصن بلديا Le n° 578 porte.

<sup>٢</sup> Le passage suivant a été biffé dans le man. autographe:

ومن الاماكن المشهورة عين زربة قال ابن حوقل  
وفي بلدة تعبه بلد العرونها نخيل وهي خصبة واسعة

الفار والزروع والمرى ومنها دخلت الى بلاد الروم  
قال ابن الاثير كانت قديماً من ثغور المسلمين الواقعة  
في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم  
من المسلمين في ايام سيف الدولة بن حمدان في سنة  
احدى وخمسين وثلاثمائة

من الروم ويقال لبلادهم بلاد الارمن<sup>١</sup> وقد عدّ ابن حوقل ملطية من جملة بلاد الشام فقال وملطية مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور التي دون جبل اللكام ثم قال وهي من قرى بلاد الروم على مرحلة واما نحن فعددناه في بلاد الروم وهو البقي بها واما ابن خرداذبة فقد جعل ملطية من الثغور الجزرية وعدّها منها ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو من جملة بلاد الارمن والهارونية نسبة الى بابيها هرون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطّها هرون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العريزي ومدينة الهارونية آخر حدود الثغور الشامية مما يتصل بالحدود الجزرية وبينها وبين الكنيسة السوداء اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول من لآ والعرض لرك ذكرش من المسافات بالشام قال ابن حوقل اما طول الشام خمس وعشرون مرحلة من ملطية الى رخ فمن ملطية الى منبج اربع مراحل ومن منبج الى حلب مرحلتان ومن حلب الى حمص خمس مراحل ومن حمص الى دمشق خمس مراحل ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن طبرية الى الرملة ثلث مراحل ومن

<sup>١</sup> Voici ce qu'on lit dans Ibn-Haukal, à propos de la ville de Tarse :

فاما مدينة طرسوس اسقذتها المامون بن الرشيد ومدنها وجعل عليها سورين من حجارة كانت تشغل على خيل ورجال وعدة وهراج وسلاح وكانت من العارة والصلوات والاموال بالغاية الى رخص عام على مرّ الايام وتعاقب الاعوام ورايت من يشار اليه بالدراية والغم والفتنة والعلم يذكر انه كان بها الف فارس وبعلها فكان ذلك عن قريب عهد من الايام ادركتها وهامتها وكان السبب في ذلك انه ليس من مدينة عظيمة من حد مجستان وكرمان وفارس وخوزستان والرى وامفهان وجميع الجبال وطبرستان

والجزيرة واذريجان والعراق والجاز والهن والشامات ومصر والمغرب الا وبها لاهلها دار رباط ينزلها غزاة تلك البلدة ويرابطون بها اذا وردوها وتكثر لديهم الجرايات والصلوات وترد عليهم الاموال والصدقات العظيمة الجسة الى ما كان السلاطين يتكفونه وارياب النعم ينفقونه منطوعين ولم يكن في ناحية ذكرتها رئيس ولا نفيس الا وله عليها وقف من مزارع وغلات ودور وحمامات وخانات هذا الى غاطرة من الرومايا بالعين الكثير والورق فهلكت وملكوا فكانهم لم يقطنوها وعفوا فكانهم لم يسكنوها حتى لظننتهم كما قال الله تعالى هل تحس منهم من احد او تسمع لهم ركزا

الرملة الى ريح مرحلتان فذلك خمس وعشرون مرحلة واما عرض الشام فاعرض ما فيه طرفاه فاحد طرفيه من الفرات من جسر منبج على منبج ثم على قورس في حدّ قنسرين ثم على العواصم في حدّ انطاكية ثم يقطع جبل اللكّام ثم على المصيصة ثم على اذنة ثم على طرسوس وذلك نحو عشر مراحل وهذا هو السميت المستقيم واما الطرف الآخر فهو حدّ فلسطين فياخذ من البحر من حدّ يافا حتى ينتهي الى الرملة ثم الى بيت المقدس ثم الى اريحا ثم الى زغر ثم الى جبل الشراة الى ان ينتهي الى معان ومقدار هذا ست مراحل فاما بين هذين الطرفين من الشام فلا يكاد يزيد عرض موضع من الاردن ودمشق وحمص على اكثر من ثلثة ايام لان من دمشق الى طرابلس على بحر الروم يومان غربًا والى اقصى الغوطة حتى يتصل بالبادية شرقًا يوم ومن حمص الى انطربوس<sup>١</sup> على بحر الروم يومان غربًا ومن حمص الى سلمية على البادية شرقًا يوم<sup>٢</sup> ومن طبرية الى صور على البحر غربًا يوم ومنها الى اريحا وافيق<sup>٣</sup> على حدود ديار بني فزارة شرقًا يوم فهذا مسافة طول الشام وعرضه ومدينة اريحا المذكورة قال في المشترك بكسر الراء المهملة وسكون المثناة التحتية وحاء مهملة والـف مقصورة وقد عمّد قال في المشترك ويقال لها اريحا بزيادة الف في اولها قال وفي قرية بالغور عن بيت المقدس على مسافة يوم وفي قرية الجبارين اقول ولها ذكر في كتب الاسرائيليين قال في العزيزي في اول مدينة فتحها يوشع بن نون من اعمال الشام على اربعة اميال منها مشرقا نهر الاردن ويزعم النصارى ان المسيح تعمد في ذلك الموضع وعنده مقالع الكبريت وليس بفلسطين معدن غيره قال وباريحا يزرع الوسمة فيجعل

<sup>١</sup> Le man. n° 578 porte طرسوس.

<sup>٢</sup> Les deux manuscrits portent بربا.

<sup>٣</sup> Ce passage est altéré; il faut lire, comme dans le traité d'Ebn-Haoukal, الى ان تجاوز بين

منها النيل وبينها وبين بيت المقدس اثنا عشر ميلا في جهة الغرب قال في  
كتاب الاطوال ان موضعها حيث الطول نَوَكَّ والعرض لآ لَ وفيه نظر

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقلبة	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ل	ع				
١	غزة	اطوال ابن سعيد	نو نو	ل ل	ع ع	من الثالث	حده فلسطين	بفتح العين المعجمة وتثنيه الزاء المعجمة ايضاً وفي آخرها هاء	
٢	عسقلان	اطوال قياس ابن سعيد	نو نو	ل ل	ع ع	من الثالث	من فلسطين	بفتح العين وسكون السين المهملتين وفتح القاف ولازم والى وفي الآخر نون	
٣	يافا	اطوال قانون قياس	نو نو نو	ل لم ل	ك ع م	من الثالث	من فلسطين	بفتح المثناة من تحت والى وفاء ثم الى فى الآخر	
٤	قيساريه النصارى	قانون اطوال رم قيس	نه نو نو نو	ك ل ل ل	ن ل لم ل	من الثالث	من فلسطين	من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفتح السين المهمل والى وراء مهمل ثم ياء مثناة تحتية وهاء	
٥	ارسوف	قانون ورم قياس	نو نو	ن ع	ل ل	من الثالث	من فلسطين	من اللباب بضم الهزة وسكون الزاء وضم السين المهملتين ثم ولو فى الآخر قاف	

## الأوصاف والأخبار العامة

قد اختلف في طول غزّة والأقوى أنه ست وخمسون على ما ذكره صاحب كتاب الأطوال قال ابن حوقل بها قبر  
 همام بن عدي مناف وبها ولد الشافعي رضي الله عنه وفيها أسرا (١) عمر بن الخطاب رضي الله عنه في الجاهلية لأنها  
 كانت مستطوقا (٢) لاهل الحجاز وهي بلدة متوسطة في العظم ذات بساتين على ساحل الجروبها قليل نخيل وكروم  
 خصبة وبينها وبين البحر أكوم رمال تلي بساتينها ولها قلعة صغيرة

وهي بلدة بها آثار قديمة على جانب البحر بينها وبين غزّة نحو ثلاثة فراسخ وهي من حملة تغور السلام العامية  
 قال العنزي ومدينة عملاقن هي على شفا البحر على تلعة وهي من أجل مدن الساحل وليس لها ميناء وحرب  
 أهلها من أبار حلة وبينها وبين غزّة اثنا عشر ميل وبينها وبين الرملة ممانية عشر ميلا وهي في زماننا خراب  
 ليس بها ساكن

ومدينة يافا بلدة صغيرة كثيرة الرخاء (٣) ساحلية من الفرج المشهورة ومدينة يافا كانت حصنا كبيرا فيه أسواق  
 عامرة وولاء النهار وميناء كبير فيه مرسى المراكب الواردة الى فلسطين والمقلعة منها الى كل بلد وبينها وبين  
 الرملة ستة أميال وهي في العرب من الرملة

من المشترك قيسارية مدينة بساحل بحر الشام وتعد في أعمال فلسطين وكانت من أمتهات المدن العظام وهي اليوم  
 خراب وقيسارية أيضا ببلاد الروم تذكر هناك قال الشريف الإدريسي وبها مرسى يسع مركبا واحدا قال أبو الريحان  
 وهي القيسرانية في أذن بالصلاد قال العنزي وبينها وبين الرملة على شفا البحر اثنتان وثلاثون ميلا قال  
 ومدينة قيسارية مدينة جليلة قال ومنها الى مدينة عكا ستة وثلاثون ميلا

وهي بلدة ذات قلعة وكانت مسكونة وهي على ساحل البحر الرومي قال العنزي وبينها وبين الرملة اثنا عشر ميلا  
 قال وبينها وبين يافا ستة أميال قال وأرسوف مدينة على البحر لها سوق وعليها سور وقال أيضا ومن أرسوف  
 الى قيسارية ممانية عشر ميلا وهي الآن خراب ليس بها ساكن



مصدر الاسم	الاسماء	اسماء الدول مع	مدى الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
٦	الرملة	اطوال قياس قانون	نو نو نو	ن ك ل	ل ل ل	ل ل ل	من الثالث فلسطين	قصبه	بفتح الراء المعلة وسكون الميم ولام وهاء في الآخر
٧	بيت حمرون به مقبرة للخليل	زج اقياس	نو نو	ل ل	لا ل	ل ل	من الثالث فلسطين	من فلسطين	بفتح اللام المعلة وسكون الباء الموحدة وهم الراء المعلة وولو ونون في الآخر
٨	عجلون	اطوال قانون ابن سعيد وم اقياس	نو نو نو نو	ل ل ل ل	لا ل ل ل	ن ٣ ٣ ٣ ١٥	من الثالث او الاردن	من فلسطين او الاردن	بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المعلة وفي الآخر سين معلة
٩	ناجلس	اطوال قياس	نو نو	ل ل	ل ل	ل ل	من الثالث الاردن	من الاردن	بفتح النون والفاء وهم الباء الموحدة واللام وسين معلة في الآخر كذا نقلتها من الانساب للصفاحي

## الوصاف والاعخبار العامة

الاقوى عندى ان طولها ما ذكر في كتاب الاطوال وهو ثون وعرضها ما ذكر في القانون كب مر قال في المختصر  
والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الاموي وهي مشهورة قال العزيمى والرملة قصبة فلسطين  
وهي محدثة وبينها وبين البيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم يكن مدينة قديمة وانما كانت المدينة لدة  
فاخرها سليمان بن عبد الملك وبني مدينة الرملة وبينهما نحو ثلثة فواحي ولدت في ناحيته المشرق وكان لعبد  
الملك دار بالرملة وجز الى الرملة قناة ضعيفه بالقرب منها واكثر هربهم الآن من ابار عذبة ومن مهارج يحقق  
فيه مياه المطر وهي في سهل من الارض.

وببيت حبرون قبر ابراهيم واثمق ويعقوب صلوات الله عليهم سقا وقبر نسايم سقا والمدينة في واحة بين جبال  
كثيفة الاشجار والاعجار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها زيتون وتين وخروب وسائر الفواكه اقل من  
ذلك قال ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت المقدس ستة اميال وهي قرية بها مولد عيسى صلوات الله عليه (١)  
والنصارى يعظمون كنيسة بيت لحم المذكورة

وببيت المقدس بناء سليمان بن داود وبقي حتى خربه يمت نصر ثم بناء بعض ملوك الفرس وبقي حتى خربه طيطوس  
ملك الروم ثم بني ورمم مع الطول وبقي حتى تنصر قسطنطين واثمه هلاكة وبني قمامة على القبر الذي تزعم  
النصارى ان عيسى دفن فيه وخربت البناء الذي كان على العصرة والقت على العصرة زباله البلد عنادا لليهود وبقي  
كذلك حتى فتح عمر رضي الله عنه القدس فدله على موضع العصرة بعضهم فنظفه وبني على العصرة مجددا وبقي حتى  
تولى الوليد بن عبد الملك فبنى فيه قبة العصرة على ما هي عليه اليوم

قال في العزيمى ان يريم لما سار معه عمرة اسباط وخرج على بني سليمان بن داود سكن نابلس وبني على جبل  
بنابلس هيكلا عظيمها وكفر داود وسليمان وغيرهما من انبياء بني اسرائيل وقال بنبوة موسى وهرون ويوشع وسرع  
للعرصة ديبهم وسدتم عن الحج الى البيت المقدس لئلا يطلعون على فضل بني سليمان فيتبعيرون على يريم ومن  
حينئذ ابعدى دين العصرة بعد ان لم يكن وسار جهم الى جبيل بظاهر نابلس

سطر العدد	الاسماء	أسماء المقتول عام	سادس الاقاليم العرقية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الاقليم العرقي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ج	د	ج	د	
١٠	عكا	زنج ابن سعيد قانون اطوال رم قياس	نو مح مح مح مح نو	ن ٢ ك ه ك ل	ل لم لم ل لم ل	ل ك ك ل ك نه	من الثالث	من سواحل الشام	يفتح العين المهلة وتعيد الكاف وفصحها ثم الف كذا ضبطها في الباب
١١	جيسان	اطوال قياس	مح نو	ل ل	ن ه	ن ه	من الثالث	من الاردن	يفتح الباء الموحدة وسكون المثناة الضمنية وفصح السين المهلة والفاء ونون
١٢	طبرقة	اطوال رم وابن سعيد قياس	مح نو نو	ه ه ه	ل ل ل	ه ٢ س	من الثالث	قصبه الاردن	يفتح الطاء المهلة والباء الموحدة وكسر الراء المهلة ومثناة تحتية مشددة وفي الآخر هاء
١٣	صفيت	زنج قياس	نو نو	ه ل	ل ل	ل ل	من الثالث	من الاردن	يفتح الصاد المهلة والفاء ثم مثناة من فوق والمشهور على الصدة الناس ان مكان التاء المذكور دال مهلة
١٤	صور	اطوال قياس	مح نو	ه ٢	ل ل	م ه	من الثالث	من سواحل دمشق	يفتح الصاد المهلة وسكون الواو وراء مهلة في الآخر

## الوصافى والاخبار العامة

قال في الباب ومدينة عكا مدينة كبيرة من سواحل الشام ودخلها عين تعرف بعين البقر وبها معبد ينسب إلى صالح عليه السلام (١) ومن جنب المسالك بين عكا وبين طبرية أربعة وعشرون ميلا (٢) ومنها إلى مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الآن خراب بعد ما استرجعها المسلمون من يدى الفرنج في سنة تسعين وسبعمائة وخضرت فترجها وحصل لى فيه الغزاة

وبيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهاروا عين وهي على الجانب الغربى من القرو وهي كبيرة للصب ولها من جملة انهرها نهر صغير من عين تفرق المدينة وبينها وبين طبرية مائة عشر ميلا وهي في الجنوب من طبرية

قال العزيمى وبين طبرية وبين عكا اثنا وسبعون ميلا وبين طبرية ايضا وبين جب يوسف (٣) ستة اميال ومدينة طبرية في القرو على شفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال والجبل من غرب المدينة والبحيرة من شرقها والجبال تدور بها وكانت طبرية قاعة الاردن وهي مدينة خراب فقها صلاح الدين من الفرنج وخربت وبانها طبريس احد ملوك الزنات البطالة الأوائل فاشتق اسمها من اسم وبطبرية عين ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس فيها (٤)

وهي بلدة متوسطة بين الكبير والصغر ولها قلعة ذات بناء جيد متين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قنطرة يرمى الشرب تصل إلى باب قلعتها وبساتينها أسفل في الوادى تحتها إلى جهة بحيرة طبرية وربضها ينتشر عمارته على ثلاثة اجبل ولها عمل متسع ومن حين استنقذها الملك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز الجيش الذى يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها

وصور بلد من احصى للصون التي على ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عاتمة حكام اليونانيين منها قال الشريف الادريسي انه كان به مورى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة تمنع المراكب من الدخول قال ابن سعيد صور التي لا يرام بمصار من جهة البر وقد حفر الفرنج حولها حتى اداروا بها البحر قال العزيمى وبين صور وعكا اثنا عشر ميلا وقتحت في سنة تسعين وسبعمائة مع عكا وخربت وهي الآن خراب خالية

سطر العدد	الاسماء	اسماء المختول علم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ا	ب	ا			
١٥	دسكيا	بعض قياس	ب	ا	ب	ا	من الثالث	من الاردن	بفتح الصاد المعجمة وسكون اللام وفي الآخر مئة فوقية
١٦	عجلون والباعوثه	بعض قياس	ب	ا	ب	ا	من الثالث	من الاردن	بفتح العين المعجمة وسكون الجيم وضم اللام وواو ونون في الآخر والباعوثه بفتح الباء الموحدة والسين وضم العين المعجمة وواو وياء مثلثة وهاء في الآخر
١٧	سقيف ارنون	قياس	ب	ا	ب	ا	من الثالث	من اعمال دمشق	من المشترك بفتح السين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء وارنون بفتح الهزة وسكون الراء المعجمة وضم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر

dans lequel nous avons fait quelques légères corrections.

سقيف قيرون	قياس	ب	ا	ب	ا	من الثالث	من اعمال دمشق	من المشترك بفتح السين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء واما تيرون فيكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتيه وضم الراء المعجمة وواو ونون
------------	------	---	---	---	---	-----------	---------------	---

## الوصاف والاعخبار العاتية

والصلت بليدة وقلعة من جند الأردن وهي في جبل الغور الشرقى جنوب عجلون على مرحلة عنها وهي تقابل اربعا متروكة على الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبيرة ويجري مائها ويدخل في بلدة الصلت والصلت بساتين كثيرة وحطب الرمان الجلب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر أهل بالناس

وعجلون حصن وربهه يحقى الباعوث وللصن عن البلد على هوط فرس وهما في جبل الغور الشرقى قبالة بيسان وحصن عجلون حصن متبع مشهور يظهر من بيسان وله بساتين ومياه جارئة وهي عرق بيسان وهو حصن محدث بناء عز الدين اسامة من اكبر امراء السلطان صلاح الدين

قال في المشتري حقيق ارنون بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس وارنون ام رجل والحقيق المذكور معقل حصين والسقيف ايضا حقيق تيمرون بكسر المنة الفوقية وسكون المنة التحتية وهم الرأء المهلة وواوونون قال وهي ايضا قلعة بقرب صور بالساحل

Dans le n° 578, l'article précédent est remplacé par celui-ci.

وهي قلعة منيعة ناقلية من الجروهي عن سمعت على مسيرة يوم في سمت الشمال والحقيق ايضا حقيق ارنون وهو في سمت الشمال عن حقيق تيمرون وحقيق ارنون بعضه مغارة متروكة في الصخر وبعضه له سور وهو حصين جدا قال في المشتري حقيق ارنون ام رجل وهو بفتح الهزة وسكون الرأء المهلة وهم النون وسكون الواو ثم نون في الاخر وهو بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول علم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ن	ج	م			
١٨	عَمَّان	اطوال	نو	ك	لا	م	من الثالث	من البلقاء قال العزيزي وهي البلقاء اي قاعدتها	بفتح العين والميم المعتدة والى ونون في الآخر
١٩	الكرك	ابن سعيد قياس	نو نر	ن ن	لا لا	ل ل	من الثالث	من البلقاء ظناً	بفتح الكاف والراء المهمله ثم تاء ثانية في الآخر
٢٠	ماب وهي الرقة	اطوال قياس	نو نر	ل ل	لا لا	له لم	من الثالث	من البلقاء العزيزي وهي ومدنية اذرج مدينتا جبل القزاة	بفتح الميم والى وباء موحدة في الآخر والراء بفتح الراء المهمله وتعيد الباء الموحدة وهاء في الآخر
٢١	الشوبك	ابن سعيد قياس	نو نر	ن ن	لا لا	ن ن	من الثالث	من القزاة	بفتح الشين المعجمة ومكون الواو وباء موحدة مفتوحة وكاف في الآخر
٢٢	بمرات	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	نط نط	ه ل	لم لد	ك ن	من الثالث	من سواحل دمشق	بفتح الباء الموحدة ومكون المعناة التفتية وهم الراء المهمله وواو وتاء مثناة من فوق في آخرها

## الوصافى والاخبار العامة

وعُمان مدينة أولية خراب من قبل الاحلام ولها ذكر في تواريخ الاسرائيليين وهي رسم كبير ويهتز تحتها نهر الزرقاء التي على درب هياج الغمام وهي غرق الزرقاء وشمال بركة زيزا على نحو مرحلة منها عُمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها انهار يظمر وغيرها وقد سار حوالى عُمان مزارع وارضاها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروى ان لوطا الذي عليه السلام هو الذى تولى عمارة عُمان ومن الباب عمان مدينة البلقاء

وهو بلد مشهور وله حصن على المكان وهو احد المعاقل بالغمام التي لا ترام وعلى بعض مرحلة منه مرتنة وبها قبر جعفر الطيار واصحابه رضى الله عنهم وتحت الكرك وإذ فيه حمام وبساتين كثيرة وفواكهها مفقلة من المشمش والربان والكمثرى وغير ذلك وهو على اطراف الغمام من جهة الحجاز وبين الكرك والشوبك نحو ثلث مراحل

وماب مدينة قديمة لولية قد بادت وصارت قرية تسمى الرثة وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على أقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلى هذا في طولها وعرضها المذكورين نظروا الاقرب ما اثبتنا من القياس في الجدل وبالتقريب من الرثة رابية مرتفعة الى الغاية تحقى عندها تظفر من بعد والماب ذكره هير في تواريخ الاسرائيليين قال في العزيزي وبجبلها وبين عمان على طريق الموجب همانية وأربعون ميلا وهيمان بفخ السنين المعجمة وسكون المثلثة الضيقة وحآء معلة والى ونون

والشوبك بلد صغير كثير البساتين وغالب ساكنيه النصارى وهو غرق الغور وهو على طرف الغمام من جهة الحجاز وينبع من ذيل قلعتها عيناان احديها عن بحين القلعة والاخرى عن يسارها كالعينين للوجه وتحتوقان بلديتها ومنها عرب بساتينها وهي في وادٍ من غربي البلد وفواكهها من المشمش وغيره مفقلة وتنقل الى ديار مصر وقلعتها مبنية بالبحر الابيض وهي على تل مرتفع ابيض مطل على الغور من هرقبه

وهي على ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة وكان بها مقام الوزرائى الغيبة قال ابن سعيده هي فرقة دمشق قال العزيزي وبين بيمروت ومدينة بعلبك على عقبة المغيبة سنة وثلثون ميلا وبينها مدينة عرجوس على اربعة وعشرين ميلا عن مدينة بيمروت وقال وبيروت مدينة جليلة هرب اهلها من قناة تجر اليها ولها ميناا جليل وبينها وبين مدينة جبيل همانية عشرين ميلا وجبيل لها ميناا وسوق وجامع وعقبة المغيبة بسم الم وكسر الغيب المعجمة وسكون المثلثة الضيقة وثآء مثلثة وهآء



سطر العدد	الاسماء	اسماء القبول علم	مدى الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
٢٣	قياس	مح	مر	لو	ن	من الرابع	من بلاد الارمن	من اللباب بفتح الطاء والراء وهم السين المهلة وسكون اللؤلؤ ثم سين ثانية	
٢٤	صيدا	اطوال قانون روم	مح نط	نه ك	لم لم	١ هـ	من الثالث	من سواحل دمشق	بفتح الصاد المهلة وسكون المثناة القتيبة وفتح الدال المهلة والى مقصورة فى الآخر
٢٥	آياس	زنج	نط	١	لو	مر	من الرابع	من بلاد الارمن	بفتح الهزة المدودة والياء المثناة من تحت ثم الف وسين مهلة فى الآخر
٢٦	اذنة	اطوال	نط	١	لو	ن	من الرابع	من بلاد الارمن	من المضمون لياقوت بفتح الدال المعجمة والنون ثم هاء فى الآخر اقول وفى اللؤلؤ هزة مقنحة
٢٧	بانياس والصبيبة	قياس	نط	ك	لم	ك	من الثالث	من اعمال دمشق	من اللباب بانياس فقط بباء موحدة والى ونون ومثناة تحتيبة والى ثانية وسين مهلة والصبيبة بضم الصاد المهلة وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة القتيبة وباء موحدة ثانية وهاء فى الآخر

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وطرسوس مدينة مشهورة كانت ثغراً من ناحية بلاد الروم على ساحل البحر القاسي وهي الآن بيد الارمن النصارى اعلاها الله تعالى الى الاسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهي في غاية الخصب (١) وبينها وبين حد الروم جبال هي للحاجز بين الروم والمسلمين

وهي على ساحل البحر وهي ببلدة صغيرة ذات حصن قال في العزيزي ومن مدينة صيدا الى مدينة مقفرا وهي من انزه بلد في تلك الناحية وإد (٢) في نهاية الحصن بالانحجار والانهار اربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مقفرا الى مدينة تعرف بكامد قاعة تلك البلاد قديما ستة اميال ومن مدينة كامد الى ضيعة تعرف بعين الجرمانية عشو ميلا ومن عين الجرم الى مدينة دمشق مائة عشر ميلا فجاء المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلا

وايأس بلدة صغيرة على ساحل البحر وبها مينا حسنة وهي فرضة تلك البلاد وقد احدث الفرج بالقرب منها في البحر برجاً كالقلعة يحقون به ومن آيأس الى بغراس مرحلتان ومن آيأس الى تل حمدون نحو مرحلة ولما استنقذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وعكا وغيرها من ايدي الفرج قل وصلوا الى الشام من جهة المواقي التي بايدى المسلمين ومالوا الى آيأس لكونها للنصارى فصارت مينا مشهورة وجمعا عليها لتجار البر والبحر

قال احمد الكاتب واذنه بناها الزهيد وهو ايما الذي بنا طرسوس وقال ياقوت في المعترك واذنه مدينة مشهورة كانت بالثغور اقول وهي اليوم للارمن قال ابن حوقل واذنه مدينة تكون مثل احد جانبي المصيبة على نهر يشق سحان وهي مدينة خربة عامرة وهي على نهر سحان في غربي النهر وسحان دون جيهان في الكبير عليه قنطرة حجارة عجيبة البناء طويلة جداً واذنه بالقرب من مصيبة على اثنى عشر ميلا وبين اذنه وطرسوس مائة عشر ميلا

بانياس ام لبلدة صغيرة ذات اثمار بمحمضات وغيرها وانهار وهي على مرحلة ونصف من دمشق من جهة العرب يسلمة الى الجنوب والصببية ام لقلعتها وهي من الحصون المنيعة قال العزيزي ومدينة بانياس في لحف جبل الثلج وهو مطلق عليها والثلج على رأسه كالنعام (٣) لا يعدر منه شيئا ولا هتاء (٤)

مطر العدد	الاسماء	اسماء المطر مضم	ملحقات الاقاليـم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ن	ج	ن	ج			
٢٨	مضجعة	اطوال	نط	هـ	لو	مه	من الرابع	من بلاد الارمن	من مزهل الارتياح بكسر الميم وتضديد الصاد المعجمة وكسرها وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الصاد الثانية وفي آخرها هاء
٢٩	برس برن	زج	نط	كه	لو	نه	من الرابع	من بلاد الارمن	بفتح الباء الموحدة وسكون الواو المهمل ثم سين مهلة وبسرت بكسر الباء الموحدة وسكون الواو المهمل وفي آخرها تاء مثناة فوقية
٣٠	نيل سمحون	زج ابن سعيد	نط نط	ل كه	لو لو	كه نه	من الرابع	من بلاد الارمن	تل بفتح التاء المثناة من فوق ثم لامر وحمدون بفتح الحاء المهمل وسكون الميم وضم الدال المهمل وسكون الواو ثم نون
٣١	عين زريه وقد غيـرها الناس وتقـورها ناورزا	زج اطوال	نط نط	ل ل	لو لر	ن نه	من الرابع	من بلاد الارمن	بفتح اللين ثم الف وواو مفتوحة وواو مهمل ساكنة وزاء معجمة مفتوحة ثم الف واما عين زريه فالعين معروفة وزريه بفتح الزاء المعجمة وسكون الواو المهمل وباء موحدة من تحتها وهاـ

## الوصاف والاعخبار العامة

قال الكاتب المذكور وموصية بناها ابو جعفر المنصور وقال في المختصر ان مرج الديباج المذكور في فنوح العام من المصيبة على هجرة اميال قال وبقي بذلك لحسنه ونسارته قال ابن حوقل والمصيبة مدينة من احداهما تنحى المصيبة والاخرى كفرطيا (١٥) على جانبي جهنم وبينهما قنطرة حجارة وهي خصبة جدا على طرف من الارض ينظر منها للجبال في مسجد الجامع الى قرب الهر نحو اربعة فراسخ قال في العزني ومنها الفراء المصيبة المشهورة

ونهر برت حصن منيع على جبل عالي وهو اعظم معاقل ملك الارمن وبه خزائنه ومصيفه وهو في الشمال عن سبيس على نحو مرحلة بين بلاد سبيس وبلاد ابي قومان وهو حصن معروف على بلاد سبيس وهو على حد بلاد سبيس من جهة الشمال ويرى من بعد

وقلعة تل حمدون حصينة لها مورجيت حسن البناء وهي على تل عالي ولها ريعان وبساتين ونهر يجري عليها وهي خصبة كثيرة الرخص والزق وخرابها المملوك وهي الى الآن خراب وهي على القرب من جهنم على بعض مرحلة في جهة الجنوب منه وبين تل حمدون وبين سبيس نحو مرحلتين وفي مسرى تل حمدون حصن حرمي ويظهر من تل حمدون على القرب منها

وعين زربة بلد في جبل ذات قلعة مستعليه عليها وهي عامرة آهلة ولها نهر وهي بين سبيس وتل حمدون في شمال جهنم وجناب بينهما وبين تل حمدون وعين زربة في الجنوب بميل الى الغرب عن سبيس على مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها وقروها ناورزا كما فعلوا في تبريز وتمتد وغيرها قال في العزني ان بين سبيس وعين زربة اربعة وعشرين ميلا وذلك هو المسافة التي بين سبيس وناورزا فنبني ان يحقق ان ناورزا هي عين زربة بلا شك

ضبط الاسماء	مدى الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المتداوله	الاسماء	طرق العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
بفتح الهزة وسكون الطاء المهمله وراء مهمله مفتوحة والف وضم الباء الموحدة واللام وسين معلة قال في اللباب وقد نسقط الالف من التي بالقام للفرق بينها وبين التي بالحرب	من سواحل حصن	من اول الرابع	هـ	ل	م	نط	اطوال	٣٢	اطوال
بفتح الهزة وسكون الذال المجهم ومع الراء والعين المهلين والى ومنداة فوقية في الآخر	(١٥) من اعمال دمشق قال العزبي وهي مدينة البثينة (١٥)	من الثالث	هـ	ل	م	نط	اطوال بعض قيس	٣٣	اذرعان
بضم الباء الموحدة وسكون الصاد المهمله وراء مهمله والف مقصورة	فاعلة حوران	من الثالث	هـ	ل	م	نط	الصواب قانون واطوال	٣٤	بصري
بفتح الدال المهمله وفتح الميم وسكون الشين المعصم ثم فاء في الآخر	فاعلة النام	من آخر الثالث	ل	م	ن	س	فانون	٣٥	دمشق

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشرك وتثبت فيها الاثني بعكس الباب قال وقد خالف المتنبّي هذه القاعة في قوله ، وقصرت كل مصر عن طرابلس ، اقول وقول المتنبّي يقوى ما قاله في الباب وطرابلس مدينة رومية على طرف داخل في البحر فتحها المسلمون في سنة هجران وثمانين وسقاية وخرّبوها وعسروا على نحو ميل منه مدينة صحرها باسمها ولها بساتين وبجارات كثيرة ويخرج بها قصب العكر ولها نهر قال في العزيزي وبين طرابلس وبعلبك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون ميلا قال (١٤) ومنها الى انطوطس ثلثون ميلا

قال العزيزي واذرعان مدينة كورة البنية منها ان نوى مدينة كورة للجندور (١٦) وبين اذرعان وبين عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها ايضا وبين الصفيين عمانية عفر ميلا والصفيين تشبه صم وهي قاعة ولاية وعمل ومن الصفيين الى الكسوة بعم الكاف وسكون السين المعلة ثم واورآء وهي ضيقة ومنزل يمر بها نهر الاصوج (١٨) اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى دمشق اثنا عشر ميلا وبينها عقبة لطيفة تعرف بعقبة المحورة بعم الدين المعينة والحاء المعلة ثم واورآء معلة وحاء في الآخر والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب .

قال في العزيزي وبصرى مدينة كورة حوران وهي مدينة ازلية مبنية بالحجارة الصود معققة بها وبها سوق ومدير وهي من ديار بني فزارة وبني مرة وغيرهم ولها قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها غريبة ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعة حوران وهي على اربع مراحل من دمشق وفي عرقها صرخد على نحو سنة عفر ميلا

اما طول دمشق فلم يختلف فيه انه من الجزائر الخالدات سبعون فقط وعن الماحل ستون فقط من عبركم واما عرضها فقد اختلف فيه واثنينا في الجداول ما حج عندنا ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعة السام وغوطها احدى للثان الاربع المفضلة على منزهات الارض وهي غوطه دمشق وهعب يوان ونهر الابله وسعد سرقند وقد فضلت غوطه دمشق على الثلث المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قلسيون يقال ان عند قتل قابيل اخاه هابيل ومن منزهاتها المشهورة الربوة وهو كهف في قم وادبها العرب الذي عند بنقم مباحها يقال ان به مهد عيسى عليه السلام



## الوصاف والاعخبار العامة

المرقب أم القلعة وهي قلعة حصينة حصة البناء مقررة على البحر وبلنياس أم لبلدتها وبينهما قريه من فرج وهي ذات ابحار فواكه وحمى كثير وينزع بها قصب السكر ولها امين كثيرة قال العنزي ومدينة بلنياس دون مدينة جبلة وبينها وبين انطوطوس اثنا عشر ميلا وهو حصن أحدثه المسلمون في سنة اربع وخمسين وأربع مائة نقله ابن منقذ في تاريخ القلاع والحصون

وهي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات ابحار وانهار وامين وهي كثيرة النهر (١٥) قال في العنزي وهي مدينة جليلة قديمة بها منجم تقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدًا ومن بعلبك الى الزبداني مائة وعشرون ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار وهي على طرف وادي تزدى والبساتين متصلة من هناك الى دمشق وهي بلدة حمى كثير المنازه والغصب ومنه الى دمشق مائة وعشرون ميلا

هي بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العنزي ومن اعمال دمشق مدينة عرقه وهي آخر عملها من حد الفصال على ساحل البحر وبين عرقه وبين طرابلس على صحت الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقه وبين بعلبك ستة وستين ميلا وهي عن البحر على نحو من فرج

وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن ادم قال في العنزي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنياس وبين جبلة وبين بلنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الى اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة

قال احمد الكاتب وباب سكندرون مدينة على ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود (١٥) الايادي في خلافة الوراق اقول باب سكندرون في زماننا هو درند بلاد سيس من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بفراس وليس هناك مدينة بالاسماء ولا قرية وبين بفراس وبين باب سكندرون اثنا عشر ميلا



سطر العدد	الاسماء	الاسماء المقول عدم	سلاس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					دقائق	دقائق	دقائق	دقائق
٤١	سرفندكار	زج	س	٦	لو	ك	من الرابع من بلاد الارض	بكرم السين وسكون الرآء المهلين وفق الفاء وسكون النون وفق الدال المعلة والكاف ثم الف ورآء مهلة وقد يقال موضع الفاء ولو فيقول سرورندكار
٤٢	سيس	زج	س	٦	لر	٦	من الرابع من بلاد الارض	بكرم السين المعلة وسكون الياء المغناة من تحت ثم سين مهلة ثانية
٤٣	اللاذقية	اطوال قياس	س س	مر سـ	له له	هـ كهـ	من الرابع من ساحل الشام	الالف واللام فيها لازمان وهي بكرم الدال المعجلة والقاف ثم ياء مثناة من تحت معددة ثم هاء في الآخر
٤٤	صهيون	زج	س	سـ	له	سـ	من الرابع من جند قنسرين	بفتح الصاد المعلة وسكون الهاء وضم المغناة القصية وسكون الولو ويعدا نون
٤٥	اصطكية	قياس	س	هـ	له	ن	من الرابع فاعة العوام	من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفق الطاء المعلة الى هنا ذكر افول ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحذية وفي آخرها هاء

## الاموصاف والاعخبار العائمة

وسرفندكار قلعة في وادٍ حمينة على هرو بعض جوانبها ليس له مور لاستمنائهم عنه بالعروى على القرب من جهان من البرّ الجنوبي وهي على طريق دربند المرى وهي في الشرق من تلّ حمدون وبينهما نحو أربعة اميال والدربند معروف ومرى بفق المم وتمديه الرأ المملة وفي الآخرياء آخر للمروى والدربند المذكور منها في جهة الشرق على بعض مرحلة وما بين الدربند وسرفندكار ينبت من نجر الصوبر ما لا يوجد مثله من الشوق والعلظ وسرفندكار في جهة الشرق والجنوب عن عين زربة على بعض مرحلة

وهي بلدة كبيرة ذات قلعة بأسوار ثلثة على جبل مستطيل ولها بساتين ونهر صغير وهي بلدة ملك الارمن وخاصة ملكه في زماننا هذا قال ابن سعيد أحدثها ابن لوى (١١) ملك الارمن وصيرها حاضرة ملكه وكانت قاعدة القصور الفصالية قال في العزبي وبين حصن سيعية وبين عين زربة أربعة وعشرون ميلاً وبين حصن سيعية أيضاً وبين المصمصة أربعة وعشرون ميلاً وفي تاريخ صاحب جمال الدين بن الندم ان مبيس أحدثها بعض خدام الرفيد قال وهما سيعية والمعروف في زماننا مبيس

وهي بلدة ذات مزارع وهي على ساحل البحر وبها مينا حمدة مقلعة على غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال في العزبي ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حمص ومنها الى جبلة اثنا عشر ميلاً ومن اللاذقية الى انطاكية مائة وأربعون ميلاً وقال أيضاً وهي أجل مدينة بالساحل منعة وعامرة ولها مينا عظيم

ومدينة مهين بلدة ذات قلعة حمينة لا ترام من مشاهير معاتل الشام وبقلعتها المياه كثيرة متبصرة من الامطار وهي على هراهم بالقرب منها وادٍ وبه من الصناعات ما لا يوجد مثله في تلك البلاد وهي في ذيل الجبل من غربيه وتظهر من عند اللاذقية وبينهما نحو مرحلة وهي في الشرق بميل الى الجنوب عن اللاذقية

وهي بلدة كبيرة ذات اعين وسور عظيم دخله خمسة اجبل وقلعة وممر بظاهرها نهر العاصي والنهر الاسود مجموعين وبها قبر حبيب الفجار قال ابن حوقل انطاكية انزه بلد الشام بعد دمشق عليها سور من هرعيط بها وبجبل مفرد عليها ويجري مياه في دورم وحكمهم ومجد جامعهم ولها مياح وقرى ونواحي خصبة جداً قال في العزبي ومساحة دور العر اثنا عشر ميلاً

مطر المسدود	الاسماء	اسماء المتداول	مادى الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	د	س	د			
٤٦	بغراس	قياس	س	هـ	لـ	م	من الرابع	من جند قنسرين	من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون العين المعجمة وراء معمله والى وفى الآخر سين معمله
٤٧	صرخد	قياس	س	ك	لـ	هـ	من الثالث	من حوران من اعمال دمشق	بفتح الصاد وسكون الراء المهملتين وفتح الحاء المعجمة ثم دال معمله
٤٨	حارم	قياس	س	لـ	لـ	ن	من الرابع	من اعمال حلب	بالحاء وبراء مكسورة مهملتين بينهما الف وميم اخرها
٤٩	سكك	قياس	س	لـ	لـ	هـ	من اول الرابع	من اعمال حمص فى الجبل	بفتح الحاء وسكون الصاد المهملتين ثم نون والاكرواد بفتح الهزاة وسكون الكاف وفتح الراء المعمله والى و دال معمله فى الآخر
٥٠	بارين	زج قياس	س	مـ	لـ	كـ	من الرابع	من اعمال حماة	بفتح الباء والى وكسر الراء المعمله وسكون المشناة القتيبة ونون فى الآخر

## الأوصاف والأخبار العامة

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها أمين وواحد وبساتين قال ابن حوقل وبغراس على طريق الثغور وكان بها دار ضيافة للزبيدة قال في العزيزي وبغراس بينها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة ايضا اثنا عشر ميلا وهي في الجبل المطل على عمق حارم وحارم في جهة الشرق عنها وبينها نحو مرحلتين وبغراس في جهة الجنوب من دريساك وبينها بعض مرحلة

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثيرة وليس لها ماء سوى ما يجتمع من الامطار في المهارج والبيرك وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعة جبل (٥١) بني هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والى الشرق الا البرية ومن ههنا تحلك طريقاً تعرف بالرصيف الى العراق يذكر المسافرون ان السائر اذا سار عليه من سرحد يصل الى مدينة بغداد في نحو عشرة ايام وبين سرحد ومدينة زرع قاعة من قواعد حوران نحو يوم

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة وانهار وامين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خُص بالرشان الذي يظهر بطنه من ظاهره مع عدم الجمر وكثرة المياه وهو على مرحلتين من حلب في جهة الغرب وبين حارم وانطاكية مرحلة

قال في المستدرج وحصن الاسكرد قلعة حصينة مقابل حصن من غربيها على الجبل المتصل بجبل لبنان ولها ربح وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي على مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها امين وبساتين وهي على مرحلة من حماة وهي غرق حاة بميلة يسيرة الى الجنوب وبها آثار عمارة قديمة تسمى الرفنية لها ذكر هير في كتب التاريخ وهي بفتح الراء المهمل والقاء ثم نون مكسورة وباء مثناة تحتية متعددة ثم هاء في الآخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرفنية س ن والعرض ل د وحصن بارين هو حصن احدثه الفرنج في سنة بضع وثمانين وأربع مائة ثم ملكه المسلمون وبقي منه ثم اخبروه

سلس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام	الاسماء	اسماء المذلول منهم	سطر العدد	ضبط الاسماء					
				الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرش		الطول	
						ل	ا	ل	ا
٥١	محص	قياس	٥١	من قواعد القلم	من الرابع	ك	لد	٢	سا
٥٢	برزقية	قياس	٥٢	من جند قنسرين	من الرابع	٢	لو	٢	سا
٥٣	حصن برزقية	زج	٥٣	من جند قنسرين	من الرابع	س	له	٢	سا
٥٤	الشغبر ويكاس	زج	٥٤	من جند قنسرين	من الرابع	ل	له	٢	سا

بكرم الحاء المعهلة وسكون  
الميم وساد معهلة في الآخر

بفتح الدال وسكون الراء  
المعهلين وفتح الباء الموحدة  
والسين المعهلة ثم الف وكاف

برزقية بضم الباء الموحدة وسكون  
الراء المعهلة وفتح الزاء المعهلة  
وسكون الياء المثناة من تحت  
ثم هاء

الاولى هيئتها المعهلة مخمومة  
وبعد ها ثمين معيه ساكنة  
ثم راء معهلة والثانية بفتح  
الباء الموحدة والكاف ثم الف  
وسين معهلة في الآخر

## الأوصاف والأخبار العامة

وحصن مدينة أولية وهي أحد قواعد الشام وهي ذات بساتين مريها من نهر العاص قال ابن حوقل وهي في مستوى من الأرض خصبة جدًا أمج بلدان الشام تربة (٥٦) وليس بها عقارب ولا حيات وأكثر زروع رساتيقها عذى قال المعنزي مدينة حصن هي قصبة الجند وهي من أمج بلدان الشام هواء وبظاهر حصن على بعض ميل يجري النهر المقلوب وهو نهر الدرنط ولم عليه اجثة حصنة وكروم (٥٧)

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها امين وبساتين وهي خصبة ولها مسجد جامع ومببر ولها من مرقبها مروج متشعة حصنة كبيرة الغضب يمر فيها النهر الأسود وهي من بغراس في الفصال بسيلة الى الشرق وبينها نحو عشرة اميال وفي مرقى دربساك يعبر بفتح المثناة الثغية وسكون العين المعجمة وآء مهلة والى وهي قرية اهلها نصارى سيالكون (٥٨) يسميهم الهكس وهي على بعض مرحلة من دربساك والطريق من الشام الى دربساك وبخراس على يسار المذكورة

وحصن برزبة قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة في ذيل الجبل المعروف بالحيط من شرقيه مطلّة على بحيرات فامية ويتصل مياه البحيرات والانصاب الى تحت برزبة وليس بها ساكن الا المرتقبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد في ايام الجفل وهي من فامية في جهة الشمال والضرب على نحو مرحلة في الماء فان بحيرات فامية واقعة بينها وبرزبة في جهة الجنوب (٥٩) عن الشمر وبكاس على مرحلة قوية وبرزبة في جهة الشرق من مهيون وبينها ايضا نحو مرحلة

والشمر وبكاس قلعتان حصيتان بينهما رمية سم على جبل مستطيل وتحتها نهر يجري ولها بساتين وفواكه كثيرة ولها مسجد جامع ومببر ورساق وها بين انطاكية وفامية على قريب منتصف الطريق بينها وفي مرقبها على شوط قرس جسر كفتان وهو جسر على النهر وهو مقهور وله سوق يجتمع الناس فيه في كل اسبوع والشمر وبكاس في جهة الشرق والشمال عن مهيون وفي الجنوب عن انطاكية وبينها (٦٠) الجبال

سطر العدد	الاسماء	اسماء القليل علم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	هـ	ل	هـ			
٥٥	مرعش	اطوال قانون	سا سد	٢ ٢	لو لو	ل ٢	من الرابع	من اللباب بفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المهملتين وفي آخرها عين معجمة	
٥٦	قامية	قياس	سا	٣	له	٢	من الرابع	من المشترك بفتح القاء والفاء وميم مكسورة ثم مثناة تحتية مخففة وفي آخرها هاء	
٥٧	شيمر	قياس	سا	سـ	لد	ن	من الرابع	من اللباب بفتح الميم المعجمة وسكون الياء آخر للتسوية وفتح الراء المعجمة وفي آخرها راء معجمة	
٥٨	كحتا	زنج	سا	سـ	لر وقيل لظ	ن	من الرابع	بفتح الكاف وسكون للحاء المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق ثم الف	
٥٩	حماة	محقق	سا	نه	لد	مه	من الرابع	بفتح القاء المهملة والميم . الف وها في الآخر	
٦٠	كفرطاب	اطوال قياس	سا سا	ل هـ	لد له	مه ٢	من الرابع	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهملة وفتح الطاء المهله ثم الف وباء موحدة	

## الوصاف والاهبار العامة

قال في الباب ومرعش بلدة من العام قال ابن حوقل ولحمت ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيها مياه وزروع وابجار كثيرة وهما ثغران قال ابو الريحان وطول لحمت ست له ومرعش لكر قال في العنبري وبينها وبين انطاكية ممانية وسبعون ميلا وبينها ايضا وبين حماة (٥٨) العنبري على نهرجهان اثنا عشر ميلا

قال في المشعر ويقال لغامية افامية بزيادة العزة في اولها قال وهي مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها ايضا قال لغامية ايضا قرية من قري فمر الصلح من نواحي واسط قال في العنبري وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نض من الارض لها بحيرة حلوة يشقها النهر المقلوب

وهي ذات قلعة حصينة والعاصي يجرها من هضابها ويحدر عندها النهر المذكور على سكر ارتفاعه يزيد على عشرة اذرع بمقرنه للطرقة وهي ذات ابجار وبساتين وفواكه كثيرة اكتروها الرومان قال في العنبري (٥٩) بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص ايضا (٦٠) ثلثة وثلاثون ميلا ومن هيمز الى انطاكية ستة وثلاثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعاصي يجمع السور من هضابها

وهي قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين ونهر وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية منها في جهة الغرب وهي احد الثغور الاسلامية وهي في طرف لحد الهالك للعام وتقع في الشمال بميل الى الغرب عن حمص منصور على مرحلة

وحماة مدينة اولية ولها ذكر في كتب الاسرائيليين وهي من انزه البلاد الشامية والعاصي يسندير على غاليتها من هضابها وهضابها ولها قلعة حصنة البناء مرتفعة وفي داخلها الارحية على الماء وبها نواوير على العاصي تحق اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الى كثير من دوزها (٦١) وحماة بلدة قديمة مذكورة في النورة وهي وشيزر محمومتان بكثرة النواعير دون غيرها من بلاد الشام

وهي بلدة صغيرة كالقرية قليلة الماء يعمل فيها القصور الخرف وتجلب الى غيرها وهي قامة ذات ولاية ولها عمل وهي على الطريق بين المعرة وهيمز قال في العنبري ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من الهن وبينها وبين هيمز اثنا عشر ميلا وكذلك بينها وبين المعرة



عطر السند	الاسماء	اسماء المتولد عنهم	سلاس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ك	ل	ن			
٩١	سليمة	قياس	سا	ك	له	ل	من الرابع	من اعمال حمص	بفتح السين المعجمة واللام ثم ميم ومثناة تحتية ممددة وهاء في الآخر
٩٢	كركر	زج	سا	ك	لر	ن	من الرابع	من اقاليم الشام من جهة الشمال	بفتح الكاف وسكون الراء المعجمة ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها راء معجمة ثانية ايضا
٩٣	بهسنا	زج	سا	ل	لو	م	من الرابع	من حصون الشام الشمالية	بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون السين المعجمة ثم نون والفاء
٩٤	المعزة	اطوال قياس	سا سا	مه م	له له	ن ه	من الرابع	من جند حمص	من اللباب بفتح الميم والعين المعجمة ثم راء معجمة ممددة وفي الآخر هاء
٩٥	سرمين	اطوال	سا	ن	له	ه	من الرابع	من اعمال حلب	بفتح السين وسكون الراء المعجلتين وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها

## الاصناف والاخبار العامة

وسلمية بلدة نزعة ومياها قتي ولها بساتين كثيرة قال احمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولدك وبها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكانها بنو هاشم وهي على طرف اليلادية خصبة قال في العزيزي ومدينة سلمية على ضفة (30) البرقة كثيرة المياه والجور رعية خصبة

وهي قلعة حصينة شاهقة جدًا وتري الفرات منها كالجدول الصعير وهي على جانب الفرات العربي وهي من اعظم ثغور الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من هرقها

وهي قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورصناق متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الفير والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعة التي لا ترام وهي في الغرب والشمال عن عينتاب وبينها نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام وقال الصعلكي في الاصل اعني كتاب الانساب والنسب الى المعصرة معرسي قال لان تم معرتين معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الى الاولى معرسي والى الثانية معرسي غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجد في اللباب قال في العزيزي ومعرة النعمان مدينة جليلة عامرة كثيرة الفواكه والثمار والخصب وهرب اهلها من الابرار

ومدينة سرمين بلدة ذات اثمار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في المهارج ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب واسواق ومجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسرة يوم وحلب في شمالها (31) وهي على منتصف الطريق بين المعرة وحلب

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	ملح الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			س	ل	س	ل			
٤٦	المودحان	زنج	س	ل	س	ل	من الرابع	من جند قنسرين	الالف واللام لازمتان ورؤوما مملة وبعدها الف ثم واو مفتوحة ونون ساكنة ودال مملة مفتوحة ثم الف ونون
٤٧	سجستان	قياس	س	ل	س	ل	من الرابع	من اقصى العالم على الفرات	من اللباب بضم السين المملة وفتح الميم وسكون المثناة من تحت وسين ثانية مملة والى وطاء مملة فى الآخر
٤٨	قيسرين	قياس	س	ل	س	ل	من الرابع	من قواعد العالم القديم	من اللباب بكسر القاف وفتح النون المشددة وسكون السين وكسر الراء المملتين ثم مثناة تحتية ساكنة وفى آخرها نون
٤٩	حلب	اطوال	س	ل	س	ل	من الرابع	من قواعد العالم وهى من جند قنسرين	من اللباب بفتح الحاء المملة واللام وفى آخرها باء موحدة
٥٠	الباب وبزما	زنج	س	ل	س	ل	من الرابع	من جند قنسرين	الباب معروف وبزما بضم الباء الموحدة وفتح الراء المجمة ثم الف وهين مملة مفتوحة بعدها الف مقصورة

## الوصاف والاعخبار العامة

والراوندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع ابيض ولها اعمى وبسانين وفواكه وادى حسن ويمر تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والفسال من حلب وبينهما نحو مرحلتين وهي في الفسال من حارم ويمر عفرين من الفسال الى الجنوب على الراوندان الى حق حارم في وادى متسع بين جبال وبذلك الوادى قرانيا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمى اليوم بعم الحليم ومكون الواو ويم هاء

قال في اللباب وميساط من بلاد الشام قال ابن حوقل واما ميساط فهي على الفرات وكذلك جسر منبج وهما مدينتان صغيرتان حصينتان لهما زروع سقى وفيه وماؤها من الفرات وميساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الفسال من حصن منصور وكل واحدة على مسافة قريبة من الاخرى

قال في اللباب وتفسيرين كان الجند تغزلها في ابتداء الاسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وتفسيرين مدينة تنسب الكورة اليها قال ابو الرحمان وهي من ديار ربيعة قال ابن سعيد ومن معرفة الى تفسيرين مرحلة كبيرة وكانت يعنى تفسيرين قاعة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها بصب نهر قزوين في الموضع وروية تفسيرين مشرفة عليها ومنها الى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابراهيم الخليل سلوات الله عليه ولها بساتين قلائد ويمر بها نهر قزوين وهي على مدرج طريق العراق الى الثغور وسائر الشامات وبين حلب وبين تفسيرين اثنا عشر ميلا قال في العزبي وهي مدينة جليلة عامرة حصنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وبينها وبين معرفة النعمان ستة وثلاثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا

اللباب بليدة صغيرة ذات سوق وحمام ومجده جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما بزعا فضويعة من اعمال الباب وبظاها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها يقول المنازى من ابديات وقد اجتاز بها ، وقانا لغة الرمضاء وادى ، وقاه مضاعف النبت العيم ، ، بصة النفس الى اوجعتنا ، فليجتها وياذن للنسيم ، ، يروع حواء حاليه العدارى ، فليس جانب العقد النظيم ، ا ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا نوحه فحو علينا ، حنو الوالدات على الفطم ، ، وارفعنا على ظمره زلا (24) ، اللذ من المدامه للندم ،

الاسماء	اسماء المتحول منهم	ملحقات الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		س	د	د	س				
٧١	حصن منصور	قياس	س	د	د	س	من الرابع	من جند قنسرين	معروف
٧٢	عينبار	زنج	س	د	د	س	من الرابع	من جند قنسرين	يقع العين وسكون البياء المتناة من تحت والنون وبالتياء المتناة من فوق ثم الف وباء موحدة
٧٣	قلعة الروم	زنج قياس	س	د	د	س	من الرابع	من جند قنسرين	معروف
٧٤	البيارة	زنج قياس	س	د	د	س	من الرابع	من جند قنسرين	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون المتناة القنينة ثم وآء مهلة وفي آخرها هاء
٧٥	بالس	قياس	س	د	د	س	من الرابع	من جند قنسرين	بالباء الموحدة ثم الف ولازم مكسورة ثم سين مهلة

## الوصافى والاخبار العامة

قال فى المشترك وحسن منصور بالقرب من هيساط قال وهو منصوب الى منصور بن جعونة العامرى وكان قد تولى عمارته فى ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحسن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عدى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزدرع وهو فى مستوى من الارض شمالى النهر الازرق وجنوبى الفرات وغربها قريب من كل منها والجبل واقع فى غرب حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينته عينتاب بلدة حمسة كبيرة ولها قلعة منقوبة فى البحر حصينه وحى كثيره المياه والبساتين وحى قساعة ناحيتها ولها اسواق جبلية وحى مقصودة للتجار والمسافرين وحى عن حلب فى جهة الشمال على ثلث مراحل وبالقرب من عينتاب دلوك وهو حصن خراب له ذكر فى فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب فى جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب فى جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها ريعن وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمسزيان يحى من ناحية الجبل ويصب فى الفرات تحت قلعة الروم والفرات تمر بذيال القلعة وحى من القلاع الحصينة التى لا ترام انتقدها من الارمن السلطان الملك الاخرى ابن السلطان الملك المنصور قلاوون رحما الله وحى فى البر الغربى الجنوى من الفرات وحى عن البيرة فى جهة الغرب على نحو مرحلة وحى فى الشرق عن هيساط (١٥٥) وحى فى الجنوب عن الزها وكل ذلك على القرب منها

والبيرة قلعة حصينة مرتفعة على حافة الفرات فى البر الشرقى الشمالى لا ترام ولها واد يعرف بوادى الزينون به اثمار وامين وحى بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على حفرة وحى الآن ثغر الاسلام فى وجه التتر وحى فرضه على الفرات وحى فى الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وحى فى الغرب عن قلعة نجر وفى الجنوب والغرب عن مروج

ومدينته بالس بلدة كانت مسكونة وحى صغيرة على شط الفرات الغربى قال ابن حوقل وحى اول مدن الشام من العراق وحى فرضه الفرات لاهل الشام وفى شرقها الرقة قال فى العزيمى ومنعا الى قلعة دهر المعروف الآن بقلعة جعبر فى شرق الفرات خمسة فراع وفى غرب الفرات مقابل قلعة جعبر ارض شين التى بها كانت الوقعة ومن قلعة جعبر الى الرقة سبعة فراع

ضبط الاسماء	سلاسل الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول علم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرشي		الطولي				
			دقائق	ج	دقائق	ج			
من الباب بفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جم	من جند قنصرين	من الرابع	له	لو	ن	سد	قياس	منج	٧٦
لازمة الالف واللام ورأوها المعلة مخمومة وبعدها ساد مهلة مفتوحة ثم الف وفاء وبعدها هاء	من جند قنصرين	من الرابع	هـ	نو	هـ	سد	قياس	الرماعه	٧٧

<sup>1</sup> Le man. d'Ibn-Haukal, de la bibl. du Roi, porte استغنى.

<sup>2</sup> *Ibid.* متجرا.

<sup>3</sup> Le man. de Leyde porte الرحا.

<sup>4</sup> Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

ويقال ان في كنيسة منها قطعة من القلعة التي كانت اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم بموضونها

<sup>5</sup> *Ibid.* قال الشريف الادريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة والمينا جرحان [برجان] موضع سلسلة بينهما يصح من خروج المراكب ودخلها الا باذن

<sup>6</sup> *Ibid.* قال العزبزي هي جليله وعرب اهلها من فناة تجرى الى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصنعة به.

<sup>7</sup> Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : الذي القاه اخره فيه.

<sup>8</sup> *Ibid.* وهي في غربي البحيرة وجنوبها.

<sup>9</sup> Le n° 578 porte الحصانة.

<sup>10</sup> Il faut probablement lire واذ.

<sup>11</sup> Il faut peut-être lire كالهامة.

<sup>12</sup> Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي رأس الجبل مينة تعرف بصردا وملعا الى ضيعة تعرف بكفرا بوادي كنعان مائة عشر ميلا ومن كفرا الى

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في الانساب ومنج احدى بلاد الشام بناها بعض الكاسرة الذي غلب على الشام وشاها مذب وبنها بيت نثار وكنى به رجلا يهتى ابن دينار من ولد اردشير بن بابك وهو جد سلها بن مجالد (١٥) الفقيه فعمرت منه وقيل منج قال ويقال انها هتى بيت النار منه فغلب على ام المدينة قال ابن حوقل وهي في برهة الغالب على مزارعها الامعاء وهي خصبة اقل وهي كثيرة القنى المارحة والبساتين وغالب عجرها التوت لاجل القزودور سورها متمتع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المختار والرافنة اسم لعة اماكن منها هذه الرصافة وتعرف برصافة همام وهي بالبرقة قبالة الرقة وتكون يوما عن الفرات اقل انى رايها وهي على اقل من مسافة يوم عن الفرات قال وهي في الجانب الشرق قال والرافنة ايضا قلعة بالقرب من مصيف وكذلك ببلاد المغرب وبالبصرة وبغداد اماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلا ومن بانياس الى شبيعة تعرف ببيت سابر على وادى تعرف ببيت جن همامية عشر ميلا ومنها الى قرية كالمدينة تعرف بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومنها الى دمشق ثلثة اُميال  
<sup>١٥</sup> Le man. de Leyde porte كفرنبا، et le n° 578، كفرنبا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukal، et dans le Dictionnaire géographique de Soyouthi، كفرنبا.

<sup>١٦</sup> Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde :

عن طرابلس الاولى انها مدينة جليانة على البحر لها حصن وميناء وقناة تجرى اليها ولها اسماء واسماء

<sup>١٧</sup> Le man. n° 578 porte من حوران.

<sup>١٨</sup> Le man. de Leyde porte التنية؛ mais on lit à côté، dans un passage biffé par l'auteur :

<sup>١٩</sup> Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الجيدور : مثلا، et on voit qu'après le mot مثلا، il y avait originellement quelques mots qui ont été effacés par le copiste، et remplacés par le mot ان et le trait. Malgré cette correction، le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

<sup>٢٠</sup> Le man. n° 578 porte النازل من جبل الثلج.

<sup>٢١</sup> Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهي مدينة على جبل عامه ايمنها من حارة وبعها قصر من حارة قد بنيت على اساطين شاهقة ليس بارض الشام ابنيه حارة اعجب ولا اكبر منها



SUITE DES NOTES.

<sup>20</sup> Il faut lire ذواد.

<sup>21</sup> Le man. n.° 578 porte ابن لاون, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.

<sup>22</sup> Les manuscrits portent جبل; mais on lit dans le Traité d'Ibn-Said, جبل.

<sup>23</sup> Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : وفي أهلها جمال مفروط.

<sup>24</sup> Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :

و يقال اذا غسل بماء حمص نوب لم يخر لابه حينه ولا عقرب الى ان يغسل التوب بعير ماء حمص وبشرة اهلها  
من احسن بسموه

<sup>25</sup> Le man. de Leyde porte صياديني.

<sup>26</sup> Ibid. النصال.

<sup>27</sup> Le man. de Leyde porte بجنها.

<sup>28</sup> On lit dans le n.° 578 معلمة.

<sup>29</sup> Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :

ومدينه سبز هي مدينه جليله بمعها البعر المغلوب عليه فبطرة وهي عامرة ككثيره الفواكه ~~مخسبه~~

<sup>30</sup> Le mot ايضا paraît de trop.

<sup>31</sup> Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : قال الهروي في كتابه المعروف بالرباداب :

<sup>32</sup> On lit dans les deux manuscrits : صفه

<sup>33</sup> Dans le man. de Leyde, l'article سرمين précède immédiatement l'article بطاكمة, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article *Srmy*

<sup>34</sup> Le n.° 578 porte صلي زلال.

<sup>35</sup> On lit dans le man. de Leyde : صميطا.

<sup>36</sup> Le n.° 578 porte عجان.

## ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لما فرغ من ذكر بلاد اشام انتقل الى ذكر الجزيرة وفي البلاد التي بين دجلة والفرات وقد ضموا كثيرًا من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر من الفرات من بلاد الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد للجزيرة مثل الرحبة وغيرها والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف لحدّ الغربي للجنوبي للجزيرة فحدّ الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملطية الى سميساط الى قلعة الروم الى البيرة الى قبالة منبج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى الرحبة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم يعطف لحدّ من الانبار الى تكريت وفي على دجلة الى السن الى الحديثة على دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير لحدّ غربيًا منحدًا بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات عند ملطية من حيث ابتدأنا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم غربي للجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبيها والعراق شرقيها وبعض ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربيعة وديار مضر وبعض ديار بكر

---

ذكر شمس<sup>١</sup> من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط ثلاثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى رأس عين

<sup>١</sup> Le n° 578 porte سمياط.

ثلاث مراحل ومن راس عين الى الرقة اربعة ايام ومن راس عين الى حران  
ثلاثة ايام ومن حران الى الرها يوم واحد<sup>١</sup> قال المهلكي في كتابه المعروف  
بالعزبي ومن مدن الجزيرة برقييد وهي مدينة لها سور واسواق كثيرة  
ومنها الى بلد احد عشر فرسخا ومنها الى الموصل سبعة عشر فرسخا وقال في  
اللباب للجزيرة في عدة بلاد منها الموصل وسنجار وحران والرها والرقة ورأس  
عين وآمد وميتافيق وديار بكر قال وهي بلاد بين دجلة والفرات وانما قيل  
لها الجزيرة لهذا وقد جمع لها تاريخ<sup>٢</sup> واما جزيرة ابن عمر فهي مدينة من جملة  
بلاد الجزيرة المذكورة قال في المشترك وعقر الحميدية بفتح العين المهمة  
وسكون القاف ثم آء مهمة قال وهو قلعة حصينة مشهورة ببلد الموصل  
والحميدية جبل من الاكراد بتلك الارض وعقر بابل قرب كربلا من نواحي  
الكوفة قتل عنده يزيد بن المهلب بن ابي صفرة ومن مدن ديار بكر حنا  
قال في اللباب حنا بفتح الحاء المهمة والنون قال ومدينة حنا من ديار بكر  
قال ابن الاثير كذا ذكره السمعاني اسم المدينة حنا قال وانما تعرف الآن  
بحنا على وزن داعي قال في اللباب ودامان بفتح الدال المهمة والفين بينهما  
ميم وفي آخرها نون قال وهي قرية بالجزيرة والنسبة اليها داماني ومن اعمال  
الموصل الشوش قال في المشترك بضم الشين المحمة وسكون الواو ثم شين  
ثانية قال وهي قلعة مشهورة من اعمال الموصل في الجبال في شرق دجلة اليها  
ينسب حب الرمان الشوش وشوش ايضا موضع قريب جزيرة ابن عمر  
قال ابو المجد في كتاب التمييز قلعة فذك بفتح الفاء والنون في قلعة حصينة  
فويق جزيرة ابن عمر ومن البلاد للجزيرة المجدل قال في المشترك بفتح الميم  
وسكون الليم وفتح الدال المهمة وفي آخرها لام قال والمجدل احسن مدينة

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte واحد — <sup>٢</sup> Dans le man. autogr. ce mot est écrit sans points diacritiques

بالمخابور من نواحي الجزيرة قال في الانساب هَكَار بفتح الهاء وتشديد الكاف  
 وفي آخرها راء مهمة بعد الالف قال وهَكَار بلدة وناحية عند جبل فوق  
 الموصل من الجزيرة قال ابن الاثير في اللباب وهَكَار ولاية تشتمل على حصون  
 وقرى من اعمال الموصل قال في اللباب كبيسة بضم الكاف وفتح الباء الموحدة  
 وسكون المتناة من تحتها وفتح السين المهمة وهَاء قال في اللباب وكبيسة  
 بليدة على طرف السماوة قال في مزيل الارتياح لابي المجد اسمعيل الموصل  
 وفي بالقرب من هيت وجعل ابن حوقل مدينة هيت من جملة بلاد الجزيرة  
 وكذلك جعلها ابن سعيد وابو الرحمان وفي كتاب الاطوال للفرس انها من  
 العراق قال ابن حوقل وبها آثار ابنية امير المومنين ابي العباس القائل  
 وكانت دارة التي يسكنها وفي ذات نخيل وزروع شرق الفرات قال ابن حوقل  
 وبالجزيرة الزابان وهما نهران كبيران اذا جمعا يكونان نحو نصف دجلة  
 واكثر الزابين مما يلي الحديثة ومخرجهما من قرب جبال اذربيجان ومن بلاد  
 الجزيرة حصن مسلة نقل ابن حوقل انه كان لمسلة بن عبد الملك وكان  
 به طائفة من بني امية وماؤه من السماء ومن بلاد الجزيرة العادية وفي قلعة  
 عامرة على ثلث مراحل من الموصل من الشرق والشمال وفي على جبل من  
 العضر في الرطاة وتحتها مياه جارية وبساتين وفي في جهة الشمال عن اربل  
 ومن تلك البلاد قرية يمانين وفي شرق دجلة على اقل من مسيرة يوم وقرية  
 ثمانين في جهة الشمال عن العادية ومن تلك البلاد كشاف وفي قلعة  
 عامرة بين الزاب والشط قريبة من مصبه في الشط وحوالي كشاف مروج  
 كثيرة ومراعى وفي عن اربل على نحو مرحلتين وكشاف في الشرق  
 وللجنوب عن الموصل

سطر العدد	الاسماء	اسماء المفضل	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين مجلة والغرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
١	سروج	اطوال قانون	س س	م ه	لو ار	ن م	من الرابع للجزيرة	من من من اللباب بفتح العين وهم الراء المهملين وسكون الواو وفي آخرها جيم	
٢	الرها	اطوال	س ن	لر	ن	م	من الرابع	من ديار مضر	من اللباب بهم الراء المهمله وفتح الهاء والى في الآخر
٣	قلعة جعبر	اطوال قباس	س س	ن ن	له لو	ن س	من الرابع	من ديار بكر	بفتح القاف وسكون اللام وفتح العين المهمله وجعبر بفتح الجيم وسكون العين المهمله وفتح الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهمله
٤	حران	قياس	م م	لر	ن	ن	من الرابع	من ديار مضر	من المختوك بفتح الحاء وسكون الراء المهملتين وفي آخرها نون بعد الف
٥	همشاط	زح رم	م س	ه م	لر لح	مه مه	من الرابع	من ديار مضر	من اللباب بكسر العين المعجمة وسكون الميم وفتح القين الثانية والى وطاء معمله
٦	يعقوب بالفتح	اطوال قانون	م م	ه ن	لو لو	ن ن	من الرابع	من ديار مضر وقيل من ديار بكر	من اللباب بفتح الراء المهمله والقاف ويقال لها الرافقة قال بفتح الراء المهمله وكسر الفاء وقاف

## الامصار والاعخبار العامة

وسروج بلد خراب وقال في الباب وسروج مدينة بنواحي حران من بلاد الجزيرة وبينها وبين حران نحو مائة يوم قال ابن سعيد وهي كثيرة المياه والبساتين وبها الرمان المغفل والكمثرى والفوخ والسفرجل وهي ايضا على مسافة يوم من البيرة في جهة الشرق والصال عنها

وكانت الرما مدينة كبيرة وبها كنيسة عظيمة وفيها اكثر من ثلثماية دير للنصارى وهي اليوم خراب قال في العزبي والرما مدينة رومية عظيمة فيها آثار عجيبه وهي بالقرب من قلعة الروم من الجانب الشرقى الشمالى عن الفرات

كانت قلعة جعبر تسمى الدوسرية نسبة الى دوسر عبد النعمان بن المنذر فانه بناها لما جعل النعمان دوسر المذكور على افواه الشام ثم ملكها سابق الدين جعبر القسحيري وطالت مدة فيها حتى هي من الكبر فنسبت القلعة اليه فقبل لها قلعة جعبر وكان له ابنان يقطعان الطريق ويخيفان السبل فلما قدم السلطان ملكشاه السجوق الى حلب اخذها منه انقل ذلك عن القاض جمال الدين بن واسل وقلعة جعبر في زماننا خراب ليس بها ديار وهي بين الرقة وبالس على الفرات من الجانب الشمالى في بر الجزيرة وهي على عشرة لا تزار (١)

وكانت حران مدينة عظيمة واما اليوم فخراب قال في المشترك وحران مدينة مشهورة تعد من ديار مصر بالبلاد المهمة قال ابن حوقل وهي مدينة الصابئين وبها سدس المبعه عشر وبها تل عليه مصلى للصابئين يعظمونه وينسب الى ابرهم وهي قليلة الماء والبحر قال في العزبي والجبل منها في سمت الجنوب والشرق على فرسخين ومرتبتها حمراء وهرب اهلها من قنات تجرى من ميون خارج المدينة ومن الابار وهي والرقة من ديار مصر

قال في الباب وشساط بلدة بالنعور الجزيرة بين آمه وبين خرت برت قال ابن حوقل وهي نهر الجزيرة

والرقة في زماننا مدينة خراب ليس بها انيس وهي كبيرة معززة وهي على جانب الفرات من الجانب الشمالى الشرقى قال ابن سعيد المغربى واحصا البيضاء وهي قاعدة ديار مصر من الجزيرة وقال ابن حوقل الرقة اكبر مدن ديار بكر قال في الباب والرقة مدينة على الفرات من ديار مصر ويقال لها الرافقة وقال في المشترك والرافقة مدينة على الفرات وهي الرقة ثم قال صاحب المشترك والرقة مدينة على الفرات وكان يعمل لربها الرافقة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول منهم	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
٧	قالبقلا	قانون	٣	٤	٢	٢	من الرابع	عن ابن حوقل من ارمينيه	من الباب بفتح القاف وبعد الاف لام لم يزد على ذلك اقول ثم مثناة تحتية وقاف مفتوحة ولام والى
٨	راس عين [وتسمى عين وردة]	اطوال	سد	٢	لر	ن	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الراء المعجمة وسين وعين مفتوحة مهملتين (٥) ومثناة من تحت وفي آخرها نون
٩	ماردين	اطوال	سد	٢	لر	نه	من الرابع	من ديار ربيعه	من الباب بفتح الميم وسكون الاف وكسر الراء والدال المهملتين ثم مثناة من تحتها ونسون
١٠	مينا فاروقين	اطوال ابن سعيد رم	سد سو سه	٢ ٢ ٣	لم لم لم	٢ ل نه	من الرابع	من الجزيرة ابن سعيد فاعلة ديار بكر	من الباب بفتح الميم وتشديد المثناة من تحتها وسكون الافين بينهما فاء مفتوحة وبعدهما راء معمله ثم قاف وياء آخر الحروف ونون

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في الباب وقاليقلد من ديار بكر والنعمة اليها قال ابن خلكان في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي اللغوي ونقله عن العماد الكاتب الاسفهانى ان قاليقلد هو اوزن الروم الذى ذكرها قال وذكر البلاذرى في كتاب البلدان (١) ما مثاله وقد كانت امور الروم تمتعت (٢) في بعض الازمنة وكانت (٣) كملوك الطوائف ذلك ارميناقس (٤) رجل منهم ثم مات فملك بعده امراته وكانت تسمى قالى فبنت مدينة قالى وسميها قالى قاله ومعنى ذلك احسان قالى وصورتها على باب من ابوابها فسميت قاليقلد

ورأس عين في مسير من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق نلفاية عين كلها مائية ويسير من هه الاخير نهر الخابور قال في الجزيرة ورأس عين تسمى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مفر وهى رأس ماء الخابور قال الصحافى في الباب ان رأس عين من ديار بكر وهى منبع دجلة واستندرك عليه ابن الاثير وقال ليس كذلك فانها ليست من ديار بكر بل هي من الجزيرة وهى مسيرة يومين عن حران وهى رأس ماء خابور لا دجلة

وقلعة ماردين على جبل من الارض الى ذروته نحو فرسخين قال في الباب وماردين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل وبالقرب من نصيبين جبل ماردين من الارض الى ذروته نحو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا يستطيع فتحها عنوة وبها حبات موصوفة تفوق الحبات بسرعة القمل وهو جبل به جواهر الزجاج

قال ابن سعيد وميافارقين قاعدة ديار بكر قال وهى مثل نصيبين في احداق المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعض يجعلها من الجزيرة قال في الباب وميافارقين مدينته من بلاد الجزيرة بديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي وطريق الموصل من ميافارقين على حصن كيفا مسيره ستة ايام ولها طريق اخرى ابعد على ماردين وهى مسيره ثمانية ايام وهى مدينة بسور عر وهى دون حماة لها جبل في شمالها وميافارقين في ذيلها ولها نهر صغير على شوط فارس عن ميافارقين من عين تسمى عين حنثوص بين العرب والشمال عن ميافارقين نسق بساتينها وتسمى قري دورها



عطر السمود	الاسماء	اسماء المتداول	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ا	ح	ا			
١١	الرحبة	قياس	سد	ل	لو	٢	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب يفتح الراء وفتح الحاء المعملتين وفي آخرها ياء موحدة اقول ثم هاء
١٢	الهتاج	قياس	سد	ل	لو	مه	من الرابع	من ديار بكر	من منزل الارتياح لثب العبد بفتح الهاء وتشديد التاء المثناة من فوقها وفتحها وبعد الالف خاء معجمة
١٣	الحمير	اطوال	سد	له	لو	له	من الرابع	من الجزيرة	بحاء وصاد مهملتين ثم نون ثم كاف ومثناة من تحت وفاء والسيف
١٤	القيس	قياس	سد	مر	لو	٢	من الرابع	من ديار مصر	المشهور بفتح القاف الاولى وكسر الثانية بينهما راء معملة ساكنة ثم ياء آخر الحروف ساكنة ثم سين معملة ثم ياء ثانية تحببه والفاء
١٥	دارا	اطوال	مه	٢	لو	س	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المعملة والفاء وراء معملة والفاء في الآخر

## الادصار والاصبار العامة

من المشرك قال رجة مالك بن طوق الثعلبي مدينة على الفرات بين الرقة وبين عانة ومالك بن طوق المذكور كان من قواد الرشيد قيل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول والرجة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها آثار المدينة القديمة من المواذن المشاهدة وغيرها واستحدثت عيركوه بن احمد بن عيركوه بن عادي صاحب حصن في جنوبيها ناقل من الفرات الرجبة الجديدة على نحو فرج من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة على تل تراب وهرب اهلها من قناة من نهر سعيه الخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثعور الاسلاميه في زماننا هذا قال في العنزى والرجبة بينها وبين قرقيسيا ثلثة فراسخ

قال في منزل الارتياح والهاج قلعة حصينة من ديار بكر

قال في اللباب والحصني بفتح الحاء ويكون الصاد المملتين وفتح الكاف وفي آخرها الفاء هذه النسبة الى حصي كيفا قال وهي مدينة من ديار بكر وقال في المشرك وحصن كيفا على دجلة بين جزيرة ابن عمرو وبين ميفارقين

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة على الفرات والحابر بالقرب من الرقة ونزل بها جرير بن عبد الله الهلبي وبها مات وينسب اليها القرقيسياني قال وقد يحذف اللون ويجعل عوضا الياء قال في العنزى وقرقيسيا مدينة شرق الفرات والحابر الذي يخرج من رأس عين فيصب الى الفرات قريبا منها وهي مدينة الزنآء صاحبة جذيمة الابرش وبها عمارة

ودارا بلدة صغيرة وهي في سح جبل قال في المشرك ودارا مدينة في لحف جبل ماردين وهي التي اراد الشاعر بقوله ، ولقد قلت لرحلى ، بين حران ودارا ، اسيري يا رحل حتى ، يهزق الله حمرا ، ودارا اسفلا ام قلعة حصينة في جبال طبرستان ودارا ايضا ام وايد في بلاد بني عامر وفيه قيل ، بلى فلذكروا عام اتبعنا واهلنا ، مدافع دارا والذئاب خصيب ،

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبول علم	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
١٦	حيران	قياس	سه	٢	لر	ك	من الرابع	من ديار بكر	من الباب بكسر اللام المهمله وسكون المثناة من تحتها وفتح الراء المهمله ثم الف ونون
١٧	ماكين	اطوال	سه	٢	له	٢	من الرابع	من الجزيرة	من الباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر الكاف والسين المهمله وسكون المثناة من تحت وفي الثخرون
١٨	فصين	اطوال	سه	ك	لر	٢	من الرابع	قاعة ديار ربيعه	من الباب بفتح النون وكسر الصاد المهمله وسكون المثناة من تحتها ثم باء موحدة وياء ثانية ونون
١٩	الحالبه	اطوال	سه	ل	له	٢	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المهمله والفاء ولام وياء مثناة تحتية ثم هاء في الاخر
٢٠	جزيرة ابن عمر	اطوال فانون	سه سو	ل س	لر لر	ل ل	من الرابع	من الجزيرة	معروف
٢١	ساجار	قياس	سو	٢	لو	ك	من الرابع	من ديار ربيعه	من الباب بكسر السين المهمله وسكون النون وفتح الجيم والفاء وراء مهمله

## الوصاف والانباء العامة

قال في الباب وحيزان مدينة من ديار بكر وهي كثيرة الانجار خصوصاً حجر البندق وهي بين جبال ولها مياه مارة

قال في الباب وماكسين مدينة بالجزيرة على الفايق قال في العزيزي بينها وبين قوقسيا سبعه (٦) فراس قال وبين ماكسين وسفهار اثنان وعشرون فرساً

قال ابن سعيد ونصيبين قاعدة ديار ربيعة قال وهي محصورة بالورد الابيض ولا يوجد فيها وردة حمراء قال وفي شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويسمى على مور نصيبين واليماني عليه ونصيبين شمال سفهار وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه من العزيزي ونصيبين قصبة ديار ربيعة ونهرها نهر الهرماس وبها عقارب قاتلة

قال ابن حوقل ومدينة الدالية مدينة بسط الفرات صغيرة من غربي الفرات بها أخذ صاحب الخال المعروف باني هامة القرمطي كان خرج بالشام وهي بين الرحبة ورحمة مالك بن طوق وبين عانة والظاهر انما من ديار مصر

وجزيرة ابن عمر مدينة صغيرة على دجلة من غربيها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المستدرك وجزيرة ابن عمر بلدة في شمال الموصل ويحيط بها دجلة مثل الهلال وهي على غربي دجلة

قال ابن سعيد سفهار في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخضر الجبال ومن كتاب ابن حوقل وسفهار مدينة في وسط بادية ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بل في غربيها سفهار وهي بعض اهلها وسفهار عن الموصل على ثلث مراحل سفهار في جهة العرب والموصل في جهة الشرق وسفهار مسورة وهي في ذيل جبل وهي قدر المسرة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من الفتي والجبل في شمالها

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول مهم	سابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	لو	ل	لو			
٢٢	تق	اطوال	سو	ك	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	القل معروف واعفر بفتح الافى وسكون العين المهلة وفتح الفاء ثم راء مهلة
٢٣	كافزوتا	اطوال	سو	له	لو	ن	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهلة ثم تاء مثناة فوقية مخمومة وواو ساكنة وثاء مثناة بعدها الفى
٢٤	بلد	اطوال قانون رسم	سو ح ح	مر مه مه	لو له لو	ن له ك	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الياء المحيطة واللام ثم دال مهلة فى الآخر
٢٥	الحضر	اطوال	سو	مه	له	ن	من الرابع	من الجزيرة	بفتح للآء المهلة وسكون الصاد المعجمة وفى آخرها راء مهلة
٢٦	الموصل	اطوال	مر	ن	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح الميم وسكون الاول وكسر الصاد المهلة وفى آخرها لام

## الوصاف والخبار العامة

من المشترك وتلّ اعفر قلعة بين سفار وبين الموصل وعن بعض اهلها وتلّ اعفر انجار كثيرة وهي غربي الموصل فيها بينها وبين سفار وربما تكون الى سفار اقرب قال في العنزي وبين سفار وبين تلّ اعفر خمسة فراسخ وبين تلّ اعفر وبين بلدة ستة فراسخ

وكفرتوتنا في ماضي من الارض ذات انجار وانهار وهي اكبر من دارا قال في المشترك وكفرتوتنا بليدة من اعمال الجزيرة بينها وبين دارا خمسة فراسخ

وبلدة بليدة صغيرة على غربي دجلة وقال في العنزي بلدة على دجلة ومنها الى الموصل ستة فراسخ وقال باقوت في المشترك وبلدة مدينة فوق الموصل وبينها سبعة فراسخ قال في اللباب وهي بلدة تقارب الموصل يقال لها بلدة الخطب وبها كان يونس بن متى عليه السلام ينصب اليها جماعة من اهل العلم

قال في المشترك والحضر ام مدينة قديمة كانت بالبرية مقابل تكريت وخرت وهي التي يقول فيها عدي بن زيد من قصبة ، واخو الحضر اذ بناء (٩) واذا دجلة تجي اليه والخابور ، سادة مرمزا وجله كلمتا فلطير في ذراه وكور ، قال والحضر ايضا موضع بين مكة والمدينة وهو المذكور في عمر بعض الهذليين ، ايا ليت شعري هل تغير بعدنا ، اووم واورام وهابة والحضر ،

الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي على دجلة في جانبها العربي وقبالة الموصل من البر الآخر الشرق مدينة سجنوى للخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الصغير الى دجلة عند مدينة انور (١٠) للخراب وعن بعض اهل الموصل في ماضي من الارض ولها سوران قد خرب بعضها ومورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثيها (١١) ولها قلعة من حجارة للخراب والطريق من الموصل الى ميفارقين على حصن كيفا منه ايام وعلى ماردين صمانجه ايامر ومدينة نينوى هذه هي البلدة التي ارسل اليه يونس عليه السلام (١٢)

متر العدد	الاسماء	اسماء المتقول مهم	مابع الاقاليم العرفية وهو للجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ج	ب	ج	ب	
٢٧	الحديثة على الفرات	اطوال	سر	ك	لم	له	من الرابع	من الجزيرة	يفتح الحاء وكسر الدال المهلين ثم مثناة من تحت وتاء مثلثة وهاء في الآخر
٢٨	دقوقا	اطوال	سر	ل	له	ل	من الرابع	من الجزيرة	يفتح الدال المهمل وهم القاف وسكون الواو وفتح القاف وبعدها ألف مقصورة
٢٩	الحديثة على دجلة	اطوال وم	سر سه	ك ن	لر لر	ه نف	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب همـه الالف وكسر المم وفي آخرها دال مهمله
٣٠	عانة	اطوال	سر	ل	له	ه	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب يفتح العين المهمله والف ونون وهاء في الآخر
٣١	الحديثة على دجلة	اطوال	سر	ل	لو	ه	من الرابع	من الجزيرة	من المشرك يفتح الحاء وكسر الدال المهملين ثم مثناة من تحت وتاء مثلثة وفي آخرها هاء
٣٢	السراخ	اطوال	سر	ن	له	ه	من الرابع	من الجزيرة	من المختوك يفتح الباء الموحدة والواو والف وكسر الراء المهمله ثم ياء آخر الحروف ساكنه وفي آخرها جم

## الامصار والاعخبار السعامة

ولحديثه موضعان احدهما هذه الحديثه التي من بلاد الجزيرة ( وهي على الفرات تحت عانة وفوق الانبار ) والثانيه حديثه الموصل قال في المشترك والحديثه بلد على فراج من الانبار في وسط الفرات والماء محيط بها قال ويقال لها حديثه النورة اما حديثه الموصل فسياقي ذكرها ابن هاء اه (١١)

وذكرنا عن الازهل على معيرة خمسة ايام وهي بلدة لها بساتين واعين نالقي اليها من جبل حمرين وهي خصبه

ومدينة آمد اولية من ديار بكر وهي على فرج دجلة كثيرة الحجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور على غاية الحصانة كثيرة الخصب قال في العنزي واما مدينة جليكة عليها حصن عظيم وسور من التجارة السود التي لا يعمل فيه الحديد ولا تفرها النار والعور يشغل عليها وعلى عيين ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

وهانه بلدة صغيرة على جزيرة في وسط الفرات قال في اللباب وهي تقارب الحديثه قال ابن حوقل يطوف بها خليج من الفرات قال ابن سعيد وخبرها مذکور في الاشعار أقول ومن ذلك مقول الشاعر ، امن بابل ام من لواحتك العر ، ومن عانیه امر من مراهنك الخمر ، وهل ما اراه الموت امر حادث النوى ، وهل هو فوق بين جنبی امر جمر

قال في المشترك وهذه الحديثه يقال لها حديثه الموصل وهي بليدة على هاتئ دجلة بالجانب الشرقي قرب الزاب الاعلى وقيل انها كانت قاعة بلاد الموصل واما حديثه التي على الفرات فقد مرّت انفاً قال في العنزي ومن تحت حديثه الموصل يصب الزاب الاكبر الى دجلة وبينها وبين الموصل اربعة عشر فرسخا

من المشترك لياقوت والبازيق يقال لها يوازيق الملك وهي مدينة بين تكريت وبين اربل ويوازيق ايضا من اعمال الانبار



طرق العدد	الاسماء	اسماء المتداول منها	سلبح الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ج	ح	ج			
٣٣	سعرت او قيل اسعردا	قياس	ح	ح	لر	ك	من الرابع	من ديار ربيعه	عن صالح بكسر العين والعين وسكون الراء المهملات وفي آخرها تاء مثناة من فوق وقيل اسعرد بكسر المزة وسكون السين وكسر العين وسكون الراء المهملات ثم ذال (١٨)
٣٤	السن	اطوال قانون	ح سط	ح ل	له لو	نه م	من الرابع	من الجزيرة	من المشتق بكسر العين المهمله وتشديد النون
٣٥	سج	اطوال قانون	ح سط	كه ل	له له	ل ب	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الكاف وكسر الراء المهمله ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها مثناة من فوق

<sup>1</sup> Le n° 578 porte en marge :

عمرت فلعه جعفر في سنة أربع وثلاثين وسبعماية بإشارة السيفي تنكز الناموس

<sup>2</sup> Le vrai titre de ce livre est كتاب البلدان وجميع فتوح الاسلام.

<sup>3</sup> Les manuscrits d'Ebn-Khalifan portent, les uns : نعيم, et les autres : تشعب.

<sup>4</sup> Ibid. وكانوا.

<sup>5</sup> Ibid. ارمينياقي.

<sup>6</sup> Le man. de Leyde porte : مغلان.

<sup>7</sup> Le n° 578 porte أربع.

<sup>8</sup> On lit dans les deux manuscrits, نيام.

## الوصاف والاعخبار العامة

وسمرت على جبيل وهي اكبر من الحرّة ويحيط بها الوطاة وهي بالقرب من هط دجلة وهي في شمال دجلة وعرق وهي عن ميفارقين على مسيرة يوم ونصف وميفارقين في الشمال عن سمرت وسمرت في الجنوب عنها وسمرت عن آمد على مسيرة اربعة ايام وسمرت في الجنوب عن آمد وآمد عن ميفارقين يوم ونصف وهرب اهل سمرت من مياه نبع قريهه من وجه الارض ويحيط بسمرت الجبال والشعرة ولها الاشجار الكثيرة من النين والرمان والكروم جميع ذلك عدى لا تسقى وسمرت عن الموصل على خمسة ايام سمرت في الشرق والشمال والموصل في الغرب والجنوب

قال في المختصر والمنّ بليدة على دجلة في اعلى تكريت والمنّ ايضاً موضع من اعمال الريّ والمنّ ايضاً بليدة بين الرها وبين آمد ذات مياه وبساتين وكان بها قلعة خربها الاهراف بن العادل قال في العزهرى ومدينة المنّ على هاطل دجلة وهي عامرة ومندما يسبّ الزاب الاصفر الى دجلة وبينها وبين المدينة عشرة فراس

وتكريت آخر مدن الجزيرة مما يلي العراق وهي على غرق دجلة في بر الموصل وبينهما ستة ايام قال ابن سعيد وفي جنوب تكريت وعرقها النهر الضعاق حفره في ايام المتوكل احمق بن ابراهيم صاحب هوطه المتوكل وهو اول حدة سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال وقرب تكريت يمتدق نهر النجبل الذي يسقى سواد سامرا الى قرب بغداد وقال في الباب وسقيت تكريت بتكريت بنت وأكل اخت بكر بن وأكل قال واما قلعتها فبناها سامور بن اردشير بن بابك وقلعتها الآن خراب

<sup>1</sup> On lit dans Ibn-Seïd :

ومدينة اتور الخراب هي المذكورة في القوارة ( التوراة ) ، وبها كان الملوك الآشوريون الذين خربوا بيت المقدس  
 Le man. de Leyde porte ثلثيها.

·bn-Said, en décrivant la ville de Mausil, dit :

وفيها صنائع حجة ولا حيا لوان النحاس المطعم (المطعم) تحمل منها الى الملوك وكذلك ثياب الحررات التي تمنع بها  
 ١٢١ la place de ces derniers mots, on lit dans le man. de Leyde : وأما حديث الموصل فتذكر مع العراقي ; cela cependant n'est pas exact : car c'est dans cette même Table de la Mésopotamie qu'on lit la description de la ville nommée *Hadithat ul-Mausil*

١٢٢ Le n° 578 porte مسمية سمرت. Du reste, l'article entier de سمرت, tant pour les degrés de longitude et de latitude, que pour la description, renferme plusieurs contradictions



## ذكر العراق



من الباب بكسر العين وفتح الراء المهملتين ثم الف وقاف قال في صحاح  
الجوهري العراق يذكّر ويؤنث وقال ابو المجد اسمعيل الموصلي في كتابه  
المسمى بالتمييز والفصل انما سمي عراقا لانه سفلى عن نجد ودنا من البحر  
اخذاً من عراق القرية وهو الخرز الذى من اسفلها لما فرغ من ذكر الجزيرة  
انتقل الى العراق والذى يحيط بالعراق من اجهة الغرب للجزيرة والمادية  
ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد  
الجل الى حلوان ومن الشمال من حلوان الى الجزيرة من حيث ابتدانا والعراق  
على ضفتى دجلة مثلها بلاد مصر على ضفتى النيل ويجرى دجلة من الشمال  
بميلة الى الغرب الى الجنوب بميلة الى الشرق وامتداد العراق طولاً وهمالاً  
وجنوباً من الحديثة على دجلة الى عبادان على مصب دجلة فى بحر فارس  
واما امتداده عرضاً غرباً وشرقاً فمن القادسية الى حلوان فالحديثة فى وسط  
الحدة الشمالى بميلة الى الغرب والقادسية فى وسط الحدة الغربى بميلة الى الجنوب  
وعبادان فى وسط الحدة الجنوبى بميلة الى الشرق وحلوان فى وسط الحدة الشرقى  
بميلة الى الشمال ووسط العراق الذى من القادسية الى حلوان هو اعرض  
ما فى العراق واما راس العراق الذى عند عبادان فيصدق عن ذلك قال فى  
المشترك والخورنق بفتح الخاء المعجمة والواو وسكون الراء المهمة وفتح النون

وفي آخرها فاف نهر في ارض الكوفة وقيل هو قصر قال والخوارج المذكور  
 ذكر كثير في اشعار العرب قال والخوارج ايضا قرية على نصف فرسخ من بلخ  
 قال في المشترك وذو قار موضع بين الكوفة واسط وهو الى الكوفة اقرب فيه كان  
 يوم ذي قار المشهور بين الفرس والعرب وذو قار ايضا قرية بالري قال في اللباب  
 ويصوراً بضم الصاد المهملة وسكون الواو وفتح الراء المهملة والفاء قال وفي  
 بلدة بين بغداد وبين الكوفة وبنو ابن الاثير انها سورا بالسين المهملة قال  
 في اللباب ومن انهار الكوفة نهر فرس بفتح النون وسكون الراء المهملة وفي  
 آخرها سين مهملة وعلى هذا النهر عدة قرى ينسب اليها جماعة من  
 مشاهير العلماء والنسب اليه نرسى والذي يستدير على العراق من تكريت  
 وفي في عمالي العراق الى حدود شهرزور وفي بين الشرق والشمال عن العراق  
 ثم تمتد على حلوان وفي في الشرق عن العراق ثم الى السيرة في الشرق  
 ايضا ثم الى حدود الطيب ثم تمتد الى حدود جُبِّي وفي في الشرق والجنوب  
 ثم الى البحر وهو في الجنوب عن العراق ومن تكريت الى البحر على الحدة  
 الموصوف تقويس ثم تمتد الحدة من البحر الى البصرة وفي في الجنوب عن العراق  
 ثم من البصرة الى البادية على سواد البصرة ثم الى بطائح البصرة ثم الى  
 واسط ثم الى سواد الكوفة وبتأخها ثم على ظهر الفرات الى الانبار ومن  
 الانبار الى التكريت من حيث ابتدانا قال في اللباب وانما سميت بغداد  
 بهذا الاسم لان كسرى اهدى اليه حصي من المشرق فاقتطعت بغداد وكان  
 لهم صنم يعبدونه بالمشرق يقال له البغ فقال ذلك للخصي بغ داد يقول اعطاني  
 الصنم والفقهاء بكرهون هذا الاسم من اجل هذا وسموها المنصور مدينة  
 السلام لان دجلة كان يقال له وادي السلام قال وكان ابن المبارك يقول

لا يقال بغداد يعنى بالذال المحجمة فان بغ شيطان وداد عطية واتها شرك  
 واتما يقال بغداد يعنى بالدالين المهملتين وبغدان ايضاً وقال بعضهم ان بغ  
 بالجمجمة البستان وداد اسم رجل يعنى بستان داد والحرير ببغداد هو حرير  
دار الخلافة قال ياقوت الحموي في المشترك بفتح الحاء وكسر الراء المهملتين  
 ثمر مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها ميم قال ومقدار الحرير قريب من  
 ثلث بغداد وعلى الحرير سور ابتداءً من دجلة وانتهاءً الى دجلة من  
 الجانب الشرقى كهية الهلال او كنصف دائرة وله ابواب اولها باب الغربية وهو  
 على دجلة ثمر يليه باب سوق القمر وهو باب شاهق واغلق في ايام الخليفة  
 الامام الناصر واستقر غلقه ثمر باب المدرية ثمر باب النوي وفيه العتبة  
 التي كانت يقبلها الملوك والرسد ثمر باب العامة ويقال له ايضاً باب عمورية  
 ثمر يمتد السور نحو ميل لا باب فيه الا باب بستان تحت المنطرة التي تحم  
 تحتها الخمايا ثمر باب المراتب وبينه وبين دجلة نحو رميقي سهم قال وجميع  
 ما يشتمل عليه هذا السور يقال له حرير دار الخلافة وفيه محال واسواق  
 ودور كثيرة للرعية وهو كأكبر مدينة تكون قال وبين دور الرعية التي داخل  
 هذا السور وبين دجلة سور آخر وداخل السور الثاني دور الخلافة لا  
 يداخلها شيء من دور العامة قال في اللباب والسندية بكسر السين المهمة  
 وسكون الثون وكسر الدال المهمة قال وفي قرية بنواحي بغداد ينسب اليها  
 السندواقي واما النسبة الى اقليم السند فسندى ليفرق بينهما ومن  
 منزهات بغداد الحول من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهمة وتشديد  
 الواو ثمر لامر في بلدة عن بغداد في الغرب والجنوب على فرسخ وفي كثيرة  
 الاشجار متسعة الانهار كانها غوطة دمشق وقال في العزيزي في اطراف العراق من  
 الغرب القادسية وهيت ومن الشرق حلوان ومن الشمال ستر من راي ومن

الجنوب الابلّة ومن بلاد العراق المشهورة بعقوباً قال في اللباب بفتح الباء  
الموحدة وسكون العين المهملة وضّم القاف وفي آخرها ياء ثانية قال وفي  
قرية كبيرة على عشرة فراع من بغداد ينسب اليها جماعة من اهل العلم  
قال السمعاني وحكاية عن الخطيب انه قال باعقوباً بزيادة الف بعد الباء التي  
في اول الكلمة قال وفي قرية باعلى النهروان ومنها ابو هاشم الملقب قال  
السمعاني وظنّي انها غير بعقوباً القرية المشهورة التي على عشرة فراع من  
بغداد فان كانت تلك فلعلة لُحق فيها الالف قال في المشترك وساباط بفتح  
السين المهملة والباء الموحدة والغان وفي آخرها طاء مهملة قال واصل  
اسمها بالعارسية بلاس اهان<sup>١</sup> ومعناه عمارة بلاس فعرّبته العرب بساباط  
وهي بليدة قرب مدائن كسرى ويقال لها ساباط المدائن لذلك وقد تقدّم  
ذكرها قال وساباط ايضاً بلدة معروفة بما وراء النهر قرب أسروشنة  
على عشرين فرسخاً من سمرقند<sup>٢</sup> ومن بلاد العراق صينية قال في اللباب  
بكسّم الصاد وسكون المثناة من تحتها<sup>٣</sup> وذكر ايضاً في اللباب  
مبارك وقال بضّم الميم وفتح الباء الموحدة والراء المهملة وفي آخرها  
كان قال وفي بليدة بين بغداد وبين واسط على شاطئ دجلة وقال في اللباب  
وبادارياً بفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الدال والراء المهملتين قرية قال  
واظنتها من اعمال واسط وقال في اللباب ايضاً جبّل بفتح الجيم وضّم الباء  
الموحدة وتشددها وفي آخرها لام قال وجبّل المذكورة بلدة على  
دجلة بين<sup>٤</sup> بغداد وبين واسط وينسب اليها خلق كثير منهم ابو  
الخطاب الشاعر للجبل كان من المجيدين وكان بينه وبين ابي العلاء

١ au lieu de اهان, il faut lire اباد

وبين قال وهي مدينة بين واسط والصلب بالعراق

\* Ce qui est à et' baile dans le manuscrit au  
topographe

٢ Le lieu de la porte de poste  
٣ ذكر عنها غردلك

ابن سليمان المعري مشاهرة وفيه يقول المعري قصيدته المشهورة  
 وأولها

غير نجد في ملتي وأعتدائي نوح بك ولا يرتد شادي

وتوفي أبو الخطاب المذكور في آخر سنة ٣٣٩ قال في المشترك وسوق الثلاثاء كان يقام في الجانب الشرق عند نهر معلى في بقعة بغداد قبل بناء بغداد وكان في كل شهر يقام هناك سوق في يوم الثلاثاء فينسب الموضع الى اليوم الذي كان يقام فيه السوق ثم صار محلة من محال بغداد وصار به معظم سوق الميزانين ومن بلاد العراق دير العاقول قال في اللباب بفتح العين المهملة والفاء وفان مضمومة وواو ساكنة ولام قال وفي بليدة بالقرب من بغداد قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع س والعرض لم ت ومن بلاد تلك الجهة مادرايا قال في اللباب بفتح الميم وسكون الالف بينهما الدال والراء المهملتان وفي آخرها مثناة من تحتها والفاء قال وفي من اعمال البصرة في ظن السمعاني من تكريت وفي على النهاية الشمالية للعراق الى عبّادان وفي على النهاية الجنوبية للعراق للسانر على تقويس لحدّ الشرقى مسافة شهر وكذلك من تكريت الى عبّادان اذا سار على تقويس لحدّ العري اعنى من تكريت الى الانبار الى واسط الى البصرة الى عبّادان فعلى هذا يكون دور العراق نحو مسافة شهرين وطول العراق على الاستقامة من تكريت الى عبّادان نحو عشرين مرحلة وعرض العراق من القادسية الى حلوان نحو احدى عشرة مرحلة ومن بعداذ الى الكوفة نحو اربع مراحل وكذلك من بغداد الى تكريت اربع مراحل ومن بعداذ الى حلوان نحو ست مراحل ومن الكوفة الى واسط ست مراحل ومن نواحي العراق السيب قال في المشترك والسيب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفي



آخرها بآء موحدة قال وهو نهر عليه كورة من سواد الكوفة فيها قصر ابن هبيرة قال والسيب ايضا نهر بالبصرة في جهة واسط عليه قرى عدة منها الجعفرية وفي قرية كبيرة ذات اسواق وقال في اللباب والسيب قرية بنواحي قصر ابن هبيرة فيها يطن السمعاني ومن بلاد البصرة ميسان قال في اللباب بفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة والفاء ونون قال وفي بليدة باسفل ارض البصرة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع م والعرض ل ب ومنها المشان قال في اللباب بفتح الميم والسين المحجمة والفاء ونون قال وهو قرية كبيرة شبه البلد فوق البصرة كثيرة الخلل موصوفة بكثرة الوخم وعبادان عن البصرة في مطلع همس للجدى فيكون شرقاً بميلة الى الجنوب واما الابلّة فاتها في سمت الشرق عن البصرة وملوحة ماء البحر تصل الى فم نهر معقل عند ما يمتد البحر واهل تلك البلاد يسقون الماء للبلوعند ما يحجز البحر واما بعد نهر معقل فلا تظهر الملوحة ولا يؤثر فيه المدّ تغيراً وبطاع البصرة من قراها وماؤها رقيق وسير فيها المراكب بالمرادى وتاق دجلة الى البصرة من جهة الشمال وتدور على البصرة حتى تصير دجلة في شرقيها ثم تعطف وتجري جنوباً بميلة<sup>١</sup> الى الشرق قليلة حتى تصب في البحر واما البطاع فقد قال في اللباب بفتح الباء الموحدة والطاء المهملة قال وفي موضع بين واسط وبين البصرة وهناك عدة فرى مجمعة في وسط الماء قال في اللباب جويث بفتح الجيم والواو المشددة ثم مثناة تحتية وطاء مثلثة بلدة بنواحي البصرة ومن البلاد العراقية النيل قال في اللباب بكسر النون وسكون المثناة التحتية وفي آخرها لام قال وفي بلدة على الفرات بين بغداد وبين الكوفة قال

<sup>١</sup> منه Le man autographe porte

السمعانى دخلتها واقت بها يومين ومنها الهامية بفتح الهاء والـ ف وشين  
 معجمة وميم مكسورتين ثم ياء مثناة تحتية ثم هاء قال فى المشترك والهامية  
 مدينة بناها السقاح قرب الكوفة وذلها ثم انتقل عنها ونزل الانبار حتى  
 مات اقول وتعرف فى كتب التواريخ بهامية الكوفة

طرق العدد	الاسماء	اسماء المثلث هم	ثمان الاقاليم الحرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ي	ي	ي	ي			
١	هيت	اطوال ابن سعيد	ح	ك	لم	ه	من الثالث	من العراق على الفراش قال ابن سعيد والها يتنهي حد للجزيرة	من المختل بكسر الهماء وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها مثناة من فوقها
٢	الحانة	قياس	سط	ر	ل	ه	من الثالث	من العراق	من المختل بكسر الهماء المعلة وتشديد اللام
٣	القاه سبيل	اطوال قانون	سط	كه	لا	له	من الثالث	من العراق	بفتح القاف ثم الف ودال معلة مكسورة (وسين معلة) وباء مثناة من تحت ثم هاء
٤	الخيرة	اطوال قانون وهو الاقرب	سط سط	كر كه	لا ل	ل ن	من الثالث	من العراق	وتنهي الخيرة البيضاء ايضا من اللباب بكسر الهماء المعلة وسكون المثناة من تحت وراء معلة وها

## الوصاف والاعخبار العامة

وهبت على ضالحي الفرات قال في المخترك وهبت على الفرات وهي من اعمال بغداد وقال في اللباب وهبت مدينته على الفرات فوق الانبار وبها قبر عبد الله بن المبارك رحمه الله قال في العزهرى وهبت حدة من حدود العراق وهي على فراق الفرات فرضة من فرض الفرات وبها عيون القار والنقط وبينها وبين القادسية مائة فراس وبينهما ايضا وبين الانبار احد وعشرون فرسخا من الترتيب هيئت لتكونها في قوة من الارض (١)

وقال باقوت في المخترك هي حلة بني مزهد بارض بابل وهي بين بغداد وبين الكوفة قال اول من اختط بها المنازل وعظمها سيف الدولة صدقة بن ديبس بن علي بن مزهد الاسدي في سنة ٣٤٥ قال وكان موضعها قبل ذلك يعقى الجامعين قال وليلة ايضا قرية بين واسط والبصرة تحي حلة بني قبلة وليلة ايضا بلدة بين البصرة والاهواز تسمى حلة ديبس بن عفيف الاسدي وليلة ايضا قرية كبيرة قرب الموصل تحي حلة بني المراق

والقادسية مدينته صغيرة ذات نخيل ومياه والقادسية والخيصة والخورق جميعها على حافة البادية وحافة سواد العراق فالبادية من جهة الغرب عن هذه البلاد والخصيل والانهار من جهة الشرق قال في المخترك والقادسية بلدة بينها وبين الكوفة خمسة عشر فرسخا في طريق الحاج وبها كانت وقعة القادسية في ايام عمر بن الخطاب قال والقادسية ايضا قرية كبيرة بالقرب من سامرا يعمل فيها الزواج من الترتيب وانما هيئت القادسية لنزول اهل فلدس بها وقادس قرية بمسرو الروذ

والخيصة مدينته جاهلية كثيرة الانهار وهي عن الكوفة على نحو فرسخ وقال في العزهرى مدينته مدينته على نلتة اميال من الكوفة وكانت منازل آل النعمان بن المنذر وبها تنصّر المنذر بن امرء القيس وبني بها الكنائس العظيمة والخيصة على موضع يقال له الخيف زعم الرازي ان بحر فارس كان يتصل به وبينها اليوم مسافة بعيدة قال في اللباب والخيصة مدينته قديمة عند الكوفة وبها الخورق من الترتيب ان تبعاً لما صار من الهن الى خراسان وانتهى الى موضعها ليلاً فتهير ونزل وامر ببنائها فسميت الخيصة

الاسماء	اسماء المقول علم	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
		الطول		العربي		الاقليم للتحقيق	الاقليم العرفي	
		ل	لا	ل	لا			
٥	الكوفة	اطوال رم وامن سعيد	سط ل	لا لا	ل ن	من الثالث على عتبة من الفرات	من العراق	من الباب بفتح الكاف وسكون الواو ثم فاء وهاء
٦	الانبار	اطوال	سط ل	لم ه	من آخر الثالث	من العراق	من العراق	من المفتوح بفتح الميم وسكون النون ثم باء موحدة من الباب مفتوحة وآء معملة بعد الالف
٧	عكبرا	اطوال قانون	سط ن	لم ل	من آخر الثالث	من العراق	من العراق	من الباب بفتح العين المعملة وسكون الكاف وفتح الباء الموحدة والراء المعملة اتقول وفي آخرها الف مقصورة
٨	ستر من راي وي سامرا	اطوال قانون رم	سط سط سط	ل ل ل	من الوايع	من العراق	من العراق	من الباب بفتح العين المعملة وسكون الالف وفتح الميم وفي آخرها راء معملة مشددة
٩	المردان	اطوال	سط ن	لم ل	من آخر الثالث	من العراق	من العراق	من الباب بفتح الباء الموحدة والراء والذال المعملتين وفي آخرها نون

## الوصاف والاعخبار العامة

الكوفة على ذراع من الفرات خارج في جنوبي الفرات وغربيها قال في القانون هي على سبعه من الفرات قال في العزيزي والكوفة في القدر كنصف بغداد وقبر امير المؤمنين على بن ابي طالب كرم الله وجهه بالقرب منها عليه مسجد جليل يقصده الناس من اقطار الارض من الترتيب ومقبة كوفة لاسندارة بناتها اخذا من قول العرب رايت كوفاتا اذا رلوا رملة مستديرة وقيل لاجتماع الناس اخذا من قولهم تكوف الرمل اذا ركب بعضه بعضا

قال في المشترك والانباء من نواحي بغداد على هاتئ الفرات وكان بها مقام السقاخ اول خلفاء بني العباس حتى مات قال والانباء عن بغداد على عشرة فراسخ قال والانباء ايضا قرية من جورجان (١) من نواحي بلخ ينسب اليها ابو الحسن علي الانباري وقال في اللباب هي مدينة قديمة وذكرها ذكر في المشترك قال ابن حوقل وهي اول بلاد العراق اوصى سليمان بن مهتأ ان يبين الانبار وبغداد مرحلة

قال في اللباب وعكبرا بليدة على دجلة فوق بغداد بعشرة فراسخ وبالقرب من عكبرا قطرقل من المعتزلي بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء المملتين ثم بآء موحدة مشددة مخمومة وفي آخرها لام قال وهي قرية مشهورة بين بغداد وعكبرا وكانت مبعثا للخلفاء وماوى لاهل القصف وقد اكثروا فيها الشعر وقطريل ايضا قرية مقابل مدينة آمد بجانب فيها لخم ايضا قال في العزيزي وبين عكبرا وبين مدينة البردان اربعة فراسخ

قال في اللباب وسر من رأى مدينة بالعراق فوق بغداد وهي مشهورة فحقها (٢) الناس وقالوا سامرا بناها المعنم وخربت عن قريب من عمارتها قال في العزيزي ومن مدينة سر من رأى الى عكبرا اثنا عشر فرسخا قال وهي على هاتئ دجلة الشرق وهو بلد هيج الهواء والتهب قال وليس فيها عامر اليوم سوى مگذار يسمى كالفريه قال ابن سعيد بناها المعنم واماها اليها الواثق المدينة الهارونية والمتوكل المدينة الجعفرية فطم قدرها

قال في اللباب والبردان قرية من قري بغداد وخرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل وهي بلدة تسارب عكبرا والنعمانية في المقدار وهي مشتبكة بالعارة ولها كورة قال في العزيزي ومدينة البردان مدينة عامرة على هاتئ دجلة الشرق وبينها وبين بغداد خمسة فراسخ

الاسماء	الاسماء المتداول علم	تسمى الاقاليم الحرفية وهو العراق							
		الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء		
			س	ع					
١٠	صحرى	قياس	س	ن	ل	ك	من الثالث	من العراق	من المعترك بصادين مهملتين مفتوحتين ورأسي مهملتين الاولى ساكنة
١١	بغداد	قانون واطوال	ع	ك	ل	س	من آخر الثالث	من العراق	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون العين المجعنة وفتح الدال المهمله وفي آخرها ذال مجعنة
١٢	الحاجية	اطوال قانون	ع ع	ك ل	ل ل	س ن	من الثالث	من العراق	جمع مدينة وهو معسوف واحها بالفارسية طيفسون بفتح الطاء المهمله وسكون المغناة الضمنية وفتح السين المهمله وعم الفاء وبعدها واو ونون كل ذلك مصاقا وقد تبدل الفاء بآء
١٣	كلواذا	اطوال	ع	ن	ل	ه	من الثالث	من العراق	بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالف وبعدها ذال مجعنة مفتوحة
١٤	بابل	اطوال قانون	ع س	ن ل	ل ل	ه ن	من الثالث	من العراق	بفتح الباء الموحدة ثم الف وباء موحدة مكسورة ثم لام في الآخر

## الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك ومرمر بلد على سبعين طريق حاج بغداد أول خروجهم من بغداد وهي مرمر المفلح وقال غيره ومن بلدان العراق مرمر وهي بلدة صغيرة ونهرها أول النهار المختف من الغرات وهي فيها بين بغداد وبين الكوفة ومرمر من بغداد على ثلثة فراسخ قال في المشترك أيضا ومرمر أيضا قرية على غرود نهر عيسى وهي مرمر العليا قال في العنبري ومن بغداد إلى مدينة مرمر فرسخان ومن مرمر إلى مدينة نهر الملك فرسخان

وبغداد على هضبة دجلة فلجانبا الشرق يعق الكرخ وبه كان سكنى إلى جعفر المنصور ولما بنى بغداد سُميت الزوراء لأنه جعل أبواب المدينة الداخلة مزورة من الأبواب الخارجة وأما الجانب الشرق فيبقى عسكر المهدي لأن المهدي بن المنصور لول من سكنه بعسكرة وبقي أيضا الزرافة لأن الرهيد بنى فيه قصرا وسماه الوصافه ويبقى جانب الطاق نسبة إلى رأس الطاق موضع السوق الأعظم قال في المشترك ونهر معلى منسوب إلى المعل بن طريف مولى المنصور قال وهو أعظم محله ببغداد من الجانب الشرق وفيها الحرم ودور الخلاء

وفي المدائن أيوان كسرى وسعته من ركته إلى ركته خمسة وتسعون ذراعا نقله بعض الثقات والمدائن على دجلة من هرقيا تحت بغداد على مرحلة منها قال في العنبري والمدائن تحت بغداد من الجنوب وكانت المدينة الكبرى التي بها أيوان كسرى في شرق دجلة وارتفع الأيوان ممانون ذراعا وكان يقال لها رومية المدائن وطيسمون أيضا وأسبانين (٤) أيضا وكان في جانب دجلة الشرق مدينة تعرف بسباط المدائن وكان إلى جانبها مدينة تسمى نهر هير

قال في اللباب وكلوذا قرية مشهورة من قرى بغداد قال في العنبري ومدينة كلوذا بينها وبين بغداد فرسخان ومن كلوذا إلى النهروان أربعة فراسخ

وبابل التي أبرهم الخليل في النار وهي اليوم مدينة خراب وفد صار في موضعها قرية صغيرة قال ابن حوقل وبابل قرية صغيرة ألا أنها أقدم أبنية العراق ونسب ذلك الإقليم إليها لقدمها (٥) وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقعون بها وبها آثار أبنية أحسبها أن تكون في قدم الأيام مصرا عليها ويقال أن العساك أول من بنى بابل



سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عليهم	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء	
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول			
					ع	ك	ع	ك		
١٥	النهادية	اطوال	ع	ك	ع	ك	من الثالث	من	العراق	من المشترك بين النون وسكون العين المهلة وميم والفاء ونون وياء مفتحة تحتية وفي آخرها هاء
١٦	النهروان	اطوال قانون	ع	ك	ع	ك	من آخر الثالث	من	العراق على جاني نهر	من اللباب بفتح النون وسكون الهاء وميم الراء المهلة وفتح الوبو وبعد الالف نون
١٧	قصر ابن هبيرة	اطوال قانون	ع	ك	ع	ك	من الثالث	من	العراق	من اللباب بفتح القاف وسكون الصاد المهلة وفي الآخر راء مهلة
١٨	جرجان	اطوال وقانون	ع	ك	ع	ك	من الثالث	على غربي	العراق	من اللباب براء مهلة ساكنة بين جهين مفتوحين ثم راء مهلة والفاء وياء مفتحة من تحت وفي آخرها الف
١٩	قصر الصلح	اطوال قانون	ع	ك	ع	ك	من الثالث	على غربي	العراق	من اللباب بكسر الصاد المهلة وسكون اللام وفي آخرها حاء مهلة
٢٠	نهر الملك	اطوال قانون	ع	ك	ع	ك	من آخر الثالث	من	العراق	معروف

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في المختار والتعانية بليدة (١) فيها بين بغداد وواسط قال وهي فصة مكررة الزاب الاعلى اقنول والزاب المذكور هو الخارج من الفرات

قال ابن حوقل والنهران اسم للبلد واسم النهر الذي يحق في وسطه قال والنهران مدينة صغيرة من بغداد على اربعة فراسخ قال في اللباب والنهران بليدة قديمة بالقرب من بغداد ولها عدة نواحي خرب اكتنحها وقال في الانساب النهران على اربعة فراسخ من دجلة قال المعالي دخلتها غير مرة

وقصر ابن هبيرة مدينة وهي قريب من عمود نهر الفرات ويطلع اليها من الفرات انهار متفرقة وليست بالكبار وكبرها هذه قصر ابن هبيرة من العرب في البرية وقال في المختار قصر ابن هبيرة ينسب الى يزيد بن عمار بن هبيرة الفزاري والى العراق في ايام مروان الحار آخر خلفاء بني امية وهو بالقرب من جسر سوزا من نواحي بابل القدم قال في العزيمى ومن قصر ابن هبيرة الى عمود الفرات الاظم فرسخان قال في اللباب وقصر ابن هبيرة منحوب الى ابي المثنى عمار بن هبيرة امير العراق لبني امية

من اللباب قال وجرجاريا بلدة قريبة من دجلة بين بغداد وبين واسط قال في العزيمى وبينها وبين دير العاقول اربعة فراسخ ومن دير العاقول الى المدائن عشرة فراسخ ومن جرجاريا الى مدينته جبل تسعة فراسخ

قال في اللباب ومن الصلح بلدة على دجلة قريب من واسط قال في العزيمى ومدينته من الصلح بينها وبين مدينته جبل اثنا عشر فرسخا ومن من الصلح الى مدينته واسط سبعة فراسخ وبها عرس المامون ببوران ابنة الحسن بن سهل وزينور

ونهر الملك مدينة تحت نهر مرمرو بفرسخين ولها نهر كبير يخرج من الفرات ويسقي سواد العراق قال في العزيمى ومدينته نهر الملك على شعبة من الفرات يعبر اليها على جسر وبينها وبين مدينته مرمرو فرسخان ومن مدينته نهر الملك الى مدينته كوثي (٢) فرسخان ومدينته كوثي لها سوق وجامع ومنبر وبين كوثي وقصر ابن هبيرة ستة فراسخ

سطر العدد	الاسماء	اسماء المشقولة	تسمى الاقاليم العرفية وعبر العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	د	ج	د			
٢١	المكشع	اطوال قانون	ع ع	٣ ٣	ل ل	م م	من اول الرابع	من العراق	من الباب بفتح الدال وسكون العين المهملةين وفتح الكاف ثم راء معجمة وهاء
٢٢	جلولا	اطوال قانون	ع ع	س س	ل ل	ن ن	من اول الرابع	من العراق	من المشترك بفتح الجيم ثم لام وولوفي آخرها لام الف
٢٣	واسط	قانون ابن سعيد رم واطوال	ع ع ع	ل ل ل	ل ل ل	كه ك ك	من الثالث	على جانبي دجلة من العراق	من الانساب بفتح الواو وسكون الالف وكسر السين المهملة وفي آخرها طاء معجمة
٢٤	خافقين	اطوال	ع ل	ل ل	ل ل	ن ن	من اول الرابع	من العراق	من المشترك لياقوت بخاء معجمة والفاء ونون وقاف مكسورتين وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون (٨)
٢٥	حلوان	رم اطوال قانون وقيل	ع ع ع	مه نه ه	ل ل ل	ن ن ن	من اول الرابع	من العراق وقيل من الجبال	من المشترك بفتح الحاء المعجمة وسكون اللام ومن الباب ثم ولوفي ونون

## الاصناف والاخبار العامة

قال في المشتري والسكر قرية من نواحي بغداد قال في اللباب والسكر قرية كبيرة من احوال بغداد على طريق خراسان يقال لها سكر الملك قال في العزبي السكر قرية بها منازل الملوك من الفرس وابنية عبيدة واثار قديمة ومنها الى مدينة جلولاء ستة فراسخ

قال في المشتري وجلولاء ام ليلية ونهر عليه عدة قرى من سواد بغداد في طريق خراسان من بغداد وهناك كانت وقعة جلولاء بين المسلمين وبين الفرس المذكورة في الكتب قال وجلولاء ايضا مدينة في اذربايجان قال في العزبي وجلولاء بينها وبين مدينة خانيقين سبعة فراسخ

واسط نصفان على ملى دجلة وبينهما جسر من سقى وقال احمد بن يعقوب الكاتب وانما سقيت واسط لان منها الى البصرة خمسين فرسخا ومنها الى الكوفة خمسين فرسخا ايضا ومنها الى الاهواز خمسين فرسخا ومنها الى بغداد خمسين فرسخا من المشتري واسط اختطها الحاج بين الكوفة والبصرة في ارض كسكر في سنة ٨٢٦ وفسر منها في سنة ٨٢٦ للهجرة ومن قرايا نواحي واسط ملهان قال في اللباب بفتح الهمزة وسكون اللام وفتح الميم والعين المعجمة والي ونون قال وهي قرية من نواحي واسط خرج منها ونسب اليها جماعة

قال في المشتري وخانيقين بلدة من ناحية سواد بغداد على طريق همدان من بغداد وهي بين قصر هيرين وبين حلوان قال وخانيقين ايضا بلدة بالكوفة قال في العزبي وخانيقين قرية بينها وبين قصر هيرين امرأة كسرى الذي كانت تصيب فيه سبعة فراسخ وبه آثار الملوك عظيمة ومن القصر المذكور الى مدينة حلوان ستة فراسخ وهي حد العراق من جهة المشرق

وحلوان آخر مدن العراق ومنها يصعد الى الجبال واكثر جمارها النخيل وليس بالعراق مدينة بالقرب من الجبل غيرها ويسقط على جبلها الثلج دائما قال ابن حوقل وحلوان مدينة في سفح جبل مطل على العراق وبها الفيل والذين الموصوف والثلج منها على مرحلة وقال في المشتري حلوان آخر حد العراق من جهة الجبال وبينها وبين بغداد خمس مراحل وحلوان ايضا قرية فوق النسطاط بفرسخين وهي مفرقة على النيل

ضبط الاسماء	تاسم الاقاليم العرفية وهو العراق						الاسماء	مطر المسود
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
			١	٢	١	٢		
من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون الماد وفتح السراء المعلمين او هاء في الآخر	من غربي دجلة وهرقى (١) الابلة	من الثالث	٣	ل	١	عد	اطوال ابن سعيد قانون	٢٦
			١	لا	١	عد		
			١	لا	١	عد		
					</			

<sup>١</sup> On lit en marge du man. de Leyde, de la main de l'auteur :

قول العزيزي ان هيت غربي الفراء يناقض القول المقدم انها شمالى الفراء فتفقدته فعدنى ان قول العزيزي غلط

<sup>٢</sup> Le man. de Leyde et le n° 578 portent : جوزجان.

<sup>٣</sup> Le man. de Leyde porte : لُحَقَقَهَا.

<sup>٤</sup> Dans le man. de Leyde, on trouve le passage suivant : اسبانبر ام جبل مدائن كسرى.

<sup>٥</sup> Le man. de Leyde porte : لقدمه.

<sup>٦</sup> Le man. de Leyde porte : بليعة من بغداد وواسط.

<sup>٧</sup> Le man. de Leyde porte : كوكى et كوكى : le n° 578.

## الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة البصرة اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب رضي الله عنه وفي غرب البصرة وجنوبها جبل يقال لها سنام وفي جنوبها وغربها البرية وهناك اعنى في جنوبها واذا يقال له وادى النماء لان النساء يظهرن اليه ويلتقطن منه الكفاة وسنام عن البصرة نحو نصف مرحلة وليس في نهر البصرة مزرع على المطر اسلا ومرشد البصرة من المشتوك بكسر الميم ومكون الراء وفتح الباء الموحدة ثم دال معجمة قال وهو محلة عظيمة في البصرة من جهة البرية كان يجتمع فيها العرب من الاقطار ويتنامدون الاعمار ويبيعون ويشترون (١٥)

قال ابن حوقل والبلدة مدينة صغيرة خصبة عامرة حدها لها نهر الابلية الى البصرة وحدها لها دجلة التي يتعقب منها هذا النهر عاطفا عليها وينتهي مجريها الى الهرو عبادان وطول نهرها اربعة فراسخ بين البصرة والبلدة وعلى حافتى هذا النهر قصور وبساتين متملة كانها بستان واحد قد مدت على خيط واحد وكان نخيلها قد مدت على خيط واحد (١٦) وجميع بساتين (١٧) تلك الناحية مختزقة بعضها الى بعض حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء في كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم من غير تكلف فلذا جزر الماء تحملت حتى تغزو البساتين والنخيل

عن ابن سعيد قال وعبادان على بحر فارس وهو يدور بها فلا يبقى منها في البر الا القليل ويصب دجلة هناك في جنوب عبادان وغربها وقال غيره عبادان على مصب دجلة في بحر فارس من الجانب الشرقى ومنها الى الساحل الى مهرابان نحو اربع مراحل وعبادان عن البصرة مرحلة ونصف قال وفي جنوب عبادان وغربها الخضبات وهي علامات في البحر للمراكب تنتهي اليها ولا تتجاوزها خوفا من الجزر لئلا تلحق الارض (١٨)

\* On lit dans le man. de Leyde : وفي آخرها رأء معجلة مسندة .

\* Il faut lire غربي , d'après ce qui a été dit à la page ٢٩٩ .

\*\* On lisait de plus dans le man. de Leyde : ومنه مرشد الفرس .

\*\* Au lieu de قد غرست في يوم واحد , on lit dans Ibn-Haukal : قد مدت على خيط واحد .

\*\* Au lieu de بساتين , il faut lire , comme dans Ibn-Haukal : انهار .

\*\* On lit dans le man. d'Ibn-Said :

والخضبات علامات في البحر للمراكب تنتهي اليها وتحذر الاقاصير التي تحدد من مصب دجلة على عادة الانهار ويرفع على هذه العلامات بالليل بازا عمار المراكب (ناراً اعماراً للمراكب : ١٨)



## ذكر خوزستان



قال في المشترك ويقال لخوزستان<sup>١</sup> ايضاً لخوز بضم الخاء المعجمة ثم واو وزاء معجمة قال وخوزستان اقليم واسع يشتمل على مدن كثيرة بين البصرة وبين فارس وقد نسب اليها بلفظ لخوز بشر كثير لما فرغ من العراق انتقل الى خوزستان والذي يحيط بخوزستان من الغرب رستاق واسط ودور الراسي ويحيط بها من جهة الجنوب من عمادان على البحر الى مهربان الى الدورق الى حدود فارس والذي يحيط بها من الجهة الشرقية التي الى جهة الجنوب حدود فارس واتما من الجهة الشرقية التي الى جهة الشمال لحدود اصفهان وبلاد الجبل ويفصل بين فارس وبلاد الجبل واصفهان هناك نهر طاب والذي يحيط بخوزستان من جهة الشمال حدود الصجير والكرخة وجبال اللور وبلاد الجبل الى اصفهان وخوزستان في مستوي من الارض وليس بها جبال وفي كثيرة المياه الجارية ويجمع مياه خوزستان وتعرض وتصل بالبحر عند حصن مهدي ويقع في هذه المياه الجمعية المد والجزر لاتصالها بالبحر ومن كور الاهواز جرخان قال في اللباب بضم الليم وسكون الراء المهمة وخاء معجمة ثم الف وفون قال وفي بلدة بقرب السوس من كور الاهواز ومن تلك البلاد دستوا من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين

<sup>١</sup> Dans nos manuscrits ce mot est presque partout écrit avec un ز rd à la place du ز al



وضمّ المثناة الفوقية وواو والف وي ايضا بلدة من بلاد الاهواز ومن بلاد  
 الاهواز سوق الاربعاء قال في المشترك سوق الاربعاء بلد بنواحي خوزستان  
 قال وسوق الثلاثاء محلة ببغداد ومن سوق الاربعاء الى عسكر مكرم ستة  
 فراسخ ومن تلك البلاد رستاق الزط قال ابن حوقل في كورة عامرة شديدة  
 الحرارة قال في العزيرى ومن رستاق الزط الى مدينة ارجان اثنا عشر فرسخا  
 ومن تلك البلاد سنبل قال ابن حوقل في كورة متاخمة لفارس قال في  
العزيرى وبينها وبين ارجان اربعة فراسخ ذكره من مسافات خوزستان  
 من عسكر مكرم الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى الدورق اربع مراحل  
 وكذلك من عسكر مكرم الى الدورق ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء  
 مرحلة وجبى بحداء سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي  
 مرحلة ومن السوس الى بصفي مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوث مرحلة<sup>١</sup>  
 ومن تلك البلاد مدينة باسيان قال ابن حوقل في مدينة متوسطة يشق  
 النهر في وسطها ومنها الى حصن مهدي مرحلتان ويسلك بينهما في الماء  
 وكذلك من الدورق الى باسيان وكل ذلك في فهرتستر وباسيان حيث الطول عد  
 نة والعرض لآل ومن نواحي خوزستان بلاد اللور وي بلاد خصبنة وغالبها للبال

<sup>١</sup> Dans le man. autographe le passage suivant a été supprimé :

قال ابن حوقل من فارس (خوزستان) الى العراق  
 طريقان هارغان احدهما الى البصرة ثم الى بحداء  
 والاخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق البصرة  
 فانك تأخذ من ارجان الى الدورق ثلث (اربع) مراحل  
 من الدورق الى خان مرويه (مدهنة) مراحل  
 وهو خان تنزله السابلة ومن خان مرويه الى  
 باسيان مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي  
 مرحلتين ومن حصن مهدي الى آخر حد

خوزستان على دجلة فيركب منها في الماء الى الابله  
 واما الطريق الى واسط ثم الى بغداد فان من ارجان  
 الى سوق سنبل مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلتين ثم الى  
 عسكر مكرم ثلث مراحل ومنها الى تسر مرحلة ومنها  
 الى جندی سابور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة  
 ومنها الى قزوين مرحلة ثم الى الطيب مرحلة وتصل  
 بعجل واسط قال ومن طريق اخضر من هذا ولا يدخل  
 نسترو لكتنا ذكرنا هذا المسلك لان قصدنا ذكر  
 المساحة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بغداد  
 وكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره

وعى متصلة بخوزستان ولكن افردت عنها قال ابن حوقل وغالب بلاد اللور جبال  
وكان قديماً من خوزستان وذكر في كتاب الاطوال انها حيث الطول عكس آ والعرض  
لآ آ وجبل اللور هو بين تستر واصبهان وامتداد هذا الجبل طولاً نحو  
ستة ايام وفيه خلق عظيم من الاكراد وبه ملوك لهم من اللباب لور بضم  
اللام وسكون الواو وفي آخرها رآء مهمة ع من رستاق خوزستان قال وفي  
ظني انها جبال بها يقال لها لورستان منها عمار بن محمد اللورى الذى يروى  
حكاية للجوزة والموزة والسلسلة بالتبسم والفحك ومن مدن تلك الجهات  
بصفي قال في العزيزى ومنها الى السوس سبعة فرائخ ومنها متوث من اللباب  
بفتح الميم وضم المثناة الفوقية وسكون الواو وفي آخرها ثآء مثلثة وعى  
من مدن خوزستان المشهورة قال فى اللباب ع بين قرقوب وبين الاهواز قال  
فى العزيزى وبين متوث والسوس تسعة فرائخ ومنها ر شهر وعى بلد من  
اقليم خوزستان

سجل العدد	الاسماء	اسماء الممثلين	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرج		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ل	ع			
١	الطبيب	اطوال قانون	ع عد	ل	ل	ل	من الثالث	من خوزستان	من المشترك بكسر الطاء المهلة وسكون المعناة من تحتها وفي آخرها باء موحدة
٢	السور	اطوال قانون	ع عد	ل	ل	ل	من الثالث	من خوزستان وفي رسم المعجور من فارس	من المشترك بفتح السين المهلة وسكون الواو ثم سين ثانية قال ابو الريحان وهي معجمة بالفارسية
٣	قرقوب	قانون اطوال	عد ع	ل	ل	ل	من الثالث	من الاهواز وقيل من العراق	من اللباب بفتح القافين بينهما راء مهلة ثم وواو في آخر باء موحدة
٤	جندب	اطوال قانون	عد ع	ل	ل	ل	من الثالث	من الاهواز	من اللباب بفتح الجيم وسكون النون وفتح الدال المهلة بعدها المثناة من تحتها وفتح السين المهلة والفاء وباء موحدة وواو وراء مهلة
٥	تستبر	اطوال قانون	عد ع	ل	ل	ل	من الثالث	من الاهواز	من اللباب بفتح المثناة من فوق وسكون السين المهلة وفتح الطاء الثانية وفي آخرها راء مهلة
٦	جتي	اطوال	عد	ل	ل	ل	من الثالث	من خوزستان	من المشترك بفتح الجيم وتشديد الباء الموحدة وفي الآخر ياء آخر الحروف

## الوصاف والاعبار العامة

قال في المشترك وطيب بلدة بين واسط وبين الاهواز قال وفيها عجائب ولم يذكر ما هي وقال في الباب والطيب بلدة بين واسط وبين كور الاهواز لم يزد على ذلك

والسوس مدينة بخوزستان ولها بساتين وفيها ترنج كالاصابع (١) قال في المشترك هو بلد قدم بخوزستان فيه قبر دانيال النبي قال والسوس ايضا اسم لاقى بلاد المغرب والسوس ايضا بلدة بالافريقية وهي السوس الادنى وبجانبه وبين السوس الاقصى مسيرة ثلاثة اشهر ويقال له سوسة ايضا بالعاء

وقرقوب مدينة مشهورة وقال في الباب وقرقوب مدينة قريبة من الطيب بين واسط وكور الاهواز قال في العزبزي ومن قرقوب الى مدينة الطيب سبعة فراسخ ومن قرقوب الى مدينة السوس عشرة فراسخ

وجندی سابور مدينة خصيبة كثيرة للخيرونها قبر الملك يعقوب الصفار قال في الباب وجندی سابور مدينة من خوزستان مشهورة قال ابن حوقل فهي واسعة للخيرونها نخيل وزروع كثيرة ومياه قال في العزبزي ومنها الى تستر ممانية فراسخ ومن جندی سابور الى مدينة السوس ستة فراسخ

وتستر تسميها العامة هشت ولها نهر كبير معروف بها بنى فيها سابور الملك سكنا عظيما مقداره نحو ميل حتى ارتفع الماء الى المدينة على مرتفع من الارض قال في الباب وهي مدينة من كور الاهواز من خوزستان قال وبها قبر البراء بن مالك رضي الله عنه قال في العزبزي وتستر وسط من البلاد ومنها الى جندی سابور ممانية فراسخ وليس ببلاد الاهواز خطط الا يتسهران بها خططا للقبائل وقيل ان تستر مدينة ليس على وجه الارض اقدم منها

وجبّی مدينة كثيرة الغل وقصب السكر ومنها ابو على الجبائي المعتزلي قال في المشترك جبّی كورة وبلد من نواح خوزستان قال وجبّی ايضا قرية من نواح الهروران

الاسماء	اسماء المقلد منهم	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		١	٢	٣	٤				
٧	مكرم	اطوال قانون	عد	له	لا	مه	من الثالث	من الاهواز	من الباب بفتح الميم وسكون السين المثلثين وفتح الكاف وفي آخرها راء مهله ولم تضبط مكرم ومن الغقات انها بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهله ثم ميم
٨	حصن مهدي	اطوال قانون	عد	مه	ل	مه	من الثالث	من الاهواز	معروف
٩	الاهواز	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	عه	١	لا	٣	من الثالث	قصبه الاهواز	من الباب بفتح الالف وسكون الهاء وفي آخرها راء معجمة ويقال لها سوق الاهواز ايضا
١٠	نهر قيرى	اطوال	عه	نه	ل	م	من الثالث	من نولى الاهواز	النهر معروف وتيسرى من المشترك بكسر المنة من فوقها وبالياء آخر للسوف وراء مهله والى مقصورة
١١	قاي	اطوال قانون	عه	ل	ل	نه	من الثالث	من الاهواز	من المشترك بفتح الدال المهله وواو ساكنة وفتح الراء المهله وفي آخرها قاف
١٢	مهران	اطوال قانون ابن سعيد	عه	مه	كط	ل	من الثالث	من خوزستان وقيل من فارس	بفتح الميم وسكون الهاء وضم الراء المهله وسكون الواو ثم بآء موحدة والى ونون

## الوصاف والاعخبار العامة

من العزبي وعسكر مكرم مدينة محدثة وكانت قرية فنزلها مكرم بن الفز أحد بني جعونة بعسكر مكرم قد انقذه به الحاج بن يوسف الثقفي لصاربة خرداذ بن بارس فنزل مكرم القرية المذكورة واقام بها مدة وابتنى بها البناءات ثم تزايد البناء بها وبنيت عسكر مكرم وبعسكر مكرم العقارب الصغار المشهورة القاتلة قال في العزبي ومن عسكر مكرم الى تستر ممانية فراج وليس بالاهواز مدينة محدثة الا عسكر مكرم ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء سنة فراج

قال ابن حوقل مياه خوزستان من الاهواز والدورق ونسرو وغير ذلك مما يضاف هذه المراجع كلها تجتمع عند حصن مهدى فتصير هناك نهراً كبيراً ويصير له عرج ثم ينتهي الى البحر قال في العزبي ومن حصن مهدى الى الابله احد عشر فرسخاً ومن الابله الى البصرة اربعة افراس قال ومن حصن مهدى الى سوق الاربعاء ستة عشر فرسخاً

والاهواز كورة من كور خوزستان ونعق الاهواز ايضاً هرمز عهرو من اعظم كور خوزستان وقال في الباب ويقال لها سوق الاهواز ايضاً قال في المشرك وسوق الاهواز هي مدينة الاهواز وهي خوزستان وقد خرب اكثرها قال في العزبي ومنها الى مدينة اسفهان ممانون فرسخاً

من المشرك نهر تيرى بلد من بواحي الاهواز له ذكر في الفنوح واخبار القوارج ينسب اليه ابو عبد الله محمد بن موسى النهدي تيرى مات سنة ٢٨٩ قال ابن حوقل ويعمل فيه ثياب بعداذية وتحمل الى بغداد فتدلس بالبغدادى وهو المراد في قول الشاعر سيروا بنى العم فالاهواز مودكم ، ونهر تيرى فما تعرفكم العرب ،

قال في المشرك والدورق مدينة من نواحي خوزستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة قال في العزبي ومن مدينة الدورق الى مدينة باسيان عشرة افراس قال ومن مدينة الدورق الى ارجان ممانية عشرة فرسخاً

ومهرربان مدينة صغيرة وهي فرسخ ارجان وما والاها وينتهي البحر مفرقاً بعد مهرربان الى عينز وقد عدّها ابن حوقل من جملة بلاد فارس وكذلك ابن سعيد قال في العزبي ومدينة مهرربان على البحر

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						اسماء القبائل	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بفتح	بضم	بفتح	بضم			
من اللباب بفتح الراء المهلة والميم وهم الهاء وسكون الراء المهلة وهم الميم الثانية وفي آخرها زاء معجمة	من الاهواز	من الغالت	هـ	و	مه	عه	اطوال	راهموز	١٣
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهلة وفتح الجيم وفي آخرها نون بعد الف (قال ابن الجواليقي في المغرب ارجان بتشديد الراء المفتوحة على وزن فعلان المشددة العين)	من خوزستان وقيل من فارس	من النالت	ل	لا	ل	مو عر	اطوال قانون	ارجان	١٤

<sup>١</sup> On lit dans Ibn-Haucal :

وبالموسى منفى من الانترجى شماعات ذكية كالاكتق بامامها لم ار مثلهما في جميع الارض

## الأوصاف والأخبار العامة

قال في الباب ورامهرمز إحدى كور الأهواز من بلاد خوزستان قيل إن سلمان الفارسي رعى له منه وينسب إليها جماعة من الفضلاء قال في العنبري وبينها وبين سوق الأهواز تسعة عشر فرسخاً ومن رامهرمز إلى رستاق الزط سبعة فراسخ

عن ابن حوقل وأرجان في آخر حدة فارس من جهة خوزستان وهي بين فارس وبين خوزستان قال وهي مدينة كبيرة كثيرة الخير وبها العسل والزيتون كثير وهي بترية بحرية هلمية جبلية وهي من البحر على مرحلة قال في الباب وأرجان من كور الأهواز من بلاد خوزستان قال ويقال لها أيضاً أرغان بالغين المعجمة قال في العنبري وأرجان أول مدن فارس وهي مدينة جبلية لها كور وأعمال نفيسة وهي كثيرة الزيتون





# ذكر فارس



لما فرغ من خوزستان وفي بلاد الاهواز انتقل الى فارس والذي يحيط ببلاد فارس من جهة الغرب حدود خوزستان وتام للحد الغربي الى جهة الشمال حدود اصفهان والجلال والذي يحيط بها من جهة الجنوب بحر فارس والذي يحيط بها من جهة الشرق حدود كرمان والذي يحيط ببلاد فارس من [جهة] الشمال المغارة التي بين فارس وخراسان وتام للحد الشمالي حدود اصفهان وبلاد الجبال قال المهلب في العنبري ونهاية فارس الشرقية في ناحية يزد وعلى نهاية للحد الجنوبي سيران والبحر وحدها الشمالي الرقي قال ومن مدن فارس كركان على شعب بوان وفي على خمسة فراع عن النوبندجان ومن مدن فارس السرمق وفي مدينة كثيرة للخصب والاشجار ومن منزهات فارس شعب بوان وهو احد منزهات الدنيل الاربعة وفي غوطة دمشق ونهر الابلّة وصغد سمرقند وشعب بوان وهو اعنى شعب بوان عن النوبندجان على نحو فرسخين وشعب بوان عدّة قرى ومياه متصلة وعليها الاشجار حتى غطت تلك القرى فلا يراها الانسان حتى يدخلها وقال المهلب في العنبري وبلاد فارس تنقسم الى جنوبية وهمالية فالبلاد الجنوبية سهول والشمالية بلاد جبال ومن مدن السهول ارجان والنوبندجان ومهروبان وسينيز<sup>1</sup> وكازرون واصطخر والبيضاء ودارايجرد وعن بعض اهل البصرة

<sup>1</sup> Dans le man. de Leyde, ce mot est toujours écrit avec un schin; cependant, dans les Tables, l'auteur dit expressément que le mot commence par un *sin* sans points.

قال السائر من سيراف على ساحل البحر ينتهي الى بيذخان وهي قرية على  
مرحلة من سيراف ثم يسير من بيذخان الى نابند وهي مدينة عامرة على  
مسيرة يومين من بيذخان ثم يسير دون عشر مراحل على ساحل البحر  
الى قبالة كيش وبين كيش وهرموز في البحر نحو ثلثة ايام بالريح المتوسطة  
قال المهلكي في العزيرى من شيراز الى سيراف ثلثة وستون فرسخًا جنوبًا  
ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا عمالًا قال ابن حوقل وبين  
فارس وبين مجستان وخراسان وغيرها مفازة مشهورة قال ويحيط بهذه المفازة  
من الغرب حدود قومس والريّ وقمّ وقاشان ومن الجنوب كرمان وفارس وشيء  
من حدود اصفهان ومن الشرق مكران وشيء من حدود مجستان ومن الشمال  
حدود خراسان فبعض هذه المفازة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل  
مجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان قال في اللباب ومن بلاد فارس  
بلدة جهرم بفتح الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وفي آخرها ميم قال في  
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عطاء والعرض تحمّر ذكر مسافات  
فارس عن ابن حوقل من شيراز الى سيراف نحو ستين فرسخًا ومن شيراز  
الى اصطخر نحو اثني عشر فرسخًا ومن شيراز الى كازرون نحو عشرين فرسخًا ومن  
كازرون الى جنتابة نحو اربعة وعشرين فرسخًا ومن شيراز الى جنتابة اربعة  
واربعون فرسخًا ومن شيراز الى اصبهان اثنان وسبعون فرسخًا ومن شيراز  
مغربًا الى اول حدود خوزستان ستون فرسخًا ومدينة ارجان في آخر حدة  
فارس عند حدة خوزستان ومن شيراز الى بسا سبعة وعشرون فرسخًا ومن  
شيراز الى البیضاء ثمانية فراع ومن شيراز الى دارابجرد ثمانون فرسخًا ومن  
مهرزيان الى حصن ابن عمارة وهو طول فارس على البحر نحو مائة وستين  
فرسخًا قال ابن حوقل ومن عجائب فارس للجبل الذي في ناحية كورة

سابور المصور فيه صورة كل ملك وكل مرزبان معروف للعجم وكل مذكور من  
 سدنة النيران قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان بشر يذكر  
 اهلها انهم امتحنوا قعرها بالثقلات فلم يلحقوا لها قعرًا ويفور منها ماء  
 بقدر ما يُدير رَجِي يسقى ارض تلك القرية قال ابن حوقل ومن مدن  
 فارس كثة وتسمى حومة يزد وهي مدينة على طرف المغازة ولها ثمار كثيرة  
 تفصل عن اهلها حتى تجعل الى اصفهان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها  
 حيث الطول ع ت ه والعرض ل ب ت ه قال ابن حوقل ومن عجائب فارس  
 بشر في كورة رستاق تعرف بالهنديخان<sup>١</sup> بين جبلين يخرج من تلك البئر  
 دخان ولا يتهبأ لاحد ان يقربها واذا طار عليها طائر سقط فيها واحترق  
 قال وبناحية داذين نهر ماء عذب يعرف بنهر أخشين يشرب منه وتسقى  
 به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضرًا والعهددة في ذلك على ابن  
 حوقل ونحن انما نحكم ما راينا مکتوبًا من غير ان نعلم صحة ذلك وذكر  
 في الباب ماين قال بفتح الميم وبعد الالف ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي  
 آخرها نون قال وفي من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء

<sup>١</sup> Le n° 578 porte : الهنديجان , et on lit dans le man. d'Ibn-Haukal : الهنديجان.

سجل المصنف	الاسماء	اسماء النقول مع	عاصر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ع	ل	ع	
١	سينينز	اطوال قانون	من فارس وقيل من الاهواز	من الثالث	كط	ل	ع	ع	من الباب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وكسر النون وسكون المثناة من تحتها ايضا وفي آخرها زاء معجمة
٢	جتابه	اطوال قياس	من فرضه من فرض فارس	من الثالث	كح	ل	ع	ع	من الباب بفتح الجيم وتشديد النون وفي آخرها الباء الموحدة هكذا نقله عن ابن ماکولا قال والذي نعرفه بهم الجيم
٣	سيف البحر	اطوال	من سواحل فارس	من الثالث	كح	ن	ع	ع	بكسر السين المهملة ثم مثناة من تحت وقاء والجر معروف هكذا نقله بعض الثقات
٤	جور	اطوال ابن سعيد رسم	من كورة اردشير	من الثالث	كح	ل	ع	ع	من الباب بهم الجيم ثم واو وراء معجمة
٥	كازرون	اطوال قانون	من كورة سابور	من الثالث	كط	ن	ع	ع	من الباب بفتح الكاف وسكون الالف وفتح الزاء المعجمة وهم الراء المهملة واول ساكنة وفي آخرها نون
٦	ابرقوة وقيل ابرقويد	اطوال	من ناحية اسطخر	من الثالث	لا	ل	ع	ع	من المختبري لياقوت بهزة وباء موحدة مفتوحين وسكون الراء المهملة وهم القاف وسكون الواو ثم هاء في الآخر

## الارصاف والابخار العامة

وسينيز بليدة صغيرة وقد خرب اكثرها ويتنحى العائر على الساحل من سينيز الى جئابة قال في اللباب وسينيز من قري الامراز

وجئابة بليدة قد خرب غالبها وهي فرضة لفارس (١) وهي خصبة هديدة للقر قال في اللباب وجئابة بلدة بالبحرين وضبطها ابن خلكان بفتح الجيم ايضا والمفهور (العم) منها ابو سعيد الجنابي الزنديق اقول وهو القرملي الذي اغار على الحاج وقتل منهم الخلق الكثير قال في العنزي وبينها وبين هيراز اربعة وخمسون فرسخا

سيف البحر هو اسم لساحل بعينه من فارس يشق على قري ومزارع وهذه الكورة اعنى سيف البحر كورة هديدة للقر قال في المشترك وخور السيف بليدة دون سيراو يدخل اليها من البحر خليج كما ذكر

وجور من قواعد فارس قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور من طين وخنديق ولها اربعة ابواب وفيها المياه جارئة وهي مدينة نزهة كثيرة البساتين جدا ويرتفع منها ماء ورد يعم البلاد قال في العنزي ومدينة جور بها رستاق ومن جور الى هيراز اربعة وعشرون فرسخا وقال في موضع آخر عشرون فرسخا ومن جور الى كازرون ستة عشر فرسخا

قال ابن حوقل وكازرون اعظم مدينة في كورة سابور وهي صيغة التربة والحواء ومياها من الانبار وقال في اللباب ونورد بعم النون وسكون الواو والراء المعلة وفي آخرها دال معلة قال وهي بلدة من بلاد فارس وهي قصبة كازرون وقال في اللباب كازرون احدى بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء قال في العنزي ومدينة كازرون لطيفة صالحة العارة

من المشترك لياقوت قال وابرقوه يحقونها العم وركوه وهي بلدة مشهورة في نواح اصطخر من فارس وهي قرية من يزد وابرقوه ايضا بليدة على عشرين فرسخا من اسفيان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتفرقة	عاصر الاقاليم العرفية وهـ فارس						ضبط الاسماء
			الطول		العرص		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	٣	٤			
٧	النورينجان	اطوال قانون	ع ع	ه ه	ل لا	س س	من الثالث	من الفارس وهي قصة كورة سأبر	من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح الباء الموحدة وسكون النون الثانية وفتح الهمزة المهملة والهمزة والف والنون
٨	نجير	اطوال	ع ل	م م	س س	من الثالث	من فارس (١)	قال في اللباب بفتح النون وكسر الهمزة وسكون الياء آخر الحروف وفتح الواو المهمل وبعدها ميم	
٩	فهرزاد	اطوال	ع ل	م م	س س	من الثالث	من فارس	من المفتوح قال بفتح الفاء وكسرها ايضا كلاهما ثابت وسكون المثناة من تحتها وهم الراء المهمل والواو ساكنة وزاء معجمة ثم الف وباء موحدة والف الثانية وذال معجمة	
١٠	قوة ومنها التياب التوزية	اطوال ورم	ع م	ل ل	س س	من الثالث	من فارس	بفتح المثناة فوقية ثم الواو وهاه ومن بعضهم في آخرها حاء مهمل	
١١	نجير	اطوال قانون	ع مط	س ل	م كط	من الثالث	من فارس على الجهر بين جثابة ونجير	من اللباب بكسر السين المهمل وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمل والف وفي آخرها فاء	

## الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك وبالقرب من النهندجان هعب يوان وهو واحد منزهات الدنيا وهو بين النهندجان وبين ارجان وفيه قيل ، اذا اهرق العنزون من رأس قلعة ، على هعب يوان استراح من الكرب ، قال في اللباب والنهندجان من فارس

قال في اللباب ونجهرم محلة بالبصرة خرج منها جماعة كذا قال في اللباب وقد لوردت في كتب الاطوال انها مدينة من فارس ولم اتحقق اسمها

قال في المشترك وفيروزاباد كانت تسمى جور في الزمن القديم فغير اسمها وسميت فيروزاباد وهي بلدة مشهورة قرب هيراز من فارس واليها ينسب الشيخ ابو اسحق الفيروزابادي الامام المشهور مصنف التنبية وغيره

ومنها الثياب التوزية قال ابن حوقل وتوح مدينة شديدة الحز بناؤها من طين وهي كثيرة الفل وهي بعد ارجان في العظم وتقارب في العظم النهندجان وبينها وبين جثابة اثنا عشر فرسخا وهي في ريم المعور توز

وسيراي هي اعظم فرسة لفارس وليس لها زرع ولا ضرع بل هي مدينة حط واقلاع للمراكب وهي مدينة اهلة وبسالقون في بنيانهم حتى ان الرجل من التجار يفتق على عمارة داره فوق ثلثين الف دينار وليس حوالها بها تين ولا ايجار وبنائهم بالساج ونحشب يحمل اليم من بلاد الزنج وسيراي مدينة الحز قال في اللباب وسيراي من بلاد فارس على ساحل البحر مما يلي كرمان



عدد السطر	الاسماء	اسماء المقول مع	عامر الاقاليم العرفية وهو فارس						
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ل	ج				
١٢	شيراز	قياس قانون	ع	هـ	كط	لو	من الثالث	من فارس	من الباب بكسر الفين المعبدة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهلة وفي آخرها راء معبدة بعد الف
١٣	البيضا	اطوال قانون	ع	هـ	ل	ل	من الثالث	من فارس وهي مدينة من اسطغر	بفتح الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الصاد المعبدة ثم الف
١٤	كارزين	اطوال	ع	ل	كج	ل	من الثالث	من فارس	من الباب بفتح الكاف والراء المهلة وكسر الزاء المعبدة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون
١٥	اصطغر	اطوال ابن سعيد وقانون	ع	ل	ل	ل	من الثالث	من فارس	من الباب بكسر الالف وسكون الصاد وفتح الطاء المهملين وفي آخرها راء مهلة قبلها خاء معبدة
١٦	سوسقان	اطوال	ع	ل	كط	ل	من الثالث	من فارس	بعين مهلة مفتوحة وراء مهلة ساكنة وواو مكسورة وسين ثابئة ساكنة ثم تاء مثناة من فوق والف ونون ومعناها بالفارسية موضع كثير المسرو

## الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وهريراز مدينة اسلامية محدثة بناها محمد بن القم بن أبي عقيل وهو ابن عمر الجعاف بن يوسف الثقفي قال وسميت بهيراز تخفيفا بحرف الهمزة وذلك ان عامة المير بتلك النواحي تحمل الى هيراز ولا يحمل منها شيء الى غيرها وبها قبر سيبريه قال في العنزى مدينة هيراز جليلة واسعة بها منازل واسعة سرية (٥) كثيرة المياه وهرهم من ميون تكفرق البلد وتجرى في دورهم وليس يكاد تخلو دار هيراز من بستان حسن ومياه تجري واسواقها عامرة جليلة ومنها الى اسبهان اثناون وسبعون فرسخا

قال ابن حوقل والبيضاء من اكبر مدن كورة امطغر وسميت البيضاء لان لها قلعة يرى بياضها من بعيد واسمها بالفارسية نمانك ويقال ان منها للسمين بن منصور المعروف بالخلاج قال في العنزى والبيضاء من كورة امطغر مدينة جليلة وبها وبين هيراز مائة فرسخ

قال في الباب وكارزين احدى بلاد فارس مما يلي البحر وهي غير كارزين قال في الباب بفتح الكاف وكسر الراء المهله وسكون الزاء المجنة وقع المغناة من تحتها والى وقاء مغناة من فوقها في الآخر قال وكارزين ايضا بلدة بفارس

امطغر من اقدم مدن فارس وبها كان سرير الملك في القدم وبها آثار عظيمة من الابنية حتى يقال انها من عمل الجن مثل ما يقال عن تدمر وبلبل ومنها سيبريه قال في العنزى وبين هيراز وامطغر اثنا عشر فرسخا

وهي بلدة مسطحة ببها وبين سبراز ثلث مواصل وبها وبين جناب مرحلاني وبها بساتين وماء جار

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول علم	عاصر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ج	د			
١٧	جسار بن النعمان	اطوال قانون رم	مط ع ع	هـ ن هـ	ك ل م	ر	من الثالث	من فارس (٣)	من اللباب يفتح الباء الموحدة والسين المهلة ثم الى
١٨	يزد	اطوال	عط	هـ	ل	ر	من الثالث	من فارس (٣)	من الانساب يفتح المثناة الفتية وسكون الزاء المعجمة وفي آخرها دال مهلة
	وميبد	اطوال	ع	ل	ل	هـ	من الثالث	من فارس	من اللباب يفتح الميم وسكون المثناة الفتية ومن الباء الموحدة وفي آخرها دال مهلة
١٩	الفهرج	اطوال قانون	عط فه	ل هـ	لا لم	مه ك	من الثالث	من فارس وقيل من كومان	بالفاء والهاء ثم راء مهلة وجيم هكذا وجدناها مكتوبة ولم نعلم الحركات قال في القانون ويقال لها بهرة
٢٠	صاحب كمان	اطوال قانون	ف فه	هـ هـ	مك ل	ر ك	من الثالث	من فارس وقيل من كومان	حصن وابن معروفان وعمار بفتح العين المهلة وفتح الميم والفاء وراء مهلة مفتوحة بعدها هاء
٢١	دارا بن	اطوال قانون	ف عط	هـ هـ	ك ل	هـ هـ	من الثالث	من فارس	من اللباب يفتح الدال المهلة وسكون الالفين بينهما راء مهلة ثم باء موحدة وجيم مكسورة وراء مهلة ساكنة وفي آخرها دال مهلة

## الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة فسا عن ابن حوقل أكبر مدينة في كورة داراجورد وتقارب في الكبير هيراز واكثر خصب ابينها السرو ويجمع فيها النخل (١) والرطب والجز والتمر قال في الباب وبها (٢) يقال لها بالعرق فسا وينسب اليها بالعربية فعوى واهل فارس ينتمون اليها البماسيري وسيد ارسلان التركي من فسا فنسب الغلام اليه واسمهم بالبماسيري والبماسيري المذكور له ذكر مشهور في التواريخ وهو الذي خطب لخلفاء مصر في بغداد وطرد القائم العباسي من بغداد

ويزد ومبيد بلدتان من كور امصطر في الجهات التي بين امبغان وكرمان وهما منقاريان وبين الفهرج ومبيد خمسة عشر فرسخا وخرج من مبيد جماعة من اهل العلم وكذلك يزد (٣)

قال ابن حوقل ومن فهرج الى مبيد خمسة عشر فرسخا قال وهي من نواحي كورة امصطر وبين مبيد وفهرج كنة وهي الى فهرج على ثلث مسافة ما بينهما وفهرج على طرف المغارة

وحصن ابن عمارة حصن منيع على غفير البحر وقد قيل ان صاحبه في القدم هو الذي قال الله تعالى عنه وكان وراءهم ملك ياخذ كل سفينة غصبا وهو اليوم خراب واذا سار الانسان من سيراى الى حصن ابن عمارة على ساحل البحر سار في جبال منقطعة ومفلوز حتى يصل اليه قال في العزبي ومن حصون بلاد هيراز قلعة ابن عمارة

عن ابن حوقل داراجورد معنا عمل دارا وهي مدينة لها مور وخندق ببولد المياه فيه وفيه حشيش يلتقى على السطح فيه حتى لا يكاد يعلم من الغرق وفي وسط المدينة جبل حارة كالقبة وليس له اتصال ببناء من الجبال وبناحية داراجورد جبال من الملح الابيض والاسود والاحمر والامفر ويحت من هذا الملح مواثد وتحمل الى البلاد وقال في المنتزه وعمل داراجورد من اجل كور فارس قال في العزبي وباعمال داراجورد معدن الموميا وبها معدن زئبق

# NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

<sup>1</sup> Le man. autogr. porte : . فرسة لسان فارس .

<sup>2</sup> Le man. de Leyde porte en marge : . الفريز الحوقلى والادربعى على البحر .

<sup>3</sup> Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : . بحيرة .

<sup>4</sup> Le man. d'Ibn-Hankal porte : . البليح .

<sup>5</sup> Les deux man. portent : . نسا .

<sup>6</sup> Le n° 578 porte : . من كورة دارايجود .

<sup>7</sup> *Ibid.* من كورة امسطور .

<sup>8</sup> Le man. de Leyde portait de plus :

ويزد الآن مغود لسلطان وعمل بذاته وعن بعضم انها تحى بزدخوار بفتح الالهة المملة ومكون لواء المجمة  
وفتح الواو ثم الف وراء مملكة



## ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرهما قال وهو صقع كبير بين فارس وسجستان ومكران وكرمان حدّ يتّصل بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر، ويحيط بها من الشمال المفاضة التي فيها بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفضة لسجستان والبلوص قوم سكنهم في سبخ جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلة في البحر والبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالحجر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سمحها فهي جبال جنوبها البحر وشماليها حدود جيرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا الجُت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاى مدن كرمان مفاوز كثيرة فليست عمارتها متّصلة كغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسمية من الاطوال ان طولها فة وعرضها لا وبكرمان

<sup>1</sup> Le n° 578 porte ici de plus : وارض مكران وهي قطعة من السد.

جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد  
من طرف جيزفت على شعب يعرف بدرباي مقدار مرحلتين ودرباي  
هذه شعب خصب عامر بالمساتين والقرى نزهة جداً واما جبال القفص  
المذكورة فقد قال في المشترك بضم القاف وسكون الفاء ثم صاد مهملة  
قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص  
ايضاً قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من مواطن اللهو والاشعار فيها كثيرة  
قال في اللباب وماسكان بليدة بنواحي كرمان طلع منها بعض رواة الحديث  
وفي بفتح الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفي اخرها  
ثمن ومن بلاد كرمان بهند وفي حيث الطول قى والعرض كطآه قال  
ابن حوقل وفي بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البيهندي وزير محمود  
ابن سيكتكين



سطر المسود	الاسماء	اسماء المقول مع	حادي عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء
			الطول		العرص		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ج	د			
١	باغد	زج واطوال	ف	ا	ك	ا	من الثالث	من كرمان	من الباب يفتح الباء الموحدة وسكون الفاء ثم دال معمله
٢	كرمان وكرمان	اطوال قانون زج	ف فم فد	ل س ا	ل ل ك	ا م ك	من الثالث	من كرمان قال ابن سعيد هي قاعة كرمان الان	من الباب يفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الهال وكسر العين المملات وسكون المغنة من تحت وراء معمله
٣	جهرات	قانون ابن سعيد اطوال	فم ف فم	ا ل ا	لا ل بكر	م س ل	من الثالث	من كرمان	من الباب يكسر الجيم وسكون المغنة من تحت ومم الراء المهله وسكون الفاء وفي آخرها تاء مثناة من فوق
٤	السهرجان	قانون نقطة ابن سعيد اطوال رم	فم فم فد ف فم	ا ك ا ك ا	ل ل ل ك ل	ل ل ا ل ا	من الثالث	قصبة كرمان	من الباب يكسر السين المهله وسكون المثناة من تحتها والراء المهله وفتح الجيم وبعد الائي نون
٥	زرند	قانون اطوال	فم ف	م ا	ل ل	ا م	من الثالث	من كرمان	من المختلوك لياقوت يفتح الزء المعبنة والراء المهله وسكون النون وفي آخرها دال معمله
٦	بهر	اطوال قانون	فد فم	ا ل	ك ل	ل ا	من الثالث	من كرمان	من الباب يفتح الباء الموحدة وتضديد الجيم

## الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب وبافد بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الحارة

قال في اللباب وبردمير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها أيضا كواهير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن السيرجان إلى ما يلي المفازة بردمير وبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة مجمع للتجار الواسعين من خراسان ومجستان وهي خصبة جدًا وزرعها سفي ومن جيرفت إلى هرمز أربع مراحل ومن جيرفت إلى السيرجان مرحلتان وقال المهلبى وجيرفت أعظم مدن كرمان وهي كثيرة الفحل والتمر ومقصد للتجار<sup>(١)</sup>

قال ابن حوقل والسيرجان مدينة داخلها قنق الماء وهي أكبر مدينة بكرمان وأبنيتها أفبأ<sup>(٢)</sup> لقله الخشب بها ومن سيرجان إلى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والسيرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المقندرك وزند مدينة مشهورة من نواحي كرمان وزند أيضا من قري أصبهان قال ابن حوقل ومن زرد تترفع بطائن معروفة تحمل إلى فارس والعراق قال في العزهرى بين مدينة زند ومدينة السيرجان تسعة وعشرون فرسًا

قال ابن حوقل وم فيها ثلاثة جوامع وهي أكبر من جيرفت وقال ابن الأنير في اللباب ومن أسدركها على السحالي وم مدينة بكرمان قال ابن الأثير وعنها أصحيل بن إبراهيم وزير سيكري صاحب فارس في أيام المقدن وغيره قال في العزهرى وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الأمصار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	حداى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الإقليم الحقيقى	الإقليم العرقى	
			ا	ب	ج	د			
٧	هرموز	فابون نخه ابن سعيد اطوال	٦	ل	ل	ل	ل	فرصة كرمان	من المسرى بهم الهاء وسكون الراء المهملة وسم المم وفي آخرها زاء معجمة
			٦	ل	ل	ل	ل	من البالت	
			٦	ك	ك	ك	ك		
			٦	كه	كه	كه	كه		

الهيار: Le man de Leyde porte.

## الأوصاف والاعخبار العامة

وهرموز مرضه كرمان وهي مدينة كثيرة الكفل مدينة للقر وأخبرني من رآها في زماننا هذا أن هرموز العنيفة خرجت من غارات البحر وإن أهلها استقلوا عنها إلى جزيرة في البحر تسمى زرون وهي جزيرة قريبة إلى البر ففرق هرموز العنيفة ولم يبق بهرموز العنيفة إلا قليل من أطراف الناس وزرون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة وضم الراء المعجمة ثم وأو وفي الآخرون ومن هرموز إلى أول حد فارس نحو سبع مراحل (ومن) المقدري وهرموز مدينة بأرض مكران يدخل إليها المراكب من بحر الهند في خليج

## ذكر بستان



قال في المشترك وبجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم مثناة من فوقها والـف ونون قال وبجستان اقليم عظيم واسم قصبته زرج الآله قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وبجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط ببجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة في بين سجستان وبين مكران وفي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتنام للحد الشرقى شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور والهند تقويس وقال المهلكي وبجستان شرقي كرمان بالحرف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان مجزئ بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء محجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخيول وفي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشتد بها الريح وتقوم وبها ارحية تظن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حائطاً من خشبان او غيره

<sup>1</sup> والرخ. On lit de plus dans le man. de Leyde.

<sup>2</sup> والعور. On lit dans le man. autographe.

<sup>3</sup> بسن. Dans le man. autogr. on lit.

<sup>4</sup> Dans le man. autogr. ce mot est presque effacé, cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

وجعلوا اسفله<sup>١</sup> طوقًا وابوابًا فيدخل الريح من تلك الابواب وتطير الرمل  
 وقرميد بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان غربت  
 رام شهرستان وبنيت زرنج عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقمح  
 والاعناب واهلها ظاهرو اليسار ويرتفع من مغارة سجستان شيء كثير من  
 الخلتيت حتى انه قد غلب على طعامهم

<sup>١</sup> On lit dans le n° 578 : في اسفله. Dans le man. de Leyde. on ne voit que les trois dernières lettres du mot اسفله, les autres étant entièrement effacées

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقول عليهم	ثاني عشر الاقاليم المعرفية وهو مجستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١	الرجح	رسم قانون	فد م	٢ ٢	ل ل	٢ ن	من الثالث	من مجستان	من اللباب بفتح الراء المعلة وفتح الفاء المعلة المشددة وفي آخرها جيم
٢	خواش	اطوال	فر	م	لم	٢	من الثالث	من مجستان	بالفاء
٣	زرج	قانون اطوال	قط فر	ل ٢	ل ل	ل ل	من الثالث	قصبة مجستان	من اللباب بفتح الزاء المعلة والراء المعلة وسكون النون وفي آخرها جيم
٤	درغش	قانون اطوال	قط قط	٢ ٢	كط لم	ل مه	من الثالث	من كورة الدوار من مجستان	
٥	حصن الطاق	قانون اطوال	قط فر	ل ٢	له ل	م ٢	من الثالث	من مجستان	حصن معروف والطاق بالطاء المعلة ثم الفى وقاف

## الوصافى والاخبار الغامضة

قال ابن حوقل وما يتصل بهستان الرنج وهو اقليم فيه مدّة مدن فمن مدنه بلخوان (١) والرنج على غاية القصب والسعة قال ابن الاثير في اللباب وقد استدركه على الصعالي الرنج بلاد معروفة تجاوز بهستان ولما انهزم ابن الاعمش قصد ملكها رتبيل واستجار به فاسلمه وقطع راسه ثم حمل الى الشام ومصر وفي ذلك يقول بعض الشعراء:

يا بعدد موضع جئت من راسها ، راس بمصر وجئت في الرنج ..

قال ابن حوقل وخوافى من قرنين على مرحلة عن يسار الداهب الى بخت وبهينها وبين الطاق نحو نصف مرحلة وهي اكبر من قرنين وبها نخيل واحجار وبها مياه جارئة وقتى والقرنين مدينة صغيرة لها قري ورساتيق وهي على مرحلة من بهستان عن يسار الداهب الى بخت وفي كتاب الاطوال طول القرنين قري وعرضها ثلث م وفي القانون طولها ثلث م وعرضها ثلث م وهي غير القرنين التي بخراسان

قال ابن حوقل وزرغ مدينة كبيرة من بهستان قال وقد يطلق على زرغ نفسها بهستان ايضا قال ولزرغ مور وخندق ينع في الماء وابنتها عقود لان الخصب فيها يسوس ولا يثبت وكان بها قصر ليعقوب بن الليث الصقار وانثا (٢) فيها عمرو اخو يعقوب سوقا عظمت اجرتة في كل نهار الى درهم اوقفه على الجامع وفي المدينة مياه تجري في البيوت والازقة وارضها سبعة قال في اللباب وزرغ ناحية بهستان ينسب اليها جماعة من اهل العلم منهم محمد بن كرام الرزنجي صاحب المذهب المشهور

قال ابن حوقل ودرغش من كورة يقال لها الدوار من كور بهستان قال وهي على مجرى الهند مند قال ابن سعيد ونهر الهند مند الكبير الذي يخرج من مرق جبال الغوري يجر بلاد بهستان من الغرب الى الشرق فيكون عليه مدينة بست في شماله ثم يمر النهر الى طول م فيقطع الى الجنوب فيكون زرغ في شماله على نحو عشرين ميلا ويصلها منه جدول يخفقها وينتفع به اهلها في الجامع وغيره ثم يلتوى النهر الى الغرب فيكون على موضع التواء على جبل منقطع حصن الطاق ويمر النهر في شماله ممرها الى ان يصب في بحيرة زرة المقومة الذكر

قال ابن حوقل وانما الطاق فانها مدينة صغيرة ولها رساق وبها اعناب كثيرة يتسع بها اهل بهستان قال ابن سعيد هو على جبل مرتفع عند التواء النهر وهو في غاية المنعة لا يرام بحصار وبه يحكم ملوك هذه البلاد وفيه يجعلون خزانهم



ضبط الاسماء	ثاني عشر الاقاليم العرفية وحواسن حجستان						الاسماء	طرق المسار
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
			١٠	١١	١٢	١٣		
بفتح السين وسكون الراء المهملتين وفتح الواو ثم الف ونون هكذا ضبطها بعض الثقات	من حجستان	من آخر الثالث	كه	لم	ل	س	اطوال	٦
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الميم المعلة وفي آخرها تاء مثناة من فوقها	قائمة بلاد بست	من الثالث	ه ١	لى لم	لح ١	سا س	قانون اطوال	٧

<sup>١</sup> Le texte d'Édrisi porte : يلهوى.

<sup>٢</sup> On lit dans le man. de Leyde : انسا , et dans celui de Paris : اتسا .

## الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وسروان مدينة صغيرة من محماتان وبها فواكه كثيرة وتخل وأعشاب وهي من بسات على  
نحو مرحلتين

ومدينة بسات على هضبة نهر هندمند وهي من محماتان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة خصبة وبسات كثيرة الفحل  
والأعشاب ومن بسات إلى غزنة نحو أربع عشرة مرحلة قال في اللباب وبسات مدينة من بلاد كابل بين هراة وبين  
غزنة وهي مدينة حمدة كثيرة المياه والخصرة قال في العزني ومدينة بسات مدينة جليلة بها عدة مساكن  
ورباطات كثيرة عظمها

<sup>1</sup> Dans le man. de Leyde, les premières lettres de ce mot sont entièrement effacées par la vétusté.

## ذكر السند



[لَمَّا فرغ من سجستان] انتقل الى بلاد السند وما اضيف اليها من الهند قال ابن حوقل ويحيط بذلك من جهة الغرب حدود كرمان وتام من مفازة سجستان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة وقي فيها بين كرمان<sup>1</sup> والبحر والبحر جنوبي المفازة ويحيط بها من الشرق بحر فارس ايضا لان البحر يتقوس على كرمان والسند حتى يصير له دخلة شرق بلاد السند ويحيط ببلاد السند من جهة الشمال قطعة من الهند وأما البلاد الهندية التي انضمّت الى السند ودخلت في تحديدها فمنها مكران وطوران والبُدْهَة قال ياقوت الحموي في المشترك والمنصورة اسم لعدة مدن منها هذه المنصورة من السند ومنها المنصورة التي كانت ببطائح العراق من نواحي واسط ومنها المنصورة مدينة خوارزم القديمة خربها الماء وكانت على شريق جيحون فانقل اهلها الى كرايج غربي جيحون ومنها مدينة في نواحي افريقية استحدثها المنصور بن القائم الفاطمي وتسمى المنصورة<sup>2</sup> ايضا ومنها مدينة ببلاد الديلم لها ذكر في اخبارهم ومدينة استحدثها طغتكين بن ايوب باليمن ومات بها ومدينة عمرها الكامل بن العادل بين القاهرة ودمياط قال وكل واحدة من هذه بناها ملك عظيم وسمّاها المنصورة تفاءلاً لها بالنصر والدوام فخرت جميعها عن آخرها ذكر شيء من مسافات السند عن ابن حوقل من

<sup>1</sup> Au lieu de كرمان, le man. d'Ibn-Haukel porte . مكران.

<sup>2</sup> Il faut sans doute lire المنصورة. Voyez Ibn-Khallican, édit. de M. de Slane, p. 113, ligne 16

المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران خمس عشرة مرحلة ومن المنصورة الى اول حدة البدهة خمس مراحل ويحتاج الى عبور مهران اذا اردت البدهة من المنصورة ومن المنصورة الى قامهل<sup>٢</sup> ثمان مراحل ومن قلري الى بلري نحو اربعة فراسخ ومنها ازور<sup>٣</sup> قال ابن حوقل في مدينة تقارب الملتان في اكبر وعليها سوران وفي على نهر مهران قال في العزيزي انها مدينة كبيرة اهلها مسلمون في طاعة صاحب المنصورة وبينها ثلثون فرسخًا وقال في القانون انها حيث الطول مئة ثمانية والعرض ثمان مئة ومنها قندابيل قال في القانون انها قصبة طوران وان طولها مئة وعرضها ثمان مئة قال ابن حوقل انها مدينة البدهة قال والبدهة مفترشة ما بين حدود طوران ومكران والملتان ومدن المنصورة وفي في غربي مهران واهلها اهل ابل مثل البادية لهم اخصاص واجام ومنها قالري<sup>٤</sup> وأتري قال ابن حوقل انها على شرق مهران على بعد من شطه على الطريق الآخذة من المنصورة الى الملتان قال في كتاب الاطوال ان طول كل منهما مئة لآ وعرض قالري ثمانية وعرض اتري كآ<sup>٥</sup> قال الادريسي مدينة قالري على شط مهران الغربي وفي مدينة حسنة ومتاجرها رابحة وعلى قرب منها من جهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمر معظمه غربًا حتى يصل ظهر المنصورة وفي في غربيه ويمر النهر الثاني نحو الشمال ويميل الى جهة الغرب حتى يتصل بصاحبه على اسفل المنصورة باثنا عشر ميلا وبين قالري والمنصورة اربعون ميلا ]

Le man. d'Ibn-Haukal porte قامهل.

<sup>٢</sup> On lit *ihd.* الروز.

<sup>٣</sup> Dans cette partie du manuscrit autographe, l'auteur ayant fait plusieurs corrections et transpositions, le passage suivant se trouve supprimé :

واما بلري فهي مدينة ثالثة غير قالري واتري وفي على عظم مهران من غربيه قريب من الخليج الذي ينفج من مهران على ظهر المنصورة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المطول مع	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند					
			الاقليم العرفي	الاقليم التقني	العرصي		الطول	
					ج	د	ج	د
١	الحليل	ابن سعيد قانون اطوال	عن ابن حوقل من السند	من الغالي	ك	كد	لا	ص
					ل	له	ل	ص
٢	مكران وقصبها التييز	قانون نخعة ابن سعيه اطوال	قصبة مكران وهي السند	من الغالي	مه	مكد	م	م
					مه	مكو	م	م
					س	مكو	م	فو
					مه	مكو	م	فج
٣	قزدار	قانون اطوال	عن ابن حوقل من طوران	من الغالي	له	ل	ل	ص
					ل	ل	ل	صا
٤	الشبرون	قانون اطوال	عن ابن حوقل من السند	من الغالي	مه	مكد	ل	ص
					م	مكو	م	ص
٥	سدوسان	قانون اطوال	عن ابن حوقل من السند	من لواقل الثالث	س	كج	ن	ص
					م	كج	م	ص

من اللباب بفتح الدال المهلة  
وسكون المثناة من تحتها وهم  
الباء الموحدة وفي آخرها لام

من اللباب مكوران بضم الميم  
وسكون الكاف وفتح الراء  
المهلة والى ونون والبيز  
بالتاء المغناة فوقية وياء (١)  
آخر الحروف وراء معجمة في  
الآخر

من اللباب بضم القاف وسكون  
الراء المعجمة وفتح الدال  
المهلة والى وراء مهلة

من اللباب بكسر الباء الموحدة  
وسكون الياء آخر الحروف وهم  
الراء المهلة وبعدها ولى وفي  
آخرها نون

بفتح العين وهم الدال المهلة  
وولو ثم سين مهلة ثانية  
مفتوحة والى ونون

## الامصار والاخبار العامة

والديبل على هط ماء السند وهي على ساحل البحر وهي بلد صغير هديده للزويها هم كثير ويجلب اليها القر من البصرة قال ابن حوقل والديبل على البحر وهي فرسة تلك البلاد وهي مرقى مهران وكذلك قال في الباب اها على البحر الهندى قريه من السند قال ابن سعيد هي في دخلة من البر في خليج السند ويجلب منها المتاع الديبل وهي اكبر فرس السند وامهرها وبين الديبل والمنصورة ست مراحل ومن الديبل الى بيرون اربع مراحل قال الادريسي وبين الديبل وموقع نهر مهران ثلث مراحل وهي في وسط الطريق الى المنصورة [

قال ابن حوقل ومكران ناحية واسعة عريضة والغالب عليها المغاوير والقطط والصيق قال وتيز هي فرسة مكران وتلك النواحي وهي على هط مهران من غربيه بقرب الخليج الذي ينفج من مهران على ظهر المنصورة وقال في الباب مكران بلدة من بلاد مكرمان وبين تيز والبدعة نحو خمس عفره مرحله [ قال الادريسي وبين تيز وجزيرة كبش في بحر فارس نحو مجرى وافر [

وهي قلعة صغيرة كالتربة في وطاة على تلبل وحولها بسميتينات هكذا اخبرني به مهاجرا من رآها في زماننا هذا وقال ابن حوقل وقزدار قصبة طوران قال في الباب وقزدار ناحية من نواحي الهند بيننا وبين بست ممانون فرجتا ويقال لها ايضا قصدار بالصاد المهملة وبين قزدار والمنان نحو مشربين مرحله

عن ابن حوقل والبيرون ام مدينة بين الديبل وبين المنصورة على نحو نصف الطريق وربما هي الى المنصورة اقرب وقال المصنف والبيرون مدينة اهلها مسلمون ومنها الى المنصورة خمسة عشر فرجتا قال ابن سعيد مدينة البيرون التي ينسب اليها ابو الريحان البيروني وهي من فرس بلاد السند التي عليها خليج المالح الخارج من بحر فارس [ قال الادريسي من البيرون الى المنصورة ثلث مراحل وبعض مرحله وهي مدينة ليست بالكبيرة وعليها حصن حصين [

وسدسان مدينة غربي نهر مهران عن ابن حوقل وهي خصبة كثيرة الثمر وحولها قري ورسناق وهي حليمة ذات اسواق

سطر العدد	الاسماء	اسماء المثول ميم	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الطول		المرص		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ي	ي	ي	ي			
٦	المصورات	ابن سعيد قانون اطوال	مه مه	ل ه	كد كو	مف م	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	بفتح الميم وسكون النون ومن الميم المعجمة وسكون الواو وفتح الواء ثم هاء
٧	المزنان	قانون اطوال	مو مو	كه كه	كط كط	م م	من الثالث	عن ابن حوقل من المدن	بفتح الميم وسكون اللام ثم تاء مثناة فوقية والفاء ونون وفي اكد الكتب مكتوبة بواو

<sup>١</sup> On lit dans le man. de Leyde : أخر الفرقه اليها ....

## الوصافى والاعخبار السعامة

قال فى القانون المنصورة من السند واهم المنصورة القدم يمتنعوا وشييت المنصورة لان الذى فقها من المسلمين قال نصرنا قال ابن حوقل والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران فى كالجيزة واهلها مسلمون وهى بلدة حارة وليس بها سوى القليل وبها قصب السكر ولها ممر على قدر التفاح هديد الحموضة يسمى الهومة وقال المهلبى فى العزيزى والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران ويأتى مهران من بلد الملتان قال والمنصورة كثيرة القليل وقصب السكر وشييت المنصورة لان عمر بن حفص المعروف بهزارمرد المهلبى بناها فى ايام ابى جعفر المنصور ثلث خلفاء بنى العباس وسماها بلقبه

قال فى القانون المولتان من السند وذكر الطول والعرض وهو موافق لما ذكر واهل تلك البلاد يقولون ملطان يببدلون الناء بالطاء قال ابن حوقل والملتان اسحر من المنصورة وبها صنم يعظمه الهند ويحجون اليه والصنم على صورة انسان مرتج على كرسى قد من ذراعيه وهو لابس جلدًا على صورة الهتيان احمر وعينه جوهريتان وعامة ما يحمل عليه من المال ياخذ امير الملتان وهو مسلم وقال المهلبى فى العزيزى اعمال الملتان واسعة من الغرب الى حد مكران ومن الجنوب الى حد المنصورة ومن الملتان الى غزنة مائة وستون فرسخا





# ذكر الهند



من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة لما فرغ من السند  
انتقل الى الهند والذي يحيط بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتمامه  
حدوده السند وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي  
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين الهند والصين  
ويحيط بها من جهة الشمال [بلاد طوائف الاثراك<sup>1</sup>] وعن بعض المسافرين  
قال ومن مدن الهند ناكور وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دئي وهي  
بفتح النون ثم الف وكاف مضمومة وواو وراء مهملة ومن مدن الهند  
جالور بفتح الجيم ثم الف ولام مضمومة وواو وراء مهملة في الآخر قال وهي  
على تلى تراب نحو قلعة مصيف قال وهي بين ناكور وبين نهروالة قال ولم  
يعص على صاحب دئي من بلاد الجزرات غير جالور المذكورة وذكر في  
القانون مدينة من الهند اسمها مندرى قال وهي بين الغرضة وبين المعبر  
الى سرنديب وهي حيث الطول قك والعرض تة في الغب<sup>2</sup> وعن بعض  
المسافرين قال الهند ثلاثة اقاليم الاول وهو الذي الى جهة الغرب ويتصل  
ببلاد السند وكرمان يقال له الجزرات بالجيم والراء المعجمة والراء المهملة ثم  
الف وتاء مثناة من فوق والثاني المنجبار بفتح الميم وكسر النون وسكون

<sup>1</sup> Il y a ici, dans le man. de Leyde, un blanc que nous avons rempli en suivant la leçon du n° 578

<sup>2</sup> Dans le n° 578, on lit: في الغرب.

<sup>3</sup> Ibid. بضم الميم.

الياء آخر للحروف وفتح الباء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر وهو شرق للجزرات والمنيباري بلاد الغلغل والغلغل في شجرة عنقيد كعنقيد الدخن وشجرة ربما التف على غيره من الاشجار كما يلتف الدوالي واما الاقليم الثالث فهو المعبر واوله يقع شرق الكول بصوثلثة او اربعة ايام وهو شرق المنيباري [قال بعض المسافرين الديوي جزيرة في البحر تقابل كنيابت من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارها اخصاص من القنا وشرب اهلها من الامطار وي بكسر الدال \* المهملة وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة] وعن بعض المسافرين ان من سندابور ومشرقا الى هتور من بلاد المنيباري قال وهتور بفتح الهاء والنون المشددة والواو وراء مهملة وي بليدة حسنة ولها بساتين كثيرة قال وجميع المنيباري مختصر بكثرة المياه والاشجار الملتفة ومن هتور الى باسور بالسين والراء المهملة \* وي بليدة صغيرة قال ووراءها مجرور قال وي من اكبر بلاد المنيباري وملكها كافر وي شرق البلاد المذكورة قال ووراء مجرور بثلاثة ايام جبل عظيم داخل في البحر يرى للمسافرين من بعد ويسمى رأس هيلي بفتح الهاء وسكون المثناة التحتية وكسر اللام ثم ياء مثناة تحتية في الآخر ومجرور بفتح الميم وسكون النون وفتح الجيم وضم الراء المهملة ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيباري قنديور بالياء المثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال مهملة وياء آخر للحروف مضمومة وواو وراء مهملة وي بليدة شرق رأس هيلي ولها بساتين كثيرة قال ومن بلاد المنيباري الشاليات بفتح الشين المعجمة والف ولا م مكسورة وياء آخر للحروف ثم الف وياء مثناة فوقية

<sup>1</sup> Dans le man. ce mot était originairement écrit ainsi : الربى .

<sup>2</sup> Ici on avait originairement écrit : الراء . Ce mot a été changé en الدال , par une main plus récente.

<sup>3</sup> On lit dans le man. n.° 578 :

باسور بالياء الموحدة والالف والسين المفتوحة  
وبالراءتين المعجلين بينهما واو

والشكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون النون وكاف ولام وآء آخر  
 للحروف وهما بلدان احدهما اهلها يهود وكان قد شذ عن الحاكى أيهما بلد  
 اليهود وأكوله آخر المنيبار وآخر بلاد الفلفل قال واول بلاد المعبر من جهة  
 المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون الميم وضم الهاء وكسر الراء المهملة  
 ثم ياء آخر للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له : راس كمهرى قال ومن  
 المعبر منيفت بفتح الميم وكسر النون وسكون الياء المثناة التحتية وفتح  
 الفاء وتشديد التاء المثناة الفوقية ونون في الآخر قال وى على الساحل  
 قال وقصبة المعبر بيزد اول بكسر الميم الموحدة وتشديد الياء المثناة  
 التحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين والفاء وواو ولام قال وى مدينة  
 سلطان المعبر قال واليه يجلب الخيل من البلاد قال المهلى في العزى  
 وبلاد التبت يقع همالى مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

١ Il faut peut-être lire : لها.

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتول علم	رابع عشر الاقاليم المعرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم التقني	العرض		الطول		
					د	ب	د	ب	
١	صومنا	قانون	مر	س	ك	ه	من الثاني	من الهند في ارض البوايج	صم معروف وصومنا بالصاد المهلة ويقال بالعين المهلة ثم ولو ساكنة ومع ونون مفتوحين ثم الف وتاء مثناة فوقية في الآخر
٢	قصة الهند القندهار	قانون	مر	ن	لم	ك	من الثالث	من الهند	
٣	سهارا	قانون	ح	ك	تم	ل	من الثاني	من جزرات الهند	بالنون والعاء واللام والواو ثم الف وراء مهلة وهاء ومنهم من ذكر الراء اولاً والآخر الاسم
٤	كنهايت	قانون اطوال	صط صط	ك ك	كر كو	ك ك	من الثاني	على ساحل البحر الاخضر	بالكاف ونون ساكنة وباء موجة ثم الف وباء مثناة تحتية وتاء مثناة من فوقها
٥	ماهورة بله المراهة	قانون اطوال	قن قو	١ ١	كر كر	ه ه	من آخر الثاني	من الهند على جانبي النهر	بالميم والالف والعاء والواو ثم راء مهلة وهاء

## الأوصاف والأخبار العامة

قال في القانون ومومات على الساحل في أرض البرازيل (١) من الهند وذكر العرض والطول حسبها ذكر قال ابن سعيد وهي مشهورة على السفن المسافرين وهي من بلاد الجزرات وتعرف أيضا ببلاد الدار وموضعها في جهة داخلية في البحر فينطلقها كثيرًا مراكب عدن لأنها ليست في جون ولها خور ينزل ملائمة من الجبل الكبير الذي في شمالها إلى شرقها (٢) أقول وهي من البلاد التي فقها محمود بن سبكتكين وكمر مسفها حسبها ثبت في التاريخ

من القانون وأهم مدينة قصبه القندهار ويهند وهي على وادي الهند قال ابن سعيد وقصبه القندهار أحد السكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار وهي على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية تطلق على ستة هجر موضعها وعداها قال ومنها الاسكندرية ببلاد الهند لم يزد على ذلك ولعلها قصبه القندهار مثلاً ذكره ابن سعيد قال الادريسي ومدينة القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهروار (٣) خمس مراحل

وفي كتاب ابن سعيد نهروال بتقدم الرأه المهمله على اللام قال وهي قاعدة الجزرات الهندية وقال ابو الريحان ونهلوار بتقدم اللام ونقله هنا لوثق من غيره وقال بعض المسافرين نهروال كما قال ابن سعيد ونهروال من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي اكبر من كنيابيت وعمارة نهروال مفرقة بين البساتين والمياه قال وهي فرضة عن البحر على مسيرة ثلثة ايام وكنيابيت هي فرضة نهروال وهي في مستوي الارض وفي كتاب نزهة المشتاق مكتوبة نهروار برأشين

قال ابن سعيد وكنيابيت هي من السواحل الهندية يقصدها التجار وفيها مسلمون وقال في القانون وكنيابيت من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها وعرضها حسبها ذكر وحكي بعض من سافر اليها قال وكنيابيت غربي المنبيار وكنيابيت على جون من البحر طولها مسيرة ثلثة ايام وهي مدينة حسنة وهي اكبر من المعرة وابنيبتها بالاجر واهلها مسلمون وبها الرخام الابيض وبها بساتين قليلة قال الادريسي وبينها وبين البحر ثلثة اميال

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كنك في اتحاده من قنوج إلى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا ترام وهم عبدا الهند ينسبون إلى البرهمي أول حكمائهم

سطر العدد	الاسماء	الاسماء اللاتينية	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند					
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
				د	ج			د
٦	تافه	قانون اطوال	قد س	ك ه	ط ط	ك ك	من الهند على الساحل في حد لاران	بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابى العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندي
٧	سبحان	قانون نهضة اطوال	قد ق ه	ك ه ك	ط ط ط	ن ه ه	من سواحل الهند من بلاد تافه	قال بعض المسافرين ان هناك سندهابور لا سندهان وعن ابى العقول سندهابور ايضا بالعين المهملة والنون والهاء المهملة والياء محذرة واولو وفي الآخر راء مهملة
٨	لوهور وقيل لهاور	اطوال	ق	ك	لا	ه	من الثالث الهند	من اللباب بفتح اللام وسكون الواو بينهما هاء مفتوحة وفي آخرها راء مهملة
٩	سفالة الهند قال البيهقي واسمها سوفارة	قانون واطوال	قد	ه	ط	له	من الاول على الساحل في ارض البوازيج	بالسين والفاء ثم الف ولازم وفي آخرها هاء وسوفارة بالعين المهملة والواو والفاء ثم الف وراء مهملة وهاء في الآخر
١٠	دلى	قانون وابن سعيد	كك	ن	ط	ن	من الرابع الهند	بدال مهملة ولازم مسددة مكسورتين ثم مثناة تحتية

## الوصاف والاعخبار العامة

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة الشرقية منها غرب المنيار قال ابن سعيد هي آخر مدن الار مشهورة على السن التجار واهل هذا الساحل الهندى جميعهم كفار يعبدون الانداد ويسكنون مع المسلمين قال البيروني هي على الساحل وينسب الي تانة تانغ ومنه الثياب التانسية قال الادريسي واهلها وجبالها تسبت القنا والطيامير يتخذ فيها من اصول القنا ويحمل الى الافاق ومن بعض المسافرين ان الماء يحيط بها وبقراها هي جزيرة في البحر والاع ان طولها ست لان بعض المسافرين اخبر انها غربي كنبابت ١

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة على نحو ثلثة ايام وهي على جون من البحر الاخضر قال وسندابور آخر الجزرات ولول المنيار قال في القانون وهي على الساحل قال في العنزي ومدينة سندان بينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخا ومدينة سندان جميع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا والجزران وهي من اجل فرضه على البحر

قال في الباب ولوهور مدينة كبيرة من بلاد الهند كثيرة للغير ويقال لها ايضا لهلور خرج منها جماعة من اهل العلم

وللهند هذه السفالة كما للزنج سفالة (١) قال الادريسي سوفارة مدينة عامرة كثيرة الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فرخة من فرض البحر الهندى وبها مصايد ومقاص لؤلؤ وبينها وبين مدينة سندان خمس مراحل ١

وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة وسورها من اجرو هو اكبر من مرور حاة وهي في معتم من الارض وترتيبها مختلط بالبحر والرمل ويمر على فروع منها نهر كبير دون الغرات قال وغالب اهلها مسلمون وسلطانها مسلم والسوق كفرة ولها بساتين قليلة وليس بها عنب قال ويمطر في الصيف وهي بعيدة عن البحر وبينها وبين نعلوارة نحو مهر قال وجامعها ملائكة لم يعمل في الدنيا مثلهما وهي من جزر احمر ودرجها نحو ثلثماية وستين درجة وليست مرتفعة بل كثيرة الاملاخ عظيمة الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية



سطر المصدر	الاسماء	الاسماء المنقول	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا	ل	ا			
١١	قنوج	ابن سعيد اطوال	ق ق	ن ن	ك ك	ل ل	من القاف	ابن سعيد قاعدة لهوار <sup>(١)</sup>	بفتح القاف وفتح السين المشدة وبالواو ثم جيم
١٢	الكول	ابن سعيد اطوال	ق ق	ل ل	ب ب	ل ل	من الاول	آخر بلاد الغفل	بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة وميم في الآخر
١٣	جمال قامرون	قانون واطوال	ك ك	ل ل	س س	ل ل	خارجة عن الاول الى الجنوب	عدها في القانون من الجزائر	بفتح القاف والي وميم وراء معملة ثم واو ونون
١٤	المعبر	ابن سعيد	ق ق	ل ل	د د	ك ك	من الثالث	من اواخر الهند	بفتح الميم وميم معملة <sup>(٢)</sup> وفتح الباء الموحدة ثم راء معملة وقد تقدم ان المعبر اسم اقليم فيقول ان موضوعه المذكور لقاعدته بيرداول المتقدم الذكر

<sup>١</sup> Il faut peut-être lire : الموارج.

<sup>٢</sup> Ce passage d'Ibn-Seïd ne se trouve pas dans le n° 578.

<sup>٣</sup> Le man. porte : نملواره.

<sup>٤</sup> Ici on lit de plus dans le man. de Leyde : ولم يقع لي شيء من اخبارها لاذكرها.

## الاصناف والاعبار العامة

من كتاب ابن سعيد وقنوج بين ذراعين من نهر كندك وقال المهلب في القنوج مدينة في اقاصي الهند وهي في جهة الشرق من الملتان وبينهما مايتان واثنان وممانون فرتقا وقنوج مصر الهند واعظم المدن وقده بالغ الناس في تعظيمها حتى قالوا ان بها ثلثمائة سوق للجوهر والمكها الفان وخمس مائة فيل قال وفي كثيرة معادن الذهب قال الادريسي في نزهة المشتاق وقنوج مدينة حسنة كثيرة التجارات وبها يحق الملك بقنوج وعدت من مدن القنوج قشهر الخارجية وقشهر الداخلة وفيورها ومن قشهر الداخلة الى قنوج سبع مراحل

قال ابن سعيد الكوم آخر بلاد الفلفل من الشرق ويقطع منها الى عدن وحكى لى بعض المسافرين اليها قال والكوم مدينة وهي آخر بلاد الفلفل وهي على خور من البحر وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهي في مستوى من الارض وارضها مرملة وهي كثيرة البساتين وبها نهر البقم مثل نهر الرمان وورقه يتبته ورق العناب

وجبال قاسرون هاز بين الهند والصين وجبال قاسرون المذكورة هي معدن العود وقال المهلب ومدن قاسرون منها كوكرا<sup>(١)</sup> واكشيين وهي مدينة ملك قاسرون قال واكشيين على نهر بقدر نيل مسرومراس<sup>(٢)</sup> كورة في آخر بلاد قاسرون واول الصين قال ابن سعيد جزائر قاسرون منها مدينة الملك في شرقها حيث الطول والعرض المذكورين في الجدول

قال ابن سعيد المعبر المشهور على الالسن ومنها يجلب اللانس وبقاصرتها يضرب المثل وفي غاليها جبال متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفي غربها يصب نهر الصليان في البحر والمعبر هرق الكوم بنلسه ايام او اربعة وينبغي ان يكون بميلة الى الجنوب عنها

<sup>١</sup> Le man. d'Ibn-Said porte : بلهرا .

<sup>٢</sup> Le n° 578 porte : ذكرها .

<sup>٣</sup> Ibid. وركس .

<sup>٤</sup> Le man. de Leyde porte : والعين المهله .



# ذكر الصين



لما فرغ من [ ذكر ] الهند انتقل الى [ ذكر ] الصين والذي يحيط بالصين من الغرب  
المفاوز التي بين الصين وبين الهند ويحيط بها من جهة الجنوب البحار ويحيط بها من  
جهة الشرق البحر المحيط الشرق ويحيط بها من جهة الشمال اراضى ياجوج  
وماجوج وغيرها من الاراضى المنقطعة الاخبار عتًا وقد ذكر اصحاب كتب  
المسالك والممالك في كتبهم بلادًا كثيرة ومواقع وانهار وغيرها في اقليم  
الصين ولم يقع لنا ضبط اسمائها ولا تحقيق احوالها فصارت كالمجهولة لنا  
لعدم من يصل من تلك النواحي من المسافرين اليها لنستعلم منه اخبارها  
فاضربنا عن ذكرها [ وعن بعض من قدم اليها من تلك البلاد ان خانقو  
المعروفة في زماننا بالخنساء في شمالها بحيرة حلوة بالقرب منها تسمى سنجو  
بكسر السين المهمة وسكون المثناة التحتية وضمت الخاء المعجمة وفي آخرها  
واو ودورها تقدير نصف يوم وعن المذكور ان سنجو المعروفة في زماننا  
بالزيتون كل منها من الخنساء بندر من بنادر الصين والبندر عندهم هو  
الفرضة وهو بفتح الباء الموحدة وسكون النون وفتح الدال المهمة وفي  
آخرها راء مهملة ]

مصدر الاسم	الاسماء	الاسماء المنقول عليها	خامس مقر الاقاليم العرفية وهو الصين					ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			١	٢	١	٢		
١	خانقو	قانون واطوال	٢	٢	٢	٢	من التول	من الصين على النهر
٢	خاجو	اطوال قانون	٢	٢	٢	٢	من التول	من الصين على النهر
٣	يلاجو مستقر ملوكهم	اطوال وقانون	٢	٢	٢	٢	من التالى	مستقر الملك
٤	زيتون [ وى شاجو ]	ابن سعيد قند	٢	٢	٢	٢	من التول	من فرض الصين
٥	للنساء [ وى خانقو ]	من لى العقول	٢	٢	٢	٢	من التالى	من الصين

١ يفتح المنة الصنية وسكون النون وهم ليم وواو فى الآخر

من بعض المسافرين الثقات انها تلفظ الزيتون الذى يعنصر منه ( وهجو بكسر العين المعجمة وسكون النون وهم ليم وفى آخرها واو )

بالحاء المعجمة والنون والعين المهملة والى ( خانقو بفتح الحاء المعجمة وسكون اللام والنون وهم القاف وفى آخرها واو )

## الوصاف والخبار العامة

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيده وهي مذكورة في الكتب وموضوعها على هرق نهر خندان قال ابن خردادبة وهي المرقا الكبير وفيها فواكه كثيرة والبقول والخنطة والقمير والارز وقصب السكر

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيده وباب الصين الاعظم مشة بالبناء مع الجبل الكبير حيث الطول تس والعرض في التقليم الرابع وفي هرقيه مدينة تاجه (١)

قال في القانون هي مستقر تغفور الصين ويلقب بقفاج خان وهو ملكم الكبير ومن تاريخ النوى الذي ذكر فيه اخبار خوارزم ماه والتتران قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طوغاج وقال في القانون ومدينة كزقو بالصين اعظم من يجر المذكرة وذكر ان كزقو حيث الطول تكز والعرض كما قال بعض من رأى يجرانها في مسير من الارض لها بساتين وسور خراب وهرب اهلها من الابرار وهي على بعد يومين من البحر وبينها وبين النساء مسيرة خمسة ايام ويجر على النساء بغرب وهي دون النساء في القدر

وزيتون فرضة الصين وهي مدينة مشهورة على السه النهار المسافرين الى تلك البلاد وهي مدينة على خور من البحر والمراكب تدخل اليها من بحر الصين في الخور المذكور وقدره نحو خمسة عشر ميلا (٢) ولها نهر هي عند راسه ومن بعض من رآها انها حمدة وهي على نصف يوم من البحر ولها خور حلو تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي دون حماة في القدر ولها سور خراب خربه التتر وهرب اهلها من الخور المذكور ومن ابار بها

ومن بعض المسافرين ان خنساء في هذا الزمان اعظم فرض الصين والها ينسج وصول التجار المسافرين من بلادنا ومن بعض من رآها انها في الشرق والجنوب عن زيتون وهي عن البحر على نصف يوم ولها خور تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي مدينة كبيرة الى الغاية وهي في مسير من الارض وفي وسط المدينة نحو اربعة جبال صغار وهرب اهلها من ابار بها وبها نزعات وبساتين (٣) والجبال عنها على اكثر من مسافة يومين

ضبط الاسماء	خمس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						الاسماء	طرق المسود
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
			°	'	°	'		
بالسين المعلة والياء المعناة الغتية ولام وياء ثانية في الآخر هكذا وجدناها في الكتب	من اقصى الصين الشرقى	خارجة عن الاول الى الجنوب	١٠	٥	١٢	٢٤	السيلي	٦
بالجيم والميم والكاف ثم ولو وتاء مقناة فوقية في الآخر هكذا وجدناها مكتوبة	من اقصى البحارة الشرقية	خارجة عن الاول الى الجنوب	١٠	١١	١٢	٢٥	محموت	٧
بفتح الحاء المعجمة وسكون الالف والجيم (١) وفي الآخر واو	من شمال الصين	من الخامس	١٠	١٢	١٣	٢٦	خاجو (٢)	٨
بفتح السين المعلة وسكون الواو والكاف وضم الجيم ثم واو في الآخر	من شمال الصين	من الخامس	١٠	١٣	١٤	٢٧	سوكجو	٩

<sup>١</sup> On lit de plus dans Ibn-Said : تامة الصين فيها البغفور ملكهم الكبير .

<sup>٢</sup> Le n° 578 porte : خمس اعقريوتا . Nous devons faire observer que , dans ce manuscrit , le copiste écrit toujours le mot عشر et ses dérivés , avec un hamza avant l'aïn ; il est inutile de dire que c'est là une faute d'orthographe .

<sup>٣</sup> Le man. porte : من ابارتها وبها نزوات يساتين .

## الوصاف والاعخبار العامة

ويقال لما سيلد (١) وفي في اعالي الصين من الفرق وقتل يملك اليها في الجروهي من جزائر في بحر المشرق  
جزائر الخالدات والسعادة في بحر الغرب لكن هذه معجزة في خصب وخيرات (٢) بخلاف تلك

وجكوت هي على النهاية الغربية مثل ما يحكي عن جزائر الخالدات في النعابة الغربية وليس هرق جكوت عمارة  
املاذ واسها عند الفرس جاكورد (٣) وفي على خط الاستواء عديده العرض

قال بعض من رآها هي مدينة كبيرة في قواعد الصين المحقة منك وبينها وبين خان بالق مسيرة خمسة هجر  
يومًا وهي بين بلاد لخطا وبلاد كلوي

قال من رآها هي في القدر نحو حصن وهي في مستو من الارض وحولها انهار صفارتاق من عين في الجبال التي  
حولها ولها بساتين وبينها وبين قاجو اربعة ايام وقاجو يقع القاف وسكون الالف والميم ومتم الجيم ثم ولو

\* Le n° 578 porte : سال .

\* Le n° 578 porte : بحيرات ; mais il faut sans doute lire : خيرات .

\* Le man. de Paris porte : جاكورد .

\* Les nos 8 et 9 ne se trouvent que dans le man. n° 578 : ils remplacent les nos 1 et 2 qui ne se trouvent que dans le man. autographe.

\* Il faut probablement lire : وبضم الجيم .



## ذكر جزائر بحر الشرق



لما فرغ من ذكر الصين انتقل الى جزائر البحر الشرق وابتدأ بذكر  
الجزائر الغربية منه ثم ما يليها قال الشريف الادريسي جزائر بحر الهند  
والصين الف وسبع مائة جزيرة عامرة غير للجزائر الخراب فانها لا تحصى ومن  
جزائر بحر الزنج جزيرة القمر من اللباب الزنج بفتح الزاء المعجمة وسكون  
النون وفي آخرها جيم ومن المشترك القمر بضم القاف وسكون الميم وفي  
آخرها راء مهملة قال في المشترك والقمر جزيرة في البحر في وسط بلاد الزنج  
وليس في ذلك البحر اكبر منه والقمر ايضا بلد بمصر كانه للجص من  
بياضه واليد ينسب التاج بن سليمان القمري روى عن مالك بن انس  
وغیره [رضى الله عنهم] ومن جزائر هذا البحر جزيرة اندراي بفتح الهمزة  
وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وفي  
الآخر ياء متناة من تحتها قال ابن سعيد جزائر الراج مشهورة في السن  
التجار والمسافرين واعظمها جزيرة سريرة وطولها من الشمال الى الجنوب اربع  
ماية ميل وعرضها في كل طرف من الجنوبي والشمالي نحو مائة وستين ميلا  
وفيها من البحر دخلات ومدينتها سريرة في وسطها يدخل اليها جون من  
البحر وى على نهر وطولها قح ل وعرضها م م من كتاب ابن سعيد قال  
ومن جزائر بحر الهند جزيرة اللجاوة وى جزيرة كبيرة مشهورة بكثرة العقاقير

قال وطرف هذه الجزيرة الغربي حيث الطول قته والعرض ٥٠ في جنوبي جزيرة جاوة مدينة فنصور التي ينسب اليها ألكافور الغنصوري وع حيث الطول قته والعرض درجة ونصف قال ابن سعيد ومن جزائر الصين الصنف المشهورة في الكتب التي ينسب اليها اشرف العود وطولها من الغرب الى الشرق نحو مائتي ميل والعرض اقل من ذلك ومدينة الصنف حيث الطول قسب والعرض ٥٠ وفي غربها جزيرة قار التي ينسب اليها العود القماري وهو دون الصنفي وعرض البحر بينهما اشق<sup>١</sup> من مجرى وع قريبة من جزيرة الصنف في الطول والاتساع ومدينتها قار طولها قسو وعرضها ٥٠ وفي شرق هذه جزائر الصين الصغار وع كثيرة<sup>٢</sup> ممتدة من الشمال الى آخر العارة في الجنوب قال المهلبي والدردور جبلان يقال لهما كُسِير وعوير وهما في وسط البحر الشرق قال ويظهران على الماء شيئاً يسيراً ويحاف على المراكب في ذلك الموضع قال وهو عن عمان في البحر

خمسون فرسخاً

كبيرة Le man de Levde porte<sup>٣</sup> — ابن. — Le man. de Loyde porte اهي

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول مع	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			د	د	د	د			
١	جزيرة قنبلة	قانون	ند	١٠	د	د	خارجة من الاول الى الجنوب	في خليج البيهرى	
٢	جزيرة سواكن	اطوال	مح	ل	د	د	من الاول	في بحر القلزم	بفتح السين المهملة والواو والف وكاف مكسورة ونون في الآخر
٣	جزيرة دهلك	اطوال	سا	١٠	د	د	من الاول	من جزائر بحر القلزم	بفتح الـ هـ المهملة وسكون الهاء ثم لام مفتوحة وكاف
٤	جزيرة الغضار	اطوال قانون الغضار معدنا	عد سو عد	ل ل ل	م ط ط	د د د	من الاول لوفى الجنوب منه	في بحر عمان	بالحسين المهملة وبضم القاف وسكون الطاء المهملة وفتح الراء المهملة ثم هاء في الآخر وميم [من] يشيع شمة القاف فيجعل بعدها واوا
٥	جزيرة اوال	اطوال	عو	١٠	د	د	من الثاني	في بحر فارس	بفتح العزة والواو ثم السين ولام كذا قال بعض أهلها العقبات

## الوصاف والاعبار العامة

قال في كتاب الاطوال للغريسي أنها مقرّ ملوك الزنج (١) قال ابن سعيد بينها وبين فاطمي (٢) درجتان ونصف وطرفها الجنوبي في همتها وطولها مقارب لعرشها نحو درجتين وكانت عامرة وهي الآن خراب

قال ابن سعيد وساحل مواكن من اليها المسلمين وله ضرائب على التجار وسواكن صغيرة جدًا وبين مواكن وبين عيذاب نحو سبع مراحل وحكي لي بعض المسافرين اليها قال وسواكن بقدر ضيعة صغيرة في جزيرة صغيرة قريبة من الساحل ويخاص اليها من البر وهي لها وسواكن وما حولها للها وأما ما وراء سواكن وإلى المندب فهو لجنس من السودان يقال لهم دنكل بفتح الدال المعلة وسكون النون وفتح الكاف ثم لام ومن وراءات المندب الزبلع

وجزيرة ذلك مشهورة وهي في طريق المسافرين في بحر عيذاب إلى الهن عن ابن سعيد قال ودلك غربي مدينة حلى وطول جزيرة ذلك نحو مائتين ميلا وبينها وبين برّ الهن نحو ثلثين ميلا في البحر وملك ذلك من الحبش المسلمين وهو بداري (٣) صاحب الهن

قال المهدي في العزني وجزيرة سقطرة طولها مائتون فرسخا واهلها نصاري نسطورية قال ابن سعيد وهي جزيرة مشهورة واليها ينسب الصبر السقطري المفقّل (٤) قال الشريف الادريسي وبينها وبين عدن اربعين اربعة محار وقيل ثلثة

ومن بلدي العامري قال هي جزيرة بالقرب من القطيف وهي في البحر على معبرة يوم للريح الطيب عن القطيف قال وبها معاص مفقّل على غيره وقطره للجزيرة معبرة يومين من كل جهة وأما دورها فكان غير معلوم للناقل المذكور قال وبها تقدير ثلثاية ضيعة وما يزيد قال وبها كروم كثيرة إلى العايه وتخيل وأترج وبها هوراء ومرعى ومزدرعها على حيون بها وهي حارة جدًا (٥)

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	ملابس مفر الاقاليم الحرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	ع	ك	ح				
٦	جزيرة خارك	قانون اطوال	عر مه	س ل	كط كح	ل ن	من الثالث	في بحر فارس	بفتح اللام المعجمة ثم الف وراء معلة مفتوحة وفي آخرها كاف كذا قاله في اللباب
٧	جزيرة كيس وبالعربي قيس	اطوال ابن سعيد	ح ثم	ن ن	كح كر	ن ن	من الثاني	في بحر فارس	قال في المشترك قيس بفتح القاف وسكون المشددة من تحت وفي آخرها سين معلة وقال في اللباب كيش بكسر الكاف وسكون المشددة المختبة وفي آخرها هين معية
٨	جزيرة اللار	قانون اطوال	ف ل	ن ل	كه كه	ن ن	من الثاني	في بحر فارس	من اللباب بتشديد اللام والف وراء معلة
٩	جزيرة بني كاوان	قانون اطوال	ف ع	ك ن	كه كا	ن ن	من الثاني	في بحر فارس قبالة كومان	بالكاف والالف والواو ثم الف ونون في الآخر
١٠	جزائر الرراج	اطوال	قه	ن	ن	ن	خارجة من الاول الى الجنوب	في البحر الاخضر	الظاهر انها بالراء المعلة والالف والنون ثم جم في الآخر

## الوصاف والاعخبار العامة

وجزيرة خارك بالقرب من عبّادان في بحر البصرة وجزيرة خارك مدينة وهناك معاص اللؤلؤ وقال في اللباب  
وجزيرة خارك في بحر فارس قريبة (٨) من عمان قال ابن سعيد وجزيرة خارك مشهورة لمعاص اللؤلؤ وهي في جنوب  
جانب من مدن فارس وفي شرقها جزيرة كيش قال وهي من الجزائر الصغار التي لا تبلغ عشرين ميلا ووسطها  
حيث الطول ع قال في العنبري وطولها فرسخ وهي عن البصرة خمسة وثلاثون فرسخا وبينها وبين كيش خمسة  
وعشرون فرسخا

وجزيرة كيش بين الهند والبصرة وبها الجزيرة معاص لؤلؤ وبها تخيل محدث وأنجار جبلية وهرب أهلها من  
الآبار ودورها مسيرة يوم للفارس الجهد إذا اجهد نفسه حتى لي ذلك انسان من أهل البصرة فقال انه دارها على  
فرسه في يوم بعد ان اتعب فوسه قال ابن سعيد ودورها اثنا عشر ميلا قال ياقوت في المستوك وجزيرة كيش في  
وسط البحرين عمان وبين فارس قال وهي جزيرة حسنة مليحة المنظر كثيرة البساتين والتخيل قال وقد رايتها  
مرارًا ولقيت بها جماعة من أهل العلم والأدب

وهي من جزائر بحر فارس

قال ابن حوقل وجزيرة بنى ملوان هي جزيرة لغت وبها مدينة وهي بفتح اللام وسكون القاء وفي آخر منساة  
فوقه وبعضهم يسمي حركة اللام فينتهي عنها إلى فنصير لافت قال الشريف الإدريسي وجزيرة ابن ملوان مقدارها  
اثنتان وخمسون ميلا في تسعة أميال وأهلها هراة وبها عمارة وزروع ونارجيل وغير ذلك ونرى منها جبال ألبي  
وعندها الدردور والدردورات ثلاث منها هذا والثاني بالقرب من جزيرة قمار والثالث في آخر الصين :

قال في كتاب الاطوال وجزائر الرليج بها حيتات تبليح (٩) الرجل والتموس وفيها جبال سمبل بالنار فيها دأشما  
وترى تلك النيران في البحر من مسيرة ايام

سطر العدد	الاسماء	اسماء المذكور مع	ملابس عفر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرف	
			د	ب	د	ب			
١١	جزيرة البحر	قانون واطوال	ق	ب	ب	ب	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بفتح السين والراء المعلمتين وسكون الدون وكسر الدال المعلمة وسكون الياء المشددة من تحت ثم باء موحدة
١٢	جزيرة لامري	اطوال قانون	ق	ط	ب	ب	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بالام والى وميم وراء معلمة ثم ياء آخر الحروف
١٣	جزيرة كلدة	قانون واطوال	قل	ح	ب	ب	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بالكاف واللام وهاء في الآخر
١٤	جزيرة المهراج وفي جزيرة سريرة	قانون	ق	ا	ب	ب	خارجة عن الاول الى الجنوب	جزيرة مظفة في البحر الاحمر	الظاهر انها بالميم والهاء والراء المعلمة ثم الف وجم في الآخر قال في القانون جزيرة سريرة وذكر الطول والعرض المذكورين وقال في كتاب الاطوال جزيرة سريرة وهي جزيرة المهراج وذكر الطول والعرض المذكورين

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte : ملوح الرخ.

<sup>٢</sup> Le n° 578 porte : فاقبلى. On a lu ci-devant, page ١٥٢, d'après le man. d'Ibn-Said :

<sup>٣</sup> Le n° 578 porte : يدارى.

<sup>٤</sup> Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde :

وهي مخوفة من الجنوب الى الشمال مشرقة طولها نحو مائة وثلاثين ميلا وبينها وبين بحر الاحقاف نحو مائة

## الوصاف والاضمار العامة

ويقال لجزيرة مرنديب جزيرة سنكلاييب كانه باللسان الهندى ومن كتاب ابن سعيد قال وبها مدينة تسمى اغنا حيث الطول ثلثه والعرض درجة ونصف ويشق جزيرة مرنديب جبل عظيم على خط الاستواء اسمه جبل الرهون يزعمون ان عليه هبط آدم ويقال ان جزيرة مرنديب همانون فرسخا في مثلها وبها العقاقير والبراقيت ومن جزائر البحر الشرق جزيرة كندى وهي تكافين بينها نون ويقال انها قبة الارض (١) ونهرها هو المعظم عند الهنود

وجزيرة لامرى معدن البقر والخييزان

وجزيرة كلة فرضه ما بين عمان والصين ومنها يجلب الرصاص المسبوب اليها قال المهلبى في المعينى وجزيرة كلة في بحر الهند وفيها مدينة عامرة يسكنها المسلمون والهند والفرس قال وبها معادن للرصاص ومناسبت الخيزان وعجر الكافور وبينها وبين جزائر المهراج عشرون بحرى

قال ابن سعيد وجزائر المهراج جزائر كثيرة وصاحبها من اغنى ملوك الهند واكثرهم ذهبا وفضة وجزيرة الكبيرة هي التي فيها مقر ملكه قال المهلبى وجزيرة سريرة في اعمال الصين قال وهي عامرة اهلة واذا اقلع المركب منها طالبا للصين واجهه في البحر جبال ممتدة داخلية في البحر مسيرة عشرة ايام فلا قرب المسافرون منها وجدوا فيها ابوابا وفرجا في اثناء ذلك للجبل يفتى كل باب منها الى بلد من بلدان الصين

ميل وسكانها نصارى من بقايا اليونان يقطعون في البحر على المراكب وفيها عين ماء يقال ان ماء عا يزيد في العقل

١. وبها كثير من بقايا القرامطة وهي كانت مركزهم : On lit de plus dans le man. d'Ibn-Saïd :

٢. قريب : Le man. de Leyde porte : فونه , le n° 578.

٣. تملج : Les deux man. portent :



\* Déjà, aux pages v et ۱۱, il a été parlé de ce que les écrivains indiens et arabes appellent *la coupole de la terre*. Comme cette question est très-importante, et que, tant dans l'Inde, que dans les contrées arabes, certains écrivains ont fait partir du lieu ainsi nommé, les degrés de longitude, il nous a paru convenable de faire connaître ce que, dans l'un et l'autre pays, on a entendu par cette dénomination. Voici d'abord quelques témoignages d'écrivains arabes :

Dans le manuscrit d'Ibn-Saïd, l'article *Sofala* est précédé de ces mots :

وعند خط الاستواء قبة ارض التي هي كقبة الميزان في الارض اليها من كل جهة تسعون درجة

On lit ce qui suit dans un traité de cosmographie, man. ar. de la Bibl. roy. anc. fonds, n° 581, fol. 4 verso :

ولخط الاستواء نقطة المسامطة التي هي مركز التقاطعين (المتقاطعين) في وسط الارض حيث لا عرض هناك من كل جهة وهي تقطعه تسعين من (وهي نقطة على تسعين درجة من ۳۰) الجهات الاربع وهناك بهذه النقطة مكان يسمى قبة ارضين بالزآ وقيل بالراء المملة وعندها قلعة عظيمة عاكسة البناء والمبنة قال ابن العربي انها ماوى للغياطين وهرما (وعرش ۳۰) لابلوس وتزعم الفرس والغوية انها مستقر للخلوق والمضاد (والمضاد ۳۰) ولم خرافات وزندقة في الكلام على سكان تلك البقعة وسماها احاب ملى القائلون بالنور والظلمة والخير والشر والذين اليهم الامارة بقوله تعالى الحمد لله الذى خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا يريم يمدلون الى قوله ويعلم ما تكسبون الايات الثلاث والهنود ايضا في هذه البقعة امارات وخرافات وهي مجمع زوايا ارباع الارض الاربعة

Le traité intitulé *مفيد العلوم*, manuscrit arabe de la Bibliothèque royale ancien fonds, n° 519, fol. 105, renferme ces mots :

قال قائلون الارض ككرة مدورة وقال آخرون مسطحة واقبحا ان الارض مدورة مسيرة خمس مائة عام كانها نصف كرة مدورة فيكون وسطها ارفع ولذلك تسمى الجزيرة التي وسط الارض قبة الارض وانظروا اعمق وعلم ذلك سبعة الاف ميل وثلاثمائة وستة وثلاثون ميلا محيط به البحر الاعظم المسقى لوقيانوس فيه ماء غليظ متين لا تجرى فيه المراكب وحول هذا البحر جبل قاف خلق من زمرد اخضر وسماه الدنيا مقبية (مقبية ۳۰) عليه

Voici maintenant un passage persan de l'*Ayyin-akbery*, relatif aux doctrines indiennes. Ce passage se trouve dans le man. de la Bibl. roy. fol. 341 verso et 342 recto, et se rapporte à la page 341, tome II, de la version anglaise, Londres, 1800, in-4°.

متنصف دریای شور بر خط استوا هر چهار طرف شهرى نشان دهند حصاران زرین خشت جملکوت بفتح جیم و سکون ميم وضم مجهول کاف و سکون و لو و تاي هندی (لنکا؛ طول عالم از ان جا کمیزند و دریای نایبها سراساز و هندی روهی از کنگدژ برگذارند و آنگهی نهد که از کجا برگرفته اند لنکا بفتح لام و نون جفی و کاف و الف سدپور بکسر سین و دال مقد و های خفی و ضم باى فارس و سکون و او و را رومک بضم را و سکون و او و فتح ميم و سکون کاف و هر کدام از همسایه نود درجه دور و از مقابل صد و هشتاد و کوه هیدر از هر يك نود درجه تعالى هم در زهر دایره معدل النهار که بزبان هندی بگهوت برت خوانند بکمر با و سکون کاف و های خفی و و لو و سکون تاي و کمر با و سکون را و تاي فوقانی و آن دایره بر سمت روهی ساکنان این چهار شهر بگذرد و تیر اعظم در سالی دوبار برین سمت را ستایش (راس تاج) فرماید و هب و روز همه سال تقریبا برابر باشد و عنایت (غایت) ارتفاع آفتاب نود درجه از لنکا هر رومک آید و از سدپور و از جملکوت و از لنکا و چون آفتاب بر نصف النهار جملکوت در لنکا آغاز طلوع باشد و از سدپور هنگام غروب در رومک نیم عب

On lit dans le dictionnaire persan intitulé *Borhan-Catbi*, édition de Calcutta, 1818, au mot گنڈک :

گنڈک نام جزیره ایست در میان دریا..... نام هری است که در مرقی خطا واقع است گویند هب وروز همیشه در آنجا یکسان است یعنی هریک دوازده ساعت می باشد و هوای آن در نهایت اعتدال بود چنانکه پیوسته در آنجا چهار باده و گنڈک دژ هانست

گنڈک دژ یکسودال انجد و سکون زای فارسی نام قلعه ایست که هاک در مهر بابل : گنڈک دژ, on lit : سلخه بود و نام موهبی است در حدود مشرق که بقية الارض مشهور است و آرام گاه پریان باشد و آنجا پیوسته روز و شب یکسان است یعنی هریک دوازده ساعت است

N. B. Dans les passages de l'*Ayyn-Akbery* et du *Borhan-Catbi*, au lieu de گنڈک et de دژ گنڈک il faut lire لندک et دژ لندک. Il en est de même de l'île de la mer orientale qu'Aboulféda appelle گنڈک, et qui doit s'écrire لندک. A l'égard du mot بکھوت برت, *équateur*, il paraît être composé des mots sanscrits विषुवत् *vishuvat* ou *vikhvat* (équinoxe) et वृत्त *vritta* (cercle). Il signifie donc le cercle de l'équinoxe, et il faut le prononcer en hindoustani et en persan *bikhwatbirt*, et non *nichwathirt*, comme l'a écrit Gladwin dans la traduction anglaise de l'*Ayyn-Akbery*.

Dans une carte manuscrite que possède M. Garcin de Tassy, Lanka est écrit लंका *lankā*;

Roumak..... रूमक *rūmak*;

Siddhpour... सिद्धपुर *siddhpar*;

Djamkoul... यमकोट *yamakot*.

## ذكر بلاد الروم وما اضيف اليها



لما فرغ من الهند والصين والجزائر التي بجرهما<sup>1</sup> انتقل الى ذكر البلاد التي في شرق الخليج القسطنطيني وهما الى الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتامد الخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق ارمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم ومن بلاد الروم جبال قرمان وساكنوها طوائف من التركان قد تملك عليهم في زماننا اولاد قرمان فعُرِقَتْ بهم وجبال التركان ممتدة من قبالة طرسوس الى حدّ ملك الاشكري صاحب قسطنطينية ومن بلاد الروم لارندة بلام والاف وراء مهلة مفتوحة ونون ساكنة ثم دال مهلة وهاء وفي قريبة من قونية على مسافة يوم بين الشرق والشمال عن قونية ولارندة حيث الطول نزه والعرض مآل الذي تحقّق عندي عن جماعة قدموا حجّاجاً في سنة احدى وعشرين وسبعماية قالوا انطاليا بلدة مسورة على دخلة في البحر وسورها من حجر في غاية القوة والحصانة ولها بابان باب الى البحر وباب الى البر وكان للحاكم بها شخصاً من تلك البلاد وخرج منها الى بعض جهاتها فكبسه التركان وامسكوه وملكوه انطاليا وصاحبها في زماننا هذا واحد من بني الحميد وهم ملوك التركان في تلك الجهات وانطاليا بلدة صغيرة قالوا وانطاليا كثيرة المياه والبساتين

<sup>1</sup> Le man. de Leyde porte والجزر التي بجرهما.

ولها نهر صغير ولها قنّ تدخل الى البلد وتخترق دورة وسككها وبساتينها  
 كثيرة المحضات والترنج والنارج وما اشبه ذلك قالوا وانطاليا في غربي  
 قونية على مسيرة عشرة ايام وبينهما جبال التراكمن بنى الحميد وفي  
 وسط الجبال على قريب من منتصف الطريق بين قونية والعلايا مدينة  
 انشأها بعض ملوك بنى الحميد وكان يسمى فلك الدين قريب العهد وسمّاها  
 فلك بار الفلك معروف وبار بباء موحدة من تحتها والف وراء مهمة في  
 آخها قالوا وفلك بار المذكورة في مستوي من الارض في وسط الجبال وفي  
 في الغرب عن قونية على مسيرة خمسة ايام وفي في الشرق عن انطاليا على  
 مسيرة نحو خمسة ايام ايضا وفلك بار المذكورة في زماننا هذا في اكبر  
 بلدة في تلك الجبال وفي مقرّ ملوك التراكمن بنى الحميد<sup>١</sup> قال ابن سعيد  
 والتركمان خلق كثير من نسل الترك الذين فتحوا بلاد الروم في مدّة السلجوقية  
 وقد مروا على مغاورة سكّان الساحل من الخرائطة واخذ اولادهم وبيعهم  
 من المسلمين وعندهم تعمل البسط التركانية الجلوبة الى البلاد وبساحلهم  
 جون يقال له جون مقرى وهو مشهور عند المسافرين يجلب منه الخشب  
 الى الاسكندرية وغيرها ويصبّ فيه نهر عظيم عميق قيل انه يعرف بنهر  
 البطال الذى قيل انه كان يكثر غزو الروم في دولة بنى امية وعلى هذا  
 النهر جسر اذا كان الهدنة نصب واذا وقعت الحرب رُفع وهو حدّ بين  
 المسلمين والنصارى وفي همالى انطالية جبال طغورلة يقال ان فيها وفي جهاتها  
 نحو مائتي الف بيت للتركمان وهم الذين يقال لهم الاوج وهناك مدينة طغورلة  
 وبينها وبين قلعة خياص التى يعمل فيها القسّ الملاح مرصّحان وبين طغورلة  
 وبين الجسر في غربها ثلاثون ميلا وفي شرق ذلك النهر نهر هرقلّة

<sup>١</sup> Ce qui suit ne se trouve que dans le man. n° 579.

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتولدة من	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم					
			الاقليم العرفي	الاقليم الطبيقي	العرض		الطول	
					ا	ب	ا	ب
١	العلايا	قياس	من بلاد الروم	من الخامس	ل	ط	٢	ن
يفتح العين المهلة واللام والياء آخر الحروف والف في الآخر								
٢	اطاليا	قياس ومن بعض الزيجات	من الروم	من الرابع	ل	م	ل	ن
يفتح الهزة وسكون النون وفتح الطاء المهلة والسف ولهم مكسورة ثم ياء مثناة تحتية وفي الآخر الف					س	ما	ل	ن
٣	انكرية وهي الكورنية	اطوال ابن سعيد	من الروم	من الخامس	٢	ما	٢	ن
يفتح الهزة وسكون السين وضم الكاف وسكون الواو وكسر الراء المهلة ثم ياء مثناة تحتية مكسورة (٥) وهاء في الآخر					م	م	٢	ن
٤	عمورية	اطوال	من الروم	من السادس	٢	م	٢	ن
يفتح العين المهلة وميم مشددة مضمومة وواو ساكنة وراء مهلة مكسورة ثم ياء مثناة من تحت مشددة مفتوحة وفي الآخر هاء								

## الامصار والابرار العاقمة

العلايا بلدة محدته انصاها حاكم الدين بعض ملوك الروم السلجوقية فسميت اليه وقيل لها العلاتية ثم خففها الناس وقالوا العلايا والذي تحقق عندي من جماعة قدموا منها انها بليدة صغيرة على دخلة في بحر الروم وهي من فروع تلك البلاد وهي في الجنوب عن انطاليا على مسيرة يومين وعليها سور وهي كثيرة المياه والبساتين وهي اصغر من انطاليا

قال ابن سعيد انطاليا مشهورة وميناءها غير مأمونة في الانواء وبها اسطول صاحب الدروب وكان بها الروم فاستولى عليها المسلمون في عسريا وذكرها في كتاب الاطوال فقال جزيرة انطاليا ونحن وجدناها في التصدير تقع في داخل البحر (١) قال من رآها هي ذات ابحار وبساتين ومحطات كثيرة ولها قلعة حصينة قال ابن حوقل وانطاليه حصن للروم على خط البحر منبع واسع الرصاق كثير الامل وما نقلناه عن ثابت بن الحميد المسولي على انطاليا في زماننا قال وانطاليا بلدة صغيرة وهي اكبر من العلايا وهي في غاية الحصانة لعل سورها ولها بابان الى البحر والى البر وبداخل البلد وبجارجة المياه جارية ولها بساتين كثيرة من الحمضات وانواع الفواكه وهي في الغرب من قونية على مسيرة عشرة ايام [

قال ابن سعيد مدينة انكورية وهي بلدة ولها قلعة على تل عال وليس لها بساتين ولا ماء سارج وهي فيها بني الجبال وعرب اهلها من ابارئيج قرية المدي وبين انكورية وبين قسطنطينية خمسة ايام قسطنطينية في الشرق والفعال وانكورية في العرب والجنوب

وهي بلدة كبيرة ولها قلعة داخلها حصينة واكثر ساكنيها الزنكمان وبها بساتين قليلة ولها اعيان ونهر (٢) ولها ذكر في التاريخ وهي التي فيها المعصم

سطر العدد	الاسماء	ايماء المتبول مهم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ايماء	ايماء	ايماء	ايماء			
٥	اقشار ويقال اق مهر	اطوال زج	نه لح	ما لط	من الخامس	من الروم	من من موثق بمعرفته انها اق مهر بفتح الهزة ثم قاف ساكنة وفيه معية مفتوحة وهاء ساكنة ثم راء مهله في الآخر وفي كتاب الاطوال اخ مهر		
٦	قونية	اطوال	نو	ل	ما	من الخامس	من الروم	بضم القاف وسكون الواو وكسر النون وبعدها ياء مثناة من تحت مفتوحة ثم هاء في الآخر	
٧	قيساريه ويقال بالاسكندر	اطوال ابن سعيد	س نو	م ل	من الخامس	من الروم	من اللباب بفتح القاف وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم المهله والى وراء مهله		
٨	اقصرا ويقال اقسرا	اطوال	نر	ح	م	من الخامس	من الروم	بفتح الهزة وسكون القاف وفتح السين والراء المهلهتين وبعدها الى ويقال ان اسلمها اخ مراءى	
٩	هوقلة	اطوال قانون	نر م	ك كه مو مو	ل له	من السابع	من الروم	يكسر الهاء وفتح الراء المهله وسكون القاف وفتح اللام ثم هاء في الآخر	
١٠	اسيس	رم	نر	ل	مه	من السادس	من الروم	بفتح الهزة والميم والى وكسر السين المهله ثم ياء مثناة تحت مفتوحة وهاء في الآخر	

## الامصار والاعبار العامة

قال ابن سعيده واقطار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها بربع درجة قال وهي من انزله المدين وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلى قول ابن سعيده يكون طولها ٦٠ وعرضها ٤٠ لم اجد لها ذكراً في غير كتاب ابن سعيده الا ما نقلناه عن كتاب الاطوال واخبر من رآها قال هي من قونية مسيرة ثلثة ايام شمال بحرب

قال ابن سعيده وهي مدينة مشهورة ولها جبل في جنوبيها ينزل منها نهر ويدخل الى قونية من غربيها ولها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلثة فراسخ وقلعتها ترابها افلاطن الحكيم وبها دار السلطنة وقال ابن سعيده ايضاً ان نهرها يسقى بساتينها ثم تصير عنه بحيرة وسروج والجبال دائره بها من كل جانب وتبعد عنها من جهة الشمال والفواكه بها كثيرة وهناك المصنع المعروف بقصر الدين

وهي بلدة كبيرة ذات اثمار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار للسلطنة قال ابن سعيده وهي منسوبة الى قيصر وهي مدينة جليله يحملها سلطان البلاد وينتقل منها الى قونية وفي هرقية مدينة سيواس وبين قيسارية واقصرا اربعة مراحل

وهي ذات اثمار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الى بعض بيوتها من نهر آخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد قال ابن سعيده وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقطار واطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الى قونية على العجل في بسطة كلّه مراع ولوديه ويقول اهل تلك البلاد ان مصافه هذه الطريق مائة واربعون فرسخاً وكذلك من اقصرا الى مدينة قيساريه وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

قال ابن سعيده وهي في هرق نهر ينزل من جبل العلابا الى آخر جنوب وهرقله عليه في قرب البحر وهي التي خربها الرميده وفي هرقية جبل الكهف عند الروم ويقال ان فيه الكهف هناك وذلك مذکور في تاريخ الواقق

عن بعض من رآها قال هي بلدة كبيرة يسور وقلعة ولها بساتين ونهر كبير ونواوير نحق بها قال ابن سعيده وفي هرقية نهر منسوبة الى الجنوب مدينة اماسيا وهي من مدن الحكماء وهي مشهورة بالحسن وكثرة المياه وكثروم وبساتين وبساتينها وبين جنوب سنة ايام ونهر اماسيا يمر على اماسيا ويصب في بحر جنوب وعن بعض من رآها ان بها معدن الفضة



سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول علم	سابع مقر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				١	٢				١
١١	ملطية	اطوال قانون رم	سا سا سا	١ ١ ١	لر لط لط	١ ١ ١	من الخامس	من الروم قال ابن سعيد هي قاعدة النغور	من الباب بفتح الميم واللام ثم طاء مهلة وياء مشددة تحتية وهاء في الآخر
١٢	سج	اطوال ابن سعيد	سا ل	١ ١	م ما م	س م	من الخامس	من الروم	بكرم السين المهلة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف وسين مهلة
١٣	توفات	قياس الاطوال	سا ل	١ ١	ما م	س م	من الخامس	من الروم	بضم الهمزة المثناة الفوقية وسكون الواو وفتح القاف ثم الف وطاء مثناة من فوق
١٤	ارزن الروم	اطوال ابن سعيد رم	سط سد سو	١ ١ ١	ما مت لط	١ ل نه	من الخامس	من ارمنية	بفتح الهزة وسكون الراء المهلة وفتح الزاء المهلة وبعدها نون وهي مضافة الى الروم

<sup>١</sup> Le passage suivant ne se trouve pas dans le man. 578.

<sup>٢</sup> On lisait de plus dans le man. autogr. : روبا دار عظيمة قبل انها دار بلقيس زوجة سليمان بن داود.

## الوصافى والاخبار العامة

وهى بلدة ذات انجار وفواكه وانهار قال ابن حوقل ويحتمل بها جبال كثيرة للجزر وسائر النجار مباحه لا مالى بها قال ابن سعيد هى قاعدة النعمان وهى شمالى الجبل الدائر الذى سيس فى غربيها وهى بلدة مسورة فى بسيط والجبال تحمى بها من بعد ولها نهر صغير عليه بساتين كثيرة يسقيها وهمز بسور البلدة وهى هدية البرد وهى فى الجنوب عن سيواس وبينها نحو ثلث مراحل وهى فى القرب عن كتنا وكركم وبينها نحو مرحلتين وهى شمالى زطوة وبينها مرحلة كبيرة ولطمية ايضا فتى تدخل البلدة وتجرى فى دورها وسككها والجبال محيطة بها على بعد منها

وهى بلدة كبيرة مشهورة وبها قلعة صغيرة وهى ذات اعيان والشجر بها قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من امتهات البلاد مشهورة عند النصارى وهى فى بسيط ويقول المسافرون بترك البلاد ان مسافة الطريق بين سيواس وقيساريه سنون ميلاً فيها اربع وعشرون خاناً للسبل فيها ما يصحاح اليه المسافرون المنتظمون لا سها فى ايام الثلوج وفى هرقيا مدينة ارزن الروم وسيواس هدية البرد

وهى بلدة صغيرة فى لحف جبل من تراب احمر ولها بساتين وانجار وفواكه جيدة وهى معتدلة فى الحرارة والبرودة ولها قلعة حسنة صغيرة قال بعض من رآها بينها وبين سيواس مسيرة يومين وسيواس فى جهة الجنوب عنها

قال ابن سعيد وارزن آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفى هرقيا وهما لهما منبع الفرات وقال ياقوت الحموى فى المشرك وارزن مدينة فى مقع ارمنيية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد قرب خلاط من ارمنيية ايضا وعن ابن خلكان ونقله فى ترجمة اسمعيل بن القاسم القالى ان ارزن الروم هى قاليقل وقد تقدم الفرج فيها مع حلة بلاد الحريرة مما يعنى من الامادة

<sup>١</sup> اخضرأ. de Leyrie porte.

## ذكر ارمينية وآران واذربيجان



من المشترك لياقوت آران بفتح الهمزة وتشديد الراء المهملة ثم الف ونون  
قال وهو اقليم مشهور يتأخر اذربيجان قال وآران ايضا قلعة من فواحي قزوین  
وقال ياقوت ارمينية بكسر الهمزة وسكون الراء المهملة وكسر الميم وسكون  
الياء آخر الحروف وكسر النون ثم ياء ثانية مخففة وقد تشدد وذكر ضبط  
ارمينية في اللباب بفتح الهمزة : لما فرغ من بلاد الروم انتقل الى ذكر  
ارمينية وآران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا  
الفن في الذکر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعرّس افرادها بالذکر  
وقد ضمتنا اليها ايضا بعض البلاد التي في سمتها من الشمال وهي البلاد  
التي على ساحل بحر القرم الشرقى والجنوبى والذى يحيط بهذه الاقاليم على  
سبيل الاحمال من الغرب حدود بلاد الروم وشيء من حدود الجزيرة ويحيط  
بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق  
بلاد الجبل والديلم الى بحر الخزر ويحيط بها من جهة الشمال جبال القيتق  
واذربيجان على الانفراد يحدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتنام للحد الشرقى  
بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشيء من  
حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على اذربيجان الجبال قال ويحده  
ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن<sup>2</sup> قال والغالب على ارمينية الجبال

<sup>1</sup> Le man. n° 578 porte ici, mais à tort: قال ابن الجوالقي. — <sup>2</sup> On lit الارمن dans les deux manuscrits, et dans le traité d'Ibn-Haukal: la vraie leçon paraît être الروم.

قال أحمد بن أبي يعقوب وأرمينية على ثلاثة أقسام القسم الأول يشقل على قاليقلا وخلاط وهمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشقل على خزران<sup>١</sup> وتغليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشقل على بردعة وهي مدينة الران<sup>٢</sup> وعلى البيلقان وباب الابواب وقال ياقوت الحموي في المشترك وأرمينية اسم لاربعة قطع فيها بلاد متصلة الأولى من بيلقان إلى شروان وما بين ذلك والثانية تغليس وهي خزران وباب فيروزقباد وأكر والثالثة السفرجان والدبيل ونشوى وهي نخبوان والرابعة قرب حصن زياد وهو المسمى بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك قال ابن حوقل في تحديد هذه الأقاليم بعبارة أخرى قال حدّ لأرمينية الروم وحدّ لها بردعة وحدّ لها إلى الجزيرة قال والتغر الذي يلي الروم من أرمينية هو قاليقلا قال وحدّ أران من الباب إلى تغليس إلى قرب نهر الرّس إلى مكان يعرف بحجيران<sup>٣</sup> وأذربيجان من هناك أعني من حجيران إلى حدّ زنجبان إلى ظهر الدينور ثم يدور للحدّ إلى ظهر حلوان وشهرزور حتى ينتهي إلى قرب دجلة ثم يطوف على حدود أرمينية والغالب على أذربيجان وأرمينية الجمال ومن أذربيجان جنزة قال في اللباب بفتح اللّيم وسكون النون وبالرّاء المعجمة قال في كتاب الأطوال أن موضوعها حيث الطول حيث والعرض مآ قال في المشترك ومن بلاد أذربيجان خسروشاء بضم الخاء المعجمة وسكون السين وضمّ الرّاء المهملتين ثمّ واو وشين معجمة والـف وفي آخرها هاء قال وهي بلدة عن تبريز على سبعة فراسخ قال وخسروشاء أيضاً قرية من قرى مرو على فرسخين منها ومن مدن أران فذا بابك للحرّمي قال في كتاب الأطوال

<sup>١</sup> On trouve écrit quelques fois خزران. et حزران. La dernière leçon est la meilleure.

<sup>٢</sup> Le man. n° 578 porte. الرّان. Dans le man.

أران Ibn-Haual, on lit constamment الرّان pour

<sup>٣</sup> Au lieu de حجيران, il faut probablement lire نخبوان.

والقانون طولها  $\bar{\epsilon}$  واختلفا في العرض فقال في كتاب الاطوال للفرس عرضها  
 ل $\bar{\tau}$  وقال في القانون ل $\bar{\tau}$  م قال ابن حوقل ومن مدن ارمينية نَشوى  
 وبركري وخلاط وبدليس واليقلا وجميع هذه المدن متقاربة خصبة كثيرة  
 الخبز وقال في اللباب ومما هو باقصى اذربيجان بلدة تسمى بردج بفتح الباء  
 الموحدة وسكون الراء وكسر الدال المهملة ثم مئاة من تحت وفي آخرها  
 جيم قال وبينها وبين بردعة اربعة عشر فرسخًا ومن بلاد اذربيجان خويج  
 وفي حيث الطول  $\bar{\epsilon}$  والعرض ل $\bar{\tau}$  م وفي بضم الحاء المعجمة وسكون الواو  
 وفتح النون ثم جيم في الآخر قال ابن حوقل وفي بلدة لا منبر فيها وبينها  
 وبين مراغة ثلثة عشر فرسخًا ذكره <sup>١</sup> مّا على شرق للخليج القسطنطيني مقابلًا  
 للقسطنطينية من المّر الآخر الشرق للجزون وفي قلعة خراب على شرق للخليج قبالة  
 قسطنطينية والى جانبها وهما للجزون المذكور بلد يقال له كرى <sup>٢</sup> وفي ايضا  
 قبالة قسطنطينية على شرق خليجها ومن كرى على الساحل الى بنترقى ومن  
 بنترقى الى سامصري وفي ايضًا بليدة على الساحل هماى بنترقى ومن  
 سامصري الى كترو وكترو ايضًا من معاملة القسطنطينية ومن كترو الى كينولى  
 بكسر الكاف وسكون المئاة التحتية وضم النون وسكون الواو وكسر اللام  
 وفي آخرها بآ آخر الحروف ساكنة وفي بليدة على الساحل هماى كترو  
 وكينولى من مدن سليمان باشاء ومن كينولى الى سنوب المذكورة في الصفحة <sup>٣</sup>  
 ومن المدن التي في الجانب الشرق من الخليج القسطنطيني مدينة انخاس  
 بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة والـف وفي آخرها سين  
 مهملة وفي مدينة في جبل على شطّ بحر القرم في جون داخل في البحر <sup>٤</sup> وفي  
 شرق مخوم جميلة الى الشمال وانخاس قبالة ألكفا انخاس في الساحل الشرق

<sup>١</sup> On lit dans le n° 578 : كرى. — <sup>٢</sup> Dans le man. de Leyde, la ville de Senoub est décrite, dans la Table, sur la page où se trouvent les mots ci-dessus. — <sup>٣</sup> Il faut probablement lire البز.

وألفا في الساحل الغربي فهما متقابلتان واهل اجناس حرامية قطاع للطريق  
وبين اجناس وبين مخوم في المَرَّ نحو مسيرة اربعة ايام وبين مخوم وطرابزون  
نحو ثلثة ايام وفي شمالى طرابزون ومن هذه البلاد الطامان بفتح الطاء  
المهمة والف وميم والف وفي الآخرون وفي مدينة على آخر بحر القرم من  
شرقيه وفي عند المصيق بين بحري القرم وازق وبحر الازق هو المعروف في الكتب  
القديمة بحيرة مانيطش ولها فم من بحر القرم على الفم المذكور المدينة المذكورة  
اعنى الطامان والطامان اول حد مملكة بركة وفي البلاد التى ملكها في زماننا  
ازبك والطامان مدينة كبيرة في مستوي من الارض واهلها تقار ومن مدن  
هذه الناحية مخوم بضم السين المهمة وللغاء المحجمة وواو وفي آخرها ميم  
وفي بلد على الجانب الشرقى للجنوبى من بحر القرم واهلها مسلمون وفي شرق  
طرابزون وبينهما في المَرَّ مسيرة ثلثة ايام وفي مستوي من الارض يليها الجبل  
على القرب وبينها وبين بلاد الكرج يوم واحد ومن مدن تلك النواحي جقراق  
بضم الجيم وسكون القاف وفتح الراء المهمة وفي آخرها قاف ثانية وفي بلد على  
ساحل بحيرة مانيطش وجقراق قريبة من الازق والازق في شماليهما على  
مرحلة خفيفة وجقراق في مستوي من الارض والبحر المذكور من شمالى  
جقراق وغربيها وفي جنوبيها صكرآء متسبعة واهل الجقراق اخلاط من  
الناس من كفار ومسلمين ومن ارمينية بركرى وقيل باكرى عن بعض  
اهلها انها بلدة صغيرة وفي في شرق خلاط ١ على مسيرة يوم في الجبال  
وعن المهلبى ان بينها وبين ارجيش ثمانية فرائخ وفي كتاب الاطوال انها حيث  
الطول سَوَمَ والعرض لَحَ لَ ومن مدن ارمينية وان بواو والف ونون عن  
بعض اهلها انها بلدة صغيرة ولها قلعة في الجبل وفي على حافة بحيرة

ارجيش ومن كتاب الاطوال ان وان حيث الطول تحته والعرض لرقن  
 ذكر شيء من المسافات ايضا قال ابن حوقل من بردعة الى همكور اربعة  
 عشر فرسخًا ومن بردعة الى تغليس ثلثة واربعون فرسخًا ومن اردبيل الى  
 المراغة اربعون فرسخًا ومن المراغة الى ارمية اربع مراحل<sup>١</sup> ومن ارمية الى  
 سلس مرحلتان ومن سلس الى خوت سبعة فراع ومن خوت الى بركرى  
 ثلثون فرسخًا ومن بركرى الى ارجيش يومان ومن ارجيش الى خلاط ثلثة  
 ايام ومن خلاط الى بدليس ثلثة ايام ومن بدليس الى ميفارقين اربعة  
 ايام ومن ميفارقين الى آمد اربعة ايام ذكر الطريق من المراغة الى اردبيل  
 من مراغة الى ارمية ثلثون فرسخًا ومن ارمية الى سلس اربعة عشر فرسخًا  
 ومن خوت الى نشوى ثلثة ايام ومن نشوى الى دبيل اربع مراحل ومن  
 المراغة الى الدينور ستون فرسخًا ومن خوت الى مراغة وكلاهما من اذربيجان  
 ثلثة عشر فرسخًا ومن مراغة الى ارمية اربع مراحل ومن خوت الى ارجيش  
 ستة ايام ومن مراغة الى الدينور ستون فرسخًا ذكر شيء من مسافات آران  
 من بردعة الى ورتان سبعة فراع ومن ورتان الى بيلقان سبعة فراع ايضا  
 ومن شروان الى باب الابواب نحو سبعة ايام ومن بردعة الى تغليس نحو  
 اثنين وستين فرسخًا قال ابن حوقل واما باب الابواب فهي على بحر طبرستان  
 وتكون في القدر اصغر من اردبيل ولهم الزرع الكثيرة واثمار قليلة الا ما  
 يجعل اليهم من النواحي وهذه الصفات التي ذكرها هي على ما كان في زمانه  
 والامر اليوم على ما ذكرناه في الجدول قال وفي فرضة البحر من الخزر والسرم  
 وسائر بلدان الكفر وفي ايضا فرضة جرجان والديلم وطبرستان قال وليس  
 بهذه الاقاليم الثلثة ثياب كتان الا بها وبها الزعفران ويقع اليها اعني

ومن المراغة الى موقان مرحلتان ومنها الى :  
 ارمية مرحلتان  
 On lisait originaiement dans le manuscrit de Leyde :

مدينة الباب الرقيق من سائر الاجناس قال في العزبى وباب الابواب يعنى هذه البلدة التى بهذا المكان الذى يعرف بباب الحديد مدينة قديمة بها آثار ومع لحد بين مملكة الفرس وبين مملكة الخزر قال ابن حوقل وبما وراء النهر بلد يعرف بالباب بينه وبين الترمذ ثلثة ايام وهو بين بخارا والترمذ على ثمان مراحل من بخارا قال ابن خردادبة من الباب الى الشاه نحو سبعة فراع وذكر فى كتاب الاطوال ان الباب من ممدن ما وراء النهر وان طولها صا وعرضها آح ل والظاهر ان الاسماء تغيرت فى زماننا عما كانت تعرف فى القدير وفى الجملة الابواب كثيرة ومن دربند خزران الكز من الباب بفتح اللام وسكون الكاف وفى آخرها زاء معجمة قال ومع بلدة فى دربند خزران نسبت الى بابها وهم الكز ومن البلاد التى عند شروان هاكوى قال فى الباب بفتح الباء الموحدة والكاف والواو وفى آخرها مثناة تحتية قال فى كتاب الاطوال وهاكوى حيث الطول عد ل والعرض ل ط ل

<sup>١</sup> تعرف به تعرفى ou de lire . Il serait plus exact de supprimer le mot تعرفى .



الاسماء	الاسماء المثلث عليهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية واربان واذريجان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم للتقيق	الاقليم العرفي		
		١	٢	١	٢				
١	قسطنطينية ونيقية قسطنطينية	ابن سعيد	له	١	مو	م	من السادس	من نواحي الروم	بفتح القاف وسكون السين وبالطاء المهملتين ومن الميم وسكون الواو وكسر النون وبالياء المثناة من تحت ثم هاء
٢	سغوب	ابن سعيد	نر	١	مو	م	من السادس	من سواحل الروم	بالسين المهمل والنون والواو ثم بآء موحدة في الآخر
٣	سامسون	ابن سعيد	نط	ك	مو	لح	من السادس	من سواحل الروم	بالعين المهمل ثم الف ومن وسن ثانية وواو ثم نون
٤	ارزبان	اطوال	سم	١	لظ	ن	من الخامس	من ارمينية	بفتح الهزة وسكون الراء المهمل وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم ثم الف ونون ويقال ايضا بالكاف عوضا عن الجيم
٥	طرايزون	ابن سعيد قانون اطوال	سد نر سم	ل ١ ١	مو مر م	ن ١ ١	من السادس	فرضة للروم على بحر نيطش	بفتح الطاء والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وزاء معجمة مضمومة وواو ساكنة ثم نون
٦	موش	اطوال	سد	ل	لظ	ل	من الخامس	من ارمينية	بضم الميم وسكون الواو ثم هين معجمة

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد وهو قاعة التركان ويقال ان في جهاتها الف بيت للتركان وتراكيبها يخزون القسطنطينية قال وهي في شرق هرقلية وبينها وبين سنوب ثلاثة ايام وهي بعظم ان بين قسطنطينية وسنوب خمس مراحل سنوب في الشمال وقسطنطينية في الجنوب وبين قسطنطينية وانكورية خمسة ايام وقسطنطينية في الشرق عن انكورية

وسنوب فرضة مشهورة وهي في الشمال عن قسطنطينية وشرق سامسون ومن بعض الثقات ان لسنوب موزا حصينة يضرب البحر في بعض ابرجته ولها بساتين كثيرة الى الغاية وبينها وبين سامسون نحو اربع مراحل سنوب في الغرب وسامسون في الشرق وصاحب سامسون في زماننا من ولد البرواناه وله شوان يخزونها في البحر ولا يكاد ان ينقهر في البحر

وسامسون فرضة مشهورة بالخط والافلاح من القرم قال ابن سعيد وهي على شرق نهر يخرج من عند اماميا ويتر حتى يصب في البحر شرق (د) سامسون وتقع سنوب قرب سامسون وسامسون شرق طرابزون وقال غير ابن سعيد ان سامسون لها فتي وعليها بساتين وهي ساحلية في وطأة والجبل من جنوبها متصل على ساحل البحر قربنا وشرقنا

من كتاب ابن سعيد قال وارزنكان بين سيواس وبين ارزن الروم وبين ارزنكان وبين كل واحدة منهما اربعون فرسخا والطريق التي بين ارزن وارزنكان كلها مروج ومراعى

وطرابزون فرضة مشهورة قال ابن سعيد واكثر سكانها الكرى وفي جنوب طرابزون بشرق جبال (د) الكرى ويقال له جبل الالسن لما فيه من الالعات وام طرابزون في القدم طرابزنة وهي شرق مخوم وشرق سامسون

عن بعض اهل تلك البلاد وموش بلدة صغيرة بعير سور وهي في ذيل جبل في قم واد ولها وطأة عظيمة تعرف بعجلاء موش مسيرة يومين وبها مروج ومراعى وموش عن ميفارقين على نحو مرحطين وعن خلاط على نحو ثلث مراحل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارزن واذريجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ت	ح	ت			
٧	ارزن	اطوال ابن سعيد	هـ	ح	ط	ل	من آخر الرابع	من اطراف ارمينية	من المشترك لباقوت بفتح الهمزة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة ثم نون في الآخر
٨	ملازج	اطوال	هـ	ح	ط	ل	من الخامس	من ارمينية	بفتح الميم واللام وبعدها الف ثم زاء معجمة ساكنة وجيم مكسورة ثم راء معمله ساكنة ثم دال معمله
٩	جانب	اطوال وقانون	هـ	ل	ح	هـ	من آخر الرابع	من ارمينية	بفتح الباء الموحدة ثم دال معمله ساكنة ولام وياء مثناة من تحت ساكنة وسين معمله ومن بعضهم انها بفتح الباء الموحدة
١٠	خلاط ويقال بهمزة اولها	اطوال قانون ابن سعيد رم	هـ	ن	ط	ك م م ن	من الخامس	من ارمينية	بفتح الهمزة وسكون اللام المعجمة وفتح اللام ثم الف وطاء معمله
١١	الجم	اطوال قانون رم	م م ح	هـ ك ن	ح م ن	ل م هـ	من آخر الرابع والاول الخامس	من ارمينية	بفتح الهمزة وسكون الراء المهمله والجيم المكسورة والياء المثناة من تحت ثم عين معجمة

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ياقوت في المشترك وارزن مدينة في سقع ارمينية وهي التي تعرف بارزن الروم اقول وقد تقدم ذكرها مع بلاد الروم قال وارزن ايضاً بلد قرب خلاط اقول وهي هك وهي من ارمينية وهي عن خلاط ثلثة ايام قال وارزنجان بلد من ارمينية وهي المذكورة في هذا الجدول قال في اللباب وارزن مدينة بهيار بكر وكأه لم يحصل ذلك والصحيح انها من ارمينية كما قال ياقوت

وهي بلد صغير وبناؤها بالحجر الاسود وبها اعين وليس لها اشجار قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب خلاط ونشوى في القدر خصبة كثيرة للخير وهي قريبة من ارزن بينهما يومان او ثلاثة تقع ارزن جنوبيها وفي جنوبيها وهرقيها بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

عن بعض اهل تلك البلاد وبدليس بين ميفارقين وبين خلاط وبدليس مدينة مسورة وقد خرب نصف سورها واليهاء يخرق المدينة من عيين في ظاهرها ولها بساتين في وادٍ وهي دون حماة في القدر وهي بين جبال تحق بها وبردها وفتارها شديد وتلجها كثيرة قال ابن حوقل وهي بلد صغير عامر كثير للخير خصب قال في العزيزي وبينها وبين خلاط سبعة فراسخ

عن بعض اهلها واخلاق في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة ولها عدة انهر تاتيها على هبة انها دمشق وليس يدخل المدينة منها الا النهر اليسير ولها سور خراب وهي في قدر دمشق وبردها عديد والجبال عنها على اكثر من مسيرة يوم قال ابن حوقل هي بلد صغير عامر خصب كثير للخير قال في العزيزي وبينها وبين ملازجرد سبعة فراسخ قال ابن سعيد واجل مدينة بارمينية خلاط وذكرها جليل الفهره

عن بعض اهل تلك البلاد وارجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طرف الرطاة واول الجبال وهي عن خلاط في جهة الشرق على مسيرة يومين ومن يبحرتها يجلب الى البلاد الهك المعروف بالطرع قال ابن سعيد وفي مرق خلاط بحيرة ارجيش طولها من غرب الى شرق يتحرف الى الجنوب اربع مراحل والعرض نحو مرحلة وفيها يوجد الهك الطرع الذي يحمل ويحمل الى الاقطار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقارن مع	تلمن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم المتقارن	العرض		الطول		
					ا	ب	ا	ب	
١٢	وسكان	اطوال	من ارمينية	من الرابع	ن	لر	ل	سر	بفتح الواو وسكون العين وقع الطاء المهملتين ثم الف بعدها نون
١٣	شروان	ابن سعيد قانون	من اذربيجان قال ابن سعيد من آران	من الخامس	م	ما	نو	ح سر	من اللباب بفتح العين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الواو ثم الف ونون في الآخر
١٤	سلناس	اطوال قانون ابن سعيد	من اذربيجان	من الرابع	ر	لر	نه	سط ع عا	من اللباب بفتح العين المعجمة واللام والميم والف وفي آخرها سين معجمة
١٥	خوق	اطوال ابن سعيد	من اذربيجان	من الرابع	ر	لر	ر	سط ح	من اللباب بضم الخاء المعجمة وقع الواو وتشديد المعناة من تحت
١٦	ارمية	اطوال ابن سعيد قانون	من اذربيجان	من الرابع	ر	لر	مه	سط عا ع	من اللباب بضم الالف وسكون الراء المهمله والميم وفي آخرها هاء بعد مثناة من تحتها ا قال ابن الجواليقي في المغرب يجوز في قياس العربية تخفيف الياء وتشديد هاء
١٧	الدبيل	اطوال قانون	من ارمينية	من الرابع	كه	لر	ك	ع عد	من المشترك بفتح الدال المعجمة وكسر الباء الموحدة ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها لام

## الوصافى والاخبار العامة

ومن بعض أهل تلك البلاد ووسطان بين الشرق والجنوب هي وإن وبينهما أكثر من معيرة يوم ووسطان على حافة بحيرة أرجيش في آخر الرطاة وأول الجبل قال المهلبى ووسطان من بلاد أرمينية وبينها وبين سلس ثلاثة عشر فرسخًا وبين ووسطان وبين وإن ستة فراسخ

من كتاب ابن سعيده وهروان كانت قاعدة لبلادها وقد صارت مملكة هروان مضافة الى اذربيجان وشروان الدربند المشهور اقول وهو المعروف في زماننا بدربند باب الحديد قال ابن سعيده انها من اران قال في اللباب هروان مدينة بدربند خزان بناها نوشروان فاسقطوا نزل الخفيف وبقي هروان خرج منها جماعة من العلماء

عن المهلبى وسلس في الغرب والفضال عن خوى وبينهما سبعة فراسخ قال في اللباب مدينة من اذربيجان وقال المهلبى ايضًا وسلس هه مصر من الامصار جليل والمتاجر بها واليه متصله ومنها الى ارميه ستة عشر فرسخًا وهي آخر حدود اذربيجان من الغرب

قال المهلبى وخوى في الغرب والفضال عن مرند وبينهما اثنا عشر فرسخًا وقال في اللباب وخوى احدى مدن اذربيجان قال ومن خوى الى مدينة سلس احد وعشرون ميلًا

وارمية بالقرب من بحيرة تال التي تقدم ذكرها مع الجيرات في صدر الكتاب وأما قلعة تال فهي على جبل في جزيرة هذه البحيرة كان قد جعل هلاكوا أمواله فيها لمحصانها وارمية كثيرة الخير نزهة وقال المهلبى وارمية مدينة جليظة ويقال إن زراعتها نبت الجوس منها قال وهي آخر حدة اذربيجان من جهة الغرب وارمية غربي سلس على ستة عشر فرسخًا قال والموصل في سمت الغرب عن ارميه وبين ارميه وبين الموصل أربعون فرسخًا وعن بعض أهلها قال وارمية مدينة مسورة وسطانية عامرة وهي في آخر الجبال ولول الرطاة التي خلق جبال السجم وهي في الغرب والفضال عن بحيرة تال على نحو مرحلة منها

قال ابن حوقل والديبل قصبة أرمينية وهي مدينة كبيرة والنصارى بها كثير وجامع المسلمين بها الى جانب كنيسة النصارى وقال في المستترك وديبل مدينة بأرمينية قال في العنقري ومدينة ديبيل من أجل البلاد وانفسها وهي قصبة أرمينية الداخل ومسقط السلطان وعرضها مائة وثلاثون درجة

سطر العدد	الاسماء	اسماء القبائل	ثاني مقر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
					ا	ب	ا	ب	
١٨	مراغة	اطوال قانون	ع س	ك لر	لر ك	م	من الرابع	من	من المشترك بفتح الميم والراء المهله والى وغين مجسة وهاء
١٩	نقشوى وعى نقجوان	اطوال ابى سعيد بمضم	ع ج د	ل بر كط	ل ط ما	ر ن له	من الخامس	من آران	من الانساب بفتح النون والشين المجسة ثم واو . يباء آخر للحروف
٢٠	اوجان	اطوال	ع له	لر كه	لر كه	لر كه	من الرابع	من	بالعزة والواو والميم ثم الف ونون
٢١	دوين	من تعليق	ع ن	ل ح	ل ح	ن	من لواخر الرابع	من	من المشترك بفتح الدال المهله وكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفى اخرها نون ومن اللياب يضم الدال المهله والباقي اتفقا عليه
٢٢	اردبيل	اطوال قانون	ع ن	ل ح	ل ح	ن	من الرابع	من	من اللياب بفتح الهاء وسكون الراء وضع الدال المهلتين وكسر الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت ثم لام ارمينية

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل ومراغة من قواعد اذربيجان وهي خصبة نزهة جداً وهي كثيرة البساتين والروساتيق وقال المهلبى ومراغة غرض تميز وبينها سبعة عشر فرسخاً ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك سرجين فزرع الناس فيه نوابهم ثم بنوا مدينة فقيمت مراغة وهي نزهة جداً وبالتل الذي هو خارجها رسم خواجه نصير الدين لهلاكوه الكواكب واستعان في ذلك بمؤيد الدين العريضي ومحيي الدين المغربي

قال في الانساب ونشوى بلدة متصلة باذربيجان وارمينية وهي من اعمال اران وبين نهوى وبين تميز سنة فراع قال ابن سعيده ونجوان في شمال نهر الكروى من المدن المذكورة في شرق اران لمهها التتر وقتلوا جميع اهلها وفي شمالها مدينة الباب

وهي بلدة صغيرة ولها امين ماء وبها ابحار قلائل ولها اسواق ورستاق وهي خصبة كثيرة الخير

قال ياقوت في المعترك ودوين بلدة من نواح ارمينية بقرب تغليس واليها ينسب الملوك بنو ايوب قال في اللباب انما من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية حسبما ذكره ياقوت

قال في اللباب اردبيل من اذربيجان لعلها بناها اردبيل بن ارميني بن لمعى بن يونان فنسبت اليه قال ابن حوقل و اردبيل اكبر مدن اذربيجان ومنها الى زنجان خمس مراحل ومن اردبيل الى خوي آخر مدن اذربيجان سبعة وعشرون فرسخاً قال و اردبيل مدينة كثيرة الخصب وعلى فرسخين منها جبل اسمه ميلان (١) عظيم الارتفاع ولا يفارقه الثلج وقال المهلبى و اردبيل اعظم مدن اذربيجان وهي في الجهة الشمالية من اذربيجان قال وعرض اردبيل م وفي غربها جبل عليه الثلج دائماً واطلعا غليظوا الطبع هز ساء الاخلاق وبين اردبيل وبين تميز خمسة وعشرون فرسخاً اقول والحق ان عرض اردبيل ما ذكره المهلبى اذا قلنا ان عرض تميز لسطح



ضبط الاسماء	ثلاثي عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	المرجى		الطول			
			ل	ل	ل	ل		
من المشترك بفتح الميم والمثناة من تحتها ويكون الالف وكسر النون وفي آخرها جيم ومن اللباب ميانه بفتح الميم والمثناة من تحتها والفاء ونون وهاء	من اذربيجان	من الرابع	ل	ل	ل	ل	اطوال ابن سعيد قانون	٢٣
من اللباب بفتح الميم والراء المهملة ويكون النون وفي آخرها دال مهملة	من اذربيجان	من الرابع	ل	ل	ل	ل	قانون اطوال	٢٤
من اللباب بكسر المثناة من فوق ويكون الباء الموحدة وكسر الراء المهملة ثم مثناة من تحت وفي آخرها زاء معبنة	من اذربيجان	من الخامس	ل	ل	ل	ل	قانون	٢٥
من اللباب بضم الميم ويكون الراء وفتح القاف ويكون الالف وفي آخرها نون	اول حد آران	من الرابع	ل	ل	ل	ل	اطوال	٢٦

## الاصناف والاخبار العامة

قال في المختار وميلج من اعمال اذربيجان وهي على مسيرة يومين من مراغه قال واهل اذربيجان يسمونها ميانه وهي مدينة كبيرة وقال في اللباب ميانه بلد باذربيجان خرج منها جماعة من اهل العلم منهم القاضى ابو الحسن الميثاقى المذكور في اخبار ملوهان عند همدان على ما سنقف عليه (٥)

قال في اللباب ومروند مدينة من بلاد اذربيجان وهي قريبة من تبريز وهي عنها في جهة الشرق بسيلة مسيرة الى الشمال وقال من وآما انها بلدة صغيرة ذات انهار وانجار قال المهلبى وهي عن نوريز اربعة عشرين فرسخا ومن مروند الى خان كركر خمسة فراسخ ومنه الى مدينته نترى اثنا عشر فرسخا وبينهما بغير نهر الرس

قال في اللباب وتبريز اهر بلد باذربيجان والعامة تمقيها توريز قال ابن حوقل وهي تقارب حوى في العظم وكان بها كرى ملك بيت (٥) هلاكو من السرم انتقل بعد ذلك الى المدينته الصدنة التي بناها خربند الاق ذكرها قال ابن سعيد هي قاعدة اذربيجان في عصرنا ومبانيها ملاح بالقاعلى والجيس والكلس وفيها مدارس حسنة ولها غوطه ملحة وكان فيها من رؤسائها من دبرها مع المتوفى فلم يجز عليها ما جرى على مراغه وغيرها

قال في اللباب وموقان مدينة بدرند فيها بطن المعافى لم نزد على ذلك قال ابن حوقل وبينها وبين باب الابواب يومان قال في العزنى ومدينته موقان من عمل اردبيل اتول انه لم يبق لمدينته موقان في هذا الزمان صهرة وانما المشهور اراض موقان وهي اراض متسعة كبيرة المياه والاقصاب والمراعى وهي في ساحل بحر طبرستان على الغرب من البحر وهي في سمت الشمال والعرب عن تبريز على نحو عشر مراحل وبها بنى اردو النمر في غالب السنين قال في العزنى وموقان في نهاية بلاد كيلان من جهة الغرب وبين موقان وبين مصب نهر الكرذا اخذت على ساحل البحر مغربا باتجاه الى الشمال سعة عشر فرسخا وبين مصب نهر الكرويين الباب على ساحل بحر الخزر احد وعشرون فرسخا

سجل المصنف	الاسماء	اسماء المتداول	تاسم عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي			
							١	٢	
٢٧	برزند	اطوال	ع	٢	لح	م	من آخر الرابع	في اللباب من اذربيجان	من اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون الراء المعجمة وفتح الراء المعجمة وسكون النون وفي الآخر دال معجمة
٢٨	بردعة	اطوال ابن سعيد قانون رم	ع ع ع ع	٢ م ٢ ٢	م م م م	ل م ٢ ٢	من الخامس	من آران في اللباب من اقصى اذربيجان	من اللباب يفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الهال المعلمتين ثم عين معجمة وهاء
٢٩	همكور	اطوال	ع	٣	ما	ن	من الخامس	من آران	من اللباب يفتح العين المعجمة وسكون الميم وفتح الكاف وسكون الواو وفي آخرها راء معجمة
٣٠	تغليس	اطوال قانون	ع ع	٢ ٢	م م	٢ ٢	من آخر الخامس	من آران قال في القانون قصبة كرجستان	من اللباب يفتح المثناة من فوق وسكون الفاء وكسر اللام وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين معجمة

## الأوصاف والأخبار العامة

قال في الباب وبرزند بليدة من أذربيجان قال في العزیزی من مدينة برزند الى مدينة ورتان خمسة عشر فرسخاً ومن ورتان تفترق الطرق فالهتئ منها الى بلاد الباب واليسرى الى مدينة بردنه ومن مدينة برزند الى اردبيل عشرون فرسخاً وعن ابن حوقل انه بين ورتان وبين بردنه سبعة فراسخ وبين ورتان وبين البيلقان سبعة فراسخ ايضاً ورتان من آران

وبردنه قاعة مملكة آران قال ابن حوقل وبردنه مدينة كبيرة من آران صغيرة للصب نزهة وعلى أقل (من) فرسخ منها موضع يسمى الاندراب (٦) يكون مسيرة يوم في يومين ساعتين متباعدة وجميعها فواكه ومنها البندق والشاهبلوط وعلى بابها سوق يسمى الكركي يجتمع الناس فيه كل يوم واحد وهو مجمع عظيم اقول هذا لما كانت بردنه في زمان ابن حوقل فانه متقدم التاريخ واما في زماننا فالخبرني من رآها فقال خربت ولم يبق منها معبر الا دور المعزة في القدر قال والحراب بها بقدر خراب حلب قال وهي في مسوي من الارض ولها ساعتين ومياه كثيرة وهي قريفة من نهر الكر

قال في الباب وهكسور حصن من احوال آران واخبرني بعض من اقام هناك قال وهكسور قريفة من بردنه قال وهكسور قريفة بها زراع وعليها حوض وبها منارة في غاية الارتفاع والقهوق

من القانون قال وتغليس قصبة كرجستان قال ابن حوقل وتغليس عليها سوران ولها ثلثة ابواب وهي حصبة جداً كثيرة الفواكه وبها حمامات مثل حمامات طبرية ماؤها يبيع تحتاً بغير نار وقال في الباب وتغليس آخر بلدة من أذربيجان عما يلي النهر قال ابن سعيد وكان المسلمون قد فقهوها وسكنوها مدة طويلة وخرج منها علماء ثم اسرجعها الكرج وهم نصارى قال في المصنوع وسمراري بضم السين المعجمة وسكون الراء المعجمة وهم والى وراء ثانية وباء آخر الخروف قلعة حصينة كبيرة الرساق بين تغليس وبلاد وسمراري ايضاً من قري تجارا

الاسماء	اسماء القبول	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارزن واذريجان						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		١	٢	٣	٤			
٣١	سريهر اللان	ع م	١ ١	م م	١ ١	من آخر الخامس	عدة بلاد بذاتها	من المختوك المرور بفتح العين وكسر الراء المعاملتين وسكون المثناة من تحت ثم راء ثانية
٣٢	ابن سعيد قانون	ع م	ل ١	ما ط	ك ن	من الخامس	من ارزن	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت وفتح اللام والقاف ثم الف ونون
٣٣	مدينة باب الابواب	ابن سعيد اطوال قانون	هـ م م	١ ١ ١	م م ما	من الخامس لو السادس	من القنز قال ابن حوقل من ارزن	باب الابواب هو باضافة الباب المفرد الذي يدخل منه الى جمعه ويعرف هذا المكان في زماننا بباب الحديد باضافة الذي يطلق الى الحديد الذي يسطرّق
٣٤	كجيه	قياس القانون	عد ١	م ١	م ١	من الخامس	من ارزن	بفتح الكاف وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء ماكنه

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك والسرير اقليم ومملكة واسعة في بلاد اللان بالقرب من باب الابواب اقول وهو المعروف في زماننا بباب الحديد قال في كتاب الاطوال اللان طوله ثم وعرضه مائة في الجول ثم قال بلد صاحب السرير طوله عد وعرضه ثم وقال في القانون بلد صاحب السرير طوله عتب وعرضه ثم قال ابي سعيد ومدينة السرير هي قاعدة بلاد السرير وكان بعض الاكامرة قد وضع هناك مديراً لبعض اقاربه واستنابه بتلك الجهة فعرفت ببلاد السرير واهلها اخلاط وذكرا ن طولها عد وان عرضها ن لا وهي على جبل يتصل بجبل اللان اعنى التيق الذي فيه الابواب

قال ابن حوقل والبيلقان من مدن اران وهي مدينة خصبة كثير الخيرة وكذلك قال في المشترك انها من مشاهير بلاد اران قال في الباب وبيلقان مدينة بدريند خزان وهو عند هروان وقال لعلها بناها بيلقان ابن ارميت بن لغى (١) بن يرنان فسميت اليه قال في العنبري وبمن البيلقان وبين ورتان سنة (٩) فراج

قال في المشترك باب الابواب مدينة عند دريند هروان اقول انه لم يقع لنا في زماننا هذا موضع بتلك الجهة يقال له باب الابواب وانما المعروف باب الحديد ا وهي بعض المعافرين ان باب الحديد بليدة هي بالقرب اصب على بحر الخزر وهي كلمة بين التتر الشماليين المعروفين ببنت يركة وبين التتر الجنوبيين المعروفين ببنت ملاكو وباب الحديد بليدة قليلة العارة صغيرة وهي على بحر الخزر وقال بعض المسافرين والدريند في زماننا ام لبليدة على ساحل بحر الخزر بين البحر والجبل وهي شمال باب الحديد المذكور قال في القانون باب الابواب ويعرف بدريند خزان على بحرهم اقول المعروف في زماننا باب الحديد طناً

قال في المشترك وكفه من مشهور بلاد اران ذكرها عند ذكر اران واخبرني من اقام بلك الناحية قال كفه على مرحلتين من بردة وبردعة عنها في جهة الغرب بميلة يسيروا الى الشمال قال وهي قصبه تلك الناحية قال وهي في معتب من الارض ولها بساتين كثيرة وهي وبنة ولها التين الكثيرة والمشهور انه من اكل من ذلك التين ثم

الاسماء	اسماء المثلث مهم	ثامن مقر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العربي		الطول		
				ا	ب	ا	ب	
السلطانية وق قنغرلان	قياس القانون	من اذربيجان	من لواتل لخامس	ا	ل	ا	و	٣٥

<sup>١</sup> Il faut lire غربي. Le manuscrit d'Ibn-Said d'où ce passage est tiré porte :

ونهر اماسيا يمر على مدينة اماسيا وبصت في بحر سنوب وفي شرقه سهرون

<sup>٢</sup> La syntaxe exige qu'on lise ici جبل

<sup>٣</sup> Les manuscrits portent هانية.

<sup>٤</sup> Le man. n° 578 porte سيلان.

<sup>٥</sup> Voyez ci-après, p. ٣٠٨.

## الأوصاف والأخبار العامة

والمملطانية عن توريز في سمت الشرق بجبله يصيرة إلى الجنوب وبجانبها مسيرة مائة أيام وهي مدينة محدثة بناها خريزدا بن ارغون وجعلها كبرى ملكه وهي في مستوي من الأرض ومياهها قتي وهي بالقرب من جبال كيلان على مسيرة يوم منها وهي قليلة الفواكه والبساتين وإنما يجلب الفواكه إليها من البلاد المصاغبة لها

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte : نحن .

<sup>٢</sup> Dans le man. de Leyde, ce nom est écrit sans points diacritiques.

<sup>٣</sup> Ces noms propres sont orthographiés d'une manière différente dans l'article اردبيل. Voy. plus haut, n° ٢٢.

<sup>٤</sup> On lit ici, en marge du man. de Leyde, de l'écriture de l'auteur -

ذكر هنا في الهامش الأسفل بين يلقان وورثان سبعة فراع وذكر في الجدول مائة فراع فصرنا عليه وصحنا على مائة وهو الأتم



## ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم



لما فرغ من ثلاثة الاقاليم المجموعة وهي ارمينية وآران واذربيجان وما انضاف اليها من البلاد المصاحبة لها انتقل الى ذكر بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شيء من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الديلم وقزوين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الى الديلم لان جبال الديلم تحف بها ومن بلاد الجبل ماوشان اقول ظناً انها بفتح الميم وسكون الالف وفتح الواو والشين المعجمة وفي الآخرون بعد الالف وذكر في اللباب ماوشان مع ميانج من اذربيجان قال وماوشان موضع نزة كثير الحجج والماء عند هذان وهو الذي وصفه القاضي ابو الحسن على بن الحسن

المياحي بقوله ابيات منها

إذا ذكر اللسان من الجنان	نحى هلاً بوادي ماوشان
جحد شعباً تشعب كل هم	وملأى ملهبا عن كل شان
بروض مؤنني وخروير ماء	الد من المثلث والمثاني
وتغريد الهزار على ثمار	تراها كالعقيق والجان
فبالك مغرلاً لولا اشتهاق	أصيحاني بدرب الزعفران

ومن القلاع بتلك النواحي قلعة كشاف بضم الكاف وبالشين المعجمة ثم الف وفاء في الآخر وهي قليعة بين الزاب والشط قريبة من مصب الزاب في الشط

بعض اذربيجان و : Le n° 578 porte de plus .

وعى عن اربل على نحو مرحلتين في جهة الغرب وبالقرب من كشاف مروج ومراعى وعى منازل للتمر قال ابن حوقل وهذان في وسط بلاد الجبل وزحجان على النهاية الشمالية وجنوبيها ابهر وجبل دباوند على النهاية الشرقية وغربيه بميلة الى الجنوب مدينة الرى وفيما بين الرى وابهر طالقان وقزوین وهما ناقلتان عن وسط ما بين الرى وابهر الى جهة الجنوب قال وسأوة في الرى وجنوبي الطالقان وأوة في الغرب وللجنوب عن سأوة والدينور غربي هذان بميلة الى الشمال ونهاوند جنوبي هذان واصفهان في نهاية الجبال من جهة الجنوب ومدن الجبال الکبار هذان والدينور واصبهان وقم والمدن التي دونها في الکبر فاشان ونهاوند ومن مضافات هذان ازناوة وعى قلعة من ناحية الاجم بهمدان قال في الباب وازناوة بفتح الالف وسكون الزاء المعجمة وفتح النون والفاء وواو وهاء ومن هذان الى الدينور ما ينيف على عشرين فرسخًا ومن هذان الى سأوة ثلثون فرسخًا ومن سأوة الى الرى ثلثون فرسخًا ايضا ومن هذان الى زحجان على شهرزور ثلثون فرسخًا ومن هذان الى اصبهان ثمانون فرسخًا ومن هذان الى اول خراسان نحو سبعين فرسخًا ومن سأوة الى قم نحو اثني عشر فرسخًا ومن قم الى فاشان نحو اثني عشر فرسخًا ايضا ومن الرى الى قزوین ثلثون فرسخًا ومن الدينور الى شهرزور اربع مراحل ومن اصبهان الى فاشان ثلث مراحل من الباب قم بنيت في سنة ثلث وثمانين للهجرة بناها عبد الله سعدان والاخوص واحقق ونعيم وعبد الرحمن بنو سعد : بن مالك بن عامر بن الاشعري وكانوا من اصحاب عبد الرحمن بن محمد بن الاشعث فلما انهزم عبد الرحمن من الحجاج بن يوسف الثقفي اقام المذكورون بهذا الموضع وكان فيها سبع قرى بعضها قريب من بعض

<sup>1</sup> Dans le man. de Leyde, ce mot a été altéré par une main plus moderne, en sorte qu'on y lit دباوند telle est aussi la leçon du man. n° ٥٧٢. — Les manuscrits portent بنواسعد

فاجتمع اليهم جمع كثير من اهلهم فقتلوا روساء تلك القرى واستولوا عليها وبنوا المباني وصار تلك القرى سبع محال من المدينة وكان اسم احدى القرى كمدان<sup>١</sup> فاسقطوا بعض الحروف للاختصار وابدلوا عن الكاف قافاً على عادة العرب في التعريب وقالوا قم وكان لعبد الله سعدان ابن يقال له موسى فانتقل من الكوفة الى قم وهو الذي اظهر بها التشيع ومن مدن الجبال رودراور قال ابن حوقل ورودراور مدينة خصبة صغيرة كثيرة المياه والثمار ورودراور في الحقيقة اسم لادستاق واسم للبلدة ايضاً وبها الزعفران الكثير الجيد قال في اللباب ورودراور بضم الراء المهملة وسكون الواو والذال المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء وواو مفتوحة وفي آخرها راء ثالثة قال وفي بلدة بنواحي هذان خرج منها جماعة من اهل العلم ومن بلاد الجبل زرد من اللباب بفتح الزاء المعجمة والراء المهملة وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وفي بلدة من نواحي اصبهان من الاطوال وفي حيث الطول قم م والعرض تول ومن القانون الطول قم م والعرض قم م قال في اللباب ودليجان بضم الدال المهملة وكسر اللام وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم ثم الف ونون قال وفي بلدة بنواحي اصبهان ويقال لها دليكان ومن القرى المشهورة بنواحي اصبهان راوند قال في اللباب بفتح الراء المهملة والواو [وبينهما الف] وسكون النون ثم دال مهملة والنسبة اليها راوندی قال في اللباب وخان ليجان خان معروف وليجان بفتح اللام وسكون النون وجيم والفاء ونون مدينة بنواحي اصبهان ينسب اليها الخاني كما ينسب الى الخاني الذي ينزل فيه وقال ياقوت في المشترك وجي بفتح الجيم وتشديد المثناة من تحت اسم لمدينة اصبهان العتيقة قال وكانت تسمى جي ثم سميت شهرستان وقد

خرب أكثرها واستقرت اليهودية على العارة وفي مدينة اصبهان العظمى  
وبين اليهودية وبين شهرستان خراب نحو ميل وبين بجّ مدينة اصبهان  
وبين اليهودية نحو ميلين قال وسميت اليهودية لان بخت نصر لما خرب  
بيت المقدس نقل اهله الى اصبهان فبنوا لهم بها منازل فتطاوت المدة  
فخربت بجّ مدينة اصبهان وعمرت محلة اليهود ثم خالطهم المسلمون فيها  
فوسّعوها وبقي اسم اليهود عليها فقليل لها اليهودية قال ابن حوقل  
والغالب على بلاد الجبل وفي المعروفة بعراق الحزم للجبال ألا ما بين همدان  
الى الري والى قم فان للجبال بها قليلة واذا سرت على حدّ بلاد الجبال من  
شهرزور سرت مشرقاً الى حلوان ومن حلوان الى اصبهان وتسير من اصبهان  
على الحدّ فيما بين فارس والجبل الى قاشان وقم ثم يعطف الى قروين وسمرور  
قال في اللباب وبرخوار بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الحاء  
المعجمة ثم واو والفاء وفي آخرها راء مهملة ناحية من نواحي اصفهان مشقة  
على عدة قرى وقال في اللباب ايضاً وسمي بضم السين المهملة وفتح الميم  
وسكون المثناة من تحتها وراء مهملة وميم في بلدة بين اصبهان وشيراز وفي  
آخر حدود اصبهان قال في المشترك والنوبهار بضم النون وسكون الواو  
وفتح الباء الموحدة والهاء ثم الف وراء مهملة قال وهو موضع على منزلتين  
من الري في طريق اصبهان وذكر في اللباب نطنز بفتح النون والطاء المهملة  
وسكون النون الثانية وفي آخرها زاء معجمة قال وفي بليدة بنواحي اصبهان  
قال السمعاني ظني ان بينها وبين اصبهان قريباً من عشرين فرسخاً

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					١٠	١١	١٢	١٣
١	اريل	ابن سعيد	قاعة بلاد عهرزور	من الرابع	ك	لو	ن	سط
٢	شهر زور	اطوال رم	من الجبل	من الرابع	ل	له	ك	ع
٣	قصر شيرين	قانون قياس	من الجبل وفي القانون من العراق	من اول الرابع	م	لم	ل	عا
٤	الصغيرة	قانون	من اعمال الجبل	من الرابع	م	ل	ن	عا
٥	قرميسين وفي كرماشاة	اطوال قانون	من الجبل	من الرابع	ل	له	١	ع

## ضبط الاسماء

من المشترك لهابوت بكسر  
المعزة وسكون الواء المهلة  
وكسر الياء الموحدة ثم لام في  
الآخر

من اللباب بفتح الفين المهبة  
وسكون الهاء وضم الراء  
المهلة والراء المهبة وسكون  
الواو وفي الآخر واء مهلة

بفتح القاف وسكون الصاد  
المهلة وفي الآخر راء مهلة  
وهين مهبة مكسورة وباء  
آخر للمروف وراء مهلة ثم  
ياء ثانية ونون

من المشترك بفتح الصاد  
المهلة وسكون المثناة من  
تحتها وفتح الميم والراء المهلة  
وفي آخرها هاء

من اللباب بكسر القاف  
وسكون الراء المهلة وكسر  
الميم وسكون المثناة من تحتها  
وكسر العين المهلة ومثناة  
تحتية ثانية وفي آخرها نون  
ووجدناها في كثير من الكتب  
بالاين بدلًا من الياء الاولى

## الوصاف والاعباز العامة

قال ابن سعيد وأربل مدينة محدثة وهي قاعة بلاد مهرزور وقال ياقوت في المشترك وأربل مدينة بين الزابيين ومنها إلى الموصل يومان خفيفان وأربل أيضاً اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام وعن بعض أهلها أربل مدينة كبيرة وقد خرب غالبها ولها قلعة على تل عالٍ في داخل السور مع جانب المدينة وهي في مستوي من الأرض والجبال منها على أكثر من معيرة يوم ولها قنن كثيرة تدخل منها اثنتان إلى المدينة للجامع ودار السلطنة وهي فيها بين الشرق والغرب من الموصل

قال ابن حوقل ومهرزور مدينة صغيرة قال المسهلي في العزبي ومهرزور تتصل ببلاد المراهة وبينهما ست رحلات وبلد مهرزور حزين خشن قال وهي خصبة كثيرة المناجر في فزله وهي أهلها غلظ وجفا وقال في اللباب ومهرزور بلدة بين الموصل وبين همدان بناها زور بن العفالك فقبل شهر زور ومعناه مدينة زور وقال في العزبي أيضاً وبينها وبين حلوان اثنتان وعشرون فرسخاً

قال في المشترك وقصر هيرين حظيرة كسرى بهروز قريب من قورميسين بين همدان وبين حلوان وبين القصريين خمسون فرسخاً (١) يهريه بالقصريين قصر هيرين وقصر الموصى (٢) قال الإدريسي عيرين امرأة كسرى نسب إليها هذا القصر وبهذا الموضع آثار ملوك الفرس هجينة وبينه وبين خانقين سبعة فراسخ ومن قصر هيرين إلى حلوان خمسة فراسخ ومنه أيضاً إلى مهرزور عشرون فرسخاً

قال ابن حوقل والمهرة مدينة صغيرة ولها مياه وأنهار وزروع وهي نزهة تجري المياه في دورها ومآلها ومن كتاب أحمد الكاتب هي مدينة في مرج أفتح فيه عيون وأنهار وبين المهرة واليمروان ومرجلان وقال في المشترك المهرة ناحية بالبصرة تغفل على عدة قرى والمهرة أيضاً بلدة من أعمال الجبل من جهة خورمنان وهي ذات فواكه ومياه وتحوذ ذلك قال عن المهرة في اللباب

قال في اللباب وقورميسين مدينة بجبال العراق على ثلثين فرسخاً من همدان عند الديور قال . يقال لعاكومان هاه قال في العزبي ومدينة قورميسين أجل مدن الجبل وأعظمها خطراً وهي عامرة غامرة بالناس وبنييت بها الزعفران

الاسماء	الاسماء المتداول عليها	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ج	د	ج	د				
٦	الحيثور	اطوال قانون	ع	هـ	ج	د	من الرابع	في الباب انها من الجبل وهي واعمالها ماء الكوفة	من الباب بفتح الـ هـ الـ المهلة وسكون المنة من تحت وفتح النون والواو وفي آخرها راء مهلة
٧	السميران ومد ينفها ماسيدان	اطوال قانون	ع	هـ	ل	ل	من الرابع	كورة ماسيدان من الجبل	من المشترك بكسر الميم المهلة وسكون المنة من تحتها وفتح الراء المهلة وواو والى ونون وماسيدان بفتح الميم وبعد الالف سين مهلة وباء موحدة وذال معبنة بفتح الجميع وبعد الالف نون
٨	قصر المعروس	اطوال قانون	ع	ك	ل	ل	من الرابع	من بلاد الجبل	بفتح القاف وسكون الصاد المهلة وفي آخرها راء مهلة والصوى جمع لقى
٩	سهرورد	اطوال	ع	ك	ل	ل	من الرابع	من الجبل	من الباب بضم السين المهلة وسكون الهمزة وفتح الواو وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهلة هكذا ضبطها ولم يذكر الراء الاولى فانصرنا على ما ذكر

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل والدينور غربي همدان يسيله الى الشمال قال والدينور مدينة كثيرة الفار خصبه كثيرة المياه والمنازه وقال في الباب والدينور بلدة من بلاد الجبل عند قورميين قال في العنزي وبينها وبين الموصل اربعون فرسخا ومنها الى اول نهر الزاب عشرة فراع ومنها الى مدينة مراغة اربعون فرسخا ايضا قال ابن سعيد والدينور مثل همدان

من كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال الميروان يقال لها ايضا ماسيدان وهي مدينة قديمة وهي بين جبال وهما في ذلك تسبه مكة قال وفيها هيون ماء تجري في وسط المدينة قال وبين الميروان وبين الصهرة مرحلتان وقال في المصيرك الميروان كورة ببلاد الجبل قال وهي كورة ماسيدان وفيل هي كورة الى جنب ماسيدان وقيل هي قرية بالجبل قال والميروان ايضا من قري نصف قال والميروان ايضا موضع قرب الري قال ابن خلكان وماسيدان كان يسمونها المعدي العباسي وبها مات ودفن وفيه يقول مروان بن ابي حفصه

واكرم قبر بعد قبر محمد  
نبي الهدى قبر بماسيدان //

قال في الباب وقصر اللصوص بلد بالقرب من اسدابل قال في المخترك ويقال لقصر اللصوص كنكور بكمرك الكافيين وقد يفتح الثانية وسكن النون وفتح الواو ثم رآه معمله قال وهي بلدة بين قورميين وبين همدان قال وكنكور ايضا قلعة حصينة قرب جزيرة ابن عمر وكذلك قال صاحب الباب وابو الهدى في كتاب القبيز ان قصر اللصوص يقال لها كنكور قال وهي على سبعة فراع من اسدابل

قال ابن حوقل وسهرورد مدينة صغيرة والعالي عليها الكراد قال في الباب وسهرورد بلدة عند زنجان



الاسماء	اسماء المتول علم	تساع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء	
		الطول		العرش		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ج	ز	ج	ز				
١٠	اسد آباد	اطوال	هـ	م	لد	ن	من الرابع	قال ابن حوقل من عمل جرجان	من المشترك بفتح الهزة والعين المعلة قال والجيم يسكون السين ولم يذكر هبط باقيها وقال في الباب بفتح الالف والسين والذال المهلين والياء المرحلة المفتوحة بين الالفين العاكسين ثم ذال معجمة
١١	زنجان	اطوال قانون	هـ هـ	م لح	لو ل	ل	من الرابع	من الجبل	من اللباب بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم والياء ونون
١٢	فهاوند	اطوال رسم ابن سعيد قانون	ع عب ع عو	مه ل ل ك	لد لو لو له	ك ل ل ل	من الرابع	من الجبل	من اللباب بضم النون وفتح الهاء وسكون الالف وفتح الواو وسكون النون بعدها ذال مهملة
١٣	هذان	اطوال رسم قانون	عد ع عه	ل ل ك	له لو لد	ل ل م	من الرابع	هي واعمالها تتقى ماه البصرة	من الانساب بفتح الهاء والميم والذال المعجمة وبعد الالف نون

## الوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب واسدابلد بليدة على منزل من همدان اذا خرجت الى العراق كان منها جماعة من العلماء وقال في المعترك واسدابلد ايضاً قرية من كورة بيهق من اعمال نيسابور من خراسان قال في العنبري وبين اسدابلد وقصر الصوص سبعة فراسخ ومن اسدابلد الى همدان تسعة فراسخ وبينها ايضاً وبين الدينور سبعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وزنجان اقصى مدن الجبال في الشمال وجنوبها مدينة ابهر قال في اللباب وزنجان مدينته على حد اذربيجان من بلاد الجبل ينسب اليها جماعة كثيرة من اهل العلم

قال ابن حوقل ونهاوند جنوب همدان قال وهي مدينة على جبل ولها انهار وبساتين وهي كثيرة الفواكه وتحمل فواكهها الى العراق لجودتها قال في اللباب ونهاوند مدينة من بلاد الجبل قيل ان نوحاً عليه السلام بناها وكان اسمها نوح اونه فابدلوا الماء ماءً واحم اهل وقال في الانساب وكانت بها وقعة عظيمة للمسلمين في زمن عمر بن الخطاب رضى الله عنه قال السمعاني واقعت بها ايضاً قال في العنبري وبينها وبين همدان اربعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وحمدان وسط بلاد الجبال ومن همدان الى حلوان اول مدن العراق سبعة وسمون فرسخاً قال وحمدان مدينة كبيرة ولها اربعة ابواب ولها مياه وبساتين وزروع كثيرة وقال احمد الكاتب وقم هرق همدان وبينهما خمس مراحل قال في اللباب ومن نواحي همدان جوزقان قال يضم اليهم وسكون الولو ورآء مهله وماء والى وفي آخرها نون وقال في الانساب همدان مدينة من الجبال على طريق الحاج والقوافل وقد قال بعض فساد همدان " همدان لى بلد اتول بفضله ، لكنه من اقص البلدان " صيبانه في القبح مثل شيوخه ، وهيوخه في العقل كالمصبيان "

سطر العدد	الاسماء	اسماء التثنية	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
١٤	بهر وجره	اطوال	عد	ل	لد	ك	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الباء الموحدة والراء المعجمة ثم واو وكسر الجيم وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال معجمة
١٥	ابهر	اطوال قانون	عد عد	ل ٢	لو لح	نه ٢	من الرابع	من بلاد الجبل	من المشترك بفتح الهزة وسكون الباء الموحدة وفتح العام ثم راء معجمة
١٦	ساوة	اطوال قانون	عه عر	٢ ٢	له له	٢ ٢	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح السين المعجمة وبعدا الف وواو (٣) وهاء
١٧	قزوين	اطوال قانون ورم	عه عه	٢ ٢	ثو لر	٢ ٢	من الرابع	نهر الديلم من الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الراء المعجمة وكسر السوول وسكون المخناة من تحت وفي آخرها نون
١٨	آبه وي آوة	اطوال	عه	س	لد	م	من الرابع	من الجبل	من المشترك لياقوت بفتح الهزة وسكون الالف ثم باء موحدة وهاء
١٩	ساربان	اطوال	عه	كه	لد	٢	من الرابع	من الجبل	من المشترك بفتح الجيم وسكون الراء المعجمة وباء موحدة والى وذال معجمة وقاف والى وفي الآخرون ومن اللباب وسكون الذال المعجمة وفتح القاف

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وبهروجرد مدينة خصبة تحمل فواكهها الى كرج ابى دلف وبهروجرد الزعفران وقال في اللبالب وبهروجرد بلدة كثيرة الاشجار والانهار وهي من بلاد الجبل وهي على مائة عفر فرسخاً من همدان خرج منها جماعة من العلماء

قال في المفتوك وابهر مدينة بين قزوين ونجاش من نواحي الجبل وابهر ايضاً بلدة في نواحي اسبهان قال ابن خردادبه من ابهر الى قزوين اثنا عشر فرسخاً ومن ابهر الى زنجان خمسة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وسارة غربي الري وجنوبي الطالقان وآؤه في العرب والجنوب عن سارة وقال المهلب في الزهري وسارة مدينة جبلية على جادة جاج خراسان وبها الاسواق للسنة وهي ملكة وبها المنازل للسنة وبين سارة وقم اثنا عشر فرسخاً وقال في اللبالب وسارة بين الري وهمدان

قال ابن حوقل وقزوين مدينة لها حصن ومأوى من الماء والابار ولها قناة صغيرة للشرب ولا تسفل من ذلك وهي مدينة خصبة وهي ثغر الديلم وقزوين والطالقان بين الري وبين ابهر وبها ناقلتان عن الوسط الى جهة الجنوب ولقزوين اثمار وكروم كلها عذى وليس بها ماء جار سوى ما يعرب ويهري الى المجد فقط وقال احمد الكاتب وقزوين في سفح جبل يماخ الديلم وقال ابن حوقل ماء قناتها وفيه

قال المهلب وآؤه مدينة في الشرق بالتحراف الى الشمال عن همدان وبينها سبعة وعشرون فرسخاً قال وقزوين عن آؤه كذلك اعني قزوين في الشرق بالتحراف الى الشمال عن آؤه وبين قزوين وبين آؤه سبعة عشر فرسخاً وقال ياقوت في المفتوك وآبه تسميها العامة آؤه وبينها وسارة خمسة اميال وآبه بين الري وهمدان قال وآبه ايضاً قرية من قري اسفهان

قال في المفتوك وجرباذقان بلدة بين الكر (١) وبين همدان قال والعم بقرونها درياكان قال وجرباذقان ايضاً بلدة بين استراباذق وبين جرجان وقال في اللبالب جرباذقان بين اسبهان وبين الكرج (٢) وجرباذقان ايضاً بين جرجان واستراباذق

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول علم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيق	الاقليم العرفي	
			ع	ق	ع	ق			
٢٠	قم	اطوال رم قانون	ع	م	ل	م	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم القاف وتعديده الميم
٢١	الطالقان من بلاد الجبل	اطوال	ع	م	ل	س	من الرابع	من الجبل	من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الق ونون وقال في اللباب بتسكين اللام
٢٢	قاشان	اطوال قانون	ع	م	ل	م	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وبالشين المعجمة والعين المهمله ايمسا وبعد الالف نون
٢٣	جبل ديمار	زنج قانون	ع	م	ل	ك	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الدال المهمله وسكون النون وباء موحدة والف وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهمله وبعضه يقول دُمارونه بالميم والاول ايم <sup>(١)</sup>
٢٤	الري	اطوال رم قانون	ع	م	ل	ل	من الرابع	من بلاد الجبل	ماخوذ من اللباب بفتح الراء المهمله وتعديده الياء اخذ لحسرو

## الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وقم مدينة عليها سور وهي حصينة ومولها من البآر وبها البساتين على سواقي وبها انجار الفستق والبندق وأهلها شيعة ومن الرقي الى قم احد وعشرون فرسخا ومن قم الى قاهان ستة عشر فرسخا ومن قاهان الى اسبهان ستة واربعون فرسخا وقال الهلبي وقم في مرج تقدير سبعة عشرة فراسخ في مثلها ثم تفتى (١) الى جبالها وهي من بلاد الجبل وبها من الفستق ما ليس بغيرها قال في الباب وقم بين اسبهان وبين سلوة وبنيته هذه المدينة في ستة ثلث ومماتين للهجرة وقد ذكرنا من بناها في راس هذه الورقة (٢)

من المشترك الطالقان موضعان احدهما من خراسان ويذكر هناك مع خراسان وطالقان ببلاد الجبل قال وهو مدينة وكورة بين قزوين وابهر قال ابن حوقل والطالقان اقرب الى الديلم من قزوين وقد اوردت الطالقان في كتاب الاطوال للفرس مع بلاد الديلم وقال احمد الكاتب الطالقان بين جبلي عظيمين

قال ابن حوقل وقاهان اصغر من قم وغالب بناها بالطين وقال في الباب هي بلدة عند قم وأهلها شيعة ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزيزي وقاهان مدينة لطيفة وسطى من مدن الجبل وهي خصبه وخارجها مضاف الى خراج قم قال في الباب ان قاهان المذكورة يقال بالسین المهملة والسين المهملة

قال ابن حوقل وجبل دنيابوند مرتفع جدا يرى من مسيرة خمسين فرسخا وقد قيل انه لا يقدر احد ان يرتقيه وجبل دنيابوند هو حد عمل الرقي قال وجبل دنيابوند هو على النهاية الشرقية لبلاد الجبل كما ان زنجان هي على النهاية الشمالية وجد (٣) دنيابوند هو الرقي بصل قال في الباب ودماوند ناحية من نواحي الجبل مما يلي طبرستان

قال ابن حوقل والرقي مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخا ونصفا في مثله وفي المدينة نهران يجريان وبها قتي ايفتا وبها قبر محمد بن الحسن الفقيه والكسائي المقرئ ويرتفع منها قطن كثير الى العراق ونفذ ابن حوقل يقتضى ان يكون الرقي من الديلم فانه مع الديلم اوردعا قال ومن الرقي الى اول اذربيجان نحو مائة مراحل والرقي فرسخ جبل دنيابوند (٤) جنوب ومن الرقي الى سلوة ثلث مراحل ونصف ومن الرقي الى قومس مرحلة ومن قومس الى الدامغان مائة مراحل ومن الدامغان الى عمل نيسابور من خراسان خمس مراحل وقال في الباب والسري مدينة كبيرة من بلاد الديلم بين قومس وبين الجبال والنسبة اليها الرزي بالحق الزاء في آخرها

مصدر المصطلح	الاسماء	الاسماء المشتمل على	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرش		الطول		
					ع	ل	ع	ل	
٢٥	اصبهان	اطوال رم قانون	من بلاد الجبل	من الثالث	ر ل ل	ل ل ل	ر ر ن	ع ع ع	من اللباب بكمز الالف قال او فتحها وسكون الصاد المعملة وفتح الباء الموحدة وفتح الهاء وفي آخرها نون اقون وقد تبدل الباء فاء
٢٦	الكاين	قانون اطوال	من بلاد الجبل	من الرابع	ر ر	ل ل	ر ع	ع ع	من المشترك بفتح الكاين وفتح الزاء المعملة ايضاً وفي آخرها جيم
٢٧	اردستان	اطوال	من بلاد الجبل	من آخر الثالث	ل	ل	ر	ع	من اللباب بفتح الالف وسكون الزاء وفتح الدال وسكون العين المعملات وفتح المغناة من فوق ثم الف ونون في الآخر
٢٨	خوار	قانون اطوال	من بلاد الجبل	من الخامس	ر ر	ل ل	ر ر	ع ع	من المشترك بضم الخاء المعجمة وتخفيف الواو وسكون الالف وفي آخرها راء معملة

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واصفهان في نهاية الجبال من جهة الجنوب قال واصفهان مدينتان احدهما تعرف باليهودية واصفهان من اخصب البلاد واوسعها خطّة وباصفهان معدن الكحل مصائب لفارس ويمير الانمان من اصفهان الى الري مشرقا وليس بالنصب ويمرّ في طريقه على قاهان ثم على قم قال الصعاني ومعت من بعضم انها تعقى بالعبية سباهان قال وسبا العسكر وهان الجمع وكانت عساكر الاكاسرة اذا وقع لهم بيكار يجتمعون بها مثل عسكر فارس وعسكر كرمان والاهواز فمهرت فقتل اصفهان

قال ابن حوقل والكرج مدينة متفرقة البناء ليس لها اجفاح المدن وتعرف بكرج ابى دلف لانها كانت مسكنا له ولولاده ولها زروع ومواشي ولكن ليس لها بساتين ولا مندرجات والفراخ تجلب اليها من بروجرد والكرج مدينة طويلة نحو فرسخ قال في المعترك الكرج مدينة بين همدان واصفهان كان اول من مضرها ابو دلف القم بن عيسى الجلي واستوطنها وقسم الشعراء (١١) بها وتوصف بقدة البرد

قال في الباب اردستان بلدة على طرف البرقة وهي من اصفهان على ثمانية عسرا فرسخا قال وقيل اردستان بكسر الالف والدال

•

قال في المعترك وخوار مدينة من فواحي الري بين الري وهمدان تخمرفها القرافل وقال في الباب هي خوار الري قال في القانون ولها يذكر الامسوت الى الري فيقال خوارزي قال ابن حوقل واما الخوار فانها مدينة صغيرة نحو ربع ميل وهي عامرة وبها اثنا عشر حصون الى حرف ولم ماء حار يخرج من ناحيته دنبلونه ولم ضياع ورماتيق



## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

<sup>1</sup> On lit ici en marge du man. de Leyde, et de la main d'Abou'lféda lui-même :

قوله وبين القصصين خمسون فرقة لم يذكر قصر الصوم ليس ذلك ولم يستجزئ

<sup>2</sup> Dans le manuscrit de Leyde, le copiste a écrit مهرزور; mais Abou'lféda y a ajouté de sa propre main : صوابه مهرورد.

<sup>3</sup> Le man. de Leyde porte : والاف واو.

<sup>4</sup> Ibid. الكرج.

<sup>5</sup> Le man. n° 578 porte : نغني.

<sup>6</sup> Il faut se rappeler que la partie descriptive qui se trouve en tête de chaque section de notre édition, est placée, dans les manuscrits, en haut et en bas des Tables.

<sup>7</sup> Il est nécessaire de faire observer que dans le man. de Leyde on lisait originairement partout : دباوند, tel qu'on le lit encore dans les prolégomènes; nous avons suivi la leçon actuelle, bien que nous pensions que la correction a été faite postérieurement au temps d'Abou'lféda.

<sup>8</sup> Le man. de Leyde portait originairement :

من الباب بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهملة

<sup>9</sup> Le man. n° 578 porte وجبل.

<sup>10</sup> Le man. de Leyde portait ici primitivement. دباوند.

<sup>11</sup> Le man. de Leyde porte اقرأ; mais on voit par le témoignage d'Ibn-Khallican que السعراء est la vraie leçon.



## ذكر الديلم والجيل



لَمَّا فرغ من بلاد الجبل انتقل الى الديلم وكيلان ويقال كيلان بالعربي الجبل  
وجيلان ايضاً والذي يحيط ببلاد الديلم وكيلان من جهة الغرب شيء من  
اذربيجان وبعض بلاد الرى ويحيط بهما من جهة الجنوب قروين وشيء من اذربيجان  
وبعض الرى ويحيط بهما من جهة الشرق بقية الرى وطبرستان ويحيط بهما  
من الشمال بحر الخزر وكيلان غربي طبرستان قال ياقوت في المشترك للجبل بكسر  
الجم وسكون المثناة من تحت ثمر لام اسم لصقع واسع مجاور لبلاد الديلم  
فيه قرى كثيرة وليس فيه مدينة عظيمة ومن الجبل كوشيار الحكيم للجبل  
ويقال جيلان ايضاً وقال في اللباب وضبطها كما قال ياقوت قال والجبل اسم لبلاد  
متفرقة وراء طبرستان ويقال لها كيلان وكيل ايضاً فلما عُرِبت قيل جيلان  
وجيل قال ابن حوقل وبلاد الديلم سهل وجبل فالسهل يسمى للجبل والسهل  
هو ساحل على بحر الخزر تحت جبال الديلم وجبال الديلم جبال منيعة الى  
الغاية وبحبالها غياض ومياه مشتمكة في الوجه الذى بقابل طبرستان والبحر  
وبين ذيل الجبل وبين البحر مسافة يوم وهو عرض الساحل ويصير في بعض  
المواضع اكثر من يوم وربما ضاق في بعض المواضع حتى بضرب البحر للجبل  
ثمر يتسع حتى يصير مسافة يومين وعن بعض المسافرين ان مدينة كيلان

اسمها بومن يضم الباء الموحدة التي بين الفاء والباء الموحدة وسكون الواو  
وكسر الميم ثم نون في الآخر قال وفي موطن سلطانهم قريبة من البحر قال ومن  
مدن كيلان قولهم يضم التاء المثناة الفوقية ثم واو ولام وميم وفي قريبة من  
البحر من العزيزي بلاد الجبل في ساحل بحر الخزر الجنوبي والبحر في شماليها  
وتمتد من جهة الشرق من حدود طبرستان مغرباً الى موغان والديلم بلد  
حزن حد له الى طبرستان شمالي بلادهم على بحر الخزر

سطر العدد	الاسماء	اسماء المفقول مع	العشرون من الاقاليم العرفية وحو بلاد الديلم وكيلان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			م	ن	م	ن			
١	دولاب	اطوال	م	ن	ل	ن	من الرابع	من حدود الديلم	بضم الدال المهملة وتسكون الواو ثم لام والفاء وفي الآخر بآء موحدة وعن الصغالي انها بفتح الدال وانه افصح
٢	لاجان	اطوال	م	ن	لو	به	من الرابع	من الديلم وكيلان	بفتح اللام وبعدها الف وهآء وجم مفتوحات ثم الف بعدها نون
٣	كيجان	اطوال	م	س	ل	ل	من الرابع	من كيلان والديلم	بضم البآء الموحدة وتسكون المثناة القنية وميم والفاء وتون ومهر بالشين المهملة المفتوحة وهآء ساكنة ورآء معلقة
٤	كوتد	اطوال قانون	م و	م ن	ل لو	ك ن	من الرابع	من كيلان	بضم الكاف وواو ساكنة ثم تآء منناة فوقية مضمومة ثم ميم في الآخر
٥	روندار كرتي ملك السليم	اطوال	م	ل	ل	كا	من الرابع	قاعة البلاد	من المسنوك بضم الرآء المهملة وتسكون الواو وفتح الدال المهملة والباء الموحدة ثم الف ورآء معلقة في الآخر

## الأوصاف والأخبار العامة

ذكر بعض من رآها أنها تسمى كسكر قال ابن خلكان وصاحب اللباب أنها قرية من أعمال الري وكسكر بفتح الكافين وسكون السين المهمل بينهما وفي الآخر راء مهمل

واللهان بلدة من بلاد الديلم ومنها يجلب للحرير المشهور إلى البلاد

عن بعض من رآها هي بليدة صغيرة تشبه الفيص

قال من رآها وكوم مدينتها لها بساتين وهي نافذة عن البحر محيطه يوم قال في العزبي كوم مدينتها كبيرة لليل

قال ابن حوقل والديلم جبال منيعة والبلد الذي يقيم به الملك يسمى رودبار وبه بغم آل حسان ، ورساسة الديلم فيهم وزعم بعض الناس أن الديلم طائفه من بني ضبة قال في المشرك رودبار قصبة بلاد الديلم ورودبار أيضاً قرية من قرى بغداد وموضع من طوس بخراسان ورودبار أيضاً من قرى مرو ورودبار من قرى السان ورودبار محلة من همدان

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول من	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
٦	سالموس	اطوال قانون رسم	مو مو عه	كو نه م	لو لو م	لو نه م	من الرابع	من كيلان	المشهور بالسين المهملة والف ولازم مضمومة وواو ساكنة ثم سين ثانية
٧	كلار	اطوال قانون	مو مو	كو م	لو لو	كو م	من الرابع	من الديلم	بالكاف ولازم والفاء وفي الآخر آراء

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte : الى جسدان , et le man. de Paris : ال حنان .

<sup>٢</sup> Il faut probablement lire كلار .

## الاصناف والاخبار العامة

قال في القانون وسالوس من بلاد الديلم وقال المهلبى وسالوس أخرجته طبرستان من جهة العرب وإذا سرت من سالوس مغرباً إلى أخرجته طبرستان كان أربعين ميلاً وهو جميع طول طبرستان من الغرب إلى الشرق ومن سالوس وشمالاً ومغرباً أول بلاد كيلان في العرب والشمال عن طبرستان قال ابن حوقل والمدخل إلى السرى من طبرستان على سالوس وهي على البحر ولها منعة وهي صعبة المسلك ومن سالوس إلى نازل مرحلة ومن نازل إلى أمّس مرحلة

قال المهلبى وكلا مدببه الديلم وهي في جهة الشرق والجنوب من لاهان عن ابن حوقل من كلار إلى الدنسلم مرحلة ومن كلار إلى سالوس على البحر مرحلة



## ذكر طبرستان ومازندران وقومس



وطبرستان شرق كيلان وانما سميت بطبرستان لان طبر بالفارسية الفاس  
وي من كثرة اشتباك اشجارها لا يسلك فيها للجيش الا بعد ان يقطع بالطبر  
الاشجار من بين ايديهم واستان الناحية بالفارسية سميت طبرستان اي  
ناحية الطبر لما فرغ من بلاد الديلم وانتقل الى ذكر طبرستان وطبرستان  
في جهة الشرق عن بلاد الديلم وكيلان ومما يقارب الديلم ناحية قومس  
ووسطها حيث الطول ع نة والعرض ثوكة قال في اللباب بضم القاف وسكون  
الواو وفتح الميم وفي آخرها سين مهملة قال وقومس يقال لها بالفارسية كومش  
وي من بسطام الى سمنان ومما ايضا من قومس وقال في المشترك قومس بين  
خراسان وبين الجبال اوله من ناحية المغرب سمنان وقصبتة الدامغان ومن  
كتاب احمد الكاتب قال وقومس بلد واسع جليل القدر واسم مدينته  
الدامغان وي اول مدن خراسان قال في المشترك وقومس صقع كبير فيه  
بلاد كثيرة وقرى وهو بين خراسان وبلاد الجبل اعنى عراق العجم ومن مدنه :  
بسطام وبيار قال ابن حوقل وطبرستان بلاد كثيرة المياه والاشجار والغالب  
عليها الغياض وابنيتهما بالخشب والقصب وي بلاد كثيرة الامطار ويرتفع  
منها ابريسم يعمر الآفاق وغالب خبزهم الارز قال المهلبي وطبرستان في نهاية

<sup>1</sup> Le man. de Leyde et le n° 578 portent : مدينة.

المنعة والحصانة بالجبال المنيعة المحيطة بها من كل جانب وفي وسط الجبال  
الاراضى السهلة وفيها من كثرة المياه والغياض ما لا يشابهها فيه بلد آخر  
وفي بلاد كثيرة للحرير وخبزهم الارز قال وطبرستان عن قوين في الشرق بالحرف  
الى الشمال قال ابن حوقل وليس بجميع طبرستان نهر يجري فيه السفن  
الا ان البحر قريب منهم على اقل من يوم وبجميع طبرستان الماء والغياض  
الا ما كان من المواضع المستعلية في الجبال فانها ايبس ومقتضى كلام ابن  
حوقل ان بين آمل وسارية مرحلتين ومن سارية الى استراباذ نحو اربع  
مراحل ومن استراباذ الى جرجان نحو مرحلتين ومن آمل الى مامطير مرحلة  
ومن مامطير الى سارية مرحلة ومن آمل الى عين الهم مرحلة ومن جرجان  
الى بسطام مرحلتين

سطر العدد	الاسماء	اسماء النقول مهم	لغاي والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١	رويان	اطوال رم قانون	ه و د	ن ل و	ل و ل	من الرابع	من طبرستان	من المشترك بضم الراء المهله وسكون الواو ثم ياء مثناة من تحت والى ونون	
٢	ناقل	اطوال قانون	و د	ل ه	ل و	من الرابع	من طبرستان وقيل من الديلم وكيلاذ	من الانساب للمعاني بفتح الون وسكون الالف وكسر المثناة الفوقية وفي آخره لام	
٣	الارجان	اطوال	و د	ل ه	ل و	من الرابع	من طبرستان	من الباب بتضديد اللام وفتح الراء المهله واليم ونون بعد الالف	
٤	ويجة	اطوال قانون	و د	ل ه	ل و	من الرابع	في القانون من ديواند	من الانساب بكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم وهاء	
٥	آمل	اطوال رم قانون	و د د	ل ل ل	ل و ل	من الرابع	من مازندران في القانون قصبة طبرستان	من المشترك بعد الهزة المفتوحة الف ثم ميم مضمومة وفي الاخر لام	

## الأوصاف والأخبار العامة

قال في المستدرج ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كورة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في الباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من أهل العلم قال في العزيزي ومدينة الرويان اسمها هارستان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوین ستة عشر فرسخاً ومن الرويان إلى وبار (١) حدة بلاد الجبل ستة فراسخ

من الباب نازل بليدة بنواحي آمل طبرستان كثيرة الخمرة والمياه خرج منها جماعة من أهل العلم وذكرها في كتاب الاطوال في بلاد الديلم وكيلان وعدّها ابن حوقل في عمل طبرستان وناقل حدة طبرستان وبينها وبين آمل قصبة طبرستان أربعة فراسخ

قال في الباب والارجان بلدة بين الري وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلديتين خمسة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وأما ويمة في ناحية دباوند ولها (٢) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجوز (٤) وهي أمّة تلك النواحي برّداً قال في الانساب ويمة بليدة بين الري وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال السمعاني اقيمت بها ليلة

قال في القانون وآمل قصبة طبرستان وهي اكبر من قزوین مسيكة بالعارة لا يعلم (٥) على قدرها امر منها في هذه النواحي وقال احمد الكاتب وآمل على بحر الديلم وقال المهلب في أمل إلى سالوس وهي على شقّه (٦) البحر تسعة فراسخ وقال ياقوت في المستدرج وآمل اكبر مدبنة طبرستان ومنها ابو جعفر محمد بن حرير الطبري وآمل ايضاً مدينة في غربي جهون في سمت بخارا عن نهر جهون نحو ميل وبعضهم يسمونها امواختصاراً ويفاض فيقال آمل رم وآمل الشط وآمل جهون كلها واحدة

الاسماء	اسماء المنقول من	للغاي والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
		الطول		العرص		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ع	ل	ع	ل			
٦	مامطير	اطوال قانون	ع ع	ل ن	ل ن	من الرابع	من عمل آمل	من اللباب بفتح المهيمن وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهمله
٧	ساروة	اطوال قانون رم	ع ع ع	ل ل ن	ل ل ل	من الرابع	من مازندران وقيل من طبرستان	من اللباب بفتح السين المهمله والف وراء مهمله ومثناة من تحتها وهاء
٨	سهمنان	اطوال قانون ابن سعيد	ع ع ع	ل ل ل	ل ل ل	من الرابع	قاعة قوس	من المخترك بكسر الميم المهمله وسكون الميم ونونين (٨) بينهما الف
٩	ساروة	اطوال قانون	ع ع ع	ل ل ل	ل ل ل	من الرابع	من قوس	من اللباب بفتح الدال المهمله والف وقع الميم والعين المجبة والف ثلثية ثم نون
١٠	بسظام	قانون اطوال	ع ع ع	ل ل ل	ل ل ل	من الرابع	من قوس	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون السين وفتح الطاء المهملتين وفي الاخر ميم

## الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وماطير بليدة بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزبي وبين (٢) مدينة ماطير وهي من طبرستان الى سارية من طبرستان ايضاً ستة فراسخ ومن ماطير ايضاً الى مدينة أمل اجل مدن طبرستان واعظمها ستة فراسخ ومن أمل الى مدينة يقال لها الهَم على ساحل بحر الخزر اربعة فراسخ ومن الهَم الى سالوس على ساحل البحر خمسة فراسخ وهذا آخر حد طبرستان من جهة الغرب وآخر حدّها من الشرق مدينة طميقة وطول ذلك اربعون فرسخاً

قال في اللباب وسارية مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان ساريه وبساحتها فرسة عين الهَم حيث الطول عرته والعرض لَطَّ لَ وفي نهضة كَرَم وفي هوقبها خوار الري وهي مشهورة وهي على الجادة وبينهما نحو مائتين ميلاً

قال ابن حوقل ومن مدن قومس همنان والدامغان وبسطام قال وهنّان اصغر من الدامغان واكبر من بسطام قال في المشتري وهنّان بلد مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة همنان بين الري وبين الدامغان وبعضهم يضيفها الى قومس وبعضهم الى الري قال في اللباب وهنّان بكسر السين المعلة وسكون الميم وفتح النون ثم كان قال وهي بليدة متصلة بهمنان

قال ابن حوقل والدامغان اكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهاجى الدامغان مدينة خصبة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس ينبغ اليها كثير من اهل العلم قال في المشتري وقصبة قومس الدامغان واوّل قومس من جهة الغرب همنان قال في العزبي والدامغان قصبة قومس وهي ام البلاد مدينته عظيمة وبلاد قومس من اعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البساتين الكثيره وهي كثيرة الفواكه وقال في اللباب وبسطام بلدة بتومس مشهورة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداوله	الحايد والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان					
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء
				ع	د			
١١	استراباد	اطوال قانون	عط عط	له كه	لو لو	ن ن	من الخامس	<p>من المشترك ليانوت بفتح العزة ومن الباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وكسر المثناة من فوق وفتح الراء المهمله والباء الموحدة بين الالفين وفي آخرها الدال المهمله</p>
١٢	آيسكون	اطوال قانون	عط عط	مه نه	لو لو	س س	من الرابع	<p>من مازندران قال في القانون من فرقة جرجان</p>
١٣	جرجان	اطوال قانون رسم	ف ف ف	ن س مه	لو لح لح	ن س ن	من الرابع	<p>من الباب بضم الجيم وسكون الراء المهمله وجيم ثانية والفاء وفي آخرها نون قال في المشترك والجيم لا تحميهما الا كركان بضم الكاف وسكون الراء المهمله</p>
١٤	دهستان	اطوال قانون	ف فا	ن س	لح لح	ن ك	من الخامس	<p>في القانون من خراسان وقال ابن حوقل من طبرستان</p>

## الوصف والاعخبار العامة

قال المهلب واسترأباد على حد طبرستان قال ومنها الى أمل قصبة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخاً وقال في الباب وقد يلحقون في استرأباد القتا اخرى بين الناء والراء الا ان ما ذكرناه امهر قال وهي بلدة من بلاد مازندران وقال في المختار استرأبم رجل وأباد اسم عمارة فكانه قال عمارة استرأباد ايضاً قرية من نواح نسا من خراسان وقال في الباب وهي بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير أهلها أبو نعيم عبد الملك الاسترأبادي

قال في الباب وآسكون بلدة على ساحل البحر بنواح طبرستان وألها ينصب بحر آسكون قال ابن حوقل وهي فرسة على البحر منها يركب الى الخزر والى باب الانواب والجبل والديلم وغير ذلك

قال المهلب وجرجان غرق نسا من خراسان وبينهما ممانية وتسعون فرسخاً قال وجرجان مدينة جلييلة بين خوارزم وبين طبرستان لخوارزم منها في جهة الشرق وطبرستان منها في جهة الغرب قال وجرجان بلدة كثيرة الأمطار متصل الشتاء وفي وسطها نهر يجري وهي قريبة من بحر الخزر والجبال مجتمة بها فهي سفلية جبلية يجتمع فيها فواكه الغور والجد وبها من خصب الخلع (١) ما ليس في بلد آخر مثله وفرضتها آسكون ومن جرجان مغرباً الى استرأباد وهي اول حد طبرستان خمسة وعشرون فرسخاً وقال في الباب وجرجان فقها يزيد بن المهلب في أيام سلیمان بن عبد الملك ولها تاريخ

ودهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهي بين جرجان وخوارزم وهي آخر حدود طبرستان وقال في الباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم لثاء المجنة وفي آخرها الراء المهملة وهي قصبة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الخطيب أبو بكر الحافظ قال ابن الأثير قال الصعالي وأظن اني قرأت بخط أبي عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق السبهي ان آخر قرية دهستان قال وهو دخل تلك البلاد



## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

<sup>1</sup> Il faut lire وبار ou peut-être خوار; ce nom est omis dans le man. n° 578.

<sup>2</sup> Le man. n° 578 porte : أدرجان.

<sup>3</sup> Le man. de Leyde porte : ولها.

<sup>4</sup> Ibid. أصوات كسرة وجور.

<sup>5</sup> On lit dans le man. de Leyde : علم.

<sup>6</sup> Les manuscrits portent ici : صند; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages.

<sup>7</sup> Il serait plus exact de lire : ومن.

<sup>8</sup> Le man. de Leyde porte : ونونان\*.

<sup>9</sup> Il faut probablement lire : الخلف.

# ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور



قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين  
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى  
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس  
ومعناه خراسم للشمس واسان موضع الشيء ومكانه وقيل معنى خراسان  
كُلُّ الرافهية والاول اصح لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والذي  
يحيط بخراسان من جهة الغرب المغارة وفي المغارة التي بينها وبين بلاد الجبل  
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مغارة فاصلة بينها وبين فارس وقومس  
ويحيط بها من الشرق نواحي سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال  
بلاد ما وراء النهر وشيء من تركستان وخراسان تشتمل على عدة كور كل  
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيما بين الشرق والجنوب  
زنقة وفي فيما بين هراة والغور الى غزنة وبين مغارة فارس وكذلك ايضاً  
لها زنقة اخرى فيما بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالكبتين  
خارجين عن تربيعة خراسان واما مغارة خراسان فقد قال ابن حوقل  
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والرتى ومن الجنوب حدود  
كرمان وفارس وشيء من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشيء  
من حدود سجستان ومن الشمال شيء من حدود خراسان وشيء من حدود

محجستان ايضاً وقد تقدّم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلّقها  
 بخراسان اُعيد ذكرها مع زيادة فائدة قال وي اقل المفاوز سكناً قال والذي  
 على حدّ هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان  
 بلاد خبيص وروذ وبرماشير ومن للجمال قم وقاشان وذرة والرتى والحوار ومن  
 قومس سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان والطيسين وقاين  
 ويمرّ في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الرى وهو اقرب الطرق بينهما  
 ويمرّ فيها ايضاً طريق من كرمان الى محجستان ويمرّ فيها ايضاً طريق فارس  
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال في اللباب وخموشان بضم  
 الحاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والـف وون  
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد لخموشانى وروى عنه للجرجاني  
 ومن نواحي نيسابور ناحية بيهق قال في اللباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون  
 الباء آخر للحروف ثم هاء وفي آخرها فاف قال وي قرى مجمعة بنواحي  
نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبة بيهق خسروجرد فصارت  
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن على  
 البيهقى الحافظ الفقيه الشافعى وله كتب مصنفة تدلّ على كثرة فضله منها السنن  
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشعب الايمان وغيرها ولد في شعبان  
 سنة ٣٨٥ وتوفّى في سنة ٤٥٨ وقد ذكر في اللباب جاجرم بفتح الجيم  
 بينهما الف وبعد للجيم الثانية راء مهملة وفي آخرها ميم قال وي بين  
 نيسابور وجرجان ولم يذكر من اتى اقليم والظاهر انها من خراسان  
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً في اللباب جام بفتح  
 الجيم وفي آخرها ميم قبلها الف قال وي قصبة بنواحي نيسابور وتعرب فيقال

<sup>١</sup> Il faut probablement lire وى, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زام بالراء المعجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلي  
 في كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرثيث  
 من نواحي نيسابور قال في اللباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة  
 وفتح المثناة من فوقها اوضتها وبعدها واو والاف قال وفي ناحية نيسابور  
 كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المعجمة وواو وجيم والاف  
 ونون ومن نواحي نيسابور ايضاً باخرز قال في اللباب باخرز بفتح اليماء  
 الموحدة والحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال  
 وفي ناحية من نواحي نيسابور مشقة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور  
 بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة وفتح التاء المثناة  
 من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال في اللباب وفي على فرخ  
 من نيسابور وفي احدى منتهات نيسابور وقال ايضاً في اللباب وبشت  
 بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من  
 اعمال نيسابور كثيرة الخير خرج منها جماعة من الابداء ومن نواحي نيسابور  
 ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون  
 النون وفي آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وفي  
 قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور  
 على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقاً ثمان  
 مراحل ومما هو بنواحي طوس راذكان من اللباب بفتح الراء المهملة والاف  
 وذال معجمة وكاف والاف وفي الآخر نون قال في اللباب وفي بليدة صغيرة  
 بنواحي طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك  
 الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال في اللباب  
 بفتح الشين المعجمة وسكون الالف والذال المعجمة وفتح اليماء المثناة من

تحتها والف وفي آخرها خاء معجمة قال وهو على باب نيسابور مثل قرية متصلة بالبلد بها دار السلطنة وفي الشاذياخ قيل لبعض ملوكه

اشرب هنيئاً عليك (١) التاج مرتقياً بالشاذياخ ودع بخدان باليمن  
فانت أولى بتاج الملك قلبسه من هودق بن علي وابن ذي يزن

ومن كور خراسان قوهستان وفي كورة على مغارة فارس من خراسان وتشغل على عدة مدن وفي قايين وفي قصبتها وزوزن ونيايذ وبلاد قوهستان متباعدة وفي اثنائها مغاوير وليس لها مياه غير القني قال في المشترك في بضم القاف وسكون الواو وكسر الهاء وسكون السين المهمة ثر مئنة من فوقها والف ونون وقال في اللباب بضم الهاء آلتى كسرهما في المشترك قال في المشترك وفي تعريب كوهستان ومعناه ناحية للجمال وقوهستان ناحية كبيرة وفي بين نيسابور وهراة وبين اصبهان ويزد وقصبتها قايين وطمس قال وقوهستان ايضاً مدينة بكرمان قرب جيرفت بينها وبين جبال البلوص وبين جبال القفص ذات تخيل كثير ومن اللباب تون بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثر نون بليدة عند قايين يقال لها تون قوهستان قال ابن حوقل ومن كور خراسان للجوزجان ناحية كثيرة الخصب قهندز قال في المشترك بضم القاف والهاء وسكون النون وضم الدال المهمة وفي آخرها زاء معجمة قال ياقوت في المشترك كذا ضبطه ابو سعد السمعاني قال وقد رايت من فتح المضموم منه قال والقهندز اسم جنس لكل حصن في وسط مدينة عظيمة قال وقتل ان تخلو منه مدن خراسان وبلاد ما وراء النهر فلكل واحد من نيسابور وسمرقند وهراة ومرو وبخارا قهندز وقد نسب الى هذه القهندزات عدة فضلاء والخابران ناحية بين سرخس وابيورد قال في اللباب ومن جملة قرى

<sup>١</sup> Le manuscrit de Leyde porte : على , leçon que le mètre n'admet pas.

خابران ميهنة بكسر الميم وسكون المثناة من تحت وفتح الهاء والنون ثم  
 هاء قال وفي مدينة من قرى خابران وقبازيان قال في اللباب بضم القاف  
 وفتح الباء الموحدة والـف وذال معجمة مكسورة وفتح المثناة التحتية والـف  
 ونون قال وفي ناحية من نواحي بلخ وفي نزهة كثيرة المساتين ويقال لها ايضاً  
 قوازيان وبالذال المهملة ايضاً قال في اللباب ومن جبال هراة جبل يقال له  
 خجستان بضم الخاء المعجمة وضم الجيم وسكون السين المهملة ثم مثناة من  
 فوق والـف ونون قال ومن هذه للجبال احمد بن عبد الله الخجستاني المتعجب  
 على خراسان سنة اثنتين وستين ومايتين واخباره مشهورة ومن مدن  
 خراسان سبزران من القانون انها حيث الطول قـبـ والعرض ثـوة وفي  
 بالسين المهملة والباء الموحدة والراء المعجمة والراء المهملة والـف ونون ومن  
 مدن خراسان ايضاً كوفن ومن كتاب الاطوال ان طولها قـمـ والعرض اـرمـة من  
 اللباب بضم الكاف وسكون الواو وفتح الفاء وفي آخرها نون قال وفي بلدة صغيرة  
 على سنة فرخ من ابيورد من خراسان بناها عبد الله بن طاهر ومن الاماكن  
 المشهورة بخراسان خواف سبحان من كتاب الاطوال ان طولها قـمـ والعرض  
 كـه لـ من اللباب بفتح الخاء المعجمة والواو ثم الف وقاء قال وفي ناحية من  
 نواحي نيسابور كثيرة القرى ينسب اليها جماعة من اهل العلم ومن مدن  
 خراسان ابيورد من القانون والاطوال ان طولها قـدـ والعرض اـركـ من  
 اللباب بفتح الالف وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الواو  
 وسكون الراء المهملة وفي آخرها دال مهملة قال ويقال لها اباورد وياورد ايضاً  
 قال وفي بلدة من بلاد خراسان قال في المشترك ومرغاب بفتح الميم وسكون  
 الراء المهملة وفتح الغين المعجمة والـف وباء موحدة قال وهو نهر يمرر الشاهجان  
 قال ومرغاب ايضاً قرية من نواحي هراة وآما مزينان فقال في اللباب بفتح الميم

وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها ونون بينهما الف قال وفي  
بليلة من آخر حدة خراسان اذا خرجت الى العراق ينسب اليها بعض  
اهل العلم واما جوزجانان فبالجيم المضمومة والواو الساكنة والزاء المعجمة  
الساكنة والجيم المفتوحة ثم الف ونون مفتوحة والف ثانية ونون في الآخر  
قال في اللباب وفي مدينة بخراسان مما يلى بلخ ولم يذكر ضبطها بالحروف ورايتها  
مكتوبة بالشكل والضبط الذى ذكرناه وعن بعض المسافرين انه يحذف منها  
الالف والنون الاخيرتين كثيراً ويمرو الشاهجان كان مقام المامون لما كان  
بخراسان ولمرو الشاهجان نهر عظيم اوله من وراء الباميان ويتشعب منه  
انهار تاتي الى مدينة مرو ويعرف بنهر مرغاب حسما ذكرنا اولاً وببلد مرو  
الشاهجان قتل يزدجرد آخر ملوك الفرس ومنها ظهرت دولة بنى العباس وفي  
دار شخص منها يعرف بابي البجم المعيطى صبغ اول سواد لبسته المسودة وفيها  
جاءت المامون للخلافة وخرج منها امّة كتاب الخلافة وخرج منها جماعة من  
العلماء الاثمة وكذلك كانت في ايام البجم فان بروزيه الحكيم او الطبيب كان  
منها ويرتفع من مرو الشاهجان الابريسم الكثير والقطن ومن قبرى مرو  
صاغان قال في اللباب بفتح الصاد المهملة والف وفتح الغين المعجمة والف ونون  
قال وفي قرية واسمها جاجان عربت بصاغان خرج منها جماعة من اهل العلم  
ومن بلاد خراسان اسفينقان من كتاب الاطوال ان طولها ق مة وعرضها ثر  
ك من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء ثم مثناة  
تحتية ونون ساكنة وقاف والف ونون قال وفي بليلة بناحية نيسابور  
ومن بلاد خراسان كشميهين قال المهلبى وفي قرية من اعمال مرو الشاهجان على  
خمسة فراسخ منها على طرف المغارة وبها الزبيب الموصوف الذى يحمل الى  
الآفاق ومن بلاد خراسان شموزقان من كتاب الاطوال انها حيث الطول ص

والعرض تومة قال ابن حوقل لها ماء جارٍ وبساتين قليلة قال العزيزي وفي  
مدينة الجوزجان وبينها وبين بلخ تسعة عشر فرسخًا ومن بلاد خراسان  
 أزجوة قال في الباب ه بفتح الهمزة وسكون الراء المعجمة وفتح الجيم والفاء  
 قال وفي إحدى قرى خابران من خراسان وفي بلدة حسنة خرج منها جماعة  
 من الأئمة قال في الباب وبغلان بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفي  
 آخرها دون قال وفي بلدة بنواحي بلخ قال وظنّي أنها من طخارستان وفي من  
 أنزه بلاد الله على ما قيل بالتغاف الأشجار ومن بلاد نواحي بلخ شارك قال في  
 الباب بفتح الشين المعجمة والراء المهملة وألفا ومن بلاد بلخ خلم قال في  
 الباب بضم الخاء المعجمة وسكون اللام وبالميم قال وهو بلد على عشرة فراع من  
 بلخ ينسب إليها جماعة من العلماء



اسماء المثلث منهم	الاسماء	سطر العدد	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					د	ح	د	ح	
١	فراوة	اطوال قانون	ف	ف	ط	ط	من خراسان وهي حدة خوارزم	من الخامس	من اللباب بضم الفاء وفتح الراء المهمله ثم الف وواو اقول وفي الآخر هاء
٢	الطابان	اطوال قانون	ف	ف	ل	ل	من القانون قمية طوس	من الرابع	من اللباب بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة والراء المهمله وهذه الالف نون
٣	اسطرابين وهم الهرجان	اطوال قانون	فا	فا	لو	لو	من خراسان	من الرابع	من اللباب بكسر الالف ويكون السين المهمله وفتح الفاء والراء المهمله وكسر المثناة من تحتها وفي آخرها نون
٤	خسروچورد	اطوال قانون	فا	فا	لو	لو	من بلاد بيهق	من الرابع	من اللباب بضم الخاء المجهله ويكون السين وفتح الراء المعلنين ويكون الواو وكسر الجيم ثم راء و زال مهملتان
٥	الطابسين	اطوال قانون	ف	ف	لم	لم	من قهستان	من الثالث	من اللباب تننية طيس بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة ثم سين مهمله

## الوصاف والخبار العامة

قال في الباب وفرلوة بليدة مما يلي خوارزم ويقال لها رباط فرلوة بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل هي تعرف في وجه البرية على الغزية وهي منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وليس به قرية ولا يتصل به عمارة ولهم عين ماء يجري الشرب في وسط القرية وليس لهم بساتين ولا زرع الا مياقل على هذا الماء وأهله دون ألف رجل

قال في الباب والطبرن إحدى بلدي طوس وقال في المشترك طوس كمورة وقصبتها طابران ونوقان (١) ولها أكثر من ألف قرية وكان ينبغي ذكر طابران مع طوس قال في العزيزي وطوس ناحية جليلة ومدینتاها طابران ونوقان (٢) وبينهما ستة فراسخ وهما من أجل مدن خراسان

واسفرايين بلدة بنواحي نيسابور على منتصف الطريق الى جرجان وتسمى المهرجان ايضا قيل ان كسرى قُباذ لقب اسفرايين بهذا اللقب فتم بها بالمهرجان لحسن زمانه وخضرته وهمة هوأته لان المهرجان اطيب اوقات الفصول وكانت اسفرايين كذلك فثبتها به واسفرايين من اعمال نيسابور قال في الباب والمهرجان بكر الميم ومكون العام وفتح الميم وبعد الالف نون قال وهو اسم لبليدة اسفرايين

من المشترك وخسروجرد قصبة ناحية بيهق ومنها الحافظ ابو بكر التبيهي وقال في الباب وخسروجرد قرية من ناحية بيهق وكانت قصبتها ثم صارت سبروار

من الباب وطيس مدينة في برية بين نيسابور واسبهان وكومان هناك المدينة قسمان وتسمى الطيسين طيس كيلكي وطيس مسميان وهما في مكان واحد ويجلب منها الحرير المشهور في البلاد بالنعمة اليها قال ابن حوقل وهي اصغر من قايين

طوبى العدد	الاسماء	الاسماء المنقول علم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم للتحقيق	الاقليم العرفي	
			ف	ن	ل	ك			
٦	طال رسم ابن سعيد	ف ف فا	ن مه ن	لو لو لو	ك ن ن	من قواعد خراسان	من الربع	من اللباب يفتح النون وسكون المفتحة من تحتها وفتح العين المهملة وسكون الالف وفتح الباء الموحدة وبعدها واو وراء مهمل	
٧	طسا قانون ابن سعيد	ف ف ف	ن ل ن	ط لو لط	ن م ن	من الربع	من الربع	من المشترك يفتح النون والعين المهملة والى مقصورة	
٨	طوس رسم	ف ف	ل ن	لو لو	ن ن	من الربع	من الربع	من المشترك يفتح الطاء المهملة وسكون الواو فى آخرها سين مهمل	
٩	ازادوار قانون	ف ف	مه مه	لو لو	ل ك	من الربع	من الربع	بالهزة والزاد المهملة ثم الف وذال معجمة وولو مفتوحتين والف وراء مهمل فى الآخر	

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل ونيسابور مدينة مشهورة وهي في ارض سهلة وهي مقنونة البناء وهي مقدار فرسخ في فرسخ ومن نيسابور الى طوس ثلث مراحل واكثر مباء نيسابور قتي وهي هجمة الهواة ومن لول اعمال نيسابور الى وادي جهنم ثلث وعشرون مرحلة وقال احمد الكاتب وبين نيسابور وبين كل واحدة من مرور من هرات وجرجان والدامغان عشرين مرحلة قال في الباب ونيسابور احسن مدن خراسان واجمعها لخير قال وانما قيل لها نيسابور لان سايسور الملك لما رآها قال يصلح ان يكون هاهنا مدينة وكانت قصبة فامر بقطع القصب وان يبني مدينة فليل نيسابور والى هو القصب قال ابن سعيده ويقول لها العلم نعلور وكانت مقصدًا للتجار اقول ولا نعرف اليوم الا بنساور وقد نعى نيسابور

قال ابن حوقل ونسا مدينة خصبة كثيرة المياه والبساتين نزهة ولها رساتين واسعة في اضعاف الجبال قال المهلبى ونسا في الشمال عن سرخس على سبعة وستين فرسخًا ومن اعمال نسا عرومقول قال في الباب يفتح السنين المصبنة وسكون الرأه المعلة وفتح الميم وغين معينه وولو والام قال وهي قرية فيها قلعة حصينة بنسا ويقال لها بالخصبة فيقول ينسب اليها جماعة من اهل العلم قال في المشترك ونسا مدينة بخراسان بين ابورد وسرخس ومنها الامام احمد النساي صاحب كتاب السنن ونسا ايضا مدينة بفارس ونسا ايضا مدينة بكرمان

قال ابن حوقل وعلى ربع فرسخ من طوس قبر علي بن موسى الرضى واما قبر الرهيد ففي قرية تسمى سناباد وكانت طوس دار الامارة بخراسان ثم انتقلت الامارة الى نيسابور وقال في موضع آخر طوس ام الناحية وهي من كور خراسان وقال في المشترك طوس كورة ذات قرى كثيرة قصبها طابران ونوقان ولها اكثر من اثنى قرية وقال في الباب طوس بلدة بخراسان تشهل على مدينتين احدها طابران والاخرى نوقان لهما ما يزيده على الف قرية وقال في الباب وطوس ايضًا قرية من قرى بخارا

واذاوار قصبة جوين وجوين كورة من كور نيسابور وكانت نزهة متصله الهارة كثيرة القتي ولبساتين طوبله مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل ومدينتها اذاوار ومن اذاوار امام الحرمين الجويني من المشترك جوين كورة من كور نيسابور ومدينتها اذاوار والهم تسمى جوين كوان وجوين بضم الجيم وفتح الواو وسكون الهمزة القصبة وبعدها نون وطول كورة جوين مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول فيهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا	ل	ا			
١٠	ثوقان	اطوال	ف	مه	لح	ر	من الرابع	من طوس	من اللباب يفتح النون وسكون الولا وفتح القاف وبعد الالف نون
١١	قاين	اطوال ابن سعيد قانون	غ	ك	لر	ل له له	من اول الرابع (٥)	من قوهستان وقوهستان من خراسان	من اللباب يفتح القاف وبعد الالف ياء مثناة تحتية مكسورة ونون
١٢	زوزن	اطوال قانون	غ	ل	له	ك ه	من الرابع	من قوهستان	من اللباب يسكون الولا بين الزاين المعجمتين وفي آخرها نون
١٣	فهرست	اطوال	غ	مر	لح	ك	من الرابع	من اعمال بلخ	من اللباب يفتح الحاء المعجمة وسكون الولا والعين المعجمة وفي آخرها تاء مثناة من فوق قال ويقال لها خمسة ايفت
١٤	خرجرد	اطوال	ف	ر	له	ر	من الرابع	من اعمال هرات	من اللباب يفتح الحاء المعجمة وسكون الراء المعجمة وكسر اللجم وسكون الراء الثانية وبالذال المعجمة

## الوصافي والاعخبار العامة

قال في اللباب ونوقان احدى مدينتي طوس ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العريزي وهي من اجل مدن خراسان واعمرها ويظهر مدينة نرقان قبر العام على بن موسى بن جعفر وبه ايضاً قبر هرون الرعيه وعلى قبر على بن موسى حصن وفيه قوم معتكفون ونوقان معدن البرام ومعدن الفيروزج والدهج

قال ابن حوقل وقاين قصبه قوهستان وقوهستان من خراسان على مفازة فارس وقوهستان ام للناحيه وليس ثم مدينه تسمى قوهستان بل مدينه قوهستان هي قاين وهي مثل سرخس في الكبر وماؤها من القتي وبساتينها قليله وقراها متفرقه وقال في اللباب وقاين بلدة قريبه من طوس بين نيسابور واسمها ن نسب اليها جماعة من العلماء

وزوزن من مدن قوهستان وقد ذكرنا قوهستان مع قاين فانغى هي الامادة ومن قوهستان ايضاً نيايه (١) ولها رساتين وماؤها من القتي قال في اللباب وزوزن بلدة كبيرة بين هراة وبين نيسابور خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

قال في اللباب وخوست يقال لها خست ايضاً قال وهي بين اندرابه وبين طخارستان وهي من اعمال بلخ وبها تحمض ملك الترك من قتيبه بن مسلم

قال في اللباب وخرجرد بلدة من بلاد بوهج هراة وتسمى ايضاً خره كرد قال ابن حوقل وخرگرد لها ماء وبساتين كثيرة وهي اصغر من كوسى وخرگرد (٢) اصغر من خرگرد ولها ماء جار قليل وهم اصحاب سوام وليس لهم بساتين كثيرة

الاسماء	اسماء المتداول علم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء	
		الطول		المعرج		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	ف	ل	ف				
١٥	البرجان	اطوال	فه	٢	لو	٢	من الرابع	من خراسان	من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الزاء المعجمة بعد الؤلوففتح الجيم وفي آخرها نون
١٦	سرخس	اطوال قانون	فه فه	ل ٢	لر لو	٣ مر	من الرابع	من خراسان	بفتح السين والراء المهملةين ثم خاء معجمة ساكنة وسين معجمة ساكنة
١٧	بوشنج وبقال فوشنج وهو هنك	اطوال	فه	٢	لد	ن	من الرابع	من خراسان	من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الؤلوففتح الشين المعجمة وسكون النون وفي آخرها جيم
١٨	هراة	اطوال ابن سعيد	فه فر	ل ل	له له	٢ ل	من الرابع	من خراسان	من اللباب بفتح الغاء والراء المهملة ثم الف وهاء في الآخر
١٩	بازرخس	اطوال	فه	ل	له	ك	من الرابع	من خراسان	من اللباب بفتح الباء الموحدة ثم الف وفتح الذال وكسر الغين المعجمتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها سين معجمة

## الوصافى والاخبار العامة

ومن القانون قال البوزجان من خراسان قال ابن حوقل ومدينة البوزجان من اعمال نيسابور وهى عن نيسابور على اربع مراحل قال فى اللباب والبوزجان بليدة بين هراة ونيسابور من بلاد خراسان خرج منها جماعة من اهل العلم

قال ابن حوقل وسرخس مدينة بين نيسابور وبين مرو فى ارض سهلة وليس بها ماء جارٍ الا نهر يجرى فى بعض السنة وهو فصله مياه هراة والغالب على ارض سرخس المراعى وهى قليلة القرى ومعظم مال اهلها للجمال وماؤهم من الابار وارحينهم على الصواب وقال المهلبى سرخس مدينة عظيمة والرمال تحمق بها وهرب اهلها من الابار وسرخس فى الجنوب عن نما وبينهما ٢٧ فرسقا وقال فى اللباب سرخس مدينة من بلاد خراسان ولم يغبطها

قال ابن حوقل وبوهج مدينة على نحو النصف من هراة وهى ايضا مثل هراة فى منى من الارض وليس لها جبل غير جبل هراة وبوهج مياه وانجار كثيرة وماؤها من نهر هراة وهو يجرى من هراة الى بوهج الى سرخس وينقطع الماء فى بعض السنة عن سرخس ولا يصل اليها قال فى اللباب وبوهج على سبع فراسج من هراة واسل اهلها بالهبة بوهج ١٥ وعربت ببوهج ويقال لها ايضا فوهج بالغاء

قال ابن حوقل وهراة من خراسان ولها اعمال ودخل هراة مياه جارية والجبل منها على نحو فرسخين وليس بجبلها محتطب ولا مرعى ومنه جارة الارحية وغيرها وعلى راس هذا الجبل بيت نار يسمى سرعى وخارج هراة المياه والبساتين وقال فى المشتري هراة كانت مدينة عظيمة مشهورة بخراسان خربها التمر قال ومنها الى كل واحدة من نيسابور ومرو وتجمسان احد عشر ميلا وقال فى اللباب وهراة فكت فى زمان عفان رضى الله عنه والنسبة اليها هروى

من اللباب قال وباذغيس بليدة وقري كثيرة ومزارع بنواجى هراة وقصبتها باميين ٢٠ وقيل انها كانت دار مملكة الغباط وقيل هى بالعجينة بادخيز لكثرة الرياح بها فعرب وقيل باذغيس ومن بلاد باذغيس يون قال فى اللباب يفتح الماء الموحدة وسكون الواو وفى آخرها يون قال ويقال ليون بينة ايضا ببائين الاولى مضوذة والثانية ساكنة قال وهى مدينة بباذغيس عند باميين المذكورة



سطر العدد	الاسماء	اسماء المتحول مع	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ف	ل	ف			
٢٠	مالين	اطوال	فه	ن	له	له	من الرابع	من اعمال هراة	من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر اللام وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون
٢١	بغشور	اطوال قانون	فو فظ	كه ه	لو لو	ل	من الرابع	كورة من خراسان قصبته كون	الظاهر انها بالباء الموحدة المفتوحة والعين المبهمة الساكنة ثم عين مبهمة وواو وراء مهلة في الآخر
٢٢	اسفزار	اطوال قانون	فو فظ	ل ك	له لم	ل م	من الرابع	من خراسان	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهلة وكسر الفاء وفتح الزاء المبهمة وفي آخرها واو مهلة بعد الف
٢٣	مرو الرو	اطوال قانون رم	فر فر فه	ه م ه	لو له لح	ل ل ن	من الرابع	من خراسان	من المشترك بفتح الميم وسكون الواو المهلة وفي آخرها واو قال في اللباب ويفتح الواو والفاء ولازم وضم الواو الثانية وسكون الواو وذال مبهمة
٢٤	مرو الشاهان	اطوال رم قانون	فر فه فو	ه ك ل	لو لح لو	م ه م	من الرابع	من خراسان	من المشترك بفتح الميم وسكون الواو المهلة وفي آخرها واو

## الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومالين اسم لجموع قرى من أعمال هراة يقال لجمعها مالين قال واهل هراة يقولون مالان قال ابن حوقل وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدًا .

١٠ يضبط اسم بفشور في اللباب بل قال ما صورته البغوى هذه النبعة الى بلد من بلاد خراسان بين مرو وهراة يقال له بغ وبفشور منها ابو الاحوص محمد بن حبان البغوى سكن بغداد وروى عنه احمد بن حنبل وغيره والفقير ابو يعقوب يوسف بن يعقوب البغوى وابو القم عبد الله بن محمد بن عبد العزيز البغوى قال ابن حوقل بفشور في مفازة وهي عذى ومأوهم من الابار وهي من المدن الذهبية النرية والهراء قال في الثقاتون كون قصبه بفشور وذكر طولها وعرضها حسبها ذكر

قال في اللباب واسفزار (٨) بين هراة وبجستان قال ابن حوقل وباسفزار ربيع من المدن مقاربه ولها مياه وبساتين فاوهم هذا القول انها كورة الا ان يحمل قوله هذا على ان هذه المدن من اعمالها وقال بعد ذلك وهذه المدن الاربع في اقل من مرحلة

قال ابن حوقل ومرو الروذ اكبر من بوهنج ولمرو الروذ نهركبير وعليه البساتين وهي طيبة النربة والهراء وقصر احنف على مرحلة منها على طريق بلخ وهي من مضافات مرو الروذ ولقصر احنف المياه والبساتين الحسنه ومن مرو الروذ الى الجبل ثلثة فراج من جهة الغرب والروذ بالهي هو النهر ومعنى مرو الروذ مرو النهر وقال في المشترك بين مرو الروذ ومرو الشاهان اربعة ايام والنسبة اليها مروروذي والى النانية مروزي قال في اللباب وينسب الى مرو الروذ مروروذي ومروذي ايضا قال وهي مدينة حصنة مبنية على نهروهي من اهر مدن خراسان بينها وبين مرو الشاهان اربعون فرسخا

قال ابن حوقل مرو الشاهان مدينة قديمة يقال انها من بناء طهورت وهي في ارض مستوية بعيدة عن الجبال ولا يرى منها الجبل وارضها سجة كثيرة الرمال ويجرى على باب المدينة نهري يعرف بالرزق يساق منه الماء الى حياض المدينة ومنه عرب اعلمها ولها ثلثة انهار اخر لها الفواكه السجدة حتى ان نسيها وبقدر يحمل الى البلاد ولها الزبيب المغضل والمدينة من النضافة وحسن الترتيب ونفسه تلبني على الانهار والغرس وتتميز كل سوق عن غيره ما ليس بجبرها من البلاد قال في المشترك ومرو الشاهان معناه روح الملك قال وهي مدينة عظيمة وبينها وبين كل واحد من نيسابور وهراة وبلخ وخارا مشيرة اثنى عشر يوما

سطر العدد	الاسماء	اسماء القول	الثلاث والمشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ف	ك			ل	
٢٥	كروخ	اطوال	فو	كه	له	كه	من الرابع	من خراسان	يفتح الكاف وضم الراء المعلة ثم ولو في آخرها حاء معجمة
٢٦	الحدائق	اطوال قانون	فو فو	ل ك	لر	ه	من الرابع	من عمل مرو الشاهجان	من اللباب يفتح الدالين المهملتين وسكون النون بينها والى ونون وقاف والى ثانية ونون في الآخر
٢٧	شهرستان	اطوال	فر	له	لو	ل	من الخامس	من خراسان	من اللباب يفتح الفين المعجمة وسكون الراء المعلة وفتح الميم والقاف وبعد الالف نون
٢٨	الفرجدين	اطوال	فر	مه	لو	نه	من الرابع	من اعمال مرو	من اللباب يفتح القاف وكسر الراء المعلة وسكون المثناة الفتحة وفتح النون وسكون المثناة الثانية ونون
٢٩	الطالقان	اطوال قانون	فح فح	كه	له	ل م	من الرابع	من خراسان	من المختوك يفتح الطاء المعلة واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب يتمكين اللام

## الأوصاف والأخبار العامة

من اللباب كروخ بلدة بنواحي هراة خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل كروخ مدينة صغيرة من عمل هراة وليس في عملها أكبر منها وأهلها هراة وبنّاؤها من طين وهي في هضبة بين جبال وحدها مقدار عشرين فرسخاً كلها مشتبكة البساتين والمياه والأشجار والقرى العامة

قال في اللباب ونداندقان بليدة عند مرو قال ابن حوقل والنداندقان على مرحلتين من مرو مما يلي سرخس قال في العزيزي ومدينة النداندقان من أعمال مرو الشاهجان ومتصلة بها وهذه الناحية من أكثر البلاد حريراً ويقطنها يضرب المثل في الجودة ويجهز منها إلى البلاد

قال في اللباب ويقال لسرمقان جرمقان قال وهي بلدة قريفة من أسفرايين ينصب إليها كثير من الناس قال في العزيزي من المريجاني إلى النرمد ستة فراسخ والمريجاني عن الترمذ في سمت الجنوب مخرجاً إلى الشرق (١٥) قال وبينها وبين الصغانيان اثنتان وعشرون فرسخاً

قال في اللباب والقرينين بلدة على وادي مرو وكان يقال لها بركديروانها قبل لها القرينين لأنه كان يقرن بينهما وبين مرو الروذ فيقال قرينان والقرين الذي بهستان غير هاته وهاته على أربع مراحل من مرو الروذ وهذه تثنية قرين وتلك تثنية قرين

وعن ابن حوقل قال الطالقان مدينة نحو مرو الروذ في الكبرولها مياه جاربه وبساتين قبله وهي مدينة في جبل ولها رساتين في الجبل أقول والطالقان موضعان قال ياقوت الحموي في المسنك والطالقان مدينة بخراسان بين مرو الروذ وبين بلخ ما إلى الجبل وهي هاته قال والطالقان أيضاً بلدة وكورة بين قزوين وبين أهرحسا ذكر مع بلاد الجبل

الاسماء	اسماء المقبول منهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		يا	قيا	يا	قيا			
٣٠	زمر	اطوال قانون	قط فح	٢ ٢	لح لر	له ن	من الرابع خراسان	من اللباب بفتح الزاء المعجمة وتقديده الميم
٣١	فارياب	اطوال قانون	قط قط	٢ ك	لو لر	مه ل	من الرابع مدينة الخوزجان (١١)	من اللباب بفتح الفاء وسكون الالف وفتح الراء المعجمة والياء المثناة من تحتها وسكون الالف الثانية وفي آخرها ياء موحدة
٣٢	بلخ	اطوال وقانون	صا	٢	لو	ما	من الرابع قاعة خراسان	من اللباب بفتح الياء الموحدة وسكون اللام وفي آخرها خاء معجمة
٣٣	هلاورد	اطوال قانون	صا صد	٢ ٢	لر لح	ل ل	من الرابع من الحنظل	بالعآء واللام والالف والواو ثم رآء معجمة ودال معجمة كذا وجدت مكتوبة

## الوصاف والاضمار العامة

قال في الباب ورمّ بليدة على طرف جيحون خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل ورمّ بليدة من حساب خراسان على نهر جيحون وهي خصبة والغالب على اطرافها العوام من الابل والغنم

قال ابن حوقل وفارياب مدينة اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساتين ومياهها من الطالقان وقال في الباب وفارياب بليدة بنوا بلخ ينسب اليها الفريابي والغريابي ايضا باثبات الياء نسب اليها جماعة قال وهي بالعصية البارباب قال في العزيزي وفارياب مدينة الجوزجان وبينها وبين بلخ اثنان وعشرون فرسقا

قال ابن حوقل وبلخ تتمثل اعمالها بخوارستان والفتل وبذخسان وعمل الباميان وبلخ مدينة في مستوى من الارض وبينها وبين اقرب جبل اليها اربعة فراسخ والمدينة نحو نصف فرسخ في مثله ولها نهر يسمى دهاس يجرى في ريفها وهو نهر يدير عشر ارحية والبساتين في جميع جهات بلخ تختلف بها وبلغ الانجر وقصب السكر ويقع في بواحيها الثلج وقال في الباب بلخ من خراسان فقها الحنف بن قيس القهي زمني عفان روى عنه وخرج من بلخ عالم لا يحصى من الاثمة والعلماء والصالحاء قال احمد الكاتب ويقال ان بلخ وسط خراسان فيها الى فرغانة ثلثون مرحلة مغرقا ومنها الى الوري ثلثون مرحلة مغربا ومنها الى هجستان ثلثون مرحلة جنوبا ومنها الى كورمان ثلثون مرحلة ومنها الى خوارزم ثلثون مرحلة ومنها الى الملسان ثلثون مرحلة وكان يحيط بقرى بلخ ومزارعها سور واحد

قال ابن حوقل وهلاورد من مدن الفتل والفتل ام لاقليم من اقاليم خراسان وهو وراء النهر وقصبة للتل هلاورد ولاكوند وكورة الفتل تتصل ببلاد ما وراء النهر وجميع مدن الفتل ذات اشجار وانهار وهي على غاية الخصب وكلها في مستوى من الارض الا اقلها والفتل بين نهر وخضاب وبين نهر بذخسان ويسمى نهرها المذكور خرناب وفي اضعاف الفتل انهار كثيرة تتجمع وهي اول جيحون قال ابن حوقل وما يقم الى كورة للتل المذكورة كورة الرخش

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداول منها	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					دنيا	يا	دنيا	يا
٣٤	شهرستان	اطوال	من آخر حدود خراسان	من الرابع	٢	له	ل	ما
٣٥	انصار	اطوال قانون	من خراسان	من الرابع	٢	لو	مه	م
					٢	لو	م	مه

من الباب بفتح العين المعجمة  
وسكون الهمزة وفتح السراء  
وسكون السين المثلثين وفتح  
الفاء المثناة من فوق وبعد  
الالف نون

من المشددة لياقوت بفتح  
الهمزة وسكون النون ثم دال  
وراء مهملتين والفاء وفي الآخر  
باء موحدة

<sup>1</sup> On lit dans le n° 578 : توقازة.

<sup>2</sup> Ibid. توقان.

<sup>3</sup> Le manuscrit de Leyde porte : السابع.

<sup>4</sup> Ce mot est écrit ainsi : بنادل dans le man. de Leyde; celui de Paris porte : بنادل.

<sup>5</sup> Le n° 578 porte : ومن كورد; le manuscrit d'Ibn-Haucal porte : ومن كوسرى وفركرد.

<sup>6</sup> Le man. de Leyde porte : برهتكي.

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في المصنوع شهر بلعة الفرس المدينه واسنان الناحية طعنى اسمها مدينة الناحية وهرستان مدينة مشهورة بين نيسابور وخوارزم في آخر حدود خراسان وأول حدود رمال خوارزم وهرستان أيضاً اسم مدينة اسمهان المعروفة بين وهرستان فسمه كوره جابور من فارس ويحتمل ان تكون هي النوندجان قال في اللباب وهرستانه بليدة عند نسا من خراسان مما يلي خوارزم يقال لها رباط شهرستانه بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

من المصنوع واندراب بين غزنه وبلخ ومنها مدخل القوافل الى كابل وبالقرب من اندراب جبل بهجير معدن الفضة قال في اللباب وخاست بفتح الحاء المعجمة وسكون العين المهمله وفي آخرها تاء مثناة من فوقها بليدة صغيرة عند اندراب من نولى <sup>(١٥)</sup> صالح

<sup>١</sup> Dans le man. de Leyde, les points diacritiques de ce nom ont été altérés (ici et plus loin) par une main plus récente. La leçon primitive paraît avoir été مايبين.

<sup>٢</sup> Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit, ici et plus loin, اسفلز.

<sup>٣</sup> Le man. d'Ibn-Haoual porte : يطحنها.

<sup>٤</sup> Dans le man. de Leyde, on lit en marge, de la main de l'auteur lui-même :

قول المعزى ان هرمقان في الجنوب مصرفا الى الشرق من نومة ليس عجبها في الشريق خامسة فان طول ترمذ  
مسا ته وقيل من ته والعرض لزل وقيل لوه

<sup>٥</sup> Le man. de Leyde porte : للرجان.

<sup>٦</sup> Pour cet article, voyez ci-devant, n° ١٣



## ذكر زابلستان والغور



وبعض هذه البلاد داخل في حساب خراسان ويشتمل حدّ خراسان عليها قال في اللباب والغور بضمّ الغين المحجمة وسكون الواو وفي آخرها رأء مهملة وفي بلاد في الجبال بخراسان قريبة من هراة والغور ملكة كبيرة غالبها جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار وفي بلاد حصينة منيعة ويحتق بالغور عمل هراة ثم رباط كروان ثم غرستان وبالجلة فيصيط بالغور خراسان من ثلث جهات ولذلك دخلت في خراسان وحسبت منها واما الحدّ الرابع للغور فيلّى نواحى سجستان قال ويمتدّ من ظهر الغور جبال في حدّ خراسان على حدود الباميان الى جبل الفضة وهو بجهير وذكر ابو المجد اسمعيل الموصلى في كتابه مزيل الارتياح فراون بفتح الفاء وسكون الراء المهملة قال وفي بليدة عند غزنة وذكر في اللباب لمغان قال بفتح اللام وسكون الميم وفتح الغين المحجمة قال وفي مواضع من جبال غزنة قال في القانون وقصبة بلاد الغور مدينة زوف وفي حيث الطول فطّاء والعرض ثمّ وقال ابن حوقل المدين التي من معاملة الباميان في بغشور وسكاوند وكابل والجرا وفراون وغزنة و**بجهير** قال في اللباب

<sup>1</sup> Le manuscrit de Leyde porte : عرسان ; mais c'est une erreur de copiste. On trouve écrit ailleurs : غرستان و غرسان ; ces deux dernières leçons sont les seules bonnes.

<sup>2</sup> Dans le man. de Leyde le copiste a écrit par mégarde : بجهير.

واهل بجيهير قد جعلوا السوق كالغربال لكثرة الحفر قال وانما يتبعون عروقاً  
يحدونها تفضى الى الفضة وهم اذا وجدوا عرقاً حفرها ابداً الى ان  
يصيروا الى الفضة فينفق الرجل منهم الاموال الكثيرة في الحفر فربما خرج  
له من الفضة ما يستغنى هو، وعقبه وربما خاب عمله لغلبة الماء وغير  
ذلك وربما وقف الرجل على العرق ووقف آخر عليه بعينه في موضع  
آخر فباخذان جميعان في الحفر والعادة عندهم ان اى من سبق فاعترض  
على صاحبه فقد استحق ذلك العرق وما يفضى اليه فهم يعملون عند  
هذه المسابقة عملاً لا يجعله الشياطين واذا سبق احد الرجلين بقى الآخر  
وقد ذهبت نفقته هدرًا وان استوبا اشتكا وهم يحفرون ابداً ما بقيت  
السرّج تتقد وتشتعل فاذا طفت السرّج ولم تتقد لم يتقدموا لان من  
صار في ذلك الموضع مات في اسرع من لحظة فترى الرجل يصبح وهو صاحب  
الف الف ويمسى ولا شيء عنده ويصبح وهو فقير ويمسى وقد ملك ما  
لا يضبط حسابه قال ومنها الشاعر البجهرى: المعروف بقول الشاعر:

ما سمعنى به هو Il serait plus exact de lire هو

\* Le man. de Leyde porte : البجهرى

\* Le man. n° 578 porte : الشعر.

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتحول مهم	الثالث والمعرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					ا	ب	ا	ب
١	كردكوة	ابن معينه	طوى لحد	من الرابع	٢	لو	ل	فط
٢	بورو كوة	ابن معينه	قاعة جبال الغور	من الثالث	٢	لا	م	فط
٣	مهند	اطوال قانون	من زابلستان	من الثالث	ك	لم	نه	صا
٤	الطاجان	اطوال قانون	من زابلستان	من الرابع	له	لد	٢	صا
٥	غزفة	اطوال وقانون	من زابلستان ابن حوقل من الباميان	من آخر الثالث	له	لم	ك	صا

ضبط الاسماء

بكسر الكاف وسكون الراء  
المعلة وبالدال المعلة وهم  
الكاف وسكون الولاو هم هاء

من المشترك بكسر الباء  
الموحة وسكون المنناة القتيه  
وهم الزاء المعلة وواو هم زاء  
مجبنة وهم الكاف هم واو  
وهاء

من المشترك بكسر الميم وسكون  
المنناة من تحتها وفتح الميم  
الثانية وسكون النون هم دال  
معلة

من اللباب بباء موحدة والـ  
وهم مكسورة ثم بباء منناة من  
تحتها ثم الف ونون

من اللباب بفتح الغين وسكون  
الزاء المعسبين وفتح النون

## الامام والاعخبار العامة

ومعنى هذا الاسم جبل منثور لان معنى لفظة كرد المنثور ومعنى كوه الجبل

قال في المشترك معنى بيمروز كوه الجبل الازرق وهى قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور والغور بلاد بين هراة وغزنة بها مكان مسنقر آل سام ملوك الغور قال ابن سعيد جبال الغور قاعدتها مدينة فيروزكوه حيث الطول والعرض المذكورين في الجداول

قال في المشترك ومهند قرية من قرى غزنة اليها ينسب ابو الحسن على بن احمد المهندى وزير محمود بن سبكتكين قال ومهند ابناً قرية من قرى ارض فارس قال من رأى هاء التى من بلاد فارس انها بلدة صغيرة ليس لها سور ولها اعمار جوز<sup>(١)</sup> وتفتح ومشقش وعنب كثيرة ولها ماء من قناة وبينها وبين جور مرحلبان وهى عن جور في جهة الشرق وهى جنوب شيراز بغرب على موصلين

قال ابن حوقل الباميان مدينة ولها بلاد وعمال من بلادها كابل وجزرا<sup>(٢)</sup> وفراون وغزنة وبههير والباميان من بلغ على عشرة مراحل ويجرى عند مدينة الباميان نهركبير يقع الى غرسان<sup>(٣)</sup> وليس للباميان بساكن فانها مدينة على جبل والفواكه تجلب اليها قال في اللباب والباميان بلدة بين بلخ وبين غزنة بها قلعة حصينة والقصة صغيرة قال المهلبى والباميان في جهة الشمال عن غزنة وبينهما ٣٥ فرسخاً قال ابن سعيد ومن بعض جبالها ينزل بعض انهار جيون

قال ابن حوقل وغزنة من اعمال الباميان وليس بغزنة بساكن وهى فرسه الهند وموطن التجارة ومن غزنة الى باميان نحو ثمان مراحل ولغزنة درهت مشهور قد ذكره ابو الريحان في القانون قال وهو حيث 'الطول ست م' والعرض له ٢ ومثله ذكر الطول والعرض في كتاب الاطوال وقال 'المهلبى وغزنة عن سمت اول حد بحسان على نحو اربعين فرسخاً قال في اللباب وبلغ يفتح الباء الموحدة واللام وفي الآخر فاء قال وهى ناحية من نواحي غزنة قال وغزنة مدينة من اول بلاد الهند قال ابو الجهد الموصلى في مزيل الترتيبات غزنة مدينة في طرف خراسان واول بلاد الهند وهى مملكة بين خراسان وبين الهند وبردها همدان

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقرون	الثالث والمقرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	م	ن	د			
٦	بجهر	اطوال قانون	د د	م ك	ن ل		من زابلستان	من الباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون واليم وكسر الغام وسكون المنة من تحت وفي آخرها راء مهملة	
٧	كابل	اطوال قانون	د ك	م ك	ل ل		من زابلستان القانون من كابل ابن سعيد قاعة زابلستان (١٤)	من الباب بفتح الكا وهم الباء الموحدة وفي الآخر هم	

<sup>١</sup> Le man. de Leyde porte : خوز.

<sup>٢</sup> Telle est la leçon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit الجرا. Voyez p. ٣٦٣, fig. ١٠.

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وبهجير من اعمال الباميان وبهجير مدينة على جبل والغالب على اهلها العبت والفساد قال في اللباب وبهجير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفقة والدرهم بها كثيرة لا يقنرون ولو باقة بقل باقل من درهم وقد جعل السوق كهية الغزال لكنرة الحفر قال في القانون سمع بهجير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفقة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهندو يزعم الهندو ان الملك وهو الشاه لا يستحق الشاهية دون ان يعقد له الملك في كابل وان كان منها على بعد وكابل فرضة للهند ايضا وقال في اللباب كابل ناحية معروفة من بلاد الهند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال في القانون قلعه كابل مستقر ملوك الانراكي كانوا ثم البراهمة وينسب اليها الاهليلج فيقال اهليلج كابلي وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرضة للخيار يقصد فيها بالاهليلج وغيره نسب اليها وكانت من ثغور المسلمين في وجوه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

\* Il faut peut-être lire جهون.

\* Le man. de Leyde porte . پلسان , et le traite d'Ibn-Saïd . كاپلسان .



## ذكر طخارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطخارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في اللباب طخارستان بضم الطاء المهملة وفتح الخاء المعجمة والفاء وضمت الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء ونون قال وفي ناحية كبيرة مشقة على بلدان وفي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طخارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يقتل قال في اللباب بفتح المثناة التحتية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويقتل بلد من اواخر طخارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح البيهقي امير بحراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بن نوح بلخ



مطر العدد	الاسماء	اسماء المتداول علم	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبخشان						ضبط الاسماء
			الطول		العرش		الاقليم الحقيقي	الاقليم لعرفي	
			ط	ث	ج	د			
١	سجستان	اطوال	ص	ر	لو	ر	من الرابع	من طخارستان	في اللباب بكسر السين المهمله والمم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون
٢	اسكانده	اطوال قانون	ص م	ك ن	لو نو	ل ن	من الرابع	من طخارستان	من اللباب بكسر الالف وسكون العين المهمله وفتح الكافين بينها لام ساكنه ثم نون ساكنه وفي آخرها دال مهمله
٣	ولوالج	اطوال قانون	ص م	ك ر	لو لر	نه نه	من الرابع	من طخارستان	بولوين بينها لام ساكنه ثم الف ولام وجيم كذا نقلته من اللط في ترجمه جرم من اللباب
٤	الطايقان	اطوال قانون	ص م	ن ر	لر لو	كه ر	من الرابع	من طخارستان	من اللباب بفتح الطاء المهمله وسكون الالف وبالياء آخر للحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وهي ايضا الطايقان بابدال الكاف من القاف
٥	راون	اطوال قانون	ص م	ر لو	لر لو	له ر	من الرابع	من طخارستان	من اللباب بفتح الراء المهمله والواو وفي آخرها نون
٦	جرم	اطوال	ص م	ك ر	لو لر	ر	من الرابع	من بخشان	من اللباب بكسر الجيم وسكون الراء المهمله وفي آخرها ميم

## الوصافى والاخبار العامة

قال صاحب الباب وسليمان بليدة من طارستان وراء بلخ كان قد وليها دعبيل بن على الخزاعي الماعز العباسي  
ابن جعفر

قال في الباب واصلكند مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طارستان بلخ وقد يحفظ الآن منها فيقال سلكند  
وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف الميم

قال في القانون ولولج وهي قسبة طارستان مملكة العياطة في القدم قال في العزيزى ومدينة ولوالش مدينة  
كبيرة من مدن طارستان وبينها وبين الطايقان ستة فراسخ قال وجميع مدن طارستان في مستوي الارض الا  
سكند وحلبك فانها في جبل

قال في الباب والطايقان بليدة بنواحي بلخ من كور طارستان ويقال لها ايضاً الطايقان بالقاف قال وهي من انزه  
البلاد قال في العزيزى والطايقان مدينة كبيرة وهي في هضبة بين جبال وهرب اهلها من نهر لهم ولها اثمار  
على غاية الحصب ومن الطايقان الى اول الختل سبعة فراسخ

قال في الباب وراون مدينة من طارستان بلخ

قال في الباب وجرم بلدة من بلاد بدخشان وراء ولولج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الجرمي  
توفي في الهجرم سنة ثمان واربعين وخمسمائة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الرابع والمعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبخخشان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ج	ب	ج			
٧	بخخشان	قانون اطوال	مه	كه	له	له	من الرابع	اقليم وبلاد بذاته	من الثياب بفتح الياء الموحدة والذال وسكون الخاء وفتح الفين المعجمات وفي آخرها نون

## الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبخشان اسم للأقليم والمدينة معا وبخشان رصانيق كثيرة ويرتفع من بخشان اللزورد وقال في الباب وبخشان في أعلى طخارستان وهي متاخمة لبلاد الترك بنت زينة بنت جعفر بن المنصور بها حصنا عبيثا يحمل منها اللزورد والبأور وجر الغنبل وهو الذي يشبه حشر البردق والبازهر



## ذكر خوارزم



لما فرغ من طارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم وخوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المفاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضا واطليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعده على النهر عمارة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واطليم خوارزم على جاني جيحون ومدينته العظمى وهي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون وتسمى بالعربية الجرجانية قال ابن حوقل وبلاد خوارزم من ابرد البلاد قال ويبتدى الجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال وكانت قسبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فغربها النهر وبنا لهم الناس مدينة وراؤها قال وكانت هذه المدينة في الجانب الشمالي من جيحون وقال المهلب وبلاد خوارزم في جهة الجنوب والشرق عن بحيرة خوارزم ومن خوارزم الى آمل نحو اثنتي عشرة مرحلة ومن خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل

سطر العدد	الاسماء	أسماء المقبول علم	الخامس والمفرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			١	٢	١	٢			
١	كرنج الكبرى	اطوال وقانون	قد	ا	مف	نر	من الخامس	من خوارزم	من المقفون بضم الكاف وسكون الراء المهملة ثم كاف ثانية والى (١) ولون ساكنة وفى آخرها جيم ويلتقى فيها ساكنان ويقال لها بالعربى الجرجانية
٢	جرجانية خوارزم وهى كركمى	اطوال	قد	هـ	مف	مه	من الخامس	من خوارزم	من الباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة ثم جيم والى ونون
٣	كاث	اطوال قانون	فه	هـ	ما	لو	من الخامس	من خوارزم	ابفتح الكاف ثم الف وتاء مثناة من فوق او مثناة
٤	زنجشهر	اطوال	قد	ل	ما	مه	من الخامس	من خوارزم	من الباب بفتح الزاء المعجمة والمم وسكون اللام وفتح الفين المعجمتين وفى آخرها راء مهملة
٥	هزاراسب	اطوال	فه	ك	ما	س	من الخامس	من خوارزم	من الانساب للمعالي بفتح العاد والزاء المعجمة وسكون الالف وفتح الراء وسكون السين المهملتين وفى آخرها باء موحدة

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك وكركنج اسم لمدينتين بخوارزم احدهما كركنج الكبرى وهي هك وهي قصبه خوارزم على ضفة جهون والآخرى كركنج الصغرى التي ذكرها وهي مدينة قريبة من الكبرى بينها عشرة اميال قال وكانت في سنة سقاية وست عشرة عامرة أهله ذات سوق مستطيل والعم يقولون كركنج والعرب يقولون الجرجانية وهما اسمان لكل واحد منهما قال في القانون وهي في غرب جهون

من المشترك وكركنج الصغرى هي مدينة قريبة من كركنج الكبرى وبينهما عشرة اميال والعرب يسمونها الجرجانية وهي في غرب جهون

هي قاعدة خوارزم في القدم وكانت في هرق جهون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخرى وهي في هرق جهون قال في العزیزی وبينها وبين القرية للمدينة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال ومن اجل مدينة ببلاد خوارزم مدينة كات ومدينة كركانه ومدينة هزارسب

قال في اللباب وزعفر قرية كبيرة من قرى خوارزم منها ابو القم محمد الزعفراني الامام المشهور قال وله مع تصانيفه المشهورة ديوان شعر

قال في الانساب ويقال لهزارسب بالفارسية هزارسفي قال وهي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزیزی وهي غرب جهون ومن مدينة هزارسب الى مدينة كات سبع فراسخ



ضبط الاسماء	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						اسماء القبول علم	الاسماء	سطر العدد
	الاوليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			١٠٠ ١٠٠	١٠٠ ١٠٠	١٠٠ ١٠٠	١٠٠ ١٠٠			
	من خوارزم	من الخامس	ل	م	ك	نو	قانون واطوال بعضهم (١)	درغان ٣	٦
من اللباب يفتح الفاء والراء المعلمة وسكون الباء الموحدة وفي آخرها وآء معلمة وفي مزيل الارتباب يفتح الفاء وكسرهما وكل منهما مفعول	من حصون	من آخر الرابع	مه م	لح لح	ل له	ور و	اطوال قانون	فرور	٧

<sup>١</sup> كزكاجي peralt être de trop, ou bien il faut lire كزكاجي

<sup>٢</sup> Dans le dictionnaire intitulé *Herard el-Itika*, on lit دزغان.

## الوصف والاختصار العامة

ودرعان آخر حدود خوارزم الى جهة مرو قال في العزى وبينها وبين هزارب أربعة وعشرون فرسخا قال  
ومدنه درعان من اول اعمال خوارزم

من الباب بلدة على طرف جهون عما يلي بخارا من القانون وفير المعبر من بلاد ما وراء النهر الى خراسان قال  
ابن حوقل هي من اعمال بخارا وهي خصبة فريضة (١) من جهون ولها فري وهي عامرة وقد عمداها الى خوارزم تكها  
للديول (ولقريها من بلاد خوارزم)

<sup>١</sup> Dans les manuscrits, la latitude et la longitude ont été laissées en blanc

<sup>٢</sup> Au lieu de فريضة le man. d'Ibn-Haukal porte فريجة.



# ذكر ما وراء النهر وما اضيف اليه

من بلاد تركستان



قال ياقوت في المشترك توران بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم راء مهملة  
والف وفون قال وهو اسم لمجموع ما وراء النهر وفي بلاد الهياطلة والذي  
ظهر لنا في تحديد ما وراء النهر انه يحيط بها من جهة الغرب حدود  
خوارزم ومن الجنوب نهر جيحون من لدن بدخشان الى ان يتصل بحدود  
خوارزم فان جيحون في الجملة يجرى من المشرق الى الغرب وان كان بعرض  
فيه عطفات تجري جنوباً مرة وشمالاً اخرى واما حدود ما وراء النهر من  
الشرق والشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل ورساتيق بخارا تزيد على خمسة  
عشر رستاقاً جميعها داخل الحائط المني على بلادها ولها خارج الحائط ايضا  
عدة مدن منها فربر وغيرها واقرب جبل الى بخارا يسمى وركة ولبخارا خارج  
الحائط ملاحات<sup>1</sup> وحطب بخارا من البساتين وما يحمل اليها من المغاوير مثل  
حطب الغضا والطرقاء وارضى بخارا مغيض ماء السغد ويتصل ببخارا السعد  
من شرقيها قال في اللباب وزوش بضم الزاء المحممة ثم واو وشين محممة وفي  
قرية من قرى بخارا والنسبة اليها زوشي ومن بلاد ما وراء النهر كمبودنجكت  
من اللباب بفتح الكاف وضم الميم الموحدة وسكون الواو وفتح الذال المحممة  
وسكون النون وفتح الليم والكاف وفي آخرها فاء مثلثة قال في اللباب وكمبودنجكت

<sup>1</sup> Dans les manuscrits ce mot est écrit sans teschdid sur le lam

مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وهو رستاق مشتبك القرى والاشجار ومدينة كبودنجكك على ظهر رستاق وهو على السغد ومن مدن ما وراء النهر نور من الابواب بضم النون وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة قال وفي بليدة بين بخارا وسمرقند عند جبل بها زيارات ومشاهد تزار والنسبة اليها نوري ذكره في المسافات من سمرقند الى خجندة سبع مراحل ومن خجندة الى الشاش اربع مراحل ومن مضافات سمرقند سغد سمرقند وهو احد منتهزات الدنيا الاربعة وفي سغد سمرقند وغولمة دمشق ونهر الابلة عند البصرة وشعب بوان بفارس قال ابن حوقل وسغد سمرقند بما وراء النهر وهو اربعة المذكورات قال لان وادي السغد من حد بخارا تمتد الى حد البقم نحو مسيرة ثمانية ايام وهو مشتبك للخصرة والمساتين لا ينقطع ذلك في موضع منه وقد حقت تلك المساتين بالانهار الدائر جريها ومن وراء الخصرة في الجانبين مزارع ومن وراء المزارع مراعي السواثر قال وفي ارض بلاد الله واحسنها اشجارا قال وسمرقند على وادي السغد واول وادي السغد عن سمرقند على اكثر من عشرين فرسخا واذا جاوز وادي السغد سمرقند بمرحلتين يتشعب فيكون منه نهر يسمى نهري وهو قلب السغد ثم يتشعب من نهري انهار لا تحصى ويتشعب بعد نهري من وادي السغد انهار على امتدادة بخذاء كل بلدة ورستاق حتى ينتهي الى حد بخارا قال ابن حوقل ومياه سمرقند والسغد وبخارا اصلها من جبال البقم ومن كور ما وراء النهر كورة البقم وفي كورة ذات جبال شاهقة منبوعة والغالب عليها شدة البرد وبها قرى أهلة قال ابن حوقل وفي جبل من بعض جبال البقم غار ويستوثق من ابوابه وكوائمه فيجتمع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ويتلبد ذلك

البخار وهو النوشادر ولا يتهدأ لاحد ان يدخل ذلك البيت<sup>١</sup> إلا ان يلبس  
لبوداً ويرطبها ويدخل بسرعة ويأخذ من النوشادر قال وهذا البخار ينتقل  
من مكان [الى مكان] فيصفر عليه حتى يظهر وإذا لم يكن عليه البيت لم يمنع  
البخار من التفرق لم يصتر من قاربه ومن عمل سمرقند وفوقها خاوص قال في  
اللباب في بخاء معجمة والف وضّم الواو في آخرها صاد مهملة قال وفي بليدة  
فوق سمرقند قال ابن خرداذبه ومن خاوص الى زامين مفازة سبعة فراسخ ومن  
خاوص ايضاً الى خوسكت في مفازة سبعة فراسخ وخوسكت على شطّ نهر  
الشاش [ومن اعمال اسروشنه بخانيكت من اللباب في بليدة بنواحي سمرقند  
عند اسروشنه فيها يظنّ السمعاني قال وفي بفتح النون والجيم والف وكسر  
النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم فاء مثناة] ومن  
اشهر كورما وراء النهر السغد قال في اللباب بضم السين المهملة وسكون الغين  
المعجمة وفي الآخر دال مهملة قال ويقال الصغد بالصاد ايضاً وهو احد منتزهات  
الدنيا الرابع وقد تقدّم ذكرها قال ابن حوقل واول مدن السغد  
الدبوسية من اعمال بخارا ثم اربحان ثم الكشادية واشتبخن وسمرقند وفي  
قصبه السغد ووادى السغد يمتدّ شرقاً وغرباً ومن قرى السغد خشوفغن  
قال في اللباب وخشوفغن بضم الخاء والشين المعجمتين وفتح الفاء وسكون الغين  
المعجمة وفي آخرها نون قال وفي قرية من قرى السغد كبيرة كثيرة الخير وفي  
الآن يقال لها راس القنطرة ومن نواحي ترمذ صرمجان قال في اللباب بفتح

<sup>١</sup> Le commencement de cet extrait étant inintelligible, on rétablit ici le passage selon Ibn-Haukal. وفي حل من البوم المألأ من بني عليه كالبس وسمون من ابوابه وكواه فيجمع في ذلك الس من الغار بخار بسبه البار بالليل والدخان بالنهار وإذا بلبه هذا البخار في حطاط هذا البيت وسعفه فلع منه النوشادر وداخل هذا البيت من هذا

لحرم لا سبها لاحد ان يدخله الى L'auteur avait bien senti que ce passage, tel qu'il l'avait donné, renfermait quelques fautes; car il avait écrit au-dessus, de sa propre main, ces mots adressés à son copiste: « Vérifiez ce mot, je veux dire بخار; car cela ne me paraît pas clair »

الضاد وسكون الراء المهملتين وفتح الميم وسكون النون وجيم والـف ونون  
قال وفي ناحية من نواحي ترمذ يقال لها بالعجمية حرمكان<sup>١</sup> ومن بلاد ما  
وراء النهر ودار من الانساب بفتح الواو والذال المعجمة وفي آخرها راء مهملة  
قال وودار بلدة كبيرة بها حصن وجامع وفي على اربعة فرائخ من سمرقند قال  
خرجت اليها للسمع من خطيبها وبنت عنده ليلة بها ومنها بزدة<sup>٢</sup> من كتاب  
الاطوال انها حيث الطول فطأ له والعرض تحمته من اللباب بفتح الميم  
الموحدة وسكون الزاء المعجمة ودال مهملة وهاء قال وبزدة قلعة حصينة على  
سنة فرائخ من نخشب ومن مدن ما وراء النهر مايمرخ من اللباب بفتح الميم  
وسكون الالف وسكون المثناة التحتية وفتح الميم الثانية وسكون الراء المهملة  
وفي آخرها غين معجمة قال وفي قرية كبيرة على طريق بخارا من نواحي نخشب  
ومايمرخ ايضا قرية عند سمرقند ومايمرخ ايضا موضع آخر على طرف جيحون  
ومن بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم وسكون الراء المهملة وكسر الغين  
المعجمة ونون والـف ونون ثانية وفي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن حوقل  
وفي من نسيا السفلى ومن تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح الهمزة  
وسكون النون وضمت الدال المهملة ثم كاف والـف ونون قال وفي قرية من  
اعمال فرغانة قال ابن حوقل وبجبال فرغانة معادن الذهب والفضة وبناحية  
نسيا العليا عيون زفت وفي تلك الجبال يخرج النفط والفيروزج والحديد  
والصفر والآنك ولهم حجارة سود تحترق كما يحترق الخم تباع ثلثة اوقار منها  
بدرهم واذا احترق استند<sup>٣</sup> رماده ويستعمل ومن نواحي ما وراء النهر خديسر  
من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح الدال المهملة وسكون المثناة التحتية وفتح  
السين المهملة وفي آخرها راء مهملة قال في اللباب وخديسر ثغر من ثغور سمرقند

<sup>١</sup> Man. 578: جرمكان. Voyez ci-devant p ٣٥٩. — <sup>٢</sup> Man. de Leyde: أسند، et man n° 578: أسند

من أعمال أسروشنة قال ابن حوقل ورباط خديسر من الربط المشهورة : ومن مدن ما وراء النهر بارسكت وفي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة وكسر الراء وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها فاء مثلثة ومن مدن ما وراء النهر بدخكت وفي من بلاد الشاش وقيل من اسفجياب من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الدال المهملة وسكون الحاء المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها فاء مثلثة ومن تلك البلاد بسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة من فوقها قال وفي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء ومن مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الحاء المعجمة والراء المهملة وسكون الشين المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة فوقية قال وفي من بلاد الشاش

<sup>1</sup> On a vu ci-devant, p. ٢٣٥, un passage d'Ibn-Haukal relatif aux ribat de la Cilicie; voici un autre passage du même auteur :

والعالم على أهل الأموال بما وراء النهر صرف أموالهم إلى الرباطات وحمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجه الخير وعقد القناطر إلا القليل منهم من ذوى البطالة وليس من بلد ولا منهل مطسرق ولا فريه آمله إلا وفيها من الرباطات ما يفضل عن من ينزل به عن يطرقه ويلمع أن بها وراء النهر زيادة على عشرة آلاف رباط وفي كثير منها إذا نزل النازل أقيم على دابته وطعامه أن أحصاه إلى ذلك قل ما رايت خاناً أو طرفى مكة أو محلة أو مجمع ناس إلى حائط يعرفه تخلو من ماء مجبل وذكر لي من يرجع إلى

خبره أن يعرفه في المدينة وحيطانها فيها بسفل عليه السور الخارج زيادة على التي مكان يسمى فيه ماء الجند ممبلد عليه الوقوف من بين مقابله مبدية وحباب نحاس منصوبه وقنار خوز في الحيطان مبدية فاما باسم وموكنم فليس في الإسلام ناحيه اكثر حقا في الجهاد منهم وذلك أن جميع حدود ما وراء النهر إلى دور الحرب من ذلك (بلاد) خوارزم إلى ناحيه اسبيجاب منهم تفر البرك العزيبه واما اسبيجاب إلى اضى فرغانه فتفر الخرجية (هـ) ثم يطوى حدود ما وراء النهر من السفينة وبلد الهند من طهر حد الجبل إلى حد البرك في طهر فرغانه والمسلمون يغمرون من حاورهم بهذه النواحي



اسماء المشرق مع	الاسماء	سطر العدد	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ط	ل	ط			
١	بخارا	قانون اطوال رم	فر	ل	ل	ط	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر	من الباب بضم الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة ثم الف وراء مهلة مفتوحة
٢	القرية الجديدة وهي القوية كسبت	اطوال قانون	فر	ل	مر	ط	من السادس	من تركستان	ومعنى ينفى كنت القرية الجديدة وهي بفتح المشاة القبية وسكون النون وكسر العين المعجمة وسكون الياء الثانية وفتح الكاف وسكون النون وفي الآخر متناة فوقية
٣	جند	اطوال قانون	فر	مه	مر	ط	من السادس	من تركستان	من الباب بفتح الحاء وسكون النون وفي آخرها دال مهلة
٤	الطراوس	اطوال قانون	فر	مر	ل	ط	من الخامس	من مدن بخارا داخل للأنط	من الباب بفتح الطاء المهلة والواو وبعد الالف ولو ثانية مكسورة ومنناة من تحتها ساكنة وفي آخرها سين مهلة
٥	بيكنند	قانون اطوال	فر	ل	ل	ط	من اول الخامس	من مدن بخارا وقد خربت	بفتح الباء الموحدة وسكون المتناة القبية وفتح الكاف وسكون النون ثم دال مهلة في الآخر

## الوصاف والخبار العامة

قال ابن حوقل وبخارا مدينة خارجها نزه كثير البساتين قال وليس بتلك البلدة ان بلدة (١) أهلها احسن قباة على حمارة قرام من اهل بخارا ويشقل على بخارا وعلى قراها ومزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في متنها ولها راء كورة عظيمة تصائب جهنم على معبر خراسان ويتصل بها سائر المقعد المنسوب الى مرقندة وهي ارض مستوية

قال في القانون القرية الجديدة على نهر يصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل وينفي كنت بلدة على قرب من نهر الفاس وينفي كنت عن خوارزم على اكثر من عشر مراحل وهي من فاراب على عشرين مرحلة ومن كتاب الطوال للفريسي بين ينفي كنت وبين بخارا ٢٥ فرسخا قال ابن حوقل والقرية الجديدة فيها المسلمون

قال ابن حوقل وجند بلية بالقرب من ينفي كنت وقال في اللباب وجند بلدة من حدود الترك على طرف سجون خرج منها جماعة فسلّمه

قال ابن حوقل والطواويس مدينة من مضافات بخارا وهي داخل لما ثبت الدائر على اعمال بخارا والطواويس كثيرة البساتين والماء الجاري اذا عبرت النهر وكانت بلدة كبيرة كثيرة العلماء خربت الآن وقال في اللباب طواويس قرية من قري بخارا خرج منها جماعة من العلماء وقال ابن حوقل ايضا هي اكبر منير بعل بخارا قال ولها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزیزی ومن الدبوسية الى الطواويس اثنا عشر فرسخا وبين الطواويس وبين بخارا سبعة فراسخ

لم يسطر بيكنه بالمعروف بل رايته بالنقط والمثل على هذه الصورة قال في اللباب ويكنه من بلاد ما وراء النهر على مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها التي رباط ولها مور حصين ومجد جامع قد تنوف في بناءه وزخرفة محرابه وليس بها وراء النهر محراب احسن منه وليس لها فري ولا عمل

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقولة	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ط	ل	ط			
٤	كرهينجيه	اطوال قانون	غ فر	٢ نه	ل ط	ل م	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين هرقند	من اللباب بفتح الكاف وسكون الراء المهمله وكسر الميم وسكون الفتحة من تحتها ثم نون
٧	دورسيه	اطوال قانون	غ غ	٢ ٢	ل ط	م ن	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين هرقند	من اللباب بفتح الال المهمله وهم الياء الموحدة وسكون الواو وسكون المهمله او ياء مثناة تحتية وهاء في الآخر
٨	تخشيب وقى نسف	اطوال قانون	غ غ	م ٢	ل ط	٢ ن	من اول لخامس	من مدن ما وراء النهر	من اللباب بفتح النون وسكون الحاء وفتح الفين المعتمتين ثم باء موحدة
٩	كش	اطوال قانون	فط غ	ل س	ل ط	ل ن	من الخامس	من مدن ما وراء النهر	من المستدرك بفتح الكاف ثم هين معجمة مشددة
١٠	اشترينج	اطوال قانون	غ غ	ل نه	ل ط	نه كه	من الخامس	من سعد هرقند	من اللباب بكسر الالف وسكون العين المعجمة وكسر المثناة من فوقها وسكون المثناة من تحت وفتح الحاء المعجمة ثم نون في الآخر

## الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وكرمينية بليدة بين بخارا وبين هرقند قال ابن حوقل وكرمينية اكبر وامر من الطراويس واكبر عددا واخصب وكرمينية قري كثيرة قال في العزيزي ومدينة كرمينية بين الطراويس والديوسية وهي من الديوسية على مسافة خمسة فراسج وعن الطولويس على مسافة سبعة فراسج قال وهي مدينة اهله تقارب في القدر الطولويس

قال في اللباب والديوسية بليدة بين بخارا وبين هرقند قال ابن حوقل واما الديوسية واربعة فانهما من جنوب وادي السغد على جادة طريق خراسان وليس للديوسية رستاق ولا قري وهي اصغر من اربعة قال في العزيزي والديوسية مدينة اهله تقارب في القدر الطراويس ومن الديوسية الى كسانية خمسة فراسج

وتخشب هو اسمها فلما عزيت قيل لها نصف قال ابن حوقل وهي مدينة في مستو من الارض والبلال منها على نحو مرحلتين فيها بلي كفش قال وبين نصف وبين جهون مغارة ولها نهر يجري في المدينة وهو يجمع مياه كفش وينقطع في بعض السنة والمالب على تخشب لخصب قال المهلبى تخشب كثيرة الماء والقاروهي وبية وهي من اطراف بلاد ما وراء النهر واقت بتخشب قريب من شهرين وخرج منها في كل من جماعة لا يحصرون

قال ابن حوقل وكفش مدينة ما وراء النهر وقدرها ثلث فرسج في متله وهي خصبة وفواكهها تدرج قبل فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهي مدينة وبية غورية ولها نهران كبيران احدهما يسمى نهر القصارين والآخر نهر اهور (٥) ويجري على شمالها وقال في المعبرك كفش مدينة بها وراء النهر قرب تخشب وقال ابن حوقل طول عمل كفش اربعة ايام في نحوها قال في العزيزي ولمدينة كفش رستاق جليل من رستاق هرقند

قال في اللباب اسمها قريه ولها عمل وهي بالسغد عن هرقند على سبعة فراسج من فراها زاز خرج منها ناس من اهل العلم قال ابن حوقل واسمها مدينة منفردة في العبل عن هرقند ولها رساييس وقري وهي في ضاية النزه والخصب والاعجار والقار وكثرة البساتين والقرى والرياح والمنزهات ولها مدينة ومهندز وريص واسهار مطرده قال في العزيزي بين اسمها وبين كسانية خمسة فراسج واسمها عن هرقند على مسيرة ثمانية فراسج

صبط الاسماء	الساحل والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء	صطل العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرص		الطول			
			١٢	١٣	١٢	١٣		
بفتح العين المهمل والميم وسكون الراء المهمل وفتح القاف وسكون النون ثم دال مهمل	من قواعد ما وراء النهر	من الخامس	١٢	م ل م	١٢	ك ل ك	اطوال رم قانون	١١
من اللباب بضم الكاف وفتح العين المعجمة ثم نون اقول وبعد العين الف وبعد النون ياء آخر الحروف ثم هاء في الآخر	من سعد هرقند	من الخامس	١٢	ل ٠	ك	ل ك	اطوال	١٢
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهمل وكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الجيم وفي الآخر نون	من سعد هرقند	من الخامس	١٢	ل ٠	ك	ل ك	اطوال	١٣
من المهمل بفتح الفاء والراء المهمل بين الفين وفي آخرها ياء موحدة	من بلاد الترك	من الساحل	١٢	م ٠	ل	ل ك	اطوال وقانون	١٤
من اللباب بفتح الزاء المعجمة وكسر الميم وسكون المناء من تحت ثم نون	من اعمال اسروند	من الخامس	ل ك	م م	م ١٢	ك ل ك	اطوال قانون	١٥

## الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل ومهرقند مدينة على جنوبي وادي السغد وهي قصبه السغد وهي مرتفعة على الوادي وحول سور مهرقند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على حالات في الخندق ومعمل بالرماس وهو نهر جاهلي يسقى الموق بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل كانت على باب من ابواب مهرقند يعنى باب كَشْ (١) سفينة من حديد وعليها كتبت يزعم اهله انها بالمعبرية على الباب من بناء تبع ملك الهن وان من صنعاء الى مهرقند الف فرسخ وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقامي بها واحرق الباب وذهبت الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر من احمد الماماني عمارة الباب ولم يعد الكتابه ويتمثل بمهرقند جبل صغير يعرف بكوهه ومنه اجار البلد وسلك المدينة مفرقة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي مهرقند من بلاد السغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما الكشانية فانها امر مدن السغد وهي واهنيان متقاربتان في الكبر غير ان قصبه الكشانية اكبر وقراها اعظم وحدود رساتيق اهلها لان قري اهنيان نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقري الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلاهما في شمالي وادي السغد وقلب مدن السغد الكشانية

قال في اللباب واربين بليدة من سغد مهرقند قال وبعضهم يسميها الفلوق ويقولون رينين لهذا ذكرها في الافق وفي حرف الراء ايضاً وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربين الخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للادقليم ومقدار فاراب في الطول والعرض أقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولسم مزارع في غربي الوادي ووادي فاراب ياحذ في (٢) نهر الشافى وقال في المنترك وفاراب ناحية وواد نهر جهسون وقال في اللباب فاراب مدينة فوق الشافى قريبة من بلاسافون قال واهل فاراب على مذهب الشافى وقال ابن حوقل ايضاً ومن مدن فاراب رح وطولها نحو وعرضها مائة حصا فانه في كتاب الاطوال وقصبه فاراب مدينة كدر (٣)

قال في اللباب ويقال لزامين بالجيم عوض النون قال وهي بليدة بنواحي مهرقند من اعمال اسرومته يحمل منها الطرخيبين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السغد ولها ماء جار وبساتين وكروم ومزارع وآكام نهر وهي مدينة ظهرها جبال اسرومته ووجهها الى هراء الغزنة



## الامصار والاعبار العامة

قال ابن حوقل واسرونة اسم للقلع كما ان السعد اسم للادليم والغالب على اسرونة الجبال ويحيط باسرونة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود هرقند ومن الشمال الشاش وبعض فرغانة الآخرون من الجنوب بعض حدود كس والصغانيان وذكر لاسرونة عدة مدن واسماؤها اعجمية ولم يتبع عنها فاضربنا عنها وقال السعدي في كتاب الانساب اسرونة بلدة كبيرة ورآه هرقند من سكون قال احمد الكاتب واسرونة عن هرقند على خمس مراحل مفرقا قال واسرونة واسعة جلييلة يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسرونة الفبيلة قال في اللباب ومنها السوق الصبلى المشهورة ومن اعمالها ايضا تجانيكت من اللباب هي بلدة بنواش هرقند عند اسرونة فيها يظن السعدي قال وهي بفتح النون والجيم والفاء وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثناة

قال في اللباب وطراز مدينة على حدة بلدة الترك تجاور اسفياپ خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز متحريين المسلمين والاتراك وحواليها حصون منحوبة اليها وما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكر الجيم والكاف وفي آخرها لم قال وهي بلدة من بلدة الاتراك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيبا بهرقند ابام قدر خان روى عنه النسفي وتوفي الخطيب سنة ٥١٦

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشاش وبينها وبين مدن اسرونة تلتة فراع وساباط عنها فيها بين الجنوب والشرق قال في العزيزي وام مدن اسرونة زامين وساباط وذكر قال في اللباب وساباط بلدة معروفة بها ورآه النهر عند اسرونة على مغربيين فرجعا من هرقند

قال في اللباب وهلم قرية من قري طراز تشبه بليدة وهي احدى تعور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزي وهي مدينة من مدن الاتراك اهلها مسلمون بينها وبين طراز اربعة فراع



سطر العدد	الاسماء	اسماء القبول علم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			بج	بج	بج	بج			
٢٤	خجندة	اطوال قانون	ص ن	ل م	ما ن	كه	من الخامس	على طرف سجون مقبومة الى فرغانة	من اللباب بضم اللام المعجمة وفتح الجيم وسكون النون ثم دال مهلة
٢٥	شاوكت	اطوال	ص ن	ل	ما	ن	من الخامس الفاش	من بلاد الفاش	من اللباب بفتح العين المعجمة والف وواو وفتح الكاف ولام يدكر لطرف الآخر وهو ثاء مثناة
٢٦	اسبايكيت	قياس كتاب الاطوال	ص ن	ل	م	ن	من الخامس	من بلاد اصفيجاب	من اللباب بضم الالف وسكون العين المهلة وفتح الباء الموحدة وكسر النون وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي الآخر ثاء مثناة
٢٧	خوافند	اطوال	ص ن	ن	مب	ن	من الخامس	من فرغانة من نعيما الطيا	من اللباب بضم اللام المعجمة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال مهلة وقد تبدل القاف كافا
٢٨	تفكت	اطوال وقيل	ص ن	ما ن	م	ن	من الخامس	من ملك الفاش وهو قصبة ايلاق	من اللباب بضم التاء المثناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء ثانية

## الأوصاف والأخبار العامة

قال أحمد الكاتب ومن بجدة إلى مرقند سبع مراحل ومن بجدة إلى الشاش أربع مراحل وقال ابن حوقل بجدة مضمومة إلى فرغانة وقال في الباب وجدة (١٥) مدينة كبيرة على طرف سهون قال ويقال أيضًا بجدة بزيادة الهاء وهي في مستوي من الأرض ولها بساتين كثيرة وممارها مغلقة

قال في الباب وهاوكت بلدة من بلاد الشاش خرج منها أناس من أهل العلم

قال في الباب وأسبانكيت على مرحلة من أسفيهاب قال ابن حوقل وهي من رساتيق أسروت وقال ابن حوقل أيضًا وهي شرق أسرونة على تسعة فراسخ منها

قال في الباب وخقزاند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي أول كورة من كور فرغانة

قال في الباب وتكت مدينة من الشاش وراء النهر أعنى جهيون وسهيون خرج منها جماعة من أهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القم التكتي رحل إلى العرب وأقام بالاندلس قال ابن حوقل توتكت قصبة الأيلاق كذا قالوا ويحفل حدوت الوار من إصباغ الفضة ولها قهندز ومدينة وربع ونهر ودار أماره ولم في المدينة والربع ماء جارٍ قال وإيلاق والشاش جميعًا متصل لا فصل بينهما والبساتين والعمارة متصل من آخر إيلاق إلى وادي الشاش وبايلاق معدن ذهب وفضة في جبالها

مطر الممد	الاسماء	الاسماء المتقابلة	المادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			سج	سج	سج	سج			
٢٩	احسبيكت	اطوال بعضهم	سا ص	ك ص	م م	ك م	من الخامس	من بلاد فوخانه	من اللباب بفتح الالف وسكون لحاء المعجمة وكسر السين المعلة وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثله
٣٠	كاسان	اطوال	سا ن	له	م م	ه	من الخامس	بلد وراء الناض	من اللباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينهما سين مهله وفي آخرها نون
٣١	بلاسفون	اطوال فانون	سا سا ن	له	م م	م	من السابع	من بلاد البرك	من اللباب بفتح الباء الموحدة ولام الف وسين مهله مفتوحة والفاء وضم العين المعجمة وواو ونون
٣٢	ترمذ	اطوال ابن سعيد فانون	سا ص سا	ه ه ه	ل ل ل	له ل له	من الرابع	على طرف جهون قال ابن سعيد من طخارسان	من اللباب مختلف فيها فيل بفتح الباء ثالث الحروف وقيل بضمها وقيل بكسرها فسال والمتداول على لسان اهلها بفتح الباء وكسر الميم والمشهور في القديم كسر الباء والمم جميعا وقيل بضم الباء والمم اصول ويبينها راء مهله ساكنه وفي آخرها ذال معجمة

## الوصافى والخبار العامة

قال ابن حوقل وأخشيكت مدينته على عطف نهر الشاش وهو أرحب بمسويته بينها وبين الجبال نحو مائة وعشرين على شمال نهر الشاش وهو من بلاد فرغانة وكذلك قال في اللباب أنها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون أنها قصبه فرغانة

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينته واسم الناحية أيضاً ولها قرى كثيرة وقال احمد الكاتب وكاسان هي قصبه فرغانة وهي مدينته جليله القدر وقال في اللباب هي بلدة وراء الشاش يجعل صدق الكلامين وهو ان يكون وراء الشاش وهي من فرغانة لان اقليم فرغانة وراء اقليم الشاش وقال في المسرى وكاسان مدينته وراء نهر سجون في تخوم بلاد تركستان خربت باسبيلاء الترك واخلاف الالدي عليها وكان من محاسن الدنيا اهل ورفعة

قال في اللباب وبلاصافون بلدة من تخوم السرى وراء نهر سجون فريده من كاشغر اقول قوله من مثل هذه البلدة وغيرها أنها من تخوم السرى انه كان ذلك في ايام المعالي لما كانت هذه البلاد للمسلمين واما في هذا الزمان فهي في ايدي السمر

من القانون قال نرمد على عطف جهون وقال ابن حوقل ونرمد مدينته على وادي جهون ومعظم سككها واسواقها مفروضة بالجر وهو فرض تلك النواحي على جهون واقرب الجبال اليها على مرحله وليس لفراها عرب من جهون اسناد بل من نهر الصغانيان ولرمد مدن كثيرة وكور مضافه اليها واوردتها ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في اللباب ونرمد مدينته قديمه على طرف نهر بلخ الذي يقال له جهون

مطر العدد	الاسماء	الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الطبيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ا	ب	ا			
٣٣	واشجرد	اطوال	ص	ن	ل	ح	من آخر الرابع	من بلاد ملنورآء النهر	من الانساب بفتح الواو وسكون الفين المعجمة وكسر الهم وسكون الراء المعجمة وفي آخرها دال معجمة
٣٤	فرغانة	بعض	ص	ن	م	ك	من الخامس	ناحية عظيمة وراء القاف وراء جهون وسهون	من المختلوك بفتح الفاء وسكون الراء المعجمة وفتح العين المعجمة والف ونون
٣٥	قبا	قانون اطوال	ص ما	ه ن	م م	ه ن	من الخامس	من فرغانة	من الباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والف
٣٦	الوخش من ختلان	قانون اطوال	ص ك	ل لو	م م		من الرابع	الختلان كوزة بما وراء النهر	من الباب ختلان بضم الفاء المعجمة وضم الناء المثناة من فوقها المشددة اقول ثم لام الف ونون واما الوخش فقال الصعالي بفتح الواو وسكون الفاء المعجمة وفي آخرها مين معجمة ايضاً

## الوصافى والاخبار العامة

من كتاب ابن حوقل وإيجرد مضمومة الى الصفاتيان وهى نحو الترمذ ويرتفع من وإيجرد وهومان الى قرب الصفاتيان زعفران كثير يحمل الى الآفاق وقال الصفاتى فى الانساب وإيجرد وراء نهر جهون واسعارها أرخص الاسعار وبها الرباطات المشهورة والآثار العجيبة والحروب التى كانت بها فى ابتداء الاسلام مشهورة قال فى العزيزى من مدينته وإيجرد الى قلعة الراسب ستة فراسخ

قال ابن حوقل وفرغانة اسم للاقليم وفيه مدن وكور وقصبتها مدينة اسبيد بلان بالهزمة والسين المعلة الساعدة وكمر الباء الموحدة وسكون المعتنة القصبة والذال المعينة وهم الباء الموحدة النانية ولام والف ونون فى الآخر ومن كور فرغانة نسيا العليا وهى أول كورة من كور فرغانة اذا دخلت اليها من ناحية مجنده قال ونسيا السفلى كورة تتصل بنسيا العليا ولاها سهل ومروج وليس فى اشعارها جبال قال فى المشترك وفرغانة مدينة وناحية بها وراء النهر وقال فى اللباب وفرغانة ولاية وراء الفاض وراء جهون ينسب اليها كثير من العلماء

قال فى اللباب وقبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب اليها بالولو فيقال قبلى قال وأما قبا التى منه المدينة وبها أول مسجد أبى على التنقى فالنسبة اليها قباى بياء متناة من تحتها قال ابن حوقل وقبا هذه تلى اخميكث فى الكبير ولها قهندز خراب ومدينة ورعى عامران وعلى الرضى سور محيط ولها بساتين كثيرة ومياه تزيد على بساتين اخميكث ومياهها قال فى العزيزى وقبا من انزه مدن الفاض وهى من انزه من الفاض (١١)

قال فى اللباب وختلان بلاد مجتمعة وراء بلخ والنسبة اليها ختل قال فى الانساب وخص بلدة طيبة الهواء بنواحي بلخ من ختلان وكان بها منازل الملوك وهى كثيرة الخير قال ابن حوقل والخلد والوخش هاكورتان غير انهما مجتمعتان فى عمل واحد وفى اودية للخلد ذهب يجمع فى السمير وقال ايضا وأما للخلد فان مدينتها هلاورد ولاوكند وهما مدينتا الوخش وقال ايضا والخلد بين نهر وختاب ونهر بنخشان المسمى خرناب (١٢) وفى اشعارها انهار كثيرة ومدينة للخلد ذات انهار وإيجار وهى فى غاية الخصب وكلها فى مستي

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المتداوله	العناصر والعشرون من الاقاليم العرفية وم بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			ل	ب	ل	ب			
٣٧	الصغانيان	اطوال قانون	ص	ل	ل	ن	من الخامس	مكورة مفردة من ما وراء النهر	من اللباب يفتح الصاد المعجمة والعين المعجمة والى ونون ومثناة تحتية والى ونون فى الاخر جميع ذلك بالتدقيق
٣٨	شومان	اطوال قانون	ص	ل	ل	ك	من آخر الرابع	من بلاد الصغانيان	من اللباب بضم الشين المعجمة وسكون الواو وفتح الميم والى ونون
٣٩	قاشغر وحى كاشغر	اطوال قانون	مو مه	ل كه	مد مد	ر ر	من السادس	قاعدة توركستان	من اللباب يفتح القاف وسكون الالف وسكون العين المعجمة ايضا وفتح العين المعجمة وفى آخرها راء معجمة
٤٠	ختن	اطوال قانون	قو ق	ر م	م م	ل ل	من الخامس	اتقى توركستان	من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح المثناة من فوق وفى آخرها نون
٤١	ابن سعيد	قيد	ر	ل	كه		من الرابع	من اقاليم الشرق عدد بلاد القطا	يفتح الخاء المعجمة ثم الف ونون ساكنه وباء موحدة مفتوحة ثم الى ولام مكسورة وقاف فى الاخر
٤٢	قر اقوم	ابن سعيد	قو	ر	ل	لو	من الثالث	من اقاليم بلاد التبرك الفرقية	يفتح القاف والراء المعجمة ثم الى وقاف مضمومة وواو ساكنة وميم

## الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل والصفانيان مدينة اكبر من الترمذ <sup>ألا</sup> ان الترمذ اكثر اهلًا ومالًا وللصفانيان فهندز وهرب ضياع الترمذ من نهر الصفانيان ويطلق اسمها على جميع عملها قال في اللباب ويقال للصفانيان بالجبية جفانيان قال وهي كمورة كبيرة كثيرة الماء والجروينصب اليها الصفاني والصافاني قال وهي بلاد مجقعة ورآه نهر جهون

قال في اللباب وعموان من بلاد الصفانيان ورآه نهر جهون وكان تغرا من تغور المسلمين وفي اهلها امتناع على السلطان

قال في اللباب وكاهر مدينة من بلاد المشرق نسب اليها جماعة من المسلمين العلماء في كل فن قال ابن سعيد كاهر قاعدة تركستان قال في العزيزي ومدينة كاهر مدينة عظيمة اهلها سور واهلها مسلمون قال في القانون وتسمى اردوكنه

قال في اللباب وحق بلدة من بلاد الترك ورآه يوزكنده (١٤) ودون كاهر قال في العزيزي وهي مدينة عامرة خصبة لها انهار كثيرة

قال ابن سعيد ويذكر من عظم هذه المدينة ما يصعبه العقل وهي قاعدة مشهورة على السنة التمار واهلها من جنس الخطا ومنهم معدن الفضة ويلى بلاد خان بالقي من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند (١٥)

معناه الرمل الاسود بالتركية قال ابن سعيد وقرافوم كانت قاعدة التتروقي جهاتها بلاد المغل وهم خالصه التترو ومنها خاناتهم



## NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE

<sup>1</sup> Le manuscrit de Leyde porte par erreur بلدًا.

<sup>2</sup> Le man. d'Ibn-Haukal porte أسرد.

<sup>3</sup> On lit dans le man. de Leyde : كبش.

<sup>4</sup> Le n° 578 porte ياخذ من.

<sup>5</sup> On lisait ici de plus dans le manuscrit de Leyde : وقال في العزيزى والغارياب ام للناحية وهي يوم في : يوم وفي اهلها متعة وبسالة ومنها في بلاد العرب (الغزيّة ٥٠) إلى القرية الحديثة تحت المغرب والصال مائة فرسخ لا يسلك الا وهدنة من الغزيّة

<sup>6</sup> Au lieu de بوخت le man. autographe porte aux deux endroits, et le n° 578 بوخت.

<sup>7</sup> Le n° 578 et le manuscrit d'Ibn-Haukal portent بنكت.

<sup>8</sup> Le n° 578 porte ويحكيت et le man. d'Ibn-Haukal بوحكيت. Il est parlé dans le *Meratid-alittila* d'une ville nommée نوچكت.

<sup>9</sup> Le passage suivant ne se lit que dans le man. autographe, et non-seulement il n'est pas biffé, mais il porte à la fin le mot <sup>10</sup> bon.

<sup>10</sup> La suite de la phrase indique qu'il faut lire ici هند.

<sup>11</sup> Nous avons suivi ici la leçon du man. de Leyde; mais ces cinq derniers mots paraissent inutiles. Dans les autres manuscrits, ce passage est inintelligible.

<sup>12</sup> Le man. d'Ibn-Haukal porte جرياب; ce passage a déjà été cité ci-devant page ٣٩١.

<sup>13</sup> Le n° 578 porte : بوزكند. On lit dans le *Meratid-alittila* que بوزكند est la même ville que اوركند.

<sup>14</sup> Ici, dans le man. de Leyde, se trouvent biffés plusieurs passages extraits d'Ibn-Said; comme ils sont assez importants, nous allons les reproduire d'après le manuscrit de la Géographie de cet auteur :

طماغ هي بلاد لخط يزعم المعافرون ان السور دائر على مدنها وحياتها وسائر عمارتها نحو ثلثة وعشرين يوما في الطول من الغرب الى الشرق وحدها الغربي بلاد القصير وحدها الشرق بلاد التترو المشهور من مدنها مدينة طماغ وقد اخلها في عصرنا هذا مدينة خان بالق ويذكرون من كبر هذه المدينة ما لا يصدق الا من هاهنا وصاحبها مسلم يقال له محمود لاجا امه من خوارزم وهو يحمل الاموال للتترو والرايا كفاً من اجناس لخط وبعضهم قد دخل في الاسلام والجزير في بلادهم كثير ويقال ان عندهم معدن الذهب والفضة كثيرة ويلى بلادهم من الجنوب جبال بلهرا ملك الهند ويقع مدينة خان بالق حيث الطول مائة واربع واربعون درجاً والعرض خمس وثلاثون درجة وخمس وعشرون دقيقة ومدينة طماغ في الاقليم الخامس واكثر ما في بلاد طماغ الجزير ونقودهم من دنانير يصنعها ملوكهم من ورق التوت (النوت) عليها نقودهم

## فهرست فصول الكتاب

- فصل في معرفة مجله الارض ٣  
 في معرفة اجزاء الارض ٤  
 ذكر خط الاستواء ٤، ١٠، ١٤  
 كلام كلي على الاقاليم السبعة ٧  
 في صفة المعور بالاجمال ١١  
 فصل في تحقيق امر المساحة ١٣  
 في قدر الذراع ١٥  
 في قدر الميل ١٥  
 في قدر الفرخ ١٥  
 في تفسير سطح الارض ١٥  
 ذكر مساحة الاقاليم السبعة ١٤  
 الكلام على البحار ١٨  
 الكلام على البحيرات ٣٧  
 الكلام على الانهار ٤١  
 ذكر الجبال ٤٤  
 الكلام على ترتيب الكتاب ٧٢  
 ذكر جزيرة العرب ٧٧  
 ذكر ديار مصر ١٣٣  
 ذكر بلاد المغرب ١٣٣  
 ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان ١٥١  
 ذكر جزيرة الاندلس ١٤٥

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي ١٨٧

ذكر للجانب الشمالي من الارض ١٩٨

ذكر الشام ٢٣٥

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣

ذكر العراق ٢٩١

ذكر خوزستان ٣١١

ذكر فارس ٣٢١

ذكر كرمان ٣٣٤

ذكر سجستان ٣٤٥

ذكر السند ٣٤٤

ذكر الهند ٣٥٣

ذكر الصين ٣٥٣

ذكر جزائر بحر الشرق ٣٥٨

ذكر بلاد الروم ٣٧٨

ذكر ارمينية واران واذربيجان ٣٨٤

ذكر بلاد الجبل وفي عراق العجم ٤٠٨

ذكر الديلم والجيل ٤٢٤

ذكر طبرستان ومازندران وقومس ٤٣٢

ذكر خراسان ٤٤٢

ذكر زابلستان والغور ٤٤٤

ذكر طارستان وبدوخشان ٤٧١

ذكر خوارزم ٤٧٧

ذكر ما وراء النهر ٤٨٣

# فهرست الاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

اباورد ٣٣٥	ابوان عطية ١٠٣	الاحساء ٩٨
الابحاز ٣١٢	ابوتيج ١١٣	الاحص ١٣٣
ابحاس ١٣٨	ابوقبيس ٧٨	الاحقاف ٩٣
أبدق ١٧٧، ١٧٧	أبويط ١٠٣	أخسيك ٥٠٠، ٧١
أبدس ٢٠٠	نهر أبي فطرس ٣٨	نهر أخشى ٣٣٣
أبرقوة ٣٣٣	أبين ٩٣	البحر الأخضر ١٧
أبرقوة ٣٣٣	أبورد ٣٣٥	أخلاط ١٣٩٣
أبرو ٣٣٣، ٣٣٣	بلاد الأتراك ١٤٨	أخفم ١١٠
أيسكون ٣٣٣، ٣٣٣	أتل مدينة الفرس ٣١٨	أذربيجان ٣٣٣
الابنة ٥٣، ٥٧، ٣٣٨	نهر الأتل ٣٣٣، ٣٣٣	أذرح ٣٣٣
نهر الابنة ٥٧	نهر أتل ٣٣	أذرع ٣٣٣
الابلق ٨٧	نهر أتل الصغير ٣٣٣	أذنة ٥٠، ٣٣٨
أبلش ١٧٥	أبور ٣٨٥	أزلان ٣٣٣
بلاد أبي الأشرف ٣٣	الأنار ٣٣٣	أزبل ٣٣٣
بلاد أبي العميد ٣٣٣، ٣٣٣، ٣٣٣	الأقالب ٨٩	أريكين ٣٣٣
ملكه أبي الرقيق ٣٣٣	أثور ٣٨٥	أربونة ١٧٣
بلاد أبي قومان ٣٣٣، ٣٣٣	أجأ ٣٧، ٣٧	أرجان ٥٨، ٣٣٨
بلاد أبي لاون ٣٥٧	أجدابية ٣٣٣	أرجيش ٣٣٣، ٣٣٣
أجه ٣٣٣	أحبة الأجم ٣٣٣	أجيرة أرجيش ٣٣٣
أبهر ٣٣٣	أجناد الشام ٣٣٣	الأرق ٣٣٣
الابوا ٨١	أجيرة ٣٣٣	أردبيل ٣٣٣، ٣٣٣
جبل الأبواب ٣٥	جبل أحد ٨٧، ٨٣	أردستان ٣٣٣
أبوان ١٠٣	جبل الأحاد ٣٥	أردشير ٣٣٣

أستوا ٢٢٣٣	أرمينية ٣٨٩	الأردن ٢٨، ٢٨١، ٢٨٢
أستيمو ٢١١	نهر الأربط ٢٠، ٢٤	جند الأردن ٣٧٩
أنهس الانصالي ٢٨٩	أرجسا ١٣١	أردو كند ٥٥
أسداباذ ٢١٩	بئر أريس ٨٧	أرزن ٧٠، ٣٩٤
جبال أسروت ٢٤٩	قبة أري ٧، ٣٧٩	نهر أرزن ٥٥
أسروشنا ٢٤٩	أرجولة ١٧٩	أرزن الرومر ٥١، ٣٨٩٤
جبال أسروشنة ٢٤٣، ٢٤٩	أزادوار ٢٥٠	أرزنجان ٣٤٢
أسعرد ٢٨٨	أزجاوة ٢٢٧	أرزنكان ٣٩٣
أسغراين ٢٣٨	حصن الأزرق ٢٧٩	جبل أرساما ٢٥
أسغزار ٢٥٩	الأزرق ٣١، ٣٣٣، ٧٣، ٢١٩	أرسقول ١١٣
أسقي ١٣٠	بحر الأزرق ١٩، ٣٨٩	أرسون ٢٣٩
أسغيجاب ٢٤١٤	أركان ١٢٧	غابة أرسون ٣٨
أسغنقان ٢٣٩	أركشية ٢٠٣	الأرض الكبيرة ٢٩٥، ٢٩١
جبل أسقاسيا ٢٠٥	أزجور ١٢٥	الأرض الصغرى ٢٠٩
أسكلند ٣٧٢	أزواوة ٢٠٩	الأرض المغلوبة ٢٢٨
الاسكندرونة ٢٩	أزو ٧٣	الأرض المنقطة ٢٠٩
الاسكندرية ١١٢	نهر أزو ٣٤	أرطلوج ٢٣٣
أسكندرية الهند ٣٥٧	أزور ٣٣٧	أرغان ٣١٩
أسكي يرت ٢٩	قبة أزي ٧، ٣٧٩	أركش ١٩٩
أسنا ١١٢	الاس ٢٠٣	معقل أركش ١٩٩
أسوان ٢٥، ١١٢	مدينة الأسياط ٢٢٨	أركشية ٢٠٣، ٢٣٣
الجسر الأسود ٣١، ٣٢	أسبانكت ٢٤٨	أرلندة ١٨٨، ٢١٩
أنهس الأسود ٣٢، ٣٩	أسبانين ٣٠٣	أرمسية ١١٧
أسيوط ١١٢	أسمية ٢٣٢	الأرمي ٢٣٢
أشبونة ١٧٢	أسميد بلان ٥٣٣	الجسر الأرمي ٣٢
نهر أشبونة ١٧٠	أستداباذ ٢٣٨، ٢٣٩	أرمب ١١٠
أشبيلية ١٧٢	أستجة ٢٧، ١٧٥	أرمية ٢٣٣، ٣٩١
نهر أشبيلية ٣٩	أستنجري ٢٠٠	بحيرة أرمية ٢٧

نهر الهو ١٥٣	أغات وريكة ١٢٣, ١٣٥, ١٣٨	أشتيغن ٣٠
ألواح ١٥	أغات أيلان ١٢٣, ١٣٨	مملكة الاشكوي ٢٠٧, ٣٧٨
أماسيا ٣٨٨	اغنا ٣٧٥	جبال اشكوفنية ٢٠٢, ٣٢١
نهر أماسيا ٣٠٩	الافارقة ١٢١	أشوم الروان ١١٥, ١١٥
أمد ٥٣, ٢٨٧	أنامية ٢٣٣	أشوم طغان ١١٥, ١١٨
أمل جيخون ٣٣٥	بهرقة أنامية ٢٠	أشمون ١١٩
أمل رم ٣٣٥	بلاد الأفرنج ١٩٨	أشمون جريس ١٠٧, ١١٥
أمل الشط ٧١, ٣٣٥	بلاد الأفرنسة ٢٠٢	أشمون الروان ١١٥
أمل طبرستان ٣٠٩, ٣٣٥	أفريقية ١١٢, ١٣٩	بحر أشمون ٣٩
أمو ٣٣٥	أفيق ٣٣٩	أشمونتي ١١٣
أموية ٧١	أغبا كومان ٣٢٣, ٣١٢	نهر أشور ٣٩١
نهر الأمي ٥٧	أقريطش ١٩٣	أشهي ١٢٣
الأخبار ٣٠٠	أقسرا ٣٨٢	أص ٢١٥
الأنبردية ١٨٣	أقشار ٣٨٢	أصهان ٣٢٢
أنبولية ١٩٨	أقي شهري ٣٨٢	أصطلي ٣٢٨
الأنجاز ٢٠٣, ٢٠٧	أقصي ١١٠	أصطنبول ٣٢
الأندراب ٣٠٣	الأقصي ١١١	أصهان ٣٢٢
أندراب ٣٣٢	أقصرا ٣٨٢	أطرابزون ٣٢٣, ٣٤٢
أندرابه ٢٥٣	أقزنس ١٩٩	أطروندة ٣٢٣, ٣٤٣
أندران ٣٥٨	أجالات أكرأو ١٥١	أطرابلس ٢٥٢
أندرش ١٧٧	أكشميون ٣٩١	أطرابلس الغرب ٣٩, ١٣٧
أندس ٢٠٠	الأكك ٢١٩	أطرار ٣٤٣
أندكان ٣٨٩	ألمر الأليلي ١٩	الأطمي ٣٣٣
الأندلس ١٩٥	ألرجان ٣٣٠	أعزاز ٣٣١
أثري ٣٣٢	أجل ٧٨	ألفي ٣٨٣
أنصنا ١١٣	أجل ألسن ٧١, ٣٤٣	الاشهية ٤٥
أنطابلس ١٢٢	ألرج ٣٣٣	نهر الأعوج ٢٥٣
أنطاكية ٣١, ٢٥٥	ألهاندية ٢٠٢	أغات ١٣٢

بحيرة أنطاكية ٢١	بحيرة أول جيحون ٢٢	باجة (مصري) ١٢١
أنطاليا ٣٨٠, ٣٧٨	اولاق ٢١٥	باجة (بالمغرب) ١١٣
أنطارطوس ٢٥٣, ٢٧٩	الاولاق ٣٥	باجة (بالاندلس) ١٢١, ١٢٧, ١٧٧
أنفا ١٣١	الاولق ٢	نهر باجة ١٧٧
أنفة الشام ٢٩	آوه ٢١٨	الباجويون ١٥٩
أنقرة ٥٠, ٣٨٠	أياس ٢٢٨, ٢٩	باغرز ٢٣٣
نهر أنقرة ٥٠	أيقناس ٢١١	بادخير ٣٥٥
أنقرة ١٨٧	أيننه ٢١٠	بادرية ٢٩٢
أنكجان ١٣١	بلد اصحاب الايكة ٨٧	بادغيش ١٥٢
أنكطرة ٢١٩	ايكجان ١٣١	باديس ٢١, ١٢٢
أنكطرة ١٨٧	جبل ايل ١٧٩	بادية الجزيرة ٨٠
أنكورية ٣٨٠	أبلاق ٢٩٢, ٢٩٩	بادية الشام ٨٠
الاهواز ٥٧, ٢١٢	نهر ابلاق ٣٤٥	بادية العراق ٨٠
دجلة الاهواز ٥٧	أيلة ٢٥, ٢٥, ٨٩	أليارباب ٢٩١
نهر الاهواز ٥٩	أيوان كسرى ٣٣٣	بارين ٢٥٨
أوال ٣٧٠	ألباب ٢٩١, ٣٩١	نهر باسانفا ٥٥
أوتنة ١٢٧	مدينة الباب ٢٢٣, ٢١٩	باسرور ٣٥٢
رأس أوثان ١٢٨, ٤٥, ١٣٧	باب الأيوأب ٧١, ٣٩٠, ٣١٢	بارسكت ٣٨٧
الأوج ٣٧٩	باب أسكندرونة ٢٩	ألباسليسة ٣٠, ١٤٨
أوجان ٣٩٨	باب البدرية ٢٩٣	بأسيان ٣١٧, ٣١٧
أوجلة ١٢٩, ١٢٨	باب الحديد ٣٥, ٧٢, ٣٩١, ٣٥٥	نهر باسبرود ٥٩
أوجلي ١٢٨	باب بستان ٢٩٣	تل باشي ٢٣٢
أودغست ١٢٥, ١٣٩	باب كش ٣٩٣	ألباشقرد ٢٠٩
أوطاس ٨٧	باب اللان ٧٢, ٣٠٢	باعقوبا ٢٩٢
جبل الأوطس ١٢٧	باب المندب ٢٣, ١٥٢	ألباغوتة ٢٣٢
بحر أوقيانوس ١٢, ٣٩	بابل ٥٣, ٢٧٢, ٣٧٢	ألباغار ٢٢١
الأوكك ٢١٧	عقر بابل ٢٧٢	باغة ١٧٧
أوكك ٩٣	مملكة البابونج ١٢٩	بافد ٣٣٩

بافلى ١٥٣	البصرة للثقة ٣٩, ١٧٨	برديج ٣٨٨
باكوى ٣٧٩	بافرا ٣٨٨	برديل ٣٥
باكوى ٣٩١	بختة ١٥٤	بحر برديل ٣٢, ٣١
بالس ٥١, ٧٧, ٧٨, ٣٩٨	بدا بابك لقرى ٣٨٧, ٥٣	برزند ٣٢
البايعان ٣٩٩	بدايا ٣٧٤	برزية ٣٢
باميين ٣٥٥	بذخكت ٣٨٧	برس برت ٢٥٠
بانهاض ٢٣٨	بدر ٨٠	برسنة ١٥١
بهمرة بانهاض ٣٩	باب الهدية ٢٩٣	برشان ٢١٠
باورد ٣٣٥	بدليس ٣٩٣	برشانة ١٧٧
باياس ٢٩	البدهة ٣٢٧	برشلونة ٣٠, ٧٧, ١٨٢
جزيرة البهر ٢٢٣	بدى ١٩٣	برشونة ١٨٢
بجدة ٢٥٥	بذخشان ٩١, ٣٧١, ٢٧٢	برطاس ٢٠٢
بمكت اليبوج ١٦٩	البر الطويل ١٦٩	برطانية ٣٥, ١٨٧, ١٩٣
كوراة اليتام ٣٨٤	بر العدو ١٢٣	بحر برطانية ١٧٣
جبال اليتام ٣٨٦	بر للمائدة ٣٧	برغادما ٢٠
بتهنة ١٥٢	بلاد البرقة ٣٥٩	البرغال ٢١٥
نهر بنق شيرين ٥٩	بلاد البربر ١٣٥, ١٤٣	برغس ١٨٣
البثنية ٢٥٣	بربرا ٢٥, ١٥٨	برقاء ١٧٧
الجبا ١٢١, ١٥٣, ٣٧١	الخلج البربرى ٢٥	برقة ١٢٧, ١٣٨
بجاجة ١٧٧	جبل البرت ٣٠, ٧٩, ١٩٩	برقييد ٢٧٢
بجاجة ١٣٩	برجان ٢١١	بركان ٢٠٠
بجة ١٦٢	برجة ١٧٧	بمكة بركة ٣٣, ٣٩٩
بحيرة البجكان ٦٠	برخوار ٣١١	بركة الصقر ١٧٥
البجناك ٢٢٣	نهر بردا ٣٠, ٢٣٠	بركة غرندل ٢٥
جبل البجناك ٢٥	بردا ٣٨	بركدى ٢٥٩
بجناكية ٢٥	البردان ٥٢, ٣٠٠	بركرى ٣٨٩
البحرين ٩٩	بردسىمى ٣٩٩	برلس ١١٧
آخر البحرين ٩٨	بردة ٦٠, ٧٠, ٣٨٧, ٣٠٣	برماشيمى ٢٥٢



بحر	بحر	بحر
٢٢٠	١٥٣	١٧٣، ١٥١
بحر	بحر	بحر
٢٢٠، ٢١	١٥٣	٢٠١
بحر	بحر	بحر
٢١	١٧٣	٢١٨
بحر	بحر	بحر
٢١٣، ٥٢	١٥	٧٧
بحر	بحر	بحر
٢٩	١٧٣، ٢٣	٢٥٩، ٢٥٥
بحر	بحر	بحر
١٥٣	١٣٣	٢٠٢
بحر	بحر	بحر
٢٣٧	٨١	٢٠٧
بحر	بحر	بحر
٢١٩	١٨٧	١٥٩
بحر	بحر	بحر
٢١٣، ٢٠١، ٢١٩	٧٨، ٨١	٢١٩
بحر	بحر	بحر
٢١٩	٢٣	٢١٩
بحر	بحر	بحر
٢١٩، ٢٢٥، ٢٢٧	٢٣٧	٢٢٥
بحر	بحر	بحر
٢٢٣	٢٥٣	٢٢٣، ٥٩
بحر	بحر	بحر
٢١٨	٢٥٧	٢١٩
بحر	بحر	بحر
١٧٨، ٢١	٢٥٣، ٢٠٢، ٢٥٣	٢٢٣
بحر	بحر	بحر
٢٥٣، ٢٩	٢٥٨، ٢١	١٧٧
بحر	بحر	بحر
٢٢١	٢٥٩، ٢٥٣	٢٥٧
بحر	بحر	بحر
٢٠٥، ٥٠٥، ٥٠٩	٢٣٧	٢٣٨
بحر	بحر	بحر
١٥٣	٢٥٥، ٢٠	٢٣٣
بحر	بحر	بحر
٢٣٣	٢٣٣	٢٣٣
بحر	بحر	بحر
١٥٣	٢٣٣	١١٩، ١٠٧
بحر	بحر	بحر
٥٢	٢٣٠، ٢٩	٢٣٨
بحر	بحر	بحر
١٢٣	٨٧	١٢٣ (بحر)
بحر	بحر	بحر
٢٣٣	٢٣٣	١٢٣
بحر	بحر	بحر
٢١٠	١٢٩	٢٣٣، ٢٣٩
بحر	بحر	بحر
٢١٧، ٢١٩، ٢١٧	٢٣٣، ٢٣٣	٢٥٣
بحر	بحر	بحر
٢١٩، ١٨٥، ١٨٠، ١٨٩، ٢١٩	١١٨	٢٣٣
بحر	بحر	بحر

بختيهر ٣٤٣، ٣٤٥، ٣٤٨	دوبلا ١٠٢	بيطو ٢٠٢
بختيوان ٣٣٣	بهار ٣٣٢	بيكند ٣٨٨
البندر ٣٥٥	البيازنة ٣٠، ٣٠٩	الميلقان ٣٠٢
البنديقية ٣١، ٢١٠	البيازية ٣٠، ٣٠٩	بجانب شهر ٣٣٨
بنرت ١٥٢	بجاسة ١٢٧، ١٧٧	بجند ٣٣٥
بنصكت ٣٤٣	بجت حبرون ٢٣	بشيق ٣٣٢
بنيفة ١٥٢	بجت جن ٢٧١	بهونة ٢١٨
بهرشهر ٣٣٣، ٣٥٣	بجت ساير ٢٧١	تاجة ٣٣٥
البهسنا ٢٩٤	بجت لحم ٢٣٤	تاللا ١٣٢
البهيسا ١١٠	بجت للقدس ١٣٧، ٢٣٠	تاروت ٨٣
الموارج ٣٣٢	بجت نار منبة ٢٧١	تارودنت ١٣٠
البوازج ١٢٨٩، ٣٥٧	بمذخان ٣٣٢	تاعست ٤٥
بوازج للملك ٢٨٧	بمر بضاعة ٨٧	تامسنا ١٣١
بودانس ١٩٤، ١٧٣	بمر زمر ٨٧	نهر تان ٣٣٣، ٤١٥
البوزجان ٢٥٢	بيران ١٧٤	التانهي ٣٥٩
بونظليا ٣١٢	البهرة ٥١، ٢٨٨	تازة ٣٥٨
بوش ١٠٧	حصن البهرة ٢٢٧	تاهرت ١٣٨
بوشق ٣٥٣	بهر داول ٣٥٥	تاهرت الجديدة ١٢٢
بوشق هراة ٣٥٣	بهروت ٢١٢	تاهرت القديمة ١٢٢
بوشنك ٣٥٣	بهروركو ٣٤٩	تاهرت عبد القلق ١٢٢
بوصمي ١٠٧	البهرون ٣٢٨	تاهرت العليا ٣٩
بوصير بنا ١٠٧	بهرة ٣٠، ٣٠٨	تاهرت السفلى ١٣٤
بوصير السدر ١٠٧	بيسان ٣٨، ٢٣٢	بلاد التيت ٣٥٥
بوصير قوريندس ١٠٧	جيل بيسقون ٧١	تمير ٣٠٠
بولية ٣٠، ١٤٨	البهضاء بالمجيرة ٢٧١	راس كيني ٢٨، ١٢٧
جومي ٣٢٧	البهضاء بفارس ٣٣٨	تموك ٨٩
جون ٢٥٥	ثنية بهضاء ١٢٣	التر ٥٠٥
جونة ١٣٠	بهضة ٢٠٢	تتر بركة ٣٠٢

تبهوت ١٢٦، ١٢٨	بحيرة تقيس ٢٩٩، ٣٠١، ١١٤	تتر هلاوو ٢٠١
تبيهر ٨١	التهامة ٧٨	تدمر ٧٣، ٨٨
نهر القرقار ٥٢، ٥٥	التهام ٨٨، ٨٩	تدمير ١٢٩
التعليبة ٩٧	تولم ٩٩	تريوا ٢٠٩
التغر (بالاندلس) ١٧٩	توح ٢٢٧	بلاد الترك ١٤٨
فتور الشام ٢٣٣	توزان ٢٨٣	تركستان ٥٠٥
جبل الثلج ٤٨	توزن ٢٣٠	التركان ٢٩٩، ٣٠١
جبل الثلج (بالاندلس) ١٧٧	توز ٢٢٧	جبال التراكني ٢٩
ثمانى ٢٧٥، ٢٩	توزر ١٢٢	تومذ ٢١، ٥٠٠
ديار غمود ٨٩	توقات ٢٨٢	تستر ٥٨، ٢١٢
ثنية بهضاه ١٢٣	تولم ٢٢٧	نهر تستر ٥٨
جبل تور ٧٨	تول ١٨٨	التسقان ٣٠، ١٩٩
جاني ١٢٣	تون ٢٢٢	تطيلة ١٨٠
جاجة ٢٢٢	تونة ١١٩	حصن تعز ٩٠
جاجور ٢٢٢	توجيت ٢٤٥	تعريب ١٨٩
الجار ٨٢	تونس ٢٨، ٣٨، ١٢٢	التفريج ١٩
جبل جاطر طاغ ٢١٥	بحيرة تونس ٣٨	تغلبس ٧٠، ٢٠٢
جاغان ٢١٥	تونكت ٢٩٥، ٢٩٩	التكرور ٢، ١٥٣، ١٩٠
جبل جالوت ٤٧	توه ٢٩٩	تكروت ٥٢، ٢٨٨
جالور ٢٥٣	نهر تيرى ٢١٩	قلعة تلا ٢٢، ٢٩٧
جامر ٢٢٢	التير ٢٢٨	بحيرة تلا ٢٢
جامدة ٣٣	تير ٢٢، ٢٣	قلع اعفر ٢٨٢
جامعين ٢٩٩	تيزين ٢٢٣	قلع باشر ٢٢٢
جانب الطاق ٣٠٣	وادي التيم ٢٢٩، ٢٣١	قلع جددون ٢٢٩، ٢٥٠
الجاروة ٢٢٨	تيماء ٨٩	تلسان ١٢٩
بلاد الجبال ٢١١	تيملك ٢٥، ٥٢٠	تندبور ٢٥٢
جب يوسف ٢٢٣، ٢٢٦	تيملال ٢٥، ٥٢٠	تنكت ٢٩٨
جيرة ٢٩١	تبه بنى اسرائيل ٢٩	تقيس ٣٩، ١١٨

جبل ٣٢٧	جرمقان ٣٥٨، ٣٨٩	الجبل الكبير (بالاندلس) ١٨٥
بحيرة الجكمان ٣٣	جري ١٥٩	بلاد الجبل ٣٠٨
الجلائقة ١٨٥	جرباب ٣٨١، ٥٠٣	جبل ٧١، ٧٨
بلد الجلائقة ١٧٠	جرولسيا ٢١٢، ٢١٩	جبل ٢٩٥
الجلقى ١٨١	الجرون ٣٨٨، ٣٨٩	جبل طى ٩٧
جلقية ١٨٣	بلاد الجريح ١٢٣	جبله الشام ٢٩، ٢٥٣
جلولا (بالعراق) ٣٣٦	الجزائر ٢٧	جبله العرب ٩٠، ٩٥
جلولا (بالترقية) ٣٣٧	جزائر بنى مرغان ١١٥، ١١٦، ١٣٧	جبي ٢٩٢، ٢٩٣
جماكرد ٣٣٧	جزائر بحر الشرق ٣٤٨	جبل ٢٩
جماكود ٣٣٧	الجزائر الخالدات ٢، ٤، ١٨٧	الجنت ٣٣٣
بحيرة الجكمان ٣٣	جزائر السعادة ١٨٧	الجنت ٨٠، ٢٥
جكوت ١١، ٣٣٩، ٣٣٩	جزراب ٣٥٣	جندة ٢٢، ٩٢
جذاب ٣٣٩	جزران ٣٨٧	الجزا ٣٩٣
جذابه ٢٣، ٥٨، ٣٣٣	الجزرى ١٧٣	جنى الجزر ٢٣٩، ٢٣٩
الجناح ١٥٥	جزولة ١٣٥	جرباذقان ٢١٨
الجنادل ٧٧، ١٠٣	جزيرة ابن عمر ٥٢، ٢٨٢	جزيرة جربة ٢٨، ١٩٢
جبل الجنادل ٧٧، ١١٣	الجزيرة بنى دجلة والفرات ٢٧٣	جرجان ٢٠١، ٢١١، ٢٣٨
جنب ٢٣	الجزيرة الخضراء ٣١، ١٧٢	بحر جرجان ٣٥
جند ٢٢٩	جزيرة العرب ٧٧	نهر جرجان ٣٥، ٩٠
الجند ٤	الجزيرة العظمى ٥٧	الجرجانية ٢٥٧، ٢٥٨
جند ما وراء النهر ٣٨٨	الجسر ٢٢٣	جرجاريا ٥٥، ٣٠٢
جنديسابور ٣١٢	جسر الحديد ٣٩	جرجنب ١٩٣
جنوة ٣٨٧	قلعة جعبر ٣٩٩، ٣٧٢	مدينة جرجيس ١٢١
جنوة ٣٠، ١٨٩، ٢٠٨	الجعبرى ٥٥	جرجان ٣١١
مهر جهان ٥٠	الجعبرية ٢٩٩، ٣٠١	جرجان ٣٨٧
جهرم ٣٢٢	جفانيان ٥٠٥	جرش ٨٣، ٩٢
جو ٩٧	الجفار ١٠٨، ١٠٩	الجركس ٢
الجوة ٩١	جقراق ٣٨٩	جرمر ٣٧٢

- جوجهر ٣٩، ٣٩، ١٠٩  
 الجودی ٢٨٣  
 جبل الجودی ٧، ٩٩  
 جور ٣٢٣، ٣٢٧، ٣٢٧  
 جورقان ٣١٧  
 جوزجان ٣٢٣، ٣٢٣  
 جوزجانان ٣٢٣  
 جوسمیه ٣٩، ٣٩٣  
 الجومة ٥٠، ٣٩٣، ٣٩٧  
 جومنان ٣٨٩  
 جون مقری ٣٧٩  
 جویک ٣٩٩  
 جویین ٣٥١  
 جویین کوان ٣٥١  
 ج ٣١٠  
 جهان ٣٧٩  
 نهر جیحان ٥٠، ٥٣  
 نهر جیحون ٩١  
 حمرة اول جیحون ٣٢٢  
 الجبدور ٢٥٣  
 جبرفت ٣٣٩  
 باب جبرون ٣٣٠  
 جبقول ٣٥١  
 الجبل ٣٣٩  
 جبل بنی هلال ٢٥٩  
 جبلا ٣٩٩  
 جمی ١٥٨، ٣٩٣  
 الحاجبیه ١٧٣
- الحاجز ٣٧٧، ٣٧٥  
 جبل الحاجز ١٩٩، ١٩٩  
 حاریر ٣١، ٢٥٨  
 جبل حائونی ١٥١  
 حای ٢٧٣  
 حائط ابن عامر ٧٨  
 الحبهه ١٥٣  
 وادی الحجاره ١٨٧  
 الحجاز ٧٨، ٧٩، ٨١  
 الحمر ٨٨، ٩٩  
 حمر اللاهون ١٠٧  
 حمران ٣٨٧  
 الحدت ٣٨٣  
 الحديبيه ٨١  
 الحديثه على دجله ٣٨٩  
 الحديثه على الفرات ٣٨٩  
 حديثه الموصل ٣٨٩  
 حديثه النوره ٣٨٧  
 باب الحديده ٣٥، ٣٥١، ٧٧، ٣٥٥  
 جبل حررا ٧١  
 حرران ٣٧٩  
 الحره ٧٩  
 حراره ٣٣٥  
 جبل الحرث ٧٢  
 الحرده ٩١  
 الحرثه ١٧٩  
 حرمنكان ٣٨٩  
 الحرمر بيقداذ ٣٨٣
- دریند حوزان ٣١٩، ٣١٩  
 الحسا ٨٣، ٨٥  
 حسبان ٣٢٧  
 الحسکی ٣٨١  
 حصن ابن عماره ٣٣، ٣٣٣  
 حصن الازرق ٣٢٩  
 حصن الاكراد ٢٥٨  
 حصن ذی القرنین ٥٣  
 حصن زیاد ٥٢  
 حصن کبفا ٢٨٠  
 حصن المائده ٣٧٠  
 حصن المدور ٣٧٥  
 حصن مراد ٣٧٥  
 حصن منصور ٣٨٩  
 حصن مهدی ٥٨، ٣٣٣  
 حصن مورور ٣٧٥  
 الحضر ٥٢، ٥٥، ٥٩، ٣٨٣  
 حضرموت ٨٢  
 حلب ٣٣٩  
 الحله ٢٩٨  
 حله بنی قبیله ٢٩٩  
 حله بنی المراق ٢٩٩  
 حله بنی مرید ٢٩٩  
 حله دبیس الاسدی ٢٩٩  
 حلوان العراق ٧٠، ١٠٣، ٣٩٩  
 حلوان مصر ١٠٣  
 حلی ٣٢، ٩٢، ٣٧١  
 حلی ابن یعقوب ٩٥

جاءة ١٢٧	خامست ٣٨٣	خرشكت ٣٨٧
نهر جاءة ٣٩	خافوق ١٥٥	الخراطنة ٣١٣
المامات ١٢١	جبل خافوق ١٥١	خرکرد ٣٥٣
جبل جروين ١٨٧	خان بالق ٣٦٧, ٥١٣, ٥١٤	نذابايك الخري ٣٨٧
حص ١٢٠	خافجو ٣٨٤	الخرخية ٣٨٧
بحيرة حص ٣٠	خافقو ٣٨٣, ٣٨٤	خراب ٣٩١, ٥١٣
جند حص ٢٢١	خافقن ٣٨١	القر ٢٠٣, ٣٩١
حص ٢٥١	خان كركر ٣٠١	بحر القر ٣٥
الميدية ٢٧٢	خان لقمان ٣٩٠	خزان ٣٨٧
عقر للميدية ٢٧٢	خان مردويه ٣١٢	دربند خزان ٢١٩, ٣٩١
المجة ١٢٨	خاوس ٣٨٥	خزنية ٢٠٣
حنا ٢٧٢	خبوشان ٣٢٢	بحر خزنية ٢٠٣
عن حنبوس ٢٧١	خبيص ٣٢٢	الخولجيه ٣٨٧
حوارين ٨٣	القتل ٣٩١, ٥١٣	خسنت ٣٥٣
حوارين حص ٨٣	ختلان ٥٢	خسروجرد ٣٢٢, ٣٢٨
حوران ٢٥٣	خبي ٥٠٢	خسروشاه ٣٨٧
لخوف ١٠٢	خجستان ٣٢٥	الشهبان ٣٠٩
قلعة حوران ٢٧١	خجند ٣٩١	خخوفن ٣٨٥
حومة ٣٢٣	خجندة ٧١, ٣٩٨	لخصوص ١٠٣
جبل المويرث ٧٢	خديسر ٣٨٧	نهران لخصيب ٥٧
مكورة لتيار ١٢٢	خراسان ٣٢١	الخيرة لخصراء ٣١, ٣٢١, ١٧٢
الخيرة ٢٩٨	مقارة خراسان ٣٢١	لخطا ٥٠٥
حبران ٢٨٢	لخراني ١٥٢	بلاد لخطا ٣٨٧
لخابران ٣٢٢	لخرانقة ٢١٣, ٣٧٧	بلد لخطب ٢٨٥
نهر لخابور ٥٢, ٢٧٤	خرت برت ٥٢	لخشاخ ٢٠٧
خاجو ٣٢١	وادی لخرج ٥٧, ٤١	خلط ٣٨٩, ٣٩١, ٣٩٢
خارك ٣٧٢	خوجرد ٣٥٢	خلم ١٢٢٧
لخاسه ١٥٣	مروى لخرز ٣٨٧, ١٢١	لخليج الميرى ٢٥

در بند شروان ۳۵	جبل الخيط ۲۹۱، ۲۹۹	خلیص ۸۲، ۸۰
در بند لئری ۲۵۷	خیف بنی کمانه ۸۱	الخلیل ۲۳۰
الدردور ۳۷۳، ۳۷۹، ۳۷۷	بلاد خهوان ۹۳	جبل الخلیل ۳۸
جبل الدریزه ۲۲۹	مدینه خهوان ۸۹	جبل الخماهن ۱۵۳
دوره ۱۳۴، ۱۳۶	داخین ۳۲۳	نهر خندان ۳۹۵
دوهان ۳۸۰	دارا ۲۸۰	خناصره ۲۲۲
درغان ۳۸۰	دارا بگرد ۳۳۳	الخنساء ۳۹۳، ۳۹۴
درغش ۳۳۲	داربا ۳۷۱	الخوای ۲۲۹
درکوش ۱۳۹	الدائبة ۲۸۲	خوار ۱۳۷
درمو ۲۲۴	دامان ۲۷۳	خوار لری ۳۹۷
جبل دن ۴۵، ۱۲۳، ۱۳۵	الدامغان ۳۳۹	خوارزم ۴۱، ۱۲۷
نهر دربا ۱۳۹	دائبة ۱۷۸، ۳۹	بهره خوارزم ۳۳
الدروب ۳۸۱	الجبل الدائر ۳۸۵	الخوارزمیه ۳۷۷
دستوا ۳۱۱	دباوند ۳۲۳	خوش ۳۳۲
الدسکرة ۳۰۹	جبل دباوند ۷۱، ۳۳۰	خوان سبجان ۳۳۵
دسکرة الملك ۳۸۷	دبرسمة ۱۴۰	خواقند ۳۹۸
بهره دشت ارزن ۳۳	الدبیل ۵۹، ۳۹۹	خوجان ۳۳۳
دشنا ۱۰۲	مرسی الدجاج ۱۱۹	حور السیف ۳۳۵
دغوطة ۱۵۲	نهر دجلة ۵۳	حورستان ۳۱۱
الدقلا ۱۵۷	دجلة العوزام ۳۳	الخورنق ۲۹۱، ۲۹۹
الدقهلیه ۱۱۹	دجلة الاهواز ۵۷	الوز ۳۱۱
دقوا ۵۵، ۲۸۹	نهر دجيل ۵۹، ۲۸۹	خورستان ۳۱۱
دکالة ۱۳۱	نهر دربا ۳۲	حوسب ۳۵۲
دلوك ۳۹۹	درمای ۳۳۵	خولان ۲۹۹
دلی ۳۵۱	درایکان ۳۱۹	حوتج ۳۸۸
دلجیان ۳۱۰	درساك ۳۹، ۳۹۰	خوی ۳۹۱
دلیکان ۳۱۰	در بند بلاد سیس ۲۵۵	ملعه خیاص ۳۷۹
الدمادم ۳۲۳	در بند خزران ۲۱۹، ۳۹۱، ۳۵۰	حیدر ۸۸

الديور ٣٥٢	قلعة دوسر ٣٢٤	دماروند ٣٢١
ذات عرق ١٩, ٨٢	الدوسموية ٣٧٧	دمدمة ١٢٢
ذرة ٣٣٢	دوكرا ٣٤٤	جبل دمر ١٢٧
ذرك ٣٢٧	دولاب ٣٢٨	جبل دمر ١٢٧
ذمار ٤	نهر دوما ٣٢١	دمشق ٢٥٢
ذنب القساح ١٠٩	دومة الجندل ٨٧	دمشقة دمشق ٣٠
الذهبانبة ٥٢	نهر دونا ٣٢٢	حصى الدملوق ٤
ذوقار ٢٥٢	دوين ٣٢٨	دمنهور ١٠٩
وادي ذي اللبابة ٨٠	ديار الزبد ٩٤	دمنهور شمرا ١٠٩
..... حصن ذي القرنين ٥٣	ديار بكر ١٦٣	دمنهور الشهيد ١٠٩
رايح ٨٠	ديار بني نحم ٨١	دمنهور الوحش ١٠٩
رائكان ٢٣٣	ديار بني حنيفة ٥٢	دمنهور وحشى ١٠٩
الرازي ٣٢١	ديار بني الفصاك ٤٥	دمياط ١٢٩, ٢٤
الراس ٣٩	ديار بني فزارة ٢٥٣	دميرة دمياط ٣٩
رأس لوطان ١٨, ١٧, ١٢٧	ديار بني مروة ٢٥٣	جبل دماروند ٣٣٠
رأس تهنى ٢٨, ١٢٧	ديار بني همدان ٤٢	الدنداندقان ٣٥٨
رأس الطاق ٣٣٣, ٣٣٣	ديار محمود ٨٩	دندرة ٢٢٠
رأس عيسى ٢٧٨	ديار ربيعة ٢٧٢	دقيقة ٢٥, ١٥٨
رأس القنطرة ٣٨٥	ديار سميا ٨١	دنكل ٣٧١
رأس كهرى ٣٥٥	ديار قوم لوط ٢٢٨	جبل دنهوس ٢٢
قلعة الرأسب ٥٣	ديار مضر ١٢٣, ٢٣٣	دهاس ٣٢١
الرأسى ٣٢٤	الديهيل ٣٣٨, ٣٣٨	دهروط ١١٥
الرافقة ٣٧٧	نهر الدير ٥٩	دهستان ٣٣٨
راملة ٨١	دير العاقول ٥٣, ٢٩٥, ٢٩٥	دهلك ٢٢, ٣٧٠
رامر شهرستان ٣٢٩	الديلم ٣٢٩	دها ٥٢
رامهرمن ٣٢٨	جبال الديلم	الدهناء ٨٢
الرازي ٣٨٧	جبل دينا ٥٨	الدوار ٣٣٣
الرايح ٣٢٨, ٣٢٣	الدينور ١٠, ٣١٢	الدورق ٣١٢



راون ٣٧٢	الرفنية ٢٥٩	ريحا ٣٨
الراوندان ٣٧١، ٥٠	رقادة ١٢٧	بلد الريدراكون ٣٩
الرباط ٣٧٥، ٣٨٧	الرقدة ٥١، ٣٧٧، ٣٧٦	مملكة الريدشار ١٩٨
رباط الفخ ١٢٥	الرقم ٢٧٧	ريشهر ٣٧٣
الرتبة ٢٣٦	رمل مصر ٢٨	الريف ١٢٢
الريادة ٨٧	الرجلة ٢٣٠	الريو ٣٥٢
ريخين ٣٨٣	رندة ١٢٩	ريوند ٣٣٣
الريوة ٢٥٣	الرها ٣٧٩	الرباب الاسنل ٥٥
الرجيع ٨٣	جبل الرهون ٧٨، ٣٧٥	الرباب الاصغر ٥٥
الرجبة ٢٨٠	رودس ١٩٢	الرباب الاعلى ٥٥
جبل الرجة ٧٨	روذ ٣٣٣	الرباب الجنيون ٥٥
الريخ ٥٩، ٣٣٣	رودبار ٣٢٨	بلاد الرباب (بالمغرب) ١٣٩
جون ردين ١٢٨	رودراور ٣١٠	نهر الزلق ٥٥
مشهد الرديني ١٢٢	الروس ٢، ٣٠، ٣٠١	الزبابان ٢٧٥
نهر الزريق ٣٥٧	روسيا ٢٢٢	زابليستان ٣٧٢
نهر الزرس ٥٩، ٣٠١	روسية ٢٧	زاز ٣٩١
رستاق ٣٧٣	الروم ١١	زالة ١١٨، ١٢٩
الرسني ٣٧١، ٣٩	بحر الرومر ٣٧	زامر ٣٢٢
الرشاقة ١٧٩	بلاد الرومر ٣٧٨	زاميج ٣٨٣
رشهد ١٢٩، ١٢٩	الجنارثر الرومانية ١٢٣	زامبي ٣٨٢
الرصافة ٣٧٩، ٣٧٩	رومك ١١، ٣٧٩	هين الزاهوية ٥٢
رصافة هشام ٣٧١	رومية ٢، ٣٩٠، ٣٩٠	الريداني ٢٥٥
الرصافة (ببغداد) ٣٠٣	كنيسة رومية ١٩٩	زبطرة ٣٧٢
الرصافة (بالاندلس) ١٧٩	رومية المدائن ٣٧٣	زبيد ٨٨
الرصيف ٢٥٩	نهر رومية ٣٨	الزرقان ١٧٩
رضوى ٨١	رويان ٣٧٥	زجاجة ٣٢٧
جبل رضوى ٨١	الرويحان ٥١	عين زوية ٣٧٢، ٢٥٠
رغ ١٢٩	الري ٣٣٠	مجدرة زرة ٣٢

زوع ٢٥٩	زوية ١٣٧، ١٣٨	سبلان ٣٥٩
نهر الترفاه ١٣٧	زوية للمهدية ١٣٧	سبنقو ٢٣٠
زنج ٥٩، ١٣٣، ١٣٤	زوية القاهرة ١٣٧	سبيطة ١٣٠
زند ١٣١، ١٣٣، ١٣٤	حصن زياد ٥٢	مستان ٥٩، ١٣٣
جزيرة زون ١٣٤	الزيتون ١٣٣، ١٣٤	مجلس ١٣١
الزوط ١٣٢	وادي الزيتون ١٣٩	نهر مجلس ١٣١، ١٣٥، ١٣٦
الزهران ١٣٨	زيتا ١٣٧	مدينة الحصرة ١١٥
زهاوة ١٥٨، ١٥٩، ١٦٥	الزليح ٢، ١٤٠	محر ١٥٨
زغنة ١٥١	سابط ١٣١، ١٣٢	محر ١٥٨
زغبي ١٣٨، ١٣٩	سابط للدائن ١٣٣	محول ٨٠
محمدة زغبي ١٣٩، ١٣٨	سابور ١٣٣	وادي محول ٩١
جبل زغوان ١٣٣	سادفري ٥٩	مضا ١٠٢
زغو ١٥١	سارية ١٣٣	مظفر ١٣٣، ١٣٤
بحر الزقاق ١٧	مدينة سالم ١٧٨	سد سما ٨١، ٩٧
زمر ٩١، ١٣٠	سالموس ١٣٣، ١٣٥	سد مارب ٩١، ٩٧
زغشي ١٧٨	سامرا ١٣٠	سد ياحوج وياحوج ٢٠٩
مرومر ٨٧	سامسون ١٣٢، ١٣٣	نهر السدرة ٥٨
زبانة ١٣٧	سامصري ١٣٨	سده مور ١٣٧
الزنج ٢، ١٣٨	جبل سامقدي ١٥٣	سدوسان ١٣٨
زنجان ٧٠، ١٣٩	ساوة ٧٠، ١٣٩، ١٤٨	السرب ٢، ١٣٧
جبل زنجان ٧٠	سبا ٩١	سرت ١٣٧، ١٣٨
نهر زندروذ ٥٩	سد سما ٨١، ٩٧	سرخس ٢٥٢
زنگه ٢٢١	سباهان ١٣٣	سردانية ١٤٠
الزهره ١٧٥	سبته ١٣٧، ١٣٨، ١٣٩	سروشك ٢٥٥
الزوراد ١٣٣	سبهران ١٣٥	سرفندكار ٢٥٩
زوزن ٢٥٢	سبزوآر ٢٢٢	سرسطة ١٨٠
زوش ١٣٣	جبال السبع ١٢٥	سرمای ١٣٣
زوف ١٣٤	سجقلو ١٣٨	السرمق ١٣١

نهر سنارود ٥٩	السكك ٢٢٣	سرمي رأي ٥٢، ٥٩
جوزقة السناتر ١٨٨	سكلكند ٢٢٣	سرمي ٢١٢
جبل سنار ٢٠٩	سكلكند ٢٢٣	سرمي ٢١٢
سنهيل ٢١٢	باب سكندرود ٢٥٢	السروات ١٠، ٦٩
سنترية ١٢٩، ١٢٨، ١١١	جبل السكك ٢٢٩	سروان ٢٢٢
سنيار ٢١٢	سلا ١٢، ١٣	سروج ٢٧٩
سنيان ٢٢٥	وادي السلام ٢٢٩	قصر السرور ١٨١
السند ٢٢٢	سلفاة ١٢	سرستان ٢٢٨
نهر السند ٣٢	سلسلة الأرض ٢٠٩	سروندكار ٢٥٩
وادي السند ٢٥٧	السلطانية ٢٢٩	السرير ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٥
سندابور ٢٥٩	نهر سلف ١٢٩، ٦٩	بلد صاحب السرير ٢٥٥
سنداني ٢٥٨	سلس ٢٢٩	سرير اللان ٢٢٢
السندية ٢٢٣	سلفكة ١٨٢	سريرة ٢٢، ٢٢٨، ٢٢٥
سك ٢٢٢	جبل سلمي ٢٧، ٢٧	السريين ٨٠، ٨١
سكاديب ٢٢٥	سلفية ٢١٢	سليف ١٢٠
سقوط ٢٢، ٥١، ٢٢٨، ٢٢٩	بلاد سليمان باشا ٢٩	القلعة السعدية ١٧٧
جبل سني ٦٨	السماوة ٢٢٥	سعر ٢٨٨
جبل السهرجيه ٢٥	السرة ٢٢٩	نهر سعيد ٢٨١
سهرورد ٢١٢	سنيان ٢٢٩	السند ٢٢٢، ٢٢٥
سهييل ١٧٥	جبل سنيان ١٧٧	سند سمرقند ٢٢٢
سواد بغداد ٢٢٧	سنيان ٢٢٢	وادي السند ٢٢٢
سواد العراق ٥٢	السمنودية ٢٠٩	سفاللة الزنج ١٥٦
سواكن ٢٢، ٢٢٠	سهر ١٥٢	سفاللة الهند ١٥٧، ١٥٨
سهرية سوداني ٢٨	سهر ١٨٥	سفسني ٢٢٣
بلاد السودان ١٥١، ٢	سهر ٢١١	سفسني ٢٢٢، ٢٢٥
سور ٢٢٢، ٢٢٥	سهيساط ٢٢٢، ٥١	سقوطرة ٢٢٠
نهر سور ٥٢	السني ٥٥، ٢٢٢، ٢٢٨	نهر سنيان ٥٩
السوس خورستان ٢١٢	سنياد ٢٥١	سكوند ٢١٢

شعشهو ٧١	سيف البحر ٢٣، ٢٣٢	السوس الاعد ٢١
جبل شعشهو ٧١	سيلا ٢٢١	السوس الادي ٢١٥
الجمورة ٢٥٣	سيلان ٢٠٧	السوس الاقصى ١٣٠
شدونة ١٧١	السيلي ٢٢١	نهر السوس الاقصى ٢١، ١٣٠
الشراة ٨٢، ١٢٨	سينفو ٢١٠	نهر سوس (بالاندلس) ٢٧
قصي الشراحيب ١٧٧	سينفير ٢٣، ٥٨، ٢٢١، ٢٢٢	سوسة ٢٨، ١٢٢، ٢١٥
الشرجة ٩٠	سيواس ٢٦٥، ٢٨٢	سوفارة ٢٥٨
شرجان ٢٥٩	سيموط ١١٣	سوق الثلثاء ٢٩٥
شرمغول ٢٥١	جبل شابلغ ٢٩٥	سوق الاربعا ٢١٢
شرمقان ٢٥٨	الشابورة ١٤	سوق الاهواز ٢١٧
شروان ٢٢١	الشاذياخ ٢٢٣	باب سوق النمر ٢٩٣
دريغد شروان ٣٥	جبل الغارة ٧١، ١٧٧	سوجو ٢٢٧
شريش ١٢١	شارستان ٢٣٥	سوة ٢٠٢
نهر الشريعة ٣٩	شارك ٢٢٧	السويدية ٢٩، ٢٩، ٢٢٣
شهر ٧٣، ٢١٥	الهاش ٢٤٣	سيماكو ٢١٨
شطون ٢١، ١٠٧	نهر الهاش ٧١	جبل سيماكو ٢٢١، ٧٢
شعب بوان ٢٢١	شاطبة ٢١٨، ٢١٩	جبرية سيماكو ٢١٨، ٢٢٧
شعراء اليقس ٢٠٢	الشاليات ٢٥٢	السيف ٥٢، ٧٨، ٢٩٥
الشغر ٧١، ٢١٠	الهامر ٢٧٥	نهر سيكان ٥٠، ٢٢٩
الشقراق ٢٣	الهاماب ٢١٧	نهر سيصون ٧١
شقورة ١٧٧	شامس ١٩٢	سينفو ٢٢٣
جبل شقورة ٢١، ٢٧	البحر الشامي ٢٨، ١٢٩	سيران ٢٣، ٢٢١
شقيف ارنون ٢٢٢	شاوكت ٢٥٨	السيرجان ٢٢١
شقيف بيرون ٢٢٢	شيلار ٧١	السيروان ٢١٢
جبل الشكفونية ٢١١	الشبلية ٢٢٧	سيس ٢٥١
شلب ١٧٧	شموزان ٢٢١	بلاد سيس ٢٧٥، ٢٥٥
شلج ٢٢١	شبيت ٢٢٢	دريغد بلاد سيس ٢٥٥
جزيرة شلطيش ١٧٧	البحر ٨٢، ٩٣	حصن سيسية ٢٥٧

صقبي ٢٢٩	صارو كروان ٣٧, ٣٨	شلفان ٣٠٧
صقبي ٣١٢, ٣١٣, ٣١٤	صاري كروان ٢١٢, ٢٠٠	شلوبينيخ ١٧٧
جزيرة الصقلاب ٢٢١	صاصين ٢٠٩	شمشاط ٢٧١
صقلية ١٩٣	صاغان ١٢٣١, ٥٠٥	نهر شمشاط ٥١
بلاد الصقلاب ٢٢٠	جبل صبر ٩٣	شمكور ٣٩٠, ٣٩١, ٣٩٢
الصلت ٢٣١٥	الصبيبة ٢٣٨	جزيرة شتموس ٢٢٧
جبل الصلت ٢٢٨	صغار ٩٨	شنقرة ١٧٣
صلفات ٢١٢, ٢٠٠	الصرا ١١٣٩, ١٣٠١	شنقرين ١٧٢
صنعاء ٩٣	الصرة ١٢٧, ٢٣٩	شنقرية ١٩٨
الصنف ٣٩٩	نهر الصرة ٥٣	شنت ياقوه ٣٥, ١٩٢
صام صومنا ٣٥٩	صرى ٣٧, ٩٢, ٢١٩	شجيو ٣٩٣, ٣٩٤
الصين ٢٥٣	صرخد ٢٥٨	حصن شنش ١٧٥, ٢٧٧
جبال صنهاجة ١٣١٢	صردا ٢٠	الصنكلي ٣٥٥
صنهاجة ١٣٧	البحال الصردة ١٢	نهر شنيل ٣٧, ١٧٧
صهالة ٩١	صمرصر ٥٢, ٣١٢	شهرزور ٢١٢
صهون ٩٩, ٢٥٩	صمرصر العليا ٣٠٣	شهرستان ٢١٠, ٢١٢
صوداق ٣٩٣, ٩٣, ٢٠٠, ٢١٥, ٢١٧	صمرصر السفلا ٣٠٣	شهرستانه ٢١٣
صور ٢٣٢	صومجان ٢٥٩	الهوبك ٢٧٥
صورا ٢٩٢	صعدة ٩٢	الهوش ٢٧٢
صوران ٢٣٣	الصعيد ١٠٢	شومان ٥١٢
صولي ٥٥	الصعيد الأعلى ١١٠	شيخان ٢٣٧
نهر صوليان ٣٢١	الصغانيان ٥١٢	نهر شهر ٣٠٣
صومنا ٣٥٩	صغد ٢٥٣	شيراز ٣٢٨
صيدا ٢٣٨	صفاقس ٢٨, ١٢٢	قصر شيرين ٣٠٧, ٢١٢
الصفي ٣١١	صفت ٢٣٢	نهر شيرين ٥٨
الصهرة ٢١٢	صغد ٢٣٢	شير ٢٩٢
الصي ٢, ٣٩٣	نهر الصغر ٢١١	شينير ٢٣, ٥٩, ٣٩٧, ٣٩٨
بحر الصي ٢١	بركة الصغر ١٧٥	صاجين ٢٠٩

صينية ٢٩٢	طرابلس الغرب ٢٨, ١٣٩	طمحشة ٢٣٧
صوينة ١٥٢	طرائنس ١٩٩	طنا ٢١٢
صروط الصريان ١٧	طراز ٢٩٩	نهر طنا ٣٣, ٢٠٢
نهر طاب ٥٨	طرائنس ١٩٣	نهر طنابرس ٢١٣
الطابزان ٢٢٨	طربودة ٣٤٣	طنجة ٢٧, ١٣٢
جبل طارق ٦٩	طرق ١٢٩	جبل طنطنة ١٢٧
الطاق ٣٤٣	طريث ٢٢٣	الطواويس ٢٨٨
حصن الطاق ٣٢٢	طرسوس ٢٩, ٢٣٥, ٢٣٨	طور ٢٥, ٢٩, ١٧
الطالقان (مى خراسان) ٢٩٨	طروشة ٣٩, ١٨٠	طور زيتا ٦٩
الطالقان (مى بلاد الجبل) ٢٣٠	طرصونة ٢٨, ١٨٢	طور سمنا ٢٩, ١٧
الطامان ٣٣, ٢٩٩	نهر طرلو ٢١٣	الطور بمصر ١٧
الطائف ٩٢	طرلو ٢١٢	طور هارون ٦٩
الطائيقان ٢١٢	طرون ٢١٥	جبل الطور ٦٩
الطاكبان ٢١٣	طريانة ٢٧, ١٢٩	طوران ٢١٢, ٢١٢
طبرستان ٢٢٢	طريف ١٢٩	طويس ٢٢٣, ٢٢٩, ٢٥٠
بحر طبرستان ٣٥	جروقة طريف ١٢٩, ١٨٨	طوغاج ٢٢٥
جبل طبرستان ٧١	الطريقة المستقرة ٥	طوما ٢٠٢
طبرقة ١١٥١, ١١٣٣	نهر الطعمر ٥٩	بلاد الطومانين ٢٢٣
طبريان ٢٢٣	جبل طغور ٢٥	جبل طي ٧٧, ٩٧
طبرية ٢٢٢, ٢٢٩	طغورلة ٣٧٩	جبال طي ١٠٠
بحيرة طبرية ٣٩	طهيتا ٢٨, ١٢٨	الطيب ٢٢٢, ٢١٢
طيس ٢٢٢	طهيتة ١١٨	جبل الطير ٢٧, ١١٣
الطيسين ٢٢٨	نهر طلوة ٢٠٩	طيسيون ٢٢٣
طينة ١٣٩	طلوزة ٢١٩	طيغوا ٢٠٥
طيا ١٠٥	نهر طلوزة ٢٠٩	طيلسان ١٩
مخارستان ٢٧١	طليطة ٢٨, ٢٧٩	جبل الطيلون ٢٧
طرابزون ٢١٥, ٢٢٢	نهر طليطة ٢٧	جامع طيلون ١١٩
طرابلس ٢٥٢	طمغاج ٥٩	الطينة ١٠٣

علائية ٢٢٣	عزقات ٧٨	ظفار ٩٢
العلايا ٣٨٠	عزقة ٢٥٣	عائق ١٨٩
جبال العلايا ٥١	العروض ٧٩	جبل العارض ٧٤
العلائية ٣٨١	العروش ١٠٩	العاصي ٣٩
العلي ٨٩	عسلان ٨٢	عافق ١٧٥
العصادية ٢٧٥	عستلان ٢٣٨	باب العامة ٢٩٣
جنان ١٢، ٧٨، ٩٩	عسكر مكرم ٥٨، ٣١٩	جبل عاملة ٢٣٨
جنان ٢٣٩	عسكر للهدى ٣١٣	عامود السوزي ١١٣
جزيرة ابن عمر ٢٨٧، ٧٠	وادي العسل ١٧٣	عانة ٥١، ٧٧، ٢٨٩
جزيرة ٧٩، ٨٢	عفرين ٥٠	عبدان ١٢، ٢٩٩، ٣٠٨
العمق ٣١، ٥٠	نهر عفرين ٣١، ٣٩، ٢٩٧	العباسة ١٠٨
حق حارم ٢٥٩، ٣١٧	العقبة الصغيرة ١٢٨	مضى عهدوس ٢٧٥
هود الفراء ٣١٣، ٣٠٥، ٣٠٩	عقبة مصر ٢٨، ١٢٢، ١٢٧	عليث ٢٩
جورية ٣٨٠	عقبة للقيقة ٢٣٧	عجود ١٥٢
باب جورية ٢٩٣	عقبة جذان ٧٠	عجلون ٢٢٣
بحيرة عنقود ٢٠٥	عقر بابل ٢٧٢	عدن ٩٢
بحيرة عنقود ٢٠٥	عقر للمهدية ٢٧٢	جبال عدن ٢٣
العواصم ٢٣٣	العقيق ٧٩، ٨٠	عدن ابيي ٩٣
العوالي ١٠٠	عقيق العارض ٧٩	عدن لاعة ٩٣
بلاد العوالي ٩٧	عكا ٢٣٢	العذيب ٧٩
عوان ١٥٥	عكار ٧٨	عراز ٢٢٠
نهر العوجاء ٣٨	جبل عكار ٧٨	العراق ٢٩١
جبل عوف ٢٢٨	عكبرا ٥٢، ٣٠٠	عراق العجم ٣٠٨
عوير ٢٣، ٣١٩	العلا ٢٢٩	عراق الغرب ١٢٣
عيزاب ٢٣، ١١٠	علافقة ٨٩	بطائح العراق ٢٣
جبل غير ٨٧	العلاق ١٣، ١٩٣	جزيرة العرب ٧٧
نهر عيسى ٥٢	العلان ٢٣٣	العرج ٧٩
عين اليق ٢٢٣	قلعة العلان ٢٣٣	عركوس ٢٢٧

عينتاب ٢٨٨	غونة في جزيرة العرب ٧٨	مامهل ٣٢٧
عين حجر ١٢٣٠, ١٢٣٩	غونة ٣٢١	مامية ٢١٢
عين الزاهدية ٥٢	درند غونة ٣٩٧	بحيرة مامية ٣٠
عين زوية ٢٥٠, ١٢٣٢	غزلون ٩٥	جبل الفخ ٧٩
عين خمس ١١٨	الغنية ٢٠٧, ٢٠٧, ٢١٤, ٢١٣	عدابابك القري ٥٣٨٧, ٥٣٠
عين الهم ٣٣٣	صحراء الغنية ٣٤٣	عدك ٩٥
عين وردة ٢٧٨	منى غسان ١٧١	نهر الفرات ٥١
رأس عين ٢٧٨	غلافقة ٨٩, ١٥٥	فراوة ٣٣١, ٣٣٨
الغابة ١٣٨	غليسية ١٨٥	فراون ٣٩١٣
غابة ارسون ٣٨	جبل عارة ٩٥	فربز ٣٨٠
الغار ٧٨	فندان ٩٥	مدينة الفرج ١٧٨
غانة ١٣٧, ١٥٩	نهر الغم ٣٢٢	الفرج ٩٣
نيل غانة ٣٨, ١٣٣	الغور ٥٩, ٣٩٣	فرغانة ٥٢
الغبري ١٩٩	الغور بالشام ٢٢٩, ٣٣٧	فرکرد ٣٩٢
غدبر ٨٢	غوطة حمص ٢٥٣	الفرما ١٠٩
غدامس ١٣٣, ١٣٤	غوطة تبريز ٣٠١	بلاد الفرنج ٢, ١٩٨
كنيسة الغربا ١٩٩	فهل ٩٥	ملكة فرنسة ٢٠٢, ٢١٩
بلاد الغرب ١٢٩	فاراب ٧١, ٣٩٣	مري فروخ ١٢٢
الغويال ١٩٣	ولدى فاراب ٣٩٣	فزان ١٢٧, ١٢٩, ١٣٧
باب الغنية ٢٤٣	فارس ٣٩١	فسا ٣٣٠
الغنية ١١٩	بحر فارس ١٢	الفسطاط ١٠٨, ١١٨
غرجستان ٣٩٢	بحيرات فارس ٣٣	جبل الفضة ٣٩٢
غرجستان ٣٩٢	الفارق ٢٧٩	نهر ابي فطرس ٣٨
غرجستان ٣٩٢	الفاروس ٢٥٧	جند فلسطين ٣٣٩
غواط ١٧٩	فارياب ٣٩٠	نهر فلندل ١٣٣
غوندل ٢٥	فاس ١٣٣, ١٣٣	بلاد الفلندل ٣٥٢
بركة غوندل ٢٥	فاقطي ٣٧٢	فلك بار ٣٧٩
غرّة ٣٣٨	فاقطي ٣٧١	الفلوجة ٥٢



قوسقة ١٨٩	قائري ٣٥٧	نهر الصلح ٥٢, ٣٢٢
قرطاجنة ١١٣٩	قالبقلا ٥٩, ٣٧٨	قنصور ٣٣٩
قرطبة ١٧٣	القمامانية ٣٥	قنك ١٧٢
قرطونة ١٥٩, ١٨٢	قاصو ٣٢٧	القهرج ٣٣٠
قرقرى ٢١٢	جبال قلمروني ٢٥, ٣٨٠	قوشنج ٣٥٢
قرقوب ٣١٢, ٣١٣	قلمهل ٣٢٧	مدينة القوهة ١٣١
قرقيسيا ٥٢, ٢٨٠	القاهرة ١٧	قوة ١٠٩
القرم ٣٠٠, ٢١٢	قشم علقاء ٥١	الفيجة ٣٣٠
بحر القرم ٣٠٠, ٣٩	قشم الهرمل ٣٩	قيد ٢٩
بلاد ابن قزمان ٣٥١	قاش ٣٥٢	قمرزاهاد ٣٣٩
جبال قزمان ٣٧٨	قبا ٨١	باب قمرزاهاد ٣٨٧
جبل قزمانة ٣٠٢	قبا فرغانة ٨١, ٥٢	قمرزكوه ٣٢٧
جبل قزمانيا ٣٣١	قباديان ٣٢٥	قيق ١٣٩
قرمونة ١٢٩	القبة ١١	القيومر ١١٣
قرومسيق ٣١٢	قبة الارض ٧, ٣٧٥, ٣٧٦	نهر القيومر ١٠٧
قرني ٣١٣	قبة اريي ٧, ٣٧٦	بحيرة القيومر ٣٨
وادي القري ٨٠, ٨٩	قبة انين ٧, ٣٧٦	قابس ١٢٢, ١٢٣
القرية الجديدة ٣٨٨	القجباق ٣٠٩	قابس بخراسان ٢٩٩
الغريني ٣٥٨	حصرة القحباق ٣١٥	قابس ١٢٠
قردار ٣٢٨	قبر العبادي ١٠١	القادسية ٢٩٨
قروين ٣١٨	قبر هود ٩٩	قارة العرب ٩٥
قستالية ١٨٥	قمرس ١٢٢	قارة الشام ٢٢٩
قستليون ١٨٢	جبريرة قبطل ١٢١	قاسان ١٢١
القسطل ٣٣٣	ابو قيس ٧٨	قاسيون ٢٥٣
قسطمونية ٣٨١, ٣٩٢	بحيرة قدس ٣	جبل قاسيون ٧٨
القسططنينية ٣٣, ٣١٢	قرات ٣٩	قاشان ٣٣٠
قسطينية ١٣٨	قراقور ٥٠٢	قاشغر ٥٠٢
قسططنية ٣٣٨	ديار القرامطة ٩٩	نهر القاطول ٥٥

قنسرين ٣٢٢	جبل القلص ٣٣٥, ٣٣٦	قشقاخ ٢١٣
جند قنسرين ١٢٩	قنصة ١٢٢	جبل قشقاخ ٧٣
قنطرة السيف ١٨٥	قلع ١١٠	قشمير ٣١١
قنغرلان ٣١٩	قلجور ١٢٣	جبال القشمير ٥٨٩
قنوج ٧٢, ٣٢٠	قلري ٣٣٧	نهر القصارين ٣٩١
قهنستان ٣٣٣, ٣٥٢	القلور ١٢١, ١٢٣, ٢٥, ١١٦	قصدار ٣٢٩
قهنندز ٣٤٣	بحر القلور ٢٣	قصر ابن شبيقة ٥٣, ٣١٢
قواذان ٣٣٥	قلعة خياص ٣٧٩	قصر ابن دانس ١٢٢, ١٢٣
قوارق ١٤	قلعة رياح ١٢٨	قصر احمد ١٣٩
القواطيل ٥٩	قلعة الروم ٥١, ٣٧٨	قصر الشمع ١١٩
قورس ٢٣١	قلعة رياح ١٢٨	قصر شيرين ٣١٢
قورية ١٨٣	قلعة نجم ٣٣٣	قصر عهد الكريم ١٣٢
قوص ١١٠	قلورية ١٤٣, ١٤٨	قصر للصمص ٣١٣
قوصرة ١٨٨	قلورية ١٨٥	قصر كتامة ١١٣٣
جوزة قوصرة ١٨, ١١٩, ١٨٨	نهر قلورية ١٥٥	قصر المجاز ١٣٣, ١٤٥
قوص ٣٣٢	قلورية ٣٨, ١٤٨	قصر يانة ١٤٣
قونية ٣٨٢	قلعلا ٧١, ٣٧٨	قصر اليهود ١٢٩
قوهستان ٣٣٣, ٣٥٢	قمر ٣٠٤, ٣٢٠	قصيلة ١٢٥
نهر قونق ٣٧٧	قار ٣٩٤	القصير ١١١, ١٢٣
نهر قو ٣٨٤	جوزة القرق ٧٣, ٣٧٨	القصير بالشام ٧٤
القبطن ٧١, ٢٠١	جبل القرق ٧١٤, ١٥١	القصير (بالاندلس) ١٢٥
جبل الغيتن ٧١	مجالات القرق ١٥١	جوزة القط ١٠٧
القيتلان ١٤٩	قولا ١٠٣	القطائع ١٢٨, ١٢٩
قيباطة ١٢٧	قنبلة ٣٧٠	قطرل ٣٠١
القمروان ١٣٣	جوزة قنيلو ٣٩	قطية ١٢٨
قمس ٣٧٧	قندابيل ٣٣٧	القطيف ٨٣, ٩٨
قيسارية ٣٨٢	نهر القندل ٥٧	قيعتان ٧٨
قيسارية الشام ٣٣٨	القندهار ٣٥٩	القيحان ٣٢٩

القوسرانية ١٢٣٩	كفتا ١٨٢	كروان ٧٠
كابل ١٢٩٨	كدر ١٢٩١	رباط كروان ١٣٩١٥
كابلستان ١٢٩٩	نهر آلت ١٢٩٩، ٧٠	كروخ ١٢٥٨
كاك ١٢٧٨	كوتلا ١٢٠٥	كزن ١٢٨٨
كارزيات ١٢٩٩	كره ١٢٨٨، ١٢٩٢	كوتو ١٢٩١٥
كارزون ١٢٩٨	آلكرج ١٢٩٨، ١٢٩٢	كرولة ٧٥
كازرون ١٢٩٢	كرج ابي دلف ١٢٩٢، ١٢٩٩	جبل كرولة ٧٥
الكاساني ١٢٩٧	كرجستان ١٢٩٢	آلكرى ١٢٩١
كاسان ٥٠٠	آلكرخ ١٢٩١	آللسا ١٢٩٢
كاشغر ٥٠٢٥	كردكوت ١٢٩٩	كستونيه ١٢٩٢
كافله ٨٥	آلكرى ١٢٩٩، ١٢٩٢	جبل كسروان ١٢٩٩
الكاف ١٢٩٩	آلكرى (بالشام) ١٢٩٩	كسكر ١٢٩٧
كالار ١٢٩٩	آلكرى في الارمن ١٢٩٩، ١٢٩٩	كسكر الدير ١٢٩٩
كامد ١٢٩٩	كرك نوح ١٢٩٩	آللسوق ١٢٩٩
كامر فيروز ٧٠	كركوت ١٢٩٩	كسمر ١٢٩٩، ١٢٩٩
نهر كانكو ٧٢	كركان ١٢٩٩	كش ٧٨، ١٢٩٩
الكامر ١٢٩٧، ١٢٩٧	كركان طبرستان ١٢٩٩	كشاني ١٢٩٧، ١٢٩٨
بلاد كاور ١٢٩٩، ١٢٩٩	كركانج ١٢٩٨	كشانيه ١٢٩٩
بلاد كاوي ١٢٩٧	كركر ١٢٩٩	كشهان ١٢٩١
جزيرة بني كاوان ١٢٩٧	خان كركر ١٢٩١	كشمير ١٢٩٩
كمبلي ١٢٩١	كركمج الصغرى ١٢٩٨	آللميه ٨٧
كمودنجك ١٢٩٨، ١٢٩٨	كركمج آللمري ١٢٩٨	آللسا ١٢٩٩، ١٢٩٩، ١٢٩٩
النهر آللمير (بالشام) ١٢٩٨	آللمري ١٢٩٩	كفرييا ١٢٩١
النهر آللمير (بالاندلس) ١٢٩٥	كرمان ١٢٩٩	كفروتا ١٢٩٩
كميسه ١٢٩٥	جبل كرماني ٧١	كفرطاب ١٢٩٩
فصر كتامة ١٢٩٩	كرمانشاه ١٢٩٩	كفرلا ١٢٩٩
كنزو ١٢٩٨، ١٢٩٨	كومينيه ١٢٩٩	كلار ١٢٩٩
كند ١٢٩٩، ١٢٩٩		كلان ١٢٩٩، ١٢٩٩

لاردة ١٨٠	ناروان ٣٠١	كله ٣٧٣
لارندة ٣١٨	كوفه ٣٣٥	كلواذا ٥٣، ٣٠٢
جبل اللزورد ٧٧	ألقوفة ٥١، ٣٠٠	جزيرة كران ١٥٥
عدن لاعة ٤٣	كوكو ١٢٨، ١٥٩	راس كهري ٣٥٥.
لامري ٣٧٣	نهر كوكو ١٥٧	كهدان ٣١٠
اللاجان ٣٣٨، ٣٣٩	ألولم ٣٥٥، ٣٩٠	كتهايت ٣٥٩
اللاهون ٧٧، ١٠٧	كوتاجر ٢٠٤	كتخه ٣٠٣
جهر اللاهون ١٠٠	كوش ٣٣٣	نهر كندة ٧٢
لاركند ٣٩١، ٥٠٣	كومية ٧٩	كندر ٣٣٣
جبل لبنان ٧٨، ٢٢٩	كون ٣٥٧	وادی كتعان ٢٧٠
اللاهون ٢٢٧	كوهستان ٣٣٣	كنك ١١، ٧٣
لجرا ٣٢٧	جبل كوهك ٣٥٣	نهر كنك ٧٢، ٣٥٧، ٣٩١، ٥٠٩
لد ٢٢٧، ٢٢١	كهس ٣٧٢	كنكدز ٧، ٣٧٧
لصرت ٢٠٩	ألكسانيه ٨١	كنلى ٣٢
لسطه ١٧٧	كهس ٣٧٢	ألكنيسة ١٣٥
فصر الصوص ٣١٤	ألكيطان ١٨٣	كنيسة الغربا ١٩٩
لغت ٣٧٣	كهى ٢٣١	ألكهف ٢٢٩
جبل الكامر ٣٩٩، ٧٨، ٢٣٠	كهفا الشام ٢٩	جبل الكهف ٣٨٣
لكر ٢٠١	حصن كهفا ٢٨٠	بلاد كوار ١٢٨
السكر ٣٩١، ٣٩٣	كهيل ٣٣٩	كواشهر ٣٣٩
السكرى ٧١، ٢٠١	كهيلان ٢١٩، ٣٣٩	كوتابا ٢٣٣
لمابة ١٧٥	كهلك ٣٣٩	كوتمر ٣٣٨
بلاد الألمانية ٢٠٢	كهنوى ٣٣٢، ٣٨٨	نهر كوتى ٥٣
لماية ١٧٥	اللاذقية ٢٥٢	مدينة كوتى ٣٠٥
لمتونة ٢١	بلاد اللار ٣٥٧	بحيرة كورى ٣٧٧، ١٩٣
مكرام لمتونة ٢٠، ١١٢، ٣٥	جزيرة اللار ٣٧٢	كوسرى ٣٩٢
لمريا ١٩٢	لاران ٣٥٨	كوسوى ٣٥٣
لمطة ٣٣٠، ١٣٥	الارجان ٣٣٢	كوشه ١٥١، ١٥٩

مبارك ٢٩٣	مادرايا ٢٤٥	جبل ملط ٣١, ٣٢
مقوت ٣١٣	ماريب ٤١	لغان ٣٩٣
مجدالياهو ٣٨	ماردة ٢٧٧	لم ١٥٣, ١٥٧
المجدل ٣٣	ماردين ٢٧٨	اللمردية ٣٨, ٣٩
المجدل بالمجورة ٢٧٣	مازر ١٨٩, ١٩٣	لنجان ٢١٠
نهر المجرة ١٧٨	بمجرة مازغا ٣٢١	لندرس ١٨٧
المجيرة ٣٢٢	بمجرة مازغة ٣٢٣	لنك ١١
مجلس الذهب ١٨١	للازمي ٧٨	لهاور ٣٥٨
بطن كسر ٧٨, ٨١	مازندران ٣٣٣	لهور ٣٩٠
المصّب ٨٠	ماسهدان ٣١٢	الطور ٣١٢
المقة ١١٩	ماسكاي ٣٩٥	جبال اللور ٣١١
مسكة الدقلا ١١٧	ماقدونية ٣١٢	لورستان ٣٩٣
المحمدية ١٣٩	ماكسي ٣٨٧	لوشة ١٧٨
المحول ٥٢, ٢٩٣	مالان ٣٥٧	لوشيرة ٢٧٠
البحر المحيط ١٢, ١٩	مالقة ٣١, ١٧٣	دبار قوم لوط ٢٧٨
مخاضة العلوي ٣٥٣	مالي ٣٥٩	لوهور ٣٥٨
مخالف المدينة ٤٥	مامطير ٣٣٩	لويانية ٣٩٩
للدائن ٥٣, ٣٣٧	مانقلو ١٥١	لبرانة ١٥٢
مدرج عمان ٨٢	بمجرة مانيطش ٣١	ليطا ٣٠
جبال مدغرة ٢٩, ١٣٣, ١٧٣	ماهورة ٣٥٩	ليون ١٨٣, ١٨٣
حصن المدور ١٧٥	ما وراء النهر ٣٩٣	ماء البصرة ٢١٩
مدين ٢٣, ٨٩	ماوشان ٣٠٨	ماء الكوفة ٢١٣
لمدينة ٨٩	بر للمائدة ٣٧	ماب ٢٣٩
مدينة سالم ١٧٨	حصن للمائدة ١٧٠	مابين ٢٣٣
مدينة وليد ١٧٣	جيرة مايرقا ١٤٠	مابلو ١٥١
جبل مديونة ٣٩, ١٣٣	مدينة مايرقة ١٤٠	ماتان ٢٣
بطن م ٢٣	ماجرغ ٣٨٩	بمجرة مانيطش ٣١
لورا ٣, ١٤٨	ماين ٣٣٣	ماجار ٣٣

باب المراتب ٢٥٧	مرو الروث ٢٥٧	مشقة ٢٧٠
حصن مراد ١٧٥	مرو الشانجان ٢٢٢, ٢٢١	المختر ٨٥
مراس ٢٨١	للموسى ٢٠٧	مشكورة ٢٥
للمرافة ٢٢٠, ٢٢١	درزند للمرى ٢٥٧	مشهد ابن المنيرة ٥١
مراكش ١٢٢	للرية ١٧٢	للمصامدة ٢٥
مرابط ٩٨	للردلفة ٧٨, ٨١	مصر ٢١, ١١٤
مريد البصرة ٢٢٤	جرائر بنى مرغان ١٢٥, ١٢٦, ١٢٧	ديار مصر ١٢٠, ١٢١
نهر للرة ٥١	مركرد ٢٥٢	جزيرة مصطكى ١٢١
للمرج ٥٨	للمرمة ١٢٥	مصبات ٢٢٤
مرج الديباج ٢٥١	مريغان ٢٢٥	مصبات ٢٢٤
مرج راض ٢٢٠	مستغانم ١٢١	مصبصة ٥٠, ٢٥٠
المردسة ٢٠٧	مجهد أبرهم ٧٨	مطرخا ٢٢٢
نهر مريغان ٢٢١	مجهد الثقى ٨١	مطرية ١١٤
مري للرز ١٢٠, ١٢١	قصور مسركنة ١٢٧	جبال المعادن ٢٢٥
مري الحجاج ١٢١	نهر للمسركنة ٥٨	معان ٢٢٤
مربية ١٧٨	مسكة لفرعون ١١٤	للمعبر ٢٥٢, ٢٥٣
نهر مربية ٢٧	مسكة ٢٢٥	معبر خراسان ٢٢٤
مرشيلة ١٨٢, ٢١٨	نهر كسى ٥٨	معبر للموميا ٢٢٢
مرعش ٢٢٢	للمسكة ١٢٨, ١٢٩	معرة النعمان ٢٢٢
مرغاب ٢٢٥	مسيغان ٢٢٢	معرة مصرين ٢٢١
نهر مرغاب ٢٢٢	مسيكة ١٢٢	معرة لفرعون ٢٢١
مرغان ٢٢١	مسينى ١٢٢	معركة لفرعون ٢٢٥
الرفا الأكبر (بالصين) ٢٢٥	مشاريق حلب ٢٢٥	معزنى ٢٢٥
للمرقب ٢٥٢, ٢٥٣	مشاريق حوران ٨٢	نهر مقل ٥١, ٢٢١
مرقية ٢٥	مشاريق صرخد ٢٢٥	نهر معلى ٢٢٥
مركنة ١٢٢	مشاريق غوطة دمشق ٨٢	معارة الراهب ٢٢٤
مروا ٢٢٥, ١٨٤	مشان ٢٢١	مشرودة ١٢١
مروند ٢٠٠	مشغرا ٢٢١	بلاد المغرب ١٢٢

المغرب الأدنى ١١٢	منج ٢٧٠	المغرب ١١٣
المغرب الأقصى ١١٢	منبسة ١٥٢	منبسة ابن خصيب ١١٢
المغرب الأوسط ١١٢	منبه ٢٧١	منبه ابن عامر ١٧٤
المغرب ١١٣	الأرض للنفقة ٣٧٤	منهقي ٣٥٥
بلاد الغل ٥٥	الصيرة للنفقة ٣٧٤	منهقي العرج ٧٤
الغنية ٢٣٧	بحر ابن منبها ١١٤	للنجم ٨٨
نهر مغيلة ١٢١	مكبرور ٣٥٢	حصن مهدي ٥٨
مقدشو ١٢٠, ١٢٣	باب للذهب ١٥٢, ٢٣	المهدية ٢٨, ١٢٢
نيل مقدشو ٣٨, ١٥١	جبال للذهب ٢٣	المهدية (بالغرب الأقصى) ١٣١
جبل مقروس ١٥٢	منذري ٣٥٣	جنوة المهرج ٣٧٢
مقري ٣٧٩	مقرونة ١٤	المهراس ٨٣
جبل المقسم ٢٨	منستمي ١١٦	نهر مهران ٧٢, ٣٨١
النهر المقلوب ٣٤	للنضية ١١٧	بلاد مهرة ٧٧, ١٠٠
منكة ٨٩	للنصورة (بالسند) ٧٢, ٣٥١, ٣٥٤	المهرجان ٣٢٨
مكران ١٢, ٣٥٣, ٣٥٨	للنصورة (مصر) ١٠٩, ٣٥٤	مهرجان ١٢, ٣١٩
مكراوة ١٢٧	للنصورة (بالعراق) ٣٥٤	موتة ٢٢٧
مكناسة ١٢٣, ١٢٤	للنصورة (بخوارزم) ٣٥٤	الموجب ٢٢٧
ملازجرد ٣٤١	للنصورة (بالديلم) ٣٥٤	حصن مورور ١٧٥
الملتان ٧٢, ٣٥١	للنصورة (بالهند) ٣٥٤	موش ٣٤٢
ملطان ٣٥١	للنصورية ٣٥٤	الموصل ٥٢, ٢٨٢
ملطية ٥١, ٢٣٣, ٣٨٢	منف ١١٩	موغان ٣٤, ٧٢
الملحوظ ٣٠, ١٩٩	منفلوط ١١٢	موتان ٣٠٠
نهر الملك ٥٣, ٣٨٢	منقوبة ١٥٢	مولة ١٧٩
ملا ١٥٣	فرصة المنكب ١٢٥	مولتان ٣٥٠
ملندة ١٥٢	مئي ٨١	موه ٢٠٢
نهر ملوثة ٣٩	مئي عيودوس ١٧٥	ميافارقين ١٧٨
جبل مليحة ٢٢	مئي غسان ١٧٥	ميانج ٣٠٠
منارة الاسكندرية ١٠٥	النيا ٥٩	ميانه ٣٠٠





مكراسب ١٢٧٨

همنين ٢١٤, ٢٢٥

هكار ١٢٧٥

هلاورد ٢٤١, ٢٤٣

هليك ١٢٧٣

الهتر ١٢٧٧

هيدان ٢٠٩, ٢١٩

هقبة هذان ٧٠

هنتاة ٤٥

الهتد ٢, ١٢٥٣

ههر الهتد ٢٢

نهر هتد سند ٥٩

الهتدوخان ١٢٦٣

الهتد بخان ١٢٦٥

الهتقر ٢٠٩

الهتكر ٢٢١

وادي البحارة ١٢٧٨

وادي العسل ١٢٧٣

واسط ٥٢, ١٢٧٩

بطاح واسط ٢٣

واجمرد ٥٢

وان ١٢٨٤

وجرة ٧٩

الوخش من ختلان ٥٢

كورة الوخش ١٢٩١

نهر وخشاب ٥١٣

ودان ١١٢٩

وذار ١٢٨٤

الزادة ١٠٨, ١٠٩

وربان ٥٩, ٩٠

جبل وركه ٦٨, ١٢٨٣

وركوه ١٢٩٥

وكة ١٢٣٤

ويهند ١٢٥٤

ياجرة ١٧٣٠

ياجسة ١٤٠

يافا ١٢٣٨

يجريون ٧٨, ٨٢

نهر اليرموك ٢٨

يرد ١٢٣٣

يردخوار ١٢٣٣

جبال يسر ٢٦, ١٢٣٣

صغراء يسر ١٢٣٧

نهر يسر ٢٩

يفتل ١٢٧١

يفرا ٢٢, ١٢١١

نهر يفرأ ٢٧, ٢٩

يكتران ١٢٩

مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴
مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴
مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴
مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴
مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴
مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴
مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴
مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴
مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴
مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴	مجله دانش ۱۴۴

# فهرست الاسماء

## ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 4, ligne 12, au lieu de تفصل *lies* : تفصل.

Page 5, ligne 4, au lieu de المشرق *lies* : المشرق.

Page 15, ajoutez en note, au bas de la page, ces cinq vers relatifs à la valeur du doigt, de la coudée, du mille, etc. qui se lisent en tête du n° 578 :

والفرج فتألت أميال شعوا	ان البريد من الفراع اربع
والباع اربع اذرع فمتبع	والميل الف أي من الناحات قل
من بعدها عقيرين ثم اصبع	ثم الذراع من الاصبع اربع
منها الى ظهر النهر يوضع	سبع معيرات فبطن معيرة
من هر بغل ليس في ذا مدفع	ثم المعيرة سبع شعرات عدت

Page 36, ligne 12 et ligne pénultième, au lieu de الاتل *lies* : الاتل.

Page 40, ligne 14, au lieu de الافاميخ *lies* : افاميخ.

Page 64, mettez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à quatre fleuves, qui se lisent en tête du n° 578 :

لعلى الابلى في الانهر الاربعه	
ورى ببلاد الروم مهران مائتا	وبالقائس تلقا جاريا نهر سيمون
وبلغا بارض السند جهان جاريا	وفي ارجى بلخ قد جرى نهر جهمون

Page 65, ligne 19, au lieu de تيفلك *lies*, il faut probablement lire تيففل. Ce nom s'écrit quelquefois تيفليل, تيفليل etc.

Page 66, ligne dernière, au lieu de الزاهرة *lies* : الزهرة.

Page 72, ligne 3, au lieu de عقرة *lies*, il faut peut-être lire حمرة.

Page 83, ligne 5, au lieu de أحد *lies* : أحد.

Page 93, ligne 16, au lieu de همدان *lies* : همدان.

Page 124, ligne 18, au lieu de باهرة *lies* : تاهرت.

Page 130, au lieu de نوى لطة *lies*, il faut peut-être lire : نون لطة.

Page 134, ligne 9, au lieu de العرب *lies* : المغرب.

Page 163, ligne 16, au lieu de خهى *lies* : جهى.

Page 189, ligne 10, au lieu de التقربنت *lies* : البقرنت.

Page 110, ligne 8, au lieu de من *lies* : هن.

Page 269, ligne 19, au lieu de دهره *lies*, on lit دوسر, ci-après, page 277, et cette dernière leçon est préférable.

Page 303, ligne 14, au lieu de نهر هير *lies*, il faut probablement lire : نهر هير.

Page 326, ligne 12, au lieu de الوزيد *lies* : الوزيد.

Page 346, ligne 5, au lieu de حلى *lies* : حلى.

Page 387, ligne dernière, au lieu de بابك *lies*, le n° 578 porte بابك, et on lit dans le man. autographe بابك. Ces deux dernières leçons, qui ont de l'affinité l'une avec l'autre, sont les seules bonnes.

A ces observations nous devons ajouter une remarque générale : en plusieurs endroits de ce volume, il est tombé, au tirage, des lettres ou des portions de lettres. C'est un inconvénient inhérent à la forme des lettres arabes, et qu'aucune précaution ne pourrait prévenir entièrement. Comme ces accidents n'ont lieu que pour quelques exemplaires, il serait difficile de les indiquer d'une manière exacte et complète.



remonte à près de vingt années, a rendus et ne cesse pas de rendre aux diverses branches de la littérature orientale. C'est un spectacle intéressant, quand presque tout semble se tourner vers les avantages matériels, ou, ce qui ne vaut pas beaucoup mieux, vers une renommée qui coûte peu à acquérir et qui se perd de même, de voir une société de personnes instruites, qui se réunissent dans l'unique but de faire avancer la science.

Une circonstance qu'il nous est fort agréable de rappeler, c'est la part que l'illustre Silvestre de Sacy a prise à cette publication. Président de la Société asiatique en 1834, ce fut lui qui fit la première proposition de cette édition. En même temps M. de Sacy écrivit au savant M. Hamaker, alors placé à la tête du dépôt des manuscrits orientaux de la bibliothèque de Leyde, et c'est à la médiation de M. de Sacy que nous avons été redevables de la communication du manuscrit autographe<sup>1</sup>. Ce n'est pas tout : M. de Sacy, en sa qualité d'inspecteur des types orientaux de l'Imprimerie royale, lut les feuilles de l'édition au fur et à mesure qu'on les composait; l'édition était arrivée à la feuille quarante et unième lorsque ce digne patriarche des orientalistes mourut, et il nous avait fait quelquefois des observations utiles.

*N. B.* Il resterait à traiter un certain nombre de questions qui touchent de plus ou moins près à la Géographie d'Aboulféda; cette préface est déjà bien longue, et les questions dont nous parlons sont réservées pour l'introduction qui précède la traduction française.

<sup>1</sup> On peut, à cet égard, consulter le Journal asiatique du mois de mai 1834, pag. 493.

et du mois de décembre de la même année, pag. 570.

sants, nous avons eu recours à un dictionnaire géographique arabe, dont la copie a été faite sur le manuscrit de Leyde<sup>1</sup>.

Nous avons apporté une attention particulière à l'orthographe des noms de lieux; néanmoins, il est à craindre qu'il ne soit resté dans notre édition des noms altérés; quelques-unes de ces altérations sont l'ouvrage des écrivains arabes, et remontent à l'époque où les nomades de l'Arabie, sortant pour la première fois de leurs déserts, se répandirent sur la face du monde alors connu. Vainement les écrivains postérieurs ont-ils, comme nous l'avons déjà dit, cherché à prévenir toute confusion, en fixant la valeur de chaque lettre: quand l'altération était déjà consommée, la fixation de l'orthographe n'a fait que confirmer l'erreur devenue générale. Telle est l'origine de certaines dénominations inexactes, qu'il n'a plus été possible de rectifier; d'ailleurs l'orthographe des noms de lieux n'est pas toujours fixée dans les géographies arabes. Les personnes qui ont eu à s'occuper de matières semblables savent par expérience combien il est facile de s'y méprendre. Cependant nous ne craignons pas de dire que jamais un travail semblable n'avait été fait sur l'ensemble des dénominations de la géographie arabe.

Quelques personnes, à certaines époques, avaient manifesté l'intention de reproduire la géographie d'Aboulféda; Gagnier, connu par sa vie de Mahomet, avait même commencé cette importante publication<sup>2</sup>; mais il se borna à l'Arabie. Ce que le public possédait jusqu'ici du texte arabe de la Géographie d'Aboulféda, consiste dans des chapitres isolés, et ces chapitres n'avaient pas été soumis à toute la critique désirable. Nous devons faire exception pour le chapitre de l'Inde, qui fait partie d'un recueil général consacré à cette presqu'île, et que publie M. Gildemeister<sup>3</sup>.

Cette édition paraît aux frais et sous les auspices de la Société asiatique de Paris. On connaît les éminents services que cette société, dont l'existence

Aboulféda, mais on remarque en quelques endroits des mots écrits de la main du prince. Enfin le volume renferme entre autres morceaux, un recueil de poésies d'Ibn-Nobata, le même qui avait été attaché à titre de poète à la personne d'Aboulféda, et que nous avons cité, ci-devant pag. xvi. Les poésies elles-mêmes s'adressent en grande partie au prince.

<sup>1</sup> C'est le dictionnaire intitulé : كتاب مرآة

الاطلاع على احوال الكون والبقاع, c'est-à-dire : *Le livre des observations qui font connaître les noms des lieux et des pays.*

<sup>2</sup> Comparez Gagnier, de *Vita et rebus gestis Mohammedis*, Oxford, 1723, préface, p. x; et Kœhler, *Abulfeda tabula Syriae*, préface.

<sup>3</sup> La première partie seulement de ce recueil a paru.

diverses parties de l'Afrique et de l'Europe apparaissent les unes à la suite des autres.

L'édition est terminée par un index général des noms de lieux décrits ou mentionnés dans l'ouvrage. La Géographie d'Aboulféda n'est pas de ces livres qu'on lise une fois pour toutes, et auxquels on ne soit plus obligé de revenir; au contraire, dans l'état où se trouvent nos connaissances sur la géographie du moyen âge, c'est un traité qu'on doit avoir presque toujours sous la main. Nous avons tâché de rendre cet index aussi complet qu'il nous a été possible, et dans son état actuel, nous espérons qu'il servira, non-seulement pour le traité d'Aboulféda, mais pour divers traités analogues.

Les degrés de longitude et de latitude cités par Aboulféda sont exprimés avec les lettres de l'alphabet arabe; en effet, les lettres des alphabets hébreu et arabe, et des autres alphabets sémitiques ont, comme les lettres de l'alphabet grec, une valeur numérale, et ces lettres tenaient autrefois lieu de chiffres. Dans les manuscrits du traité d'Aboulféda, le zéro seul a une forme particulière. Ces lettres varient quelquefois dans les manuscrits; mais les nombres qu'elles expriment n'ont plus pour nous la même importance, aujourd'hui que la science des observations a fait tant de progrès. Toutes les fois qu'un nombre ne présentait pas un résultat évidemment contraire à la pensée de l'auteur, nous nous sommes bornés à reproduire le manuscrit de Leyde.

Mais lorsque dans son récit Aboulféda cite le témoignage d'un autre écrivain, nous avons recouru, toutes les fois que les circonstances nous l'ont permis, à l'ouvrage original. Sous ce rapport aucune bibliothèque de l'Europe ne nous aurait offert autant de ressources que la Bibliothèque royale. Quand Aboulféda cite Ibn-Haucal, nous avons eu à notre disposition la copie d'Ibn-Haucal, faite sur le manuscrit de Leyde; quand il cite Édrisi, nous avons recouru aux deux exemplaires de la Géographie d'Édrisi qui se trouvent à la Bibliothèque, et sur lesquels M. Amédée Jaubert a fait sa traduction française. Là où Aboulféda citait Ibn-Sayd, nous avons consulté l'exemplaire de la Bibliothèque qui paraît être le même que celui d'après lequel Aboulféda a travaillé<sup>1</sup>. Quand ces secours étaient insuffi-

<sup>1</sup> Ce manuscrit n'est entré à la Bibliothèque royale que dans ces dernières années; il fait

partie du fonds Asselin, n° 497. Non-seulement les passages y sont rapportés tels que les cite

leur place naturelle, au bas des tables, auraient détruit toute l'économie de l'ensemble.

Dans les manuscrits, les noms de lien qui entrent dans les tables ont chacun leur numéro d'ordre; et ces numéros, qui commencent à 1, ne cessent plus de monter jusqu'à la fin; mais les manuscrits ne s'accordent pas sur ces numéros. Nous n'avions pas même la liberté de nous attacher à un manuscrit en particulier, puisque nous nous étions décidés à adopter ce que chaque manuscrit offre d'utile; nous avons donc cru devoir commencer à chaque chapitre une nouvelle série.

Cette circonstance nous a empêchés de reproduire un tableau, qui, dans les manuscrits, est placé en tête des descriptions, à la fin des prolégomènes. Ce tableau aurait correspondu à la page 75 de la présente édition; il consiste en un cercle renfermant d'autres cercles concentriques, et du centre duquel partent des rayons qui aboutissent à la circonférence. Ce tableau appelé *Zayrdja*<sup>1</sup>, offre la série des chapitres du livre, avec l'indication du numéro d'ordre auquel commence chaque chapitre; mais, ainsi que nous l'avons dit, le n° 579 renferme vingt-neuf chapitres, tandis que les autres n'en renferment que vingt-huit. Les manuscrits ne s'accordent pas davantage sur les numéros d'ordre. Nous avons pris le parti de supprimer le tableau, et nous y avons suppléé par l'index des pages 506 et 507 de cette édition, lequel contient la liste des chapitres, avec les pages auxquelles chaque chapitre correspond.

Nous avons dit qu'Aboulféda avait commencé la série de ses chapitres par l'Arabie; dans nos trois manuscrits, après l'Arabie viennent l'Égypte et le Magreb, puis l'Espagne. Le centre et le midi de l'Afrique, formant un seul et même chapitre, ont été rejetés à la fin de l'ouvrage. Il en est de même de l'Europe chrétienne, qui, au lieu de venir à la suite de l'Espagne, a été rejetée après le midi de l'Afrique. Il serait possible que l'auteur se fût décidé à un pareil ordre, ou plutôt à un pareil désordre, par la considération que les contrées décrites dans ces deux chapitres, étant en grande partie situées, les unes au midi de la ligne équinoxiale, et les autres au nord du septième climat, devaient être rejetées hors des limites naturelles. Comme les manuscrits n'admettent pas tous ce système bizarre, nous nous sommes crus dispensés de nous y conformer. Dans cette édition, les

<sup>1</sup> زایرجہ.



d'idées, avoit écartés de son livre, mais qui pouvaient jeter du jour sur certains points de la science<sup>1</sup>.

Nous avons suivi pour l'ensemble l'ordre du n° 578, qui paraît avoir été adopté définitivement par Aboulféda; mais, pour les détails de la rédaction, nous nous sommes conformés au manuscrit de Leyde, qui, ayant eu l'avantage d'être revu par l'auteur lui-même, nous présentait plus de garanties d'exactitude. En effet, dans les manuscrits postérieurs, nous avons rencontré plus d'un passage qui avait été altéré par les copistes<sup>2</sup>; quant aux passages que nous ont fournis les nos 578 et 579, et qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Leyde, ils sont faciles à reconnaître. Nous les avons mis entre des crochets, ou bien nous avons indiqué, d'une manière particulière, la source où nous les avons puisés. Nous avons porté le scrupule jusqu'à reproduire une note qui, après la mort d'Aboulféda, avait été ajoutée sur le n° 578; on la trouvera en note, à la page 40 de cette édition.

Il a été dit que dans les manuscrits les notices supplémentaires placées au haut et au bas des pages donnaient lieu à de choquantes inégalités. Reproduire ces notices sous leur forme primitive, c'était ramener les mêmes inconvénients; c'était enlever à l'art typographique ce qui en fait le mérite principal : la mesure et l'uniformité. Nous avons réuni les notices qui appartenaient à chaque chapitre, et nous les avons placées en tête de leur chapitre. A la vérité ces notices, ainsi retirées de leur place primitive, se trouvent séparées des passages qui, dans les tables, roulaient sur les mêmes sujets; mais nous n'avions pas la liberté de faire autrement.

Le même motif nous a mis dans la nécessité de renvoyer à la fin de chaque table les notes qui se rapportent à ces tables; ces notes mises à

<sup>1</sup> Nous avons cependant retranché tout ce qui était en contradiction avec la rédaction définitive de l'auteur, ou ce qui était la répétition de choses déjà dites, bien qu'en d'autres termes. Nous avons même exclu certains passages hérissés de noms propres, que l'auteur avait biffés, parce que ces noms lui présentaient de l'incertitude, et sur lesquels nous n'avions rien de plausible à dire. Agir autrement c'eût été aller contre les intentions évidentes de l'auteur; c'eût

été surcharger cette édition de passages qui n'auraient fait qu'en rendre la marche plus pénible.

<sup>2</sup> Le manuscrit autographe lui-même en est quelques endroits défectueux; des notes que l'auteur avait inscrites sur le bord des feuillets tombent en lambeaux; en quelques endroits il est presque impossible de se reconnaître. La copie qui a servi à l'impression est tout entière de la main de M. de Slane, et cette tâche n'exigeait pas peu de soins.

reconnaissance envers MM. les directeurs de la bibliothèque de Leyde, pour cette communication <sup>1</sup>.

Enfin nous avons cru reconnaître une troisième et dernière rédaction dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 578. Ici manquent des passages qui se trouvent dans les deux autres copies, surtout dans la première; en revanche on y voit apparaître des faits qui semblent avoir échappé d'abord à l'attention de l'auteur. Une circonstance que nous ne devons pas négliger, c'est que, dans les descriptions particulières, l'ordre du n° 578 est tout à fait différent de celui des deux manuscrits précédents. Il serait possible que l'auteur, ayant été frappé des inégalités qui se trouvaient dans les tables des premières copies, eût adopté un nouvel ordre, qui rendait ces inégalités moins sensibles <sup>2</sup>.

Dans un tel état de choses, il nous a semblé que notre plan était tracé d'avance; il ne s'agissait pas de s'attacher exclusivement à une rédaction quelconque; il fallait, tout en donnant la préférence à la rédaction qui nous paraissait la meilleure, conserver tout ce que les autres offrent de bon; il fallait sauver de l'oubli des faits qu'Aboulféda, par un changement

<sup>1</sup> L'opinion que nous exprimons au sujet de ce manuscrit est celle qu'avait autrefois manifestée le célèbre Reiske. M. Silvestre de Sacy, au contraire, inclinait à croire que le volume tout entier était de la main d'Aboulféda; mais la différence des écritures annonce deux mains différentes. Le corps du manuscrit est d'une main exercée et soignée; les mots et les remarques ajoutés après coup sont d'une personne qui ne se donne pas le temps de former les traits, et qui probablement n'avait jamais donné une attention sérieuse à son écriture. Voyez sur cette question *Abulfeda tabula Syria*, par Koehler, Leips. 1766, préf.; la nouvelle éd. du *Specimen historiarum Arabum* de Pococke, par Whyte, Oxford, 1806, pag. 415, et *Abulfeda historia ante-islamica*, éd. de M. Fleischer, préf. pag. vii. Une chose digne de remarque, c'est que la Bibliothèque royale de Paris possède l'exemplaire de la Chronique d'Aboulféda que l'auteur avait fait copier pour lui; et sur lequel

il avait aussi fait des observations. Il paraît que les volumes de la Géographie et de la Chronique furent longtemps conservés en Syrie, dans la même bibliothèque. Ces volumes étant sortis, il y a environ deux cents ans, de leur retraite, l'un fut acheté pour le compte de la France, et l'autre pour le compte de la Hollande. Ce que nous avons dit sur la portion du manuscrit de la Géographie qui est de la main d'Aboulféda s'applique au volume de la Chronique; seulement, dans celui-ci, il se détacha de bonne heure quelques cahiers, qui furent remplacés après coup.

<sup>2</sup> Nous ne parlons pas de la copie faite par Schickard, d'après un manuscrit de la bibliothèque de Vienne, et qui a été indiquée ci-dessus, pag. viii. Cette copie, en bien des parties, n'est pas conforme aux manuscrits que nous avons eus sous les yeux; elle est probablement défectueuse.

Passons maintenant à la manière dont nous avons essayé de remplir notre tâche d'éditeurs.

L'ouvrage d'Aboulféda ne pouvait pas être imprimé d'une manière entièrement semblable aux manuscrits; d'ailleurs les manuscrits sont loin de s'accorder entre eux.

On croit vulgairement qu'avant la découverte de l'imprimerie les livres restaient pour toujours dans l'état où ils étaient, lorsqu'ils sortirent pour la première fois de la main des auteurs. Les choses n'étaient pas ainsi, et ne pouvaient pas l'être. Quand un auteur avait donné à ses idées la forme qu'il croyait définitive, il remettait son écrit à des copistes, qui se chargeaient de le répandre; mais ordinairement, avec le temps, de nouveaux faits se présentaient à l'auteur; ses idées se modifiaient; de là provenait une nouvelle manière de considérer les choses. Il serait facile de citer des exemples de ce que nous disons ici; nous nous bornerons à ce qui concerne Aboulféda.

Nous avons cru reconnaître trois éditions manuscrites de la Géographie d'Aboulféda; la première est représentée par le manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds arabe, n° 579. Ce volume a été copié en 1665, à Leyde, d'après un manuscrit dont la trace est aujourd'hui perdue. Dans ce volume l'auteur avait porté le nombre des chapitres à vingt-neuf, et consacré au Turkestan un chapitre particulier, qu'il a ensuite supprimé. On y remarque en plusieurs endroits, des passages plus ou moins longs, de divers auteurs, principalement d'Ibn-Sayd, qui manquent dans les autres copies. Il paraît que l'auteur avait aperçu dans ces passages, des redites et même des erreurs, et qu'il s'était décidé à les faire disparaître.

La deuxième rédaction nous a été fournie par un manuscrit appartenant à la riche bibliothèque de Leyde, et que MM. les curateurs de l'université de cette ville ont bien voulu mettre à notre disposition. Avec le temps les idées d'Aboulféda s'étaient un peu modifiées; ici le nombre des chapitres se trouve réduit de vingt-neuf à vingt-huit; des passages ont été supprimés, de nouveaux passages ont été intercalés. Ce volume a de plus l'inappréciable avantage d'avoir été copié du vivant d'Aboulféda, et pour son usage particulier; on y trouve même, çà et là, des corrections et des additions de sa main; nous ne saurions témoigner assez vivement notre

Il est facile de voir les inconvénients auxquels une pareille disposition devait donner lieu.

Chaque page présente sept bandes, c'est-à-dire sept noms de lieux. Il fallait donc que, pour chaque province, les noms de lieu qui méritaient un article à part répondissent au nombre sept ou à l'un de ses multiples. Mais il y a des provinces qui ne permettaient pas d'arriver à ce nombre précis. De là certains noms de lieux qui ont été transportés d'une province dans une autre.

Voici un autre inconvénient : les noms de lieu n'ont pas tous la même importance; quelques-uns peuvent être décrits en quelques mots, ou du moins en quelques lignes; d'autres exigent une place considérable; comment faire pour arriver à une mesure toujours convenable? Les bandes sont quelquefois presque vides; d'autres fois il était impossible de faire entrer dans une bande tout ce qui méritait d'y trouver place. Pour remédier à ce dernier inconvénient, l'auteur a imaginé de disposer au haut et au bas des pages quelques lignes supplémentaires; malheureusement ces lignes, qui n'avaient pas toujours la même quantité de matière à contenir, produisent dans les manuscrits une nouvelle espèce de bigarrure.

Telle est la description, pour ainsi dire matérielle, du traité d'Aboulféda. Ces inconvénients de forme sont amplement compensés par la richesse du fond; l'Europe n'a pas produit, au moyen âge, un traité qui pût lui être préféré.

Nous avons dit que ce traité, dès sa première apparition, conquiert en Orient l'estime générale; peu de temps après la mort de l'auteur, il en fut fait un abrégé par Deheby, écrivain très-fécond, et qui est connu par plusieurs entreprises du même genre<sup>1</sup>. Plus tard l'ouvrage a été disposé sous forme de dictionnaire, et accompagné de quelques additions. L'éditeur est le molla Mohammed, fils d'Ali, surnommé *Sipahyzadé*, et mort en l'année 977 de l'hégire (1588 de J. C.). Le même écrivain abrégé ensuite son travail, et le reproduisit en langue turque<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Schem-eddins Abou-abd-allah Mohammed, fils d'Aïmed, et surnommé Aldcheby, était né l'an 673 (1274 de J. C.), un an après la naissance d'Aboulféda, et il mourut l'an 748 (1347).

<sup>2</sup> La rédaction arabe porte le titre de *البلدان والممالك*

*الممالك الى معرفة البلدان والممالك* c'est-à-dire : *La plus claire des voies pour arriver à la connaissance des villes et des provinces.* Voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, édit. de M. Flügel, t. II, pag. 393 et suiv.

devenue la langue sacrée de tous les sectateurs de l'Alcoran. A ce double titre l'Arabie avait droit à cet hommage de l'auteur, qui du reste était d'origine kurde; il existe une autre raison qui a pu engager Aboulféda à placer, en tête de l'ouvrage, la presqu'île de l'Arabie. Les Arabes regardent leur pays comme étant placé au centre du monde, et comme ayant été, de toute éternité, l'objet de la prédilection du Très-Haut. Qu'Aboulféda ait considéré l'Arabie comme le centre du monde, cette opinion n'avait rien d'étrange. L'Arabie, si on n'a égard qu'à la distance qui la borne à l'orient et à l'occident, se trouve à peu près au milieu du monde connu dans l'antiquité et au moyen âge. Aussi l'opinion exprimée par Aboulféda avait déjà été énoncée dans l'antiquité, et elle ne devait tout à fait disparaître qu'après que l'homme aurait fait le tour du globe qui lui a été donné pour demeure.

Les tables sont disposées sur des doubles pages, et chaque page du côté droit est divisée en dix cases. La première case, en procédant à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche, renferme le numéro d'ordre; la deuxième, le nom du lieu auquel la bande est consacrée; la troisième case, les sources où l'auteur a puisé; les quatrième et cinquième cases, les degrés de longitude avec les minutes; les sixième et septième cases, les degrés de latitude avec les minutes; la huitième case, le climat astronomique; la neuvième, la contrée où le lieu est situé; enfin la dixième case, l'orthographe particulière du nom. Pour cette dixième case, il est bon d'observer que dans l'écriture arabe on ne marque ordinairement que les consonnes; il existe même plusieurs consonnes qui se ressemblent entre elles, et qu'on ne peut distinguer qu'à l'aide de points placés au-dessus ou au-dessous. Les points sont quelquefois omis, et le mot devient indéchiffrable, à moins qu'on ne le connaisse d'avance. Afin de suppléer à l'absence des voyelles, et pour prévenir les déplacements auxquels les points sont exposés sous la main des copistes, on épèle pour ainsi dire chaque lettre, en ayant soin d'accompagner la lettre de l'indication de la voyelle et des points qui lui appartiennent. C'est l'objet que l'auteur, dans cette dernière case, a eu en vue.

A l'égard de la page du côté gauche, qui, dans les manuscrits, est comme l'autre partagée en sept bandes, elle est consacrée aux descriptions particulières.

vingt-neuf, et chacune répondait à une contrée particulière. L'auteur en réduisit ensuite le nombre à vingt-huit.

Les tables occupent chacune une ou plusieurs doubles pages. Dans les manuscrits, chaque page est divisée en sept bandes, et chaque bande est consacrée à un lieu particulier. Il y a eu au moyen âge plus d'un écrivain arabe qui, l'esprit préoccupé d'idées astrologiques et mystiques, a cru voir dans le nombre *sept* quelque chose de merveilleux. En effet l'on compte sept planètes, sept jours de la semaine<sup>1</sup>, etc. Les mêmes personnes n'ont pas eu moins de respect pour le nombre *vingt-huit*, d'abord parce que ce nombre est le multiple de *sept*, et, de plus, parce qu'il répond au nombre des mansions de la lune, astre qui, comme on le sait, a joué un grand rôle dans l'astrologie judiciaire<sup>2</sup>. Rien, dans les écrits que nous connaissons d'Aboulféda, n'autorise à penser que le prince partageât ces préjugés; et il y a lieu de croire que l'introduction du nombre *sept* et du nombre *vingt-huit* dans le présent ouvrage a été purement fortuite.

Aboulféda a commencé ses descriptions par l'Arabie. On sait que l'Arabie a donné le jour au fondateur de l'islamisme, et que la langue arabe est

<sup>1</sup> Voyez l'ouvrage de M. Reinaud intitulé : *Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas*, t. II, p. 376.

<sup>2</sup> Il est fait allusion dans l'Alcoran à l'influence des astres, notamment à celle des douze signes du zodiaque et des sept planètes, soit pris isolément, soit combinés ensemble. Voyez l'Alcoran, sour. LXXV, avec les explications des commentateurs. Ces croyances étaient communes à tout l'Orient dans les premiers siècles de notre ère, et il en est longuement parlé dans les écrivains grecs et romains. (Voyez, à cet égard, les *Monuments du cabinet de M. de Blacas*, par M. Reinaud, t. II, pag. 365 et suiv. et pag. 405 et suiv.) Mais nulle part, ni dans l'Alcoran, ni dans aucun écrivain arabe des anciens temps, il n'est parlé des mansions de la lune, et de l'influence particulière que les vingt-huit constellations exerceraient sur les événements de ce monde. Les étoiles appelées *نجوم*, *naou*, au pluriel *أنوار*, *anous*, auxquelles les anciens attribuaient la libre dis-

pensation des pluies, et qui excitèrent l'indignation pieuse de Mahomet, n'avaient qu'un rapport éloigné avec les vingt-huit constellations lunaires. La croyance superstitieuse quise rattache aux mansions de la lune paraît venir originellement de la Chine. Cette croyance s'introduisit à une certaine époque dans l'Inde, et de l'Inde elle passa avec diverses notions scientifiques des brahmanes chez les disciples de Mahomet. L'introduction de ces doctrines chez les Arabes paraît avoir eu lieu dès le *viii<sup>e</sup>* siècle de notre ère; car, dans le traité astronomique arabe d'Alfergani, composé au *x<sup>e</sup>* siècle, il est fait mention des constellations lunaires. Comparez Pococke, *Specimen historiarum Arabum*, 1<sup>re</sup> éd. pag. 163; *Recherches asiatiques* de Calcutta, traduction française, t. II, pag. 332 et suiv. M. Gildemeister, *Scriptorum Arabum de rebus Indicus loci et opuscula*, Bonn, 1838, p. xiv; et M. Biot, *Journal des savants*, 1840, à l'article consacré aux mansions lunaires.

La Géographie d'Aboulféda n'offre un caractère original que dans quelques-unes de ses parties. L'auteur n'a vu lui-même que la Syrie, l'Égypte, la portion de l'Arabie qui est située au nord de Médine et de la Mccque, et les contrées qui s'étendent au nord de la Syrie, depuis Tharse jusqu'à Césarée de Cappadoce, et depuis Césarée jusqu'à l'Euphrate. Mais pour les contrées qu'Aboulféda n'a pu examiner de ses yeux, il a fait usage des traités rédigés avant le sien. Les principaux de ces traités sont la relation d'Ibn-Haucal, la Géographie d'Édrisi, le traité d'Ibn-Sayd, enfin le traité intitulé *Alazyzy* et le *Lobab* d'Ibn-Alatyr. Les deux derniers ne nous sont point parvenus.

Quelquefois Aboulféda invoque le témoignage de voyageurs contemporains. C'est ainsi que pour l'Inde il a fait usage de renseignements fournis par une personne qui avait visité cette intéressante contrée; et ces renseignements lui ont permis de donner de ce pays une description courte, mais en général exacte.

Il paraît que dès le principe Aboulféda avait pris, pour base de son travail, des données mathématiques. Son traité n'est pas, comme celui d'Édrisi, disposé par climats; l'auteur a eu égard aux divisions amenées par les différences de langues et les intérêts politiques; mais chaque lieu un peu important est accompagné de l'indication de sa longitude et de sa latitude.

Voici quelle est la division de l'ouvrage. On verra qu'à l'absence des cartes géographiques près, c'est une imitation du traité grec de Ptolémée.

Le traité, proprement dit, est précédé d'observations générales, où il est parlé du plan suivi par l'auteur, de la valeur des mesures itinéraires, de la division de la terre en climats, des mers, des lacs, des fleuves, des montagnes, etc. Les prolégomènes occupent dans cette édition les soixante et quinze premières pages.

La suite de l'ouvrage consiste en descriptions, et ces descriptions, équivalant à autant de chapitres, sont présentées dans les manuscrits sous la forme de tables. Les descriptions étaient originairement au nombre de

ou sous-entendu, doit être mis à l'accusatif. (Voy. la Grammaire arabe de M. Silvestre de Sacy, 2<sup>e</sup> édit. t. II, pag. 113). Ces sortes d'allusions seraient peu goûtées chez nous; mais chez

beaucoup d'Arabes, aux yeux de qui la grammaire est la première des sciences, elles sont regardées comme le signe caractéristique du savoir et de l'esprit.

« Là se termine ce que nous avons choisi d'après la mesure ~~de~~ nos forces.  
 « Nous avons achevé de mettre ce livre au net, le mois de schaban de l'an-  
 « née 721 de la fuite prophétique (septembre 1321 de J. C.). Que le  
 « meilleur des saluts, et la plus excellente des bénédictions soient sur le  
 « prophète ! »

L'ouvrage d'Aboulféda a toujours joui de la plus grande estime en Orient. Voici la traduction de quelques vers qui paraissent avoir été composés du vivant de l'auteur, et qu'on lit en tête de l'un des exemplaires de la Bibliothèque royale<sup>1</sup>; ils sont de la composition d'un certain Scherf-eddin Hosseïn, fils de Rabban :

Ce livre est admirable pour l'invention, la disposition et la rédaction; sa composition surpasse celle de tous les autres livres.

On y trouve, en fait de descriptions locales, des choses curieuses, et par les beautés qu'il renferme il enlève toutes les intelligences.

Le mérite transcendant de l'ordre qui y domine frappe tous les yeux; la marche en est si naturelle que tu en prendrais le style pour un vin limpide.

Quel honneur pour celui qui a imaginé et mené à fin un tel ouvrage, et qui s'est élevé par là au-dessus de l'atmosphère que nous respirons, au-dessus même des planètes !

C'est le prince courageux qui, par son génie, domine les sphères célestes, et qui le dispute en pouvoir avec le pôle du monde.

On le voit passionné pour la science, avide d'instruction, insatiable de savoir, amoureux et presque fou de notions de tout genres.

C'est lui qui a relevé le fanal du mérite qui avait été abattu, et qu'on désespérait de voir rétablir.

Les hommes ont reconnu en lui un gage de repos et de félicité. En effet, au jour de la bienfaisance c'est une mer, au jour du danger c'est un guerrier indomptable.

Lorsqu'au moment du combat il fait dégainer les épées tranchantes, on croit voir des éclairs au milieu des nuages (soulevés par la poussière).

S'il marche à la tête d'une armée, la victoire l'accompagne et vole sur sa tête, dirigeant les deux ailes et le centre.

Puisse la victoire ne pas cesser de le protéger, et lui assurer un triomphe éclatant, aussi longtemps qu'on verra le masdar être mis à l'accusatif<sup>2</sup> !

<sup>1</sup> Nous avons placé ces vers, comme ils le sont dans le manuscrit, en regard de la première page du texte arabe.

<sup>2</sup> Ceci est une allusion à une des règles de la grammaire arabe, d'après laquelle le nom d'action, quand il sert de régime à un verbe exprimé



« porté à Hamat, où on l'enterra dans le manteau de son père. Que le  
« Dieu très-haut le couvre de sa miséricorde ! »

Ainsi s'éteignit la branche de la dynastie des Ayoubites qui avait gouverné, pendant près de deux siècles, la principauté de Hamat. Les branches de la même famille qui avaient possédé l'Arabie heureuse, les principautés d'Émessa et d'Alep, et surtout la race issue du célèbre Malek-Adel, qui avait régné d'une manière si éclatante sur l'Égypte et la Syrie, étaient successivement disparues de la scène du monde. Il ne resta plus que la branche issue aussi de Malek-Adel, laquelle s'était maintenue sur les bords du Tigre, et qui, le siècle suivant, finit par disparaître entre les deux vastes empires des sultans de Constantinople et des schahs de Perse <sup>1</sup>.

Nous aurions pu recueillir un certain nombre de témoignages d'autres auteurs. Ceux que nous avons rapportés nous ont paru devoir suffire. On aura remarqué dans nos citations, surtout parmi les pièces de poésie, des passages qui n'annoncent pas un goût très-pur. Mais on ne possède jusqu'ici, en Europe, que très-peu de renseignements sur la littérature arabe de cette époque, et les morceaux que nous avons reproduits serviront à remplir en partie cette lacune.

Il nous reste maintenant à parler d'une manière plus spéciale de l'ouvrage qui fait l'objet de cette publication, des secours qui ont été à notre disposition, et de la marche que nous avons suivie.

La Géographie d'Aboulféda a reçu la dernière main l'année 721 (1321 de J. C.), c'est-à-dire onze ans avant la mort de l'auteur. On lit à la fin :

قال المؤلف اذ امر الله تعالى ايامه وهذا آخر ما اوردها مما سمع لدينا من اخبار البلاد على قدر الطاقة  
وكان الفراغ شعبان سنة من تبييضه في احدى وعشرين وسبعماية هجرية على صاحبها افضل الصلاة  
والسلام

« Voici ce que dit l'auteur de ce traité, que le Dieu très-haut prolonge  
« ses jours ! « Ceci est la fin de ce que nous avons trouvé de meilleur parmi  
« les choses qui nous ont paru bonnes en fait de descriptions géographiques.

<sup>1</sup> Voyez la Chrestomathie arabe de M. de Sacy, t. II, pag. 79.

<sup>2</sup> Ce passage se trouve à la fin de l'exemplaire de la bibliothèque de Leyde, copié pour

le propre usage d'Aboulféda. Dans les autres exemplaires on a modifié les mots qui renferment des vœux pour la prolongation de la vie de l'auteur.

« Hamat, à la place de Malek-Afdhal. Les habitants virent son élévation avec peine, et ils l'accusèrent d'avoir contribué secrètement à la ruine du fils de son ancien maître. »

Le même auteur, deux pages plus bas, met en usage, comme pour la notice d'Aboulféda, une prose rimée et cadencée, et s'exprime en ces termes :

في سنة اثنتين وأربعين وسبعماية تولى الملك الأفضل محمد بن الملك الموفق اسمعيل بن الملك الأفضل على بن الملك للظفر محمود بن الملك للنصور محمد بن الملك للظفر عمر بن شاهنشاه بن أيوب بن شاذي ابن مروان صاحب حافة ملك بيته كبيره ، ويدر منير ، وقدره أثير ، وبلان البهيان الى أباؤه مشير ، لها في منازل السعد ، ووق له الدهر من حاية حافة بالوعد ، كان موقق الصبر ، يانع التجرات ، كمال الادوات ، ماثلا الى الصلوات ، في اللوات ، ترؤع وترقد ، وتنسك وتعبد ، وتلمس بالصوت ، وترك لمس الشفوف ، وأرسل سماء السحاب ، وقص جناح ذوى الجناح ، واجمع بأرباب الخير والصلاح ، وسلك طريق الكفاة والنجاح ، واستقر برضى الآباء من أهل بلده والبنين ، الى ان نقل منها الى دمشق أميراً بعد مدة شهر سنين ،

وكانت وفاته بدمشق عن ثلاثين سنة ورحل الى قرية والده ودفن بها تغمدد الله تعالى برحمته ،

« En 742 (1341 de J. C.) mourut Malek-Afdhal Mohammed, fils de, etc. « Il était d'une maison grande; son astre était brillant, sa puissance incontestée. Ses ancêtres avaient été montrés au doigt pour leur éloquence. Il passa sa jeunesse au sein du bonheur, et la fortune fut fidèle à la promesse qu'elle avait faite de lui transmettre la principauté de Hamat. Il était pour ses sujets ce qu'est la saison des feuilles pour les arbres, la maturité pour les fruits; il pouvait disposer de tout à volonté; néanmoins il aimait à se recueillir dans la retraite, afin de vaquer à la prière. Il professait la crainte de Dieu, la mortification des sens, le zèle des observances religieuses et la piété. Il s'habillait de laine, et s'interdisait les étoffes recherchées pour leur finesse. Il fit pleuvoir les bienfaits sur ses sujets, et il coupa les ailes aux malfaiteurs. Il réunit auprès de lui les gens de bien et les hommes vertueux, et il prit à tâche de marcher dans le sentier du salut et de la félicité. Son temps se passa à faire le bonheur de ses sujets, des pères comme des enfants, jusqu'au moment où, après dix ans de règne, il fut obligé de quitter Hamat pour se rendre à Damas, avec le simple titre d'émir. « Il mourut à Damas, âgé de plus de trente ans, et son corps fut trans-

« de faire maître, dans son royaume, il était le plus sage et le plus généreux, en quoi il différait grandement de son père, à qui puisse Dieu avoir fait miséricorde ! Voici ce que dit le scheikh Salah-eddin : « Le prince, tant qu'il vécut, eut constamment à se tenir en garde, soit du côté du sultan, soit du côté de l'émir Tonkouz, vice-roi de Syrie, soit du côté de ses parents, qui dirigeaient sans cesse des plaintes contre lui, soit du côté des Arabes nomades » (dont les tribus viennent errer sur la partie orientale de la principauté de Hamat, et qui élèvent souvent des prétentions dange-reuses). « Un moment il voulut renoncer au monde et se consacrer au service de Dieu : en conséquence il s'habilla de laine et s'interdit la soie; il ne voulut pas même continuer à entendre réciter des morceaux de vers. Mais ensuite sa résolution l'abandonna; il reprit l'usage de la soie et cultiva de nouveau la poésie. Il m'avait chargé de surveiller à sa place les études du collège de Teky-eddin à Damas; bien des fois j'eus occasion de l'entendre parler, et il citait à tout propos des vers frappés au bon coin et des proverbes du meilleur goût. »

Malek-Afdhal, quand il fut dépouillé de sa principauté, fut remplacé, mais sous le simple titre de gouverneur, par un émir du pays, qui s'était élevé à la cour de son père, et qui ensuite avait acquis un grand ascendant à la cour des sultans d'Égypte<sup>1</sup>. Les habitants de Hamat virent nécessairement avec douleur tomber une famille sous le gouvernement de laquelle ils avaient, pendant si longtemps, joui du repos et d'une certaine prospérité. Ils accusèrent leur nouveau gouverneur d'avoir travaillé à la chute du prince, et ils ne dissimulèrent pas leur mécontentement. Voici comment la déposition de Malek-Afdhal est racontée par un historien que nous avons déjà mis à contribution, Hassan, fils d'Omar<sup>2</sup>; c'est sous la date 742 (1341 de J. C.) :

وفيها (أي في سنة ٧٤٢) ولي الأمير سيف الدين طرد من حمص الناصري بناية السلطنة بجهاز هوضا عن الملك الأفضل فنظر أهلها بعين الغضب والمه وتبعوا بسبب عزّ أبي اسداده في الباطن عليه

« L'émir Sayf-eddin Thocouzdemir, originaire de la ville de Hamat, et ancien mamelouk du sultan Malek-Nasser, est élevé à la vice-royauté de

<sup>1</sup> Voyez l'histoire d'Égypte de Makrizi, intitulée *Kitab-alsouk*, ms. arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 672, p. 1011 et suiv.

<sup>2</sup> Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 232 r.

الاشرف كجك بعد خلق اخيه ابى بكر قسمر بعزل الملك الافضل هذا عن سلطنة جاة وتوجهه الى دمشق امير مائة ومقدّم ألف بها وان يكون رأس للمرة وان يكون له من دخل جاة في السنة ألف ألف درهم ومايتا ألف درهم فبأسافر للملك الافضل الى دمشق ودامر بها اياما وادركته منبته وتوفي ليلة الثلاثاء حادى عشر شهر ربيع الآخر سنة الفلتين واربعين وسبعماية بدمشق فحمل الى تربة والده بجاء ودفن بها وكان سلطانا كريما عازما سيوسا من بيت سلطنة ورياسة قليل الخظ من الرعة يعطى العطا الواك الوافر وهو مذكور غير مشكور بعكس ما كان والده رجه الله قال الشيخ صلاح الدين ما زال مروعا مدة حياته تارة من جهة السلطان وتارة من جهة الامر فنكر نائب العالم وتارة من جهة افارية وشكواهم عليه وتارة من جهة العرباى وكان قد نكح في وقت وجلس على الصوف ومنع لهس التحرير والتحريران لا يسمع الشعر ثم ترك ذلك وجلس على التحرير وسمع الشعر فولان نظروا المدرسة التفتوة بدمشق فبابة عنه وسمعت كلامه غير مرة لما كان يخلو من استشهاده بهعب مطبوع او مثل مشهور انتهى

« Mohammed, fils d'Ismaël, fils d'Ali, etc. son père lui avait donné le  
 « surnom de Malek-Mansour (prince invincible). Quand son père fut mort,  
 « le sultan Malek-Nasser lui accorda un habit d'honneur, et l'éleva au sul-  
 « tanat de Hamat; en même temps il lui donna le surnom de Malek-Afdhal  
 « qui avait été porté par son aïeul; cela eut lieu l'an 732 (1332 de J. C.).  
 « Malek-Afdhal resta en possession du sultanat de Hamat tant que vécut le  
 « sultan d'Égypte, Malek-Nasser Mohammed, fils de Kelaoun. A la mort du  
 « sultan, son fils, Malek-Aschraf, surnommé Kodjuk (le petit), s'étant em-  
 « paré de l'autorité, au préjudice de son frère Abou-Bekr, dépouilla Malek-  
 « Afdhal du sultanat de Hamat, et lui fixa la ville de Damas pour lieu de  
 « résidence, avec les titres d'émir de cent hommes et de chef de mille. En  
 « même temps Malek-Afdhal fut chargé de la direction des vivres, et il  
 « devait, chaque année, recevoir, sur les revenus de la principauté de  
 « Hamat, une somme d'un million deux cent mille pièces d'argent. Malek-  
 « Afdhal se rendit donc à Damas, où il mourut au bout de peu de temps.  
 « Sa mort eut lieu à Damas, la nuit du mardi, 11 du mois de rebi second  
 « de l'année 742 (25 septembre 1341 de J. C.). Il fut transporté à Hamat,  
 « et on l'enterra dans le mausolée de son père. C'était un prince généreux,  
 « instruit, exact, et d'une famille où la puissance et l'autorité étaient héré-  
 « ditaires. Néanmoins son gouvernement n'obtint pas l'approbation de ses  
 « sujets: il était libéral et toujours prêt à donner; et cependant, bien loin

وفي ليلة اثنيتين وثلاثين وسبعمائة في يوم الخميس ثلث ربيع الآخر برز للموسير الشريف السلطاني بان يجرى الملك الافضل ناصر الدين محمد بن الملك المؤيد صاحب حماة على قاعدة ابيه واسلافه وان يركب بشعار السلطنة فركب من المدرسة المنصورية بالقاهرة وحلب العاشمة امامه وبن يديه الحجاب وبعض الامراء وتضرعت العصاب للعليقية والسلطانة على راسه وركب بالرقبة والشبابه وصعد الى قلعة الجبل وقمل الارض بين يدي المواقف الشريفية السلطانية ورسم له بالسفر الى حماه

« En 732, le jeudi 2 de rebi second (2 janvier 1332 de J. C.), un noble rescrit sultanien ordonna que Malek-Afdhal Nasser-eddin Mohammed, fils de Malek-movayyad, prince de Hamat, serait élevé sur le siège de son père et de ses aïeux, et qu'il se montrerait en public à cheval, avec les divers insignes du sultanat. Le cortège se mit en marche à partir du collège du Caire appelé Madressé-Mansouryé; on portait devant le prince le *gaschyé* (espèce de couverture de cheval); les chambellans du sultan et quelques émirs marchaient devant. Sur la tête du prince étaient déployées les bandelettes du khalife et du sultan. Le cheval du prince était revêtu du *racaba* (ornement de cou), et on jouait, pendant la marche, du *schebaba* (espèce de flûte). Quand le prince fut arrivé au château de la Montagne (château placé au haut d'une montagne, et où réside encore aujourd'hui le vice-roi), il baisa la terre devant la personne auguste du sultan. Tout étant terminé, il reçut ordre de s'en retourner à Hamat. »

Quand Malek-Afdhal fut investi de la place de son père, il était âgé d'un peu plus de vingt ans. Il paraît qu'il ne montra pas la même prudence que son père, prudence qui eût été bien nécessaire dans un petit prince à la merci d'un gouvernement ombrageux et changeant, et que plusieurs personnes de sa propre famille n'avaient pas cessé d'inquiéter. Voici la notice qu'Aboulmahassen a consacrée au fils d'Aboulféda <sup>1</sup>:

محمد بن اسمعيل بن علي بن محمد بن محمد بن محمد بن شاهنشاه بن ابوب بن شاذي السلطان الملك الافضل صاحب حماه وابي صاحبها الملك للمؤيد حماد الدين بن الملك الافضل كان والده الملك للمؤيد سماه الملك للمنصور في حياته فلما نوى والده اخلع عليه الملك للمنصور (2) واستعمر به في سلطنة حماه عوضا عن والده ولقيه بالملك الافضل وهو لغيب جده وذلك في سنة اثنيتين وثلاثين وسبعمائة واستمر الملك الافضل في سلطنة حماه الى ان مات الملك الناصر محمد بن قلاوون وتسلطن ولده الملك

<sup>1</sup> Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 751, fol. 106 r. — <sup>2</sup> Nous pensons qu'il faut lire الماصر.

en vers du *traité* de jurisprudence intitulé le *Havy* ou le *Contenant*, et rédigé d'après les doctrines de l'imam Schafey, doctrines qui étaient celles du prince. Aboulféda avait pris la peine de mettre en vers un traité déjà bien connu, sans doute afin que les élèves des universités le gravassent plus facilement dans leur mémoire. Il existe plusieurs traités du même genre, intitulés *Havy*. Celui-ci est distingué par le titre de *petit Havy*, et le texte original avait pour auteur Nedjm-éddin Abd-algaffar, originaire de la ville de Cazouyn<sup>1</sup>. 2° Une compilation en plusieurs volumes, sur la médecine, intitulée *Kennasch*. Le mot *kennasch* est peu usité en arabe, et est employé de préférence par les Syriens et les Chaldéens; il paraît répondre à peu près au mot français *recueil*. 3° Le traité intitulé *Ketab-al-mevasyn* ou le Livre des balances; celui-ci nous est inconnu<sup>2</sup>.

Ce que nous venons de dire sur Aboulféda serait incomplet, si nous n'ajoutions quelques mots sur son fils qui lui succéda dans la principauté de Hamat, et en qui s'éteignit sa dynastie. Aboulféda semble être de tous les écrivains arabes celui dont le nom est le plus répandu en Europe. Sa famille s'était rendue illustre entre toutes les familles de l'Orient. Nous allons emprunter, aux deux ouvrages qui nous ont fourni des notices sur le père, des notices du même genre sur le fils; seulement, pour ne pas prolonger outre mesure cette préface, nous passerons sous silence les pièces de vers qui les accompagnent: mais d'abord nous ferons précéder ces notices de quelques observations.

Le fils d'Aboulféda, probablement le seul qui lui eût survécu, s'appelait Mohammed, du même nom que le fondateur de la religion musulmane. Il prit le titre de Nasser-éddin ou de défenseur de la religion, et plus tard il fut surnommé Almalek-alafdhâl, ou le prince excellent.

A la mort d'Aboulféda, le prince se rendit en Égypte pour s'y faire investir du titre de sultan de Hamat. Le sultan qui régnait alors au Caire était Malek-Nasser, fils de Kelaoun, le même qui avait investi le père. Cet événement est ainsi raconté par le continuateur d'Elmacin<sup>3</sup>:

<sup>1</sup> Sur cet ouvrage voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, au mot *الحاوي*.

<sup>2</sup> C'est peut-être le traité d'astronomie en vers dont il existe un exemplaire à Oxford, et sur lequel on peut consulter le catalogue des

manuscripts orientaux de la bibliothèque Bodleyenne, tom. II; par MM. Nicholl et Pusey, p. 301.

<sup>3</sup> Manuscrits arabes de la Bibliothèque du roi, ancien fonds, n° 619, fol. 216 v.

écrits. Le principal est un abrégé d'histoire universelle, intitulé *Abrégé de l'histoire du genre humain*<sup>1</sup>.

Cette chronique, composée dans un temps où les livres étaient rares, et où il fallait qu'un livre tint lieu de tous les autres, commence à la création du monde, et se termine au temps où vivait l'auteur. La portion qui précède Mahomet est traitée d'une manière très-rapide; ce n'est qu'en avançant que les détails se multiplient, jusqu'à ce que l'auteur, arrivant à son temps, se livre, surtout en ce qui le concerne personnellement, à de longs développements. Il résulte d'un plan aussi bizarre, commun du reste à nos chroniqueurs du moyen âge, que les derniers siècles occupent une place hors de proportion avec celle des premiers.

Cette histoire est, comme une grande partie de la Géographie d'Aboulféda, une compilation abrégée des principaux ouvrages historiques publiés antérieurement, et il serait difficile de déterminer ce qui appartient en propre à l'auteur. Toutes les parties n'en sont pas traitées avec le même soin; vainement y chercherait-on des notions un peu étendues sur les dynasties musulmanes répandues dans l'Afrique et dans l'Espagne. Le peu de mots que l'auteur dit sur les états chrétiens d'occident prouve que la connaissance de ces pays lui était à peu près étrangère; quelquefois aussi il n'a pas recouru aux sources les plus pures. L'histoire d'Aboulféda passe cependant, et avec raison, pour le monument historique des Arabes le plus important qui ait été publié en Europe. La partie qui précède Mahomet a été imprimée dans ces dernières années, avec une traduction latine et des notes<sup>2</sup>. La deuxième partie, commençant à la naissance de Mahomet, et se prolongeant jusqu'aux dernières années de la vie de l'auteur, avait déjà été publiée en arabe et en latin, avec des notes<sup>3</sup>. Le succès qu'a obtenu l'ouvrage n'est pas seulement fondé sur la longue suite des siècles qu'il embrasse; on ne peut refuser à l'auteur le mérite de nous avoir conservé, sur bien des points, des faits que nous ne connaissons que par lui.

Les autres ouvrages d'Aboulféda, ainsi qu'on l'a vu, sont, 1°. une édition

<sup>1</sup> Le passage qui suit sur la Chronique d'Aboulféda est tiré des Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, par M. Reinaud; Paris, 1829, observations préliminaires, pag. xxviii.

<sup>2</sup> *Abulfeda Historia ante-islamica*, Leipsick, 1831, 1 vol. in-4°. L'éditeur est M. Fleischer.

<sup>3</sup> *Abulfeda Annales maslemici*; Copenhague, 1789 et années suiv. 5 vol. in-4°. Le traducteur est le célèbre Reiske; l'éditeur est M. Adler.

« O Dieu ! la belle chronique ! son éclat est comme l'éclat des perles au milieu  
« d'un collier.

« A côté de cette composition, les compositions du reste des hommes sont près  
« de mourir de honte dans les enveloppes qui les renferment.

« Voici encore deux vers adressés par le scheikh au prince :

« Toutes les fois que je me promène dans la ville de Hamat, dans le meilleur  
« des séjours,

« J'y trouve la nourriture et les autres avantages de ta libéralité, et mon amour  
« pour cette nouvelle patrie redouble.

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants sur la mort du  
« prince :

« Hélas ! le glaive du courage et du savoir, qui s'était voué à la cause de Dieu,  
« a été enseveli au sein de la terre.

« Quel regret pour nous d'avoir vu son éclat se ternir, et d'entendre son écho  
« nous répondre du fond de la tombe !

« Enfin on trouve les quatre vers suivants dans une élégie composée  
« par le scheikh Sefy-eddin Aboul-Fadhl Abd-alazyz, fils de Seraya, origi-  
« naire de la ville de Hilla :

« La mort de Malek-movayyad prouve qu'il n'y a pas de joie durable sur la terre.

« La famille d'Ayoub, à laquelle appartenait le prince, est, par sa générosité,  
« comme une mer soulevée ; ses dons offrent l'image de flots débordés.

« Mais lorsque je reproche à la fortune son inconstance, elle me dit : *Il est impru-  
« dent de s'attaquer au destin ;*

« Et si je me plains à la fortune du sort éprouvé par le prince, elle me répond :  
« *Qu'étaient devenus (ses aïeux) Modhaffer et Mansour ?*

« La mort d'Aboulféda eut lieu à Hamat, et il fut enterré dans le tom-  
« beau qu'il s'y était fait construire ; il était âgé de plus de soixante ans.  
« Que Dieu le couvre de sa miséricorde ! »

Voilà ce que nous avons à dire au sujet de la personne d'Aboulféda ;  
quant à ses ouvrages, on a vu qu'il était l'auteur, non-seulement du traité  
de géographie que nous publions ici, mais encore de plusieurs autres



- « Par sa beauté il illumine, et par la libéralité de sa main il répand la générosité ;
- « tu n'as pas plus tôt vu sa face que tu vois son argent.
- « Il n'a pas, puisse Dieu rendre son règne éternel ! il n'a pas d'autre défaut qu'un
- « amour excessif de la gloire,
- « Et un attrait pour l'honneur et l'instruction qui ne reconnaît point de bornes.

« Voici un compliment que le même poète avait adressé au prince, à l'occasion de la fête des sacrifices (c'est la fête qui se célèbre le jour où les pèlerins de la Mecque viennent de s'acquitter des cérémonies du pèlerinage, et à laquelle prennent part les musulmans de toutes les parties du monde. Suivant un usage qui remonte aux premiers temps de la littérature arabe, dans cette pièce comme dans la pièce précédente, les premiers vers se rapportent à la maîtresse du poète, maîtresse, qui est ici désignée par le nom vrai ou supposé de Hind) :

« Ah, la coquette ! ses yeux sont comme un carquois rempli de flèches, et son cou jette l'éclat de l'or.

« Avec le feu de son regard, Hind défend contre nous l'accès de sa bouche. C'est ainsi que les épées de l'Inde protègent les abords des forteresses <sup>1</sup>

« Les larmes de sang que je répands par l'excès de mon amour pour elle sont aussi abondantes que l'or qui coule de la main du prince.

« Que Dieu protège les jours du prince ! puissent ces jours ne jamais finir ! Ils sont pour nous comme des jours de fête !

« Quel prince ! sa générosité et sa science, coulant de concert, forment comme deux mers qui se confondent avec la mer de mes larmes.

« Jouis du plaisir de la fête des sacrifices, et puisses-tu pendant longtemps la voir revenir, comblé de gloire et entouré de la louange universelle !

« A chaque retour de la fête tu nous ceins pour ainsi dire d'un collier de bienfaits. La place naturelle d'un collier, n'est-ce pas quand il orne une belle gorge <sup>2</sup> ?

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants au sujet de la Chronique d'Aboulféda :

<sup>1</sup> Il y a ici deux jeux de mots fort difficiles à rendre en français : c'est d'abord le mot *Hud*, qui désigne à la fois la personne réelle ou imaginaire de la maîtresse du poète, et la presqu'île de l'Inde ; c'est ensuite le mot *حمر* qui signifie en même temps *forteresse* et *bouche*.

<sup>2</sup> Voilà encore un jeu de mots de mauvais goût : le mot *gorge* sert, chez les Arabes comme chez nous, à désigner la partie de l'homme et de l'animal qui est située au-dessous du cou ; de plus, il indique la fête des sacrifices, jour où les victimes immolées sont frappées à la gorge.

« Ses vues sont sublimes, sa libéralité intarissable; il est brave, bien fait de sa personne; il a des manières engageantes; il a un long baudrier (il est haut de taille).  
 « Il est issu d'une race qui a allumé le fanal de la direction, et qui a soumis au joug le cou des rebelles.

« Voici maintenant quelques vers d'une pièce composée par le scheikh Djemal-eddin Abou-bekr Mohammed, fils de Nobata, Égyptien d'origine :

« Dieu a versé sur nos champs des torrents de pluie qui ont donné aux fleurs une face riante.

« Ces pluies sont comme l'ouvrage de la libéralité du prince; grâce à ces pluies, les fleurs de la colline ont déployé des dessins argentés.

« C'est un prince vers la demeure duquel la gloire accourt, comme les pèlerins se précipitent vers les abords de la Kaaba.

« S'il exerce l'autorité, nous reconnaissons l'infériorité des anciens Mohallebs<sup>1</sup> ; s'il accorde un présent, nous apercevons la modicité des présents des enfants de Barmek<sup>2</sup>.

« O Dieu! que de merveilles enfantées par sa main, quand elle tient les calams, instruments de science! A mesure que les calams se déchargent d'encre sur le papier, ils subjuguent les cœurs des hommes.

« Les pensées qu'il exprime sont comme les beautés charmantes qui prennent place sur des trônes dans la vaste étendue des cieux<sup>3</sup>.

« On lit dans une autre pièce du même auteur ces vers (dont les deux premiers paraissent se rapporter à sa propre maîtresse) :

« Quelle voie de salut pour l'infortuné en proie à la douleur et que des yeux fascinateurs cherchent à maîtriser!

« Les regards de cette belle exercent sur les vrais croyants les mêmes ravages que l'épée du prince sur la personne des mécréants.

« C'est un prince qui, lorsque l'œil de l'espérance se tourne vers lui, ne la remet pas au lendemain.

bie, contemporain de Mahomet, et qui est resté célèbre chez les Arabes pour son éloquence.

<sup>1</sup> Famille du temps de la domination des khalifes omniades, laquelle fournait plusieurs gouverneurs de province célèbres. Voyez le Commentaire sur les stances de Hariri, par M. Silvestre de Sacy, p. 471.

<sup>2</sup> On sait que les Barmekides étaient une famille d'origine persane, qui parvint à un haut

degré de puissance dans le VIII<sup>e</sup> siècle de notre ère, et dont plusieurs membres occupèrent à la cour des khalifes de Bagdad le poste de vizir. Les Barmekides sont souvent cités pour leur caractère noble et généreux.

<sup>3</sup> Il s'agit ici des planètes, qui, d'après une idée pythagoricienne, sont habitées par des êtres animés, et chargées d'entretenir l'harmonie céleste.

« fraîches; les fleurs blanches de la colline, humiliées elles-mêmes, ont eu pitié  
« de l'état des perles.

« Tu a soumis le temps à tes ordres. La nuit se confond avec la couleur de tes  
« cheveux, et le jour avec l'éclat de ton front.

« Les cœurs des mortels ne pourraient résister à des charmes qui troublent la  
« raison humaine, et la subjuguent entièrement.

« Mon cœur seul a échappé à ton empire; il était devenu la propriété de notre  
« maître Émad-eddin (surnom d'Aboulféda),

« D'un prince qui, par ses belles qualités, s'est distingué entre tous les humains,  
« qui s'est fait une place à part, et qui ne reconnaît pas d'égal.

« Écoute ce que disent la mer et la pluie au sujet de l'abondance de ses bienfaits,  
« et tu te feras une idée exacte de sa libéralité.

« O prince, dont l'éloge est un devoir pour moi, bien que je ne m'en acquitte  
« pas d'une manière digne,

« Puisse-tu voir tes drapeaux victorieux et triomphants, aussi longtemps que la  
« douce colombe fera plier les tendres rameaux!

« Le même fonctionnaire s'exprime ainsi, dans une autre pièce de vers:

« O Dieu! quel agréable parfum s'échappe de la vallée de Hamat, de cette vallée  
« tant recherchée, de la plus belle des vallées!

« Maintenant que notre maître Émad-eddin y a fait élever ses édifices, elle pré-  
« sente l'aspect d'une forêt de colonnes<sup>1</sup>.

« C'est comme un sanctuaire dont la bravoure et la libéralité du prince font la dé-  
« fense, et où les habitants se reposent à l'abri de la justice de son gouvernement.

« Qu'était-ce que Hatem, en fait d'hospitalité et de générosité<sup>2</sup>? Qu'était-ce que  
« Amer, dans un jour de combat et de lutte<sup>3</sup>?

« Qu'était-ce que Ahnaf en fait de mansuétude<sup>4</sup>? Ne parlons plus de ces hommes,  
« et ne comparons pas non plus avec notre prince, Coss, de la tribu de Ayad<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Il y a ici un jeu de mots entre la dénomi-  
nation *Emad-eddin* ou colonne de la religion,  
et le mot que nous traduisons par : *forêt de co-  
lonnes*. Celui-ci est cité dans l'Alcoran, sour.  
LXXXIX, vers. 6.

<sup>2</sup> Hatem est le nom d'un Arabe qui vivait  
peu de temps avant Mahomet, et qui, chez un  
peuple essentiellement hospitalier, s'était fait  
remarquer entre tous par sa libéralité.

<sup>3</sup> Amer, nom d'un ancien Arabe, surnommé  
*le jouteur à la lance*. Voyez la *Moallaca* de Lebid,

par M. de Sacy, dans son édition de *Calila et  
Dimna*, pag. 111, et Rasmussen, *Addamenta  
ad historiam Arabum*, pag. 27.

<sup>4</sup> Ahnaf est le nom, ou plutôt le sobriquet  
d'un personnage qui joua un rôle important sous  
les premiers khalifes. Il est surtout cité pour sa  
prudence et son égalité d'âme. Sa vie se trouve  
dans le Dictionnaire biographique d'Ibn-Kha-  
lekan. Voyez l'édition de M. de Slane, tom. I,  
pag. 323.

<sup>5</sup> Coss est le nom d'un évêque chrétien d'Ara-

« C'était un prince illustre, et un imam dont l'ombre était efficace; c'était un savant dont la victoire avait fait flotter les drapeaux, un maître dont les calams (qui servent de plumes à écrire) se mouvaient pour le bien des peuples. Sa maison était solide, sa principauté bien affermie. Sa poitrine se dilatait pour les personnes qui avaient recours à lui; sa porte était ouverte à tous les gens de mérite. Il était généreux et libéral, brave et dispos à la guerre; il était loué de tous et digne de l'être, accessible et recherché des poètes. Dans son administration il conciliait la prudence et la fermeté, le respect pour les droits d'autrui et l'autorité. Il était plein de mérite et de belles qualités, de douceur et de mansuétude, de justice et d'équité. Il était charitable, et il faisait des fondations en faveur des établissements publics. Il aimait les gens de science et les personnes lettrées, et il versait sur eux les nuées de son amitié et de sa bienfaisance. Par son génie il aurait pu presser de son front les étoiles. Il cultivait à la fois un grand nombre de sciences. Il a composé une chronique pleine d'excellentes choses; il est auteur du traité intitulé *Havy*, dont les vers pourraient, par leur éclat, faire honte aux colliers de pierres précieuses et aux fils de perles. Ses ouvrages sont fort connus; de ses vers se détachent, pour ainsi dire, des parcelles d'or du meilleur aloi. Il resta pendant longtemps à la tête de la principauté de Hamat, d'abord en qualité de lieutenant du sultan d'Égypte et de Syrie, ensuite, avec le titre de sultan. Les bienfaits qu'il répandit sur les habitants de ses domaines lui méritèrent une reconnaissance digne de ses éclatantes vertus.

« Voici deux vers qu'il composa (au sujet d'une femme) :

« Que de sang elle a fait répandre sans témoigner le moindre regret! Elle suit tous ses caprices, et pourtant on ne peut se détacher d'elle.

« Si le soleil, en la voyant, pouvait baiser les traces de ses pieds, il n'hésiterait pas à se précipiter sur la terre.

« Il existe sur le même sujet une pièce de poésie composée par le président Schehab-eddin Aboul-Tsena Mahmoud, fils de Selman, d'Alep. On remarque dans cette pièce les vers suivants :

« Les mouvements gracieux de ton cou feraient honte aux tendres rameaux; ton cou ressemble aux lances brunes, et pour le teint et pour la souplesse.

« Ta bouche, en s'ouvrant, laisse voir des dents qui effacent l'éclat des perles

وَفُكِّرَ فِي الْعُلَى وَالْعِزِّ دَائِمَةً  
وَقَالَ يَهْنَدُ بَعِيدَ الْخَصْرِ

وَعِيدَهُ يَحْزِي طَرْفَهَا كَلْبَانَةً  
حَتَّى هُنْدٌ عَذَابُ قَرْعِهَا بِمُحَاطَتِهَا  
كَانَ دُمُوعِي لِحُمْرِ حَيْثُ تَحْدَقْتُ  
رَفَى اللَّهُ أَيَّامَ الْمُؤَيَّدِ أَنَّهَا  
أَيُّهَا مَلِكُنَا سَاوَى لِدَاوُدَ وَعِيسَى  
تَهْنِ بِعِيدِ الْخَصْرِ وَابْسُقِ مَهْتَعَا  
مَقْلُدُنَا فِيهِ ثَلَاثُ أَعْمَرِ

وَكُتِبَ عَلَى التَّارِخِ مِنْ بَالِيكِهِ

كَرُونِقُ لِحَبَاتٍ فِي عِقْدِهَا

مَمُوتٌ لِحَبَّةٍ فِي جِلْدِهَا

وَكُتِبَ إِلَيْهِ

كَفَا عَمَّتْ فِي حَا

أَجْدُ الْأَكْلِ وَالنَّدَى

وَقَالَ يَرْكَبُهُ

أَلَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ نَصَلَ عِرَاقَهُ

عَلَى الرُّغْمِ مَتَى أَنْ خَابَ مِنْهُ رَوْقُ

وَرِثَهُ الصَّيْحُ صَفَى الدِّينِ أَبُو الْفَضْلِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ سَرَايَا لَحْلَى بِقَصِيدَةٍ مِنْهَا

أَنْ لَا يَدُورَ مَعَ الرِّمَانِ سُرُورُ

بَحْرِ بِأَمْوَاجِ النَّدَى مَحْجُورُ

أَبَتْ النَّهْيُ أَنْ يُعْتَبَرَ لِلْقُدُورِ

أَبْنِ لِلظُّفْرِ قَبْلُ وَلِلنَّصُورِ

وَكَانَتْ وَفَاتُهُ بِجَهَا وَدَفِنَ فِي تَرْبَتِهِ الْمَعْرُوفَةِ بِأَنْهَارَتِهِ عَنْ سِتِّينَ سَنَةً تَعَمَّدَهُ اللَّهُ بِرَحْمَتِهِ

« En l'année 732 (1331 de J. C.), mourut Malek-Movayyad Ismaël, fils de Malek-afdhali Ali, fils de Malek-Modhaffer Mahmoud, fils de Malek-Mansour Mohammed, fils de Malek-Modhaffer Omar, fils de Schahinschah, fils d'Ayoub, fils de Schadi, fils de Merouan, prince de Hamat.

إِنَّمَا قَسَمُوا لِي لَمْ يَحْضُرْ فِيهِمْ  
مَلِكٌ تَقَرُّ بِالْمُلْكَ عِرْقُ الْوَرَى  
مَا الْبَصَرُ حَذَّ عَنْ يَدَيْهِ وَمَا لَهَا  
يَا بَاهُ لِلْمَلِكِ الَّذِي مَدَى لَه  
مَا زَلَّ مَتَصَوِّرُ الْإِسْوَاءِ مَوْثِدَا  
وَفِيهِ يَقُولُ مِنْ قَصِيدَةٍ

لَهُ نَهْرٌ عَاطِرٌ مَرَّ مِنْ  
أَحْتَى وَقَدْ شَهِدَ أَرْجَاهَا  
حَمَا جَاءَ بَأْسُهُ وَالنَّدَى  
مِنْ حَاتِمِ بَوْرِ الْقِرَى وَاللَّهْيَ  
مِنْ أَحْنَفٍ فِي لَحْمٍ دَحْ ذُكْرَا  
عَالِ الْمَدَى دَانِ لِحَدَا بِاسِلِ  
مِنْ أَسْرَةٍ لَعَلُوا مَنَارَ الْهُدَى

وَفِيهِ يَقُولُ الصَّيْحُ جَمَالَ الدِّينِ أَبُو بَكْرٍ مُحَمَّدُ بْنُ نَبَاتٍ لِلْمَصْرِ مِنْ قَصِيدَةٍ

سَلَى اللَّهُ أَكْنَانَ الدِّيَارِ هَوَامِعَا  
كَانَ نَدَى لِّلْمَلِكِ الْمُتَوَدِّ جَاهَا  
مَلِكِ إِلَى مَغْنَاهُ تَسْتَبِقُ الْعُلَى  
تَوَلَّى لَهَا عَجْرُ الْمَهَالِبَةِ الْاَوَى  
وَلَهُ مِنْ أَتْلَافٍ عَلَى بَكْلَةٍ  
كَانَ مَعَانِيهَا كَوَاعِبُ تَتَكَّى

وَفِيهِ يَقُولُ مِنْ قَصِيدَةٍ

كَيْفَ لِقَالِصٍ لِمَطْوِيٍّ عَلَى عَجَمِ  
نَغْرُو لَوَاحِظَهَا فِي السَّهْلِ كَمَا  
مَلَّكَ إِذَا نَظَرْتَ عَنْ الرَّجَاءِ لَه  
يَهْضَى حَسَنًا وَيَنْهَى كَلْفَهُ كَوْمَا  
لَا عَيْبَ فِيهِ إِذَا دَامَ اللَّهُ دَوْلَتَهُ

<sup>1</sup> Au lieu de مر، la notice d'Aboulmahassen, où se trouvent ce vers et les deux suivants, porte

فلاح; cette dernière leçon est préférable.  
<sup>2</sup> Le manuscrit porte مواكب.

- « Mon messager émit allé voir de ma part celle qui fait le tourment de ma vie ,  
 « et revenait avec une figure qui annonçait le bonheur.  
 « Elle dit ceci, me criait-il : Arrive bien vite chez moi avant que mon homme revienne.  
 « Monte et entre par la fenêtre, et n'aie pas peur des voisins. »<sup>1</sup>

Voilà ce qu'Aboulmahassen a dit au sujet d'Aboulféda ; voici maintenant une deuxième notice, que nous empruntons à un chroniqueur appelé Hassan, fils d'Omar<sup>1</sup>, et qui fournit quelques nouvelles particularités. Celle-ci est en prose rimée; telle est l'origine de certaines expressions hardies et de certains rapprochements forcés qu'on y remarque; du reste elle est accompagnée, comme la première, de quelques citations en vers.

في سنة اثنى وثلاثين وسبعماية تولى الملك للثوب اسمعيل بن الملك الافضل على بن الملك المظفر محمود ابن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عربي شاهنشاه بن ابيوب بن شاذى بن مروان صاحب جاف ، الملك الجليل ، وامام تلكه ظليل ، عالم خفي بالنصر اعلامه ، وحاكم تجري لمصالح الرعية اقلامه ، بته مهيد ، وملكه مؤيد ، وصدور الطالبين مشروح ، وبابه لارباب الفضائل مفتوح ، كان جواداً خفياً ، باسلاً كياً ، مهدوحاً محموداً ، منقبا مقصوداً ، ذا تدبير وسياسة ، وحسمة ورئاسة ، وفصل ومكارم ، وحلم ومراح ، وعدل وانصاف ، ومعروف واوفان ، يحب اهل العلم والادب ، ويلبس عليهم محائب القرب والغرب ، زاحم بهتة النجوم ، وشارك في عدة من العلوم ، والف تاريخا كثير الفوائد ، ونظم لماوى نظماً بغير بالقود والعلائد ، وله مصنفات معروفة ، وقريض به قرأه ذهبه موصوفة ، ماشر النهاية ثم السلطنة بجاء مدة طويلة ، واسدى الى سكان جاهها ما استوجب به شكر مناقبه الجميلة<sup>2</sup> وله

كمر من دم حلت وما لدمت	تفعل ما تهتهى فلا عذمت
لو امكن الشمس عند روستها	لثم مواطى اندامها لثمت
ومنه يعول الرئس شهاب الدين ابو القنا محمود بن سبطان اللهى من قصيدة	
فصحت معانك القصون واسمعت	سمير القنا في لونها واللبس
واغتر فترك باغتهى نور اليربا	يرى حال اللولو للكنين
حزب الرومان فليده ونهاره	تهديها من طيرة وجمين
وملك افئدة الورى بجاسين	فتنت عقول الناس منك عيين

<sup>1</sup> Manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 195 recto.

<sup>2</sup> Ici se trouvent dans le manuscrit deux vers

relatifs à la description d'un cheval, qu'on a lus dans la notice précédente.

« Nobata, poète du prince; et celui-ci, les avait reçus de Moezz-eddin Mahmoud, fils de Hammad, de Hamat, secrétaire particulier d'Aboulféda, qui les avait entendu réciter au prince. C'est la plus belle description de cheval que j'aie jamais lue :

« O le beau coursier ! avec lui je pourrais me dérober à l'influence du destin, soit pour atteindre un bien, soit pour éviter un mal.

« Il est comme le soleil ; il ne s'est pas plus tôt montré à l'orient, que l'éclat qui rejaillit de son corps éclaire l'occident.

« La même personne dit avoir entendu réciter cette mouaschah du prince :

« L'âge m'a fait tomber dans les *peut-être* et les *est-ce que* ; ô la triste ressource, pour celui qui ne peut acquitter ses dettes, que les *est-ce que* et les *peut-être*<sup>1</sup>,

« Lorsque surtout sa chevelure a blanchi, lorsque la jeunesse s'est éloignée et l'a quitté pour toujours !

« Comme cette blancheur m'a été désagréable, étant venue sans avoir été appelée !

« Ma faiblesse vient du nombre fatal de soixante, et non des épreuves de la vie ; mon âge me trahit, et semble se refuser à prolonger mon être.

« Cependant l'ardeur de mon cœur est toujours la même, et les passions continuent à le tourmenter ;

« Il aime tous les genres de jouissances, comme il les a toujours aimés.

« O censeur, ne poursuis pas davantage tes reproches ! Mes oreilles ne sont pas disposées à écouter tes avis.

« A quoi servent les reproches et les censures auprès d'un homme dont le cœur est entraîné par mille désirs ?

« Laisse-moi me livrer à mes goûts de jeune homme ; tu n'auras nullement à répondre de mes folies.

« Combien de fois la fortune a acquiescé à mes vœux, me laissant le choix de la coupe, du chant des danseuses et du son du luth !

« Mes yeux, mon âme, mon corps, tout en moi s'enivrait de plaisir.

« Combien de fois j'ai joui des délices d'une société agréable ! combien de fois mes moments étaient tels que je les désirais !

<sup>1</sup> Le mot arabe *هيسا*, est ainsi expliqué dans le *Camous* : *استقصى على فريجه*, c'est-à-dire *faire éprouver des retards à son créancier*. Le sens de ce

mot semble n'avoir pas été bien rendu dans le dictionnaire de M. Freytag.



« O famille d'Ayoub, pratiquez la patience; un des titres de ce nom d'Ayoub, c'est une patience qui contribuera à en perpétuer le souvenir<sup>1</sup>.

« Voilà le sort réservé aux mortels; chacun de nous a son échanson qui attend le moment de lui verser le breuvage de son trépas.

« Enfin voici deux vers qui s'adressaient au fils du prince (son successeur):

« Tu as appris de ton père l'art d'édifier; il n'est pas nécessaire de te rappeler une chose que tu connais si bien.

« Ta famille n'a pas à craindre d'être renversée par le sort; le chef qui la protège la maintiendra à jamais.

« Là se terminent les citations faites par Salah-eddin.

« Au nombre des vers composés par Aboulféda, en voici deux, Dieu lui pardonne! qui furent composés au sujet d'un jeune homme appelé Hamza :

« Le nom de celui que j'aime et qui s'est rendu maître de mon âme, le nom de celui dont mon cœur subit la tyrannie;

« Ce nom, suivant qu'on en modifie la forme, désigne la flamme qui embrasera à jamais mon cœur, le teint vif qui colore ses joues, et la liqueur enivrante qui s'exhale de sa bouche<sup>2</sup>.

« Voici deux autres vers d'Aboulféda sur un sujet analogue :

« Il s'en est allé avec la légèreté du vent du matin; je m'étonne qu'il ait osé revenir après m'avoir ainsi quitté.

« Comment a-t-il pu se présenter de nouveau sans s'être fait annoncer, lui qui m'avait quitté sans daigner faire attention à moi?

« Je tiens les deux vers suivants du cadi Abd-alrahym, fils d'Alforat, qui, en me les remettant, les avait accompagnés d'une attestation par écrit; le cadi les tenait du scheikh Salah-eddin, également accompagnés d'une attestation; le scheikh les tenait de la même manière de Mohammed Ibn-

<sup>1</sup> Il y a ici une allusion au nom d'Ayoub, souche commune des princes Ayoubites, et au nom du patriarche Job, si connu pour sa patience.

<sup>2</sup> Le nom de Hamza, qui s'écrit ainsi : حمزة, signifie, si on écrit حمرة, charbon; si on écrit حمرة, il signifie rougeur; et, si on écrit حمرة,   
 voir.

« Ils étaient bien vains les vers que je composais à sa louange! voilà ces vers  
changés en éloge funèbre;

« Les larmes qui coulent de mes paupières et les paroles que je prononce sont  
comme des perles; les perles seules étaient dignes de cet océan de bonté.

« J'arrose de mes larmes le tombeau d'un prince dont les qualités étaient si  
éclatantes que l'homme altéré qui les célèbre est par là même rassasié.

« Je verse de douleur l'eau de mes paupières (je pleure) pour un prince qui avait  
ménagé l'eau de ma figure (qui avait ménagé ma modestie en prévenant mes  
désirs).

« Non, le torrent de mes larmes ne cessera point de couler pour celui dont les  
bienfaits coulaient par torrents.

« Combien de fois, lorsque ma douleur commençait à s'exhaler, mon cœur lui a  
dit : *Va en avant*<sup>1</sup>!

« Plût à Dieu que les bienfaits versés par ce prince n'eussent pas été si abondants,  
et que mon cœur désolé ne fût pas hors d'état d'échapper à l'ardeur qui le consume!

« Plût à Dieu que la vie des grands pût être rachetée par celle des petits! Les  
planètes elles-mêmes, au haut des cieux, se dévoueraient pour lui.

« Cette élégie se compose de plus de cinquante vers. Le scheikh Salah-  
eddin Alsefedi en a inséré une partie dans sa chronique, notamment les  
trois premiers vers. Nous citerons ceux-ci :

« Les bases de cette famille ne sont-elles pas ébranlées par un malheur qui en  
a abattu le faite et bouleversé les fondations?

« La fortune n'a-t-elle pas refusé de tenir compte des vertus d'une famille qui  
brillait comme un astre au milieu des ténèbres?

« Nous citerons encore ces trois vers :

« La louange était comme une plante enracinée dans le sol de sa qualité de  
prince; puisse Dieu consoler la poésie de sa perte !

<sup>1</sup> La traduction littérale est : « souvent un  
cœur, lorsque sa douleur a voulu s'exhaler, le  
chagrin du propriétaire de ce cœur a dit à la  
douleur: *En avant*. » Le mot arabe que nous  
traduisons par *en avant*, est une interjection

qui n'a pas été expliquée complètement dans les  
dictionnaires. Nous l'avons rencontré ailleurs,  
avec le sens que nous lui donnons ici; il répond  
au cri *ah*, par lequel on fait mettre en marche  
les bêtes de somme.

« Aboulféda a écrit à la fois en vers et en prose, et ses compositions sont nombreuses; on peut citer son abrégé d'histoire universelle, intitulé *Almokhtasser fy Tarykh Albaschar*; son traité en vers de jurisprudence, intitulé *Alhavy* (ou le Contenant); son traité (de médecine), intitulé *Al-kennasch*, ouvrage qui forme plusieurs volumes; le traité de géographie, intitulé *Taconym-alboldan* (Tableau des contrées), et divisé en tables et en descriptions (c'est le présent ouvrage); enfin le traité intitulé *Ketab-almevazyn* (ou le Livre des balances); ce dernier ouvrage n'est pas considérable.

« Une chose singulière, c'est qu'Aboulféda disait : Je ne crois pas arriver à soixante ans révolus; ce qui me le fait penser, c'est qu'aucun prince de ma famille n'a dépassé cet âge. En effet il mourut au commencement de la soixantième année de son âge, le 3 de moharram de l'année 732 (26 octobre 1331 de J. C.). Il se trouvait alors à Hamat, et il fut enterré dans le *torbé* (mausolée) qu'il s'y était fait construire.

« C'était un prince savant, juste, généreux, facile, estimé, intelligent, pieux, bon, éclairé, prudent et instruit; son administration était sage et respectée; il prodiguait les bienfaits et les aumônes; son esprit était vif, son caractère droit, ses sentiments élevés, son âme pure. Il recherchait la société des personnes instruites et honnêtes, et il traitait ces personnes avec noblesse; il était pour elles prodigue de dons, et il récompensait magnifiquement les éloges qu'on lui adressait.

« Son poète à titre d'office, Ibn-Nobata, composa sur sa mort plusieurs élégies, notamment celle qui est très-célèbre, et qui commence ainsi :

« Qu'a donc la libéralité, puisqu'elle ne répond plus à la voix de celui qui l'appelle? hélas! le héraut de la mort est venu réclamer le descendant de Schady (Aboulféda).

« Qu'est devenue l'espérance? ses voies ont été fermées. Qu'est devenue la fortune? son horizon a pris un aspect sombre.

« Que vois-je? le trône qui nous servait d'asile est tombé en éclats. Que vois-je? le peuple s'agite les yeux mouillés de larmes.

« La mort a appelé Malek-movayyad. O douleur! nous voilà à jamais privés des pluies bienfaisantes et de la rosée du matin.

« Combien la matinée où l'on annonça sa mort fut terrible! en vérité, la matinée du jour du jugement ne le sera pas autant.

« étude raisonnée, sans préjudice de l'étude qu'il avait faite de plusieurs autres sciences. » Voilà, en abrégé, ce que dit Salah-eddin; j'ajouterai qu'Aboulféda, malgré sa vaste instruction, avait un goût très-vif pour la poésie, et qu'il récompensait généreusement les poètes de talent. Il avait fixé auprès de sa personne, à Hamat, un littérateur originaire d'Égypte, appelé Djemal-eddin Mohammed, fils de Nobata, et il lui donnait un traitement convenable<sup>1</sup>. Djemal-eddin a composé des éloges magnifiques du prince, notamment ces vers :

« Je le jure, Malek-movayyad (Aboulféda) est, parmi les humains, la générosité en personne, et ceux qui se piquent de générosité parmi les hommes n'en sont que l'apparence.

« Grâce à sa libéralité, il est une caaba (sanctuaire) pour les gens de mérite; pour ceux qui ont des demandes à lui adresser, il est une espèce de Hedjaz (province à laquelle appartiennent Médine et la Mecque, et où affluent les pèlerins).

« Voici trois vers du même poète, qui font allusion à l'état de maigreux où se trouvait le prince :

« O toi qui serais la perle des perles du mérite, si on comptait les perles du mérite, Dieu fasse que ton corps n'ait pas à se plaindre des accidents de ce monde !

« Tes flèches arrivent sûrement à l'ennemi; et cependant l'ennemi a eu moins à souffrir de tes flèches que des suites des mauvaises intentions qu'il avait manifestées contre toi.

« Le monde reçoit sa santé de ta propre santé; on n'y trouve plus d'autre trace de maladie que l'état de langueur des paupières des belles<sup>2</sup>.

« Le fils de Nobata a aussi composé les deux vers suivants, en réponse à une lettre du prince :

« Que ne puis-je donner ma vie pour un prince qui veut bien écrire à son esclave en traits dont les étoiles auraient de la peine à imiter l'éclat.

« Grâce à un tel honneur, mon âme t'appartient; et comme le chagrin me consume, je ne suis plus qu'un esclave chétif à qui tu veux bien écrire.

<sup>1</sup> Il existe à la Bibliothèque royale un recueil des poésies du fils de Nobata, parmi lesquelles une partie est adressée à Aboulféda et à son fils. Voyez l'ancien fonds arabe, n° 1450. La Bibliothèque possède de plus un volume renfermant, entre autres écrits, une partie des poésies du fils de Nobata. Voyez le fonds Asselin, n° 497.

<sup>2</sup> Le poète veut dire que, grâce à la prospérité dont jouissaient les provinces soumises à Aboulféda, les peuples se livraient sans réserve aux plaisirs de l'amour, et qu'il ne restait plus dans le pays d'autre signe de maladie que la fatigue produite par des plaisirs trop souvent répétés.

« espèce de connaissances, la jurisprudence, l'interprétation de l'Alcoran, les principes du droit canonique et de la religion, la grammaire, l'histoire, la science des heures<sup>1</sup>, la philosophie, la logique et la médecine; ajoutez à cela que ses croyances étaient pures, et qu'il était versé dans la métrique des vers, les belles-lettres, et qu'il écrivait également bien en vers et en prose.

« De son vivant, le marché de la poésie, à la cour de Hamat, était fort achalandé. Voici ce que dit le scheikh Djemal-eddin Alasnevy, dans le livre intitulé *Thabakat*. « Dans un de ses voyages en Égypte, Aboulféda me fit inviter à une de ses réunions; celui qui servit d'intermédiaire entre nous était le scheikh Zyn-eddin, fils d'Alcouba. Je me rendis à la réunion avec le scheikh, et avec un médecin célèbre appelé Salah-eddin, fils de Borhan-eddin. La conversation roula sur une multitude de sujets, et le prince s'exprima sur chacun d'une manière exacte; chacun de nous prenait part à la conversation. A la fin l'entretien se porta sur la science des plantes et des herbes; à chaque plante qui était citée, le prince exposait les caractères qui peuvent la faire reconnaître, ainsi que le sol qui la produit et l'usage qu'on en peut faire; et tout cela était dit d'une manière naturelle, et avec une facilité admirable. Remarquez que ce genre de connaissances était précisément celui qui avait été l'objet spécial des études des deux médecins présents, à savoir, le fils d'Alcouba et le fils de Borhan-eddin; en effet, la plupart des médecins négligent cette branche de la science médicale; or, lorsque les deux médecins furent sortis, ils ne purent contenir leur étonnement. Le scheikh Rokn-eddin affirme n'avoir pas connaissance que jamais prince musulman fût arrivé à un si haut degré de savoir.

« Salah-eddin Alsefedi<sup>2</sup> s'exprime en ces termes : « Aboulféda était un prince rempli de belles qualités et d'un mérite parfait; de plus, il était fort instruit en jurisprudence, en médecine, en philosophie, etc. La science qu'il connaissait le mieux était l'astronomie; il en avait fait une

<sup>1</sup> Le mot *معاين* que nous traduisons par *heures*, fait au pluriel *مرايين* ou *مراوى*. La science des heures, chez les musulmans, est l'art de déterminer, au moyen d'observations astronomiques et de calculs exacts, les instants de la journée où doivent se célébrer les cinq prières

d'obligation. Le n° 1103 de l'ancien fonds des manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, lequel forme un volume in-folio, roule tout entier sur cette science.

<sup>2</sup> Salah-eddin Khalyi, fils d'Aybek, et originaire de la ville de Sefed, en Palestine.

« pompe de la souveraineté. Il arriva dans Hamat au mois de djoumada  
 « second de l'année 710 (mois de novembre 1310<sup>1</sup>). Quelque temps après,  
 « le sultan d'Égypte changea son surnom de Malek-saleh en celui de Malek-  
 « movayyad (prince bien appuyé); ce changement eut lieu en 719 (1320  
 « de J. C.), année où Aboulféda fit, avec le sultan, le pèlerinage de la  
 « Mecque. A son retour, Aboulféda accompagna le sultan au Caire, et  
 « obtint le privilège de faire proclamer son propre nom à la prière publique  
 « des mosquées de Hamat et de ses dépendances, ainsi que cela s'était  
 « pratiqué sous les princes de Hamat, ses ancêtres.

« Aboulféda se rendait de temps en temps de Hamat au Caire, avec  
 « toute sorte de présents et de cadeaux pour le sultan; puis il retournait  
 « dans sa principauté. De son côté le sultan lui envoyait fréquemment en  
 « présent des objets précieux et rares.

« Enfin le sultan ordonna aux gouverneurs de ses provinces de Syrie  
 « de se servir, dans les lettres qu'ils avaient occasion d'écrire à Aboulféda,  
 « des expressions les plus respectueuses, et de dire qu'ils baisaient la terre  
 « devant lui<sup>2</sup>. L'émir Tonkouz, vice-roi de Damas, disait, dans une de ses  
 « lettres à Aboulféda, qu'il baisait la terre devant lui. Dans cette lettre, le  
 « vice-roi donnait au prince les titres d'*excellence noble, sublime, magistrale*,  
 « *sultanienne, émadienne*<sup>3</sup>, *malek-movayyadienne*<sup>4</sup>; l'adresse portait ces mots :  
 « *Au prince de Hamat*. De son côté, le sultan commençait ainsi ses lettres :  
 « *De la part de son frère Mohammed, fils de Kelaoun*<sup>5</sup>; que Dieu exalte les vic-  
 « toires de son excellence, noble, sublime, sultanienne, Malek-movayyadienne,  
 « émadienne. Le sultan ne se dispensait que de l'épithète *magistrale*.

« Pendant son séjour à Hamat, Aboulféda était occupé des soins de sa  
 « principauté et de la composition de ses ouvrages; son palais était le  
 « rendez-vous des savants de tout genre, le séjour des poètes et des gens de  
 « mérite. En ce qui le concerne personnellement, il excellait dans toute

<sup>1</sup> Voyez la Chronique d'Aboulféda, à l'année 710.

<sup>2</sup> Sur le baiseement de terre, comparez ce que dit Ibn-Khaldoun, *Chrestomathie arabe* de M. Silvestre de Sacy, 2<sup>e</sup> édit. t. II, pag. 257; et ce que dit M. Lane dans sa traduction anglaise des Mille et une nuits, t. I, p. 483.

<sup>3</sup> Adjectif relatif de la dénomination *Emad eddin*, qui, ainsi que nous l'avons dit, signifie *colonne de la religion*.

<sup>4</sup> Autre adjectif relatif du titre de *Malek-movayyad*.

<sup>5</sup> On a vu que le sultan d'Égypte s'appelait *Mohammed*.

« Ismaël fils d'Ali, fils de Mohammed, fils de Mahmoud, fils d'Omar, fils de Schahinshah (le frère de Saladin), fils d'Ayoub, fils de Schady, (ou bien en désignant chacun de ces princes par leur titre) Almalek-almovayyad (le prince bien appuyé), Emad-eddin (la colonne de la religion), Aboulféda, prince de Hamat, fils d'Almalek-alafdhah (le prince excellent), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), fils d'Almalek-almazaffer (le prince victorieux), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), naquit au mois de djoumada premier de l'année 672 (novembre 1273 de J. C.); on lui fit apprendre par cœur le noble Alcoran et plusieurs autres livres, et il se livra à une étude approfondie de la jurisprudence, des principes de la religion, de la langue arabe, de l'histoire et des belles-lettres. Plus tard il prit rang parmi les émirs de la principauté de Damas. Enfin, lorsque le sultan (d'Égypte et de Syrie) Malek-nasser Mohammed, fils de Kelaoun, se retira pour la deuxième fois à Karak, et que, de là, il se fut rendu à Damas, Aboulféda s'empressa de lui faire sa cour; il se rendit le sultan favorable, et obtint de lui la promesse de la principauté de Hamat; et cette promesse se réalisa, lorsque (celui qui gouvernait au nom du sultan la principauté de Hamat) l'émir Assendemor eut été transféré au gouvernement d'Alep, en remplacement de l'émir Capdjac décédé<sup>1</sup>. Le sultan nomma donc Aboulféda prince et sultan de Hamat, lui permettant de faire tout ce qu'il voudrait, sans que personne eût le droit de lui adresser des remontrances, et sans qu'il eût à attendre du Caire, ni ordre ni défense.

« Aboulféda, à l'occasion de son élévation au sultanat de Hamat, se rendit de Damas au Caire, et Malek-nasser lui fit un très-bel accueil. Le prince monta à cheval avec les insignes du sultanat; et les émirs et les grands de l'empire, sans en excepter l'émir Argoun, vice-roi d'Égypte, marchèrent devant lui pour lui faire honneur. Le sultan pourvut le prince de tout ce dont il avait besoin en fait de robes d'honneur, de présents pour les officiers de sa principauté, de chevaux couverts d'étoffes d'or, etc. Enfin il le revêtit du titre de Malek-saleh (prince excellent), et lui permit de retourner au siège de son sultanat, la ville de Hamat.

« Aboulféda partit d'Égypte chargé de riches présents et avec toute la

<sup>1</sup> Sur les différents événements indiqués ici, et qui, dans le texte, sont présentés d'une ma-

nière obscure, voyez la Chronique d'Aboulféda, t. V, pag. 132, et pag. 206 et suiv.

انتهى ما لورد الصلاح الصمدى ، ومن شعره عفا الله في ملح اسمه جرة  
اسم لاخذى انا اهواه واعصقه ومن اعود قلبي من تـ  
تصيفه في فوادى لم يرزل ابداً وفوق وجنته ايضاً وفي فيه  
ولد ايضاً

سرى مسرى الصبا فحسبت منه من العجوان كيف صبا إلينا  
وكيف الم في من غير وعد وفارقتي ولم يعطف علينا

انهدى القاصى عبد الرحم بن الفرات اجازة قال انهدى الصلاح الصمدى اجازة قال انهدى محمد  
ابن نبانة شاعره قال انهدى معز الدين محمود بن الحماة للمولى كاتب السر بجهة الخدمه السلطان  
الملك المولى ومن بين يديه وهو احسن ما سمعته في معناه<sup>1</sup>

أحسن به طرناً افوت به القضا ان رمت في مطلب او مهرب  
مقل الغزالة ما بدت في مشرق الا بدت انوارها في المغرب

قال وانهدى له هذا الموضح ايضاً

اوتعتى العميرى لعد وهذ يا وبع من قد بصا بهزل ولعد  
والهيب والى وعنده نزل وفر منه الهباب وارتحلا  
ما اوتخ الهيب الاذ اذ حل لا عن مرضاتي

قد اصغفتى السمنون لا زمني وخائى نقص قوة الزمن  
كلن هو القلب ليس ينتقص وفيه مع ذا من حرصه غصص  
يهوى جميع اللذات كما له من عادات

يا عادلى لا تطل ملامك فى فان سمى ناء عن العذل  
وليس يهدى للام والغند في من صبايات عشرين عدد  
دعنى انا في صباوات انب البرى من رلاتي

كم سرتى الدهر غير مقتصر نالكس والغانيات والوتر  
يمرح في طيب عيشنا الرغد طرق وروح وسائر الجسد  
وكم صفت في حضراتي وطاوعتني اوقاتي

مضى رسول الى معدتي وعاد في بنجته مجردة  
وقال قالت تعال في عجل لغزى قبل ان يجرى رجلى  
واصعد وجر من طافاتي ولا تخف من جاراتي

<sup>1</sup> La notice d'Aboulféda qui se trouve ci-après portait de plus, ici, les mots في وصفى فرس .



خيرًا ذا رأى وديبير ومعه وسيلته مع الخدم والرباطة صاحب سرورته وصداقات ذكيا فاضلا ذا همة عالية ونفس زكية همة لإصلاح العلم والمير كثير الأكرام لهم يعطى العطايا الجود والسخاء على المدائح بالجواهر السنية ورواه شاعرة الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نباله المصري بعنه مراق من ذلك مركبته المشهورة التي أولها

ما للندى لا يلحق صوت دأسيه	أظن أن ابني شاذ تار ناعيه
ما للرجاء قد استحدث مذهب	والزمان قد أسودت نواحيه
ما لي أرى للملك قد فضت موافقه	ما لي أرى الوفد قد فاضت مكافيه
نبي المؤيد ناعيه فيا أسفا	للغيث كيف غدت عتًا عواديه
وأروغنا لصباح من رزنته	أظن أن صباح الشهر ناعيه
وأحسرتنا لنظفي في مداثحه	كيف استحال لنظفي في مرائحه
أبكيه بالقرمي جفني ومن كمي	والبصر أحسن ما بالذر أبكيه
أزوي بحمي ترا منك له شيم	قد كان يذكرها الصادي فترويه
أفيل ماء جفوني بعده أسفا	لماء وجهي الذي قد كان يحبه
جارمي الدمع لا ينفك يطلقه	من كان يطلق بالانعام جاريه
ومحبة كما فاضت بلسونتها	تالت رزية مولاها لها إيم
لبيت المؤيد لا زادت عوارفه	فراذ قلبي للعتي من تلطفيه
لبيت الأصغر يندى الأكبرون بها	فكانت الشهب في الأفاق تغديه

والقصيدة تزيد على خمسين بيتا وما اختاره الشيخ صلاح الدين منها في تاريخه ما خلا مطلع القصيدة والثاني والثالث

هل لا تغير هذا البيت حادث	ألت ذراه واهت من مبانيه
هل لا تفي الدهر فربا عن محاسنه	فكان كوكب شرق في لياليه

ومنها

كان المديح له غرس بدولته	فاحسن الله الشعر العرا فيه
يا آل أيوب صبرا ان اركم	من اسم أيوب صبرا كان يحبه
في المنايا على الأقنوار دائرة	كل سياحه منها دور ساقيه

ومنها يحاطب ابنة

ومن أيك تعلقت المناء فما	تحتاج تذكر أمرا أنت تحديه
لا يحش بهتك أن يلوى الرمان به	فان الميث ربا سوف يحبه

## PREFACE.

x

مختصاً بجمال العلم من كل فن ومنزل المعروفا والفضيلة على أنه هو أمام بلوغ بعض ماهر في الفقه والتفسير والاصول والنحو والتاريخ وعلم الليقات والفلسفة والمنطق والطب مع الاعتقاد الصحيح والعروض والادب والنظم والنثر وكان المعروفا به سوق نافق وذكره الشيخ جمال الدين الأسنوني في طبقاته وقال اتفق قدمه الى الديار المصرية في بعض السنين واستدعاني الى مجلسه على لسان الشيخ زين الدين من القويح لمحضرت معه وصحبنا الصلاح بن البرهان الطبيب المشهور فوقع الكلام اتفاناً في عدة علوم فتكلم فيها كلاماً صحيحاً وشاركناه في ذلك ثم انتقل الكلام الى علم النباتات والحياتين فكلمنا وقع ذكر نبات ذكر صفته الدلالة عليه والارض التي ينبت فيها والمنفعة التي فيه في الاستطراء في ذلك استطراء عجيباً وهذا الفن لمخالص هو الذي يتق به الطيبان الحاضران وما ابن القويح وابن البرهان فان اكثر الاطباء لا يدرون ذلك فلما خرجا تعجبنا الى الغاية وقال الشيخ ركن الدين ما اعلم ان ملكاً من ملوك المسلمين وصل الى هذا العلم انتهى الى قال الصلاح الصلبي وكان الملك للمؤيد فيه مكاناً وفضيلة عامة مع فقه وطب وحكمة وغير ذلك وكان أجود ما يعرفه الهبة لانه اتقنه وان كان قد شارك مشاركة جيدة انتهى باختصار قلت وكان مع غيره علم يميل الى الشعر ميلاً زائداً ويحير عليه بالمجائز السنوية وكان الاديب جمال الدين محمد بن ثباتة مقبلاً عنده بهجة وله عليه روائع تكليفه وله فيه غرر مدائح منها

اقسمت ما للملك المؤيد في السرى      الا للقيمة والكبرام تجاز

هو كعبه للفصل ما بين السندى      منها وبين الطالبين حجاز

وله فيه وقد توجع بدنه

يا جوهر الفصل ان عدت فرائده      حاشا لجسمك ان يهكم من العنوس

لا رد سبهك عن لحظ العداة ولا      نالوا من السهم ما نالوا من الغرض

صحت بهجتك الدنيا فليس بها      غير الذي في جفون الغيد من مرض

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابن نباتة جواها لكتابتها

فديتك من ملك يكاتب عبيده      باحرفه الاتي حكمتها الكواكب

ملكك بهارتي واحملني الاسى      فما انا ذا عبد رقيق مكاتب

وكان له نظم ونثر و تصانيف كثيرة منها تاريخ الممى باختصار في تاريخ البشر ومنها نظم الخواص في الفقه وكتاب الكفاية مجلدات كثيرة وكتاب تقويم البلدان هدية وجدوله وكتاب الموازين وهو صغير ومن الغريب انه كان يقول ما اظن اني استكمل الستين سنة من العمر في اهلى يعنى بيت تقي الدين من استكملها فات في اوائل الستين من عمره في ثالث العشرين من المحرم سنة اثنتين وثلثين وسبعماية بهجة ودفن بقرية التي انشأها بهجة وكان ملكاً عالماً عادلاً ضيماً جواداً عديداً عادلاً دينياً

trouvent dans un autre livre d'Aboulféda, sa Chronique générale, laquelle a été imprimée, et à laquelle chacun peut recourir; nous avons préféré insérer ici deux notices sur Aboulféda, entièrement inédites, et qui nous ont paru jeter beaucoup de jour sur les mœurs et la littérature des Arabes à cette époque.

La première de ces notices appartient à Aboulmahassen, et nous l'empruntons au tome I de son Dictionnaire biographique<sup>1</sup>.

اسماعيل بن علي بن محمد بن محمود بن عيسى شاهنشاه بن ايوب بن شاذي للملك المؤيد حماد الدين ابو الفداء صاحب حياة بن للملك الافضل بن للملك المنصور بن للملك المظفر بن الملك المنصور ولد في جمادى الاولى سنة اثنى عشر وسبعين وسبعمائة وحفظ القرآن العزيز وعدة كتب وبرع في الفقه والاصول والعربية والتاريخ والادب وصار من جملة امراء دمشق الى ان كان للملك الناصر محمد ابن قلاوون بالكر في اخر مرة خدمته للذكور وهو بدمشق وبالف في خدمته الى ان وعده الملك الناصر محمد بسطة حياة بعد الامير اسد مرم لما نقل الى نهاية حلب بعد موت نائبها الامير قبحي وجعله صاحب حياة وسلطانها يفعل فيها ما يشاء ليس لاحد معه كلام ولا يرد عليه مرسوم من القاهرة بامر ولا شيء وتوجه من دمشق الى القاهرة بسبب سطة حياة فاصحبه الملك الناصر محمد ابن قلاوون وركبه بعمار السطة ومشي الامراء والاكابر في خدمته حتى مشى الامير ارغون النائب بالديار المصرية وقام له الملك الناصر بكل ما يحتاج اليه من الترفيه والانعانات على وجوه الدولة ولقبول بالقاش الذهب وغير ذلك ولقبه بالملك الصالح وامره بالتوجه الى مصر سلطنته بمائة الفج من ديال مصر بجمع زائد وعظيمة على عادة الملوك فوصلها في جمادى الاخرة سنة عشر وسبعمائة تمر عن قليل غير السلطان لقبه ولقبه بالملك المؤيد وذلك لما حج معه في سنة تسع عشرة وسبعمائة وعاد معه الى القاهرة واذن له ان يحطب باسمه بمائة الفجها على ما كان عليه سلفه من ملوك حياة وكان الملك المؤيد في كل قليل يتوجه من حياة الى القاهرة ومعه انواع من الهدايا والتحف للملك الناصر محمد بن قلاوون ويعود الى مصر سلطنته ثم في كل قليل يحصف الملك الناصر بالاشياء الظرفية الغريبة ثم رسم الملك الناصر لغوايب البلاد الهامية بان يكتبوا له بقيل الارض فسار الامير فنكر نائب الهام يكتب له بقيل الارض وللقام الشريف العالي المولى السلطان العمادى للملك المؤيد وفي العنوان صاحب حياة ويكتب السلطان له اخوة محمد بن قلاوون اعز الله انصار اللغام الشريف العالي السلطان الملك للمؤيدى العمادى بلا مولى في ولم ير للمذكور بمائة الفجها مكتبا على الاشتغال والتصنيف وحضرته

<sup>1</sup> Ce dictionnaire est intitulé *Alminkhel-alsafy*, ou l'Abrevoir pur. Voyez les manuscrits arabes

de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 747, fol. 180 verso.

se dit de quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour une personne qui lui est chère, c'est un titre tout à fait analogue à celui de *Aboulmoussouf*, ou de père des belles qualités, etc.

On aura peut-être l'idée de l'esprit qui dominait au temps d'Aboulféda, par les titres qui lui sont donnés dans un exemplaire de sa géographie; les voici :

مولانا السلطان العالم العادل الفاضل أكامل المجاهد للرباط للثأر للملك المولى محمد الدين  
والدين غياث الاسلام والمسلمين محيى العدل في العالمين منصف للظالمين من الظالمين قاتل  
والشركين قاهر الخوارج والمعتدين ناصر الشريعة الحميدة وناصرهم أئمة الاسلامية أبو الفداء  
اسماعيل خلد الله ملكه وسلطانه ونصر جيوشه واعوانه وافاض على الرعايا كافة عدله واحسانه

Notre maître le sultan, savant, juste, excellent, parfait, zélé pour la guerre sacrée et pour la défense des frontières, le victorieux Malek-movayyad, colonne du monde et de la religion, ressource de l'islamisme et des musulmans, restaurateur de la justice parmi les hommes, vengeur des opprimés contre les oppresseurs, exterminateur des impies et des idolâtres, vainqueur des schismatiques et des rebelles, défenseur de la loi de Mahomet, porte-drapeau de la religion musulmane, Aboulféda Ismaël; puisse Dieu perpétuer son règne et sa puissance, protéger ses armées et ses escortes, et faire jouir l'universalité de ses sujets de sa justice et de sa bienfaisance!

Aboulféda n'est pas seulement un écrivain distingué, c'est un homme qui a joué un rôle politique. Des talents vulgaires ne lui auraient pas suffi pour s'être fait accorder, et pour avoir conservé jusqu'à sa mort la principauté de ses ancêtres, à une époque où la politique ambitieuse et jalouse des sultans d'Égypte et de Syrie avait successivement abattu les divers princes feudataires, et où il ne restait plus debout que la principauté de Hamât; Aboulféda avait eu d'ailleurs à triompher des efforts de ses propres frères, qui lui disputaient ce poste élevé. Nous avons eu un instant la pensée de dérouler le tableau des vicissitudes par lesquelles passa l'auteur de l'ouvrage que nous publions : mais ce tableau nous aurait entraînés dans des détails étrangers à l'objet de cet ouvrage; d'ailleurs, ces détails se

<sup>1</sup> Ces titres ont été placés en tête d'une copie faite, il y a plus de deux cents ans, par Guillaume Schickard, d'après un exemplaire de la

Bibliothèque impériale de Vienne. Cette copie se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Paris, ancien fonds arabe, n° 587.

---

## PRÉFACE

Aboulféda était issu du même sang que le grand Saladin, qui, comme on le sait, était d'origine kurde; il descendait de Schahinschah, frère de Saladin, et il appartenait à la branche de la famille des Ayoubites qui régnait en Syrie sur la ville de Hamat et les places voisines. Il naquit en 1273 de notre ère, à Damas, où une irruption des Tartares avait forcé ses parents de chercher un refuge. Fidèle aux exemples de ses ancêtres, il ne tarda pas à se distinguer dans les guerres des musulmans contre les chrétiens d'Occident qui possédaient encore quelques villes sur les côtes de Syrie. On le voit, à l'âge de douze ans, figurer à la prise du château de Marcab, sur les chevaliers de l'Hôpital. En 1289, il se trouve à la conquête de Tripoli par les musulmans; enfin, l'année suivante, il contribue à la prise de Saint-Jean-d'Acre, et à l'entière destruction des colonies chrétiennes d'Orient. Après diverses vicissitudes, Aboulféda fut investi, par le sultan d'Égypte et de Syrie, de la principauté de Hamat, à la place de son cousin, qui était mort sans enfant. Il mourut en 1331, âgé de soixante ans<sup>1</sup>.

Le véritable nom d'Aboulféda, c'est-à-dire le nom qu'il avait reçu à sa naissance, ou au moment de sa circoncision, était Ismaël; plus tard, quand il fut arrivé à l'âge d'homme, il prit, suivant l'usage des musulmans de cette époque, un titre qui témoignait de son zèle pour la religion dans laquelle il était né; c'était le titre d'*Emad-eddin*, ou colonne de la religion. Enfin, quand il fut parvenu au rang de prince, il porta successivement les titres de *Malek-saleh*, ou prince excellent, et de *Malek-movaryad*, ou prince bien appuyé. Le nom d'*Aboulféda*, sous lequel ce prince est vulgairement connu en Europe, signifie, en arabe, père de la rédemption. Il

<sup>1</sup> Il s'agit ici de soixante années lunaires, qui équivalent à cinquante-huit de nos années solaires.



A LA MÉMOIRE  
**DE L'ILLUSTRE SILVESTRE DE SACY**

ANCIEN PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

HOMMAGE DES ÉDITEURS SES ÉLÈVES





# GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA

TEXTE ARABE

PUBLIÉ

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE PARIS ET DE LEYDE  
AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

PAR M. REINAUD

MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE  
ET DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

ET

M. LE B<sup>ON</sup> MAC GUCKIN DE SLANE

MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE



PARIS

IMPRIME PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCEAUX  
A L'IMPRIMERIE ROYALE

---

M DCCC XL

**SE TROUVE A PARIS :**

**AU BUREAU DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE.**

**RUE LAFAYETTE, N<sup>o</sup> 12;**

**ET A LA LIBRAIRIE ORIENTALE DE M<sup>re</sup> V<sup>e</sup> DONDEY-DUPRE**

**GÉOGRAPHIE**  
**D'ABOULFÉDA.**

**TEXTE ARABE.**

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.



.

.

.

.

.

.

.

.